

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标阅读法”。这种方法将中文和英文结合起来，通过对比和模仿，帮助学生快速掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学生多听、多读、多写、多练，通过大量的练习来提高英语水平。他的教学方法受到了广大学生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”，为读者提供优质的英语教育资源。该读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，内容生动有趣，易于理解，是学习英语的必备工具。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读法”。这种方法将中文和英文结合起来，通过对比和模仿，帮助学生快速掌握发音和拼写。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学生多听、多读、多写、多练，通过大量的练习来提高英语水平。他的教学方法受到了广大学生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳注音阅读英语教育”，为读者提供优质的英语教育资源。该教育涵盖了从基础到高级的各个阶段，内容生动有趣，易于理解，是学习英语的必备工具。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳注音阅读英语教育”，为读者提供优质的英语教育资源。该教育涵盖了从基础到高级的各个阶段，内容生动有趣，易于理解，是学习英语的必备工具。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

- 1. 沙漠小径(the Desert Trail) 000001.....
- 2. 沙漠小径(the Desert Trail) 000002.....
- 3. 沙漠小径(the Desert Trail) 000003.....
- 4. 沙漠小径(the Desert Trail) 000004.....
- 5. 沙漠小径(the Desert Trail) 000005.....
- 6. 沙漠小径(the Desert Trail) 000006.....
- 7. 沙漠小径(the Desert Trail) 000007.....
- 8. 沙漠小径(the Desert Trail) 000008.....
- 9. 沙漠小径(the Desert Trail) 000009.....
- 10. 沙漠小径(the Desert Trail) 000010.....
- 11. 沙漠小径(the Desert Trail) 000011.....
- 12. 沙漠小径(the Desert Trail) 000012.....
- 13. 沙漠小径(the Desert Trail) 000013.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠小径(The Desert Trail)

第1/13页

[ðə; ði] [ˈdezərt] [treɪl]
THE DESERT TRAIL
这 沙漠 踪迹

沙漠小径

" [soʊ][fi; ji] [geɪv] [em ˈiː][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] .
" **So she gave me her hand and away we went .**
" 所以 她 给予 我 她 手 和 离开 我们 去 .
于是她把手递给我，我们就走了。

" [ðə; ði] [ˈdezərt]
" **THE DESERT**
" 这 沙漠

“沙漠”

[treɪl]
TRAIL
踪迹

踪迹

[baɪ]
BY
经过

经过

[deɪn] [ˈkuːlɪdʒ]
DANE COOLIDGE
丹恩 柯立芝

戴恩·库利奇

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[bæt] [wɪŋ] [ˈboʊlɪz]
BAT WING BOWLES
蝙蝠 翼 保龄球

蝙蝠翼球

[ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

[ˈdʌɡləs] [ˈduːɜː] [ænd; ənd][piː] . [dʒeɪ] . [ˈmɑːnəhæn]
DOUGLAS DUER and P . J . MONAHAN
道格拉斯 杜尔 和 P ˙ J ˙ 莫纳汉

道格拉斯·杜尔和PJ·莫纳汉

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [waːt] & [ˈkʌmpəni]
W . J . WATT & COMPANY
W . J . 瓦 & 公司

WJ WATT & COMPANY

[ðə; ði] [ˈdezərt] [treɪl]
THE DESERT TRAIL
这 沙漠 踪迹

沙漠小径

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [sləʊ] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈwɪntɜːz] [sʌn] [roʊz] [ˈkoʊldli] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
The slow - rolling winter's sun rose coldly , far to the south ,
这 慢的 - 滚动 冬天的 太阳 玫瑰 冷冷地 , 远的 到 这 南 ,
冬日的太阳缓缓升起，寒意袭人，远在南方。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sɔː] - [tuːθt̬tuːðd] [ˈsiərəz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri]
riding up from behind the saw - toothed Sierras of Mexico to throw a silvery
骑术 向上 从 在后面 这 锯 - 有齿的 山脉 的 墨西哥 到 扔 一个 银色

[ˈheɪloʊ][ɑːn] [ˈgædʒdən] ,
halo on Gadsden ,
光环 在 加兹登 ,

从墨西哥锯齿状的内华达山脉后方疾驰而来，给加兹登披上了一层银色的光环。

[ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈsɪti] .
the border city .
这 边界 城市 .

边境城市。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [leɪ] [ɪn][ɪts] [pæθ] — [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈrɪdʒɪz] , [draɪ]
A hundred miles of desert lay in its path — a waste of broken ridges , dry
一个 百 英里 的 沙漠 躺在 它是 小路 — 一个 浪费 的 破碎的 山脊 , 干燥

[əˈrɔɪoʊz] ,
arroyos ,
干涸河床 ,

百里沙漠横亘在它面前——一片荒芜，遍布破碎的山脊和干涸的河床。

[ænd; ænd][ˈsændi] [pleɪnz] — [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [roʊz]
and sandy plains — and then suddenly , as if by magic , the city rose
和 沙 平原 — 和 然后 突然 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 城市 玫瑰

[ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
gleaming in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .

还有沙质平原——然后突然间，仿佛变魔术一般，城市在阳光下熠熠生辉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈswɔːrmin] [wɪð; wɪθ] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [men]
It was a big city , for the West , and swarming with traffic and men
它 曾是 一个 大的 城市 , 为了 这 西方 , 和 蜂拥而至 和 交通 和 男人
.
:
.

对于西方来说，这是一座大城市，车水马龙，人潮涌动。

[ɪts] [brɔːd] [meɪn] [stri:t] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəməbɪlz] ,
Its broad main street , lined with brick buildings and throbbing with automobiles ,
它是 广阔 主要的 街道 , 衬里 和 砖 建筑物 和 悸动 和 汽车 ,
宽阔的主街两旁林立着砖砌建筑，汽车川流不息。

[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [laɪn] ,
ran from the railroad straight to the south until , at a line ,
跑 从 这 铁路 直的 到 这 南 直到 , 在 一个 线 ,
从铁路一直向南延伸，直到到达一条线，

[aɪˈtiː] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
it stopped short and was lost in the desert .
它 停止 短的 和 曾是 丢失的 在 这 沙漠 .
它突然停了下来，迷失在了沙漠中。

[ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [end][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɔːrdər]
That line which marked the sudden end of growth and progress was the border
那 线 哪个 标记 这 突然 结尾 的 生长 和 进步 曾是 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

那条标志着增长和进步戛然而止的界线，就是美国的边界；

[ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz][ˈmeksɪkoʊ] .
the desert was Mexico .
这 沙漠 曾是 墨西哥 .
那片沙漠就是墨西哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][lənd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
And the difference was not in the land , but in the government .
和 这 不同之处 曾是 不是 在 这 土地 , 但 在 这 政府 .
而区别不在于土地，而在于政府。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [ɡruː] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːr] [frɔːst] [dˈrɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As the morning air grew warm and the hoar frost dripped down from the
作为 这 早晨 空气 生长 温暖的 和 这 白霜 霜 滴落 向下 从 这
[ruːfs] [ðə; ði][ˈaɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [krept] [fɔːrθ] ,
roofs the idlers of the town crept forth ,
屋顶 这 惰轮 的 这 镇 悄悄地爬 前进 ,

清晨的空气渐渐暖和起来，屋顶上挂满了霜花，镇上的闲散人员纷纷走出家门。

[ˈliːvɪŋ] [tʃɪl] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [steɪl] [səˈluːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
leaving chill lodgings and stale saloons for the street corners and the sun .
离开 寒意 住宿 和 陈旧 酒吧 为了 这 街道 角落 和 这 太阳 .
离开阴冷的旅馆和沉闷的酒吧，来到街角和阳光下。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔːr] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɡruːps] ,
Against the dead wall of a big store the Mexicans gathered in shivering groups ,
反对 这 死的 墙 的 一个 大的 店铺 这 墨西哥人 聚集 在 瑟瑟发抖 团体 ,
墨西哥人三五成群地聚集在一家大商店冷清的墙边，瑟瑟发抖。

[ˈgædʒdən][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [men] ,
Gadsden had become a city of men ,
加兹登 有 变得 一个 城市 的 男人 ;
加兹登已经变成了一座男人的城市，

[hju:dʒ] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;
huge - limbed and powerful and with a questing look in their eyes ;
巨大的 - 有肢的 和 强大的 和 和 一个 探索 看 在 他们的 眼睛 ;
它们四肢粗壮有力，眼神中带着探索的目光；

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ædˈventʃəz] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
a city of adventurers gathered from the ends of the world .
一个 城市 的 冒险者 聚集 从 这 结束 的 这 世界 .
一座汇聚了来自世界各地冒险者的城市。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kəˈlæməti] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪnz] [ænd; ənd] [ræntʃ]
A common calamity had driven them from their mines and ranches
一个 常见的 灾害 有 驱动 他们 从 他们的 矿井 和 牧场
[ænd; ənd] [ˈglʌtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [men] ;
and glutted the town with men ;
和 饱食 这 镇 和 男人 ;
一场共同的灾难迫使他们离开矿山和牧场，并使城镇里挤满了男人；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəməʊst] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv]
for the war was on in Mexico and from the farthest corners of
为了 这 战争 曾是 在 在 墨西哥 和 从 这 最远 角落 的
[ˈsɒnərə] [ðeɪ] [sti:l] [keɪm] ,
Sonora they still came ,
索诺拉 他们 仍然 来了 ,
因为墨西哥正处于战争时期，但他们仍然从索诺拉州最偏远的地方赶来。

[hɑ:t] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [nu:] [si:n] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] , [tu:; tə] [eɪ dɪ: ˈdi:] [ðer; ðər]
hot from some new scene of murder and pillage , to add their
热的 从 一些 新的 场景 的 谋杀 和 掠夺 , 到 添加 他们的
[ˈmɑ:dɪkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskənˈtɛnt] .
modicum to the general discontent .
少量 到 这 一般的 不满 .
他们刚刚经历了一场新的谋杀和劫掠，这无疑加剧了人们普遍的不满情绪。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈkɔ:rnər] , [wer] [ðə; ði] [ˈrefʊdʒi:z] [meɪd]
As the day wore on the crowd on the bank corner , where the refugees made
作为 这 天 穿着 在 这 人群 在 这 银行 角落 , 在哪里 这 难民 制成
[ðer; ðər] [stænd] ,
their stand ,
他们的 站立 ,
随着时间推移，聚集在银行拐角处的难民们，

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [gru:] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
changed its complexion , grew big , and stretched far up the street .
已更改 它是 肤色 , 生长 大的 , 和 拉伸 远的 向上 这 街道 .
它的外观发生了变化，体积增大，并沿着街道一直延伸到很远的地方。

[men] [stʊd] [ɪn] [ˈɪftɪŋ] [gru:ps] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ] , [geɪzɪŋ] [ˈmu:dɪli] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [pæst] .
Men stood in shifting groups , talking , arguing , gazing moodily at those who passed .
男人 站立 在 转变 团体 , 说 , 争论 , 凝视 情绪低落 在 那些 WHO 通过了 .
男人们三三两两地站着，交谈着，争论着，阴郁地注视着路过的人。

[hɪr] [wɜːr; wər] [hɔːk] - [aɪd] [ˈtɛksəs] [ˈkætlmən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈskætərd] [həːdz] [æt; ət]
Here were hawk-eyed Texas cattlemen , thinking of their scattered herds at
这里 是 鹰 - 眼睛 德克萨斯州 牧牛人 , 思维 的 他们的 疏散 畜群 在
- [ɔːr] [el] [ˈtiːɡri] ;
Mababi or El Tigre ;
- 或者埃尔 老虎 ;

这里是目光如炬的德克萨斯牧牛人，他们想着散落在马巴比或埃尔蒂格雷的牛群；

[ˈmaɪnɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)][ˈprɔːspekts][ænd; ɐnd] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪnz] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði]
mining men , with idle prospects and deserted mines as far south as the
矿业 男人 , 和 闲置的 前景 和 荒凉的 矿井 作为 远的 南 作为 这
[ˈriːəu] [ˈjɑːkiː] ; [ˈmɪlˌmɛn] , [ˈræntʃəz] ,
Rio Yaqui ; millmen , ranchers ,
里约热内卢 亚基 ; 磨坊工人 , 牧场主 ,

矿工们，他们拥有大量闲置的矿藏和废弃的矿井，一直延伸到南至亚基河一带；磨坊主、牧场主，

[ænd; ɐnd] [men] [ʌv; əv] [treɪdz] — [ɔːl] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ɐnd][ɔːl] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət]
and men of trades — all driven in from below the line and all chafing at
和 男人 的 交易 — 全部 驱动 在 从 以下 这 线 和 全部 摩擦 在
[ðə; ði] [liːʃ] .
the leash .
这 牵引绳 .

还有各行各业的人——都是从底层被驱赶过来的，他们都渴望挣脱束缚。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpetɪ] [tʃiːfs] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [mɑːˈderoʊ][ænd; ɐnd] [lɪvd] [baɪ][ˈrænsəm][ænd; ɐnd]
While a hundred petty chiefs stood out against Madero and lived by ransom and
尽管 一个 百 小气 酋长们 站立 出去 反对 马德罗 和 居住地 经过 赎金 和
[luːt] ,
loot ,
抢劫 ,

一百多个小酋长挺身而出反对马德罗，靠勒索赎金和掠夺为生。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kuːl] [ðər; ðər] [hiːlz] [ɪn][ˈɡædzdən][ænd; ɐnd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][tuː; tə] [kʌm] .
they must cool their heels in Gadsden and wait for the end to come .
他们 必须 凉爽的 他们的 高跟鞋 在 加兹登 和 等待 为了 这 结尾 到 来 .

他们只能待在加兹登，等待末日的到来。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspəˈzest] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɔːst][ə; eɪ]
Into this seething mass of the dispossessed , many of whom had lost a
进入 这 沸腾 大量的 的 这 被剥夺 , 许多 的 谁 有 丢失的 一个
[ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
fortune by the war ,
财富 经过 这 战争 ,

在这群失去家园、许多人因战争而损失惨重的流离失所者中，

[ðər; ðər] [keɪm] [tuː] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [stɪl] [drɔːn] [ænd; ɐnd] [red] [frʌm; frəm][hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ]
there came two more , with their faces still drawn and red from hard riding
那里 来了 二 更多的 , 和 他们的 面孔 仍然 绘制 和 红色的 从 难的 骑术
[θruː] [ðə; ði][kəʊld] .
through the cold .
通过 这 寒冷的 .

随后又来了两个人，他们因为在寒冷中骑行而面色红润，显得十分憔悴。

[ðeɪ] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][hoʊˈtel][ænd; ɐnd] [swʌŋ] [ɔːf]
They stepped forth from the marble entrance of the big hotel and swung off
他们 步 前进 从 这 大理石 入口 的 这 大的 酒店 和 摇摆 离开
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .
down the street to see the town .
向下 这 街道 到 看 这 镇 .

他们走出大酒店的大理石大门，沿着街道漫步，去游览这座小镇。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
They walked slowly , gazing into the strange faces in the vague hope of finding
他们 步行 缓慢地 , 凝视 进入 这 奇怪的 面孔 在 这 模糊的 希望 的 寻找
[sʌm; səm] [frend] ;
some friend ;
一些 朋友 ;

他们缓缓走着，凝视着一张张陌生的面孔，隐隐希望能够找到一些朋友；

[ænd; ənd][ˈɡædʒdən] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] , [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd]
and Gadsden , not to be outdone , looked them over curiously and
和 加兹登 , 不是 到 是 胜过 , 看起来 他们 超过 奇怪的是 和
[ˈwʌndə-d] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
wondered whence they had come .
想知道 何处 他们 有 来 .

加兹登也不甘示弱，好奇地打量着它们，想知道它们是从哪里来的。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈkaʊbɔɪz] , [stiːl] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ɡlɑːnst] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði]
The bunch of cowboys , still loitering on the corner , glanced scornfully at the
这 束 的 牛仔 , 仍然 游荡 在 这 角落 , 瞥了一眼 轻蔑地 在 这
[ˈsmɔːlər] [mæn] ,
smaller man ,
较小的 男人 ,

那群牛仔仍然在街角闲逛，轻蔑地瞥了一眼个子矮小的男人。

[huː] [ˈspɔːrtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpʌtɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɪɡ][ˈmænz] [fiːt] .
who sported a pair of puttees — and then at the big man's feet .
WHO 运动 一个 一对 的 绑腿 — 和 然后 在 这 大的 男人的 脚 .

他穿着一双绑腿——然后就到了那个大个子的脚边。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈpraːʃpɛktərz] [ʃuːz] [ðeɪ] [stɛəd] [ˈdʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪnd] - [bɜːnd]
Finding them encased in prospector's shoes they stared dumbly at his wind - burned
寻找 他们 包裹 在 探矿者的 鞋 他们 凝视 默默地 在 他的 风 - 烧伤
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
face and muttered among themselves .
脸 和 低声说道 之中 他们自己 .

他们发现这些鞋子被包裹在淘金者的鞋子里，呆呆地盯着他被风吹得黝黑的脸，低声议论着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
He was tall , and broad across the shoulders ,
他 曾是 高的 , 和 广阔 穿过 这 肩膀 ,

他身材高大，肩膀宽阔。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔːp][ʌv; əv] [laɪt] [her] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]
with far - seeing blue eyes and a mop of light hair ; and he walked on
和 远的 - 看到 蓝色的 眼睛 和 一个 拖把 的 光 头发 ; 和 他 步行 在
[hɪz; ɪz] [toʊz] ,
his toes ,
他的 脚趾 ,

他有着一双炯炯有神的蓝眼睛和一头蓬松的浅色头发；他走路时踮着脚尖。

[stɪf] - [legd] , [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
stiff - legged , swaying from the hips like a man on horseback .
僵硬的 - 腿 , 摇晃 从 这 臀部 喜欢 一个 男人 在 马背 .

双腿僵硬，臀部摇晃，像骑马的人一样。

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [roʊz] [ʌp] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrækt] [pæst][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ]
The rumble of comment rose up again as he racked past and then a cowboy
这 隆隆 的 评论 玫瑰 向上 再次 作为 他 架子 过去的 和 然后 一个 牛仔
[vɔɪs] [əbˈzɜːrvd] :
voice observed :
嗓音 观察到 :

他疾驰而过时，议论声再次响起，随后一个牛仔腔说道：

" [aɪ][bet][jiː, jɪ][ˈhiːz][ə, eɪ] [ˈkaʊ, pʌntʃ] ！
" **I bet ye he's a cowpunch!** ！
" 我 赌注 是的 他是 一个 牛仔 ！

我敢打赌他是个牛仔！

" [ðə, ði][bɪɡ][mæn] [ləkt] [bæk][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈmɑːkɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][ðə, ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz, ɪz] [aɪ]
" **The big man looked back at them mockingly out of the corner of his eye**
" 这 大的 男人 看起来 后退 在 他们 嘲讽地 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛
[ænd; ənd][went][ɑːn] [wɪðəʊt] [ə, eɪ][wɜːrd] .
and went on without a word. .
和 去 在 没有 一个 单词 .

“那个大个子男人用眼角嘲讽地看了他们一眼，然后一言不发地继续往前走。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə, ði][boʊst][ʌv; əv] [ˈkaʊ, bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [əˈnʌðər] [ˈpʌntʃər] [æt; ət][ə, eɪ] [glæns] ；
It is the boast of cowboys that they can tell another puncher at a glance; ；
它 是 这 夸 的 牛仔 那 他们 能 告诉 其他 冲床 在 一个 瞥一眼 ；
牛仔们都吹嘘说，他们一眼就能认出另一个拳击手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [kræfts] [ðæt] [liːv] [ðer; ðər][mɑːrk]
but they are not alone in this — there are other crafts that leave their mark
但 他们 是 不是 独自的 在 这 — 那里 是 其他 工艺 那 离开 他们的 标记
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][æz; əz] [ʃruːd] .
and other men as shrewd. .
和 其他 男人 作为 精明 .

但他们并非孤例——还有其他行业也留下了自己的印记，还有其他同样精明的人。

[ə, eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ] [men] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə, ði] [ˈsmɔːlər] [mæn] ,
A group of mining men took one look at the smaller man; ,
一个 团体 的 矿业 男人 采取 一 看 在 这 较小的 男人 ;
一群矿工看了一眼那个个子矮小的男人，

[noʊtɪŋ] [ðə, ði][ˈkænd(ə)] - [ɡriːs] [ɑːn][hɪz, ɪz] [ˈkɔːrdə, rɔɪz] [ænd; ənd][ðə, ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][hɪz, ɪz] [aɪz] ；
noting the candle - grease on his corduroys and the intelligence in his eyes; ；
注意到 这 蜡烛 - 润滑脂 在 他的 灯芯绒 和 这 智力 在 他的 眼睛 ；
注意到他灯芯绒裤子上的蜡烛油渍和他眼神中的聪慧；

[ænd; ənd][tuː, tə][ðem; ðəm][ðə, ði][bɪɡ][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə, eɪ][ˈleɪbərər] — [ɔːr][ə, eɪ] [ʃɪft] -
and to them the big man was no more than a laborer — or a shift -
和 到 他们 这 大的 男人 曾是 不 更多的 比 一个 劳动者 — 或者 一个 转移 -
[bɔːs] [æt; ət][moʊst] — [ænd; ənd][ðə, ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
boss at most — and the little man was one of their kind. .
老板 在 最多 — 和 这 小的 男人 曾是 一 的 他们的 种类 .

在他们眼里，那个大个子不过是个工人，或者最多是个班长，而那个小个子则是他们中的一员。

[ˈevri] [laɪn][ɪn][hɪz, ɪz][ˈmoʊbəl] [feɪs] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Every line in his mobile face spoke of intellect and decision, ,
每一个 线 在 他的 移动的 脸 辐 的 智力 和 决定 ,
他脸上的每一条皱纹都透露着智慧和果断。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː, hi] [huː] [dɪd][ðə, ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and as they walked it was he who did the talking, ,
和 作为 他们 步行 它 曾是 他 WHO 做过 这 说 ,
他们边走边聊，一直是他在说话。

[waɪl] [ðə, ði][bɪɡ][mæn][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
while the big man only nodded and smiled. .
尽管 这 大的 男人 仅有的 点头 和 微笑 .
而那个高大的男人只是点了点头，笑了笑。

[ðeɪ] [tʊk] [ə, eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə, ði] [striːt] , [naʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪntuː][sʌm; səm] [ˈklæməərəs] [səˈluːn] ,
They took a turn or two up the street, now drifting into some clamorous saloon, ,
他们 采取 一个 转动 或者 二 向上 这 街道 , 现在 漂流 进入 一些 喧闹的 酒吧 ,
他们沿着街道拐了一两圈，然后不知不觉地走进了一家喧闹的酒吧。

[naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [drɪŋks] [br'gæən][tu:; tə][wɜ:rk] ,
now standing at gaze on the sidewalk ; and as the drinks began to work ,
现在 常设 在 目光 在 这 人行道 ; 和 作为 这 饮料 开始 到 工作 ;
现在他呆呆地站在人行道上; 随着酒劲开始发作,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd] ,
the little man became more and more animated ,
这 小的 男人 成为 更多的 和 更多的 动画 ,
小矮人变得越来越活跃。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
the big man more and more amiable in his assent and silence .
这 大的 男人 更多的 和 更多的 可亲 在 他的 同意 和 沉默 .
这位身材高大的男人在同意和沉默中变得越来越和蔼可亲。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['refʊdʒi:z] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Then as they passed the crowd of refugees they stopped and listened ,
然后 作为 他们 通过了 这 人群 的 难民 他们 停止 和 听着 ,
然后, 当他们经过难民人群时, 他们停下来倾听。

['kɑ:mentɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [smaɪlz] .
commenting on the various opinions by an exchange of knowing smiles .
评论 在 这 各种各样的 意见 经过 一个 交换 的 会心 微笑 .
彼此交换心照不宣的微笑, 以此来评论各种不同的观点。

[æn; ən][oʊld] ['pra:spektər] , [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] [tænd] [tu:; tə][ə; eɪ]['tra:pɪk] [braʊn] ,
An old prospector , white - haired and tanned to a tropic brown ,
一个 老的 勘探者 , 白色的 - 头发 和 晒黑的 到 一个 热带 棕色的 ,
一位白发苍苍、皮肤晒成热带棕褐色的老探矿者,

[ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptɪuəs] ['ɑ:ptɪmɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
finally turned upon a presumptuous optimist and the little man nodded
最后 转向 之上 一个 放肆 乐天派 和 这 小的 男人 点头
[ə'pru:vɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
approvingly as he heard him express his views .
赞许地 作为 他 听到 他 表达 他的 浏览 .
最后, 他转向了一个自以为是乐观主义者, 矮个子男人听着他的观点, 赞许地点了点头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ðə; ði] ['pra:spektər] ['endɪd] ,
" **You can say what you please , " the prospector ended ,**
" 你 能 说 什么 你 请 , " 这 勘探者 结束 ,
“你想说什么就说吧,”探矿者最后说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
" **but I'm going to keep out of that country .**
" 但 我是 去 到 保持 出去 的 那 国家 .
但我会远离那个国家。

[aɪv] ['nʊʊd] [ðem; ðəm][ˈmeksɪkənz][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['ɪrɜz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðeə(r)]
I've knowed them Mexicans for thirty years now and I'm telling you they're
我已经 已知 他们 墨西哥人 为了 三十 年 现在 和 我是 讲述 你 它们是
['gɪtɪŋ] ['tretʃərəs] .
gitting treacherous .
gitting 奸诈 .
我认识这些墨西哥人已经三十年了, 我告诉你, 他们越来越奸诈了。

[aɪ 'ti:][dəʊnt][du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ðeɪl] [ju:t] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
It don't do no good to have your gun with you — they'll shoot you from
它 不 做 不 好的 到 有 你的 枪 和 你 — 他们会 射击 你 从
[br'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [gɪt][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ,
behind a rock — and if they can't git you that way ,
在后面 一个 岩石 — 和 如果 他们 不能 git 你 那 方式 ,
带枪也没用——他们会躲在石头后面射杀你——如果他们那种方法杀不死你,

[ðeɪl] [naɪf] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jə] [sliːp] .
they'll knife you in your sleep .
他们会 刀 你 在 你的 睡觉 .

他们会在你睡着的时候捅你一刀。

" [aɪv] ['nɒtɪst] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ['peɪzənəʊ] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr] [kʌm] [ɑːn] .
" I've noticed a big change in them paisanos since this war come on .
" 我已经 注意到 一个 大的 改变 在 他们 同胞们 自从 这 战争 来 在 .

“自从这场战争爆发以来，我注意到这些同胞们发生了很大的变化。”

[brɪfɔːr] [mɑː'derəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] — [θɔːt] [ɪf]
Before Madero made his break they used to be scared of Americans — thought if
前 马德罗 制成 他的 休息 他们 用过的 到 是 害怕的 的 美国人 — 想法 如果
[ðeɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði][rest] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [ʌp] .
they killed one of us the rest would cross the border and eat 'em up .
他们 被杀 一 的 我们 这 休息 会 又 这 边界 和 吃 - 呃 向上 .

在马德罗取得突破之前，他们曾经害怕美国人——认为如果他们杀了我们中的一个，其他人就会越过边境把他们吃掉。

[wʌt] [fjuː] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
What few times they did tackle a white man he generally give a good account of
什么 很少 时代 他们 做过 处理 一个 白色的 男人 他 一般来说 给 一个 好的 帐户 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们为数不多的几次与白人搏斗，他通常都表现出色。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd] [aɪv] ['trævlɪd] [ðem; ðəm] [treɪlz] [fɔːr; fər] [jɪrz] [wɪ'dəʊt] ['hɑːrdli] ['nɒʊɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and I've traveled them trails for years without hardly knowing what it was
和 我已经 旅行 他们 小径 为了 年 没有 几乎 会心 什么 它 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enɪbɔːdi] ;
to be afraid of anybody ;
到 是 害怕的 的 任何人 ;

我沿着这些小路走了好多年，几乎不知道害怕过任何人；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] . "
but I tell you it's entirely different over there now . "
但 我 告诉 你 它是 完全 不同的 超过 那里 现在 . "

但我告诉你，现在那里的情况完全不同了。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

" [spʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" spoke up the little man , with spirit .
" 辐 向上 这 小的 男人 , 和 精神 .

“那个矮个子男人精神抖擞地说道。”

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
" You're talking more sense than any man on the street .
" 你是 说 更多的 感觉 比 任何 男人 在 这 街道 .

“你说的比街上任何人都有道理。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] — [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ænd; ənd]
I guess I ought to know — I've been down there and through it all — and
我 猜测 我 应该 到 知道 — 我已经 到过 向下 那里 和 通过 它 全部 — 和
[ɪts] [gɑ:t][soʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
it's got so now that you can't trust any of 'em .
它是 得到 所以 现在 那 你 不能 相信 任何 的 - 呢 .

我想我应该知道——我去过那里，经历过这一切——现在的情况已经到了你谁都不能相信的地步了。

[maɪ][pɑ:rdnər][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si'erə] ['maɪ,dreɪz] , ['raɪdɪŋ] [naɪts] ,
My pardner and I came clear from the Sierra Madres , riding nights ,
我的 伙伴 和 我 来了 清除 从 这 塞拉 母亲们 , 骑术 夜晚 ,
我和我的伙伴从内华达山脉一路骑行到目的地，夜里.....

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['noʊɪŋ] — [heɪ] , [bʌd] ? "
and we come pretty near knowing — hey , Bud ? "
和 我们 来 漂亮的 靠近 会心 — 嘿 , 芽 ? "
我们几乎可以确定——嘿，巴德？

" [ðæts] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [bʌd] , [ðə; ði][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [grɪn] .
" That's right , " observed Bud , the big man , with a reminiscent grin .
" 那就是 正确的 , " 观察到 芽 , 这 大的 男人 , 和 一个 令人怀念的 咧嘴笑 .
“没错,”身材魁梧的巴德带着怀旧的笑容说道。

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['felɜ-z] [wɒd] [get][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ! "
" I begin to think them fellers would get us , for a while ! "
" 我 开始 到 思考 他们 伙计们 会 得到 我们 , 为了 一个 尽管 ! "
“我开始觉得那些家伙会把我们抓起来，哪怕只有一会儿！ ”

" ['maɪnɪŋ] [men] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:spektər] [pə'lɑɪtli] .
" Mining men ? " inquired the old prospector politely .
" 矿业 男人 ? " 询问 这 老的 勘探者 礼貌地 .
“矿工？”老探矿者礼貌地问道。

" ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:s] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['bri:flɪ] .
" Working on a lease , " said the little man briefly .
" 在职的 在 一个 租 , " 说 这 小的 男人 简要地 .
“正在办理租赁手续,”矮个子男人简短地说。

" ['oʊnər] [gɑ:t] [skerd] [aʊt][ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪn][ɑ:n] ['fɛrz] .
" Owner got scared out and let us in on shares .
" 所有者 得到 害怕的 出去 和 让 我们 在 在 分享 .
“老板被吓跑了，让我们入股。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [mʌ] — [ðɪs] [wɪl] [hoʊld][em 'i:][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
But no more for muh — this will hold me for quite a while , I can tell
但 不 更多的 为了 嗯 — 这 将要 抓住 我 为了 相当 一个 尽管 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "
但我的胃口到此为止了——我可以告诉你，这够我忙活一阵子了！

" [hɪr] , [tu:] , " [ə'ɡri:d] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" Here , too , " agreed the big man , turning to go .
" 这里 , 也 , " 同意 这 大的 男人 , 转弯 到 去 .
“这里也是,”大个子男人说着，转身要走。

" [æri'zoʊnə][ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [kʌm] [ɑ:n] , [fɪl] ! "
" Arizona is good enough for me — come on , Phil ! "
" 亚利桑那 是 好的 足够的 为了 我 — 来 在 , 菲尔 ! "
“亚利桑那州对我来说就足够好了——拜托，菲尔！ ”

" [wɜː] [tuː; tə] ?
" **Where to ?**
" 在哪里 到 ？

去哪儿？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [druː] [bæk] [hæf] [rɪˈzentfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **The little man drew back half resentfully , and then he changed his mind .**
" 这 小的 男人 画 后退 一半 怨恨地 , 和 然后 他 已更改 他的 头脑 .
“那个矮个子男人半是怨恨地后退了一步，然后他改变了主意。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][step] , " [ə; eɪ] [dʒɪn] [fɪz] [fɔːr; fər][maɪn] ! "
" **All right , " he said , falling into step , " a gin fizz for mine ! "**
" 全部 正确的 , " 他 说 , 坠落 进入 步 , " 一个 杜松子酒 嘶嘶 为了 矿 ! "
“好吧,”他边说边跟上,“给我来杯金菲士! ”

" [nɑːt][ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , " [ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər] ;
" **Not on an empty stomach , " admonished his pardner ;**
" 不是 在 一个 空的 胃 , " 告诫 他的 伙伴 ;
“不要空腹吃,”他的搭档告诫道;

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
" **you might get lit up and tell somebody all you know .**
" 你 可能 得到 点燃向上 和 告诉 某人 全部 你 知道 .
“你可能会被人抓住把柄，然后把你知道的一切都告诉别人。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
How about something to eat ? "
如何 关于 某物 到 吃 ？ "

要不要吃点东西？

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[bʌt; bət] [hwɜː] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
But where're you going ?
但 在哪里 你 去 ？

但你要去哪里？

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
" **The big man was leading off down a side street ,**
" 这 大的 男人 曾是 领导 离开 向下 一个 边 街道 ,
“那个高个子男人正沿着一条小巷走去，

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
and once more they came to a halt .
和 一次 更多的 他们 来了 到 一个 停止 .

于是，他们再次停了下来。

" [ˈdʒɪmz] [pleɪs] — [ɪts] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ˈkaʊntər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ləˈkɔːnɪkli] .
" **Jim's place — it's a lunch - counter , " he explained laconically .**
" 吉姆的 地方 — 它是 一个 午餐 - 柜台 , " 他 解释 简洁地 .
“吉姆的店——那是一家午餐柜台,”他简洁地解释道。

" [ðə; ði][hoʊˈtɛlz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][ɡɑːt] ,
" **The hotel's all right , and maybe that was a breakfast we got ,**
" 这 酒店的 全部 正确的 , 和 或许 那 曾是 一个 早餐 我们 得到 ,
“酒店还不错，也许那是我们吃到的早餐吧。”

[bʌt; bət][aɪ][get] [ˈhʌŋɡri] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [wei] .
but I get hungry waiting that way .
但 我 得到 饥饿的 等待 那 方式 .

但那样等我会饿。

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃ] - [ˈkaʊntər] ,
Gimme a lunch - counter ,
给我 一个 午餐 - 柜台 ,

给我一个午餐柜台，

[wer] [aɪ][kæn; kən] [ˌɹɒp] [maɪ][ˈlegz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɒk] [tɜ:rn] - [ɪm] [ˈoʊvər] .
where I can wrop my legs around a stool and watch the cook turn 'em over .
在哪里 我 能 皱巴巴 我的 腿 大约 一个 凳子 和 手表 这 厨师 转动 - 呃 超过 .

我可以把腿缠绕在凳子上，看着厨师把鱼翻过来。

[kʌm] [ɑ:n] — [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] [brʻfɔ:r] .
Come on — I been there before .
来 在 — 我 到过 那里 前 .

拜托——我以前去过那里。

" [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪtiŋ] [ˈtɑ:lərəns] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
" **An expression of pitying tolerance came over the little man's face as he**
" 一个 表达 的 怜悯 宽容 来了 超过 这 小的 男人的 脸 作为 他
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈræpsədi] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪk] [ˈlʌntʃ] ,
listened to this rhapsody on the quick lunch ,
听着 到 这 狂想曲 在 这 快的 午餐 ,

“当他听着这首关于速食午餐的狂想曲时，矮个子男人的脸上浮现出一种怜悯的宽容表情。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [əˈweɪ] [rɪˈlʌktəntli] .
but he drew away reluctantly .
但 他 画 离开 勉强 .

但他恋恋不舍地离开了。

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] , [bʌd] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **Aw , come on , Bud , " he pleaded** :
" 啊 , 来 在 , 芽 , " 他 恳求 .

“哎呀，拜托了，巴德，”他恳求道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klæs] !
" **Have a little class !**
" 有 一个 小的 班级 !

“来上一堂课吧！ ”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] - [dʒɔɪnt] ?
What's the use of winning a stake if you've got to eat at a dog - joint ?
是什么 这 使用 的 获胜 一个 赌注 如果 你已经 得到 到 吃 在 一个 狗 - 联合的 ?

赢了钱却只能去一家垃圾餐厅吃饭，这有什么用？

[ænd; ənd] [brʻsaɪdz] — [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ju: ˈes] [ðɪs]
And besides — say , that was a peach of a girl that waited on us this
和 除了 — 说 , 那 曾是 一个 桃 的 一个 女孩 那 等待 在 我们 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] !
morning !
早晨 !

而且——说真的，今天早上招待我们的那个女孩真是太棒了！

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnɒʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] [her] ?
Did you notice her hair ?
做过 你 注意 她 头发 ?

你注意到她的头发了吗？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪpɪn] !
She was a pippin !
她 曾是 一个 皮平 !

她真是个小可爱！

[aɪ] [left] [fɔ:r] - ['bits] ['ʌndər] [maɪ] [pleɪt] ！
I left four - bits under my plate ！
我 左边 四 - 比特 在下面 我的 盘子 ！

我在盘子底下留了四便士！

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'zainɪdli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
" The big man waggled his hand resignedly and started on his way .
" 这 大的 男人 摇晃 他的 手 无奈地 和 开始 在 他的 方式 ！

“那个大个子无奈地挥了挥手，然后继续往前走。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [pɑ:rdnər] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] ; " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [di:l] [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" All right , pardner , " he observed ; " if that's the deal she's probably looking for
" 全部 正确的 , 伙伴 , " 他 观察到 ; " 如果 那就是 这 交易 她是 大概 寻找 为了
[ju; jʊ] .
you .
你 ！

“好吧，伙伴，”他说道；“如果这就是她可能想要的条件的話。”

[aɪl] [mi:t] [ju; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] . "
I'll meet you in the room . "
患病的 见面 你 在 这 房间 ！ "

我会在房间里等你。

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] ! " [ʔ:dʒd] [ðə; ði] [ʌðər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
" Aw , come on ! " urged the other , but his heart was not in it ,
" 啊 , 来 在 ！ " 敦促 这 其他 , 但 他的 心 曾是 不是 在 它 ,

“哎呀，拜托！”另一个人催促道，但他心里却并不情愿。

[ænd; ənd] [hi; hi] [tɜ:rnd] ['geɪli] [ə'wei] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
and he turned gaily away up the main street .
和 他 转向 兴高采烈地 离开 向上 这 主要的 街道 ！

他兴高采烈地转身沿着大街走去。

[left] [tu; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [went] [ɑ:n] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - ['kɑʊntər] , [wer] [hi; hi] ['ɔ:rdərd]
Left to himself , the big man went on to his lunch - counter , where he ordered
左边 到 他自己 , 这 大的 男人 去 在 到 他的 午餐 - 柜台 , 在哪里 他 订购
['ɔɪstər] ,
oysters ,
牡蛎 ,

独自一人时，这个大个子男人走到他的午餐柜台前，点了牡蛎。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .
" a dozen in the milk .
" 一个 打 在 这 牛奶 ！

“牛奶里有十二个。”

" [ðen] [hi; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] , [tu; tə] [merk] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [hi; hi] [hæd; həd] [mɪst] ,
" Then he ordered a beefsteak , to make up for several he had missed ,
" 然后 他 订购 一个 牛排 , 到 制作 向上 为了 一些 他 有 错过 ,

“然后他又点了一份牛排，以弥补之前错过的几份。”

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [tu; tə] [fraɪ] [aɪ 'ti:] [rer] .
and asked the cook to fry it rare .
和 问 这 厨师 到 炒 它 稀有的 ！

然后要求厨师煎至三分熟。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [nɪ'ɡoʊʃi:etɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [perz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ]
He was just negotiating for a can of pears that had caught his eye
他 曾是 只是 谈判 为了 一个 能 的 梨 那 有 捕捉 他的 眼睛
[wen] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stu:l] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
when an old man came in and took the stool beside him ,
什么时候 一个 老的 男人 来了 在 和 采取 这 凳子 旁 他 ,

他正和店员讨价还价买一罐他看中的梨子罐头时，一位老人走了进来，在他旁边的凳子上坐了下来。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmenjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .

picking up the menu with a trembling hand .
挑选 向上 这 菜单 和 一个 发抖 手 .

颤抖着手拿起菜单。

" [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
" **Give me a cup of coffee** , " **he said to the waiter** ,
" 给 我 一个 杯子 的 咖啡 , " 他 说 到 这 服务员 ,

“给我来杯咖啡,”他对服务员说。

" [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ['kerfəli] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊst] - [biːf]
" **and** " **— he gazed at the bill of fare carefully** **—** " **and a roast - beef**
" 和 " — 他 凝视 在 这 账单 的 票价 小心 — " 和 一个 烤 - 牛肉
[ˈsænwɪtʃ] .
sandwich .
三明治 .

“还有”——他仔细地看了看菜单——“还有一份烤牛肉三明治。

[noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kɔːfi] !
No , just the coffee !
不 , 只是 这 咖啡 !

不, 只要咖啡!

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [bʌd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
" **he corrected** , **and at that Bud gave him a look** .
" 他 已更正 , 和 在 那 芽 给予 他 一个 看 .

“他纠正道, 这时巴德瞪了他一眼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['ʃæbɪli] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skrægli] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]
He was a small man , shabbily dressed and with scraggly whiskers , and
他 曾是 一个 小的 男人 , 破旧地 穿着 和 和 稀疏的 胡须 , 和
[hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .
his nose was very red .
他的 鼻子 曾是 非常 红色的 .

他个子矮小, 衣衫褴褛, 胡须稀疏, 鼻子红红的。

" [hɪr] , " [kɔːld] [bʌd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [gɪv] - [ɪm][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] ;
" **Here , " called Bud , coming to an instant conclusion , " give ' im his sandwich ;**
" 这里 , " 称为 芽 , 未来 到 一个 立即的 结论 , " 给 - 我是 他的 三明治 ;
[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! " **I'll pay for it !** "
患病的 支付 为了 它 ! " **I'll pay for it !** "

“来,”巴德立刻下定决心, 喊道, “把三明治给他; 我来付钱! ”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['sʌni] ['dʒɪm] , [ðə; ði]
" **All right , " answered the waiter , who was no other than Sunny Jim , the**
" 全部 正确的 , " 回答 这 服务员 , who 曾是 不 其他 比 阳光明媚 吉姆 , 这
[prə'praɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

“好的,”服务员回答道, 他不是别人, 正是老板桑尼·吉姆。

[ænd; ənd] , [hwɪskɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [hiː; hi][set][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and , whisking up a sandwich from the sideboard , he set it before the
和 , 搅拌 向上 一个 三明治 从 这 餐边柜 , 他 放 它 前 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

他从餐具柜里拿出一个三明治, 放在老人面前。

[hu:] [glɑ:nst] [æ̃t; ə̃t][him; im][ɪn] ['sailəns] .

who glanced at him in silence .
WHO 瞥了一眼 在 他 在 沉默 :

她默默地看了他一眼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['sænwɪt] [æpə'θetɪkli] ; [ðen] ,
For a fraction of a second he regarded the sandwich apathetically ; then ,
为了 一个 分数 的 一个 第二 他 认为 这 三明治 冷漠地 ; 然后 ,

他漠然地看了三明治一眼，只过了不到一秒钟；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [hi:; hi] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ɔ:f] with the aid of his coffee , he made way with it and slipped down off

[hɪz; ɪz] [stu:l] .

his stool .
他的 凳子 :

他借着咖啡的力量，端着咖啡离开了，从凳子上滑了下来。

" [seɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [æz; əz] [bʌd] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
" Say , " observed the proprietor , as Bud was paying his bill ,
" 说 , " 观察到 这 业主 , 作为 芽 曾是 付费 他的 账单 ,

“是这样的，”店主说道，此时巴德正在付账。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] ['oʊld,tɑɪmər][wʌz; wəz] ? "

" do you know who that oldtimer was ? "
" 做 你 知道 WHO 那 老家伙 曾是 ? "

你知道那位老人是谁吗？

" [wʌt] ['oʊld,tɑɪmər] ? " [ɪn'kwaiəd] [bʌd] , [hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [brusk] [benɪ'fækʃn] .

" What oldtimer ? " inquired Bud , who had forgotten his brusk benefaction .
" 什么 老家伙 ? " 询问 芽 , WHO 有 被遗忘的 他的 粗暴 慈善 :

“什么老家伙？”巴德问道，他已经忘记了自己生硬的恩惠。

" [waɪ] , [ðæt] [oʊld] ['felər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sænwɪt] . "

" Why , that old feller that you treated to the sandwich . "
" 为什么 , 那 老的 伙计 那 你 治疗 到 这 三明治 : "

“哦，就是你请那位吃三明治的老先生。”

" [oʊ] — [him; im] !

" Oh — him !
" 哦 — 他 !

“哦——是他！ ”

[sʌm; səm][oʊld] [drʌŋk] [ə'raʊnd] [taʊn] ? " ['hæzədɪd] [bʌd] .

Some old drunk around town ? " hazarded Bud .
一些 老的 醉 大约 镇 ? " 危险的 芽 :

“镇上是不是有个老酒鬼？”巴德试探性地问道。

" [wel] , ['hi:z] [ðæt] , [tu:] , " [kən'si:did] ['sʌni] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Well , he's that , too , " conceded Sunny Jim , with a smile .
" 出色地 , 他是 那 , 也 , " 承认 阳光明媚 吉姆 , 和 一个 微笑 :

“嗯，他也是那样，”阳光吉姆笑着承认道。

" [bʌt; bət] ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] , ['pɑ:rdnər] ,

" But lemme tell you , pardner ,
" 但 让我 告诉 你 , 伙伴 ,

“但是让我告诉你，伙伴，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [oʊld] ['bɔɪz] [gɑːt][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [pʌnt] [ˈeni]
if you had half the rocks that old boy's got you wouldn't need to punch any
如果你 有 一半 这 岩石 那 老的 男孩们 得到 你 不会 需要 到 冲床 任何
[mɔːr] [kaʊz] .
more cows .
更多的 牛 .

如果你有那老家伙一半的石头，你就不用再打牛了。

[ðæts] [ˈhenri] [ˈstefənʊsjəu'hænis'pɔːlu] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʒʌst][soʊld][ðə; ði] [krɔːs] - [kʌt] [maɪn][fɔːr; fər]
That's Henry Kruger , the man that just sold the Cross - Cut Mine for
那就是 亨利 克鲁格 , 这 男人 那 只是 卖 这 叉 - 切 矿 为了
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæʃ] ,
fifty thousand cash ,
五十 千 现金 ,

那是亨利·克鲁格，他刚刚以五万美元现金卖掉了十字矿。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [gɑːt] [mɔːr] [brɪ'saɪdʒ] . "
and he's got more besides . "
和 他是 得到 更多的 除了 . "

而且他还有更多。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [bʌd] , " [hiː; hi] [ʃʊr] [dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː] !
" **Huh ! " grunted Bud , " he sure don't look it !**
" 嗯 ! " 哼哼 芽 , " 他 当然 不 看 它 !

“哼！”巴德咕哝道，“他看起来可不像！”

[seɪ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][pʊt] [em 'iː] [waɪz] ?
Say , why didn't you put me wise ?
说 , 为什么 没有 你 放 我 明智的 ?

你说，为什么不让我变得聪明些？

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪz] . "
Now I've got to hunt him up and apologize . "
现在 我已经 得到 到 打猎 他 向上 和 道歉 . "

现在我得找到他，向他道歉。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][prə'praɪətər] ; " [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ə'fens] .
" **Oh , that's all right , " assured the proprietor ; " he won't take any offense** .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 保证 这 业主 ; " 他 惯于 拿 任何 罪行 .

“哦，没关系，”店主保证说，“他不会生气的。”

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [ˈhenri] — [ˈhiːz] [ˈkɪndər] [kwɪr] [ðæt] [wei] . "
That's just like Old Henry — he's kinder queer that way . "
那就是 只是 喜欢 老的 亨利 — 他是 幼儿园 酷儿 那 方式 . "

“这跟老亨利一模一样——他就是这么个有点古怪但又很善良的人。”

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈeniwei] , " [sed] [bʌd] .
" **Well , I'll go and see him , anyway , " said Bud** .
" 出色地 , 患病的 去 和 看 他 , 反正 , " 说 芽 .

“好吧，无论如何，我都会去看他的。”巴德说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] .
" **He might think I was butting in** .
" 他 可能 思考 我 曾是 对冲 在 .

他可能会觉得我在多管闲事。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] [kɑːm] , [hiː; hi][ˈæmb(ə)] [ɔːf] , [stɪf] -
" **And then , going about his duty with philosophical calm , he ambled off , stiff** -
" 和 然后 , 去 关于 他的 责任 和 哲学 冷静的 , 他 漫步 离开 , 僵硬的 -
[legd] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
legged , down the street .
腿 , 向下 这 街道 .

“然后，他神态平静地履行着自己的职责，迈着僵硬的步伐，沿着街道漫步而去。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] ['henri] ['stefənʊsjəu'hænis'pɔ:lu] [ɪn] ['gædzdən] .
It was not difficult to find Henry Kruger in Gadsden .
它 曾是 不是 难的 到 寻找 亨利 克鲁格 在 加兹登 .

在加兹登找到亨利·克鲁格并不难。

[ðə; ði] ['bɑ:kɪ:pərz] , [ðoʊz] [ɪfɪ(ə)nt] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [nu:] [hɪm; ɪm]
The barkeepers , those efficient purveyors of information and drinks , knew him
这 酒吧老板 , 那些 高效的 供应商 的 信息 和 饮料 , 知道 他
[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [θʌmz] ,
as they knew their thumbs ,
作为 他们 知道 他们的 拇指 ,

酒吧招待们，这些高效的信息和酒水提供者，对他了如指掌，就像了解自己的拇指一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæʒʊəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] [su:n] ['loʊkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv]
and a casual round of the saloons soon located him in the back room of
和 一个 随意的 圆形的 的 这 酒吧 很快 位于 他 在 这 后退 房间 的
[ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] .
the Waldorf .
这 华德福 .

于是，几家酒吧随意转了一圈，很快就在华尔道夫酒店的后屋里找到了他。

" [seɪ] , " [brɪ'gæn] [bʌd] , [ˈwɔ:kɪŋ] ['blʌfli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Say , " began Bud , walking bluffly up to him ,**
" 说 , " 开始 芽 , 步行 虚张声势 向上 到 他 ,
" 说吧," 巴德说着，大摇大摆地走到他面前。

" [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðæt] ['restrɑ:nt] [bæk] [ðer; ðər] [telz] [em 'i:] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wen] [aɪ]
" **the proprietor of that restaurant back there tells me I made a mistake when I**
" 这 业主 的 那 餐厅 后退 那里 讲述 我 我 制成 一个 错误 什么时候 我
[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [mi:l] .
insisted on paying for your meal .
坚持 在 付费 为了 你的 一顿饭 .
" 那边那家餐馆的老板告诉我，我坚持要为你付餐费是个错误。"

[aɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] — "
I just wanted to let you know — "
我 只是 通缉 到 让 你 知道 — "
我只是想告诉你——

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [oʊld] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Oh , that's all right , young man , " returned Old Henry , looking up with a**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 年轻的 男人 , " 返回 老的 亨利 , 寻找 向上 和 一个
[ˈhju:mərəs] [smaɪl] ;
humorous smile ;
幽默 微笑 ;
" 哦，没关系，年轻人，" 老亨利抬起头，带着幽默的微笑回答道；

" [wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] .
" **we all of us make our mistakes .**
" 我们 全部 的 我们 制作 我们的 错误 .
我们每个人都会犯错。

[aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [noʊ] [ə'fens]
I knew you didn't mean no offense
我 已知 你 没有 意思是 不 罪行
我知道你没有恶意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˈnevər] [tʊk] [nʌn] .
and so I never took none .
和 所以 我 绝不 采取 没有任何 .

所以我从来没拿过。

[fækt][ɪz] , [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Fact is , I liked you all the better for it .
事实 是 , 我 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 它 .

事实上, 我因此更加喜欢你了。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈnevər] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)]
This country is getting settled up with a class of people that never give a nickel
这 国家 是 获得 定居 向上 和 一个 班级 的 人们 那 绝不 给 一个 镍
[tu:; tə][ˈnoʊbə:di] .
to nobody .
到 无人 .

这个国家正在形成一个阶层, 他们从不给任何人一分钱。

[ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mi:l] [laɪk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
You paid for that meal like it was nothing , and never so much as
你 有薪酬的 为了 那 一顿饭 喜欢 它 曾是 没有什么 , 和 绝不 所以 很多 作为
[lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
looked at me .
看起来 在 我 .

你付了那顿饭的钱, 好像什么事都没发生一样, 甚至都没看我一眼。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Sit down , sit down — I want to talk to you !
坐 向下 , 坐 向下 — 我 想 到 讲话 到 你 !

坐下, 坐下——我想跟你谈谈!

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
" They sat down by the stove and fell into a friendly conversation in which nothing
" 他们 卫星 向下 经过 这 火炉 和 跌倒 进入 一个 友好的 对话 在 哪个 没有什么
[mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] ,
more was said of the late inadvertence ,
更多的 曾是 说 的 这 晚的 无意 ,

他们坐在炉子旁, 友好地聊了起来, 再也没有提起刚才的意外。

[bʌt; bət] [wen] [bʌd] [roʊz][tu:; tə][goʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but when Bud rose to go the old man beckoned him back .
但 什么时候 芽 玫瑰 到 去 这 老的 男人 招手 他 后退 .

但当巴德起身要走时, 老人向他招手让他回来。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [hi:; hi][prəuˈtestɪd] ; " [dəunt][goʊ][ɔ:f] [mæd] .
" Hold on , he protested ; don't go off mad .
" 抓住 在 , " 他 抗议 ; " 不 去 离开 疯狂的 .

“等等,”他抗议道; “别发脾气。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
I want to have a talk with you on business .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 在 商业 .

我想和你谈谈生意上的事。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]
You seem to be a pretty good young fellow — maybe we can make some
你 似乎 到 是 一个 漂亮的 好的 年轻的 同伴 — 或许 我们 能 制作 一些
[ˈdɪkər] .
dicker .
还价 .

你看起来是个相当不错的年轻人——也许我们可以讨价还价。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈləkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ? " **What are you looking for in these parts ?** " 什么 是 你 寻找 为了 在 这些 部分 ? "

你来这些地方是为了寻找什么？

" [wel] , " [riˈspɒndɪd] [bʌd] , " [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈli:sɪŋ] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] . **" Well , " responded Bud , " some kind of a leasing proposition , I reckon .** " 出色地 , " 回应 芽 , " 一些 种类 的 一个 租赁 主张 , 我 估计 . " "嗯,"巴德回答说,“我猜想这是一种租赁方案。”

[em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][ˈpɑ:rdnər][dʒest] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] , [ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tʃɪˈwɑ:wə] [laɪn] , **Me and my pardner jest come in from Mexico , over near the Chihuahua line ,** 我 和 我的 伙伴 笑话 来 在 从 墨西哥 , 超过 靠近 这 吉娃娃 线 , 我和我的伙伴刚从墨西哥过来, 就在奇瓦瓦州边界附近。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][du:][wɑ:nt] [jet] . " **and we don't hardly know what we do want yet .** " 和 我们 不 几乎 知道 什么 我们 做 想 然而 . "

我们甚至还不清楚自己到底想要什么。

" [jes] , [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈpɑ:rdnər][ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [riˈmɑ:kt] [ˈhenri] [ˈstefənʊsjəʊˈhænisˈpɔ:lu] [ˈdrɑ:li] . **" Yes , I've noticed that pardner of yours , " remarked Henry Kruger dryly .** " 是的 , 我已经 注意到 那 伙伴 的 你的 , " 评论 亨利 克鲁格 干巴巴地 . " "是的, 我注意到你的那个搭档了,"亨利·克鲁格冷冷地说道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔ:kər] . **" He's a great talker .** " 他是 一个 伟大的 健谈者 . "

他很会说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] [bɔɪz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] [ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] **I was listening to you boys out on the street there , having nothing else to** 我 曾是 聆听 到 你 男孩们 出去 在 这 街道 那里 , 拥有 没有什么 别的 到 [du:] [mʌtʃ] , **do much ,** 做 很多 ,

我当时在街上听你们这些男孩说话, 反正也没什么事可做。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɪndər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈləkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ˈeniweɪ] , **and being kinder on the lookout for a man , anyway ,** 和 存在 幼儿园 在 这 瞭望台 为了 一个 男人 , 反正 , 而且, 无论如何, 在寻找伴侣时要更友善一些。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:][aɪ] [laɪkt] [jɔr; jər][laɪn][ʌv; əv] [tɔ:k] [best] . " **and it struck me I liked your line of talk best .** " 和 它 击 我 我 喜欢 你的 线 的 讲话 最好的 . "

我突然意识到, 我最喜欢你的说话方式。

" [jʊə(r)] [ˈi:zi] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðen] , " [əbˈzɜ:rvd] [bʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] . **" You're easy satisfied , then , " observed Bud , with a grin .** " 你是 简单的 使满意 , 然后 , " 观察到 芽 , 和 一个 咧嘴笑 . " "看来你很容易满足啊,"巴德笑着说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈhɑ:rdli] . " **" I never said a word hardly .** " 我 绝不 说 一个 单词 几乎 . "

我几乎没说过一句话。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] [sɪg'hɪfɪkəntli] ; " [ðɪs] [dʒɑ:b] [aɪv] [gɑ:t] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər]
" **That's it , " returned Kruger significantly ; " this job I've got calls for**
" 那就是 它 , " 返回 克鲁格 显著地 ; " 这 工作 我已经 得到 呼叫 为了
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] . "
a man like that . "
一个 男人 喜欢 那 . "

“就是这样，”克鲁格意味深长地回答道；“我这份工作需要像他这样的人。”

" [wel] , ['fɪlz] [ɔ:l] [raɪt] , " [spʊʊk] [ʌp] [bʌd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] .
" **Well , Phil's all right , " spoke up Bud , with sudden warmth .**
" 出色地 , 菲尔的 全部 正确的 , " 辐 向上 芽 , 和 突然 温暖 .

“嗯，菲尔没事，”巴德突然热情地说道。

" [wi:; wi] [bɪn] ['pa:rdnər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [jet] !
" **We been pardners for two years now and he never give nothing away yet !**
" 我们 到过 伙伴们 为了 二 年 现在 和 他 绝不 给 没有什么 离开 然而 !
“我们已经合作两年了，但他至今什么都没透露过！ ”

[hi:; hi] [tɔ:ks] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] [fər'get] [hɪm'self] .
He talks , but he don't forget himself .
他 会谈 , 但 他 不 忘记 他自己 .

他能言善辩，但不会忘记自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][kæn; kən][pə'la:vər][ðem; ðəm] ['meksɪkənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] . "
And the way he can palaver them Mexicans is a wonder . "
和 这 方式 他 能 闲聊 他们 墨西哥人 是 一个 想知道 . "

他跟那些墨西哥人周旋的方式简直令人叹为观止。

" ['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] , " [ə'gri:d] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] , [ænd; ənd] , [ðen] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [waɪl]
" **Very likely , very likely , " agreed Kruger , and , then he sat a while**
" 非常 可能 , 非常 可能 , " 同意 克鲁格 , 和 , 然后 他 卫星 一个 尽管
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

“很有可能，很有可能，”克鲁格同意道，然后他沉默地坐了一会儿。

" [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz , 'dɒləz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [tu:] , " [vɒlən'tiəd] [bʌd] [æt; ət] [læst] .
" **We got a few thousand dollars with us , too , " volunteered Bud at last .**
" 我们 得到 一个 很少 千 美元 和 我们 , 也 , " 自愿 芽 在 最后的 .

“我们身上也带了几千美元，”巴德最后主动说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] — [ænd; ənd] [fɪl] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ]
" **I'm a good worker , if that's what you want — and Phil , he's a mining**
" 我是 一个 好的 工人 , 如果 那就是 什么 你 想 — 和 菲尔 , 他是 一个 矿业
[endʒɪ'nɪr] . "
engineer . "
工程师 . "

“如果你需要的是一个好员工，那我是个好员工——菲尔，他是一名采矿工程师。”

" [ʌm; əm] - [em] , " [grʌntɪd] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] , ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
" **Um - m , " grunted Kruger , tugging at his beard , but he did**
" 嗯 - 米 , " 哼哼 克鲁格 , 拉扯 在 他的 胡须 , 但 他 做过
[nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] .
not come out with his proposal .
不是 来 出去 和 他的 提议 .

“嗯.....”克鲁格咕哝着，拽了拽胡子，但他并没有提出他的建议。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **I tell you , " he said at last .**
" 我 告诉 你 , " 他 说 在 最后的 .

“我告诉你，”他最后说道。

" [aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [mʌt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
" **I'm not doing much talking about this proposition of mine** .
" 我是 不是 正在做 很多 说 关于 这 主张 的 矿 .

“我不太想谈论我的这个提议。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
It's a big thing , and somebody might beat me to it .
它是 一个 大的 事物 , 和 某人 可能 打 我 到 它 .

这是件大事，说不定有人会抢先一步。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [ges] .
You know who I am , I guess .
你 知道 WHO 我 是 , 我 猜测 .

我想你应该知道我是谁。

[aɪv] [pʊld] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [di:lz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] ,
I've pulled off some of the biggest deals in this country for a poor man ,
我已经 拉 离开 一些 的 这 最大 交易 在 这 国家 为了 一个 贫穷的 男人 ,

我作为一个穷人，在这个国家促成了几笔最大的交易。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] — [nɑ:t] [ə'baʊt] ['mɪnərəl] , ['eniweɪ] .
and I don't make many mistakes — not about mineral , anyway .
和 我 不 制作 许多 错误 — 不是 关于 矿物 , 反正 .

我很少犯错——至少在矿物方面是这样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] — [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz] .
And when I tell you that this is rich — you're talking with a man that knows .
和 什么时候 我 告诉 你 那 这 是 富有的 — 你是 说 和 一个 男人 那 知道 .

当我说这很富有时——你是在和一个懂行的人说话。

" [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fru:d] ,
" **He fixed his shrewd** ,
" 他 固定的 他的 精明 ,

他调整了自己的精明策略，

[blu:] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˈoʊpən] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
blue eyes on the young man's open countenance and waited for him to

蓝色的 眼睛 在 这 年轻的 男人的 打开 面容 和 等待 为了 他 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

她蓝色的眼睛注视着年轻人坦诚的面容，等待他开口说话。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [bʌd] ['faɪnəli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][nɑ:n] - ; " [ʃi:z]
" **That's right , he continued , as Bud finally nodded non - committally ; she's**
" 那就是 正确的 , " 他 持续 , 作为 芽 最后 点头 非 - 承诺 ; " 她是
[ʃɔr] [rɪtʃ] .
sure rich .
当然 富有的 .

“没错，”他继续说道，巴德最终含糊地点了点头；“她肯定很有钱。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt]
I've had an eye on this proposition for years — just waiting for the right

我已经 有 一个 眼睛 在 这 主张 为了 年 — 只是 等待 为了 这 正确的
[taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .

我关注这个提议已经好几年了——只是在等待合适的时机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌm] !
And now it's come !
和 现在 它是 来 !

现在它来了！

[ɔ:ɪ] [aɪ] [ni:d] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
All I need is the man .
全部 我 需要 是 这 男人 .

我只需要那个男人。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] — ['li:stwaɪz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t]
It ain't a dangerous undertaking — leastwise I don't think it is — but I got
它 不是 一个 危险的 承诺 — 最不明智的 我 不 思考 它 是 — 但 我 得到
[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
to have somebody I can trust .
到 有 某人 我 能 相信 .

这并非一项危险的任务——至少我认为不是——但我需要一个可以信任的人。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
I'm willing to pay you good wages ,
我是 愿意的 到 支付 你 好的 工资 ,

我愿意支付你优厚的工资。

[ɔ:r] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] — [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ] . " **or I'll let you in on the deal — but you'll have to go down into Mexico** . "
或者患病的 让 你 在 在 这 交易 — 但 你会 有 到 去 向下 进入 墨西哥 . "

否则我就让你参与这笔交易——但你得亲自去墨西哥一趟。

" ['nɑ:θɪn] - ['du:ɪŋ] ! " ['rɪ'spɒndɪd] [bʌd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Nothin ' doing !** " **responded Bud with instant decision** .
" 什么也没有 - 正在做 ! " 回应 芽 和 立即的 决定 .

“什么也不做！”巴德毫不犹豫地回答道。

" [ɪf] [ɪts] [ɪn][æɪrɪ'zoʊnə] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ['meksɪkoʊ][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **If it's in Arizona I'll talk to you , but no more Mexico for me** .
" 如果 它是 在 亚利桑那 患病的 讲话 到 你 , 但 不 更多的 墨西哥 为了 我 .

“如果是在亚利桑那州，我会跟你谈，但我不会再去墨西哥了。”

[aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [daʊn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . " **I've got something pretty good down there myself , as far as that goes** . "
我已经 得到 某物 漂亮的 好的 向下 那里 我 , 作为 远的 作为 那 去 . "

就我而言，我那边也有一些相当不错的东西。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['stefənusjəʊ'hænis'pɔ:lu] , [set] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [rɪ'fju:z(ə)] .
" **What's the matter ?** " **inquired Kruger , set back by the abrupt refusal** .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 克鲁格 , 放 后退 经过 这 突然 拒绝 .

“怎么了？”克鲁格问道，被这突如其来的拒绝弄得措手不及。

" [skerd] ? "
" **Scared ?** "
" 害怕的 ? "

“害怕的？ ”

" [jes] , [aɪm] [skerd] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Yes , I'm scared ,** " **admitted Bud , and he challenged the old man with his**
" 是的 , 我是 害怕的 , " 承认 芽 , 和 他 挑战 这 老的 男人 和 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“是的，我很害怕，”巴德承认道，并用眼神挑衅地看着老人。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)] , [ðen] ? "
" **Must have had a little trouble , then ?** "
" 必须 有 有 一个 小的 麻烦 , 然后 ? "

“看来你遇到了一些小麻烦吧？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] , " [ə'gri:d] [bʌd] .
" **Well , you might call it that , " agreed Bud .**
" 出色地 , 你 可能 称呼 它 那 , " 同意 芽 .

“嗯，你可以这么称呼它，”巴德同意道。

" [wi:; wi] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **We been on the dodge for a month .**
" 我们 到过 在 这 躲闪 为了 一个 月 .

“我们已经躲藏了一个月了。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [revə:ltoʊsoʊz] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈtreʒər] ,
A bunch of revoltosos tried to get our treasure ,
一个 束 的 叛乱者 尝试 到 得到 我们的 宝藏 ,
一群叛乱分子试图夺取我们的宝藏，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [skɪpt] [aʊt] [ɑ:n] - [ɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ju: 'es] . " **and when we skipped out on ' em they tried to get us . "**
和 什么时候 我们 跳过 出去 在 - 呢 他们 尝试 到 得到 我们 . "

当我们逃走时，他们就想抓住我们。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] , " [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" **Well , " continued Kruger , " this proposition of mine is different .**
" 出色地 , " 持续 克鲁格 , " 这 主张 的 矿 是 不同的 .

“嗯，”克鲁格继续说道，“我的提议有所不同。”

[ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [si'ərə] [ˈmɑ:dreɪz] , [wer] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ə] [bæd] .
You was over in the Sierra Madres , where the natives are bad .
你 曾是 超过 在 这 塞拉 母亲们 , 在哪里 这 本地人 是 坏的 .

你当时在马德雷山脉那边，那里的土著人很坏。

[ði:z] ['sɒnərə] [ˈmeksɪkənz] [eɪnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tʃɪ'wa:wə] [ˈfelɜ:z] — [ðeə(r)] [ə'merɪkənaɪzd] .
These Sonora Mexicans ain't like them Chihuahua fellers — they're Americanized .
这些 索诺拉 墨西哥人 不是 喜欢 他们 吉娃娃 伙计们 — 它们是 美国化 .

这些索诺拉州的墨西哥人跟吉娃娃州的那些人不一样——他们已经美国化了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
I'll tell you ,
患病的 告诉 你 ,

我告诉你，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'i:] [aɪ'd] [goʊ] [daʊn] [ˈæftər] [ðɪs] [maɪn] [maɪ'self] .
if it wasn't that the people would know me I'd go down after this mine myself .
如果 它 不是 那 这 人们 会 知道 我 ID 去 向下 后 这 矿 我 .

如果不是怕别人认识我，我也会亲自下矿下去。

[ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] .
The country's perfectly quiet .
这 该国的 完美 安静的 .

这个国家非常安静。

[ðeəz; ðəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [daʊn] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
There's lots of Americans down there yet , and they don't even know there is a
有 很多 的 美国人 向下 那里 然而 , 和 他们 不 甚至 知道 那里 是 一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

那里还有很多美国人，他们甚至不知道正在发生革命。

[aɪˈti:] [eɪnt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [juː; jə] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [merks] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv]
It ain't far from the railroad , you see , and that makes a lot of
它 不是 远的 从 这 铁路 , 你 看 , 和 那 制作 一个 很多 的
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

你看，它离铁路不远，这意义重大。

" [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
" He lowered his voice to a confidential whisper as he revealed the
" 他 降低 他的 嗓音 到 一个 机密的 耳语 作为 他 揭晓 这
[əˈprɑːksɪmət] [loʊˈkæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəˈnænzə] ,
approximate locality of his bonanza ,
近似 地点 的 他的 宝藏 ,
"他压低声音，用耳语般的语气透露了他意外之财的大致位置。"

[bʌt; bət] [bʌd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnɪmˈprest] .
but Bud remained unimpressed .
但 芽 剩余 不以为然 .

但巴德对此不以为然。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

“是的,”他说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] — [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərən] — [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ðem; ðəm] [red]
" we was near a railroad — the Northwestern — and seemed like them red
" 我们 曾是 靠近 一个 铁路 — 这 西北 — 和 似乎 喜欢 他们 红色的
- [ˈflægər] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][bɜːrɪn] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [səˈplaɪ] [treɪnz] .
- flaggers did nothing else but burn bridges and ditch supply trains .
- 旗手 做过 没有什么 别的 但 烧伤 桥梁 和 沟 供应 火车 .

“我们当时在西北铁路附近，那些打红旗的人似乎除了烧毁桥梁和破坏补给列车之外什么也不做。”

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [wɪpt] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
When they finally whipped ' em off the whole bunch took to the hills .
什么时候 他们 最后 鞭打 - 呃 离开 这 所有的 束 采取 到 这 丘陵 .

当他们最终把他们赶走后，整群人都逃进了山里。

[ðæts] [wer] [wiː; wi][gɑːt][aɪˈti:] [əˈgen] . "
That's where we got it again . "
那就是 在哪里 我们 得到 它 再次 . "

我们又在那里找到了它。

" [wel] , " [ˈɑːrgjuːd][ˈstefənʊsʃəuˈhænisˈpɔːlu] , " [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" Well , " argued Kruger , " this railroad of ours is all right ,
" 出色地 , " 争论 克鲁格 , " 这 铁路 的 我们的 是 全部 正确的 ,

“嗯,”克鲁格辩解道，“我们这条铁路还不错。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈoʊvər][aɪˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
and they run a train over it every day .
和 他们 跑步 一个 火车 超过 它 每一个 天 .

每天都有火车从这里经过。

[ðə; ði][ˈkɑːns(ə)ŋtreɪtər][æt; ət][fɔːˈtjuːnə] " — [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] — " [ˈhæznt] [bɪn] [ʃʌt]
The concentrator at Fortuna " — he lowered his voice again — " hasn't been shut
这 浓缩器 在 福尔图纳 " — 他 降低 他的 嗓音 再次 — " 还没有 到过 关闭
[daʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
down a day ,
向下 一个 天 ,

“福尔图纳的浓缩机”——他再次压低了声音——“一天也没有停工过。”

[ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi] [wɪðɪn] [fɪfti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

and you'll be within fifteen miles of that town .

和 你会 是 之内 十五 英里 的 那 镇 .

而且你将位于距离该城镇十五英里以内的地方。

[noʊ] , " [hi; hi] ['wɪspəd] ; " [aɪ][kɒd; kəd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkənz] [tu; tə][goʊ][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [tu; tə] -

No , " he whispered ; " I could get a hundred Americans to go in on this to -

不 , " 他 低声说道 ; " 我 可以 得到 一个 百 美国人 到 去 在 在 这 到 -

[ˈmɔ:roʊ] ,

morrow ,

明天 ,

“不,”他低声说,“明天我就能找到一百个美国人来投资这个项目。”

[æz; əz][ˈfɑ:rz][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] [kənˈsɜ:rnd] .

as far's the revolution's concerned .

作为 远方的 这 革命的 担心的 .

就革命而言。

[aɪˈti:] [eɪnt] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmbɑ:di] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] . " "

It ain't dangerous , but I want somebody I can trust . " "

它 不是 危险的 , 但 我 想 某人 我 能 相信 . " "

虽然不危险,但我想要一个可以信任的人。

" [noʊp] , " [prəˈnaʊnst] [bʌd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈpɑ:ndərəsli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

" Nope , " pronounced Bud , rising ponderously to his feet ;

" 没有 , " 发音 芽 , 上升 沉重地 到 他的 脚 ;

“不,”巴德说着,沉重地站了起来;

" [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][laɪn][aɪˈd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [her] [slɪpt] ,

" if it was this side the line I'd stay with you till the hair slipped ,

" 如果 它 曾是 这 边 这 线 ID 停留 和 你 直到 这 头发 滑倒了 ,

“如果是在这条线的这一边,我会陪你直到头发都滑落为止。”

[ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] — " "

on anything , but — " "

在 任何事物 , 但 — " "

什么都行,除了——”

" [wel] , [lets] [tɔ:k] [aɪˈti:][ˈoʊvər] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ˈʒ:dʒd] [ˈstefənʊsjəuˈhænisˈpɔ:lu] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ]

" Well , let's talk it over again some time , " urged Kruger , following

" 出色地 , 我们来吧 讲话 它 超过 再次 一些 时间 , " 敦促 克鲁格 , 下列的

[hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [aʊt] .

him along out .

他 沿着 出去 .

“那我们找个时间再好好谈谈吧,”克鲁格说着,跟着他走了出去。

" [aɪˈti:] [eɪnt] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][ɡɪt] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,

" It ain't often I git took with a young feller the way I was with you ,

" 它 不是 经常 我 git 采取 和 一个 年轻的 伙计 这 方式 我 曾是 和 你 ,

“我很少像你这样和一个年轻小伙子相处得那么融洽。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [wi; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈti:] [jet] .

and I believe we can make it yet .

和 我 相信 我们 能 制作 它 然而 .

我相信我们最终还是能成功的。

[wer] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ? " "

Where are you staying in town ? " "

在哪里 是 你 入住 在 镇 ? " "

你住在镇上的哪个地方?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['da:kənd] ['bælkəniz] [ə'balv] [hæf] - [si:n] ['wimɪn] [lɒkt] [daʊn] ['kjʊriəsli] [æz; əz]
From the darkened balconies above half - seen women looked down curiously as
从 这 变暗 阳台 多于 一半 - 已见 女性 看起来 向下 奇怪的是 作为
[ðeɪ] ['entərd] ,
they entered ,
他们 进入 ;

从上方昏暗的阳台上，一些身影模糊的女人好奇地向下望去，看着她们走进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['lɑ:bi] [bɪ'lɒʊ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['prɔ:spərəs] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the broad lobby below were gathered the prosperous citizens of the
和 在 这 广阔 大厅 以下 是 聚集 这 繁荣 公民 的 这
[lənd] .
land .
土地 ;

楼下宽敞的大厅里聚集着这片土地上的富裕公民。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kætlmən] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd]['oʊvəɹɔ:lz] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]
There were cattlemen , still wearing their boots and overalls , the better to
那里 是 牧牛人 , 仍然 穿着 他们的 靴子 和 连体工作服 , 这 更好的 到
[ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪpɪŋ] ;
attend to their shipping ;
出席 到 他们的 船运 ;

有些牧牛人还穿着靴子和工作服，以便更好地照看他们的牲畜；

['maɪnɪŋ] [men] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
mining men , just as they had come from the hills ;
矿业 男人 , 只是 作为 他们 有 来 从 这 丘陵 ;
['maɪnɪŋ] [men] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
矿工们，就像他们从山上下来一样；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔ:r] ['elɪɡəntli] [drest] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][nɑ:d][fɔ:r; fər] ['henri]
and others more elegantly dressed — but they all had a nod for Henry
和 其他的 更多的 优雅地 穿着 — 但 他们 全部 有 一个 点头 为了 亨利
['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] .
Kruger :
克鲁格 ;

还有一些人穿着更优雅——但他们都对亨利·克鲁格表示了敬意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk] , [æz; əz] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
He was a man of mark , as Bud could see in a minute ;
他 曾是 一个 男人 的 标记 , 作为 芽 可以 看 在 一个 分钟 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk] , [æz; əz] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
巴德一眼就看出他是个有头有脸的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [heɪld] [hɪm; ɪm][hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [pæs]
but if he had other business with those who hailed him he let it pass
但 如果 他 有 其他 商业 和 那些 WHO 赞誉 他 他 让 它 经过
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ræŋk]['braɪər][paɪp] ,
and took out a rank brier pipe ,
和 采取 出去 一个 秩 荆棘 管道 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ræŋk]['braɪər][paɪp] ,
但如果他还有其他事要和那些向他致敬的人谈，他就会置之不理，然后掏出一根散发着刺鼻气味的石楠木烟斗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʌft] [waɪl] [bʌd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
which he puffed while Bud smoked a cigarette .
哪个 他 膨胀的 尽管 芽 熏制 一个 卷烟 .
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʌft] [waɪl] [bʌd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
他一边抽着烟，一边看着巴德抽烟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['saɪləns] [wen] [fɪl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
They were sitting together in a friendly silence when Phil came out of the dining -
他们 是 坐着 一起 在 一个 友好的 沉默 什么时候 菲尔 来了 出去 的 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
[ru:m] ,
他们正友好地默默地坐在一起，这时菲尔从餐厅走了出来。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu; tə]

but	as	he	drew	near	the	old	man	nodded	to	Bud	and	went	over	to
但	作为	他	画	靠近	这	老的	男人	点头	到	芽	和	去	超过	到

[spi:k] [tu; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .

speak	to	the	clerk
说话	到	这	职员

但当他走近时，老人向巴德点了点头，然后走过去和店员说话。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈoʊld.taɪmər][ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [fɪl] ,

" Who was that oldtimer you were talking to ? "	" inquired Phil ,
" WHO 曾是那老家伙你 是 说 到 ？ "	" 询问 菲尔 ,

"你刚才跟哪个老人家说话？"菲尔问道。

[æz; əz][hi; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] .

as he sank down in the vacant chair
作为 他 沉没 向下 在 这 空缺 椅子

他颓然地坐进了空椅子里。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] - [ˈæftər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt][ˌaɪ ˈti:] ? "

" Looks like the - morning - after with him , don't it ? "
" 看起来 喜欢 这 - 早晨 - 后 和 他 , 不 它 ? "

"他看起来像是宿醉后的第二天早上，不是吗？"

" [ʌm; əm] , " [grʌntɪd] [bʌd] ; " ['rekən] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] .

" Um , " grunted Bud ; " reckon it is .
" 嗯 , " 哼哼 芽 ; " 估计 它 是 .

"嗯,"巴德咕哝道，“我想是的。”

[ˈneɪmz] [ˈstefənʊsjaʊˈhænisˈpɔ:lu] . "

Name's	Kruger	:	"
名字	克鲁格	:	"

我叫克鲁格。

" [wʌt] — [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæn] ? "

" What — the mining man ? "
" 什么 — 这 矿业 男人 ? "

"什么？矿工吗？"

" [ðæts] [raɪt] . "

" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][hi; hi] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ] [əˈbaʊt] ? "

" Well , " exclaimed Phil , " what in the world was he talking to you about ? "
" 出色地 , " 惊呼 菲尔 , " 什么 在 这 世界 曾是 他 说 到 你 关于 ? "

"哎呀,"菲尔惊呼道，“他到底跟你说了些什么呢？”

" [oʊ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [di:l] , " ['grʌmbld] [bʌd] .

" Oh , some kind of a mining deal , " grumbled Bud .
" 哦 , 一些 种类 的 一个 矿业 交易 , " 咕哝 芽 .

"哦，好像是某种采矿交易，"巴德抱怨道。

" [ˈwɑ:ntrɪd] [em ˈi:][tu; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] ['meksɪkoʊ] ! "

" Wanted me to go down into Mexico ! "
" 通缉 我 到 去 向下 进入 墨西哥 ！ "

"他想让我去墨西哥！"

" ['hwʌtɪd] [ju; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" What'd you tell him ? " challenged the little man , sitting up suddenly in his chair .
" 什么 你 告诉 他 ? " 挑战 这 小的 男人 , 坐着 向上 突然 在 他的 椅子 .

"你跟他说了什么了？"矮个子男人突然从椅子上坐起来，质问道。

" [seɪ] , [ðæt] [oʊld] ['bɔɪz] [ɡɑ:t] ['rɑ:ks] ! "

" **Say , that old boy's got rocks ! "**

" 说 , 那 老的 男孩们 得到 岩石 ! "

“瞧，那老家伙手里有石头！ ”

" [hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [əb'zɜ:rvd] [bʌd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

" **He can keep ' em for all of me , " observed Bud comfortably .**

" 他 能 保持 - 呃 为了 全部 的 我 , " 观察到 芽 舒适地 .

“他可以替我把它们都留下来，”巴德心满意足地说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meksɪkoʊ] . "

" **You know what I think about Mexico . "**

" 你 知道 什么 我 思考 关于 墨西哥 . "

“你知道我对墨西哥的看法。”

" [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌpra:pə'ziʃ(ə)n] ?

" **Sure ; but what was his proposition ?**

" 当然 ; 但 什么 曾是 他的 主张 ?

“当然可以；但他提出的条件是什么？ ”

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ? "

What did he want you to do ? "

什么 做过 他 想 你 到 做 ? "

他想让你做什么？

" [sɜ:rtʃ] [em 'i:] !

" **Search me !**

" 搜索 我 !

“搜我！ ”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

He was mighty mysterious about it .

他 曾是 强大的 神秘 关于 它 .

他对此讳莫如深。

[sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] . "

Said he wanted a man he could trust . "

说 他 通缉 一个 男人 他 可以 相信 . "

他说他想要一个可以信任的人。

" [wel] , ['hoʊli] ['moʊzəs] , [bʌd] ! " [kraɪd] [fɪl] , " [weɪk] [ʌp] !

" **Well , holy Moses , Bud ! " cried Phil , " wake up !**

" 出色地 , 圣 摩西 , 芽 ! " 哭 菲尔 , " 唤醒 向上 !

“我的天哪，巴德！”菲尔喊道，“醒醒！ ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] [ˌpra:pə'ziʃ(ə)n] ? "

Didn't you get his proposition ? "

没有 你 得到 他的 主张 ? "

你没收到他的提议吗？

" [noʊ] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" **No , he wasn't talking about it .**

" 不 , 他 不是 说 关于 它 .

“不，他不是在谈论这件事。”

[sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:d] [peɪ] [em 'i:] [wel] ,

Said it was a good thing and he'd pay me well ,

说 它 曾是 一个 好的 事物 和 他会 支付 我 出色地 ,

他说这是件好事，而且他会给我丰厚的报酬。

[ɔ:r] [let] [em 'i:] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:l] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['hɒləd] ['meksɪkoʊ] [aɪ] [kwɪt] .

or let me in on the deal ; but when he hollered Mexico I quit .

或者 让 我 在 在 这 交易 ; 但 什么时候 他 大声喊叫 墨西哥 我 辞职 .

或者让我参与这笔交易；但当他喊出“墨西哥”时，我就退出了。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['plenti] . "
I've got a plenty . "

我已经 得到 一个 很多 . "

我有很多。

" [jes] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [tʃʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" Yes , but — " the little man choked and could say no more .

" 是的 , 但 — " 这 小的 男人 窒息 和 可以 说 不 更多的 .

“是的，但是——”小个子男人哽咽着，再也说不出话来。

" [wel] , [jʊə(r)] [wʌn][ˈdʒɪm][ˈdændi] [ˈbɪznəs] [məɪn] , [bʌd] [ˈhʊkər] !
" Well , you're one jim dandy business man , Bud Hooker !

" 出色地 , 你是 一 吉姆 花花公子 商业 男人 , 芽 妓女 !

“哇，你真是了个了不起的商人，巴德·胡克！”

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
" he burst out at last .

" 他 爆裂 出去 在 最后的 .

他终于爆发了。

" [ju:d] [let] — "
" You'd let — "

" 你会 让 — "

“你会让——”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhʊkər] [dɪˈfaiəntli] .
" Well , what's the matter ? " demanded Hooker defiantly .

" 出色地 , 是什么 这 事情 ? " 要求 妓女 公然挑衅 .

“到底怎么了？”胡克挑衅地问道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈmeksɪkʊv] ?
" Do you want to go back into Mexico ?

" 做 你 想 到 去 后退 进入 墨西哥 ?

你想回墨西哥吗？

[nɔ:r][em ˈi:] , [ˈni:ðər] !
Nor me , neither !

也不 我 , 两者都不 !

我也一样！

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
What you kicking about ? "

什么 你 踢 关于 ? "

你在闹什么呢？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [ski:m] , [ˈeniweɪ] .
" You might have led him on and got the scheme , anyway .

" 你 可能 有 引领 他 在 和 得到 这 方案 , 反正 .

“你或许已经成功地引诱他上钩，并最终得到了这个计划。”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Maybe there's a million in it .

或许 有 一个 百万 在 它 .

也许里面有一百万美元。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [gʊv][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Come on , let's go over and talk to him .

来 在 , 我们来吧 去 超过 和 讲话 到 他 .

走吧，我们过去跟他谈谈。

[aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈɪnʌf] . "
I'd take a chance , if it was good enough . "

ID 拿 一个 机会 , 如果 它 曾是 好的 足够的 . "

如果足够好，我会尝试一下。

" [ɔ:] , [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [fɪl] , " ['æ:dʒd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['pleɪntɪvli] .
" **Aw , don't be a fool , Phil , " urged the cowboy plaintively .**
" 啊 , 不 是 一个 傻子 , 菲尔 , " 敦促 这 牛仔 哀怨地 .

“哎呀，别犯傻了，菲尔，”牛仔哀求道。

" [wi:v] [gɑ:t][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ən'les] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **We've got no call to hear his scheme unless we want to go in on it .**
" 我们已经 得到 不 称呼 到 听到 他的 方案 除非 我们 想 到 去 在 在 它 .
“除非我们想参与其中，否则我们没必要听他的计划。”

[li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] ['hi:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
Leave him alone and he'll do something for us on this side .
离开 他 独自的 和 地狱 做 某物 为了 我们 在 这 边 .
别管他，他会帮我们做点事的。

[oʊ] , [kraɪps] !
Oh , cripes !
哦 , 哎呀 !

哦，我的天哪！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
what's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [hi:; hi] [hi:vd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə] [wer]
" **He heaved himself reluctantly up out of his chair and moved over to where**
" 他 喘息 他自己 勉强 向上 出去 的 他的 椅子 和 已搬 超过 到 在哪里
['stefənuʃəʊ'hænis'pɔ:lu] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Kruger was sitting .
克鲁格 曾是 坐着 .

他极不情愿地从椅子上站起来，走到克鲁格坐着的地方。

" ['mɪstər] . ['stefənuʃəʊ'hænis'pɔ:lu] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
" **Mr . Kruger , " he said , as the old man turned to meet him ,**
" 先生 . 克鲁格 , " 他 说 , 作为 这 老的 男人 转向 到 见面 他 ,
['stefənuʃəʊ'hænis'pɔ:lu] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
“克鲁格先生，”他说道，老人转过身来迎接他。

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [di:] ['lænsi] , [maɪ]['pɑ:rdnər] .
" **I'll make you acquainted with Mr . De Lancey , my pardner .**
" 患病的 制作 你 熟人 和 先生 . 德 兰西 , 我的 伙伴 .
“我会介绍你认识我的合伙人德兰西先生。”

[maɪ] ['neɪmz] ['hʊkər] . " **My name's Hooker .** "
我的 名字 妓女 . "

我的名字叫胡克。

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['hʊkər] , " [rɪ'spɒndɪd] ['stefənuʃəʊ'hænis'pɔ:lu] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
" **Glad to know you , Hooker , " responded Kruger , shaking him by**
" 高兴的 到 知道 你 , 妓女 , " 回应 克鲁格 , 摇晃 他 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

“很高兴认识你，胡克，”克鲁格回应道，并和他握了握手。

" - , ['mɪstər] . [di:] ['lænsi] .
" **How'do , Mr . De Lancey .**
" - , 先生 . 德 兰西 .

“你好，德兰西先生。”

" [hiː; hi] [geɪv] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkrʌsti] [nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" He gave Phil a rather crusty nod as he spoke ,
" 他 给予 菲尔 一个 相当 硬皮的 点头 作为 他 辐 ,
" "他说话时, 略带不屑地点了点头, 朝菲尔看了看。"

[bʌt; bət][diː] [ˈlænsi] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ʌp] [əˈhʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
but De Lancey was dragging up another chair and failed to notice .
但 德 兰西 曾是 拖拽 向上 其他 椅子 和 失败的 到 注意 .
但德兰西正拖着另一把椅子过来, 没有注意到这一点。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] , [tuː; tə][ɡoʊ]
" Mr . Hooker was telling me about some proposition you had , to go
" 先生 . 妓女 曾是 讲述 我 关于 一些 主张 你 有 , 到 去
[daʊn] [ˈɪntuː][ˈmeksɪkoʊ] ,
down into Mexico ,
向下 进入 墨西哥 ,
" "胡克先生跟我说过你有个提议, 要去墨西哥。"

" [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ˈkloʊzər] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" he began , drawing up closer while the old man watched him from under his
" 他 开始 , 绘画 向上 更近 尽管 这 老的 男人 观看 他 从 在下面 他的
[ˈaɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .
" "他开口说道, 同时走近老人, 老人则从眉毛下方看着他。"

" [ðæts] [wʌn] [tʌf] [ˈkʌntri] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —
" That's one tough country to do business in right now , but at the same time —
" 那就是 一 艰难的 国家 到 做 商业 在 正确的 现在 , 但 在 这 相同的 时间 —
"
"
"
" "现在在那个国家做生意确实很艰难, 但与此同时——"

" [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] , " [pʊt] [ɪn][ˈstefənʊsʃəʊˈhænisˈpɔːlu] — " [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] . "
" The country's perfectly quiet , " put in Kruger — " perfectly quiet . "
" 这 该国的 完美 安静的 , " 放 在 克鲁格 — " 完美 安静的 . "
" "这个国家非常安静,"克鲁格补充道, "非常安静。"

" [wel] , [ˈmeɪbi] [soʊ] , " [ˈkwɑːlɪfaɪd][diː] [ˈlænsi] ; " [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈɡetɪŋ] [ɪn]
" Well , maybe so , " qualified De Lancey ; " but when it comes to getting in
" 出色地 , 或许 所以 , " 合格的 德 兰西 ; " 但 什么时候 它 来 到 获得 在
[səˈplaɪz] — "
supplies — "
补给品 — "
" "嗯, 也许是这样,"德兰西补充道, "但说到物资供应——"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkræbɪdli] .
" Not a bit of trouble in the world , " said the old man crabbedly .
" 不是 一个 少量 的 麻烦 在 这 世界 , " 说 这 老的 男人 暴躁地 .
" "一点麻烦都没有,"老人闷闷不乐地说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" Not a bit . "
" 不是 一个 少量 . "
" "一点也不。"

" [wel] , " [keɪm] [bæk] [diː] [ˈlænsi] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðen] ?
" Well , " came back De Lancey , " what's the matter , then ?
" 出色地 , " 来了 后退 德 兰西 , " 是什么 这 事情 , 然后 ?
" "好吧,"德兰西回答说, "那到底出了什么事? "

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] , ['eniweɪ] ?
What is the proposition , anyway ?
什么 是 这 主张 , 反正 ?

究竟是什么提议？

" ['henri] [ˈstefənʊsjəu'hænis'pɔːlu] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
" Henry Kruger blinked and eyed him intently .
" 亨利 克鲁格 眨眼 和 眼睛 他 专注地 .

亨利·克鲁格眨了眨眼，专注地打量着他。

" [aɪv] ['stetɪd] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] ['hʊkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'tiː]
" I've stated the proposition to Hooker , " he said , " and he refused it
" 我已经 声明 这 主张 到 妓女 , " 他 说 , " 和 他 拒绝 它
.
.
.

“我已经向胡克提出了这个建议，”他说，“但他拒绝了。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
That's enough , ain't it ?
那就是 足够的 , 不是 它 ?

够了，不是吗？

" [diː] ['lænsɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" De Lancey laughed and turned away .
" 德 兰西 笑了 和 转向 离开 .

德兰西笑着转身离开了。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , yes , I guess it is .
" 出色地 , 是的 , 我 猜测 它 是 .

“嗯，是的，我想是的。”

" [ðen] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bʌd] : " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Then , in passing , he said to Bud : " Go ahead and talk to him .
" 然后 , 在 通过 , 他 说 到 芽 : " 去 前方 和 讲话 到 他 .

然后，他顺便对巴德说：“你去和他谈谈吧。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" He walked away , lighting a cigarette and smiling good - naturedly , and the
" 他 步行 离开 , 灯光 一个 卷烟 和 微笑 好的 - 自然地 , 和 这
[ˌoʊld,tɑɪmər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .
oldtimer turned to Bud .
老家伙 转向 到 芽 .

“他边走边点燃一支香烟，脸上带着和蔼的笑容，然后那位老人转向巴德。

" [ðæts] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paːrdnər] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" That's a smart man you've got for a pardner , " he remarked .
" 那就是 一个 聪明的 男人 你已经 得到 为了 一个 伙伴 , " 他 评论 .

“你找了个聪明的伙伴，”他评论道。

" [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .
" A smart man .
" 一个 聪明的 男人 .

一个聪明人。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːr] ['hiːl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
You want to look out , " he added , " or he'll get away with you . "
你 想 到 看 出去 , " 他 额外 , " 或者 地狱 得到 离开 和 你 . "

“你得小心点，”他补充道，“否则他会把你带走。”

" [noʊp] , " [sed] [bʌd] .
" **Nope** , " **said Bud** .
" 没有 , " 说 芽 .

“不,”巴德说。

" [juː; jəʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ][duː] .
" **You don't know him like I do** .
" 你 不 知道 他 喜欢 我 做 .

你不像我一样了解他。

[ˈhiːz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] . " **He's straight as a die** . "
他是 直的 作为 一个 死 . "

他为人正直。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jəʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] **A man can be straight and still get away with you** , " **observed the veteran shrewdly** .
" 一个 男人 能 是 直的 和 仍然 得到 离开 和 你 , " 观察到 这 老将 精明地 .

“即使男人为人正直，你也能瞒过他，”这位老兵精明地说道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes, indeed** .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [sɪŋk][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .
" **He paused to let this bit of wisdom sink in, and then he spoke again** .
" 他 暂停 到 让 这 少量 的 智慧 下沉 在 , 和 然后 他 辐 再次 .
他停顿了一下，让这句话的智慧沉淀下来，然后又继续说道。

" [juː; jəʊ] [ˈbetər] [kwɪt] — [waɪl] [jəʊə(r)] [ˈlʌki] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **You better quit — while you're lucky, he suggested** .
" 你 更好的 辞职 — 尽管 你是 幸运的 , " 他 建议 .

“你最好趁现在还幸运的时候辞职，”他建议道。

" [juː; jəʊ] [kwɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [aɪ ˈtiː] ,
" **You quit and come with me, he urged, and if we strike it** ,
" 你 辞职 和 来 和 我 , " 他 敦促 , " 和 如果 我们 罢工 它 ,
“你辞职跟我走，”他催促道，“如果我们成功了，

[aɪl] [meɪk] [juː; jəʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I'll make you a rich man .
患病的 制作 你 一个 富有的 男人 .

我会让你成为富翁。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [jəʊ; jər][ˈpɑːrdnər][ɑːn] [ðɪs] [diːl] .
I don't need your pardner on this deal .
我 不 需要 你的 伙伴 在 这 交易 .

我不需要你的合伙人参与这笔交易。

[aɪ] [niːd] [dʒʌst][wʌn][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʌt] .
I need just one man that can keep his head shut .
我 需要 只是 一 男人 那 能 保持 他的 头 关闭 .

我只需要一个能守口如瓶的人。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jəʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Listen now; I'll tell you what it is .
听 现在 ; 患病的 告诉 你 什么 它 是 .

现在听着，我这就告诉你那是什么。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːst] [maɪn] [daʊn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
" **I know where there's a lost mine down in Mexico** .
" 我 知道 在哪里 有 一个 丢失的 矿 向下 在 墨西哥 .

我知道墨西哥有一座失落的矿井。

[ɪf] [aɪˈd] [tel] [juː; jə][ðə; ði] [neɪm] [juːd] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [friː] [ɡoʊld] , [tuː] .
If I'd tell you the name you'd know it in a minute , and it's free gold , too .
如果 ID 告诉 你 这 姓名 你会 知道 它 在 一个 分钟 , 和 它是自由的 金子 , 也 .

如果我告诉你名字，你马上就能知道，而且这还是免费的黄金。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [lənd][ˈloʊkeɪtɪd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
Now there's a fellow that had that land located for ten years ,
现在 有 一个 同伴 那 有 那 土地 位于 为了 十 年 ,

现在有个家伙已经拥有那块地十年了，

[bət; bæt][hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ði] [liːd] .
but he couldn't find the lead .
但 他 不能 寻找 这 带领 .

但他找不到线索。

[-] [siː] ?
D'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi][let][aɪˈtiː][ɡoʊ] — [hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [peɪ]
And when this second revolution came on he let it go — he neglected to pay
和 什么时候 这 第二 革命 来了 在 他 让 它 去 — 他 被忽视的 到 支付
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][let][aɪˈtiː][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
his mining taxes and let it go back to the government .
他的 矿业 税收 和 让 它 去 后退 到 这 政府 .

当第二次革命到来时，他却放任不管——他没有缴纳矿业税，任由矿产回到政府手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][aɪ][waːnt][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mən][tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [ðæt] [lənd][ænd; ənd]
And now all I want is a quiet man to slip in and denounce that land and
和 现在 全部 我 想 是 一个 安静的 男人 到 滑 在 和 声讨 那 土地 和
[ˈoʊpən][ʌp][ðə; ði] [liːd] .
open up the lead .
打开 向上 这 带领 .

现在我只希望有个安静的人悄悄潜入，谴责那片土地，并揭开真相。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Here , look at this !
这里 , 看 在 这 !

瞧瞧这个！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [sæk] ,
" **He went down into his pocket and brought out a buckskin sack** ,
" 他 去 向下 进入 他的 口袋 和 带来 出去 一个 鹿皮 解雇 ,

他弯腰从口袋里掏出一个鹿皮袋，

[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrən] [kwɔːrts] .
from which he handed over a piece of well - worn quartz .
从 哪个 他 递交 超过 一个 片 的 出色地 - 磨损 石英 .

他递给我一块磨损严重的石英石。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's the rock** , " **he said** .
" 那就是 这 岩石 , " 他 说 .

“那就是那块石头，”他说。

" [ʃiː; ji] [rʌnz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] ,
" **She runs four hundred dollars to the ton** ,
" 她 跑步 四 百 美元 到 这 吨 ,
“她每吨收费四百美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and the ledge is eight inches wide between the walls .
和 这 壁架 是 八 英寸 宽的 之间 这 墙壁 .
壁架在墙壁之间宽八英寸。

[naɪs] [ɔːr] , [eɪ] ?
Nice ore , eh ?
好的 矿石 , 嗯 ?
不错的矿石，是吧？

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [leɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈfeɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔːrfəri] .
And she lays between shale and porphyry .
和 她 躺下 之间 页岩 和 斑岩 .
她躺在页岩和斑岩之间。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" **His eyes sparkled as he carefully replaced the specimen , and then he**
" 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 小心 替换 这 标本 , 和 然后 他
[lʊkt] [ʌp][æt; ət] [bʌd] .
looked up at Bud .
看起来 向上 在 芽 .
“他小心翼翼地把标本放回原处，眼睛闪闪发光，然后抬头看向巴德。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll let you in on that , " he said** ,
" 患病的 让 你 在 在 那 , " 他 说 ,
“我来告诉你吧，”他说。

" [hæf][ænd; ənd][hæf] — [ɔːr] [aɪl] [peɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊnəs] .
" **half and half — or I'll pay two hundred dollars a month and a bonus** .
" 一半 和 一半 — 或者患病的 支付 二 百 美元 一个 月 和 一个 奖金 .
“一半一半——或者我每月支付两百美元，外加奖金。”

[juː; jʊ][əˈləʊn] .
You alone .
你 独自的 .

只有你一个人。

[naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Now how about it ?
现在 如何 关于 它 ?

现在怎么样？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhʊkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
" **For a moment Hooker looked at him as if to read his thoughts** ,
" 为了 一个 片刻 妓女 看起来 在 他 作为 如果 到 读 他的 想法 ,
“胡克看了他一会儿，仿佛想看穿他的心思，

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][eksˈheɪld] [hɪz; ɪz] [smʊk] [rɪˈɡretfəli] .
then he shook his head and exhaled his smoke regretfully .
然后 他 摇晃 他的 头 和 呼气 他的 抽烟 遗憾的是 .
然后他摇了摇头，遗憾地吐出一口烟。

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nope , " he said** .
" 没有 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [em 'i:] [ænd; ənd] [fɪl] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rdnər] .
" **Me and Phil are pardners** .
" 我 和 菲尔 是 伙伴们 .

我和菲尔是搭档。

[wi:; wi] [wɜ:rk] [tə'geðər] . "
We work together . "
我们 工作 一起 . "

我们共同努力。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] ['hʌndrəd] !
" **I'll give you three hundred !**
" 患病的 给 你 三 百 !

“我给你三百！ ”

" [kraɪd] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **cried Kruger , half rising in his chair** .
" 哭 克鲁格 , 一半 上升 在 他的 椅子 .

“克鲁格喊道，他半起身子坐在椅子上。”

" [noʊp] , " [grʌntɪd] [bʌd] , " [wɪə(r)] ['pɑ:rdnər] . "
" **Nope , grunted Bud , we're pardners** . "
" 没有 , " 哼哼 芽 , " 是 伙伴们 . "

“不,”巴德咕哝道，“我们是伙伴。”

" [hʌ] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Huh ! snorted the mining man , and flung away in disgust** .
" 嗯 ! " 哼了一声 这 矿业 男人 , 和 扔 离开 在 厌恶 .

“哼!”矿工哼了一声，厌恶地走开了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm]
But as he neared the door a new thought struck him and he came
但 作为 他 接近 这 门 一个 新的 想法 击 他 和 他 来了
[æz; əz] ['kwɪkli] [bæk] .
as quickly back .
作为 迅速地 后退 .

但当他走到门口时，一个新想法突然涌上心头，他又很快折返回来。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['pɑ:rdnər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can do what you please about your pardner , he said** .
" 你 能 做 什么 你 请 关于 你的 伙伴 , " 他 说 .

“你可以随意处置你的合伙人,”他说。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **I'm talking to you** .
" 我是 说 到 你 .

“我在跟你说话。”

[naʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Now — will you think about it ? "
现在 — 将要 你 思考 关于 它 ? "

现在——你愿意考虑一下吗？

" [ʃər] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʊkər] .
" **Sure ! returned Hooker** .
" 当然 ! " 返回 妓女 .

“当然!”胡克回答道。

" [wel] , [ðen] , " [snæpt] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] , " [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [ɪn][æn; ən]
" **Well** , **then** , " **snapped** **Kruger** , " **meet** **me** **at** **the** **Waldorf in** **an**
" 出色地 , 然后 , " 啪啪 克鲁格 , " 见面 我 在 这 华德福 在 一个
[ʼaʊər] !
hour !
小时 !

“那么,”克鲁格厉声说道, “一个小时后在华尔道夫酒店见! ”

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

“三

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'træmɪd] [frʌn'tɪr] ,
On the untrammeled frontier ,
在 这 奔放 边境 ,

在未受破坏的边疆,

[wer] [moʊst][men][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pæs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['eni] "
where most men are willing to pass for what they are without keeping up any " "
在哪里 最多 男人 是 愿意的 到 经过 为了 什么 他们 是 没有 保持 向上 任何 "
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

大多数男人都愿意坦然接受自己的真实身份, 而无需伪装。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['devlmənt] ,
" **much of the private business** , **as well as the general devilment** ,
" 很多 的 这 私人的 商业 , 作为 出色地 作为 这 一般的 恶作剧 ,

“许多私人商业活动, 以及普遍的恶作剧,

[ɪz] [træn'sæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [sə'lu:n] .
is transacted in the back rooms of saloons .
是 已交易 在 这 后退 房间 的 酒吧 .

交易是在酒吧的后屋进行的。

[ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['fɜ:rnɪft] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .
The Waldorf was nicely furnished in this regard .
这 华德福 曾是 很好 提供 在 这 看待 .

华尔道夫酒店在这方面布置得相当不错。

[ʼæftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [di:] ['lænsɪ] [ænd; ənd] ['hʊkər] [dʒɔɪnd] ,
After a drink at the bar , in which De Lancey and Hooker joined ,
后 一个 喝 在 这 酒吧 , 在 哪个 德 兰西 和 妓女 加入 ,

在酒吧喝了一杯酒后, 德兰西和胡克也加入了进来,

[ˈhenri] ['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] [led][ðə; ði] [weɪ] ['kæʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
Henry Kruger led the way casually to the rear ,
亨利 克鲁格 引领 这 方式 随意地 到 这 后部 ,

亨利·克鲁格漫不经心地走在队伍最后面,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['klɔzɪtɪd] .
and in a few moments they were safely closeted .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 安全 隐秘的 .

片刻之后, 他们就安全地躲进了壁橱。

" [naʊ] , " [bɪ'gæn]['stefənu:sjəu'hænis'pɔ:lu] ,
" **Now** , " **began** **Kruger** ,
" 现在 , " 开始 克鲁格 ,

“现在,”克鲁格开口说道, “

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] ,
as he took a seat by the table and faced them with snapping eyes ,
作为 他 采取 一个 座位 经过 这 桌子 和 面对 他们 和 啪啪 眼睛 ,
他走到桌边坐下，目光锐利地盯着他们。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] ,
" the first thing I want to make plain to you gentlemen is ,
" 这 第一的 事物 我 想 到 制作 清楚的 到 你 先生们 是 ,
“首先，我要向各位先生明确说明的是，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ˈeni] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] .
if I make any deal to - day it's to be with Mr . Hooker .
如果 我 制作 任何 交易 到 - 天 它是 到 是 和 先生 . 妓女 .
如果我今天能达成任何交易，那一定是和胡克先生一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrdnər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]
If you boys are pardners you can talk it over together , but I deal with
如果 你 男孩们 是 伙伴们 你 能 讲话 它 超过 一起 , 但 我 交易 和
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,
如果你们是伙伴，可以一起商量，但我只跟一个人打交道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈhʊkər] .
and that's Hooker .
和 那就是 妓女 .
那就是胡克。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][diː] [ˈlænsɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
" All right ? " he inquired , glancing at De Lancey , and that young man
" 全部 正确的 ? " 他 询问 , 瞥了一眼 在 德 兰西 , 和 那 年轻的 男人
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
nodded indulgently .
点头 纵容地 .
“没事吧？”他问道，瞥了一眼德兰西，那个年轻人宽容地点了点头。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈstefənʊsʒəuˈhænisˈpɔːlu] , " [naʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" Very well , then , " resumed Kruger , " now to get down to business .
" 非常 出色地 , 然后 , " 恢复 克鲁格 , " 现在 到 得到 向下 到 商业 .
“很好，”克鲁格继续说道，“现在开始谈正事吧。”

[ðɪs] [maɪn] [ðæt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ˈsɒnərə] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈaʊərz] - [raɪd]
This mine that I'm talking about is located down here in Sonora within three hours ' ride
这 矿 那 我是 说 关于 是 位于 向下 这里 在 索诺拉 之内 三 小时 - 骑
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [əˈmerɪkən] [kæmp] .
of a big American camp .
的 一个 大的 美国人 营 .
我说的这个矿场位于索诺拉州，距离一个大型美军营地不到三个小时的车程。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [oʊld] [ˈspæniʃ] [maɪn] , [ɔːr] [lɔːst] [ˈpɑːdreɪ] [ˈleɪaʊt] ;
It isn't any old Spanish mine , or lost padre layout ;
它 不是 任何 老的 西班牙语 矿 , 或者丢失的 神父 布局 ;
它不是普通的西班牙老矿，也不是失落的神父矿场；

[ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ledʒ] [ˈrʌnɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] —
it's a well - defined ledge running three or four hundred dollars to the ton —
它是 一个 出色地 - 定义 壁架 跑步 三 或者 四 百 美元 到 这 吨 —
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and I know right where it is ,
和 我 知道 正确的 在哪里 它 是 ,
这是一条界限分明的矿脉，每吨价值三四百美元——而且我知道它在哪里。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][t'aɪt(ə)][tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" **What I want to do is to establish the title to it now** ,
" 什么 我 想 到 做 是 到 建立 这 标题 到 它 现在 ,
“我现在想做的就是确定它的所有权。”

[waɪl] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bə'nænzə] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈæftəwərd] .
while this revolution is going on , and make a bonanza out of it afterward .
尽管 这 革命 是 去 在 , 和 制作 一个 宝藏 出去 的 它 之后 .
趁着这场革命正在进行, 事后从中大捞一笔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ˈmeksɪkoʊ] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ 'ti:] ;
Of course , if you boys don't want to go back into Mexico , that settles it ;
的 课程 , 如果 你 男孩们 不 想 到 去 后退 进入 墨西哥 , 那 定居点 它 ;
当然, 如果你们不想回墨西哥, 那就到此为止吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][let][ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] ,
but if you do go , and I let you in on the deal ,
但 如果 你 做 去 , 和 我 让 你 在 在 这 交易 ,
但如果你真的去了, 而且我让你参与了交易,

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:r] [aɪl] [lu:z] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
you've got to see it through or I'll lose the whole thing .
你已经 得到 到 看 它 通过 或者患病的 失去 这 所有的 事物 .
你必须坚持到底, 否则我会失去一切。

[soʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:l] [goʊ] ,
So make up your minds , and if you say you'll go ,
所以 制作 向上 你的 思想 , 和 如果 你 说 你会 去 ,
所以你们赶紧做决定, 如果你们说要去,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! "
I want you to stick to it ! "
我 想 你 到 戳 到 它 ! "
我希望你坚持下去!

" [wi:l] [goʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] [di:] [ˈlænsɪ] , " [ɪf] [ɪts] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . "
" **We'll go , all right , " spoke up De Lancey , " if it's rich enough** . "
" 出色地 去 , 全部 正确的 , " 辐 向上 德 兰西 , " 如果 它是 富有的 足够的 . "
“好吧, 我们就去,”德兰西开口说道, “如果那里足够富有的话。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈstefənʊsˌjəu'hænis'pɔ:lu] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɑ:n] [bʌd] . " [wɪl]
" **How about you ? " inquired Kruger , turning impatiently on Bud** . " **Will**
" 如何 关于 你 ? " 询问 克鲁格 , 转弯 不耐烦地 在 芽 . " 将要
[ju:; jʊ][goʊ] ? "
you go ? "
你 去 ? "

“你呢?”克鲁格不耐烦地转向巴德问道, “你去吗?”

" [jes] , [aɪl] [goʊ] , " [ˈænsər] [bʌd] [ˈsʌlənli] .
" **Yes , I'll go , " answered Bud sullenly** .
" 是的 , 患病的 去 , " 回答 芽 闷闷不乐地 .
“好的, 我去。”巴德闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **But I ain't stuck on the job , " he added** .
" 但 我 不是 卡住 在 这 工作 , " 他 额外 .
“但我并没有被这份工作束缚住,”他补充道。

" [dʒest] [ə'baʊt] [get] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk]
" **Jest about get it opened up when a bunch of rebels will jump in and take**
" 笑话 关于 得到 它 打开 向上什么时候 一个 束 的 叛军 将要 跳 在 和 拿
['evriθɪŋ] [wi:v] [gɑ:t] . "
everything we've got . "
一切 我们已经 得到 . "

“等我们把门打开，一群叛军就会冲进来，把我们的一切都抢走。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm]
" **Well , you get a title to it and pay your taxes and you can come**
" 出色地 , 你 得到 一个 标题 到 它 和 支付 你的 税收 和 你 能 来
[aʊt] [ðen] ,
out then ,
出去 然后 ,

“嗯，你拿到土地所有权证，交完税，就可以搬出来了。”

" [kən'si:did] ['henri] ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] .
" **conceded Henry Kruger** :
" 承认 亨利 克鲁格 :

“亨利·克鲁格承认道。”

" [noʊ] , " ['grʌmblɪd] ['hʊkər] , " [ɪf] [aɪ] [goʊ] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" **No , grumbled Hooker , if I go I'll stay with it** :
" 不 , " 咕哝 妓女 , " 如果 我 去 患病的 停留 和 它 :

“不，”胡克咕哝道，“如果我去，我就会一直待在那里。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rdnər] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
" **He glanced at his pardner at this , but he , for one , did not seem to**
" 他 瞥了一眼 在 他的 伙伴 在 这 , 但 他 , 为了 一 , 做过 不是 似乎 到
[bi:; bi] ['wɜ:rid] .
be worried .
是 担心 .

“他瞥了一眼他的搭档，但他的搭档似乎并不担心。”

" [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] — [wʌns] !
" **I'll try anything — once !**
" 患病的 尝试 任何事物 — 一次 !

“我什么都愿意尝试——就一次！ ”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprattli] [er] , [ænd; ənd] [bʌd] [grɪnd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wel]
" **he observed with a sprightly air , and Bud grinned sardonically at the well**
" 他 观察到 和 一个 轻快的 空气 , 和 芽 咧嘴一笑 讽刺地 在 这 出色地
- [wɔ:rn] [freɪz] .
- **worn phrase** .
- 磨损 短语 .

“他神采奕奕地说道，而巴德则对这句老生常谈的话语冷嘲热讽地笑了笑。

" [wel] , " [sed] ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] , [geɪzɪŋ] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [ɪz]
" **Well , said Kruger , gazing inquiringly from one to the other , is**
" 出色地 , " 说 克鲁格 , 凝视 询问地 从 一 到 这 其他 , " 是
[aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [goʊ] ?
it a go ?
它 一个 去 ?

“好吧，”克鲁格问道，目光在两人之间来回游移，“可以了吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ? "
Will you shake hands on it ? "
将要 你 摇 双手 在 它 ? "

你愿意为此握手吗？

" [wɒts] [ðə; ði][pra:pə'zi(ə)n] ? " [brʊk] [ɪn][di:] ['lænsɪ] ['i:gərli] .
" **What's the proposition ?** " **broke in De Lancey eagerly** .
" 是什么 这 主张 ？ " 打破 在 德 兰西 急切地 .
"你的提议是什么？"德兰西急切地插话道。

" [ðə; ði] [di:l] [ɪz] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd] ['hʊkər] , " [kə'rektɪd] ['stefənu'sjəu'hænis'pɔ:lu] .
" **The deal is between me and Hooker** , " **corrected Kruger** .
" 这 交易 是 之间 我 和 妓女 , " 已更正 克鲁格 .
"这是我和胡克之间的交易,"克鲁格纠正道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r][æŋ; ən]['i:kwəl] [fər] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,
" **I'll give him three hundred a month , or an equal share in the mine** ,
" 患病的 给 他 三 百 一个 月 , 或者 一个 平等的 分享 在 这 矿 ,
"我每月给他三百块, 或者给他矿山同等的股份。"

[ɪk'spensɪz] [tu; tə][bi; bi] [fəd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] . " **expenses to be shared between us** . "
" 开支 到 是 共享 之间 我们 . "
"费用由我们双方分摊。"

" [meɪk] [aɪ 'ti:]['i:kwəl] [fərz] , " [sed] ['hʊkər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Make it equal shares** , " **said Hooker , holding out his hand** ,
" 制作 它 平等的 分享 , " 说 妓女 , 保持 出去 他的 手 ,
"均分吧,"胡克说着, 伸出手。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hæf][ʌv; əv] [maɪn] [tu; tə] [fɪl] . "
" **and I'll give half of mine to Phil** . "
" 和 患病的 给 一半 的 矿 到 菲尔 . "
"我会把我的一半给菲尔。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊldər] ,
" **All right , my boy !** " **cried the old man , suddenly clapping him on the shoulder** ,
" 全部 正确的 , 我的 男生 ! " 哭 这 老的 男人 , 突然 鼓掌 他 在 这 肩膀 ,
"好了, 孩子! "老人喊道, 突然拍了拍他的肩膀。

" [aɪl] [goʊ][ju; jʊ] — [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] ['ædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **I'll go you — and you'll never regret it** , " **he added significantly** .
" 患病的 去 你 — 和 你会 绝不 后悔 它 , " 他 额外 显著地 .
"我会去的——你永远不会后悔的,"他意味深长地补充道。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɡɑ:rdɪd] ['si:kɹəsi] [wɪt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
Then , throwing off the air of guarded secrecy which had characterized his actions
然后 , 投掷 离开 这 空气 的 守卫 保密 哪个 有 特征化的 他的 行动
[soʊ][fɑ:r] ,
so far ,
所以 远的 ,
然后, 他一改此前一直保持的谨慎保密态度,

[hi; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ] [tu; tə] [tɔ:k] .
he sat down and began to talk .
他 卫星 向下 和 开始 到 讲话 .
他坐了下来, 开始讲话。

" [bɔɪz] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['lʌki] [tu; tə] - [deɪ] [ɔ:r][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðɪs] [di:l] .
" **Boys ,** " **he said ,** " **I'm feeling lucky to** - **day or I'd never have closed this deal** .
" 男孩们 , " 他 说 , " 我是 感觉 幸运的 到 - 天 或者 ID 绝不 有 关闭 这 交易 .
"伙计们,"他说, "我今天运气真好, 不然我永远也签不了这笔交易。"

[aɪm] ['letɪŋ] [ju; jʊ][ɪn][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋz] [ðæts] ['evər] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['sɒnərə] .
I'm letting you in on one of the biggest things that's ever been found in Sonora .
我是 出租 你 在 在 一 的 这 最大 事物 那就是 曾经 到过 成立 在 索诺拉 .
我要告诉你索诺拉州有史以来最重大的发现之一。

[dʒʌst][tuː; tə] [[ʊʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Just to show you how good it is ,
只是 到 展示 你 如何 好的 它 是 ,
只是为了向你展示它有多好 ,
[hɪəz] [maɪ] ['smeltər] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [pɪkt] [ɔːr] — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
here's my smelter receipts for eight hundred pounds of picked ore — one thousand
这里是 我的 冶炼厂 收据 为了 八 百 磅 的 挑选 矿石 — 一 千
[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['dɔːləz, 'dɒləz] !
and twenty - two dollars !
和 二十 - 二 美元 !
这是我冶炼厂的收据，800磅精选矿石——1022美元！

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst] [ɔːr] [ðæts] ['evər] [bɪn] [[ɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['iːg(ə)l] [teɪl] .
That's the first and last ore that's ever been shipped from the old Eagle Tail .
那就是 这 第一的 和 最后的 矿石 那就是 曾经 到过 已发货 从 这 老的 鹰 尾巴 .
这是从老鹰尾矿运出的第一批也是最后一批矿石。

[aɪ] [dʌg] [aɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sækt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [[ɪpt] [aɪ 'tiː] ;
I dug it out myself , and sacked it and shipped it ;
我 挖 它 出去 我 , 和 被解雇 它 和 已发货 它 ;
我亲自把它挖出来，装进麻袋，然后运了出去；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krʊkɪd] ['meksɪkən] [ə'fɪ(ə)lɪz] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
and then some of them crooked Mexican officials tried to beat me out of
和 然后 一些 的 他们 歪 墨西哥 官员 尝试 到 打 我 出去 的
[maɪ][ˈtaɪt(ə)][ænd; ənd][aɪ] [bləʊd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks][wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] !
my title and I blew up the whole works with dynamite !
我的 标题 和 我 吹 向上 这 所有的 作品 和 炸药 !
然后，一些腐败的墨西哥官员试图剥夺我的头衔，我用炸药炸毁了他们的一切！

" [jes] , [sɜːr] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !
" **Yes , sir , clean as a whistle !**
" 是的 , 先生 , 干净的 作为 一个 哨 !
“是的，先生，干净得一尘不染！ ”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['paʊdər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ,
I had my powder stored away in the drift ,
我 有 我的 粉末 存储 离开 在 这 漂移 ,
我的火药藏在了雪堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['juːkred] [aɪ][leɪd] [ə; eɪ] [fjuːz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
and the minute I found out I was euchred I laid a fuse to it and
和 这 分钟 我 成立 出去 我 曾是 尤克雷德 我 铺设 一个 保险丝 到 它 和
[brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] .
brought the whole mountain down .
带来 这 所有的 山 向下 .
当我发现自己被耍了之后，我立刻点燃了导火索，把整座山都崩塌了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
That was ten years ago ,
那 曾是 十 年 前 ,
那是十年前的事了。

[ænd; ənd][oʊld]['ærəɡən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'xentɪ] ['mɪnərəl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][lənd]['loʊkeɪtɪd] ['evər]
and old Aragon and the agente mineral have had the land located ever
和 老的 阿拉贡 和 这 代理人 矿物 有 有 这 土地 位于 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .
而古老的阿拉贡和矿产代理人从那时起就一直拥有这片土地。

" [aɪ][bet] [ðeɪv] [spent] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsəʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [liːd] ,
" **I bet they've spent five thousand pesos trying to find that lead** ,
" 我 赌注 他们有 花费 五 千 比索 尝试 到 寻找 那 带领 ,
我敢打赌, 他们为了找到这条线索已经花了五千比索了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['meksɪkənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['nevər]
but being nothing but a bunch of ignorant Mexicans , of course they never
但 存在 没有什么 但 一个 束 的 无知 墨西哥人 , 的 课程 他们 绝不
[faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
found nothing .
成立 没有什么 .

但他们不过是一群无知的墨西哥人, 当然什么也没找到。

[ðen] [frən'sɪskoʊ][mɑː'derou] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faɪrɪz][ðə; ði][ɑː'xentɪ] ['mɪnərəl] [ɔːf][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd]
Then Francisco Madero comes in and fires the agente mineral off his job and
然后 弗朗西斯科 马德罗 来 在 和 火灾 这 代理人 矿物 离开 他的 工作 和
[oʊld]['ærəɡən] [lets] [ðə; ði][lənd] [rɪ'vɜːrt] [fɔːr; fər][tæksɪz] .
old Aragon lets the land revert for taxes .
老的 阿拉贡 让我们 这 土地 恢复 为了 税收 .

然后弗朗西斯科·马德罗上台, 解雇了矿业代理人, 老阿拉贡为了征税而让土地归还给了政府。

[aɪv] [ɡɑːtɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] [ðæt] [kiːps] [em 'iː]['poustrɪd] ,
I've got a Mexican that keeps me posted ,
我已经 得到 一个 墨西哥 那 保持 我 发布 ,
我有个墨西哥人会随时向我汇报情况。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][sent][em 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][tʔaɪt(ə)][hæd; həd] [læpst] [aɪv] [bɪn] ['kreɪzi]
and ever since he sent me word that the title had lapsed I've been crazy
和 曾经 自从 他 发送 我 单词 那 这 标题 有 失效 我已经 到过 疯狂的
[tuː; tə][rɪˈloʊkɪt] [ðæt] [kleɪm] .
to relocate that claim .
到 搬迁 那 宣称 .

自从他告诉我所有权已经失效后, 我就一直很想把那份所有权转移过去。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt][dəunt] [lʊk] [soʊ][bæd] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ?
" **Well , now , that don't look so bad , does it ?**
" 出色地 , 现在 , 那 不 看 所以 坏的 , 做 它 ?
“嗯, 现在看来好像也没那么糟糕, 不是吗?”

" [hiː; hi] [æskt] , ['biːmɪŋ] [pə'tɜːrnəli] [æt; ət][bʌd] .
" **he asked , beaming paternally at Bud** .
" 他 问 , 光芒四射 父系 在 芽 .
“他问道, 脸上带着慈父般的笑容看着巴德。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʔæns] ,
" **There ain't a man in town that wouldn't have jumped at the chance** ,
" 那里 不是 一个 男人 在 镇 那 不会 有 跳了起来 在 这 机会 ,
“镇上没有哪个男人会拒绝这个机会。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['kudnt] [duː] .
if I was where I could talk about it , but that's just what I couldn't do .
如果 我 曾是 在哪里 我 可以 讲话 关于 它 , 但 那就是 只是 什么 我 不能 做 .
如果我能在场, 我就可以谈论这件事了, 但我就是做不到。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['streɪndʒər] [ðæt] ['wʊdnt] [sens] [wʌt] [maɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
I had to find some stranger that wouldn't sense what mine I was talking
我 有 到 寻找 一些 陌生人 那 不会 感觉 什么 矿 我 曾是 说
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː][blaɪnd] .
about and then git him to go in on it blind .
关于 和 然后 git 他 到 去 在 在 它 瞎的 .

我必须找到一个陌生人, 他不会察觉到我在谈论什么, 然后让他盲目地参与进来。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [fɪkst] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Now here's the way I'm fixed , boys , " he explained ,**
" 现在 这里是 这 方式 我是 固定的 , 男孩们 , " 他 解释 ,
"现在我被固定住了, 伙计们,"他解释道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] [bɜrd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkræftɪli] .
brushing out his unkempt beard and smiling craftily .
刷牙 出去 他的 蓬头垢面 胡须 和 微笑 巧妙地 .
他拂去蓬乱的胡须, 露出狡黠的笑容。

" [wen] [aɪ] [ˈdaɪnəmaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [teɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪn] [baɪ] [raɪts] ,
" **When I dynamited the Eagle Tail it was mine by rights ,**
" 什么时候 我 炸药 这 鹰 尾巴 它 曾是 矿 经过 权利 ,
"我炸毁鹰尾号的时候, 它就理所当然地属于我了。"

[bʌt; bət] [tʃɪːpriːˈɑːnoʊ] [ˈæɾəɡən] — [ˈhiːz] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈmeksɪkən] [daʊn] [æt; ət] [oʊld] [ˈfɔːtjuːnə] — [ænd; ənd]
but Cipriano Aragon — he's the big Mexican down at old Fortuna — and
但 西普里亚诺 阿拉贡 — 他是 这 大的 墨西哥 向下 在 老的 福尔图纳 — 和
[mɔˈrɑːləs] , [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [ˈeɪdʒənt] ,
Morales , the mineral agent ,
莫拉莱斯 , 这 矿物 代理人 ,
但是西普里亚诺·阿拉贡——他是老福图纳的那个墨西哥大人物——还有莫拉莱斯, 那个矿物代理人,

[hæd; həd] [ˈbʌŋkoʊ] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] .
had buncoed me out of the title .
有 骗局 我 出去 的 这 标题 .
他们骗走了我的冠军头衔。

" [soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɔː] , [aɪ] [bləʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪn] ,
" **So , according to law , I blew up their mine ,**
" 所以 , 根据 到 法律 , 我 吹 向上 他们的 矿 ,
"所以, 按照法律, 我炸毁了他们的矿井。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ʃoʊd] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪd] [θroʊ] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [dʒeɪl] .
and if I ever showed up down there I reckon they'd throw me into jail .
和 如果 我 曾经 显示 向上 向下 那里 我 估计 他们会 扔 我 进入 监狱 .
如果我真的去了那里, 我想他们会把我关进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [waɪ] , [wɪə(r)]
And if at any time they find out that you're working for me , why , we're
和 如果 在 任何 时间 他们 寻找 出去 那 你是 在职的 为了 我 , 为什么 , 是
[ˈdɪtʃt] — [ðæts] [ɔːl] !
ditched — that's all !
抛弃 — 那就是 全部 !
如果他们哪天发现你在为我工作, 那我们就完蛋了——就这么简单!

[ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
They'll put you out of business .
他们会 放 你 出去 的 商业 .
他们会让你破产。

[soʊ] , [ˈæftər] [wiːv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈɡriːmənt] [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
So , after we've made our agreement and I've told you what to do ,
所以 , 后 我们已经 制成 我们的 协议 和 我已经 讲述 你 什么 到 做 ,
所以, 在我们达成协议并告诉我该怎么做之后,

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr]
I don't want to hear a word out of you — I don't want you to come near
我 不 想 到 听到 一个 单词 出去 的 你 — 我 不 想 你 到 来 靠近
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我不想听你说话, 我不想让你靠近我。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] — [dʒʌst][goʊ] [əˈhed] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɪn]
nor even write me a letter — just go ahead the best you can until you win
也不 甚至 写 我 一个 信 — 只是 去 前方 这 最好的 你 能 直到 你 赢
[aʊt][ɔːr][goʊ] [broʊk] .
out or go broke .
出去 或者 去 打破 .

甚至不用给我写信——你就尽力而为，直到你获胜或破产为止。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][hɑːrd][praɪpəˈzi(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [[ʌt] ,
" **It ain't a hard proposition , he continued , if you keep your mouth shut ,**
" 它 不是 一个 难的 主张 , " 他 持续 , " 如果 你 保持 你的 嘴 关闭 ,
"这并不难,"他继续说道, "只要你闭嘴。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtʌmb(ə)l] , [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
but if they tumble , it'll be a fight to a finish .
但 如果 他们 翻滚 , 它将 是 一个 斗争 到 一个 结束 .

但如果他们失败, 那将是一场生死之战。

[aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhʊkər] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [seɪf] ;
I'm not saying this for you , Hooker , because I know you're safe ;
我是 不是 说 这 为了 你 , 妓女 , 因为 我 知道 你是 安全的 ;
我不是替你这么说的, 胡克, 因为我知道你很安全;

[aɪm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpɑːrɪdnər] [hɪr] .
I'm saying it for your pardner here .
我是 说 它 为了 你的 伙伴 这里 .

我这是替你的搭档说的。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [diː] [ˈlænsi] , " [hiː; hi] [ˈtʃaɪdɪd] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
You talk too much , Mr . De Lancey , he chided , eying him with sudden
你 讲话 也 很多 , 先生 . 德 兰西 , " 他 责备 , 注视 他 和 突然
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .

“德兰西先生, 你话太多了,"他责备道, 突然严厉地瞪着他。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][jiː; ji] ! "
" **I'm afraid of ye !** "
" 我是 害怕的 的 是的 ! "

“我怕你! ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [broʊk] [ɪn] [ˈhʊkər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] , " [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] .
" **All right , broke in Hooker good - naturedly , I reckon we understand .**
" 全部 正确的 , " 打破 在 妓女 好的 - 自然地 , " 我 估计 我们 理解 .
“好吧,"胡克和蔼地插话道, “我想我们都明白了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第2/13页

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðɪs] [maɪn] [ɪz] [ænd; ənd] [hu:] [ðer; ðər] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər]
Now go ahead and tell us where this mine is and who there is down there
现在 去 前方 和 告诉 我们 在哪里 这 矿 是 和 WHO 那里 是 向下 那里
[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] . "
to look out for . "

现在请你告诉我们这个矿井在哪里，以及下面有哪些人需要提防。

" [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] , " ['ænsər] ['stefənʊsjaʊ'hænis'pɔ:lʊ] [wɪð; wɪθ] ['venəm] , " [ɪz]
" **The man to look out for** , " **answered Kruger with venom** , " **is**
" 这 男人 到 看 出去 为了 , " 回答 克鲁格 和 毒液 , " 是
[tʃɪ:'pri:'ɑ:nəʊ] ['ærəɡən] .
Cipriano Aragon .
西普里亚诺 阿拉贡 .

“要提防的人，”克鲁格恶狠狠地回答说，“是西普里亚诺·阿拉贡。”

['hi:z] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [bɪlkt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [wʌns] ,
He's the man that bilked me out of the mine once ,
他是 这 男人 那 诈骗 我 出去 的 这 矿 一次 ,
他就是当年骗走我矿井资金的那个人。

[ænd; ənd] ['hi:l] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .
and he'll do it again if he can .
和 地狱 做 它 再次 如果 他 能 .
如果可以，他还会再做一次。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'ɡoʊ] — [aɪ] ['wɔznt] ['ɑ:ntə]
When I went down there — it was ten years and more ago — I wasn't onto
什么时候 我 去 向下 那里 — 它 曾是 十 年 和 更多的 前 — 我 不是 到
[ðoʊz] ['spænɪʃ] [weɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
those Spanish ways of his ,
那些 西班牙语 方式 的 他的 ,
我去那里的时候——那是十多年前的事了——我对他的那些西班牙式习俗一无所知。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɔ:g] - [goʊnd] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['frendli]
and he was so dog - gone polite and friendly
和 他 曾是 所以 狗 - 消失 有礼貌的 和 友好的
他真是彬彬有礼、热情友好。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
I thought I could trust him anywhere .
我 想法 我 可以 相信 他 任何地方 .
我以为无论在哪里我都可以信任他。

" [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['meskæl, me'skæl] [stɪl] , [rʌnz] ['kæt(ə)l] , [wɜ:rks] [ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsərz] ,
" **He owns a big ranch and mescal still , runs cattle , works a few placers** ,
" 他 拥有 一个 大的 牧场 和 麦斯卡尔 仍然 , 跑步 牛 , 作品 一个 很少 占位符 ,
[sendz] [aʊt] [pæk] - [treɪnz] ,
sends out pack - trains ,
发送 出去 盒 - 火车 ,
“他拥有一座大型牧场和一家龙舌兰酒酿酒厂，养牛，开采一些砂金矿，还派出驮队。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['evri] ['meksɪkən][ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]
and has every Mexican and Indian in the country in debt to him through
和 有 每一个 墨西哥 和 印度 在 这 国家 在 债务 到 他 通过
[hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
his store ,
他的 店铺 ;
他的商店让全国所有墨西哥人和印第安人都欠他债。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənɪz] [tuː; tə][waːnt] ['eni] [rʌf] [wɜːrk] [dʌn] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə][duː]
so if he happens to want any rough work done there's always somebody to do
所以 如果 他 发生 到 想 任何 粗糙的 工作 完毕 有 总是 某人 到 做
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
所以他需要人做任何粗活，总会有人愿意做。

" [wel] , [dʒʌst][tuː; tə] [fʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][,em 'iː] ,
" **Well , just to show you how he did me** ,
" 出色地 , 只是 到 展示 你 如何 他 做过 我 ,
“好吧，我只是想让你看看他是怎么对我的，

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [ðoʊz] [oʊld] ['spæni] ['wɜːrkɪŋz] [iːst] [ʌv; əv][fɔː'tjuːnə][ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ]
I got to nosing round those old Spanish workings east of Fortuna and finally I
我 得到 到 嗅探 圆形的 那些 老的 西班牙语 运作 东方 的 福尔图纳 和 最后 我
[rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
run across the ledge that I'm telling you about ,
跑步 穿过 这 壁架 那 我是 讲述 你 关于 ,
我在福图纳东部那些古老的西班牙矿场附近转悠，最后偶然发现了现在我说的这个岩架。

[nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃæft] .
not far from an abandoned shaft .
不是 远的 从 一个 弃 轴 .
离一个废弃矿井不远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] ['maɪnɪŋ] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]'aʊərz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]
But the Mexican mining laws are different from ours , and an American
但 这 墨西哥 矿业 法律 是 不同的 从 我们的 , 和 一个 美国人
[hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] ,
has lots of trouble anyway ,
有 很多 的 麻烦 反正 ,
但是墨西哥的采矿法与我们的不同，美国人即便如此也会遇到很多麻烦。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['ærəɡən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər][,em 'iː]
so I made a trade with old Aragon that he should locate the claim for me
所以 我 制成 一个 贸易 和 老的 阿拉贡 那 他 应该 定位 这 宣称 为了 我
[ʌndər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] .
under a power of attorney .
在下面 一个 力量 的 律师 .
所以我与老阿拉贡达成了一项交易，让他根据我的授权委托书帮我找到索赔事宜。

['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] [laɪk] [aɪ][duː] [naʊ] .
Didn't know him then like I do now .
没有 知道 他 然后 喜欢 我 做 现在 .
当时我对他的了解远不及现在。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][mɔːktəsʊːmə][ænd; ənd] [,emɔː'siːjɔː] ,
The papers had to be sent to Moctesuma and Hermosillo ,
这 文件 有 到 是 发送 到 莫克特苏马 和 埃莫西约 ,
这些文件必须寄往莫克特苏马和埃莫西约。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [bæk] ,
and to the City of Mexico and back ,
和 到 这 城市 的 墨西哥 和 后退 ,
以及往返墨西哥城，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ][dʌŋ] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [liːd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði]
and while I was waiting around I dug in on this lead and opened up the
和 尽管 我 曾是 等待 大约 我 挖 在 在 这 带领 和 打开 向上 这
[ˈprɪtiɪst] [veɪn][ʌv; əv][kwɔːrts][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] .
prettiest vein of quartz you ever saw in your life .
最漂亮的 静脉 的 石英 你 曾经 锯 在 你的 生活 .

在我等待的时候，我顺着这条线索深入挖掘，发现了一条你这辈子见过的最漂亮的石英矿脉。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːr] [rɪtʃ] .
Here's a sample of it , and it's sure rich .
这里是 一个 样本 的 它 , 和 它是 当然 富有的 .
这里举个例子，味道确实很浓郁。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [diː] ['lænsɪ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **He handed De Lancey the familiar piece of quartz and proceeded with his**
" 他 递交 德 兰西 这 熟悉的 片 的 石英 和 继续 和 他的
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

“他把那块熟悉的石英递给德兰西，然后继续讲述他的故事。

" [ðæt] [ɔːr] [lʊkt] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [weɪt] — [aɪ] [ˈɪpt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɔːt]
" **That ore looked so good to me that I couldn't wait — I shipped it before I got**
" 那 矿石 看起来 所以 好的 到 我 那 我 不能 等待 — 我 已发货 它 前 我 得到
[maɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
my title .
我的 标题 .

“那块矿石看起来太好了，我等不及了——在我拿到所有权证书之前就把它发货了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
And right there I made my mistake .
和 正确的 那里 我 制成 我的 错误 .
就在那时，我犯了个错误。

[wen] [ˈæɾəɡən] [sɔː] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪn] [ðæt] [rɑːk] [hiː; hi][dʒʌst][ˈkwaɪətli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪn]
When Aragon saw the gold in that rock he just quietly recorded the concession in
什么时候 阿拉贡 锯 这 金子 在 那 岩石 他 只是 悄悄 记录 这 让步 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['bleɪzɪz] .
his own name and told me to go to blazes .
他的 自己的 姓名 和 讲述 我 到 去 到 火焰 .

阿拉贡看到那块岩石里的黄金后，就悄悄地以自己的名义记录了这份特许权，然后让我滚蛋。

[ðæts] [ðə; ði] ['ɡrɪzər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
That's the greaser of it !
那就是 这 油腻男 的 它 !
那就是油腻的部分！

[soʊ][aɪ] [bluː] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪn] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
So I blew the whole mine up and hit for the border .
所以 我 吹 这 所有的 矿 向上 和 打 为了 这 边界 .
于是我把整个地雷炸毁，然后冲向边境。

[ðæts] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɡrɪmli] .
That's the Dutch of it , I reckon , " he added grimly .
那就是 这 荷兰语 的 它 , 我 估计 , " 他 额外 阴沉地 .
“我想，这就是荷兰人的风格，”他阴沉地补充道。

" [ˈeniweɪ] , [maɪ][oʊld][mæn][wɒz; wəz] [dʌt] .
" **Anyway , my old man was Dutch .**
" 反正 , 我的 老的 男人 曾是 荷兰语 .

总之，我父亲是荷兰人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈpleɪst] [krɪˈduːləti] ,
" **He paused , smiling over the memory of his misplaced credulity ,**
" 他 暂停 , 微笑 超过 这 记忆 的 他的 放错地方了 轻信 ,
他顿了顿，回想起自己当初的轻信，不禁露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [ˈhʊkər] [ænd; ənd][diː] [ˈlænsi] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
and Hooker and De Lancey joined in a hearty laugh .
和 妓女 和 德 兰西 加入 在 一个 爽朗 笑 .

胡克和德兰西也跟着哈哈大笑起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bʌm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːmd] [ðɪs] - [ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]
From the town bum that he had first seemed this shabbily little man had
从 这 镇 屁股 那 他 有 第一的 似乎 这 - 小的 男人 有
[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːrdər]
changed in their eyes until now he was a border Croesus ,
已更改 在 他们的 眼睛 直到 现在 他 曾是 一个 边界 克罗伊斯 ,
从最初看起来的城镇流浪汉，这个衣衫褴褛的小个子男人在他们眼中已经变成了边境上的克罗伊索斯。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [huːz] [ədˈventʃəz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
the mere recital of whose adventures conjured up in their minds visions of gold
这 仅仅 独奏会 的 谁 冒险 召唤 向上 在 他们的 思想 愿景 的 金子
[ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
and hidden treasure .
和 隐 宝藏 .

仅仅是讲述他们的冒险经历，就让他们的大脑中浮现出黄金和隐藏宝藏的景象。

[ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [bʌd] [ˈhʊkər] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ɡrɪm] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The rugged face of Bud Hooker , which had been set in grim lines from the
这 崎岖 脸 的 芽 妓女 , 哪个 有 到过 放 在 严峻 线条 从 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

巴德·胡克那张棱角分明的脸，从一开始就带着几分阴郁的线条。

[rɪˈlækst] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [prəˈsiːdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
relaxed as the tale proceeded and his honest eyes glowed with admiration
轻松 作为 这 故事 继续 和 他的 诚实的 眼睛 发光 和 钦佩
[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [plænd] [skiːm] .
as he heard the well - planned scheme .
作为 他 听到 这 出色地 - 计划 方案 .

随着故事的展开，他放松下来，当他听到这个精心策划的计划时，他真诚的眼神中闪烁着钦佩的光芒。

[æz; əz][fɔːr; fər][diː] [ˈlænsi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] , [drɔːn] [ɑːn]
As for De Lancey , he could hardly restrain his enthusiasm , and , drawn on
作为 为了 德 兰西 , 他 可以 几乎 抑制 他的 热情 , 和 , 绘制 在
[baɪ][ðə; ði][kənˈteɪdʒən] ,
by the contagion ,
经过 这 传染 ,

至于德兰西，他几乎无法抑制自己的热情，并且受到了感染，

[ˈhenri] [ˈstefənʊsʃəʊˈhænisˈpɔːlu] [meɪd] [mæps][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][wɒz; wəz]
Henry Kruger made maps and answered questions until every detail was
亨利 克鲁格 制成 地图 和 回答 问题 直到 每一个 细节 曾是
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

亨利·克鲁格绘制地图并回答问题，直到所有细节都确定下来。

[ˈæftər][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [ˈtʌn(ə)l] [ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd][frəm; frəm]
After the location had been marked , and the lost tunnel charted from
后 这 地点 有 到过 标记 , 和 这 丢失的 隧道 图表 从
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈmɒnjumənts] ,
the corner monuments ,
这 角落 纪念碑 ,
在标记好位置并从拐角处的纪念碑绘制出失落隧道的路线之后,

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [wel] — [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
he bade them remember it well — and destroyed every vestige of paper .
他 巴德 他们 记住 它 出色地 — 和 损毁 每一个 痕迹 的 纸 .
他嘱咐他们牢记这一点——并销毁了所有纸质资料。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ædməˈniʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Then , as a final admonition , he said :
然后 , 作为 一个 最终的 警告 , 他 说 :
最后, 他作了最后的告诫:

" [naʊ] [ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪətli] , [bɔɪz] — [dəʊnt] [ˈhɜːri] .
" Now go in there quietly , boys — don't hurry .
" 现在 去 在 那里 悄悄 , 男孩们 — 不 匆忙 .
“孩子们, 安静地进去吧——别着急。”

[ˈprɔːspekt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
Prospect around a little and the Mexicans will all come to you and try to
前景 大约 一个 小的 和 这 墨西哥人 将要 全部 来 到 你 和 尝试 到
[sel] [juː; jʊ][lɔːst] [maɪnz] .
sell you lost mines .
卖 你 丢失的 矿井 .
你稍微四处勘探一下, 墨西哥人就会都来找你, 试图把失落的矿藏卖给你。

[ˈkruːz][mənˈdez, ˈmɛndɛz][ɪz][ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [teɪk]
Cruz Mendez is the man you're looking for — he's honest , and he'll take
克鲁兹 门德斯 是 这 男人 你是 寻找 为了 — 他是 诚实的 , 和 地狱 拿
[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [teɪl] .
you to the Eagle Tail .
你 到 这 鹰 尾巴 .
你要找的人就是克鲁兹·门德斯——他为人诚实, 会带你去鹰尾山。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
After that you can use your own judgment .
后 那 你 能 使用 你的 自己的 判断 .
之后你就可以自行判断了。

[soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] " — [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz] — " [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] !
So good - bye " — he took them by the hands — " and don't talk !
所以 好的 - 再见 " — 他 采取 他们 经过 这 双手 — " 和 不 讲话 !
“那么再见了”——他握住他们的手——“别说话了! ”

" [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbriːfli] [ɪn]
" He held up a warning finger as they parted , and Bud nodded briefly in
" 他 握住 向上 一个 警告 手指 作为 他们 分手了 , 和 芽 点头 简要地 在
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .
“他们分开时, 他竖起一根手指表示警告, 巴德简短地点了点头作为回应。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdezərt] - [bred] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz]
Silence was a habit with him , desert - bred , and he nodded his
沉默 曾是 一个 习惯 和 他 , 沙漠 - 繁殖 , 和 他 点头 他的
[hed] [fɔːr; fər] [tuː] .
head for two .
头 为了 二 .
沉默是他的习惯，是沙漠养成的，他点了点头，表示同意。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld]
From the times of David and Jonathan down to the present day the world
从 这 时代 的 大卫 和 乔纳森 向下 到 这 展示 天 这 世界
[hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [swɔːrn][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ədˈventʃər] [ɪn] [perz]
has been full of young men sworn to friendship and seeking adventure in pairs
有 到过 满的 的 年轻的 男人 宣誓 到 友谊 和 寻求 冒险 在 对
.
:
.

从大卫和约拿单的时代到今天，世界上到处都是结为挚友、结伴寻求冒险的年轻人。

" [ˈpɑːrdnər] , " [ðeɪ] [kɔːl][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,
" **Pardners , they call them in the West ,**
" 伙伴们 , " 他们 称呼 他们 在 这 西方 ,
在西方，他们称他们为“伙伴”。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][nɑːt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [jet] ,
and though the word has not crept into the dictionary yet ,
和 尽管 这 单词 有 不是 悄悄地爬 进入 这 字典 然而 ,
虽然这个词还没有被收入词典，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] " [ˈpɑːrtnər] " [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
it is as different from " partner " as a friend is from a business
它 是 作为 不同的 从 " 伙伴 " 作为 一个 朋友 是 从 一个 商业
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] .
associate :
联系 .
它与“合作伙伴”的区别，就像朋友与商业伙伴的区别一样。

[ðeɪ] [ˈtræv(ə)] [təˈgeðər] , [ðiːz] [ˈpɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkaʊˌbɔɪz]
They travel together , these pardners of the West , and whether they be cowboys
他们 旅行 一起 , 这些 伙伴们 的 这 西方 , 和 无论 他们 是 牛仔
[ɔːr] " [ˈkʌz(ə)n] [dʒæks] ,
or " Cousin Jacks ,
或者 " 表哥 杰克 ,
这些西部伙伴结伴而行，无论他们是牛仔还是“表哥杰克”，

" [ðə; ði] [bɔːs] [huː] [fairz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fairz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **the boss who fires one of them fires both of them ,**
" 这 老板 WHO 火灾 一 的 他们 火灾 两个都 的 他们 ,
“老板解雇其中一人，就等于解雇了两人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
and they go share and share in everything .
和 他们 去 分享 和 分享 在 一切 .
他们总是互相分享，分享一切。

[bʌd] [ˈhʊkər] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [di:] [ˈlænsɪ] [hæd; həd] [met] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [el] [ˈpæsoʊ] [wen] [ðə; ði]
Bud Hooker and Philip De Lancey had met by chance in El Paso when the
芽 妓女 和 菲利普 德 兰西 有 遇见 经过 机会 在 埃尔 帕索 什么时候 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
revolution was just beginning to boil and the city was swarming with
革命 曾是 只是 开始 到 熬 和 这 城市 曾是 蜂拥而至 和
[ædˈventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .

巴德·胡克和菲利普·德·兰西在埃尔帕索偶然相遇，当时革命刚刚开始酝酿，这座城市里挤满了冒险家。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] , [ˌɜːrdʒɪŋ] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər]
The agents of the rebels were everywhere , urging Americans to join their
这 代理人 的 这 叛军 是 到处 , 敦促 美国人 到 加入 他们的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

叛军的代理人无处不在，他们敦促美国人加入他们的事业。

[ˈmɪləteri] [prɪˈfɜːrmənt] , [kæʃ] [ˈpeɪmənts] , [ænd; ənd] [ɡrænt] [ʌv; əv] [lænd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [beɪts] [ðeɪ]
Military preferment , cash payments , and grants of land were the baits they
军队 升迁 , 现金 付款 , 和 拨款 的 土地 是 这 饵料 他们
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

他们使用的诱饵包括军衔晋升、现金奖励和土地赏赐。

[bʌt; bət] [ˈhʊkər] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [tʊk] [di:] [ˈlænsɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but Hooker stood out from the first and took De Lancey with him .
但 妓女 站立 出去 从 这 第一的 和 采取 德 兰西 和 他 .

但胡克从一开始就脱颖而出，并带动了德兰西一起前进。

[ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈprɔːmɪs] [dɪd] [nɔːt] [pæs] [ˈkɜːrənt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
A Mexican promise did not pass current where he was born and they went to
一个 墨西哥 承诺 做过 不是 经过 当前的 在哪里 他 曾是 出生 和 他们 去 到
[ðə; ði] [maɪnz] [ɪnˈsted] .
the mines instead .
这 矿井 反而 .

在他出生的地方，墨西哥人的承诺并没有兑现，他们反而去了矿上。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈstriːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstriken] [tʃɪˈwɑːwə] ,
Then the war broke out and , while fugitives streamed out of stricken Chihuahua ,
然后 这 战争 打破 出去 和 , 尽管 逃犯 流媒体 出去 的 受打击的 吉娃娃 ,
随后战争爆发，逃亡者们从饱受战火蹂躏的奇瓦瓦州蜂拥而出。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [strʌk] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taɪd] ,
they finally struck out against the tide ,
他们 最后 击 出去 反对 这 潮 ,

他们最终逆流而上，

[ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [maɪn] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [siˈerə] [ˈmɑːdreɪz] ,
fighting their way to a certain mine far back in the Sierra Madres ,
斗争 他们的 方式 到 一个 肯定 矿 远的 后退 在 这 塞拉 母亲们 ,

他们一路浴血奋战，最终抵达位于马德雷山脉深处的一座矿井。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪɡ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ɑːn] [ˈferz] .
where they could dig the gold on shares .
在哪里 他们 可以 挖 这 金子 在 分享 .

他们可以在那里挖掘股票中的黄金。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [weɪdʒd] ; [ˈkɑːsəz][ˈɡrɑːŋ,deɪz][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ˌriːˈteɪkən] ;
Behind them the battle waged ; Casas Grandes was taken and retaken ;
在后面 他们 这 战斗 发动 ; 卡萨斯 格兰德斯 曾是 已采取 和 重新夺回 ;
[ˈhwaːrez] , [ˈɑːgwə][ˈneɪgrə] , [ænd; ənd] [tʃɪˈwaːwə] [fel] ;
Juarez , Agua Negra , and Chihuahua fell ;
华雷斯 , 水 黑人 , 和 吉娃娃 跌倒 ;
在他们身后, 战斗仍在继续; 卡萨斯格兰德斯被攻占又被夺回; 华雷斯、阿瓜内格拉和奇瓦瓦沦陷;

[daːn] [pɔːrˈfɪrɪ,ʊʊ] , [ðə; ði][ʊʊld][mæn][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [went] [aʊt][ænd; ənd][maːˈderoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Don Porfirio , the Old Man of Mexico , went out and Madero took his place ;
大学教师 波菲里奥 , 这 老的 男人 的 墨西哥 , 去 出去 和 马德罗 采取 他的 地方 ;
墨西哥老人唐·波菲里奥出局后, 马德罗接替了他的位置;
[ænd; ənd] [stiɪl] [ðei] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪk] .
and still they worked for their stake .
和 仍然 他们 工作 为了 他们的 赌注 .

但他们仍然努力争取自己的权益。
[ðen] [nuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈfloʊd] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ;
Then new arms and ammunition flowed in from across the border ;
然后 新的 武器 和 弹药 流动 在 从 穿过 这 边界 ;
然后, 新的武器弹药从边境另一侧源源不断地涌入;

[ɔːroʊzkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [tʃɪːfs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wɔːr] [fænd]
Orozco and his rebel chiefs went out , and the breath of war fanned
奥罗兹科 和 他的 反叛 酋长们 去 出去 , 和 这 气息 的 战争 扇形
[ˈhaɪər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɪlz] .
higher against the hills .
更高 反对 这 丘陵 .
奥罗兹科和他的叛军首领们出发了, 战争的气息在山间愈演愈烈。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst][ˈbroʊkən][bənd][ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ,
At last the first broken band of rebels came straggling by , and ,
在 最后的 这 第一的 破碎的 乐队 的 叛军 来了 零散的 经过 , 和 ,
最后, 第一批溃散的叛军跌跌撞撞地走了过来,

[ˈriːdɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɔːləs] [aɪz] ,
reading hate and envy in their lawless eyes ,
阅读 恨 和 嫉妒 在 他们的 无法无天 眼睛 ,
从他们邪恶的眼神中读出了仇恨和嫉妒。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [dʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɡoʊld][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər]
the Americans dug up their gold at sundown and rode all the night for
这 美国人 挖 向上 他们的 金子 在 日落 和 骑 全部 这 夜晚 为了
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .
美国人在日落时分挖出了他们的黄金, 然后连夜拼命逃命。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈweldɪd] [təˈɡeðər] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrdnər] ,
And now , welded together by all that toil and danger , they were pardners ,
和 现在 , 焊接 一起 经过全部 那 辛劳 和 危险 , 他们 是 伙伴们 ,
如今, 经历了种种艰辛和危险, 他们紧紧地团结在一起, 成为了伙伴。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [noʊ] [dɪˈluːzənz] [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [streŋθ] [ɔːr] [ˈwɪknəsɪz] , [bʌt; bət][dʒɔɪnd]
cherishing no delusions as to each other's strength or weaknesses , but joined
珍惜 不 妄想 作为 到 每个 其他的 力量 或者 弱点 , 但 加入
[təˈɡeðər] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] .
together for better or worse .
一起 为了 更好的 或者 更糟 .
彼此坦诚相待, 不抱任何幻想, 清楚对方的优点和缺点, 无论好坏都携手共进。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][θɪŋ][ðæt][ˈiːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪkˈspektɪd] ,
It was the last thing that either of them expected ,
它 曾是 这 最后的 事物 那 任何一个 的 他们 预期的 ,
这是他们俩都始料未及的事情。

[bʌt; bət][θriː][deɪz][ˈæftər][ðeɪ][fled][aʊt][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][,ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈmʌni]
but three days after they fled out of Mexico , and with all their money
但 三 天 后 他们 逃亡 出去 的 墨西哥 , 和 和 全部 他们的 钱
[ʌnˈspent] ,
unspent ,
未使用的 ,

但是，在他们逃离墨西哥三天后，而且所有的钱都还没花完，
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][feɪt][siːzd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][bæk][ɑːn][əˈnʌðər][ədˈventʃər]
the hand of fate seized upon them and sent them back on another adventure
这 手 的 命运 查获 之上 他们 和 发送 他们 后退 在 其他 冒险

.
:
.
命运之手抓住了他们，将他们送上了另一段冒险之旅。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɜːrli][ˈmɔːrnɪŋ][əˈgen] , [wɪð; wɪθ][kraʊdz][əˈbɔːn][ðə; ði][striːt] ,
It was early morning again , with crowds along the street ,
它 曾是 早期的 早晨 再次 , 和 人群 沿着 这 街道 ,
又是清晨，街上挤满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ˈæmb(ə)] [ˈsləʊli][əˈbɔːn][tɔːrd][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz]
and as they ambled slowly along toward the line , the men on the corners
和 作为 他们 漫步 缓慢地 沿着 朝向 这 线 , 这 男人 在 这 角落
[stɛəd][æ; ət][ðem; ðəm] .
stared at them .
凝视 在 他们 .

当他们缓缓走向队伍时，街角的男人们盯着他们看。
[ðə; ði][bʌntʃ][ʌv; əv][ˈkaʊbɔɪz][geɪzd][æ; ət][bʌd] , [huː][ˈspɔːrtɪd][ə; eɪ][nuː][per][ʌv; əv][haɪ] - [hiːld]
The bunch of cowboys gazed at Bud , who sported a new pair of high - heeled
这 束 的 牛仔 凝视 在 芽 , WHO 运动 一个 新的 一对 的 高的 - 高跟鞋

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
一群牛仔盯着巴德看，他脚上穿着一双崭新的高跟靴。

[ænd; ənd][nuː][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wei][hiː; hi][roʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ][men][lʊkt][ˈsɜːrtʃɪŋli]
and knew him by the way he rode ; and the mining men looked searchingly
和 知道 他 经过 这 方式 他 骑 ; 和 这 矿业 男人 看起来 仔细地
[æ; ət][diː][ˈlænsi] ,
at De Lancey ,
在 德 兰西 ,

他们从他骑马的方式认出了他；矿工们仔细地打量着德兰西。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][ges][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɛst] .
as if to guess the secret of his quest .
作为 如果 到 猜测 这 秘密 的 他的 寻求 .
仿佛要猜到他探寻的秘密。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ˈmaʊntɪd][ˈtruːpəz] , [ˈraɪdɪŋ][aʊt][ɑːn][ˈbɔːrdər][pəˈtroʊl] , [geɪzd][ˈæftər][ðem; ðəm]
A squad of mounted troopers , riding out on border patrol , gazed after them
一个 队 的 安装 骑警 , 骑术 出去 在 边界 巡逻 , 凝视 后 他们
[ˈkwɛstʃənɪŋli] ,
questioningly ,
质疑地 ,

一队骑警正在边境巡逻，他们疑惑地望着他们远去。

[bʌt; bət] [bʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [roud] [ɑ:n] ['soʊbərlɪ] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [pæk] ,
but Bud and Phil rode on soberly , leading their pack ,
但 芽 和 菲尔 骑 在 清醒地 , 领导 他们的 盒 ,
但巴德和菲尔却神情清醒地继续前行, 领头领着他们的队伍。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ˈɑ:gwə][ˈneɪgrə] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][laɪn] .
and headed for Agua Negra across the line .
和 标题 为了 水 黑人 穿过 这 线 .
然后越过边界线前往阿瓜内格拉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðɪs] [ˈbɔ:rdər] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɑ:gwə][ˈneɪgrə] ,
It was a grim place to look at , this border town of Agua Negra ,
它 曾是 一个 严峻 地方 到 看 在 , 这 边界 镇 的 水 黑人 ,
阿瓜内格拉这座边境小镇, 看起来十分凄凉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [swept] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] .
for the war had swept it twice .
为了 这 战争 有 扫荡 它 两次 .
因为战争曾两次席卷这里。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [weɪst] [ʌv; əv][ˈlev(ə)][lənd] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:spərəs] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] ,
A broad waste of level land lay between it and the prosperous American city ,
一个 广阔 浪费 的 等级 土地 躺 之间 它 和 这 繁荣 美国人 城市 ,
它与繁荣的美国城市之间隔着一片广阔的平坦荒地。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [swɑ:θ] , [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊzər] [ænd; ənd] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [twɑɪs]
and across this swath , where the Mausers and machine guns had twice
和 穿过 这 条带 , 在哪里 这 毛瑟步枪 和 机器 枪支 有 两次
[məʊd] ,
mowed ,
割草 ,

在这片曾被毛瑟步枪和机枪扫射过两次的区域,

[leɪ] [ðə; ði] [ˈhʌd(ə)] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈhəʊzɪz] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
lay the huddle of low houses which marked the domain of Mexico .
躺 这 乱堆 的 低的 房屋 哪个 标记 这 领域 的 墨西哥 .
墨西哥境内耸立着一簇簇低矮的房屋。

[ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] , [ˈlə:kɪŋ] [laɪk] [ˈspaɪdər][ɪn][ðer; ðər] [ku:p] - [ʌp] [gɑ:rd] - [ˈhəʊzɪz] ,
Fussy little customs officials , lurking like spiders in their cooped - up guard - houses ,
挑剔的 小的 海关 官员 , 潜伏 喜欢 蜘蛛 在 他们的 被困住 - 向上 警卫 - 房屋 ,
那些爱挑剔的小海关官员, 像蜘蛛一样躲在他们狭小的岗亭里。

[rʌʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [di:p] [trentʃ] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðer; ðər] [pərˈmɪt] [tu:; tə] [ber]
rushed out as they crossed the deep trench and demanded their permit to bear
匆忙 出去 作为 他们 交叉 这 深的 沟 和 要求 他们的 允许 到 熊
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他们冲过深壕后, 要求查看他们的持枪许可证。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlætn]
The moment they crossed the line the air seemed to be pervaded with Latin
这 片刻 他们 交叉 这 线 这 空气 似乎 到 是 弥漫 和 拉丁
[ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈdʒeləsi] ,
excitability and Indian jealousy ,
兴奋性 和 印度 妒忌 ,

他们越过那条线的那一刻, 空气中似乎弥漫着拉丁人的兴奋和印度人的嫉妒。

[bʌt; bət] [di:] [ˈlænsɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ˈflɔ:ɪrɪd] [ˈspæniʃ] ,
but De Lancey replied in florid Spanish ,
但 德 兰西 回复 在 佛罗里达 西班牙语 ,
但德兰西用华丽的西班牙语回答说:

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [əˈʃuərənsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [ˈkɑːmpləments] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpətɪd]
and before his polite assurances and fulsome compliments it was dissipated
和 前 他的 有礼貌的 保证 和 饱满 赞美 它 曾是 消散
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 .

在他礼貌的保证和热情洋溢的赞美之前，这一切瞬间就消散了。

" [gʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！

“好的！

[pæs] [ɑːn] , [əˈmiːgəʊz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbiːdi] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈheɪfeɪ] , [ˈpeɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ɑːn][ðər; ðər]
Pass on , amigos , " cried the beady - eyed little jefe , pasting a label on their
经过 在 , 朋友们 , " 哭 这 珠子 - 眼睛 小的 老板 , 粘贴 一个 标签 在 他们的
[pæk] .
pack .
盒 .

“快走吧，朋友们，”那个眼神锐利的小头目喊道，一边把标签贴在他们的背包上。

" [ˌɑːdiˈəʊs] , [seɪnjɔːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈfɪlz] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈflɜːrɪ] ,
" Adios , señor , " he added , returning Phil's salute with a military flourish ,
" 再见 , 先生 , " 他 额外 , 返回 菲尔的 礼炮 和 一个 军队 繁荣 ,
" 再见，先生，”他补充道，并以一个标准的军礼回敬了菲尔的敬礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət] [bʌd] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
and with a scornful glance at Bud he observed that the gentleman was
和 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 芽 他 观察到 那 这 绅士 曾是
[mʊɪ] [ˌkæbəlˈjerɔː; ˌkæbəlˈlerɔː] .
muy caballero .
非常 骑士 .

他轻蔑地瞥了巴德一眼，说道：“这位先生真是个绅士。”

" [hʌ] ！ " [rɪˈmɑːkt] [bʌd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , " [wɪə(r)][ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ɔːl]
" Huh ！ " remarked Bud , as they rode on through the town , " we're in Mexico all
" 嗯 ！ " 评论 芽 , 作为 他们 骑 在 通过 这 镇 , " 是 在 墨西哥 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“嗯！”巴德一边骑马穿过小镇一边说道，“我们确实到墨西哥了。”

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈaɪˌbraʊz] — [ænd; ənd][ˈhoʊli][dʒoʊ] , [lʊk]
Talk with both hands and get busy with your eyebrows — and holy Joe , look
讲话 和 两个都 双手 和 得到 忙碌的 和 你的 眉毛 — 和 圣 乔 , 看
[æt; ət][ðəm; ðəm] - ！
at them pelónes ！
在 他们 - ！

说话时双手并用，还要好好修饰一下眉毛——我的天哪，看看那浓密的眉毛！

" [ðə; ði] - [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒərz] , [soʊ] - [kɔːld]
" The pelónes referred to were a squad of Mexican Federal soldiers , so - called
" 这 - 指 到 是 一个 队 的 墨西哥 联邦 士兵 , 所以 - 称为
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪvd] ,
from their heads being shaved ,
从 他们的 头部 存在 剃光 ,

“这里提到的‘pelónes’指的是墨西哥联邦士兵的一个小队，之所以这样称呼他们，是因为他们剃了光头。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðə; ði] [ˈθɔ:ɹni] [ˈmeskiːt] -
and they were marching doggedly to and fro through the thorny mesquit -
和 他们 是 行军 顽强地 到 和 弗 通过 这 带刺的 牧豆树 -
[bʊʃɪz] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:fisər] .
bushes in response to shouted orders from an officer .
灌木丛 在 回复 到 喊叫 订单 从 一个 官 .

他们听从军官的喊叫命令，在长满荆棘的牧豆树丛中坚定地来回行进。

[ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm][,sɑ:kɑ:'teikəs] , [wer] [ðə; ði] [bri:d] [ɪz] [ˈɔ:rt] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
Being from Zacatecas , where the breed is short , they stood about as high as
存在 从 萨卡特卡斯 , 在哪里 这 品种 是 短的 , 他们 站立 关于 作为 高的 作为
[ðer; ðər][ˈɡʌnz] ;
their guns ;
他们的 枪支 ;

由于它们来自萨卡特卡斯州，那里的牛体型较矮，所以它们站起来的高度大约和它们的枪一样高；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkrʌmpld] [ˈlɪnɪn] [ˈsu:ts][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ˈsænd(ə)lɪz] [dɪˈtræktɪd] [ˈsædli] [frʌm; frəm]
and their crumpled linen suits and flapping sandals detracted sadly from
和 他们的 皱巴巴的 亚麻布 西装 和 扑 凉鞋 减损 令人遗憾的是 从
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] [ɪˈfekt] .
the soldierly effect .
这 军人 影响 .

他们皱巴巴的亚麻西装和晃动的凉鞋，很可惜地破坏了军人的形象。

[bɪɡ][ænd; ənd] [ˈhʌlkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈhʊkər] [lʊkt]
Big and hulking , and swelling with the pride of his kind , Hooker looked
大的 和 庞大的 , 和 肿胀 和 这 自豪 的 他的 种类 , 妓女 看起来
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈsləʊli] ,
them over slowly ,
他们 超过 缓慢地 ,

身材高大魁梧，满怀着同类的骄傲，胡克缓缓地打量着他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [θɔ:t] .
and spoke his hidden thought .
和 辐 他的 隐 想法 .

他吐露了自己隐藏的想法。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:ɹniŋ] [tu:; tə] [fɪl] ,
" **I wonder , " he said , turning to Phil ,**
" 我 想知道 , " 他 说 , 转弯 到 菲尔 ,

“我想知道,”他转向菲尔说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ? "
" **how many of them I could lick with one hand ? "**
" 如何 许多 的 他们 我 可以 舔 和 一 手 ? "

“我一只手能舔到多少个? ”

" [wel] , [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpeti] [kənˈvɪkts] , [ˈeniweɪ] , " [ˈænsər] [di:] [ˈlænsɪ]
" **Well , they're nothing but a lot of petty convicts , anyway , " answered De Lancey**
" 出色地 , 它们是 没有什么 但 一个 很多 的 小气 罪犯 , 反正 , " 回答 德 兰西
,
,
,

“嗯，反正他们不过是一群小罪犯而已,”德兰西回答道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [əˈhed] [ðæt] [aɪl] [bet][kʊd; kəd][hoʊld][ju:; jʊ] , [mæn][fɔ:r; fər][mæn] ,
" **but here's some boys ahead that I'll bet could hold you , man for man ,**
" 但 这里是 一些 男孩们 前方 那 患病的 赌注 可以 抓住 你 , 男人 为了 男人 ,
“但是前面有些小伙子，我敢打赌他们能跟你单挑，胜算很大。”

[ˈhʌski] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [ˈfeloo] .

husky as you are , old fellow .
沙哑 作为 你 是 , 老的 同伴 .

老伙计，你真是个魁梧的人啊。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][pæst][ə; eɪ] [stɔːr] , [naʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbærəks] ,
" **They were riding past a store , now serving as an improvised barracks ,**
" 他们 是 骑术 过去的 一个 店铺 , 现在 服务 作为 一个 即兴发挥 兵营 ,
他们骑马经过一家商店，那家商店现在被用作临时营房。

[ænd; ənd] [ˈrɑːmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈjɑːkiː] [ˈɪndiəns] ,
and romping about in the street were a pair of tall Yaqui Indians ,
和 嬉戏 关于 在 这 街道 是 一个 一对 的 高的 亚基 印度人 ,
街上嬉戏玩耍的是两个身材高大的亚基印第安人。

[iːtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][hɪps][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]
each decorated with a cartridge - belt about his hips in token of his military
每个 装饰 和 一个 墨盒 - 腰带 关于 他的 臀部 在 令牌 的 他的 军队
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

每人腰间都佩戴着弹药带，以示服役经历。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊldz] ,
Laughing and grabbing for holds ,
笑 和 抓取 为了 持有 ,

笑着，抓住什么东西

[ðeɪ] [ˈfrɔɪkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgræpl] [ðæt]
they frolicked like a couple of boys until finally they closed in a grapple that
他们 嬉戏 喜欢 一个 夫妻 的 男孩们 直到 最后 他们 关闭 在 一个 抓钩 那
[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpænθərˌlaɪk] [streŋθ] .
revealed a sudden and pantherlike strength .
揭晓 一个 突然 和 像豹子一样 力量 .

他们像两个男孩一样嬉戏打闹，直到最后扭打在一起，展现出惊人的、如黑豹般的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] ,
And a group of others , sunning themselves against the wall ,
和 一个 团体 的 其他的 , 日光浴 他们自己 反对 这 墙 ,
还有一群人靠墙晒太阳，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [ˈfɪrləs] [æz; əz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈiːgəlz] .
looked up at the Americans with eyes as fearless as mountain eagles .
看起来 向上 在 这 美国人 和 眼睛 作为 无畏 作为 山 老鹰 .

他们抬头望着美国人，眼神无畏，如同山鹰一般。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [bʌd] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] ,
" **Yes , that's right , " admitted Bud , returning their friendly greeting ,**
" 是的 , 那就是 正确的 , " 承认 芽 , 返回 他们的 友好的 问候 ,
“是的，没错，”巴德承认道，并回应了他们的友好问候。

" [bʌt; bət] [wiːl] [ˈnevər][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

" **but we'll never have no trouble with them .** " "
" 但 出色地 绝不 有 不 麻烦 和 他们 . " "

“但我们永远不会和他们发生任何冲突。”

" [wel] , [ðɪːz] [nɑːsɪˈoʊnələs][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] , " [dɪˈfendɪd] [fɪl] ,
" **Well , these Nacionales are not so bad , " defended Phil ,**
" 出色地 , 这些 国民 是 不是 所以 坏的 , " 辩护 菲尔 ,
“嗯，这些国民队球员其实还不错，”菲尔辩解道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [steɪt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['sɒnərə] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
as they passed the State soldiers of Sonora on the street ,
作为 他们 通过了 这 状态 士兵 的 索诺拉 在 这 街道 ,
当他们经过街上的索诺拉州士兵时,

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] . "
" but they're just as friendly as the Yaquis . "
" 但 它们是 只是 作为 友好的 作为 这 雅基人 . "
“但他们和亚基人一样友好。”

" [ʃɒr] , " [dʒɪəd] [bʌd] , " [wen] [ðeə(r)] ['soʊbər] !
" Sure , " jeered Bud , " when they're sober !
" 当然 , " 嘲笑 芽 , " 什么时候 它们是 清醒 !
“当然,”巴德嘲笑道,“当他们清醒的时候! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd][æsk] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But you get a bunch of ' em drunk and ask ' em what they think of the
但 你 得到 一个 束 的 - 呃 醉 和 问 - 呃 什么 他们 思考 的 这
[ˈgrɪŋɡoʊz] !
Gringos !
格林戈斯 !
但你把他们中的很多人灌醉, 然后问问他们对美国佬的看法!

[noʊ] , [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] — [aɪv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
No , you got to show me — I've seen too much of ' em . "
不 , 你 得到 到 展示 我 — 我已经 已见 也 很多 的 - 呃 . "
不, 你得拿出来给我看看——我已经看过太多了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [jet] , " [ri'tɔ:tid] [di:] ['lænsi] ,
" You haven't seen as much of ' em as I have , yet , " retorted De Lancey ,
" 你 还没有 已见 作为 很多 的 - 呃 作为 我 有 , 然而 , " 反驳 德 兰西 ,
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“你还没见过我见过的那么多呢,”德兰西迅速反驳道。
" [aɪv] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪk'sept] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['sɒnərə] ,
" I've been all over the republic , except right here in Sonora ,
" 我已经 到过 全部 超过 这 共和国 , 除了 正确的 这里 在 索诺拉 ,
“除了索诺拉这里, 我几乎走遍了整个共和国。”

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ði:z] ['sɒnərə] [hɪr] [lʊk] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
and I swear these Sonorans here look good to me .
和 我 发誓 这些 索诺兰人 这里 看 好的 到 我 .
我发誓, 这些索诺兰人看起来真不错。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] , [bʌd] — [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ju: 'es] ['eni]
There's no use holding a grouch against them , Bud — they haven't done us any
有 不 使用 保持 一个 牢骚 反对 他们 , 芽 — 他们 还没有 完毕 我们 任何
[dɜ:rt] . "
dirt . "
污垢 . "

别对他们耿耿于怀了, 巴德——他们又没做错什么。
" [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , " ['grʌmbld] [bʌd] , [geɪzɪŋ] ['grɪmli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" No , they never had no chance , " grumbled Bud , gazing grimly to the south .
" 不 , 他们 绝不 有 不 机会 , " 咕哝 芽 , 凝视 阴沉地 到 这 南 .
“不, 他们从来没有机会,”巴德咕哝着, 目光阴沉地望向南方。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ha:t] [ˈweðər] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪvə:ltoʊsoʊz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" But wait till the hot weather comes and the revoltosos come out of their
" 但 等待 直到 这 热的 天气 来 和 这 叛乱者 来 出去 的 他们的
[hoʊlz] ;
holes ;
孔 ;

“但是等到天气炎热的时候，那些叛乱分子就会从他们的洞穴里出来；

[weɪt] [tɪl] [ðem; ðəm] [tʃɪˈwa:wə] [ˈgrɪzər] [θɔ:ɪ] [aʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪərəz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
wait till them Chihuahua greasers thaw out up in the Sierras and come down to
等待 直到 他们 吉娃娃 油头小子 解冻 出去 向上 在 这 山脉 和 来 向下 到
[get] [sʌm; səm] [freɪ] [maʊnts] .
get some fresh mounts .
得到 一些 新鲜的 安装 .

等着瞧吧，等那些吉娃娃队的油头小子们从内华达山脉的严寒中解冻，下来找些新鲜的坐骑。

[wel] , [aɪl] [tel] - [ɪm] [wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈendɪd] , [ri:tɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Well , I'll tell ' em one thing , " he ended , reaching down to pat his horse ,
出色地 , 患病的 告诉 - 呃 一 事物 , " 他 结束 , 到达 向下 到 拍 他的 马 ,

“好吧，我告诉他们一件事，”他一边说着，一边俯身拍了拍他的马。

" [ðeɪl] [ˈnevər] [get][oʊld] [ˈka:pər] [ˈbɑ:təm] [hɪr] — [nɑ:t] [ənˈles] [ðeɪ] [sti:l] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
" they'll never get old Copper Bottom here — not unless they steal him at night .
" 他们会 绝不 得到 老的 铜 底部 这里 — 不是 除非 他们 偷 他 在 夜晚 .

“他们永远也弄不到老铜底——除非他们晚上把他偷走。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈbʌʊt] [ðɪs] , [fɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [glæd] ,
It's all right to be cheerful about this , Phil , and you keep right on being glad ,
它是 全部 正确的 到 是 快乐 关于 这 , 菲尔 , 和 你 保持 正确的 在 存在 高兴的 ,

菲尔，你为此感到高兴是完全可以的，你继续保持这种快乐吧。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [hʌntɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ɪn][bæd] . "
but I got a low - down hunch that we're going to get in bad . "
但 我 得到 一个 低的 - 向下 直觉 那 是 去 到 得到 在 坏的 . "

但我有一种预感，我们处境会很糟糕。

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [hʌntɪ] , " [keɪm] [bæk] [di:] [ˈlænsɪ] ,
" Well , I've got just as good a hunch , " came back De Lancey ,
" 出色地 , 我已经 得到 只是 作为 好的 一个 直觉 , " 来了 后退 德 兰西 ,

“嗯，我的直觉也一样准，”德兰西回答道。

" [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] . "
" that we're going to make a killing . "
" 那 是 去 到 制作 一个 杀 . "

“我们肯定要大赚一笔。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋz] , " [sed] [bʌd] , " [ju:; jʊ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] .
" Yes , and speaking of killings , " said Bud , " you don't want to overlook that .
" 是的 , 和 请讲 的 杀戮 , " 说 芽 , " 你 不 想 到 俯瞰 那 .

“是的，说到杀戮，”巴德说，“你可不能忽视这一点。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [dɪsˈmæntld] [əˈdoʊbi] [ˈbɪldɪŋz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
" He pointed at a group of dismantled adobe buildings standing out on the edge
" 他 尖 在 一个 团体 的 拆卸 Adobe 建筑物 常设 出去 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsegment] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:l] [ɔ:l] [ˈspætəd]
of the town and flanked by a segment of whitewashed wall all spattered
的 这 镇 和 侧翼 经过 一个 部分 的 粉刷过的 墙 全部 溅射

[ænd; ənd] [bri:tɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊlz] .
and breached with bullet - holes .
和 违规 和 子弹 - 孔 .

“他指着镇子边缘的一组被拆毁的土坯房，旁边是一段粉刷过的墙壁，墙上布满了弹孔，到处都是弹痕。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ði:z] [praiz] ['meksɪkənz][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɪlɪŋ] [ɪn]
" **There's where these prize Mexicans of yourn pulled off the biggest killing in**
" 有 在哪里 这些 奖 墨西哥人 的 你的 拉 离开 这 最大 杀 在
[ˈsɒnərə] .
Sonora .
索诺拉 .

“就是在那里，这些墨西哥精英们在索诺拉州犯下了最大规模的屠杀罪行。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈprɑ:spektər] [ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][em ˈi:] [ðæt]
I was over here yesterday with that old prospector and he told me that
我 曾是 超过 这里 昨天 和 那 老的 勘探者 和 他 讲述 我 那
[ðæt] [wɔ:ɪ] [ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .
that wall is the bull - ring .
那 墙 是 这 公牛 - 戒指 .

我昨天和那个老淘金者一起来过这里，他告诉我那堵墙就是斗牛场。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [faɪt] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ʌp] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
After the first big fight they gathered up three hundred and fifty men , more or less ,
后 这 第一的 大的 斗争 他们 聚集 向上 三 百 和 五十 男人 , 更多的 或者较少的 ,
第一次大战之后，他们集结了大约三百五十人。

[ænd; ənd] [θɹoʊd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:ɪ] — [ðen] [ðeɪ] [bləʊd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɑ:n]
and throwed 'em in a trench along by the wall — then they blowed it over on
和 扔 - 呃 在 一个 沟 沿着 经过 这 墙 — 然后 他们 吹 它 超过 在
- [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt][ænd; ənd][let] - [ɪm] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈberɪd] .
'em with a few sticks of dynamite and let 'em pass for buried .
- 呃 和 一个 很少 棍子 的 炸药 和 让 - 呃 经过 为了 埋葬 .

然后把他们扔到墙边的沟里——接着用几根炸药把沟炸翻，让他们看起来像是被埋了一样。

[noʊ] [krɒsɪz] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
No crosses or nothing .
不 十字架 或者 没有什么 .

没有十字架之类的东西。

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [breɪk] [lu:s] [laɪk] [ðæt] — [wi:; wi] [maɪt] [get] [ˈplɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Excuse me , if they ever break loose like that — we might get planted with the
原谅 我 , 如果 他们 曾经 休息 松动的 喜欢 那 — 我们 可能 得到 已种植 和 这
[rest] ! "
rest ! "
休息 ! "

不好意思，如果他们真像那样挣脱束缚——我们可能也会被一起埋起来！

" [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][tɑ:p] ! " [ɪkˈskleɪmd] [di:] [ˈlænsɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈti:zɪŋli] , " [ju:v] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [gɑ:t]
" **By Jove , old top ! " exclaimed De Lancey , laughing teasingly , " you've certainly got**
" 经过 朱庇特 , 老的 顶部 ! " 惊呼 德 兰西 , 笑 戏谑地 , " 你已经 当然 得到
[ðə; ði] [blu:z] [tu:; tə] - [deɪ] .
the blues to - day .
这 蓝调 到 - 天 .

“我的天哪，老兄！”德兰西笑着戏谑道，“你今天心情肯定很糟糕。”

[hɪr] , [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [help] .
Here , take something out of this bottle and see if it won't help .
这里 , 拿 某物 出去 的 这 瓶子 和 看 如果 它 惯于 帮助 .
来，从这个瓶子里倒点东西出来，看看有没有用。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][kwɔ:rt][ˈbɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] [bʌd] [dræŋk] ,
" **He brought out a quart bottle from his saddle - bags and Bud drank** ,
" 他 带来 出去 一个 夸脱 瓶子 从 他的 鞍 - 包 和 芽 喝 ,
他从马鞍袋里掏出一瓶夸脱装的酒，巴德喝了起来。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and shuddered at the bite of it .
和 颤抖 在 这 咬 的 它 .

被咬了一口，不禁打了个寒颤。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:] [bæk] , " [ænd; ənd] [waɪl] [wiə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,
" All right , " he said , as he passed it back , " and while we're talking ,
" 全部 正确的 , " 他 说 , 作为 他 通过了 它 后退 , " 和 尽管 是 说 ,
“好的,”他一边说着一边把东西递了回去, “趁我们说话的这段时间,

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n] [bu:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] ? "
what's the matter with cutting it out on booze for this trip ? "
是什么 这 事情 和 切割 它 出去 在 豪饮 为了 这 旅行 ? "

这次旅行戒酒有什么问题吗？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk] , [ðen] ? " [kraɪd] [di:] ['lænsɪ] [ɪn] [feɪnd] [ə'la:rm] .
" What are we going to drink , then ? " cried De Lancey in feigned alarm .
" 什么 是 我们 去 到 喝 , 然后 ? " 哭 德 兰西 在 假装 警报 .

“那我们喝什么呢？”德兰西假装惊慌地喊道。

" [ˈwɔ:tər] ? "
" Water ? "
" 水 ? "

“水？ ”

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] . " [kʌm] [ɑ:n] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Well , something like that , " admitted Bud . " Come on — what do you say ?
" 出色地 , 某物 喜欢 那 , " 承认 芽 . " 来 在 — 什么 做 你 说 ?

“嗯，差不多吧，”巴德承认道。“说吧——你觉得怎么样？ ”

[wi:; wi] [maɪt] [get] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] . "
We might get lit up and tell something . "
我们 可能 得到 点燃向上 和 告诉 某物 . "

我们可能会兴奋起来，然后说出些什么。

" [naʊ] [ˈlʊki] [hɪr] , [bʌd] , " [ˈklæməd] [fɪl] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [ɔ:l'redi] ,
" Now lookee here , Bud , " clamored Phil , who had had a few drinks already ,
" 现在 瞧瞧 这里 , 芽 , " 喧闹 菲尔 , who 有 有 一个 很少 饮料 已经 ,

“瞧瞧这儿，巴德，”菲尔大声说道，他已经喝了不少酒了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] , [du:][ju:; jʊ] ?
" you don't mean to insinuate , do you ?
" 你 不 意思是 到 暗示 , 做 你 ?

你不是有意暗示吧？

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] — [maɪt] [tɔ:k] [ɪn]
Next thing I know you'll be asking me to cut it out on the hay — might talk in
下一个 事物 我 知道 你会 是 问 我 到 切 它 出去 在 这 干草 — 可能 讲话 在

[maɪ] [sli:p] ,
my sleep ,
我的 睡觉 ,

接下来你就会让我别在干草堆上说梦话了——我可能会说梦话。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [snæp] [ə'weɪ] ! "
you know , and give the whole snap away ! "
你 知道 , 和 给 这 所有的 折断 离开 ! "

你知道，然后把整个快照都送出去！

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [wen] [jʊə(r)] [ə'sli:p] , [fɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] [bʌd] ,
" No , you're a good boy when you're asleep , Phil , " responded Bud ,
" 不 , 你是 一个 好的 男生 什么时候 你是 睡着了 , 菲尔 , " 回应 芽 ,

“不，菲尔，你睡觉的时候是个乖孩子，”巴德回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ə'baʊt] [hæf] [ʌ:t] [its] ['dɪfrənt] .
" **but when you get about half shot it's different** .
" 但 什么时候 你 得到 关于 一半 射击 它是 不同的 .

“但是当你射击到一半左右的时候，情况就不同了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] — [aɪl] [kwɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Come on , now — I'll quit if you will .
来 在 , 现在 — 患病的 辞职 如果 你 将要 .

拜托，如果你肯辞职，我就辞职。

[ðæts] [fer] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? " **That's fair , ain't it ?** "
那就是 公平的 , 不是 它 ? "

这很公平，不是吗？

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[noʊ] ['lɪt(ə)l] [tu:ts] [ə'raʊnd] [taʊn] ?
No little toots around town ?
不 小的 嘟嘟 大约 镇 ?

镇上没有小喇叭声吗？

[noʊ] [serə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪnjə'ri:təz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ru:'rɑ:leɪs] [ðə; ði] ['hɑ:tfʊt] ?
No serenading the señoritas and giving the rurales the hotfoot ?
不 小夜曲 这 小姐们 和 给予 这 农村 这 热脚 ?

没有为女士们唱小夜曲并给农村人带来麻烦吗？

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [bʌd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌŋ] ?
Well , what's the use of living , Bud , if you can't have a little fun ?
出色地 , 是什么 这 使用 的 活的 , 芽 , 如果你 不能 有 一个 小的 乐趣 ?

巴德，活着还有什么意义呢，如果不能享受一下乐趣的话？

['drɪŋkɪŋ] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [stɪk] [tə'geðər] .
Drinking don't make any difference , as long as we stick together .
喝 不 制作 任何 不同之处 , 作为 长的 作为 我们 戳 一起 .

只要我们团结一致，喝酒就没什么关系。

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ɔ:f] — ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] [æd'væns] ?
What's the use of swearing off — going on record in advance ?
是什么 这 使用 的 咒骂 离开 — 去 在 记录 在 进步 ?

事先公开发誓有什么用？

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['feləʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [wɜ:rk] ['eni] ['ʌðər] [wei] — [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv]
We may find some fellow that we can't work any other way — we may have
我们 可能 寻找 一些 同伴 那 我们 不能 工作 任何 其他 方式 — 我们 可能 有

[tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [goʊt] .
to go on a drunk with him in order to get his goat .
到 去 在 一个 醉 和 他 在 命令 到 得到 他的 山羊 .

我们可能会遇到一些我们无法用其他方式去对付的人——我们可能不得不和他一起喝醉才能激怒他。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [stɪk] ?
But will you stick ?
但 将要 你 戳 ?

但你会坚持下去吗？

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
That's the point !
那就是 这 观点 !

这就是重点！

" [bʌd] [glɑ:nst] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd] [grʌntɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][roʊd][ɑ:n][ɪn]
" **Bud glanced at him and grunted , and for a long time he rode on in**
" 芽 瞥了一眼 在 他 和 哼哼 , 和 为了 一个 长的 时间 他 骑 在 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“巴德瞥了他一眼，哼了一声，然后沉默地骑马走了很久。”

[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn] ,
Before them lay a rolling plain ,
前 他们 躺 一个 滚动 清楚的 ,
他们面前是一片绵延起伏的平原，
[ˈdɪpɪŋ] [baɪ] [brɔ:d] [gʌltʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlɪz] [ʌv; əv][oʊld]
dipping by broad gulches and dwindling ridges to the lower levels of Old
浸渍 经过 广阔 沟壑 和 逐渐减少 山脊 到 这 降低 级别 的 老的
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

沿着宽阔的沟壑和逐渐消失的山脊向下延伸至古墨西哥的较低地势，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [θɪn] [ænd; ənd] [blu:] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈnaɪflaɪk] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and on the sky - line , thin and blue , stood the knifelike edges of the
和 在 这 天空 - 线 , 薄的 和 蓝色的 , 站立 这 刀状 边缘 的 这
[fɔ:ˈtju:nə] [maɪlɪz] [əˈweɪ] .
Fortunas miles away .
福尔图纳斯 英里 离开 .

在天际线上，纤细而湛蓝的，是数英里之外的福尔图纳山脉刀锋般的边缘。

[wɪð; wɪθ] [ˈdezərt] - [treɪnd] [aɪz] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə]
With desert - trained eyes he noted the landmarks , San Juan mountain to
和 沙漠 - 受过训练 眼睛 他 著名的 这 地标 , 圣 胡安 山 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

他用饱经沙漠考验的眼睛辨认出了地标，右边是圣胡安山。

[oʊld] [ˈnɪɡərhed] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðər] - [ɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [fa:r] [brɪˈloʊ] ;
Old Niggerhead to the left , and the feather - edge of mountains far below ;
老的 黑鬼头 到 这 左边 , 和 这 羽毛 - 边缘 的 山脉 远的 以下 ;
左边是老黑鬼，下面是远处山峦的羽状边缘；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [hi:; hi] [stɔ:rd] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and as he looked he stored it away in his mind in case he should come
和 作为 他 看起来 他 存储 它 离开 在 他的 头脑 在 案件 他 应该 来
[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [sʌm; səm] [naɪt] .
back on the run some night .
后退 在 这 跑步 一些 夜晚 .

他看着看着，把这件事记在心里，以防万一哪天晚上他要逃亡回来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
It was not a foreboding , but the training of his kind ,
它 曾是 不是 一个 不祥的预感 , 但 这 训练 的 他的 种类 ,
这并非不祥之兆，而是他这类人的训练。

[tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
to note the lay of the ground ,
到 笔记 这 躺 的 这 地面 ,
观察地形，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [plænd] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [raɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˈʌndə] [ˈkʌvə] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə]
and he planned just where he would ride to keep under cover if he ever
和 他 计划 只是 在哪里 他 会 骑 到 保持 在下面 覆盖 如果 他 曾经
[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪn] .
made a dash for the line .
制成 一个 短跑 为了 这 线 .
他计划好，如果他要冲向终点线，应该骑马去哪里才能隐蔽起来。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rdnə] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði]
But all the time his pardner was talking of friendship and of the
但 全部 这 时间 他的 伙伴 曾是 说 的 友谊 和 的 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɪkɪŋ] [təˈgeðər] .
necessity of their sticking together .
必要性 的 他们的 粘性 一起 .
但他的搭档一直在谈论友谊以及他们团结一致的必要性。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənt] ,
" **I'll tell you , Bud , " he said at last , his voice trembling with sentiment ,**
" 患病的 告诉 你 , 芽 , " 他 说 在 最后的 , 他的 嗓音 发抖 和 情绪 ,
“我告诉你吧，巴德，”他终于开口说道，声音因激动而颤抖。

" [ˈweðər] [wi:; wi][wɪn][ɔ:r] [lu:z] ,
" **whether we win or lose ,**
" 无论 我们 赢 或者 失去 ,
“无论我们输赢，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈgret] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wi:v] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][wʌn]
I won't have a single regret as long as I know we've been true to one
我 惯于 有 一个 单身的 后悔 作为 长的 作为 我 知道 我们已经 到过 真的 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
只要我知道我们彼此忠诚，我就不会有任何遗憾。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˈteksəs] [ænd; ɐnd][æɪˈzouənə] , [bʌd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [oʊld][ˈmeksɪkoʊ] ,
You may know Texas and Arizona , Bud , but I know Old Mexico ,
你 可能 知道 德克萨斯州 和 亚利桑那 , 芽 , 但 我 知道 老的 墨西哥 ,
巴德，你或许了解德克萨斯州和亚利桑那州，但我了解古老的墨西哥。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][mænˈjɑ:nə][ænd; ɐnd][ˈbroʊkən] [ˈprɒmɪsɪz] .
the land of mañana and broken promises .
这 土地 的 明天 和 破碎的 承诺 .
这是一个只有明天和破碎承诺的地方。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌd] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !
I know the country , Bud — and the climate — and the women !
我 知道 这 国家 , 芽 — 和 这 气候 — 和 这 女性 !
我了解这个国家，巴德——了解这里的气候——也了解这里的女人！

" [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [bʌd] , [ðɪ:z] [dɑ:rk] - [aɪd] [ˌseɪnjəˈri:təz] !
" **They play the devil with the best of us , Bud , these dark - eyed señoritas !**
" 他们 玩 这 魔鬼 和 这 最好的 的 我们 , 芽 , 这些 黑暗的 - 眼睛 小姐们 !
“巴德，这些黑眼睛的姑娘们，她们玩弄我们这些最优秀的人，就像魔鬼一样！”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [hɪr] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ɐnd][mæn] ,
That's what makes all the trouble down here between man and man ,
那就是 什么 制作 全部 这 麻烦 向下 这里 之间 男人 和 男人 ,
这就是人与人之间所有矛盾的根源所在。

[ɪts] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [weɪz] .
it's these women and their ways .
它是 这些 女性 和 他们的 方式 .
都是这些女人和她们的行事方式惹的祸。

[ðeə(r)] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] — [ðeɪ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [ˈsʌmbɑ:di]
They're not satisfied to win a man's heart — they want him to kill somebody
它们是 不是 使满意 到 赢 一个 男人的 心 — 他们 想 他 到 杀 某人
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [lʌvz] [ðem; ðəm] .
to show that he really loves them .
到 展示 那 他 真的 爱 他们 .
她们不满足于赢得男人的心——她们想要他杀人来证明他真的爱她们。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪!
[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [lɑ:t] , [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [pli:zɪz] - [ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsetɪŋ] [mæn] [əˈɡenst] [mæn]
they're a fickle lot , and nothing pleases 'em more than setting man against man
它们是 一个 反复无常 很多 , 和 没有什么 请 - 呃 更多的 比 环境 男人 反对 男人
,
.
,
他们反复无常, 最喜欢的就是挑拨离间, 使人与人互相残杀。

[wʌn][ˈpɑ:rdnər] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] . "
one pardner against another . "
— 伙伴 反对 其他 . "
一个伙伴对抗另一个伙伴。
" [wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] , " [əbˈzɜ:rvd] [bʌd] [senˈtenʃəsli] .
" **We never had no trouble yet , " observed Bud sententiously** .
" 我们 绝不 有 不 麻烦 然而 , " 观察到 芽 义正辞严地 .
“我们至今还没有遇到过任何麻烦,”巴德一本正经地说道。
" [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] , " [prəuˈtestɪd] [di:] [ˈlænsɪ] .
" **No , but we're likely to , " protested De Lancey** .
" 不 , 但 是 可能 到 , " 抗议 德 兰西 .
“不, 但我们很可能会这么做,”德兰西抗议道。

" [ðoʊz] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsiərəz] [ˈwʊdnt] [tɜ:rn] [ˈeni:bədi:z] [hed] ,
" **Those Indian women up in the Sierras wouldn't turn anybody's head** ,
" 那些 印度 女性 向上 在 这 山脉 不会 转动 任何人的 头 ,
“内华达山脉那些印第安妇女根本不会吸引任何人的目光。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɑ:t] [ˈkʌntri] [naʊ] , [wer] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] , [tɑ:] -
but we're going down into the hot country now , where the girls are pretty , ta -
但 是 去 向下 进入 这 热的 国家 现在 , 在哪里 这 女孩们 是 漂亮的 , ta -
[ra:] ,
ra ,
拉 ,
但我们现在要去炎热的乡村了, 那里的女孩都很漂亮, 再见!

[tɑ:] - [ra:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] . "
ta - ra , and we talk through the windows at midnight . "
ta - 拉 , 和 我们 讲话 通过 这 视窗 在 午夜 . "
塔拉, 我们午夜时分隔着窗户聊天。

" [wel] , [ɪf] [ju:l] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [bu:z] , " [sed] [ˈhʊkər] [ˈʃɔ:rtli] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm]
" **Well , if you'll cut out the booze , " said Hooker shortly , " you can have 'em**
" 出色地 , 如果 你会 切 出去 这 豪饮 , " 说 妓女 不久 , " 你 能 有 - 呃
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
“好吧, 如果你能戒酒,”胡克简短地说, “你就可以全都要了。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][em 'iː] . "
 for all of me . "
 为了 全部 的 我 . "

对我而言。”

" [ʃɒr] , [ðæts] [wʌt] [juː; jə] [sei] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jə] [siː] [ðem; ðəm] !
 " Sure , that's what you say , but wait till you see them !
 " 当然 , 那就是 什么 你 说 , 但 等待 直到 你 看 他们 !

“是啊，你这么说，但等你亲眼见到他们就知道了！”

[oʊ] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] ! " — [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪk'stætɪkli] — " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] -
 Oh , la , la , la ! " — he kissed his fingers ecstatically — " I'll be glad to see '
 哦 , 拉 , 拉 , 拉 ! " — 他 亲吻 他的 手指 欣喜若狂 — " 患病的 是 高兴的 到 看 -
 [ɪm] [maɪ'self] !
 em myself !
 呃 我 !

哦，啦啦啦！“——他欣喜若狂地亲吻着自己的手指——“我很高兴能亲眼见到它们！

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [bʌd] , [hɪəz] [ðə; ði][prəːpə'zɪ(ə)n] : [lets] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [raɪt] [naʊ] , [waɪl] [wɪə(r)]
 But listen , Bud , here's the proposition : Let's take an oath right now , while we're
 但 听 , 芽 , 这里是 这 主张 : 我们来吧 拿 一个 誓言 正确的 现在 , 尽管 是
 [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] ,
 starting out ,
 开始 出去 ,

但是听着，巴德，我有个提议：趁我们刚开始，咱们现在就宣誓吧。

[ðæt] [wət'evər] [kʌmz] [ʌp] [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
 that whatever comes up we'll always be true to each other .
 那 任何 来 向上 出色地 总是 是 真的 到 每个 其他 .

无论发生什么，我们都会始终对彼此忠诚。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ˈhiːz] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
 If one of us is wounded , the other stays with him ; if he's in prison ,
 如果 一 的 我们 是 受伤 , 这 其他 停留 和 他 ; 如果 他是 在 监狱 ,
 如果我们其中一人受伤，另一人就留下来陪他；如果他被关进监狱，

[hiː; hi] [gets] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ɪf] [ˈhiːz] [kɪld] , [hiː; hi] [ə'vendʒz] [hɪz; ɪz] — "
 he gets him out ; if he's killed , he avenges his — "
 他 获得 他 出去 ; 如果 他是 被杀 , 他 复仇 他的 — "

他把他救了出来；如果他死了，他会为他报仇——”

" [sei] , " [brook] [ɪn] [bʌd] , [ˈdʒɔslɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈruːdli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] ,
 " Say , " broke in Bud , jostling him rudely as he reached into the saddle - bags ,
 " 说 , " 打破 在 芽 , 推搡 他 粗鲁地 作为 他 达到 进入 这 鞍 - 包 ,
 “喂，”巴德插嘴道，一边粗鲁地推了他一下，一边伸手去拿鞍袋里的东西。

" [let][em 'iː] [ˈkæəri] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
 " let me carry that bottle for a while .
 " 让 我 携带 那 瓶子 为了 一个 尽管 .

“让我帮你拿着这个瓶子一会儿。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [diː] [ˈlænsɪ] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl]
 " He took a big drink out of it to prevent De Lancey from getting it all
 " 他 采取 一个 大的 喝 出去 的 它 到 防止 德 兰西 从 获得 它 全部
 [ænd; ənd] [[ʌvd] [aɪ 'tiː][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔːlz] .
 and shoved it inside his overalls .
 和 推搡 它 里面 他的 连体工作服 .

“他从里面喝了一大口，以免德兰西把水全部喝光，然后把水塞进了他的工作服里。”

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑːrɪdnər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] , " [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [sei] .
 " All right , pardner , " he continued , with a mocking smile , " anything you say .
 " 全部 正确的 , 伙伴 , " 他 持续 , 和 一个 嘲讽 微笑 , " 任何事物 你 说 .

“好吧，伙伴，”他带着嘲讽的笑容继续说道，“你说什么都行。”

[aɪ] ['nevə] [ju:z] [oʊðz] [maɪ'self] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] . "
I never use oaths myself much , but anything to oblige . "
我 绝不 使用 誓言 我 很多 , 但 任何事物 到 必须 . "
我本人很少发誓, 但为了配合, 什么都愿意做。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [bʌd] ! " [kraɪd] [di:] ['lænsɪ] .
" No , but I mean it , Bud ! " cried De Lancey .
" 不 , 但 我 意思是 它 , 芽 ! " 哭 德 兰西 .
“不, 我是认真的, 巴德!”德兰西喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði][pra:pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] : [wət'evə] ['hæpənz] , [wi:; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðɪs]
" Here's the proposition now : Whatever happens , we stay with each other till this
" 这里是 这 主张 现在 : 任何 发生 , 我们 停留 和 每个 其他 直到 这
[di:l] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ;
deal is finished ;
交易 是 完成的 ;
“现在我的提议是: 无论发生什么, 我们都要在一起, 直到这笔交易完成;

[ɑ:n][ɔ:l] [skrætʃ] ['keɪsɪz][wi:; wi] [mætʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] [hu:z] [aɪ 'ti:] ;
on all scratch cases we match money to see who's it ;
在 全部 划痕 案例 我们 匹配 钱 到 看 谁是 它 ;
所有刮刮乐彩票, 我们都会进行比对, 看看是谁中奖了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][tæŋɡ(ə)l][oʊvər][sʌm; səm][gɜ:rl][ðə; ði] [best] [mæn] [wɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]
and if we tangle over some girl the best man wins and the other one
和 如果 我们 纠纷 超过 一些 女孩 这 最好的 男人 胜利 和 这 其他 一
[steɪz] [ə'weɪ] .
stays away .
停留 离开 .
如果我们因为某个女孩而纠缠不清, 那么最好的男人会赢得芳心, 而另一个男人则会远离她。

[wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪnz] .
We leave it to the girl which one wins .
我们 离开 它 到 这 女孩 哪个 一 胜利 .
我们把最终的胜负交由女孩来决定。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ɑ:n] [ðæt] ? "
Will you shake hands on that ? "
将要 你 摇 双手 在 那 ? "
你愿意就此握手吗?

" [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , " [rɪ'spɒndɪd] [bʌd] ; " [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] . "
" Don't need to , " responded Bud ; " I'll do it anyway . "
" 不 需要 到 , " 回应 芽 ; " 患病的 做 它 反正 . "
“不用了,”巴德回答说, “反正我也会做。”

" [wel] , [ʃeɪk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðen] ! " [ɪn'sɪstɪd] [di:] ['lænsɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Well , shake on it , then ! " insisted De Lancey , holding out his hand .
" 出色地 , 摇 在 它 , 然后 ! " 坚持 德 兰西 , 保持 出去 他的 手 .
“那就握手为证吧!”德兰西说着, 伸出了手。

" [oʊ] , ['sæli] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [bʌd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z]
" Oh , Sally ! " burst out Bud , hanging his head in embarrassment , " what's the use
" 哦 , 莎莉 ! " 爆裂 出去 芽 , 绞刑 他的 头 在 尴尬 , " 是什么 这 使用
[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌʃɪ] ?
of getting mushy ?
的 获得 糊状 ?
“哦, 莎莉!”巴德尴尬地低下头, 脱口而出, “多愁善感有什么用呢? ”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [lɒkt] [hændz][wɪð; wɪθ]
" But a moment later he leaned over in his saddle and locked hands with
" 但 一个 片刻 之后 他 倾斜 超过 在 他的 鞍 和 已锁定 双手 和
[ə; eɪ][ˈvaɪslaɪk][grɪp] .
a viselike grip .
一个 钳状 紧握 .

“但片刻之后，他俯身向前，双手紧紧地握在一起。

" [maɪ][oʊld][mæn][toʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [sʌt] [ˈprɒmɪsɪz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" My old man told me not to make no such promises , " he muttered ,
" 我的 老的 男人 讲述 我 不是 到 制作 不 这样的 承诺 , " 他 低声说道 ,
“我父亲告诉我不要轻易许下这样的承诺，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋz] [ɪts] [juː; jʊ] .
" but I'll do it , being's it's you .
" 但 患病的 做 它 , 存在的 它是 你 .
“但我还是会做的，因为是你。”

" [viː]
" V
" V
“V

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][fɔːˈtjuːnə][ɪz][ə; eɪ][skænt] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [baɪ] [ˈmeʒər] ,
The journey to Fortuna is a scant fifty miles by measure ,
这 旅行 到 福尔图纳 是 一个 稀少 五十 英里 经过 措施 ,
从测量来看，到福尔图纳的路程只有短短五十英里。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈeɪtɪ] [ˈkɪləˌmiːtəz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪɪz] [ɪn] [ˈstændərdz] .
but within those eighty kilometers there is a lapse of centuries in standards .
但 之内 那些 八十 公里 那里 是 一个 失效 的 几个世纪 在 标准 .
但在短短八十公里内，标准却相差了几个世纪。

[æz; əz] [bʌd] [ænd; ənd][diː] [ˈlænsɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] - [ˈskaːd] [ˈɑːgwə][ˈneɪgrə] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ]
As Bud and De Lancey rode out of battle - scarred Agua Negra they traveled a
作为 芽 和 德 兰西 骑 出去 的 战斗 - 疤痕 水 黑人 他们 旅行 一个
[ɡʊd] [roʊd] ,
good road ,
好的 路 ,
巴德和德兰西骑马离开饱受战火蹂躏的阿瓜内格拉时，他们沿着一条平坦的道路前进。

[wel] [wɔːrɪn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən] [wʊd] - [ˈwægənz] [ðæt] [hɔːld] [ɪn] [ˈmeskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
well worn by the Mexican wood - wagons that hauled in mesquit from the hills .
出色地 磨损 经过 这 墨西哥 木头 - 马车 那 拖拽 在 牧豆树 从 这 丘陵 .
被墨西哥运木材的马车从山上运下来，磨损得很厉害。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] [roʊdz] [ˈskætəd] ,
Then , as they left the town and the wood roads scattered ,
然后 , 作为 他们 左边 这 镇 和 这 木头 道路 疏散 ,
然后，当他们离开城镇，沿着分散的林间小路前行时，

[ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] ,
the highway changed by degrees to a broad trail ,
这 公路 已更改 经过 学位 到 一个 广阔 踪迹 ,
高速公路逐渐变成了一条宽阔的小路。

[dʌŋ] [diːp] [baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [pæk] - [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] .
dug deep by the feet of pack - animals and marked but lightly with wheels .
挖 深的 经过 这 脚 的 盒 - 动物 和 标记 但 轻轻 和 车轮 .
被驮畜的脚踩得很深，车轮留下的痕迹也很浅。

[ˌaɪˈti:] [ˈfɑ:lʊəd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈreɪləʊəd] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [gʌltʃɪz] ,
It followed along the railroad , cutting over hills and down through gulches ,
它 随后 沿着 这 铁路 , 切割 超过 丘陵 和 向下 通过 沟壑 ,
它沿着铁路延伸, 翻过山丘, 穿过沟壑。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊld][ˈmeksɪkoʊ] .
and by evening they were in the heart of Old Mexico .
和 经过 晚上 他们 是 在 这 心 的 老的 墨西哥 .
到了晚上, 他们已经身处墨西哥古城的中心地带。

[hɪr] [wɜ:r; wər][men][ɪn][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈberˈfʊtɪd] ;
Here were men in sandals and women barefooted ;
这里 是 男人 在 凉鞋 和 女性 赤足 ;
这里有穿着凉鞋的男人, 也有光着脚的女人;

[ˈtʃɪkɪnz] [taɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][legz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [brʌʃ] [hɑ:ˈkɑ:lɛs] ; [lɔ:ŋ] - [noʊzɪd] [hɔ:gz] ,
chickens tied up by the legs outside of brush jacales ; long - nosed hogs ,
鸡 系 向上 经过 这 腿 外部 的 刷子 雅卡莱斯 ; 长的 - 鼻子 猪 ,
鸡腿被绑在灌木丛外; 长鼻猪,

[ˈgrʌntɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskɜ:mɪʃt] [fɔ:r; fər] [fu:d] ; [ænd; ənd][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsterɪŋ]
grunting fiercely as they skirmished for food ; and half - naked children , staring
哼哼 激烈地 作为 他们 小规模冲突 为了 食物 ; 和 一半 - 裸 孩子们 , 凝视
[laɪk] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈræbəts] [æt; ət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
like startled rabbits at the strangers .
喜欢 惊慌 兔子 在 这 陌生人 .
他们为了争夺食物而激烈地咆哮; 半裸的孩子们像受惊的兔子一样盯着陌生人。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈgɑ:rlɪk][ænd; ənd] [freɪ] - [ˈroʊstɪŋ] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:]
The smell of garlic and fresh - roasting coffee was in the air as they drew
这 闻 的 蒜 和 新鲜的 - 烘焙 咖啡 曾是 在 这 空气 作为 他们 画
[ˈɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
into town for the night ,
进入 镇 为了 这 夜晚 ,
他们驶入镇子准备过夜时, 空气中弥漫着大蒜和新鲜烘焙咖啡的香味。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdoʊbi] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][taɪl] [flɔ:r] [ænd; ənd][ˈaɪərn][ˌbɑ:z]
and their room was an adobe chamber with tile floor and iron bars
和 他们的 房间 曾是 一个 Adobe 房间 和 瓦 地面 和 铁 酒吧
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
across the windows .
穿过 这 视窗 .
他们的房间是一间土坯房, 铺着瓷砖地板, 窗户上装有铁栅栏。

[ˈraɪdɪŋ] [saʊθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [vɑ:ˈkero vasily] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ˈwaɪəri] [ˈmɒstæŋz] , [hu:]
Riding south the next day they met vaqueros , mounted on wiry mustangs , who
骑术 南 这 下一个 天 他们 遇见 牛仔 , 安装 在 细长的 野马 , who
[səˈlu:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪvli] ,
saluted them gravely ,
敬礼 他们 严重地 ,
第二天他们向南骑行, 遇到骑着精瘦野马的牛仔, 牛仔们郑重地向他们敬礼。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈfeɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsæd(ə)l] - [ˈtri:z] [ænd; ənd] [ˈpʌmlz] [æz; əz]
taking no shame for their primitive wooden saddle - trees and pommels as
采取 不 耻辱 为了 他们的 原始 木制的 鞍 - 树木 和 柄头 作为
[brɔ:d] [æz; əz] [su:p] - [ˈpleɪts] .
broad as soup - plates .
广阔 作为 汤 - 盘子 .
他们毫不羞愧地展示着简陋的木制鞍架和像汤盘一样宽大的鞍头。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
As they left the broad plain and clambered up over the back of a mountain
作为 他们 左边 这 广阔 清楚的 和 攀爬 向上 超过 这 后退 的 一个 山
[ðeɪ] [pæst] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] ,
they passed Indian houses ,
他们 通过了 印度 房屋 ,

当他们离开广阔的平原，攀上一座山峰的背面时，他们经过了印第安人的房屋。

[brʌʃ] - [bɪlt] [ænd; ənd] [θæt[t] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [kɔːrs] ['graːsɪz] ,
brush - built and thatched with long , coarse grasses ,
刷子 - 建造 和 茅草屋顶 和 长的 , 粗 草 ,
用树枝搭建，屋顶覆盖着长长的粗糙的茅草。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fairz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [graʊnd] [kɔːrn][ɑːn] [stoʊn] [mə'tɑːteɪz][æz; əz][ðer; ðər] ['ænsestərz]
and by the fires the women ground corn on stone metates as their ancestors
和 经过 这 火灾 这 女性 地面 玉米 在 石头 石磨 作为 他们的 祖先
[hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] .
had done before the fall .
有 完毕 前 这 落下 .

妇女们在火堆旁用石磨磨玉米，就像她们的祖先在堕落之前所做的那样。

[fɔːr; fər][ɪn]['meksɪkoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['piːpəlz] , [ðə; ði] ['spænjərdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
For in Mexico there are two peoples , the Spaniards and the natives ,
为了 在 墨西哥 那里 是 二 人民 , 这 西班牙人 和 这 本地人 ,
因为墨西哥有两个民族，西班牙人和土著居民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [stiɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .
and the Indians still remember the days when they were free .
和 这 印度人 仍然 记住 这 天 什么时候 他们 是 自由的 .
印第安人至今仍记得他们获得自由的日子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lənd] [ðæt] [fɪl] [ænd; ənd] ['hʊkər] [roʊd][ɑːn][ðer; ðər] ['gælənt] ['pəʊnɪz]
It was through such a land that Phil and Hooker rode on their gallant ponies
它 曾是 通过 这样的 一个 土地 那 菲尔 和 妓女 骑 在 他们的 英勇 小马
,
.
,

菲尔和胡克骑着他们英勇的小马，穿越了这样一片土地。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pæk] - ['ænɪm(ə)l] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
leading a pack - animal well loaded with supplies from the north ,
领导 一个 盒 - 动物 出色地 已加载 和 补给品 从 这 北 ,
牵着一头驮着从北方运来物资的驮畜，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər]
and as the people gazed from their miserable hovels and saw their
和 作为 这 人们 凝视 从 他们的 悲惨的 茅屋 和 锯 他们的
[aʊtfɪt] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðer; ðər] [welθ] .
outfit they wondered at their wealth .
全套服装 他们 想知道 在 他们的 财富 .

当人们从他们简陋的茅屋里望出去，看到他们的穿着打扮时，不禁对他们的财富感到惊奇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['envi] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ,
But if they were moved to envy , the bulk of a heavy pistol ,
但 如果 他们 是 已搬 到 嫉妒 , 这 大部分的 的 一个 重的 手枪 ,
但如果他们因此心生嫉妒，那么一把重型手枪的体积，

[ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [iːt] [koʊt] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] ;
showing through the swell of each coat , discouraged them from going further ;
显示 通过 这 膨胀 的 每个 外套 , 灰心 他们 从 去 更远 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,
and the cold ,
和 这 寒冷的 ,
厚重的外套下露出的寒气, 让他们打消了继续前行的念头; 还有那刺骨的寒冷,

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˈkaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][ˈæmb(ə)l][pæst] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməri] [lɔːŋ]
searching look of the tall cowboy as he ambled past stayed in their memory long
搜索 看 的 这 高的 牛仔 作为 他 漫步 过去的 入住 在 他们的 记忆 长的
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] " [ˌɑːdiˈəʊs] !
after the pleasant " Adios !
后 这 令人愉快的 " 再见 !
高个牛仔漫步经过时那探寻的眼神, 在他们心中留下了深刻的印象, 即便那句愉快的“再见!”之后, 也依然久久萦绕在
他们心头。

" [ʌv; əv][diː] [ˈlænsi] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .
" of De Lancey had been forgotten .
" 的 德 兰西 有 到过 被遗忘的 .
德兰西的“事迹”已被人们遗忘。

[əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [keɪm] [baɪ][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə]
Americans were scarce in those days , and what few came by were riding to
美国人 是 稀少 在 那些 天 , 和 什么 很少 来了 经过 是 骑术 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the north .
这 北 .
当时美国人很少, 少数路过的美国人也是骑马去北方的。

[haʊ] [boʊld] , [ðen] ,
How bold , then ,
如何 大胆的 , 然后 ,
那真是胆大包天啊!

[mʌst; məst] [ðɪs] [bɪg][mæn][biː; bi] [huː] [roʊd][ɪn] [frʌnt] — [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
must this big man be who rode in front — and certainly he had some
必须 这 大的 男人 是 WHO 骑 在 正面 — 和 当然 他 有 一些
[greɪt] [rɪˈwɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][reɪvəːltoʊsoʊz] !
great reward before him to risk such a horse among the revoltosos !
伟大的 报酬 前 他 到 风险 这样的 一个 马 之中 这 叛乱者 !
前面骑马的那个大大个子一定是——而且他肯定有非常丰厚的回报, 才会冒着生命危险把这样一匹马骑到叛乱分子中间!

[soʊ] [ˈriːzənd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n]
So reasoned the simple - minded natives of the mountains , gazing in admiration
所以 有理智的 这 简单的 - 有思想 本地人 的 这 山脉 , 凝视 在 钦佩
[æt; ət] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] ,
at Copper Bottom ,
在 铜 底部 ,
那些头脑简单的山民们就这样一边赞叹着铜底山, 一边这样想着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [bʌd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [ster] .
and for that look in their eyes Bud returned his forbidding stare .
和 为了 那 看 在 他们的 眼睛 芽 返回 他的 禁止 盯 .
看到他们眼中的那种眼神, 巴德也回以了他那令人畏惧的目光。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] [ðæt] [ˈfæsɪneɪts] [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈmeksɪkən] — [pərˈhæps]

There is something about a good horse that fascinates the average Mexican — perhaps
 那里 是 某物 关于 一个 好的 马 那 令人着迷 这 平均的 墨西哥 — 也许

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [briːd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪst] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] —

because they breed the finest themselves and are in a position to judge —
 因为 他们 品种 这 最好的 他们自己 和 是 在 一个 位置 到 法官 —

[bʌt; bət] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃesnʌt]

but Hooker had developed a romantic attachment for his trim little chestnut
 但 妓女 有 发达 一个 浪漫的 依恋 为了 他的 修剪 小的 板栗

[maʊnt] [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [ðer; ðər][waɪd] - [aɪd] [ˈɡepɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [rɪˈzents] [ɡlɑːnsɪz]

mount and he resented their wide - eyed gapings as a lover resents glances
 山 和 他 怨恨 他们的 宽的 - 眼睛 裂缝 作为 一个 情人 怨恨 眼神

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .

at his lady .
 在 他的 女士 .

一匹好马总能给普通的墨西哥人带来某种魅力——或许是因为他们自己培育出了最好的马，并且有资格评判——但胡克对他那匹体态匀称的栗色小马产生了浪漫的感情，他讨厌别人瞪大眼睛盯着他心爱的人，就像恋人讨厌别人偷看他心爱的人一样。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
This , and a frontier education ,
 这 , 和 一个 边境 教育 ,
 这一点, 以及前沿教育,

[ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] - [ˈspəʊkən][ænd; ənd] [grʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪzənəʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
rendered **him** **short** - **spoken** **and** **gruff** **with** **the** **paisanos** **and** **it** **was**
 渲染 他 短的 - 说 和 粗暴 和 这 同胞们 和 它 曾是

[left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [di:] [ˈlænsi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈkə:tɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
left **to** **the** **cavalier** **De** **Lancey** **to** **do** **the** **courtesies** **of** **the** **road** .
 左边 到 这 骑士 德 兰西 到 做 这 礼貌 的 这 路 .

这使他变得说话简短粗鲁，对待同乡很不耐烦，于是就由风度翩翩的德兰西来履行路上的礼节了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] [ˈdipt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈkænjən] ,

As the second day wore on they dipped down into a rocky cañon ,

作为 这 第二 天 穿着 在 他们 浸入 向下 进入 一个 岩石 峡谷 ,

第二天，他们驶入了一个岩石峡谷。

[wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [klɪfs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['sændstəʊn] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] ,
with huge cliffs of red and yellow sandstone glowing in the slanting sun ,
 和 巨大的 悬崖 的 红色的 和 黄色的 砂岩 发光 在 这 斜 太阳 ,
 巨大的红黄相间的砂岩峭壁在斜阳的照耀下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [su:n] [ðei] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ,
and soon they broke out into a narrow valley ,
 和 很快 他们 打破 出去 进入 一个 狭窄的 谷 ,
 很快, 他们就逃进了一条狭窄的山谷。

[wel] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkəməʊr] [ænd; ʌnd] ['meskɪt] [ænd; ʌnd]['dʒaɪənt] ['hækberi] - [tri:z] .
well **wooded** **with** **sycamores** **and** **mesquits** **and** **giant** **hackberry** - **trees** .
出色地 树木繁茂的 和 梧桐树 和 牧豆树 和 巨大的 朴树 - 树木 .

树木茂盛，生长着悬铃木、牧豆树和巨大的朴树。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [tu:ts] [ʌv; əv][ə; ei] ['dʌmi] ['endʒɪn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [daʊn] [bi'ləʊ] [ænd; ənd][ə; ei]
The shrill toots of a dummy engine came suddenly from down below and a
 这 尖锐 嘟嘟 的 一个 假的 引擎 来了 突然 从 向下 以下 和 一个
 ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [rouz] [mə'dʒestɪkli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [ðen] ,
mantle of black smoke rose majestically against the sky — then ,
 地幔 的 黑色的 抽烟 玫瑰 雄伟地 反对 这 天空 — 然后 ,
 突然, 下方传来一阵刺耳的假引擎鸣叫声, 一团黑烟雄伟地升腾到天际——然后,

[æ̯t; ət][ə; eɪ][tɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ðeɪ] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][ləst] [hɪl] [ænd; ənd][fɜːtjuːnə] [leɪ] [brɪˈfɔːr]
at a turn of the trail , they topped the last hill and Fortuna lay before
在 一个 转动 的 这 踪迹 , 他们 顶峰 这 最后的爬坡道 和 福尔图纳 躺 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在小路拐弯处，他们登上了最后一座小山，福尔图纳就在他们眼前。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [bæk] [əˈgen] [ˈfɪfti] [maɪlz] — [klɪr] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn]
In that one moment they were set back again fifty miles — clear back across the line
在 那 一 片刻 他们 是 放 后退 再次 五十 英里 — 清除 后退 穿过 这 线
— [fɜːr; fər][fɜːˈtjuːnə][wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] ,
— for Fortuna was American ,
— 为了 福尔图纳 曾是 美国人 ,
就在那一瞬间，他们又被击退了五十英里——直接回到了美国国界线的另一边——因为福图纳是美国的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] - [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈkɑːns(ə)ŋtreɪtər][ɑːn]
from the power - house on the creek - bank to the mammoth concentrator on
从 这 力量 - 房子 在 这 溪 - 银行 到 这 长毛象 浓缩器 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 :

从溪岸边的发电厂到山顶上的巨型选矿厂。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][stoon] , [skwer] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] .
All the buildings were of stone , square and uniform .
全部 这 建筑物 是 的 石头 , 正方形 和 制服 :

所有建筑都是石头砌成的，方方正正，风格统一。

[fɜːrst][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈplɑːzə] , [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] ;
First a central plaza , flanked with offices and warehouses ;
第一的 一个 中央 广场 , 侧翼 和 办公室 和 仓库 ;

首先是一个中央广场，两侧是办公楼和仓库；

[ðen] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][trɪm] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn] [ˈɔːrdərli]
then behind them barracks and lodging - houses and trim cottages in orderly
然后 在后面 他们 兵营 和 住宿 - 房屋 和 修剪 小屋 在 秩序
[ˈroʊz; ˈraʊz] ;
rows ;
行 ;

然后是兵营、招待所和整齐排列的小屋；

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkænjən] [luːmd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and over across the cañon loomed the huge bulk of the mill and the
和 超过 穿过 这 峡谷 逼近 这 巨大的 大部分 的 这 磨 和 这
[ˈkɑːns(ə)ŋtreɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtræmweɪ] [ænd; ənd] [ˈendləs] [roʊ] [ʌv; əv][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈbʌkɪts] .
concentrator with its aërial tramway and endless row of gliding buckets .
浓缩器 和 它是 天线 有轨电车 和 无尽的 排 的 滑翔 水桶 :

在峡谷对面，耸立着巨大的磨坊和选矿厂，它有空中轨道和一排排滑行的料斗。

[ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɪlz] ,
Only on the lower hills ,
仅有的 在 这 降低 丘陵 ,

仅在较低的山坡上，

[wer] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [rɑːk] [kraːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ,
where the rough country rock cropped up and nature was at its worst ,
在哪里 这 粗糙的 国家 岩石 裁剪 向上 和 自然 曾是 在 它是 最差 ,
在崎岖不平的乡村岩石裸露之处，大自然展现出最残酷的一面。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði][ˈriːəl][ˈmeksɪkoʊ] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [ˈhʌd(ə)] [ʌv; əv]
only there did the real Mexico creep in and assert itself in a crude huddle of
仅有的 那里 做过 这 真实的 墨西哥 潜行者 在 和 断言 本身 在 一个 原油 乱堆 的
[hæf] - [ˈɪndiən] [hʌt] ;
half - Indian huts ;
一半 - 印度 小屋 ;

只有在那里，真正的墨西哥才悄然出现，并在一簇簇简陋的半印第安人小屋中展现出自身的存在感；

[ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] - [friː] [ˈneɪtɪvz] .
the dwellings of the care - free natives .
这 住宅 的 这 关心 - 自由的 本地人 .

无忧无虑的当地居民的住所。

" [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !
" **Well , by Jove !**
" 出色地 , 经过 朱庇特 !

“我的天哪！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [diː] [ˈlænsi] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [aɪ] ,
" **exclaimed De Lancey , surveying the scene with an appraising eye ,**
" 惊呼 德 兰西 , 测量 这 场景 和 一个 评估 眼睛 ,
“德兰西惊呼道，他用审视的目光环顾四周。”

" [ðɪs] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ˈmeksɪkoʊ] — [ɔːr][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [iːðər] ! "
" **this doesn't look very much like Mexico — or a revolution , either !** "
" 这 不 看 非常 很多 喜欢 墨西哥 — 或者 一个 革命 , 任何一个 ! "

“这看起来不太像墨西哥——也不像一场革命！ ”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][dəunt] , " [ədˈmɪtɪd] [bʌd] ; " [ˈevriθɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] , [tuː] .
" **No , it don't ,** " **admitted Bud ;** " **everything running full blast , too .**
" 不 , 它 不 , " 承认 芽 ; " 一切 跑步 满的 爆炸 , 也 .

“不，不是这样的，”巴德承认道；“所有设备都在全速运转。”

[lʊk] [æt; ət][ðæt] [ɔːr] - [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hɪl] ! "
Look at that ore - train coming around the hill ! "
看 在 那 矿石 - 火车 未来 大约 这 爬坡道 ! "

看，那列运矿火车正绕过山坡！

" [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrg] ! " [reɪvd] [fɪl] .
" **Gee , what a burg !** " **raved Phil .**
" 吉 , 什么 一个 伯格 ! " 赞不绝口 菲尔 .

“哇，这汉堡真棒！ ”菲尔赞叹道。

" [seɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðɪs] — [wʌt] ?
" **Say , there's some class to this — what ?**
" 说 , 有 一些 班级 到 这 — 什么 ?

“我说，这还挺有格调的——什么？ ”

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ,
If I mistake not ,
如果 我 错误 不是 ,

如果我没弄错的话，

[wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈspɪrɪts] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [spend] [ˈaʊər; ɑːr]
we'll be able to find a few congenial spirits here to help us spend our
出色地 是 有能力的 到 寻找 一个 很少 相投 烈酒 这里 到 帮助 我们 花费 我们的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我们在这里一定能找到一些志同道合的朋友，帮我们把钱花出去。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [taʊn] !
Talk about a company town !
讲话 关于 一个 公司 镇 ！

真是个典型的公司小镇！

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['ba:ru:m'ba:rəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] .
I'll bet you their barroom is full of Americans .
患病的 赌注 你 他们的 酒吧间 是 满的 的 美国人 。

我敢打赌，他们的酒吧里肯定坐满了美国人。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kə'ræl] [daʊn] [brɪ'loʊ] — [lets] [raɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [si:]
There's the corral down below — let's ride by and leave our horses and see
有 这 围栏 向下 以下 — 我们来吧 骑 经过 和 离开 我们的 马匹 和 看
[wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
what's the price of drinks .
是什么 这 价格 的 饮料 。

下面就是马厩——我们骑马过去，把马留下来看看饮料多少钱。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [feɪz] [em 'i:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [wiː; wi] ['dʌblɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] .
They can't faze me , whatever it is — we doubled our money at the line .
他们 不能 法泽 我 ， 任何 它 是 — 我们 双倍 我们的 钱 在 这 线 。

不管是什么，都吓不倒我——我们在底线上赢了双倍的钱。

" [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] — [fɔ:r; fər] ,
"**Financially considered , they had done just that — for ,**
" 财务方面 经过考虑的 ， 他们 有 完毕 只是 那 — 为了 ，

从财务角度来看，他们的确做到了这一点——因为，

[fɔ:r; fər] ['evri] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz]
for every American dollar in their pockets they could get two that were just as
为了 每一个 美国人 美元 在 他们的 口袋 他们 可以 得到 二 那 是 只是 作为
[gʊd] ,
good ,
好的 ，

他们口袋里的每一美元都能买到两美元，而且两美元的性价比还一样高。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] .
except for the picture on the side .
除了 为了 这 图片 在 这 边 。

除了侧面的图片。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['redi] ['spendər] [ænd; ənd] ,
This in itself was a great inducement for a ready spender and ,
这 在 本身 曾是 一个 伟大的 诱导 为了 一个 准备好 消费者 和 ，

这本身对愿意消费的人来说就是一个巨大的诱惑，

[faɪndɪŋ] [gʊd] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:'tju:nə] [hoʊ'tel] [bɑ:r] , [fɪl] [bɔ:t] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ]
finding good company at the Fortuna hotel bar , Phil bought five dollars ' worth
寻找 好的 公司 在 这 福尔图纳 酒店 酒吧 ， 菲尔 买 五 美元 - 值得
[ʌv; əv] [drɪŋks] ,
of drinks ,
的 饮料 ，

在福图纳酒店酒吧，菲尔结识了不少好朋友，于是买了价值五美元的酒水。

[θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] , [ænd; ənd] [gɔ:t] [bæk] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] — ['meks] .
threw down a five - dollar bill , and got back five dollars — Mex .
扔 向下 一个 五 - 美元 账单 ， 和 得到 后退 五 美元 — 墨西哥 。

扔下一张五美元的钞票，然后拿回了五美元——墨西哥。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] ['bɑ:nəfeɪs] ,
The proprietor , a large and jovial boniface ,
这 业主 ， 一个 大的 和 欢乐的 博尼法斯 ，

店主是一位身材魁梧、面容和蔼的俊美男子。

[pʊld] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈfɪsk(ə)l][ˈmɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ðen] ,
pulled off this fiscal miracle with the greatest good humor and then ,
拉 离开 这 财 奇迹 和 这 最 好的 幽默 和 然后 ,
他以极大的幽默感完成了这项财政奇迹, 然后,

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
having invited them to partake of a very exquisite mixture of his own
拥有 受邀 他们 到 参加 的 一个 非常 精美的 混合物 的 他的 自己的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,
他邀请他们品尝他自己研制的一种非常精致的混合饮品,

[prɒpt] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
propped himself upon his elbows across the bar and inquired with an
支撑 他自己 之上 他的 肘部 穿过 这 酒吧 和 询问 和 一个
[ɪnˈdʒenjuəs] [smaɪl] :
ingenuous smile :
天真无邪 微笑 :
他用手肘撑着身子, 倚在吧台上, 带着天真的笑容问道:

" [wel] , [wɪtʃ] [əˈweɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈtrævlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "
" **Well , which away are you boys traveling , if I may ask ?** "
" 出色地 , 哪个 离开 是 你 男孩们 旅行 , 如果 我 可能 问 ? "
"请问各位小伙子要去哪里旅行呢? "

" [oʊ] , [daʊn] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [weɪz] , " [ˈænsər] [di:] [ˈlænsɪ] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði]
" **Oh , down below a ways ,** " **answered De Lancey , who always constituted himself the**
" 哦 , 向下 以下 一个 方式 , " 回答 德 兰西 , WHO 总是 构成 他自己 这
[bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈstrætədʒɪ] .
board of strategy .
木板 的 战略 .
"哦, 在下面一段距离,"德兰西回答道, 他总是把自己当作战略委员会。

" [dʒʌst] [ˈræmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪr] [naʊ] ? "
" **Just rambling around a little — how's the country around here now ?** "
" 只是 漫无边际 大约 一个 小的 — 怎么样 这 国家 大约 这里 现在 ? "
"随便聊聊——这附近现在情况怎么样? "

" [oʊ] , [ˈkwaɪət] , [ˈkwaɪət] !
" **Oh , quiet , quiet !**
" 哦 , 安静的 , 安静的 !
"哦, 安静, 安静! "

" [əˈʃʊrd] [ðer; ðər][hoʊst] .
" **assured their host** .
" 保证 他们的 主持人 .
他们的主人向他们保证道。

" [ði:z] [ˈmeksɪkənz][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] [mʌtʃ] — [ðeɪ] [wʊd] [fri:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **These Mexicans don't like the cold weather much — they would freeze , you know ,**
" 这些 墨西哥人 不 喜欢 这 寒冷的 天气 很多 — 他们 会 冻结 , 你 知道 ,
"这些墨西哥人不太喜欢寒冷的天气——他们会冻僵的, 你知道的。"

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [zæˈrɑ:pi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][soʊ] !
if it was not for that zarape which they wind about them so !
如果 它 曾是 不是 为了 那 强奸 哪个 他们 风 关于 他们 所以 !
如果不是因为她们身上缠绕着的那件扎拉佩!

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə] [ˈwɔ:rdroʊb] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" He made a motion as of a native wrapping his entire wardrobe about his
" 他 制成 一个 运动 作为 的 一个 本国的 包装 他的 全部的 衣柜 关于 他的
[nek] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
neck and smiled ,
脖子 和 微笑 ,

他做了个像当地人那样把所有衣服都围在脖子上的动作，然后笑了。

[ænd; ənd][di:] [ˈlænsɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈmeksɪkən] .
and De Lancey knew that he was no Mexican .
和 德 兰西 知道 那 他 曾是 不 墨西哥 .

德兰西知道他不是墨西哥人。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [sɔ:ft] " [wɪtʃ] [əˈweɪ] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [tʌŋ] .
And yet that soft " which away " of his betrayed a Spanish tongue .
和 然而 那 柔软的 " 哪个 离开 " 的 他的 背叛 一个 西班牙语 舌头 .

然而，他那轻柔的“which away”却暴露了他西班牙语的口音。

" [ɑ:] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [kwɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ges] ,
" Ah , excuse me , " he said , taking quick advantage of his guess ,
" 啊 , 原谅 我 , " 他 说 , 采取 快的 优势 的 他的 猜测 ,
“啊，不好意思，”他迅速抓住自己的猜测说道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [prəˈnaʊns] [ðæt] [wɜ:rd] - [zæˈrɑ:pi] - [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ]
" but from the way you pronounce that word ' zarape ' I take it that you
" 但 从 这 方式 你 发音 那 单词 - 强奸 - 我 拿 它 那 你
[spi:k] [ˈspænɪʃ] . "
speak Spanish . "
说话 西班牙语 . "

“但从你发‘zarape’这个词的音来看，我猜你会说西班牙语。”

" [noʊ][wʌn] [ˈbetər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][hoʊst] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezərəbli] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz]
" No one better , " replied the host , smiling pleasantly at being taken at his
" 不 一 更好的 , " 回复 这 主持人 , 微笑 愉快地 在 存在 已采取 在 他的
[tru:] [wɜ:rθ] ,
true worth ,
真的 值得 ,

“没有比他更好的了，”主人回答道，脸上带着被人认可的喜悦笑容。

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbu:ɡɔ:s] , [wer] [ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:] [kæsˈtɪljən] .
" since I was born in the city of Burgos , where they speak the true Castilian .
" 自从 我 曾是 出生 在 这 城市 的 布尔戈斯 , 在哪里 他们 说话 这 真的 卡斯蒂利亚语 .

“因为我出生在布尔戈斯市，那里的人们说的是真正的卡斯蒂利亚语。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbæstərd][ˈmeksɪkən] [tʌŋ] .
It is a different language , believe me , from this bastard Mexican tongue .
它 是 一个 不同的 语言 , 相信 我 , 从 这 混蛋 墨西哥 舌头 .

相信我，这和这种该死的墨西哥语完全是两种不同的语言。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ˈspænɪʃ] [ˈɔ:lsəʊ] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][stəˈkɑ:toʊ]
And do you speak Spanish also ? " he inquired , falling back into the staccato
和 做 你 说话 西班牙语 还 ? " 他 询问 , 坠落 后退 进入 这 断奏
[ʌv; əv] [kæˈsti:l] .
of Castile .
的 卡斯蒂利亚 .

“你也会说西班牙语吗？”他问道，语气又变得像卡斯蒂利亚语那样断断续续。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [prəʊ'testɪd][di:] [lænsɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkreditəbl̩] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ; " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" **No , indeed ! " protested De Lancey in a very creditable imitation ; " nothing but**
" 不 , 的确 ! " 抗议 德 兰西 在 一个 非常 可信赖的 模仿 ; " 没有什么 但
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][ˈmeksɪkən] ,
a little Mexican ,
一个 小的 墨西哥 ,
"不, 的确如此! "德兰西用非常惟妙惟肖的模仿抗议道; "只不过是一点墨西哥风味罢了,

[tu:; tə] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
to get along with the natives .
到 得到 沿着 和 这 本地人 .

与当地 人 相处 融洽。

[maɪ] [frend] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈmaɪnɪŋ] [men] , [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
My friend and I are mining men , passing through the country ,
我的 朋友 和 我 是 矿业 男人 , 通过 通过 这 国家 ,
我和我的朋友都是矿工, 途经此地。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [spi:k] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
and we speak the best we can .
和 我们 说话 这 最好的 我们 能 .
我们尽我们所能地表达。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [hɪr] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [əˈlɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] ? "
How is this district here for work along our line ? "
如何 是 这 区 这里 为了 工作 沿着 我们的 线 ? "
这个区的人怎么会来我们这儿工作呢?

" [nʌn] [ˈbetər] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈspænjərd] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɪmˈfætɪkli] .
" **None better ! " cried the Spaniard , shaking his finger emphatically .**
" 没有任何 更好的 ! " 哭 这 西班牙人 , 摇晃 他的 手指 强调地 .
"没有比这更好的了! "西班牙人喊道, 同时用力地摇着手指。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ʌnd] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [frend] ,
" **It is of the best , and , believe me , my friend ,**
" 它 是 的 这 最好的 , 和 , 相信 我 , 我的 朋友 ,
"这是最好的, 相信我, 我的朋友,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][stɑ:p] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
we should be glad to have you stop with us .
我们 应该 是 高兴的 到 有 你 停止 和 我们 .
我们非常高兴您能光临。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈdeɪndʒərəs] — [nɑ:t] [naʊ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˈleɪtər] ,
The country down below is a little dangerous — not now , perhaps , but later ,
这 国家 向下 以下 是 一个 小的 危险的 — 不是 现在 , 也许 , 但 之后 ,
下面的国家有点危险——也许现在还好, 但以后可能会。

[wen] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈweðər] [kʌmz] [ɑ:n] .
when the warm weather comes on .
什么时候 这 温暖的 天气 来 在 .
天气转暖的时候。

" [bʌt; bət][ɪn][fɔ:ˈtju:nə] — [noʊ] !
" **But in Fortuna — no !**
" 但 在 福尔图纳 — 不 !
但在福尔图纳——不!

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ; [ðə; ði][kæmp][ɪz] [kənˈtroʊld] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] ;
Here we are on the railroad ; the camp is controlled by Americans ;
这里 我们 是 在 这 铁路 ; 这 营 是 受控 经过 美国人 ;
我们现在在铁路上; 营地由美国人控制;

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [hæv; həv][left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [wɪl] [sel] [ðer; ðər]
and because so many have left the country the Mexicans will sell their
和 因为 所以 许多 有 左边 这 国家 这 墨西哥人 将要 卖 他们的
[ˈprɑːspekts] [tʃi:p] .
prospects cheap .
前景 便宜的 .

由于许多人离开了这个国家，墨西哥人会低价出售他们的前景。

" [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][main] [nɪr] - [baɪ] ,
" Then again , if you develop a mine near - by ,
" 然后 再次 , 如果 你 发展 一个 矿 靠近 - 经过 ,
“不过，如果你在附近开采矿藏，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] [,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][wɜːrk][,aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz]
it will be very easy to sell it — and if you wish to work it , that is
它 将要 是 非常 简单的 到 卖 它 — 和 如果 你 希望 到 工作 它 , 那 是
[iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

卖掉它很容易——如果你想经营它，也很容易。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I am only the proprietor of the hotel ,
我 是 仅有的 这 业主 的 这 酒店 ,
我只是这家酒店的老板。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][juːz][maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][,fæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]
but if you can use my poor services in any way I shall be very happy to
但 如果 你 能 使用 我的 贫穷的 服务 在 任何 方式 我 将 是 非常 快乐的 到
[pliːz] [juː; jʊ] .
please you .
请 你 .

但是，如果您能以任何方式使用我拙劣的服务，我将非常乐意为您效劳。

[ə; eɪ] [ru:m] ?
A room ?
一个 房间 ?

一个房间？

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] !
One of the best !
— 的 这 最好的 !

最棒的之一！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪt] .
And if you stay a week or more I will give you the lowest rate .
和 如果 你 停留 一个 星期 或者 更多的 我 将要 给 你 这 最低 速度 .
如果您入住一周或以上，我将给您最低价格。

" [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" They passed up the winding stairs and down a long corridor ,
" 他们 通过了 向上 这 绕线 楼梯 和 向下 一个 长的 走廊 ,
他们沿着蜿蜒的楼梯向上，沿着长长的走廊向下走去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] ,
at the end of which the proprietor showed them into a room ,
在 这 结尾 的 哪个 这 业主 显示 他们 进入 一个 房间 ,
最后，店主把他们领进了一个房间。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [ˈvjʊː] [frʌm; frəm]
throwing open the outer doors and shutters to let them see the view from
投掷 打开 这 外 门 和 百叶窗 到 让 他们 看 这 看法 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

敞开外门和百叶窗，让他们看到窗外的景色。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbælkəni] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [ˈaʊtˈsaɪd] ,
" **Here is a little balcony , " he said , stepping outside ,**
" 这里 是 一个 小的 阳台 , " 他 说 , 步进 外部 ,
" 这里有个小阳台，"他边说边走了出去。

" [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
" **where you can sit and look down on the plaza** .
" 在哪里 你 能 坐 和 看 向下 在 这 广场 .
"你可以坐在那里俯瞰广场。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] ,
We have the band and music when the weather is fine ,
我们 有 这 乐队 和 音乐 什么时候 这 天气 是 美好的 ,
天气好的时候，我们会请乐队演奏音乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
and you can watch the pretty girls from here .
和 你 能 手表 这 漂亮的 女孩们 从 这里 .
你可以从这里看到漂亮女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] !
But you have been in Mexico — you know all that !
但 你 有 到过 在 墨西哥 — 你 知道 全部 那 !
但你去过墨西哥——你肯定知道这些！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [dɪɡ] .
" **And he gave Phil a roguish dig** .
" 和 他 给予 菲尔 一个 调皮 挖 .
"他还给了菲尔一个无赖的挖苦。"

" [ˈbiːn] [maɪ] [friːn] - ,
" **Bien my frien'** ,
" 比恩 我的 朋友 - ,

“Bien my frien',

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][diː] [ˈlænsɪ]
I am glad to meet you — " He held out his hand in welcome and De Lancey
我 是 高兴的 到 见面 你 — " 他 握住 出去 他的 手 在 欢迎 和 德 兰西
[geɪv] [hɪz; ɪz][ɪn] [rɪˈtʃːrən] .
gave his in return .
给予 他的 在 返回 .

“很高兴见到你——”他伸出手表示欢迎，德兰西也回以手。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz][waːn; hwaːn][diː][ˈdiːoʊs] - [waɪ][ˌeskəˈlɑːn] ;
" **My name , " he continued , " is Juan de Dios Brachamonte y Escalon ;**
" 我的 姓名 , " 他 持续 , " 是 胡安 德 神 - 是 埃斯卡隆 ;
“我的名字，”他继续说道，“是胡安·德·迪奥斯·布拉查蒙特·埃斯卡隆；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
but with these Americans that does not go , as you say ,
但 和 这些 美国人 那 做 不是 去 , 作为 你 说 ,
但正如你所说，对于这些美国人来说，情况并非如此。

[soʊ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [kɔ:l][em ˈi:] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] .
so in general they call me Don Juan .
所以 在 一般的 他们 称呼 我 大学教师 胡安 .

所以他们通常都叫我唐璜。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [neɪm] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪz]
" There is something about that name — I do not know — that makes the college boys
" 那里 是 某物 关于 那 姓名 — 我 做 不是 知道 — 那 制作 这 大学 男孩们
[læf] .
laugh .
笑 .

“这个名字有种说不出的魔力——我不知道为什么——能让大学生们发笑。”

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈpoʊət] , [ˈbaɪrən] , [hu:] [ru:t] [soʊ] [ˈskændələsli] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [ˈspænjərdz] ,
Perhaps it is that poet , Byron , who wrote so scandalously about us Spaniards ,
也许 它 是 那 诗人 , 拜伦 , WHO 写道 所以 令人震惊地 关于 我们 西班牙人 ,
或许是那位诗人拜伦, 他曾对我们西班牙人写过许多不堪入目的文章。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [nu:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but certainly he knew nothing of our language ,
但 当然 他 知道 没有什么 的 我们的 语言 ,
但他肯定对我们的语言一无所知。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈraɪmz] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][wɪð; wɪθ] - [nu:] [wʌn] - [ænd; ənd] - [tru:] [wʌn] - !
for he rimes Don Juan with ' new one ' and ' true one ' !
为了 他 韵脚 大学教师 胡安 和 - 新的 — - 和 - 真的 — - !
因为他把唐璜和“新的”和“真正的”押韵!

[sti] , [aɪ] [ri:d] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊəm][ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] — [jes] ,
Still , I read part of that poem and it is , in places , very interesting — yes ,
仍然 , 我 读 部分 的 那 诗 和 它 是 , 在 地方 , 非常 有趣的 — 是的 ,
不过, 我读了那首诗的一部分, 有些地方确实很有意思——是的。

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] — [bʌt; bət] - [dɑ:n] [ˈdʒu:] - [æn; ən] - !
very interesting — but ' Don Joo - an ' !
非常 有趣的 — 但 - 大学教师 朱 - 一个 - !
非常有趣——但是“唐璜安”!

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

" [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd][di:] [ˈlænsɪ] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; ei] [ˈdʒɒliŋ] [læf] .
" He threw up his hand in despair and De Lancey broke into a jollyng laugh .
" 他 扔 向上 他的 手 在 绝望 和 德 兰西 打破 进入 一个 欢乐 笑 .
“他绝望地举起手, 德兰西却哈哈大笑起来。”

" [wel] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪm][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" Well , Don Juan , " he cried , " I'm glad to meet you .
" 出色地 , 大学教师 胡安 , " 他 哭 , " 我是 高兴的 到 见面 你 .
“唐璜,”他喊道, “很高兴见到你。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] [di:] [ˈlænsɪ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈpɑ:rdnər] [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] .
My name is Philip De Lancey , and my pardner here is Mr . Hooker .
我的 姓名 是 菲利普 德 兰西 , 和 我的 伙伴 这里 是 先生 . 妓女 .
我的名字是菲利普·德兰西, 我的搭档是胡克先生。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][di:] [ˈdi:ʊs] !
Shake hands with him , Don Juan de Dios !
摇 双手 和 他 , 大学教师 胡安 德 神 !
与他握手吧, 唐璜·德·迪奥斯!

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [di'vɔ:tli] [neɪmd] [kʊd; kəd]['nevər] [di'send] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [mʌt]

But certainly a man so devoutly named could never descend to reading much

但 当然 一个 男人 所以 虔诚地 命名 可以 绝不 下降 到 阅读 很多

[ʌv; əv] [dɑ:n] ['dʒu:] - [æŋ; ən] ! "

of Don Joo - an ! "

的 大学教师 朱 - 一个 ！ "

但一个名字如此虔诚的人，肯定不会去读唐璜的著作！

" [ɑ:] , [noʊ] , " [prəu'testɪd] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈreɪkɪʃli] ,

" Ah , no , " protested Don Juan , rolling his dark eyes and smiling rakishly ,

" 啊 , 不 , " 抗议 大学教师 胡安 , 滚动 他的 黑暗的 眼睛 和 微笑 轻佻地 ,

“啊，不，”唐璜抗议道，翻了个白眼，露出一丝轻佻的笑容。

" [nɑ:t] [ˈma:k] — [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪn] - [tɜ:stɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] !

" not moch — only the most in - teresting passages !

" 不是 莫奇 — 仅有的 这 最多 在 - 有趣的 段落 ！

“不多不少——只选最有趣的段落！ ”

" [hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][di:] [ˈlənsɪ] [tɜ:rnd]

" He saluted and disappeared in a roar of laughter , and De Lancey turned

" 他 敬礼 和 消失 在 一个 吼 的 笑声 , 和 德 兰西 转向

[traɪˈʌmfəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

triumphantly on his companion ,

凯旋而归 在 他的 伴侣 ,

他敬了个礼，然后消失在一阵哄堂大笑中，德兰西得意洋洋地转向他的同伴。

[ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

a self - satisfied smile upon his lips .

一个 自己 - 使满意 微笑 之上 他的 嘴唇 :

他嘴角挂着一丝得意的微笑。

" [ɑːˈha:] !

" Aha !

" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [si:] ?

" he said ; " you see ?

" 他 说 ; " 你 看 ?

他说：“你看？ ”

[ðæts] [wʌt] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bu:z] [wɪl] [du:][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] .

That's what five dollars ' worth of booze will do in opening up the way .

那就是 什么 五 美元 - 值得 的 豪饮 将要 做 在 开幕 向上 这 方式 :

这就是价值五美元的酒所能起到的作用， 它能打开局面。

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] [ˈwɪlɪŋ] , [neɪ] , [ˈæŋkʃəs] ,

Here's our old friend Don Juan willing , nay , anxious ,

这里是 我们的 老的 朋友 大学教师 胡安 愿意的 , 不 , 焦虑的 ,

瞧瞧我们这位老朋友唐璜，他心甘情愿，不，应该说是迫不及待。

[tu:; tə][help] [ju: ˈes][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] — [hi:; hi] [si:z] [aɪm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p]

to help us all he can — he sees I'm a live wire and wants to keep

到 帮助 我们 全部 他 能 — 他 看到 我是 一个 居住 金属丝 和 想要 到 保持

[em ˈi:] [əˈraʊnd] .

me around .

我 大约 :

他尽其所能地帮助我们——他看出我精力充沛，想让我留在他身边。

[ˈprɪti] [su:n] [wi:l] [get][hɪm; ɪm] [ˈfi:lɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] .

Pretty soon we'll get him feeling good and he'll tell us all he knows .

漂亮的 很快 出色地 得到 他 感觉 好的 和 地狱 告诉 我们 全部 他 知道 :

很快我们就能让他感觉好些，他就会把他知道的一切都告诉我们。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ə'gen] ,
Don't you never try to make me sign the pledge again ,
不 你 绝不 尝试 到 制作 我 符号 这 保证 再次 ,
你以后别再试图让我签署效忠誓词了。

[ˈbrʌðər] — [ə; ei] [fjuː] [ʃɑːts] [dʒʌst][gets][maɪ] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [raɪt]
brother — a few shots just gets my intellect to working right
兄弟 — 一个 很少 镜头 只是 获得 我的 智力 到 在职的 正确的
兄弟——几杯酒下肚，我的脑子就清醒了。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['kræftɪ] [æz; əz][ə; ei][fɑːks] .
and I'm crafty as a fox .
和 我是 狡猾 作为 一个 狐狸 :

我狡猾如狐。
" [dɪd][juː; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [kuː] [aɪ] [meɪd] — ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['spænjərd] ?
" **Did you notice that coup I made — asking him if he was a Spaniard ?**
" 做过 你 注意 那 政变 我 制成 — 问 他 如果 他 曾是 一个 西班牙人 ?
“你注意到我搞的那个小动作了吗——问他是不是西班牙人？ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [ə; ei] ['spænjərd][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
There's nothing in the world makes a Spaniard so mad as to take him for
有 没有什么 在 这 世界 制作 一个 西班牙人 所以 疯狂的 作为 到 拿 他 为了
[ə; ei] ['meksɪkən] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
a Mexican — on the other hand ,
一个 墨西哥 — 在 这 其他 手 ,

世界上没有什么比把西班牙人误认为墨西哥人更能让西班牙人生气的了——另一方面，
[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [hɪm; ɪm][jər; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] [laɪk] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; ei] [bluː] -
nothing makes him your friend for life like recognizing him for a blue -
没有什么 制作 他 你的 朋友 为了 生活 喜欢 识别 他 为了 一个 蓝色的 -
[ˈblʌdɪd] [kæstɪljən] .
blooded Castilian .
血腥 卡斯蒂利亚语 .

没有什么比认出他是卡斯蒂利亚贵族更能让他成为你一生的挚友了。

[naʊ] [ˈmeɪbi] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][hæz; həz][ɡɑːt][ə; ei] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪʃ]
Now maybe our old friend Don Juan has got a few drops of Moorish
现在 或许 我们的 老的 朋友 大学教师 胡安 有 得到 一个 很少 滴 的 摩尔式
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] — [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [pəˈlaɪtli] ,
blood in his veins — to put it politely ,
血 在 他的 静脉 — 到 放 它 礼貌地 ,

现在，或许我们这位老朋友唐璜的血管里流淌着几滴摩尔人的血液——说得委婉些，

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['tenər] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [ˈɪmprəvaɪzɪd] —
but — " he raised his tenor voice and improvised —
但 — " 他 提高 他的 男高音 嗓音 和 即兴发挥 —
但是——“他提高了男高音，即兴发挥道——

" [dʒest][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][maɪ] [her] [ɪz] ['kɜːrli]
" **Jest because my hair is curly**
" 笑话 因为 我的 头发 是 卷曲
只是因为我的头发是卷的。

[dæts] [nɒʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] - [ʃaɪn] - ! "
Dat's no reason to call me ' Shine ' ! "
数据 不 原因 到 称呼 我 - 闪耀 - ! "
那可不是叫我“闪耀”的理由！

" [nɒʊ] , " [ə'ɡriːd] [bʌd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" **No , " agreed Bud , feeling cautiously of the walls** ,
" 不 , " 同意 芽 , 感觉 谨慎地 的 这 墙壁 ,
“不,”巴德同意道，同时小心翼翼地摸索着墙壁。

" [ænd; ənd][dʒest][br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] ['hæpi] [ɪz][noʊ][ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [soʊ][laʊd], ['ni:ðər] .
" and jest because you're happy is no reason for singing so loud , neither .
" 和 笑话 因为 你是 快乐的 是 不 原因 为了 歌唱 所以 大声 ; 两者都不 :
"开心的时候开玩笑也不是大声唱歌的理由。"

[ði:z] [hɪr] [pa:'tɪfənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪnt] [bɔ:rdz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][peɪpər] — [du:][ju:; jʊ][get]
These here partitions are made of inch boards , covered with paper — do you get
这些 这里 分区 是 制成 的 英寸 板 , 涵盖 和 纸 — 做 你 得到
[ðæt] ?
that ?
那 ?
这些隔板是用一英寸厚的木板制成的, 上面贴着纸——你明白吗?

[wel] , [ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] [hu:z] ['prɑ:bəbli] ['lɪsnɪŋ] ,
Well , then , considering who's probably listening ,
出色地 , 然后 , 考虑 谁是 大概 聆听 ,
那么, 考虑到可能正在收听的人,
[aɪ'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ðɪ]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] ['dʒent(ə)lmən] ;
it strikes me that Mr . Brachamonte is the real thing in Spanish gentlemen ;
它 罢工 我 那 先生 . - 是 这 真实的 事物 在 西班牙语 先生们 ;
我觉得布拉查蒙特先生是西班牙真正的绅士;

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l][dʒenjəwa:n] ['spænjərdz] [hæv; həv][ðer; ðər] [her] ['kɜ:rlɪ] , [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] —
and I've heard that all genuwine Spaniards have their hair curly , jest like a —
和 我已经 听到 那 全部 真酒 西班牙人 有 他们的 头发 卷曲 , 笑话 喜欢 一个 —
[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?
我听说所有真正的西班牙人都有卷发, 就像——嗯?

" [bʌt; bət][di:] ['lænsɪ] , [meɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreʃn] ,
" But De Lancey , made suddenly aware of his indiscretion ,
" 但 德 兰西 , 制成 突然 意识到的 的 他的 轻率 ,
"但是德兰西突然意识到自己的轻率行为,
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [saɪnz] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [bʌd] [stɔ:pt]
was making all kinds of exaggerated signs for silence , and Bud stopped
曾是 制作 全部 种类 的 夸张的 标志 为了 沉默 , 和 芽 停止
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
with a slow , good - natured smile .
和 一个 慢的 , 好的 - 自然 微笑 .

他做了各种夸张的表示安静的手势, 巴德停了下来, 脸上带着缓慢而友善的微笑。
" [es] - [es] - [es'ti:] ! " [hɪst] [di:] ['lænsɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" S - s - st ! " hissed De Lancey , touching his finger to his lips .
" S - s - 英石 ! " 嘶嘶作响 德 兰西 , 接触 他的 手指 到 他的 嘴唇 :
"嘶——!"德兰西低声说道, 同时用手指轻触嘴唇。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ'ti:] — ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ] ! "
" Don't say it — somebody might hear you ! " "
" 不 说 它 — 某人 可能 听到 你 ! "
"别说了——可能会被人听到! "
" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [bʌd] ; " [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ'ti:] , ['i:ðər] .
" All right , " agreed Bud ; " and don't you say it , either .
" 全部 正确的 , " 同意 芽 ; " 和 不 你 说 它 , 任何一个 :
"好吧,"巴德同意道; "你也别说了。"

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [nɑ:k] , [fɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I hate to knock , Phil , " he added ,
我 恨 到 敲 , 菲尔 , " 他 额外 ,
"我不想敲门, 菲尔,"他补充道。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][məŋ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː]
" but sometimes I think the old man was right when he said you talk too
" 但 有时 我 思考 这 老的 男人 曾是 正确的 什么时候 他 说 你 讲话 也
[mʌt] . "
much . "
很多 . "

“但有时我觉得老人家说得对，你话太多了。”

" [pst] ！ " [tʃaɪdɪd] [diː] [ˈlənsɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] .
" Psst ！ " chided De Lancey , shaking his finger like a Mexican .
" 嘘 ！ " 责备 德 兰西 , 摇晃 他的 手指 喜欢 一个 墨西哥 .

“嘘！”德兰西责备道，像个墨西哥人一样摇着手指。

[ˈtɪp,təʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][tuː; tə] [bʌd] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [es] - [es] - [ˌes ˈtiː] ,
Tiptoeing softly over to Bud , he whispered in his ear : " S - s - st ,
踮着脚尖 轻轻 超过 到 芽 , 他 低声说道 在 他的 耳朵 : " S - s - 英石 ,

他踮着脚尖轻轻走到巴德身边，在他耳边低语：“嘘——

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfelər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ˈfeɪvɪŋ] [hɪmˈself] ！
I can hear the feller in the next room — shaving himself ！
我 能 听到 这 伙计 在 这 下一个 房间 — 剃须 他自己 ！

我能听到隔壁房间那家伙在刮胡子！

" [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [dʒʊʊk] , [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
" Laughing heartily at this joke , they went downstairs for supper .
" 笑 衷心地 在 这 开玩笑 , 他们 去 楼下 为了 晚餐 .

他们被这个笑话逗得哈哈大笑，然后下楼吃晚饭了。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[ɪf] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [teɪl] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ˌæɹɪˈzoʊnə] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ɪn][oʊld]
If the Eagle Tail mine had been located in Arizona — or even farther down in Old
如果 这 鹰 尾巴 矿 有 到过 位于 在 亚利桑那 — 或者 甚至 更远 向下 在 老的
[ˈmeksɪkəʊ] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈdʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtfuli] [ˈsɪmp(ə)l] .
Mexico — the method of jumping the claim would have been delightfully simple .
墨西哥 — 这 方法 的 跳 这 宣称 会 有 到过 令人愉悦 简单的 .

如果鹰尾矿位于亚利桑那州，甚至更远的墨西哥，那么侵占矿权的方法就会非常简单。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][hæd; həd] [læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
The title had lapsed , and the land had reverted to the government .
这 标题 有 失效 , 和 这 土地 有 恢复 到 这 政府 .

产权已失效，土地已归还政府。

[ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˌæɹɪˈzoʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈmɒnjumənts] ,
All it needed in Arizona was a new set of monuments ,
全部 它 需要 在 亚利桑那 曾是 一个 新的 放 的 纪念碑 ,

亚利桑那州需要的只是一套新的纪念碑。

[ə; eɪ][loʊˈkeɪf(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˈæft] , [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
a location notice at the discovery shaft , a pick and shovel thrown into the
一个 地点 注意 在 这 发现 轴 , 一个 挑选 和 铲 抛掷 进入 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

在发现竖井处发现了一张位置告示，还有一把镐和一把铲子被扔进了洞里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːg(ə)l] [fɔːrˈmælətɪz] .
and a few legal formalities .
和 一个 很少 合法的 手续 .

以及一些法律手续。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmeksɪkoʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But in Mexico it is different .
但 在 墨西哥 它 是 不同的 ；

但在墨西哥情况就不同了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [fɔːrˈmælətɪz] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl]
Not that the legal formalities are lacking — far from it — but the whole
不是 那 这 合法的 手续 是 缺乏 — 远的 从 它 — 但 这 所有的
[ˈθiːəri] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
theory of mines and mining is different .
理论 的 矿井 和 矿业 是 不同的 ；

并非法律手续不完善——恰恰相反——而是整个矿山和采矿的理论都不同。

[ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [liːs] ,
In Mexico a mining title is , in a way , a lease ,
在 墨西哥 一个 矿业 标题 是 , 在 一个 方式 , 一个 租 ,

在墨西哥, 采矿权证书在某种程度上就是一种租赁权。

[ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kənˌseɪəˈner] [ðə; ði] [raɪt]
a concession from the general government giving the concessionaire the right
一个 让步 从 这 一般的 政府 给予 这 特许经营者 这 正确的
[tuː; tə] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
to work a certain piece of ground and to hold it as long as he
到 工作 一个 肯定 片 的 地面 和 到 抓住 它 作为 长的 作为 他
[peɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [tæks][ʌv; əv] [θriː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][æn; ən][ˈeɪkər][pər] [jɪr] .
pays a mining tax of three dollars an acre per year .
支付 一个 矿业 税 的 三 美元 一个 英亩 每 年 ；

政府授予的特许权, 允许特许人开垦某块土地, 并只要每年缴纳每英亩三美元的采矿税, 就可以保留该土地。

[bʌt; bət][noʊ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpepərz] [ɔːr] [ˈpætnts] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈɪʃuːd] ,
But no final papers or patents are ever issued ,
但 不 最终的 文件 或者 专利 是 曾经 发布 ,

但最终并没有任何论文或专利被颁发。

[ðə; ði] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
the possession of the surface of the ground does not go with the right to
这 拥有 的 这 表面 的 这 地面 做 不是 去 和 这 正确的 到
[maɪn] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
mine beneath it ,
矿 下面 它 ,

拥有地表所有权并不等同于拥有开采其下矿产的权利。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][noʊ] [ˈfɔːrənər] [kæn; kən][hoʊld][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈiːðər] [maɪnz]
and in certain parts of Mexico no foreigner can hold title to either mines
和 在 肯定 部分 的 墨西哥 不 外国人 能 抓住 标题 到 任何一个 矿井
[ɔːr][lənd] .
or land .
或者 土地 ；

在墨西哥的某些地区, 外国人不得拥有矿山或土地的所有权。

[ə; eɪ] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɔːr] [frʌnˈtɪr] [zoʊn] , [ˈeɪtɪ] [ˈkɪləˌmiːtəz] [ɪn][wɪðθ; wɪθ] , [laɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæɪ(ə)nəl]
A prohibited or frontier zone , eighty kilometers in width , lies along the international
一个 禁止 或者 边境 区 , 八十 公里 在 宽度 , 谎言 沿着 这 国际的
[ˈbaʊndrɪ] [laɪn] ,
boundary line ,
边界 线 ,

沿国际边界线有一条宽八十公里的禁区或边境区。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nu:trəl] [zoʊn][noʊ] ['fɔ:rənər] [kæn; kən] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm][ænd; ənd][noʊ]
and in that neutral zone no foreigner can denounce a mining claim and no
和 在 那 中性的 区 不 外国人 能 声讨 一个 矿业 宣称 和 不
['fɔ:rən] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n][kæn; kən] [ə'kwaiər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] .
foreign corporation can acquire a title to one .
外国的 公司 能 获得 一个 标题 到 一 .

在该中立区内，任何外国人都不能否认采矿权，任何外国公司也不能获得采矿权。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [zoʊn] .
The Eagle Tail was just inside the zone .
这 鹰 尾巴 曾是 只是 里面 这 区 .

鹰尾刚好在区域内。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] " [bʌt; bət] " [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] — [waɪl]
But — there is always a " but " when you go to a good lawyer — while
但 — 那里 是 总是 一个 " 但 " 什么时候 你 去 到 一个 好的 律师 — 尽管
[fɔ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['hæ(ə)nəl] ['seɪftɪ] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]
for purposes of war and national safety foreigners are not allowed to
为了 目的 的 战争 和 国家的 安全 外国人 是 不是 允许 到

[hoʊld][lənd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] ,
hold land along the line ,
抓住 土地 沿着 这 线 ,
但是——当你去找一位优秀的律师时，总会有一个“但是”——虽然出于战争和国家安全的目的，外国人不允许在战线沿线拥有土地，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə][hoʊld] [sta:k] [ɪn]['meksɪkən][kɔ:rpə'reɪ](ə)nz] ['oʊnɪŋ] ['prɑ:pərtɪ]
they are at perfect liberty to hold stock in Mexican corporations owning property
他们 是 在 完美的 自由 到 抓住 库存 在 墨西哥 公司 拥有 财产
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [zoʊn] ;
within the prohibited zone ;
之内 这 禁止 区 ;

他们完全可以自由持有在禁区内拥有财产的墨西哥公司的股票；

[ænd; ənd] — [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][græft] [kʌmz] [ɪn] — [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][hoʊld]['taɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
and — here is where the graft comes in — they may even hold title in their own
和 — 这里 是 在哪里 这 接枝 来 在 — 他们 可能 甚至 抓住 标题 在 他们的 自己的
[neɪm] [ɪf] [ðeɪ] [fɜ:rst][əb'teɪn] [ɪk'spres] [pə'rmi](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
name if they first obtain express permission from the chief executive of the
姓名 如果 他们 第一的 获得 表达 允许 从 这 首席 管理人员 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

而且——这就是贪污腐败的根源——如果他们事先获得共和国最高行政长官的明确许可，他们甚至可以以自己的名义拥有产权。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [dræg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] ,
Not having any drag with the chief executive ,
不是 拥有 任何 拖 和 这 首席 管理人员 ,

与首席执行官之间没有任何摩擦，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [sək'sɪ:dɪŋ]
and not caring to risk their title to the whims of succeeding
和 不是 关怀 到 风险 他们的 标题 到 这 心血来潮 的 成功
[əd'mɪnɪst'reɪfɪnz] , ['hʊkər] [ænd; ənd][di:] ['lænsɪ] ,
administrations , Hooker and De Lancey ,
行政部门 , 妓女 和 德 兰西 ,

胡克和德兰西不愿冒着失去爵位的风险，任由后世政府随意处置。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['lɔɪər] [ɪn] ['gædzdən] ,
upon the advice of a mining lawyer in Gadsden ,
之上 这 建议 的 一个 矿业 律师 在 加兹登 ,

根据加兹登一位矿业律师的建议，

[hæd; həd][ˈɔ:rgənəɪzd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [teɪl] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɒ:z] [ʌv; əv]
had organized themselves into the Eagle Tail Mining Company , under the laws of
有 组织 他们自己 进入 这 鹰 尾巴 矿业 公司 , 在下面 这 法律 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
the republic of Mexico ,
这 共和国 的 墨西哥 ,
他们根据墨西哥共和国的法律, 组建了鹰尾矿业公司。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ˈɑ:gwə][ˈneɪgrə] .
with headquarters at Agua Negra .
和 总部 在 水 黑人 .
总部位于阿瓜内格拉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn][tu:; tə] [get] [sʌm; səm][ˈmeksɪkən][tu:; tə][ˈloʊkət][ðə; ði] [maɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
It was their plan to get some Mexican to locate the mine for them
它 曾是 他们的 计划 到 得到 一些 墨西哥 到 定位 这 矿 为了 他们
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他们的计划是找个墨西哥人帮他们找到矿藏, 然后,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [trænsˈfɜ:r][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
for a consideration , transfer it to the company .
为了 一个 考虑 , 转移 它 到 这 公司 .
支付一定对价后, 将其转让给公司。

[ðə; ði][wʌn] [wi:k] [spɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeksɪkən] .
The one weak spot in this scheme was the Mexican .
这 一 虚弱的 点 在 这 方案 曾是 这 墨西哥 .
这个计划中唯一的薄弱环节就是墨西哥人。

[baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈærəɡən] , [ˈhenri] [ˈstefənʊsʒəʊˈhænisˈpɔ:lu] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɒ:st] [ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
By trusting Aragon , Henry Kruger had not only lost title to his
经过 信任 阿拉贡 , 亨利 克鲁格 有 不是 仅有的 丢失的 标题 到 他的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
由于信任阿拉贡, 亨利·克鲁格不仅失去了他对矿山的所有权,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊt,lɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
but he had been outlawed from the republic .
但 他 有 到过 被禁止的 从 这 共和国 .
但他已被共和国宣布为非法之人。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [əˈpɑ:n] [ˈhʊkər] [ænd; ænd][di:] [ˈlænsi] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
And now he had bestowed upon Hooker and De Lancey the task of
和 现在 他 有 授予 之上 妓女 和 德 兰西 这 任务 的
[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈmeksɪkən] ,
finding an honest Mexican ,
寻找 一个 诚实的 墨西哥 ,
现在, 他把寻找一位诚实的墨西哥人的任务交给了胡克和德兰西。

[ænd; ænd] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nɪst] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][trænsˈfɜ:r] .
and keeping him honest until he made the transfer .
和 保持 他 诚实的 直到 他 制成 这 转移 .
并让他保持诚实, 直到他完成转账。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [tempˈteɪʃənz]
While the papers were being made out there might be a great many temptations
尽管 这 文件 是 存在 制成 出去 那里 可能 是 一个 伟大的 许多 诱惑
[pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmeksɪkən] — [ˈiːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɔːr] [tuː; tə] [hoʊld]
placed before that Mexican — either to keep the property for himself or to hold
放置 前 那 墨西哥 — 任何一个 到 保持 这 财产 为了 他自己 或者 到 抓住
[aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [rɪˈwɔːrd] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspesɪfaɪd] .
out for a bigger reward than had been specified .
出去 为了 一个 大 报酬 比 有 到过 指定的 .

在文件制作过程中，这位墨西哥人可能会面临许多诱惑——要么将财产据为己有，要么要求比约定的更高的报酬。
[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [dɑːn] [tʃiːpriːˈɑːnoʊ] [ˈærəɡən] [waɪ] [tres] [pɑːlɑːˈsiːoʊz] ,
After his experience with the aristocratic Don Cipriano Aragon y Tres Palacios ,
后 他的 经验 和 这 贵族 大学教师 西普里亚诺 阿拉贡 是 特雷斯 帕拉西奥斯 ,
在与贵族 Don Cipriano Aragon y Tres Palacios 交往后，

[ˈstefənʊsʃəʊˈhænisˈpɔːlu] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
Kruger was in favor of taking a chance on the lower classes .
克鲁格 曾是 在 偏爱 的 采取 一个 机会 在 这 降低 课程 .
克鲁格赞成给下层阶级一个机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [wʌn] [ˈkruːz] [menˈdez, ˈmændez] ,
He had therefore recommended to them one Cruz Mendez ,
他 有 所以 受到推崇的 到 他们 一 克鲁兹 门德斯 ,
因此，他向他们推荐了克鲁兹·门德斯。

[ə; eɪ] [wʊd] [ˈvender] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [brɪˈfrendɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]
a wood vender whom he had known and befriended , as the man to
一个 木头 供应商 谁 他 有 已知 和 结交朋友 , 作为 这 男人 到
[pleɪ] [ðə; ði] [paːrt] .
play the part .
玩 这 部分 .
他找来一位自己认识并结识的木材商来扮演这个角色。

[ˈkruːz] [menˈdez, ˈmændez] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈstefənʊsʃəʊˈhænisˈpɔːlu] , [wʌz; wəz] [hɑːrdˈwɜːrkɪŋ] , [ˈsoʊbər] ,
Cruz Mendez , according to Kruger , was hardworking , sober ,
克鲁兹 门德斯 , 根据 到 克鲁格 , 曾是 任劳任怨 , 清醒 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] .
and honest — for a Mexican .
和 诚实的 — 为了 一个 墨西哥 .
据克鲁格说，克鲁兹·门德斯勤劳、清醒、诚实——对于一个墨西哥人来说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlsʊ] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] ,
He was also simple - minded and easy to handle ,
他 曾是 还 简单的 - 有思想 和 简单的 到 处理 ,
他头脑简单，容易相处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːɡ(ə)l] [teɪl] [hæd; həd]
and was the particular man who had sent word that the Eagle Tail had
和 曾是 这 特别的 男人 WHO 有 发送 单词 那 这 鹰 尾巴 有
[æt; ət] [læst] [bɪn] [əˈbændənd] .
at last been abandoned .
在 最后的 到过 弃 .
正是他派人送信说，鹰尾号最终被废弃了。

[ænd; ənd] [ɔːlsʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
And also he was easy to pick out , being a little ,
和 还 他 曾是 简单的 到 挑选 出去 , 存在 一个 小的 ,
而且他个子小，很容易辨认，

[wʌn] - [aɪd] [mæn][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [el] [tʊɛrtəʊ] .
one - eyed man and going by the name of " El Tuerto .
— 眼睛 男人 和 去 经过 这 姓名 的 " 埃尔 图尔托 ；

一个独眼男人，名叫“El Tuerto”。

" [soʊ] , [ɪn] [pərˈsu:əns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] ,
" So , in pursuance of their policy of playing a waiting game ,
" 所以 ， 在 追究 的 他们的 政策 的 玩耍 一个 等待 游戏 ；
“因此，为了贯彻他们采取的等待策略，

[ˈhʊkər] [ænd; ənd][di:] [ˈlænsi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Hooker and De Lancey hung around the hotel for several days ,
妓女 和 德 兰西 悬挂 大约 这 酒店 为了 一些 天 ；
胡克和德兰西在酒店附近逗留了好几天。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:sɪp] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][di:] [ˈdi:ʊs][ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] -
listening to the gossip of Don Juan de Dios and watching for one -
聆听 到 这 闲话 的 大学教师 胡安 德 神 和 观看 为了 一 -
[aɪd] [men][wɪð; wɪθ][ˈpra:spekts][tu:; tə] [sel] .
eyed men with prospects to sell .
眼睛 男人 和 前景 到 卖 ；
听着唐璜·德·迪奥斯的闲言碎语，留意那些有待出售的独眼男人。

[ɪn][ˈsɒnərə][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] [ɪnˈdi:d] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][æt; ət] [li:st]
In Sonora he is a poor and unimaginative man indeed who has not at least
在 索诺拉 他 是 一个 贫穷的 和 缺乏想象力 男人 的确 WHO 有 不是 在 至少
[wʌn] [b:st] [maɪn] [ɔ:r] " - " [tu:; tə] [sel] ；
one lost mine or " prospecto " to sell ;
— 丢失的 矿 或者 " - " 到 卖 ；

在索诺拉，他确实是一个贫穷且缺乏想象力的人，他甚至连一座废弃的矿山或“勘探地”都没有，可以出售；

[ænd; ənd] [ˈpra:spərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [stˈreɪndʒəz] , [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and prosperous - looking strangers , riding through the country ,
和 繁荣 - 寻找 陌生人 ， 骑术 通过 这 国家 ；
还有那些看起来很富裕的陌生人，骑马穿过这个国家，

[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbekənd] [əˈsaɪd][baɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈpeɪzənəʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɡoʊld]
are often beckoned aside by half - naked paisanos eager to show them the gold
是 经常 招手 旁边 经过 一半 - 裸 同胞们 渴望的 到 展示 他们 这 金子
[maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpɑ:drɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ˈmeks] .
mines of the Spanish padres for a hundred dollars Mex .
矿井 的 这 西班牙语 教士队 为了 一个 百 美元 墨西哥 ；

经常有半裸的西班牙裔当地人把他们拉到一边，急于向他们展示西班牙神父的金矿，要价一百美元。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,
It was only a matter of time , they thought ,
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 ， 他们 想法 ；
他们心想，这只是时间问题。

[ʌnˈtɪl] [ˈkru:z] [menˈdez, ˈmɛndɛz] [wʊd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈi:g(ə)]
until Cruz Mendez would hunt them up and try to sell them the Eagle
直到 克鲁兹 门德斯 会 打猎 他们 向上 和 尝试 到 卖 他们 这 鹰
[teɪl] ；
Tail ;
尾巴 ；

直到克鲁兹·门德斯把他们抓起来，试图把鹰尾卖给他们；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and it was their intention reluctantly to close the bargain with him ,
和 它 曾是 他们的 意图 勉强 到 关闭 这 便宜货 和 他 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [sʌm; səm] ,
for a specified sum ,
为了 一个 指定的 和 ,
他们原本打算不情愿地与他达成交易，支付一定金额。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈnaʊnsmənt] [fiːz] [ænd; ənd][geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
and then stake him to the denouncement fees and gain possession of the mine .
和 然后 赌注 他 到 这 谴责 费用 和 获得 拥有 的 这 矿 .
然后让他支付告密费，并获得矿山的所有权。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] — [noʊ][ˈmeksɪkən] [ˈhævɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪˈnʌf]
As this was a commonplace in the district — no Mexican having capital enough
作为 这 曾是 一个 平凡 在 这 区 — 不 墨西哥 拥有 首都 足够的
[tuː; tə] [wɜːrk][ə; eɪ] [kleɪm] [ænd; ənd][noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt] [wʌn] — [aɪˈti:]
to work a claim and no American having the right to locate one — it
到 工作 一个 宣称 和 不 美国人 拥有 这 正确的 到 定位 — — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [serˈnjɔːr][ˈærəɡən] [waɪ] [tres]
was a very natural and inconspicuous way of jumping Señor Aragon y Tres
曾是 一个 非常 自然的 和 不显眼 方式 的 跳 先生 阿拉贡 是 特雷斯
[pəleɪsʃəs] [əˈbændənd] [kleɪm] .
Palacios's abandoned claim .
帕拉西奥斯 弃 宣称 .

由于这种情况在该地区很常见——没有墨西哥人有足够的资金去开采矿藏，也没有美国人有权去开采矿藏——所以这是一种非常自然且不易察觉的方式，可以侵占塞尼奥尔·阿拉贡·伊·特雷斯·帕拉西奥斯放弃的矿藏。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [liːd] [ɪˈmiːdiətli] [æftərwərd] [aɪˈti:] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
If they discovered the lead immediately afterward it would pass for a case of
如果 他们 发现 这 带领 立即地 之后 它 会 经过 为了 一个 案件 的
[ˈfuːlz] [lʌk] ,
fool's luck ,
傻瓜 运气 ,
如果他们随后立即发现了线索，那将被视为一时侥幸。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd] ,
or at least so they hoped , and ,
或者 在 至少 所以 他们 希望 , 和 ,
至少他们是这么希望的，而且

[ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [iːt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊˈtel] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [waːn; hwaːn]
riding out a little each day and sitting on the hotel porch with Don Juan
骑术 出去 一个 小的 每个 天 和 坐着 在 这 酒店 门廊 和 大学教师 胡安
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
the rest of the time ,
这 休息 的 这 时间 ,
每天骑车出去一会儿，其余时间都和唐璜坐在酒店的门廊上。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [siːmd] [noʊ] [bɜːŋɡər][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] .
they waited until patience seemed no longer a virtue .
他们 等待 直到 耐心 似乎 不 更长 一个 美德 .
他们一直等到耐心不再是一种美德为止。
" [dɑːn] [waːn; hwaːn] , " [sed] [diː] [ˈlænsɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈproʊb] [æt; ət] [læst] ,
" **Don Juan** , " **said De Lancey** , **taking up the probe at last** ,
" 大学教师 胡安 , " 说 德 兰西 , 采取 向上 这 探测 在 最后的 ,
“唐璜,”德兰西终于开口问道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈwɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsiərəz] —
" I had a Mexican working for me when we were over in the Sierras —
" 我 有 一个 墨西哥 在 职的 为了 我 什么时候 我们 是 超过 在 这 山脉 —
[wʌn][ʌv; əv][jər; jər][ˈriːəl] ,
one of your real ,
— 的 你的 真实的 ,
“我们在内华达山脉的时候, 我雇了一个墨西哥人——你们真正的墨西哥人之一,

[oʊld] - [taɪm] [ˈwɜːrkərz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [spoɪld] [baɪ][æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n — [ænd; ənd][hiː; hi]
old - time workers that had never been spoiled by an education — and he
老的 - 时间 工人 那 有 绝不 到过 被宠坏了 经过 一个 教育 — 和 他
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - [lɑː][fɔːˈtjuːnə] ,
was always talking about ' La Fortuna ,
— 曾是 总是 说 关于 - 拉 福尔图纳 ,
“那些从未受过教育的老工人——他总是谈论“命运女神”,

- [aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ment] ,
' I guess this was the place he meant ,
- 我 猜测 这 曾是 这 地方 他 意思是 ,
“我想这就是他指的地方吧。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][,aɪ ˈtiː] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [taʊn] .
but it doesn't look like it — according to him it was a Mexican town .
但 它 不 看 喜欢 它 — 根据 到 他 它 曾是 一个 墨西哥 镇 .
“但看起来不像——据他说, 那是一个墨西哥小镇。”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [əˈraʊnd] [hɪr] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][menˈdez, ˈmendez] . "
Maybe he's around here now — his name was Mendez . "
或许 他是 大约 这里 现在 — 他的 姓名 曾是 门德斯 . "
“也许他现在就在附近——他叫门德斯。”

" [hoʊˈzeɪ][məˈriːə][menˈdez, ˈmendez] ? " [ɪnˈkwaiəd] [daːn] [waːn; hwaːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dəˈrektəri]
" José Maria Mendez ? " inquired Don Juan , who was a living directory —
" 何塞 玛丽亚 门德斯 ? " 询问 大学教师 胡安 , WHO 曾是 一个 活的 目录
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
“何塞·玛丽亚·门德斯?”唐璜问道, 他简直就是这个地方的活地图。”

" [rɪˈkɑːrdou] ? [ˈpæntʃou] ?
" Ricardo ? Pancho ?
" 里卡多 ? 潘乔 ?
“里卡多? 潘乔? ”

[ˈkruːz] ? "
Cruz ? "
克鲁兹 ? "
“克鲁兹?”

" [ˈkruːz] ! " [kraɪd] [diː] [ˈlænsɪ] .
" Cruz ! " cried De Lancey .
" 克鲁兹 ! " 哭 德 兰西 .
“克鲁兹! ”德兰西喊道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ! "
" That was it ! "
" 那 曾是 它 ! "
“就是这样! ”

" [hiː; hi][laɪvz; livz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] , " [sed] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , " [daʊn]
" He lives down the river a couple of miles , " said Don Juan , " down
" 他 生活 向下 这 河 一个 夫妻 的 英里 , " 说 大学教师 胡安 , " 向下
[æt; ət][oʊld][fɔː'tjuːnə] . "
at Old Fortuna . "
在 老的 福尔图纳 . "

“他住在河下游几英里处，”唐璜说，“在老福图纳。”

" [oʊld][fɔː'tjuːnə] ! " [rɪ'piːtɪd] [fɪl] .
" Old Fortuna ! " repeated Phil .
" 老的 福尔图纳 ! " 重复 菲尔 .

“老福尔图娜！”菲尔重复道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" I didn't know there was such a place . "
" 我 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 地方 . "

“我以前不知道有这样一个地方。”

" [waɪ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [waːn; hwaːn][diː]['diːoʊs] , ['skændl,aɪzd] [baɪ] [sʌtʃ]
" Why , my gracious ! " exclaimed Don Juan de Dios , scandalized by such
" 为什么 , 我的 亲切 ! " 惊呼 大学教师 胡安 德 神 , 丑闻 经过 这样的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“我的天哪！”唐璜·德·迪奥斯惊呼道，对这种无知感到震惊。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [deɪz] [ænd; ænd] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt]
" Do you mean to say you have been here three days and never heard about
" 做 你 意思是 到 说 你 有 到过 这里 三 天 和 绝不 听到 关于
[fɔː'tjuːnə][vɪ'eɪhɑː] ?
Fortuna Vieja ?
福尔图纳 老妇 ?

“你是说你在这里待了三天，却从未听说过福图纳维耶哈？”

[waɪ] , [ðɪs] ['ɪznt] [fɔː'tjuːnə] !
Why , this isn't Fortuna !
为什么 , 这 不是 福尔图纳 !

哎呀，这里可不是福尔图纳！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['maɪnɪŋ] [kæmp] — [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
This is an American mining camp — the old town is down below .
这 是 一个 美国人 矿业 营 — 这 老的 镇 是 向下 以下 .

这是一个美国矿工营地——老城区在下方。

" [ðæts] [wer] [ðɪs] [mæn]['ærəɡən] , [ðə; ði][bɪɡ]['meksɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ræntʃ]
" That's where this man Aragon , the big Mexican of the country , has his ranch
" 那就是 在哪里 这 男人 阿拉贡 , 这 大的 墨西哥 的 这 国家 , 有 他的 牧场
[ænd; ænd] [stɔːr] .
and store .
和 店铺 .

“那里是阿拉贡——这个墨西哥大人物——的牧场和商店所在地。”

['spæniʃ] ?
Spanish ?
西班牙语 ?

西班牙语？

[hɪm; ɪm] ?
Him ?
他 ?

他？

[noʊ] , [ɪn'di:d] — [mi:tɑ:d] !
" **No , indeed — mitad !**
" 不 , 的确 — 米塔德 !

不，确实——mitad！

[hi:; hi][ɪz][hæf] ['spæni] [ænd; ənd][hæf] ['jɑ:ki:] ['ɪndiən] ,
He is half Spanish and half Yaqui Indian ,
他 是 一半 西班牙语 和 一半 亚基 印度 ,

他有一半西班牙血统，一半亚基印第安血统。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['spænjərd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
but his wife is a pure Spaniard — one of the few in the country .
但 他的 妻子 是 一个 纯的 西班牙人 — 一 的 这 很少 在 这 国家 .

但他的妻子是纯正的西班牙人——全国为数不多的西班牙人之一。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mæ'drɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [vi:lɑ:n'weɪvə] — [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)]
Her father was from Madrid and she is a Villanueva — a very beautiful
她 父亲 曾是 从 马德里 和 她 是 一个 维拉努埃瓦 — 一个 非常 美丽的

['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] ,
woman in her day ,
女士 在 她 天 ,

她的父亲来自马德里，她姓维拉努埃瓦——在当时是一位非常美丽的女子。

[wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [hər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] !
with golden hair and the presence of a queen !
和 金的 头发 和 这 在场 的 一个 女王 !

一头金发，气场十足，宛如女王！

" [noʊ] , [na:t] ['aɪrɪ] !
" **No , not Irish !**
" 不 , 不是 爱尔兰 !

“不，不是爱尔兰人！”

[maɪ] ['ɡʊdnəs] , [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [red] [hər] [ɪz] ['aɪrɪ] !
My goodness , you Americans think that everybody with red hair is Irish !
我的 善良 , 你 美国人 思考 那 大家 和 红色的 头发 是 爱尔兰 !

我的天哪，你们美国人以为所有红头发的人都是爱尔兰人！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] ['wɪmɪn] [ɪn][mæ'drɪd] [hæv; həv] ['tʃesnʌt] [hər] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv]
the most beautiful women in Madrid have chestnut hair as soft as the fur of
这 最多 美丽的 女性 在 马德里 有 板栗 头发 作为 柔软的 作为 这 毛皮 的

[ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] .
a dormouse .
一个 睡鼠 .

马德里最美丽的女人都拥有一头栗色秀发，像睡鼠的皮毛一样柔软。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] [kæstɪljən] [hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It is the old Castilian hair , and they are proud of it .
它 是 这 老的 卡斯蒂利亚语 头发 , 和 他们 是 自豪的 的 它 .

这是古老的卡斯蒂利亚发型，他们为此感到自豪。

[ðə; ði][seɪ'hjɔ:ɹə]['ærəɡən] ['mærid] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['steɪf(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
The Señora Aragon married beneath her station — it was in the City of
这 夫人 阿拉贡 已婚 下面 她 车站 — 它 曾是 在 这 城市 的

['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

阿拉贡夫人嫁给了地位低于她的人——他嫁给了墨西哥城的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪndiən] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [naɪs]
and she did not know that he was an Indian — but she is a very nice
和 她 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 印度 — 但 她 是 一个 非常 好的
[ˈleɪdi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][ænd; ənd][ˈnevər][əuˈmits][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə]
lady for all that and never omits to bow to me when she comes up to
女士 为了 全部 那 和 绝不 省略 到 弓 到 我 什么时候 她 来 向上 到
[teɪk] [ðə; ði][ˈtreɪn] .
take the train .
拿 这 火车 .

她并不知道他是印度人——但尽管如此，她仍然是一位非常和蔼的女士，每次上车去坐火车时，她都会向我鞠躬。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [taɪm] — "
I remember one time — "
我 记住 — 时间 — "
我记得有一次——
" [dʌz] [ˈkruːz][mənˈdez, ˈmɛndɛz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [ɪntəˈdʒektɪd] [diː] [ˈlænsi] [ˈdespərətli] .
" Does Cruz Mendez work for him ? " interjected De Lancey desperately .
" 做 克鲁兹 门德斯 工作 为了 他 ? " 插话 德 兰西 绝望地 .
"克鲁兹·门德斯是他的员工吗？"德兰西急切地插话道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [ˈænsər] [daːn] [waːn; hwaːn] [ˈpeɪʃntli] .
" No , indeed ! " answered Don Juan patiently .
" 不 , 的确 ! " 回答 大学教师 胡安 耐心 .
“不，的确如此！”唐璜耐心地回答道。

" [hiː; hi] [pæks] [ɪn] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — " [ænd; ənd]
" He packs in wood from the hills — but as I was saying — " and
" 他 包装 在 木头 从 这 丘陵 — 但 作为 我 曾是 说 — " 和
[frʌm; frəm] [ðæt][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːrə]
from that he went on to tell of the unfailing courtesy of the Señora
从 那 他 去 在 到 告诉 的 这 永不失败 礼貌 的 这 夫人
[ˈærəɡən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huːm] ,
Aragon to a gentleman whom ,
阿拉贡 到 一个 绅士 谁 ,
“他从山上运来木柴——但正如我刚才所说——”然后他又继续讲述了阿拉贡夫人对一位绅士始终如一的礼貌，

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsteɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,
whatever his present station might be ,
任何 他的 展示 车站 可能 是 ,
无论他目前的地位如何，

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [kæˈstiːl] .
she recognized as a member of one of the oldest families in Castile .
她 认可 作为 一个 成员 的 一 的 这 最老 家庭 在 卡斯蒂利亚 .
她认出自己是卡斯蒂利亚最古老家族之一的成员。

沙漠小径(The Desert Trail)

第3/13页

[di:] ['lænsi] [dɪd][nɑ:t] [pres] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ['eni] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
De Lancey did not press his inquiries any further , but the next morning ,
德 兰西 做过 不是 按 他的 查询 任何 更远 , 但 这 下一个 早晨 ,
德兰西没有继续追问, 但第二天早上,

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
instead of riding back into the hills ,
反而 的 骑术 后退 进入 这 丘陵 ,
而不是骑马返回山里,

[hi:; hi][ænd; ənd] [bʌd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv]
he and Bud turned their faces down the cañon to seek out the elusive
他 和 芽 转向 他们的 面孔 向下 这 峡谷 到 寻找 出去 这 难以捉摸的
[mən'deɪz, 'mendeɪz] .
Mendez :
门德斯 :

他和巴德转过脸, 沿着峡谷向下寻找行踪不定的门德斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [da:n] [wa:n; hwa:n] ,
They had , of course , been acting a part for Don Juan ,
他们 有 , 的 课程 , 到过 表演 一个 部分 为了 大学教师 胡安 ,
当然, 他们是在为唐璜扮演某种角色。

[sɪns] ['stefənʊsʒəu'hænis'pɔ:lu] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [oʊld][fɔ:'tju:nə] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔ:r]['ærəɡən]
since Kruger had described Old Fortuna and the Señor Aragon
自从 克鲁格 有 描述 老的 福尔图纳 和 这 先生 阿拉贡
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪ'nju:tnɪs] .
with great minuteness .
和 伟大的 微小 :

因为克鲁格曾非常细致地描述过古福图纳和阿拉贡先生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
And now , in the guise of innocent strangers , they rode on down the river ,
和 现在 , 在 这 伪装 的 清白的 陌生人 , 他们 骑 在 向下 这 河 ,
现在, 他们伪装成无辜的陌生人, 沿着河流继续前行。

[pæst][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)ntreɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌltɪp(ə)l] [tæŋks] , [ɪts] ['ɡlaɪdɪŋ] ['træmweɪ] [ænd; ənd] ['maʊntɪnz]
past the concentrator with its multiple tanks , its gliding tramway and mountains
过去的 这 浓缩器 和 它是 多种的 坦克 , 它是 滑翔 有轨电车 和 山脉
[ʌv; əv] ['teɪlɪŋz] ,
of tailings ,
的 尾矿 ,
穿过拥有多个储罐、滑行索道和成山尾矿的选矿厂,

[θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɑʊzɪz] [stʌk] [laɪk] ['dʌlgauts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bærən] [hɪl] — [ðen]
through the village of Indian houses stuck like dugouts against the barren hill — then
通过 这 村庄 的 印度 房屋 卡住 喜欢 球员休息区 反对 这 荒芜 爬坡道 — 然后
[ə'bɔ:n] [ə; eɪ]['rɪvər] - [bed] [ðæt] [u:zd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
along a river - bed that oozed with slickings until they came in sight of the town .
沿着 一个 河 - 床 那 渗出 和 滑溜溜的 直到 他们 来了 在 视线 的 这 镇 .

穿过印第安人聚居的村庄, 这些房屋像地窝子一样依偎在荒芜的山坡上——然后沿着一条渗出泥沙的河床前进, 直到他们看到城镇为止。

[ɑ:][fɔ:'tju:nə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [taʊn] , [jet] [nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][ɪts] [neɪm] ,
La Fortuna was an old town , yet not so old as its name ,
拉 福尔图纳 曾是 一个 老的 镇 , 然而 不是 所以 老的 作为 它是 姓名 ,
拉福图纳是一座古老的城镇, 但实际上并没有它的名字那么古老。

[sɪns] [tu:] [fɔ:'tju:nə] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:tʃ] [ə'weɪ] [baɪ] ['klaʊd,bɜ:sts] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]
since two Fortunas before it had been washed away by cloudbursts and replaced
自从 二 福尔图纳斯 前 它 有 到过 洗过 离开 经过 暴雨 和 替换
[baɪ] [njuər] [d'welɪŋz] .
by newer dwellings .
经过 较新的 住宅 .

自两个福尔图纳之前，它就被暴雨冲毁，并被更新的房屋所取代。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] [wɔz; wəz][sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
The settlement itself was some four hundred years old ,
这 沉降 本身 曾是 一些 四 百 年 老的 ,
这个定居点本身已有约四百年的历史，

[ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɑ:ŋ,kwi:stə'dɔ:rɪz] , [wen] [aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [ʌp] ['meni]
dating back to the days of the Spanish conquistadores , **when it yielded up many**
约会 后退 到 这 天 的 这 西班牙语 征服者 , 什么时候 它 产生 向上 许多
[mju:ɪ] - ['loʊdz][ʌv; əv][goʊld] .
mule - loads of gold .
骡子 - 负载 的 金子 .

其历史可以追溯到西班牙征服者时期，当时这里出产了许多骡车的黄金。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [wɔz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
The present town was built a little up from the river in the lee of a great
这 展示 镇 曾是 建造 一个 小的 向上 从 这 河 在 这 李 的 一个 伟大的
[rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [θɹʌst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd]
ridge of rocks thrust down from the hill and well calculated to turn aside
岭 的 岩石 推力 向下 从 这 爬坡道 和 出色地 计算 到 转动 旁边
[ə; eɪ] [ɡlʌt] [ʌv; əv]['wɔ:tərɪz] .
a glut of waters .
一个 谷 的 水 .

现在的城镇建在河岸稍上游的地方，位于从山上倾泻而下的一堵巨大的岩石脊的背风处，这堵岩石脊的设计巧妙地避开了过多的水流。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hʌd(ə)] [ʌv; əv] ['hwaɪt,wɔ:tʃ] [ə'doʊbi] ['bɪldɪŋz] [set][ɑ:n][bəʊθ]
It was a comfortable huddle of whitewashed adobe buildings set on both
它 曾是 一个 舒服的 乱堆 的 粉刷过的 Adobe 建筑物 放 在 两个都
[saɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [roʊd] — [ðə; ði] [greɪt] [treɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
sides of a narrow and irregular road — the great trail that led down to the
侧面 的 一个 狭窄的 和 不规则的 路 — 这 伟大的 踪迹 那 引领 向下 到 这
[hɑ:t] ['kʌntri] — [ænd; ənd][wɔz; wəz][wɔ:rn] [di:p] [baɪ][ðə; ði] [pæk] - [treɪnz] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] .
hot country — and was worn deep by the pack - trains of centuries .
热的 国家 — 和 曾是 磨损 深的 经过 这 盒 - 火车 的 几个世纪 .

那是一簇簇舒适的粉刷过的土坯房，坐落在一条狭窄而崎岖的道路两旁——这条大路通往炎热的乡村——几个世纪以来，驮队来来往往，把这条路踩得深深的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][wɔz; wəz][ðə; ði]['æmp(ə)] [stɔ:r] [ænd; ənd][kæn'ti:nə][ʌv; əv] [dɑ:n] [tʃɪ:prɪ:'ɑ:nɒʊ] ,
On the lower side was the ample store and cantina of Don Cipriano ,
在 这 降低 边 曾是 这 充足 店铺 和 小酒馆 的 大学教师 西普里亚诺 ,
楼下是唐·西普里亚诺宽敞的商店和酒馆。

[wer] [ðə; ði] ['θɜ:rɪstɪ] [,æɪri'ɛərəʊ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'noʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʊɡər]
where the thirsty arrieros could get a drink and buy a panoche of sugar
在哪里 这 渴 骑兵 可以 得到 一个 喝 和 买 一个 帕诺切 的 糖
[wɪ'dəʊt] ['ɡetɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [maʊnts] .
without getting down from their mounts .
没有 获得 向下 从 他们的 安装 .

口渴的马夫们可以不用下马就能喝到水，还能买到一包糖。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][pəʊl] [kəˈrælz] [ænd; ənd][əˈdoʊbi] ['weəhaʊsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Behind the store were the pole corrals and adobe warehouses and the
在后面 这 店铺 是 这 极 畜栏 和 Adobe 仓库 和 这
['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːɑːn] ,
quarters for the peons ,
四分之一 为了 这 农奴 ,

商店后面是牲畜栏、土坯仓库和佃农的住所。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meskæl,me'skæl] [stɪl] [wer] , [ɪn][hjuːdʒ] ['kɑːpər] [rɪˈtɔːrt]
and across the road was the mescal still where , in huge copper retort
和 穿过 这 路 曾是 这 麦斯卡尔 仍然 在哪里 , 在 巨大的 铜 反驳
[ænd; ənd][wɜːrm] ,
and worm ,
和 蠕虫 ,

马路对面是酿酒作坊，里面有一个巨大的铜制蒸馏釜和螺旋管，

[ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊɡər] - ['leɪdn] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʌkə] .
the fiery liquor was distilled from the sugar - laden heads of Yuccas .
这 火热 酒 曾是 蒸馏 从 这 糖 - 满载 头部 的 丝兰 .

这种辛辣的酒是用富含糖分的丝兰花头蒸馏而成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ,
This was the town ,
这 曾是 这 镇 ,

这就是那座城镇，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] — [set] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɑːtnwɒd]
but the most important building — set back in the shade of mighty cottonwoods
但 这 最多 重要的 建筑 — 放 后退 在 这 阴影 的 强大的 白杨树
[ænd; ənd] ['plezntli] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːr]['æɾəɡən] .
and pleasantly aloof from the road — was the residence of Señor Aragon .
和 愉快 超然 从 这 路 — 曾是 这 住宅 的 先生 阿拉贡 .

但最重要的建筑——坐落在高大的白杨树荫下，远离道路——是阿拉贡先生的住所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ɪn][fækt] ,
It was this , in fact ,
它 曾是 这 , 在 事实 ,

事实上，正是如此。

[wɪtʃ] [held][ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][diː] ['lænsɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði]
which held the undivided attention of De Lancey as they rode quietly through the
哪个 握住 这 未分割的 注意力 的 德 兰西 作为 他们 骑 悄悄 通过 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

当他们静静地骑马穿过村庄时，德兰西的注意力完全被这件事吸引了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['traːpɪks][tuː; tə]
for he had become accustomed from a long experience in the tropics to
为了 他 有 变得 习惯 从 一个 长的 经验 在 这 热带 到
[lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪˈluːsɪv] ,
look for something elusive ,
看 为了 某物 难以捉摸的 ,

因为长期在热带地区生活的经历让他习惯了寻找那些难以捉摸的东西。

['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['femənɪn] [ɪn] ['haʊzɪz] [set] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
graceful , and feminine in houses set back in a garden .
优美 , 和 女性 在 房屋 放 后退 在 一个 花园 .

优雅而充满女性气息，建在花园中的房屋里。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][əˈvɔɪd] [dɑːn] [tʃiːpriːˈɑːnoʊ] , [ðeɪ]
Nothing stirred , however , and , having good reason to avoid Don Cipriano , they
没有什么 搅拌 , 然而 , 和 , 拥有 好的 原因 到 避免 大学教师 西普里亚诺 , 他们
[ˈdʒɒɡd] [ˈstedəli] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
jogged steadily on their way .
慢跑 稳步 在 他们的 方式 .

然而, 周围并无动于衷, 他们有充分的理由避开唐·西普里亚诺, 于是稳步地向前跑去。

" [sʌm; səm] [haʊs] ! " [əbˈzɜːrvd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] , [ˈhoʊpf(ə)] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" Some house ! " observed Phil , with a last , hopeful look over his shoulder .
" 一些 房子 ! " 观察到 菲尔 , 和 一个 最后的 , 充满希望 看 超过 他的 肩膀 .
" 好房子 ! " 菲尔说道, 临走前还充满希望地回头看了一眼。

" [ʌ; ɜː] , " [əˈsentɪd] [bʌd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" Uh , " assented Bud , as they came to a fork in the road .
" 呃 , " 同意 芽 , 作为 他们 来了 到 一个 叉 在 这 路 .
" 嗯 , " 巴德同意道, 这时他们来到了岔路口。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [lets] [tɜːrn] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [treɪl] .
" Say , " he continued , " let's turn off on this trail .
" 说 , " 他 持续 , " 我们来吧 转动 离开 在 这 踪迹 .
" 比如说 , " 他继续说道, " 我们沿着这条小路走吧。"

[lɑːt][ʌv; əv][ˈbɜːroʊ] [træks] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [ɪkˈspekt] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈmɪstər] . [menˈdez, ˈmændez] . "
Lot of burro tracks going out — expect it's our friend , Mr . Mendez . "
很多 的 驴子 轨道 去 出去 — 预计 它是 我们的 朋友 , 先生 . 门德斯 . "
有很多驴蹄印——估计是我们的朋友门德斯先生留下的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [diː] [ˈlænsɪ] [ˈæbsəntli] .
" All right , " said De Lancey absently .
" 全部 正确的 , " 说 德 兰西 心不在焉地 .
" 好吧 , " 德兰西心不在焉地说。

" [ˈwʌndər] [wer] [oʊld][ˈærəɡən] [kiːps] [ðæt] [biː] - [ˈjuːtɪfəl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði][wʌn] [dɑːn]
" Wonder where old Aragon keeps that bee - utiful daughter of his — the one Don
" 想知道 在哪里 老的 阿拉贡 保持 那 蜜蜂 - 有用的 女儿 的 他的 — 这 — 大学教师
[ˈdʒuː] - [æn; ən][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] .
Joo - an was telling about .
朱 - 一个 曾是 讲述 关于 .
" 不知道老阿拉贡把他的漂亮女儿——唐璜安提到的那个女儿——藏在哪里了。"

[hæv; həv][tuː; tə][staːp][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][ˈsæmp(ə)][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈmeskæl, meˈskæl] . "
Have to stop on the way back and sample the old man's mescal . "
有 到 停止 在 这 方式 后退 和 样本 这 老的 男人的 麦斯卡尔 . "
回程路上得停下来尝尝老人家的龙舌兰酒。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ! " [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ˈhʊkər] [ˈɪnstəntli] .
" Nothing doing ! " countered Hooker instantly .
" 没有什么 正在做 ! " 反驳 妓女 即刻 .
" 什么事都不会发生 ! " 胡克立刻反驳道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [liːv] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ˈsɪksɪ]
" Now you heard what I told you — there's two things you leave alone for sixty
" 现在 你 听到 什么 我 讲述 你 — 有 二 事物 你 离开 独自的 为了 六十
[deɪz] — [buːz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
days — booze and women .
天 — 豪饮 和 女性 .
" 现在你听到了我告诉你的话——有两件事你必须在六十天内远离——酒和女人。"

[ˈæftər][wiː; wi] [sɪntɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪt(ə)][juː; jʊ][kæn; kən] [get][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
After we cinch our title you can get as gay as you please . "
后 我们 肚带 我们的 标题 你 能 得到 作为 同性恋 作为 你 请 . "
" 等我们拿下冠军之后, 你们想怎么搞同性恋都行。"

" ['əu'əu] - [i:] ! " [paɪpt] [fɪl] , " [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:k] !
" **Oo** - **ee** ! " **piped Phil** , " **hear the boy talk** !
" oo - ee ! " 管道 菲尔 , " 听到 这 男生 讲话 !

“哦咿！”菲尔说道，“听听这孩子说话！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ðeɪ] [du:]
" **But he said no more of wine and women** , **for he knew how they do**
" 但 他 说 不 更多的 的 葡萄酒 和 女性 , 为了 他 知道 如何 他们 做
[kɑ:mpɫɪkeɪt] [laɪf] .
complicate life .
复杂化 生活 .

但他不再谈论酒和女人，因为他知道它们会使生活变得复杂。

[ðeɪ] [round][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [naʊ] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] , [flæt] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊz] ,
They rode to the east now , following the long , flat footprints of the burros ,
他们 骑 到 这 东方 现在 , 下列的 这 长的 , 平坦的 脚印 的 这 驴 ,
他们现在向东骑行，沿着驴子留下的长长的、平坦的脚印前进。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [bʌd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ould]
and by all the landmarks Bud saw that they were heading straight for the old
和 经过全部 这 地标 芽 锯 那 他们 是 标题 直的 为了 这 老的
['i:g(ə)] [teɪl] [maɪn] .
Eagle Tail mine .
鹰 尾巴 矿 .

巴德从沿途的地标判断，他们正朝着老鹰尾矿的方向前进。

[æt; ət][ould][fɔ:'tju:nə][ðə; ði] ['rɪvər] [tɜ:rnz] [west] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r] [kʌm] [ɪn]
At Old Fortuna the river turns west and at the same time four cañons come in
在 老的 福尔图纳 这 河 转弯 西方 和 在 这 相同的 时间 四 峡谷 来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] .
from the east and south .
从 这 东方 和 南 .

在老福图纳，河流转向西流，同时有四个峡谷从东面和南面汇入。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Of these they had taken the first to the north and it was leading
的 这些 他们 有 已采取 这 第一的 到 这 北 和 它 曾是 领导
[ðem; ðəm][pæst][ɔ:l][ðə; ði][ould] ['wɜ:rkiŋz] [ðæt] ['stefənʊs'jəu'hænis'pɔ:lu][hæd; həd]['spʊkən] [ə'baʊt] .
them past all the old workings that Kruger had spoken about .
他们 过去的全部 这 老的 运作 那 克鲁格 有 说 关于 .

他们选择了其中的第一条路线向北行进，这条路线带领他们经过了克鲁格所说的所有旧矿场。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [wen] ['hʊkər] [swʌŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
they were almost at the mine when Hooker swung down suddenly from his
他们 是 几乎 在 这 矿 什么时候 妓女 摇摆 向下 突然 从 他的
[hɔ:rs] [ænd; ənd] ['mʊʃənd] [fɪl] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
horse and motioned Phil to follow .
马 和 示意 菲尔 到 跟随 .

他们快到矿井边时，胡克突然从马上跳下来，示意菲尔跟上。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['bʌrəʊz] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [bæk] [sɪŋ'nɪfɪkəntli] ; [ænd; ənd] [wen]
" **There's some burros coming** , " **he said , glancing back significantly ; and when**
" 有 一些 驴 未来 , " 他 说 , 瞥了一眼 后退 显著地 ; 和 什么时候
[ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [keɪm] [baɪ] ,
the pack - train came by ,
这 盒 - 火车 来了 经过 ,

“有几头驴过来了，”他边说边意味深长地回头看了一眼；当驮队经过时，

[i:tʃ] ['ænim(ə)] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [wʊd] ,
each animal piled high with broken wood ,
每个 动物 堆积 高的 和 破碎的 木头 ;
每个动物身上都堆满了碎木头,

[ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['tæpɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [rɑ:k] .
the two Americans were busily tapping away at a section of country rock .
这 二 美国人 是 忙碌地 窃听 离开 在 一个 部分 的 国家 岩石 :
这两个美国人正忙着敲打一段乡村摇滚乐。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['fɑ:lʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ænimlɪz] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
A man and a boy followed behind the animals , gazing with wonder at the
一个 男人 和 一个 男生 随后 在后面 这 动物 , 凝视 和 想知道 在 这
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ;
一个男人和一个男孩跟在动物后面，好奇地打量着这些陌生人。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][di:əs] !
and as Phil bade them a pleasant " Buenos días !
和 作为 菲尔 巴德 他们 一个 令人愉快的 " 布宜诺斯艾利斯 天 !
菲尔向他们道了声“Buenos días! ”

" [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɪn] ['saɪləns] .
" they came to a halt and stared at their industry in silence .
" 他们 来了 到 一个 停止 和 凝视 在 他们的 行业 在 沉默 :
他们停下脚步，默默地凝视着自己的产业。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [fɪl] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] .
In the interval Phil was pleased to note that the old man had only one eye .
在 这 间隔 菲尔 曾是 高兴 到 笔记 那 这 老的 男人 有 仅有的 一 眼睛 :
休息期间，菲尔高兴地注意到这位老人只有一只眼睛。

" [kju ju 'ɪ]['bu:skə] ?
" Que busca ?
" 奎 寻找 ?
"Que busca?

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [wʌn] ['faɪnəli] [ɪn'kwaɪəd] .
" the one - eyed one finally inquired .
" 这 一 - 眼睛 一 最后 询问 :
“独眼人最后问道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" What are you looking for ?
" 什么 是 你 寻找 为了 ?
“你要买什么？”

" [ænd; ənd] [wen] [fɪl] [ɔ:'rækjələrli] ['ænsər] , " [gʊld] !
" And when Phil oracularly answered , " Gold !
" 和 什么时候 菲尔 预言般地 回答 , " 金子 !
“而菲尔却预言般地回答说：‘黄金！’”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
" the old man made a motion to the boy to go on and sat down on a
" 这 老的 男人 制成 一个 运动 到 这 男生 到 去 在 和 卫星 向下 在 一个
[neɪbərɪŋ] [rɑ:k] .
neighboring rock .
邻接 岩石 :
老人示意男孩继续往前走，然后坐在旁边的一块石头上。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈpra:spekt] ?
" Do you want to buy a prospect ?
" 做 你 想 到 买 一个 前景 ?
你想收购一个潜在客户吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [bʌd] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] [ˈgrɪmli] .
" he asked , and Bud glanced up at him grimly .
" 他 问 , 和 芽 瞥了一眼 向上 在 他 阴沉地 .
“他问道，巴德阴沉地抬头看了他一眼。

" [wi:; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpra:spekts] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" We find our own prospects , " answered Phil .
" 我们 寻找 我们的 自己的 前景 , " 回答 菲尔 .
“我们自己寻找机会，”菲尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpra:spekt] , " [prəuˈtestɪd] [menˈdez, ˈmændez] ; " [ˈveri] [rɪtʃ] !
" But I know of a very rich prospect , " protested Mendez ; " very rich !
" 但 我 知道 的 一个 非常 富有的 前景 , " 抗议 门德斯 ; " 非常 富有的 !
“但我知道一个非常有钱的机会，”门德斯抗议道；“非常有钱！ ”

" [hi:; hi] [ˈrɪld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
" He shrilled his voice to express how rich it was .
" 他 尖锐的 他的 嗓音 到 表达 如何 富有的 它 曾是 .
他用尖锐的声音表达了它的丰富程度。

" [jes] ? " [əbˈzɜ:rvd] [fɪl] .
" Yes ? " observed Phil .
" 是的 ? " 观察到 菲尔 .
“是吗？”菲尔问道。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dɪg][ðə; ði][ɡoʊld] [aʊt] ?
" Then why don't you dig the gold out ?
" 然后 为什么 不 你 挖 这 金子 出去 ?
“那你为什么不把金子挖出来呢？ ”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [wi:; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪnz] .
But as for us , we find our own mines .
但 作为 为了 我们 , 我们 寻找 我们的 自己的 矿井 .
至于我们，我们会自己去寻找矿藏。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] . " That is our business . "
那 是 我们的 商业 . "
那是我们的业务。

" [sɛˈɡʊroʊ] ! " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][menˈdez, ˈmændez] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] [əˈpru:vɪŋli] .
" Seguro ! " nodded Mendez , glancing at their outfit approvingly .
" 安全 ! " 点头 门德斯 , 瞥了一眼 在 他们的 全套服装 赞许地 .
“没问题！”门德斯点点头，赞许地看了看他们的装束。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] — [ˈveri] [pɔr] — [aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [maɪn] .
" But I am a poor man — very poor — I cannot denounce the mine .
" 但 我 是 一个 贫穷的 男人 — 非常 贫穷的 — 我 不能 声讨 这 矿 .
“但我是一个穷人——非常穷——我不能谴责矿场。”

[soʊ][aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
So I wait for some rich American to come and buy it .
所以 我 等待 为了 一些 富有的 美国人 到 来 和 买 它 .
所以我等着哪个有钱的美国人来买它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrend] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] — [ɪn] [ˈɡædzdən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ;
I have a friend — a very rich man — in Gadsden , but he will not come ;
我 有 一个 朋友 — 一个 非常 富有的 男人 — 在 加兹登 , 但 他 将要 不是 来 ;
我在加兹登有个朋友，他非常富有，但他不会来；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
so I will sell it to you ."
所以 我 将要 卖 它 到 你 . "

所以我会把它卖给你。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] , [bʌd] ? " [dʒestɪd] [fɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Did you get that , Bud ?** " **jested Phil in English .**
" 做过 你 得到 那 , 芽 ? " 玩笑 菲尔 在 英语 .

“你听懂了吗，巴德？”菲尔用英语开玩笑说。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [hɪr] [θɪŋks] [wɪə(r)] [rɪtʃ] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][hɪz; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [ju: 'es][ə; eɪ]
" **The old man here thinks we're rich Americans and he wants to sell us a**
" 这 老的 男人 这里 思考 是 富有的 美国人 和 他 想要 到 卖 我们 一个
[maɪn] .
mine .
矿 .

“这位老人家以为我们是富有的美国人，他想把一座矿卖给我们。”

" [bʌd] [læft] ['saɪləntli][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [men'dez, 'mɛndɛz] , [hɪz; ɪz][hoʊps] ['sʌmwʌt]
" **Bud laughed silently at this , and Mr . Mendez , his hopes somewhat**
" 芽 笑了 默默 在 这 , 和 先生 . 门德斯 , 他的 希望 有些
[ˈblæstɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['levəti] ,
blasted by their levity ,
炸毁 经过 他们的 轻浮 ,

巴德对此默默地笑了笑，而门德斯先生的希望则因他们的轻佻而有些破灭。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] ,
began to boast of his find ,
开始 到 夸 的 他的 寻找 ,

他开始吹嘘自己的发现，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['i:g(ə)l] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɜ:rkəmˌstænʃɪ'æləti][ænd; ənd]
giving the history of the Eagle Tail with much circumstantiality and
给予 这 历史 的 这 鹰 尾巴 和 很多 间接性 和
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:st] ['pɑ:dreɪ] [maɪn] .
explaining that it was a lost padre mine .
解释 那 它 曾是 一个 丢失的 神父 矿 .

详细叙述了鹰尾矿的历史，并解释说它是一座失落的神父矿。

" [ʃʊr] , " [əb'zɜ:rvd] [fɪl] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] ,
" **Sure ,** " **observed Phil , going back to his horse and picking up the bridle ,**
" 当然 , " 观察到 菲尔 , 去 后退 到 他的 马 和 挑选 向上 这 轡 ,
"当然,"菲尔说着，回到马边，拿起马笼头。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ɔ:l] [seɪ] .
" **that's what they all say .**
" 那就是 什么 他们 全部 说 .

他们都这么说。

[ðeə(r)] ɔ:l] [bɔ:st] ['pɑ:dreɪ] [maɪnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv]
They're all lost padre mines , and you can see them from the door of
它们是 全部丢失的 神父 矿井 , 和 你 能 看 他们 从 这 门 的
[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

它们都是失落的神父矿井，你可以从教堂门口看到它们。

[kʌm] [ɑ:n] , [bʌd] , [lets] [ɡoʊ] ! "
Come on , Bud , let's go ! "
来 在 , 芽 , 我们来吧 去 ! "

走吧，巴德，我们走！

" [ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðɪs] , " [kraɪd][mən'deɪz, 'mendeɪz] ,
" And so you could this , " cried Mendez ,
" 和 所以 你 可以 这 , " 哭 门德斯 ,
" 所以你能做到这一点 , " 门德斯喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] ,
running along after them as they rode slowly up the cañon ,
跑步 沿着 后 他们 作为 他们 骑 缓慢地 向上 这 峡谷 ,
他们缓缓骑马沿着峡谷向上走时, 我跟在他们身后跑去。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ðæt][wʌz; wəz] [wɔːft] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] !
" from the old church that was washed away by the flood !
" 从 这 老的 教会 那 曾是 洗过 离开 经过 这 洪水 !
" 来自那座被洪水冲毁的老教堂! "

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [maɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːdrɪz] [dʌg] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][goʊld] !
This is the very mine where the padres dug out all their gold !
这 是 这 非常 矿 在哪里 这 教士队 挖 出去 全部 他们的 金子 !
这就是当年神父们挖出所有黄金的矿井!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] ?
Are you going up this way ?
是 你 去 向上 这 方式 ?
你们要往这边走吗?

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] ,
Come , then , and I will show you — the very place ,
来 , 然后 , 和 我 将要 展示 你 — 这 非常 地方 ,
来吧, 我将带你去看——那个地方,

[ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði][əˌmerɪˈkɑːnoʊ] [ˈruːɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst] !
except that the Americano ruined it with a blast !
除了 那 这 美式咖啡 毁坏 它 和 一个 爆炸 !
然而, 美式咖啡却彻底毁了这一切!

" [hiː; hi] [tægd] [ə'lɔːŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈhwiːdlɪŋ] [ænd; ʌnd][prəu'test, 'prəu-] [waɪl] [ðeɪ] [ˈbæntəd]
" He tagged along after them , wheedling and protesting while they bantered
" 他 标签 沿着 后 他们 , 哄骗 和 抗议 尽管 他们 闲聊
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maɪn] ,
him about his mine ,
他 关于 他的 矿 ,
"他一路跟着他们, 一边哄骗一边抗议, 而他们则对他的矿场冷嘲热讽。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈiːg(ə)] [teɪl] .
until they finally came to the place — the ruins of the old Eagle Tail .
直到 他们 最后 来了 到 这 地方 — 这 废墟 的 这 老的 鹰 尾巴 .
直到他们最终到达了目的地——古老的鹰尾堡遗址。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈsprædlɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈgoʊfər] - [hoʊlz] , [dʌmps] ,
It lay spraddled out along the hillside , a series of gopher - holes , dumps ,
它 躺 交叠 出去 沿着 这 山坡 , 一个 系列 的 地鼠 - 孔 , 倾倒 ,
[ænd; ʌnd] [ə'bəəndənd] [ˈwɜːrkɪŋz] ,
and abandoned workings ,
和 弃 运作 ,
它沿着山坡散落开来, 由一系列地鼠洞、垃圾堆和废弃的矿场组成。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] [stoʊn] - [ˈkwɑːrɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈreliːk][ʌv; əv] [ˈpɑːdreɪ] [deɪz] .
looking more like a badly managed stone - quarry than a relic of padre days .
寻找 更多的 喜欢 一个 糟糕 管理 石头 - 采石场 比 一个 遗迹 的 神父 天 .
看起来更像一个管理不善的采石场, 而不是神父时代的遗迹。

[ˈkruːgərz] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈpaʊdər] [ɪkˈsplɒdɪd][ɪn][wʌn][bɪɡ][blæst] , [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl]
Kruger's magazine of giant powder exploded in one big blast , had destroyed all
克鲁格的 杂志 的 巨大的 粉末 爆炸了 在 一 大的 爆炸 , 有 损毁 全部
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪn] ,
traces of his mine ,
痕迹 的 他的 矿 ,

克鲁格的巨型火药库发生剧烈爆炸,摧毁了他所有地雷的痕迹。

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈstaːtɪŋ] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [luːs] [ˈfeɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld]
besides starting an avalanche of loose shale that had poured down and filled
除了 开始 一个 雪崩 的 松动的 页岩 那 有 倾倒 向下 和 已填
[ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] .
the pocket .
这 口袋 .

此外,还引发了松散页岩的雪崩,这些页岩倾泻而下,填满了岩层。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,
[ˌɪnˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈtəʊld][baɪ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [luːs] [rɑːk]
除此之外,

[ˈærəɡən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [ˈruːtɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ,
Aragon and his men had rooted around in the debris in search of the vein ,
阿拉贡 和 他的 男人 有 根 大约 在 这 碎片 在 搜索 的 这 静脉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈtəʊld][baɪ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [luːs] [rɑːk]
阿拉贡和他的部下在废墟中四处搜寻矿脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈtəʊld][baɪ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [luːs] [rɑːk]
and the story of their inefficient work was told by great piles of loose rock
和 这 故事 的 他们的 效率低下 工作 曾是 讲述 经过 伟大的 堆 的 松动的 岩石
[stækt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˈkeɪvd] - [ɪn] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [ˈʌnlz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː]
stacked up beside caved - in trenches and a series of timid tunnels driven into
堆叠 向上 旁 坍塌 - 在 战壕 和 一个 系列 的 胆小 隧道 驱动 进入
[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] .
the neighboring ridges .
这 邻接 山脊 .

他们低效工作的故事,可以从坍塌的沟渠旁堆积如山的松散岩石,以及在邻近山脊上开凿的一系列胆怯的隧道中看出。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə][ˈlʊkɪt]
Under the circumstances it would certainly call for a mining engineer to locate
在下面 这 情况 它 会 当然 称呼 为了 一个 矿业 工程师 到 定位
[ðə; ði] [bɔːst] [liːd] ,
the lost lead ,
这 丢失的 带领 ,

在这种情况下,肯定需要一位采矿工程师来寻找丢失的铅矿。

[ænd; ənd][diː] [ˈlænsɪ] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði]
and De Lancey looked it over thoughtfully as he began to figure on the
和 德 兰西 看起来 它 超过 深思熟虑 作为 他 开始 到 数字 在 这
[wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
work to be done .
工作 到 是 完毕 .

德兰西若有所思地看了看,开始琢磨该如何着手处理这件事。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
Undoubtedly there was a mine there — and the remains of an old
无疑 那里 曾是 一个 矿 那里 — 和 这 遗迹 的 一个 老的
[ˈspæni] [ˈsmeltər] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [foʊd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈveri] [rɪtʃ] —
Spanish smelter down the creek showed that the ground had once been very rich —
西班牙语 冶炼厂 向下 这 溪 显示 那 这 地面 有 一次 到过 非常 富有的 —
[bʌt; bət] [ɪf] [ˈstefənʊsəu'hænis'pɔ:lu] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
but if Kruger had not told him in advance he would have
但 如果 克鲁格 有 不是 讲述 他 在 进步 他 会 有
[pæst] [ʌp][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
passed up the job in a minute .
通过了 向上 这 工作 在 一个 分钟 .

毫无疑问，那里曾经有一座矿山——小溪下游一座古老的西班牙冶炼厂的遗迹表明，这片土地曾经非常富饶——但如果克鲁格事先没有告诉他，他肯定会毫不犹豫地放弃这份工作。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkoʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:nɪŋ] [mən'dɛz, 'mɛndɛz] ,
" **Well , " he said , turning coldly upon the fawning Mendez** ,
" 出色地 , " 他 说 , 转弯 冷冷地 之上 这 谄媚 门德斯 ,
" "好吧,"他冷冷地转过身，对着谄媚的门德斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈkɜ:vz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] , " [wer] [ɪz][jɔr; jər] - ? "
who was all curves in his desire to please , " where is your prospecto ? "
WHO 曾是 全部 曲线 在 他的 欲望 到 请 , " 在哪里 是 你的 - ? "
"他一心想讨好别人，圆滑道道：“你的勘探计划在哪里？”

" [ɑ:'ki:] , [seɪ'njɔ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmɛksɪkən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'rʌptɪd] [rɑ:k] - [slaɪd] .
" **Aqui , señor ! " replied the Mexican , pointing to the disrupted rock - slide .**
" aqui , 先生 ! " 回复 这 墨西哥 , 指向 到 这 中断 岩石 - 滑动 .
"Aqui, señor!" 墨西哥人指着被破坏的山体滑坡回答道。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ə,merɪ'kɑ:nɒʊ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maɪn] — [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][goʊld] —
" **Here it was that the Americano Crooka had his mine — rich with gold —**
" 这里 它 曾是 那 这 美式咖啡 - 有 他的 矿 — 富有的 和 金子 —
[mʌtʃ] [goʊld] !
much gold !
很多 金子 !
"美国骗子就在这里，他有一座金矿——富含黄金——大量的黄金！"

" [hi:; hi] [ˈrɪld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪm'fæɪkli] , [ænd; ənd][dɪ:] [ˈlænsɪ] [ˈrɪld] [hɪz; ɪz][ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **He shrilled his voice emphatically , and De Lancey shrilled his in reply .**
" 他 尖锐的 他的 嗓音 强调地 , 和 德 兰西 尖锐的 他的 在 回复 .
"他大声喊叫，德兰西也大声回应。"

" [hɪr] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [geɪzɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [broʊk]
" **Here ? " he exclaimed , gazing blankly at the hillside , and then he broke**
" 这里 ? " 他 惊呼 , 凝视 茫然地 在 这 山坡 , 和 然后 他 打破
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
into a laugh .
进入 一个 笑 .

"这里？"他茫然地望着山坡，惊呼道，然后他哈哈大笑起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [bʌd][ə; eɪ] [fə'si:fəs] [wɪŋk] ;
" **All right , my friend , " he said , giving Bud a facetious wink ;**
" 全部 正确的 , 我的 朋友 , " 他 说 , 给予 芽 一个 滑稽的 眨眼 ;
"好吧，我的朋友，"他一边说着，一边戏谑地朝巴德眨了眨眼；

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jə][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpra:spekt] ? "
" **how much do you want for this prospect ? "**
" 如何 很多 做 你 想 为了 这 前景 ? "
"你对这个潜在客户想要多少钱？"

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , " [ˈænsər] [mənˈdez, ˈmɛndɛz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æt; ət] [wʌns] [ˈhoʊpf(ə)]
" **Four hundred dollars** , " **answered Mendez in a tone at once hopeful**
" 四 百 美元 , " 回答 门德斯 在 一个 语气 在 一次 充满希望
[ænd; ænd][ə,pɑːləˈdʒetɪk] .
and apologetic .
和 道歉的 .

“四百美元,”门德斯回答道, 语气中既有希望又有歉意。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] .
" **It is very rich** .
" 它 是 非常 富有的 .

它非常丰富。

[seɪˈnjɔːr] - [ʃɪpt] [sʌm; səm] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
Señor Crooka shipped some ore that was full of gold .
先生 - 已发货 一些 矿石 那 曾是 满的 的 金子 .

克鲁卡先生运来了一些富含黄金的矿石。

[aɪ] [pækt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [ˈbʌrəʊz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] ,
I packed it out for him on my burros ; but , I am sorry ,
我 包装 它 出去 为了 他 在 我的 驴 ; 但 , 我 是 对不起 ;

我用我的驴子帮他把东西驮了出去; 但是, 我很抱歉。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
I have no piece of it . "
我 有 不 片 的 它 . "

我没有参与其中。

" [jes] , " [riˈspɒndɪd] [diː] [ˈlænsɪ] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [tuː] .
" **Yes , responded De Lancey , " I am sorry , too** .
" 是的 , " 回应 德 兰西 , " 我 是 对不起 , 也 .

“是的,”德兰西回答说, “我也很抱歉。”

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [baɪ] [ðə; ði] - [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
So , of course , we cannot buy the prospecto since you have no ore to show ;
所以 , 的 课程 , 我们 不能 买 这 - 自从 你 有 不 矿石 到 展示 ;

所以, 我们当然不能购买这份勘探报告, 因为你没有矿石可以拿出来;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [seɪˈnjɔːr] [mənˈdez, ˈmɛndɛz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli]
but I am glad for this , Señor Mendez , " he continued with a kindly
但 我 是 高兴的 为了 这 , 先生 门德斯 , " 他 持续 和 一个 亲切地

[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“但我为此感到高兴, 门德斯先生,”他带着和蔼的微笑继续说道;

" [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æh; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
" **it shows that you are an honest man** ,
" 它 演出 那 你 是 一个 诚实的 男人 ,

“这表明你是一个诚实的人。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstoʊlən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæks] .
or you would have stolen a piece of ore from the sacks .
或者 你 会 有 被盗 一个 片 的 矿石 从 这 麻袋 .

否则你就会从麻袋里偷一块矿石了。

[soʊ] [ʃoʊ] [juː ˈes] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
So show us now where the gold was found , the nearest that you can
所以 展示 我们 现在 在哪里 这 金子 曾是 成立 , 这 最近的 那 你 能

[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

现在就请你指出你记忆中最近的发现黄金的地方。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] ,
and perhaps , if we think we can find it ,
和 也许 , 如果 我们 思考 我们 能 寻找 它 ,

或许, 如果我们认为我们能找到它的话,

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][kleɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .
we will pay you to denounce the claim for us .
我们 将要 支付 你 到 声讨 这 宣称 为了 我们 .

我们将付钱请你替我们否认这项索赔。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][wʌŋ] [gʊd] [aɪ] [ʌv; əv][ˈkruːz][mən'deɪz, 'mɛndɛz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊp]
" At this the one good eye of Cruz Mendez lighted up with a great hope
" 在 这 这 一 好的 眼睛 的 克鲁兹 门德斯 照明 向上 和 一个 伟大的 希望

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“这时, 克鲁兹·门德斯唯一能睁开的眼睛里闪烁着巨大的希望,

[ˈskɪpɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] - [paɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sændəld] [fiːt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]
skipping lightly over the rock - piles with his sandaled feet , he ran to a
跳过 轻轻 超过 这 岩石 - 堆 和 他的 凉鞋 脚 , 他 跑 到 一个

[ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] ,
certain spot ,
肯定 点 ,

他穿着凉鞋, 轻盈地跳过乱石堆, 跑向某个地方。

[loʊ'keɪtɪŋ][aɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
locating it by looking across the cañon and up and down the creek .
定位 它 经过 寻找 穿过 这 峡谷 和 向上 和 向下 这 溪 .

通过观察峡谷对面以及小溪的上下游来定位它。

" [hɪr] , [ser'njɔːrez] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] , " [ɪz] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʌn(ə)l] [keɪm]
" Here , señores , " he pronounced , " is where the mouth of the old tunnel came
" 这里 , 先生们 , " 他 发音 , " 是 在哪里 这 嘴 的 这 老的 隧道 来了

[aʊt] .
out .
出去 .

“先生们,”他宣布道, “这里就是旧隧道的出口。”

['stændɪŋ] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
Standing inside it I could see that tree over there ,
常设 里面 它 我 可以 看 那 树 超过 那里 ,

站在里面, 我可以看到那边的那棵树。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['smeltər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and looking down the river I could just see the smelter around the point .
和 寻找 向下 这 河 我 可以 只是 看 这 冶炼厂 大约 这 观点 .

顺着河岸望去, 我隐约能看到河畔附近的冶炼厂。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði][ɡoʊld][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] .
So , then , the gold must be in there .
所以 , 然后 , 这 金子 必须 是 在 那里 .

那么, 黄金一定在那里。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .
" He pointed toward the hill .
" 他 尖 朝向 这 爬坡道 .

他指着山坡。

" ['ʊrli] , " [sed] [diː] ['lænsi] ; " [bʌt; bət] [wer] ?
" Surely , " said De Lancey ; " but where ?
" 一定 , " 说 德 兰西 ; " 但 在哪里 ?

“当然,”德兰西说, “但是在哪里呢? ”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmeksɪkən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈdeɪrəkertɪŋli] .
" The old Mexican shrugged his shoulders deprecatingly .
" 这 老的 墨西哥 耸了耸肩 他的 肩膀 贬义地 .
"那位墨西哥老人自责地耸了耸肩。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ;
" I do not know , señor , he answered ;
" 我 做 不是 知道 , 先生 , " 他 回答 ;
"我不知道, 先生,"他回答道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪɡ][aɪ] [wɪl] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði][kleɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" but if you wish to dig I will denounce the claim for you . "
" 但 如果 你 希望 到 挖 我 将要 声讨 这 宣称 为了 你 . "
"但如果你执意要挖掘, 我会为你否认这项主张。"

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [diː] [ˈlænsi] [ˈɡɑːrdɪdli] .
" For how much ? I inquired De Lancey guardedly .
" 为了 如何 很多 ? " 询问 德 兰西 谨慎地 .
"多少钱? "德兰西谨慎地问道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , " [ˈænsər] [menˈdez, ˈmændəz] ,
" For one hundred dollars , I answered Mendez ,
" 为了 一 百 美元 , " 回答 门德斯 ,
"一百美元,"门德斯回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and to his delight the American seemed to be considering it .
和 到 他的 喜 这 美国人 似乎 到 是 考虑 它 .
令他高兴的是, 那个美国人似乎正在考虑这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][slaɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
He walked back and forth across the slide , picking up rocks and looking at
他 步行 后退 和 前进 穿过 这 滑动 , 挑选 向上 岩石 和 寻找 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他来回走过滑梯, 捡起石头仔细端详。

[ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv][ˈærəɡən] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstuːdiəs]
dropping down into the futile trenches of Aragon , and frowning with studious
下降 向下 进入 这 徒劳 战壕 的 阿拉贡 , 和 皱眉 和 好学的
[θɔːt]
thought .
想法 .
坠入阿拉贡徒劳的战壕, 眉头紧锁, 陷入沉思。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər] , [haʊˈevər] , [sæt] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv]
His pardner , however , sat listlessly on a boulder and tested the action of
他的 伙伴 , 然而 , 卫星 百无聊赖地 在 一个 巨石 和 测试 这 行动 的
[hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃuːtər] .
his six - shooter .
他的 六 - 射击游戏 .
然而, 他的同伴却无精打采地坐在一块巨石上, 试了试他的六发左轮手枪。

" [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , " [sed] [diː] [ˈlænsi] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər]
" Listen , my friend , I said De Lancey , coming back and poisoning his finger
" 听 , 我的 朋友 , " 说 德 兰西 , 未来 后退 和 平衡 他的 手指
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .
"听着, 我的朋友,"德兰西说着, 走回来, 气势十足地竖起一根手指。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:]
" **If I should find the ledge the one hundred dollars would be nothing to me**
" 如果 我 应该 寻找 这 壁架 这 一 百 美元 会 是 没有什么 到 我
, [ˈsævi] ?
, **sabe ?**
, 萨贝 ?

“如果我找到了那块台阶，那一百美元对我来说什么都不是，明白吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔ:l] [maɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [wʌn]
And if I should spend all my money for nothing it would be but one
和 如果 我 应该 花费 全部 我的 钱 为了 没有什么 它 会 是 但 一
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [mɔ:r]
hundred dollars more .
百 美元 更多的 .

就算我把所有的钱都花光了，也只不过多花了100美元而已。

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [ˈmeksɪkənz] [hu:] , [wen] [æ; ən] [əˈmerɪkən] [peɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
I have known some false Mexicans who , when an American paid them to
我 有 已知 一些 错误的 墨西哥人 WHO , 什么时候 一个 美国人 有薪酬的 他们 到
[dɪˈnaʊns] [ə; eɪ] [maɪn] ,
denounce a mine ,
声讨 一个 矿 ,

我认识一些假冒的墨西哥人，当一个美国人付钱让他们告发一个矿场时，

[tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
took advantage of his kindness and refused to give it over .
采取 优势 的 他的 仁慈 和 拒绝 到 给 它 超过 .

他利用了他的善良，却拒绝归还。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪt] ,
Or , if it turned out to be rich ,
或者 , 如果 它 转向 出去 到 是 富有的 ,

或者，如果它最终变得很有钱，

[ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [mɔ:r] .
they pulled a long face and claimed that they ought to be paid more .
他们 拉 一个 长的 脸 和 声称 那 他们 应该 到 是 有薪酬的 更多的 .

他们一脸愁容，声称自己应该得到更高的报酬。

[naʊ] [ɪf] — "
Now if — "
现在 如果 — "

现在如果——”

" [ɑ:] , [noʊ] , [noʊ] , [seɪˈnjɔ:r] ! " [ˈklæməd] [ˈmenˈdez, ˈmændez] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈprəʊtest] .
" **Ah , no , no , señor !** " **clamored Mendez , holding up his hand in protest** .
" 啊 , 不 , 不 , 先生 ! " 喧闹 门德斯 , 保持 向上 他的 手 在 反对 .
“啊，不，不，先生！”门德斯大声喊道，举起手表示抗议。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɑ:nɪst] .
" **I am a poor man , but I am honest** .
" 我 是 一个 贫穷的 男人 , 但 我 是 诚实的 .

“我虽然贫穷，但我很诚实。”

[ˈoʊnli] [gɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] — "
Only give me the hundred dollars — "
仅有的 给 我 这 百 美元 — "

给我那一百美元——”

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][du:][ju:; jʊ][get] !
" **Not a dollar do you get !**
" 不是 一个 美元 做 你 得到 !

你一分钱也拿不到！

" [kraɪd][di:] ['lænsɪ] ['stɜ:rnli] ； " [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] — [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə]
" **cried De Lancey sternly ; " not a dollar — until you turn over the concession to**
" 哭 德 兰西 严厉地 ； " 不是 一个 美元 — 直到 你 转动 超过 这 让步 到
[ðə; ði][main] .
the mine .
这 矿 ；

“德兰西严厉地喊道：‘一分钱也别想给——除非你把矿场的特许权交出去。’”

[ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][pleɪ][ju: 'es][fɔ:ls] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] — " [kwi:'dædəʊ] , ['ɑ:mbreɪ] —
And if you play us false — " he paused impressively — " cuidado , hombre —
和 如果 你 玩 我们 错误的 — " 他 暂停 令人印象深刻 — " 小心 , 男人 —
[lʊk] [aʊt] !
look out !
看 出去 !

如果你对我们耍花招——”他意味深长地停顿了一下——“小心点，伙计——小心！ ”

" [wʌns] [mɔ:r] ['kru:z][mən'deɪz, 'mɛndɛz][prəu'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tu:; tə] ['eni]
" **Once more Cruz Mendez protested his honesty and his fidelity to any**
" 一次 更多的 克鲁兹 门德斯 抗议 他的 诚实 和 他的 忠诚 到 任何
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

克鲁兹·门德斯再次强调了他的诚实和对任何信任的忠诚，

[bʌt; bət][di:] ['lænsɪ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
but De Lancey silenced him impatiently .
但 德 兰西 沉默 他 不耐烦地 ；

但德兰西不耐烦地让他闭嘴了。

" [ɪ'nʌf] , ['ɑ:mbreɪ] !
" **Enough , hombre !**
" 足够的 , 男人 !

够了，伙计！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ；

他说。

" [wɜ:rdz][ɑ:r; əɹ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **Words are nothing to us .**
" 字 是 没有什么 到 我们 ；

“言语对我们来说毫无意义。”

[du:][ju:; jʊ][si:] [maɪ] [frend] ['oʊvər][ðər; ðər] ?
Do you see my friend over there ?
做 你 看 我的 朋友 超过 那里 ？

你看到我那边的朋友了吗？

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [bʌd] [hu:] , [hju:dʒ][ænd; ənd] ['dɒmineɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [sæt]
" **He pointed to Bud who , huge and dominating against the sky - line , sat**
" 他 尖 到 芽 WHO , 巨大的 和 占据主导地位 反对 这 天空 - 线 , 卫星
[tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
toying with his pistol .
玩具 和 他的 手枪 ；

“他指着巴德，巴德身材高大，在天际线的映衬下显得格外醒目，他正坐在那里把玩着他的手枪。

" [bweɪn] - ！
" **Buen** ！
" 布恩 - ！

“Buen! ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , ['sævi] ?
He is a cowboy , sabe ?
他 是 一个 牛仔 , 萨贝 ?

他是个牛仔，对吧？

[ə; eɪ]['teksən] ！
A Texan ！
一个 德克萨斯人！

一个德州人！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][te'hɑːnoʊz] , [eɪ] ?
You know the Tejanos , eh ?
你 知道 这 德克萨斯人 , 嗯 ?

你认识德州人吧？

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] ['mɛksɪkənz] .
They do not like Mexicans .
他们 做 不是 喜欢 墨西哥人 .

他们不喜欢墨西哥人。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [laɪks] ['mɛksɪkənz] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .
But my friend there , he likes Mexicans — when they are honest .
但 我的 朋友 那里 , 他 点赞 墨西哥人 — 什么时候 他们 是 诚实的 .
但我的朋友喜欢墨西哥人——前提是他们诚实。

[ɪf] [nɑːt] — [noʊ] ！
If not — no ！
如果 不是 — 不 ！

否则——不！

[heɪ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Hey , Bud , " he called in English ,
嘿 , 芽 , " 他 称为 在 英语 ,

“嘿，伙计，”他用英语喊道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [biːt] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ?
" **what would you do to this fellow if he beat us out of the mine ?**
" 什么 会 你 做 到 这 同伴 如果 他 打 我们 出去 的 这 矿 ?

“如果他抢在我们前面把我们赶出矿井，你会怎么处置他？”

" [bʌd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
" **Bud turned upon them with a slow , good - natured smile .**
" 芽 转向 之上 他们 和 一个 慢的 , 好的 - 自然 微笑 .

“巴德转过身，带着缓慢而友善的微笑看着他们。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsəər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
" **Oh , nothing much , " he answered , putting up his gun ;**
" 哦 , 没有什么 很多 , " 他 回答 , 推杆 向上 他的 枪 ;

“哦，没什么，”他回答道，同时收起了枪；

[ænd; ænd][ðə; ði] [diːp] ['rʌmb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] .
and the deep rumble of his voice struck fear into the old man's heart .
和 这 深的 隆隆 的 他的 嗓音 击 害怕 进入 这 老的 男人的 心 .

他那低沉浑厚的声音让老人心生恐惧。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə] — [bi:; bi] ['kerf(ə)] !
 " **But remember** — **be careful** !
 " 但 记住 — 是 小心 !

但是记住——要小心!

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [du:][nɑ:t] [laɪk] [men] [hu:] [tɔ:k] .
The Americans do not like men who talk .
这 美国人 做 不是 喜欢 男人 WHO 讲话 :

美国人不喜欢话多的男人。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [fɔ:'tju:nə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [let] [ju:; jə] [noʊ] . "
And come to the hotel at Fortuna to - morrow — then we will let you know . "
和 来 到 这 酒店 在 福尔图纳 到 - 明天 — 然后 我们 将要 让 你 知道 :

明天来福图纳的酒店，我们会通知你。

" [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] ? " ['bɛgd] [mən'dɛz, 'mɛndɛz] , ['bækɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" And you will buy the mine ? " begged Mendez , backing off with his hat in his hand .
" 和 你 将要 买 这 矿 ? " 乞求 门德斯 , 后盾 离开 和 他的 帽子 在 他的 手 :

“你会买下这座矿吗？”门德斯恳求道，手里拿着帽子，后退了几步。

" [pər'hæps] , " ['ænsər] [di:] ['lænsi] .
" Perhaps , " answered De Lancey .
" 也许 , " 回答 德 兰西 :

“或许吧，”德兰西回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" We will tell you to - morrow . "
" 我们 将要 告诉 你 到 - 明天 :

“我们明天会告诉你。”

" [bweɪn] - ! " [boʊd] [mən'dɛz, 'mɛndɛz] .
" Buen ! ! " bowed Mendez .
" 布恩 - ! " 鞠躬 门德斯 :

“Buen！”门德斯鞠躬说道。

" [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] ! "
" And many thanks ! "
" 和 许多 谢谢 ! "

非常感谢！

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [di:] ['lænsi] [pə'laɪtli] ,
" It is nothing , " replied De Lancey politely ,
" 它 是 没有什么 , " 回复 德 兰西 礼貌地 ,

“没什么，”德兰西礼貌地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] [hi:; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [went] [hʌrɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .
and then with a crooked smile he gazed after the old man as he went hurrying off down the cañon .
和 然后 和 一个 歪 微笑 他 凝视 后 这 老的 男人 作为 他 去 匆忙 离开 向下 这 峡谷 :

然后，他咧嘴一笑，目送着老人匆匆沿着峡谷走去。

" [wel] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [aɪ] [ges] [wi:v] [gɑ:t]['mɪstər] . [mən'dɛz, 'mɛndɛz] ['stɑ:rtɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] — [wʌt] ?
" Well , " he observed , " I guess we've got Mr . Mendez started just about right — what ?
" 出色地 , " 他 观察到 , " 我 猜测 我们已经 得到 先生 : 门德斯 开始 只是 关于 正确的 — 什么 ?

“嗯，”他说道，“我想我们已经让门德斯先生开局不错了——什么？”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get] [aʊt]
Now if we can keep him without the price of a drink until we get out
现在 如果 我们 能 保持 他 没有 这 价格 的 一个 喝 直到 我们 得到 出去
[ˈpepəɪz][wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] . "
papers we stand a chance to win ."
文件 我们 站立 一个 机会 到 赢 . "

现在，如果我们能让他免于支付酒钱，直到我们拿到文件，我们就有机会赢。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [bʌd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [aɪz] .
" **That's right , " said Bud ; " but I wish he had two good eyes .**
" 那就是 正确的 , " 说 芽 ; " 但 我 希望 他 有 二 好的 眼睛 .
“没错,”巴德说; “但我希望他有两只好眼睛。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [ˈmeks][ʌp][ɪn][æriˈzoʊnə][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [(ʊr] [ə; eɪ] [ˈθiːvɪŋ] [sʌn]
I knowed a one - eyed Mex up in Arizona and he was sure a thieving son
我 已知 一个 一 - 眼睛 墨西哥 向上 在 亚利桑那 和 他 曾是 当然 一个 盗窃 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] !
of a goat !
的 一个 山羊 !

我在亚利桑那州认识一个独眼墨西哥人，他绝对是个偷窃成性的家伙！

" [viː;aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七
七

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [fɪˈlænθrəpɪsts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbəːstən]
There are doubtless many philanthropists in the Back Bay regions of Boston
那里 是 毫无疑问 许多 慈善家 在 这 后退 湾 地区 的 波士顿
[huː] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈ(h)wɪpsɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈkruːz][mənˈdez, ˈmændez][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] [ækt] .
who would consider the whipsawing of Cruz Mendez a very reprehensible act .
WHO 会 考虑 这 鞭锯 的 克鲁兹 门德斯 一个 非常 应受谴责的 行为 .

毫无疑问，波士顿后湾地区的许多慈善家会认为对克鲁兹·门德斯的严厉惩罚是一种非常应受谴责的行为。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ˈmeks][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And one hundred dollars Mex was certainly a very small reward for the
和 一 百 美元 墨西哥 曾是 当然 一个 非常 小的 报酬 为了 这
[ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
service that he was to perform .
服务 那 他 曾是 到 履行 .

一百墨西哥比索对于他所要完成的任务来说，绝对是微不足道的报酬。

[bʌt; bət] [bʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtrævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈʌplɪft] [səˈsaɪəti] ,
But Bud and Phil were not traveling for any particular uplift society ,
但 芽 和 菲尔 是 不是 旅行 为了 任何 特别的 提升 社会 ,
但巴德和菲尔并非为了任何特定的提升社会而旅行。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsəʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈkruːz][mənˈdez, ˈmændez] .
and one hundred pesos was a lot of money to Cruz Mendez .
和 一 百 比索 曾是 一个 很多 的 钱 到 克鲁兹 门德斯 .
对克鲁兹·门德斯来说，一百比索可是一大笔钱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
不仅如此，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi]
if they had offered him a thousand dollars for the same service he
如果 他们 有 提供 他 一个 千 美元 为了 这 相同的 服务 他
[wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
would have got avaricious and demanded ten thousand .
会 有 得到 贪婪 和 要求 十 千 .
如果他们为同样的服务给他开出1000美元，他就会变得贪婪，要求10000美元。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [əˈraʊnd] [æn; ən]
He came to the hotel very early the next morning and lingered around an
他 来了 到 这 酒店 非常 早期的 这 下一个 早晨 和 徘徊不去 大约 一个
[aʊər][ɔːr][soʊ] ,
hour or so ,
小时 或者 所以 ,
第二天一大早他就到了酒店，待了大约一个小时。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪt] .
waiting for the American gentlemen to arise and tell him his fate .
等待 为了 这 美国人 先生们 到 出现 和 告诉 他 他的 命运 .
等着美国绅士们站起来告诉他他的命运。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ]
A hundred dollars would buy everything that he could think of , including a
一个 百 美元 会 买 一切 那 他 可以 思考 的 , 包括 一个
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈmeskæl,meˈskæl] .
quantity of mescal .
数量 的 麦斯卡尔 .
一百美元可以买到他能想到的一切，包括一些龙舌兰酒。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
His throat dried at the thought of it .
他的 喉 干燥 在 这 想法 的 它 .
想到这件事，他喉咙就发干。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] — [ˈweðər] [hiː; hi]
Then the gentlemen appeared and asked him many questions — whether he
然后 这 先生们 出现 和 问 他 许多 问题 — 无论 他
[wʌz; wəz] [ˈmærid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] ,
was married according to law ,
曾是 已婚 根据 到 法律 ,
随后，几位先生出现并问了他许多问题——比如他是否依法结婚，

[ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [saɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whether his wife would sign the papers with him ,
无论 他的 妻子 会 符号 这 文件 和 他 ,
他妻子是否愿意和他一起在文件上签字，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪrˈæftər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [fɔːls] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkənz] .
and if he believed in a hereafter for those who played false with Americans .
和 如果 他 相信 在 一个 此后 为了 那些 WHO 玩 错误的 和 美国人 .
如果他相信那些欺骗美国人的会有来世的话。

[ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ɑːˈxenteɪ]
Having answered all these in the affirmative , he was taken to the agente
拥有 回答 全部 这些 在 这 肯定 , 他 曾是 已采取 到 这 代理人
[ˈmɪnərəl] , [ænd; ənd] ,
mineral , and ,
矿物 , 和 ,
他对所有这些问题都给出了肯定的回答，然后被带到了矿物代理人那里，并且

[ˈæftər] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz][wʌn] [fi:t] [ɪn] [ˈpenmənʃɪp] — [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
after signing his name — his one feat in penmanship — to several imposing
后 签名 他的 姓名 — 他的 — 特技 在 书法 — 到 一些 气势磅礴
[ˈdɑːkjuments] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [pərˈmɪt] .
documents , he was given the precious permit .
文件 , 他 曾是 给定 这 宝贵的 允许 .
在几份重要的文件上签上自己的名字（这是他唯一擅长的书写技巧）之后，他获得了这份珍贵的许可证。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈveɪər] ,
Then there was another trip to the grounds with a surveyor ,
然后 那里 曾是 其他 旅行 到 这 理由 和 一个 测量员 ,
然后，他们又和测量员一起去了一趟场地。
[tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈveɪkənt] ,
to make report that the claim was actually vacant ,
到 制作 报告 那 这 宣称 曾是 实际上 空缺 ,
提交报告称该索赔实际上空缺，

[ænd; ənd][mənˈdez, ˈmɛndɛz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)] [ˈduːtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpækər] .
and Mendez went back to his normal duties as a packer .
和 门德斯 去 后退 到 他的 普通的 职责 作为 一个 包装工 .
门德斯又回到了他作为包装工的正常岗位上。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [loʊˈkeɪtər, ˈlooˌkeɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
In return for this service as a dummy locator , and to keep him
在 返回 为了 这 服务 作为 一个 假的 定位器 , 和 到 保持 他
[ˈʌndər] [ðer; ðər] [aɪ] ,
under their eye ,
在下面 他们的 眼睛 ,
作为他充当假人定位员的回报，并为了监视他，

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [el] [tʊertou] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [tuː; tə] [pæk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd]
the Americans engaged El Tuerto , the one - eyed , to pack out a few tools and
这 美国人 已订婚的 埃尔 图尔托 , 这 一 - 眼睛 , 到 盒 出去 一个 很少 工具 和
[səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
supplies for them ;
补给品 为了 他们 ;
美国人雇佣了独眼人埃尔图埃尔托，让他帮他们打包一些工具和补给品；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] , [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stoʊn]
and then , to keep him busy , they employed him further to build a stone
和 然后 , 到 保持 他 忙碌的 , 他们 受雇 他 更远 到 建造 一个 石头
[haʊs] .
house .
房子 .
为了让他有事可做，他们又雇他去建造一座石头房子。

[ɔːl] [ðiːz] [ækˈtɪvətɪz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naːt] [lɔːst] [ɑːn] [dɑːn] [tʃiːpriːˈɑːnoʊ][ˈærəɡən][waɪ] [tres]
All these activities were , of course , not lost on Don Cipriano Aragon y Tres
全部 这些 活动 是 , 的 课程 , 不是 丢失的 在 大学教师 西普里亚诺 阿拉贡 是 特雷斯
[pɑːlɑːˈsiːoʊz] ,
Palacios ,
帕拉西奥斯 ,
当然，所有这些活动唐·西普里亚诺·阿拉贡·伊·特雷斯·帕拉西奥斯都看在眼里。

[sɪnz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [fensɪz] ,
since , by a crafty arrangement of fences ,
自从 , 经过 一个 狡猾 安排 的 栅栏 ,
因为，通过巧妙地布置栅栏，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ləʊə] ['kʌntri] [wɪ'dəʊt]
he had made it impossible for anyone to reach the lower country without
他 有 制成 它 不可能的 为了 任何人 到 抵达 这 降低 国家 没有
['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld] [fɔ:'tju:nə] .
passing through the crooked street of Old Fortuna .
通过 通过 这 歪 街道 的 老的 福尔图纳 .

他使得任何人都无法在不经过老福图纳那条曲折蜿蜒的街道的情况下到达下层地区。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'merɪkənz] [hi:; hi] [kept] [wɪ'dɪn]
During the first and the second trip of the strange Americans he kept within
期间 这 第一的 和 这 第二 旅行 的 这 奇怪的 美国人 他 保留 之内
[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
his dignity ,
他的 尊严 ,

在两次陌生美国人的来访中，他始终保持着尊严。

[ˈhoʊpɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
hoping perhaps that they would stop at his store , where they could be engaged in
希望 也许 那 他们 会 停止 在 他的 店铺 , 在哪里 他们 可以 是 已订婚的 在
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

或许他希望他们能停下来光顾他的商店，在那里他们可以进行交谈；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] [trɪp] , ['æftər]['kru:z][mən'deɪz, 'mɛndɛz][hæd; həd] [gɔ:n]
but upon their return from a third trip , after Cruz Mendez had gone
但 之上 他们的 返回 从 一个 第三 旅行 , 后 克鲁兹 门德斯 有 已消失
[θru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,
through with their supplies ,
通过 和 他们的 补给品 ,

但当他们第三次出行回来时，克鲁兹·门德斯已经把他们的物资运走了，

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spæniʃ] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [wer'leɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
he cast his proud Spanish reserve to the winds and waylaid them on the
他 投掷 他的 自豪的 西班牙语 预订 到 这 风 和 伏击 他们 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他抛开西班牙人引以为傲的矜持，在街头伏击了他们。

" ['bweɪnəs][ˈtɑ:rdɪs] , [seɪ'njɔ:rez] , " [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roud][pæst][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Buenas tardes , señores ,** " **he saluted , as they rode past his store , and then**
" 布埃纳斯 塔德斯 , 先生们 , " 他 敬礼 , 作为 他们 骑 过去的 他的 店铺 , 和 然后
,
,
,
,

当他们骑马经过他的商店时，他向他们致敬，“诸位先生，早安”，然后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ðer; ðər][geɪt] , [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
seeing that they did not break their gait , he held up his hand for them to
看到 那 他们 做过 不是 休息 他们的 步态 , 他 握住 向上 他的 手 为了 他们 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

见他们没有停下脚步，他便举起手示意他们停下来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒi:niəlɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd]
" **Excuse me , gentlemen , " he said , speaking genially but with an affected**
" 原谅 我 , 先生们 , " 他 说 , 请讲 和蔼地 但 和 一个 做作的
[ˈspæɪŋ] [lɪsp] .
Spanish lisp .
西班牙语 口齿不清 .

“打扰一下，先生们，”他说道，语气和蔼可亲，但带着刻意的西班牙口音。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][raɪd][pæst] [ˈsevrəl] [taɪmz] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ]
" **I have seen you ride past several times — are you working for the big**
" 我 有 已见 你 骑 过去的 一些 时代 — 是 你 在职的 为了 这 大的
[ˈkʌmpəni] [ʌp][æt; ət] [nu:] [fɔ:ˈtju:nə] ? "
company up at New Fortuna ? "
公司 向上 在 新的 福尔图纳 ? "

“我见过你骑车经过好几次了——你是在新福图纳那家大公司工作吗？”

" [noʊ] , [seɪnˈjɔ:r] , " [ˈænsər] [di:] [ˈlænsi] [ˈkɜ:rtiəsli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
" **No , señor , " answered De Lancey courteously , " we are working for ourselves .**
" 不 , 先生 , " 回答 德 兰西 礼貌地 , " 我们 是 在职的 为了 我们自己 .
"
"

“不，先生，”德兰西礼貌地回答道，“我们是为自己工作。”

" [gʊd] ! " [rɪˈspɒndɪd] [ˈæɾəɡən][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðərli] [əˈpru:v(ə)l] .
" **Good ! " responded Aragon with fatherly approval .**
" 好的 ! " 回应 阿拉贡 和 父爱 赞同 .
"
"

“好！”阿拉贡带着父亲般的赞许回应道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
" **It is better so .**
" 它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪnz] ? "
And are you looking at mines ? "
和 是 你 寻找 在 矿井 ? "

你在看地雷吗？

" [jes] , " [sed] [di:] [ˈlænsi] [nɑ:n] - ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪnz] . "
" **Yes , " said De Lancey non - committally ; " we are looking at mines . "**
" 是的 , " 说 德 兰西 非 - 承诺 ; " 我们 是 寻找 在 矿井 . "
"
"

“是的，”德兰西含糊其辞地说，“我们正在考察矿山。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [tu:] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈæɾəɡən] ; " [ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] ,
" **That is good , too , " observed Aragon ; " and I wish you well ,**
" 那 是 好的 , 也 , " 观察到 阿拉贡 ; " 和 我 希望 你 出色地 ,
"
"

“那也很好，”阿拉贡说道，“祝你一切顺利。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][pərˈhæps][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]
but since you are strangers to this country and perhaps do not know the
但 自从 你 是 陌生人 到 这 国家 和 也许 做 不是 知道 这
[ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ,
people as well as some ,
人们 作为 出色地 作为 一些 ,

但是，由于你们是这个国家的陌生人，或许不像某些人那样了解这里的人民，

[aɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə][wɜ:rn][ju:; jʊ] [əˈɡenst] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [mæn] , [ˈkru:z][mənˈdez, ˈmɛndɛz] ,
I desire to warn you against that one - eyed man , Cruz Mendez ,
我 欲望 到 警告 你 反对 那 一 - 眼睛 男人 , 克鲁兹 门德斯 ,

我想警告你们提防那个独眼人克鲁兹·门德斯。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['raɪdɪŋ] .
with whom I have seen you riding .
和 谁 我 有 已见 你 骑术 .

我曾见过你和谁一起骑车。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'la:doʊ]['meksɪkən] ,
He is a worthless fellow — a very pelado Mexican ,
他 是 一个 毫无价值 同伴 — 一个 非常 佩拉多 墨西哥 ,

他是个没用的家伙——一个非常卑鄙的墨西哥人。

[wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n]
one who has nothing — and yet he is always seeking to impose upon
— WHO 有 没有什么 — 和 然而 他 是 总是 寻求 到 强加 之上
[st'reɪndʒəz][baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][oʊld] [maɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['vælju:] .
strangers by selling them old mines which have no value .
陌生人 经过 销售 他们 老的 矿井 哪个 有 不 价值 .

一个一无所有的人——却总是想方设法向陌生人兜售毫无价值的旧矿藏。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,
" I have no desire to speak ill of my neighbors ,
" 我 有 不 欲望 到 说话 患病的 的 我的 邻居 ,

“我无意说邻居的坏话，

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [mu:vɔ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [haʊs] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][aɪ][hæv; həv][bɔ:st]
but since he has moved into the brush house up the river I have lost
但 自从 他 有 已搬 进入 这 刷子 房子 向上 这 河 我 有 丢失的
['sevrəl] [faɪn] ['lɪt(ə)] [pɪgz] ;
several fine little pigs ;
一些 美好的 小的 猪 ;

但自从他搬到河上游的灌木丛小屋后，我失去了好几头可爱的小猪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
and his eye , as I know ,
和 他的 眼睛 , 作为 我 知道 ,

据我所知，他的眼睛.....

[wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] [kaʊ] .
was torn from his head as he was chasing another man's cow .
曾是 撕裂 从 他的 头 作为 他 曾是 追逐 其他 男人的 奶牛 .

他在追赶别人的牛时，头颅被扯了下来。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [ræntʃ] [fɔ:ɪ; fər] ['jɪrz] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:f] ,
I have not suffered him on my ranch for years , he is such a thief ,
我 有 不是 遭受 他 在 我的 牧场 为了 年 , 他 是 这样的 一个 贼 ,

我多年来一直没让他待在我的牧场里，他简直是个小偷。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɪm'self] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][æz; əz][ə; eɪ]
and yet he has the effrontery to represent himself to strangers as a
和 然而 他 有 这 厚颜无耻 到 代表 他自己 到 陌生人 作为 一个
[pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
poor but honest man .
贫穷的 但 诚实的 男人 .

但他竟厚颜无耻地向陌生人自称是一个贫穷但诚实的人。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "
I hope that he has not imposed upon you in any way ? "
我 希望 那 他 有 不是 强加 之上 你 在 任何 方式 ? "

我希望他没有以任何方式欺骗你？

" [noʊ] ; [na:t][æt; ət][ɔ:l] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [ri'spɒndɪd] [di:] ['lænsɪ] , [æz; əz] [bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] -
" **No ; not at all , thank you , " responded De Lancey , as Bud raised his bridle** -
" 不 ; 不是 在 全部 , 感谢 你 , " 回应 德 兰西 , 作为 芽 提高 他的 轡 -
[reɪnz] [tu;; tə][ɡoo] .
reins to go .
缰绳 到 去 .

“不，一点也不，谢谢。”德兰西回答道，这时巴德抬起缰绳准备出发。

" [wi; wi] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pæk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:lz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz]
" **We hired him to pack out our tools and supplies and he has**
" 我们 雇用 他 到 盒 出去 我们的 工具 和 补给品 和 他 有
[dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəbli] .
done it very reasonably .
完毕 它 非常 合理 .
“我们雇他来打包我们的工具和用品，他做得非常合理。”

[bʌt; bət] [ˈmeni] [θæŋks] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
But many thanks , sir , for your warning .
但 许多 谢谢 , 先生 , 为了 你的 警告 .
“先生，非常感谢您的提醒。”

[,ɑ:diˈəʊs] !
Adios !
再见 !
再见！

" [hi;; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
" **He touched his hat and waved his hand in parting** ,
" 他 感动 他的 帽子 和 挥手 他的 手 在 离别 ,
他摸了摸帽子，挥手告别。

[ænd; ənd] [bʌd] [ɡrɪnd] [æz; əz][hi;; hi] [ˈsetld] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ][trɔ:t] .
and Bud grinned as he settled down to a trot .
和 芽 咧嘴一笑 作为 他 定居 向下 到 一个 小跑 .
巴德咧嘴一笑，开始小跑起来。

" [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [help] [pəˈlævərɪŋ] - [ɪm] , [kæn; kən][ju;; jʊ] , [fɪl] ? " [hi;; hi] [sed] .
" **You can't help palavering ' em , can you , Phil ? " he said** .
" 你 不能 帮助 闲聊 - 呃 , 能 你 , 菲尔 ? " 他 说 .
“你忍不住要跟他们闲聊，对吧，菲尔？”他说。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [ju;; jʊ] [ɡɑ:t][tu;; tə][bi; bi] [pəˈlaɪt] , [ˈhævnt] [ju;; jʊ] ?
" **No matter what you think about ' em , you got to be polite , haven't you ?**
" 不 事情 什么 你 思考 关于 - 呃 , 你 得到 到 是 有礼貌的 , 还没有 你 ?
“不管你怎么看待他们，你都得保持礼貌，不是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [ɡet] [drɔ:n] [ɪn] — [nekst] [taɪm] [ju;; jʊ] [ɡoo][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld][mæn] [wɪl] [pʌmp]
that's the way you get drawn in — next time you go by now the old man will pump
那就是 这 方式 你 得到 绘制 在 — 下一个 时间 你 去 经过 现在 这 老的 男人 将要 泵
[ju;; jʊ] [draɪ] — [ju;; jʊ] [si:] .
you dry — you see .
你 干燥 — 你 看 .
你就是这样被拉进去的——下次你再来的时候，那个老头会把你榨干——你明白吗？

[noʊ] , [sɜ:r] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,
不，先生。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ] [ðiːz] [ˈmeksɪkənz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
the only way to get along with these Mexicans is not to have a thing to
这 仅有的 方式 到 得到 沿着 和 这些 墨西哥人 是 不是 到 有 一个 事物 到
[duː][wið; wiθ] - [ɪm] . -
do with 'em . '
做 和 - 呃 - -

与这些墨西哥人相处的唯一方法就是不要和他们有任何瓜葛。

[noʊ] [ˈsævi] - — [ðæts] [maɪ][ˈmɑːtoʊ] . "
No savvy ' — that's my motto . "
不 精明 - — 那就是 我的 座右铭 - . "

“不懂行”——这是我的座右铭。

" [wel] , - [mʌtʃ æz] [ˈ^rɑːθiːɑːs] - [ɪz] [maɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [diː] [ˈlænsi] .
" Well , ' muchas gracias ' is mine , " observed De Lancey .
" 出色地 , - 很多 谢谢 - 是 矿 , " 观察到 德 兰西 .

“嗯，‘非常感谢’是我的，”德兰西说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɔːst] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [baɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . "
" It doesn't cost anything , and it buys a whole lot . "
" 它 不 成本 任何事物 , 和 它 购买 一个 所有的 很多 . "

“它不花一分钱，却能买到很多东西。”

" [ʃɒr] , " [əˈgriːd] [bʌd] ;
" Sure , " agreed Bud ;
" 当然 , " 同意 芽 ;

“当然，”巴德同意道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ˈhiːz] [ðə; ði][wʌŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːmbreɪ] [wiː; wi]
" but we ain't buying nothing from him — he's the one particular hombre we
" 但 我们 不是 购买 没有什么 从 他 — 他是 这 — 特别的 男人 我们

[wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ,
want to steer clear of ,
想 到 转向 清除 的 ,

但我们不会从他那里买任何东西——他是我们最想避而远之的那种人。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈgesɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and keep him guessing as long as we can .
和 保持 他 猜测 作为 长的 作为 我们 能 .

尽可能让他猜不透。

[ðæts] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːrdnər] . "
That's my view of it , pardner . "
那就是 我的 看法 的 它 , 伙伴 . "

这就是我的看法，伙伴。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [diː] [ˈlænsi] , " [hiː; hi][wəʊnt][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] —
" Oh , that's all right , " laughed De Lancey , " he won't get anything out of me —
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 笑了 德 兰西 , " 他 惯于 得到 任何事物 出去 的 我 —

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“哦，没关系，”德兰西笑着说，“他休想从我这里得到任何东西——也就是说，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [er] .
nothing but a bunch of hot air .
没有什么 但 一个 束 的 热的 空气 .

简直是一派胡言。

[seɪ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fruːd] - [ˈlɒkɪŋ] [oʊld] [ˈɡni] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
Say , he's a shrewd - looking old guinea , isn't he ?
说 , 他是 一个 精明 - 寻找 老的 几内亚 , 不是 他 ?

瞧瞧，他看起来是一只精明的老几内亚鸟，不是吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈnɒtɪs] [ðæt] [geɪm] [aɪ] ?
Did you notice that game eye ?
做过 你 注意 那 游戏 眼睛 ?

你注意到那只游戏眼睛了吗？

[hiː; hi][kept][aɪˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [druːpt] , [ˈɔːlmoʊst] [ʃʌt] ,
He kept it kind of drooped , almost shut ,
他 保留 它 种类 的 下垂 , 几乎 关闭 ,

他让它耷拉着，几乎是关着的。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][aɪˈtiː][ʌp] [ˈriːəl] [fɪrs] .
until he came to the point — and then he opened it up real fierce .
直到 他 来了 到 这 观点 — 和 然后 他 打开 它 向上真实的 凶猛的 .

直到他说到重点——然后他才真正开始猛烈抨击。

[rɪˈmaɪndz] [emˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfaɪtɪŋ] [aʊl] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
Reminds me of a big fighting owl waking up in the daytime .
提醒 我 的 一个 大的 斗争 猫头鹰 醒来 向上 在 这 白天 .

让我想起一只体型庞大、好斗的猫头鹰在白天醒来的情景。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [emˈiː][ˈhænd(ə)][hɪm; ɪm] ,
But you just watch me handle him ,
但 你 只是 手表 我 处理 他 ,

你看着我怎么对付他吧。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fuːl] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈevri] [tʒːrɪn] [ɪtl] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
and if I don't fool the old boy at every turn it'll be because I run out of
和 如果 我 不 傻子 这 老的 男生 在 每一个 转动 它将 是 因为 我 跑步 出去 的
[bʊl] . " **bull .** "
公牛 . "

如果我不能百战百胜地骗过那个老家伙，那肯定是因为我没话说了。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ˈɡrʌmbld] [bʌd] ,
" **Well , you can hand him the bull if you want to ,** " **grumbled Bud ,**
" 出色地 , 你 能 手 他 这 公牛 如果 你 想 到 , " 咕哝 芽 ,

“好吧，你想的话，就把公牛交给他吧，”巴德咕哝道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]
" **but the first time you give anything away I'm going to pick such a row with**
" 但 这 第一的 时间 你 给 任何事物 离开 我是 去 到 挑选 这样的 一个 排 和
[ðə; ði][oʊld] [kʌs] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] [tuː; tə][get][baɪ] .
the old cuss that we'll have to make a new trail to get by .
这 老的 坏话 那 出色地 有 到 制作 一个 新的 踪迹 到 得到 经过 .

“但是，如果你第一次泄露秘密，我就要跟那个老家伙大吵一架，吵到我们不得不另辟蹊径才能继续相处。”

[soʊ] [liːv] - [ɪm][əˈloʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɡɜːrl] !
So leave ' im alone , if you ever expect to see that girl !
所以 离开 - 我是 独自的 , 如果 你 曾经 预计 到 看 那 女孩 !

所以，如果你还想见到那个女孩，就别去打扰他！

" [ə; eɪ] [kloʊz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [fɪl] [diː] [ˈlænsi] [hæd; həd] [left] [bʌd] [nɑːt] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv]
" **A close association with Phil De Lancey had left Bud not unaware of**
" 一个 关闭 协会 和 菲尔 德 兰西 有 左边 芽 不是 不知情 的

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈwɪknəsɪz] ,
his special weaknesses ,
他的 特别的 弱点 ,

“与菲尔·德兰西的密切交往让巴德对他的特殊弱点并非一无所知。”

[ænd; ʌnd] [fɪl] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [roʊˈmæntɪk] .
and Phil was undoubtedly romantic .
和 菲尔 曾是 无疑 浪漫的 .

菲尔无疑是个浪漫的人。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bə:rd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [haʊs] ,
Given a barred and silent house ,
鉴于 一个 禁止 和 沉默的 房子 ,

假设这是一间封闭而寂静的房子，

[ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [ˈhwaɪtnd] [wɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'rændə] [skri:nd] [wɪð; wɪθ]
shut off from the street by whitened walls and a veranda screened with
关闭 离开 从 这 街道 经过 漂白 墙壁 和 一个 阳台 筛选 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

被白墙和鲜花环绕的阳台与街道隔开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [di:] [ˈlænsɪ] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðoʊz] [bə:rd] [ˈwɪndoʊz]
and the questing eyes of Mr . De Lancey would turn to those barred windows
和 这 探索 眼睛 的 先生 . 德 兰西 会 转动 到 那些 禁止 视窗
[æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [si:ks] [ðə; ði][poʊl] .
as certainly as the needle seeks the pole .
作为 当然 作为 这 针 寻找 这 极 .

德兰西先生探寻的目光一定会转向那些装有铁栅栏的窗户，就像指针一定会指向极点一样。

[ɑ:n] [ˈevri] [trɪp] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
On every trip , coming and going ,
在 每一个 旅行 , 未来 和 去 ,
每次出行，无论是来还是去，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɒnd] [ðə; ði][ˈæɾəɡən] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [ˈkʌvəd] [kɔ:rer'dɔ:r][ɪn] [frʌnt]
he had conned the Aragon house from the vine - covered corridor in front
他 有 被骗 这 阿拉贡 房子 从 这 藤 - 涵盖 走廊 在 正面
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] [ˈsʌməɾ] - [ˈɡɑ:rdn] [bɪ'hænd] ,
to the walled - in summer - garden behind ,
到 这 有围墙的 - 在 夏天 - 花园 在后面 ,

他从阿拉贡家门前爬满藤蔓的走廊一路骗到了后面的围墙环绕的夏日花园。

[ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
hoping to surprise a view of the beautiful daughter of the house .
希望 到 惊喜 一个 看法 的 这 美丽的 女儿 的 这 房子 .
希望能给这家的美丽女儿一个惊喜。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈru:mər][ænd; ənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] ,
And unless rumor and Don Juan were at fault ,
和 除非 谣言 和 大学教师 胡安 是 在 过错 ,
除非谣言和唐璜的所作所为是罪魁祸首，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] — [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [ˈkri:tʃər] ,
she was indeed worthy of his solicitude — a gay and sprightly creature ,
她 曾是 的确 值得 的 他的 关怀 — 一个 同性恋 和 轻快的 生物 ,
她的确值得他悉心照料——她是一个快乐活泼的女孩。

[braʊn] - [aɪd] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtʃesnʌt] [her] .
brown - eyed like her mother and with the same glorious chestnut hair .
棕色的 - 眼睛 喜欢 她 母亲 和 和 这 相同的 辉煌 板栗 头发 .
她像母亲一样有着棕色的眼睛和同样漂亮的栗色头发。

[ɔ:'redi] [ðoʊz] [dɑ:rk] , [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [bɪɡ]
Already those dark , mischievous eyes had been busy and , at the last big
已经 那些 黑暗的 , 恶作剧 眼睛 有 到过 忙碌的 和 , 在 这 最后的 大的
[dæns] [æt; ət][fɔ:'tju:nə] ,
dance at Fortuna ,
舞蹈 在 福尔图纳 ,
那双深邃而狡黠的眼睛早已开始忙碌起来，在福尔图纳的最后一次大型舞会上，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][set] ['meni] ['hedz] [ə'wə:l] .
she had set many heads awirl .
她 有 放 许多 头部 旋转 .

她让许多人为之震惊。

[twais] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Twice within two years her father , in a rage ,
两次 之内 二 年 她 父亲 , 在 一个 愤怒 ,
两年内, 她父亲两次在盛怒之下,

[hæd; həd][sent][hɜ:r; hər] [ə'wei] [tu; tə] [sku:l] [ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [breɪk] [ɔ:f][sʌm; səm] [ɪl] - [kən'sɪdərɪd]
had sent her away to school in order to break off some ill - considered
有 发送 她 离开 到 学校 在 命令 到 休息 离开 一些 患病的 - 经过考虑的
[lʌv] - [ə'fer] ;
love - affair ;
爱 - 事务 ;

为了结束一段草率的恋情, 他把她送去上学;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [brɪ'twi:n] ['mænjuəl][del] ['reɪ] ,
and now a battle royal was being waged between Manuel del Rey ,
和 现在 一个 战斗 皇家 曾是 存在 发动 之间 曼努埃尔 del 雷伊 ,
现在, 曼努埃尔·德尔·雷和

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔ:'tju:nə] , [ænd; ənd] ['felɪz] ['lu:nə] ,
the dashing captain of the rurales stationed at Fortuna , and Feliz Luna ,
这 帅气 队长 的 这 农村 驻 在 福尔图纳 , 和 幸福 露娜 ,
驻扎在福尔图纳的英俊潇洒的乡村骑兵队长, 以及费利兹·卢纳

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑ:si:en'dɑ:doʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
son of a rich haciendado down in the hot country , for the honor of her
儿子 的 一个 富有的 庄园 向下 在 这 热的 国家 , 为了 这 荣誉 的 她
[hænd] .
hand .
手 .

一个来自炎热乡村的富裕庄园主的儿子, 为了赢得她的芳心。

[wʌt] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] , [ðen] , [ðæn; ðən] [ðæt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'merɪkən] , ['stepɪŋ] ['ɡreɪsfəli]
What more romantic , then , than that a handsome American , stepping gracefully
什么 更多的 浪漫的 , 然后 , 比 那 一个 英俊的 美国人 , 步进 优雅地
[ɪntu:][ðə; ði] [brɪ:tʃ] ,
into the breach ,
进入 这 违反 ,
那么, 还有什么比一位英俊的美国人优雅地挺身而出更浪漫的呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['lʌvəz] [frʌm; frəm] ['sleɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['berɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [praɪz]
should keep the haughty lovers from slaying each other by bearing off the prize
应该 保持 这 傲慢 恋人 从 杀戮 每个 其他 经过 轴承 离开 这 奖
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?
他是否应该亲自承担起这份责任, 以阻止傲慢的恋人自相残杀?

[soʊ] ['ri:zənd] ['fɪlɪp] [di:] ['lænsɪ] , ['mju:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][ækt][ðə; ði]
So reasoned Philip De Lancey , musing upon the ease with which he could act the
所以 有理智的 菲利普 德 兰西 , 沉思 之上 这 舒适 和 哪个 他 可以 行为 这
[pɑ:rt] ;
part ;
部分 ;
菲利普·德·兰西如此推断, 他心想自己能如此轻松地扮演这个角色;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][pruːˈden](ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi][sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɑːntɪŋ] [æmˈbɪʃənz] ,
but for prudential purposes he said nothing of his vaunting ambitions ,
但 为了 审慎 目的 他 说 没有什么 的 他的 吹嘘 抱负 ,

但出于谨慎考虑，他对自己那令人艳羡的野心只字未提。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈviːtoʊ][frʌm; frəm] [bʌd] .
knowing full well that they would receive an active veto from Bud .
会心 满的 出色地 那 他们 会 收到 一个 积极的 否决 从 芽 .

他们非常清楚，这些决定会遭到巴德的否决。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [diː] [ˈlænsi] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
For , while De Lancey did most of the talking ,
为了 , 尽管 德 兰西 做过 最多 的 这 说 ,

虽然德兰西说了大部分话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [ˈhʊkər] [wʌz; wəz][nɑːt]
and a great deal of the thinking for the partnership , Hooker was not
和 一个 伟大的 交易 的 这 思维 为了 这 合伙 , 妓女 曾是 不是

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːzətɪv] [əˈpɪnjənz] ;
lacking in positive opinions ;
缺乏 在 积极的 意见 ;

对于合作关系的许多思考，胡克并不缺乏积极的意见；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [səˈfɪ](ə)nt] [əˈkeɪzɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] , [ðoo] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
and upon sufficient occasion he would express himself , though often with more
和 之上 充足的 场合 他 会 表达 他自己 , 尽管 经常 和 更多的

[fɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈdelɪkəsi] .
force than delicacy .
力量 比 美味 .

在适当的时候，他会表达自己的观点，尽管他的表达方式往往比较强硬，不够委婉。

[ˈðerfɔːr] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈsæli] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Therefore , upon this unexpected sally about the girl ,
所以 , 之上 这 意外 莎莉 关于 这 女孩 ,

因此，在这次关于这个女孩的意外突袭之后，

[fɪl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈærəɡən] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊps]
Phil changed the subject abruptly and said no more of Aragon or the hopes
菲尔 已更改 这 主题 突然 和 说 不 更多的 的 阿拉贡 或者 这 希望

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
within his heart .
之内 他的 心 .

菲尔突然转移了话题，不再提及阿拉贡，也不再谈及他心中的希望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈærəɡən] ,
It was not so easy , however , to avoid Aragon ,
它 曾是 不是 所以 简单的 , 然而 , 到 避免 阿拉贡 ,

然而，要避开阿拉贡并非易事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə]
for that gentleman had apparently taken the pains to inform himself as to
为了 那 绅士 有 显然 已采取 这 疼痛 到 通知 他自己 作为 到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,
the place where they were at work ,
这 地方 在哪里 他们 是 在 工作 ,

因为那位先生显然费心打听过他们的工作地点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz] [blæk]
and he was waiting for them in the morning with a frown as black
和 他 曾是 等待 为了 他们 在 这 早晨 和 一个 皱眉 作为 黑色的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] .
as a thunder - cloud .
作为 一个 雷 - 云 .

第二天早上，他眉头紧锁，像乌云一样黑，在那里等着他们。

" [ˈhiːz] [ɑːn] ! " [ˈmʌtəd] [fɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He's on !** " **muttered Phil , as they drew near enough to see his face .**
" 他是 在 ！ " 低声说道 菲尔 , 作为 他们 画 靠近 足够的 到 看 他的 脸 .
" 他上场了！ "菲尔低声说道，他们走近到足以看清他的脸。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" **What shall we do ?** "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [graʊld] [bʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [juː; jʊ][dʒest][let][em ˈiː][duː][ðə; ði] [ˈtɔːkiŋ] !
" **Do nothing ,** " **growled Bud through his teeth ;** " **you jest let me do the talking !**
" 做 没有什么 , " 咆哮 芽 通过 他的 牙齿 ; " 你 笑话 让 我 做 这 说 !
"什么都别做，"巴德咬牙切齿地咆哮道，“你只要让我来说就行了！ "

" [hiː; hi] [məˈnuːvəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈdʁɔɪtli] [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [tɜːrn] , [kʌt] [ɪn] [brɪˈtwiːn]
" **He maneuvered his horse adroitly and , with a skilful turn , cut in between**
" 他 操纵 他的 马 巧妙地 和 , 和 一个 熟练 转动 , 切 在 之间
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər][ænd; ənd][ˈærəɡən] .
his pardner and Aragon .
他的 伙伴 和 阿拉贡 .

他灵巧地驾驭着马，巧妙地转身，插在了他的伙伴和阿拉贡之间。

" - [es][ˈdiːəs] , " [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈbɜːrli] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈærəɡən] ;
" - **S días ,** " **he greeted , gazing down in burly defiance at the militant Aragon ;**
" - S 天 , " 他 问候 , 凝视 向下 在 魁梧的 蔑视 在 这 好战分子 阿拉贡 ;
"早上好，"他打着招呼，目光粗犷而挑衅地俯视着好战的阿拉贡人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɡev] [diː] - [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [tʌtʃ] [wið; wiθ]
and at the same moment he gave De Lancey's horse a furtive touch with
和 在 这 相同的 片刻 他 给予 德 - 马 一个 鬼鬼祟祟 触碰 和
[hɪz; ɪz][spɜːr] .
his spur .
他的 刺 .

与此同时，他偷偷地用马刺轻触了德兰西的马。

" [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][ˈdiːəs][seɪˈnjɔːrez] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈærəɡən] , [straɪdɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪntərˈsept]
" **Buenos días señores !** " **returned Aragon , striding forward to intercept**
" 布宜诺斯艾利斯 天 先生们 ！ " 返回 阿拉贡 , 大步走 向前 到 截距
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“Buenos días señores! ”阿拉贡回答道，大步向前拦截他们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [lʊkt] [bæk] ,
but as neither of the **Americans** **looked back ,**
但 作为 两者都不 的 这 美国人 看起来 后退 ,
但两位美国人都没有回头看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
he was left standing in the middle of the street .
他 曾是 左边 常设 在 这 中间 的 这 街道 .
他被独自留在了马路中央。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] - [ɪm] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈhʊkər] , [æz; əz] [ðei] [trɒtid] [ˈbrɪskli] [daʊn]
" **That's the way to handle ' im , " observed Hooker , as they trotted briskly down**
" 那就是 这 方式 到 处理 - 我是 , " 观察到 妓女 , 作为 他们 小跑 轻快地 向下
[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .

“就该这么对付他,”胡克一边说着, 一边和他们快步沿着小路跑去。

" [li:v] - [ɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] . "
" **Leave ' im to me . "**
" 离开 - 我是 到 我 . "

“把他交给我吧。”

" ['ɪt] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mæd] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [di:] [ˈlænsɪ] [ˈkrɒ:slɪ] .
" **It'll only make him mad , " objected De Lancey crossly .**
" 它将 仅有的 制作 他 疯狂的 , " 反对 德 兰西 生气 .

“这只会让他生气,”德兰西恼火地反对道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What do you want to do that for ? "**
" 什么 做 你 想 到 做 那 为了 ? "

你为什么要这么做?

" [ˈhi:z] [mæd] [ɔ:l'redi] , " [ˈænsər] [bʌd] .
" **He's mad already , " answered Bud .**
" 他是 疯狂的 已经 , " 回答 芽 .

“他已经生气了,”巴德回答道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [æsk] [ju: 'es] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] .
" **I want to quarrel with him , so he can't ask us any questions .**
" 我 想 到 争吵 和 他 , 所以 他 不能 问 我们 任何 问题 .

“我想和他吵架, 这样他就没法问我们任何问题。”

[get] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mæd] [hi:; hi] [wəʊnt] [tɔ:k] — [ðen] ['ɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs]
Get him so mad he won't talk — then it'll be a fair fight and none of this
得到 他 所以 疯狂的 他 惯于 讲话 — 然后 它将 是 一个 公平的 斗争 和 没有任何 的 这
[sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] [ˈbɪznəs] . "
snake - in - the - grass business . "
蛇 - 在 - 这 - 草 商业 . "

把他气到说不出话来——那样才能公平对决, 避免出现这种阴险狡诈的伎俩。

" [jes] , [bʌt; bət] [daʊnt] [pɒt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , " [ˈprəʊˈtestɪd] [di:] [ˈlænsɪ] .
" **Yes , but don't put it on him , " protested De Lancey .**
" 是的 , 但 不 放 它 在 他 , " 抗议 德 兰西 .

“是的, 但别把责任推到他身上,”德兰西抗议道。

" [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ˈfrendli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] . "
" **Let him be friendly for a while , if he wants to . "**
" 让 他 是 友好的 为了 一个 尽管 , 如果 他 想要 到 . "

如果他愿意, 就让他友好待一会儿吧。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈfrendz] , " [sed] [bʌd] [ləˈkɑ:nɪkli] ; " [wi:; wi] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] . "
" **Can't be friends , " said Bud laconically ; " we jumped his claim . "**
" 不能 是 朋友们 , " 说 芽 简洁地 ; " 我们 跳了起来 他的 宣称 . "

“不能做朋友了,”巴德冷冷地说, “我们抢了他的地盘。”

" [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] , " [səˈdʒestɪd] [fɪl] [ˈhoʊpfəli] .
" **Maybe he doesn't want it , " suggested Phil hopefully .**
" 或许 他 不 想 它 , " 建议 菲尔 希望 .

“也许他并不想要,”菲尔满怀希望地说道。

" [ˈhiːz] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][aɪˈtiː] . "

" He's dropped a lot of money on it . "

" 他是 掉落 一个 很多 的 钱 在 它 . "

“他在这上面花了很多钱。”

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ˈwɒnts][aɪˈtiː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈhʊkər] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

" You bet he wants it , " returned Hooker , with conviction .

" 你 赌注 他 想要 它 , " 返回 妓女 , 和 定罪 .

“他当然想要,”胡克坚定地回答道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][aʊt][ðer; ðər] — [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][dʒʌmp][juːˈes] . "

" I'm going to camp out there — the old boy is liable to jump us . "

" 我是 去 到 营 出去 那里 — 这 老的 男生 是 容易 到 跳 我们 . "

“我打算在那儿扎营——那老家伙很可能会袭击我们。”

" [ɔː] , [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , [bʌd] ! " [kraɪd] [fɪl] ; [bʌt; bət] [ˈhʊkər] [ˈoʊnli] [smaɪld] .

" Aw , you're crazy , Bud ! " cried Phil ; but Hooker only smiled .

" 啊 , 你是 疯狂的 , 芽 ! " 哭 菲尔 ; 但 妓女 仅有的 微笑 .

“哎呀, 你疯了, 巴德!”菲尔喊道; 但胡克只是笑了笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈstefənʊsjəuˈhænisˈpɔːlu] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" You know what happened to Kruger , " he answered .

" 你 知道 什么 发生 到 克鲁格 , " 他 回答 .

“你知道克鲁格的下场,”他回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiː; wi][ɡɑːtɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] [ˈoʊpən] [əˈraʊnd] [hɪr] .

" I'll tell you what , we got to keep our eye open around here .

" 患病的 告诉 你 什么 , 我们 得到 到 保持 我们的 眼睛 打开 大约 这里 .

我跟你讲, 我们得时刻保持警惕。

" [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][maɪn] , [wɪtɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][fɔːˈtjuːnə] ,

" They rode on to their mine , which was only about five miles from Fortuna ,

" 他们 骑 在 到 他们的 矿 , 哪个 曾是 仅有的 关于 五 英里 从 福尔图纳 ,

他们继续骑马前往矿场, 矿场距离福图纳只有大约五英里。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [fɪl] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði]

without discussing the matter further ; for , while Phil had generally been the

没有 讨论 这 事情 更远 ; 为了 , 尽管 菲尔 有 一般来说 到过 这

[ˈliːdər] ,

leader ,

领导者 ,

没有进一步讨论此事; 因为, 虽然菲尔通常是领导者,

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [ˈstefənʊsjəuˈhænisˈpɔːlu][hæd; həd][pʊt] [bʌd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

in this particular case Kruger had put Bud in charge ,

在 这 特别的 案件 克鲁格 有 放 芽 在 收费 ,

在这个特殊案例中, 克鲁格让巴德负责此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][faːr][æz; əz][ˈærəɡən][wʌz; wəz]

and he seemed determined to have his way so far as Aragon was

和 他 似乎 决定 到 有 他的 方式 所以 远的 作为 阿拉贡 曾是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned .

担心的 .

就阿拉贡而言, 他似乎决心要随心所欲。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɜːrk][hiː; hi]

In the ordering of supplies and the laying out of development work he

在 这 订购 的 补给品 和 这 躺下 出去 的 发展 工作 他

[dɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,

deferred to Phil in everything ,

延期 到 菲尔 在 一切 ,

在物资订购和开发工作安排方面, 他事事都听从菲尔的意见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈtæktɪks][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ˈdʒʌdʒmənt] .
but for tactics he preferred his own judgment .
但 为了 策略 他 首选 他的 自己的 判断 .

但在战术方面，他更倾向于自己的判断。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʃooz] [tuː; tə] [faɪt] ,
It was by instinct rather than reason that he chose to fight ,
它 曾是 经过 本能 相当 比 原因 那 他 选择 到 斗争 ,
他选择战斗是出于本能而非理性。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and people who follow their instincts are hard to change .
和 人们 WHO 跟随 他们的 本能 是 难的 到 改变 .

而那些凭直觉行事的人很难改变。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [ˈmezərmənts] ,
So they put in the day in making careful measurements ,
所以 他们 放 在 这 天 在 制作 小心 测量 ,

所以他们花了一整天的时间进行仔细测量。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmemərˈændə] [ðæt] [ˈstefənʊsʒəuˈhænisˈpɔːlu] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]
according to the memoranda that Kruger had given them ; and
根据 到 这 备忘录 那 克鲁格 有 给定 他们 ; 和

,
,
,

根据克鲁格交给他们的备忘录；以及，

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [veɪn] ,
having satisfied themselves as to the approximate locality of the lost vein ,
拥有 使满意 他们自己 作为 到 这 近似 地点 的 这 丢失的 静脉 ,

在确定了失落矿脉的大致位置之后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [əˈɡen] [tɔːrd] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [skiːmz] .
they turned back again toward town with their heads full of cunning schemes .
他们 转向 后退 再次 朝向 镇 和 他们的 头部 满的 的 狡猾 方案 .

他们满脑子都是狡猾的计谋，又转身往镇子方向走去。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːr][ˈærəɡən] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ɔːl] [huː]
Since it was the pleasure of the Señor Aragon to make war on all who
自从 它 曾是 这 乐趣 的 这 先生 阿拉贡 到 制作 战争 在 全部 WHO

[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrv] ,
entered his preserves ,
进入 他的 果酱 ,

由于阿拉贡大人乐于向所有闯入他领地的人发动战争，

[ðeɪ] [ˈtʃekˌmɛɪtɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ˈloʊkɛɪt][ðə; ði] [liːd] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [steɪks] [tuː; tə]
they checkmated any attempt on his part to locate the lead by driving stakes to
他们 将军 任何 试图 在 他的 部分 到 定位 这 带领 经过 驾驶 赌注 到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ledʒ] ;
the north of their ledge ;
这 北 的 他们的 壁架 ;

他们通过在岩架北侧打桩，阻止了他寻找铅矿的任何尝试；

[ænd; ənd] , [stiːl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
and , still further to throw him off ,
和 , 仍然 更远 到 扔 他 离开 ,

而且，为了进一步迷惑他，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][mɑːrk] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ded] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [kʌt] .
they decided to mark time for a while by doing dead work on a cut .
他们 决定 到 标记 时间 为了 一个 尽管 经过 正在做 死的 工作 在 一个 切 .

他们决定暂时搁置一些工作，比如做一些枯燥乏味的切割工作。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hiːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] .
Such an approach would be needed to reach the mouth of their tunnel .
这样的 一个 方法 会 是 需要 到 抵达 这 嘴 的 他们的 隧道 .
要到达隧道口，就必须采取这种方法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['stedɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][men'deɪz, 'mendeɪz][ænd; ənd] [kiːp]
At the same time it would give steady employment to Mendez and keep
在 这 相同的 时间 它 会 给 稳定的 就业 到 门德斯 和 保持
[hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðer; ðər] [aɪ] ,
him under their eye ,
他 在下面 他们的 眼睛 ,
与此同时，这也能 为门德斯提供稳定的工作，并让他处于他们的监视之下。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ærəɡən] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][hænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]
and as soon as Aragon showed his hand they could make out their final
和 作为 很快 作为 阿拉贡 显示 他的 手 他们 可以 制作 出去 他们的 最终的
['pepərɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
papers in peace and send them to the City of Mexico .
文件 在 和平 和 发送 他们 到 这 城市 的 墨西哥 .
阿拉贡一亮出底牌，他们就可以安心地拟定最终文件，并将其送往墨西哥城。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['faɪn(ə)l]['pepərɪz][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜːr]['duːli] [meɪd]
And not until those final papers were recorded and the transfer duly made
和 不是 直到 那些 最终的 文件 是 记录 和 这 转移 正式地 制成
[wʊd] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪk] [ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːr] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][kwɔːrts] .
would they so much as stick a pick into the hillside or show a lump of quartz .
会 他们 所以 很多 作为 戳 一个 挑选 进入 这 山坡 或者 展示 一个 块 的 石英 .
直到最终文件记录完毕，转让手续正式完成，他们才敢在山坡上插上镐头，或者拿出一块石英。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['sʌp(ə)l] ['kɜːvz] [ænd; ənd]
But for a Spanish gentleman , supposed to be all supple curves and
但 为了 一个 西班牙语 绅士 , 据称 到 是 全部 柔软 曲线 和
[ˈsɪnjuəs] [æd'væns] ,
sinuous advance ,
蜿蜒 进步 ,
但对于一位西班牙绅士来说，人们通常认为他应该拥有柔美的曲线和流畅的举止，

[dɑːn] [tʃɪːpriː'aːnoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
Don Cipriano turned out somewhat of a surprise ,
大学教师 西普里亚诺 转向 出去 有些 的 一个 惊喜 ,
唐·西普里亚诺的表现多少有些出人意料。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [striːt] [ə'gen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ['skwerli]
for when they rode back through his narrow street again he met them squarely
为了 什么时候 他们 骑 后退 通过 他的 狭窄的 街道 再次 他 遇见 他们 完全
[ɪn][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
in the road and called them to a halt .
在 这 路 和 称为 他们 到 一个 停止 .
当他们再次骑马经过他那条狭窄的街道时，他径直走到路中间，叫他们停下。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] — " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" By what right , gentlemen — " he demanded in a voice tremulous with rage ,
" 经过 什么 正确的 , 先生们 — " 他 要求 在 一个 嗓音 颤抖的 和 愤怒 ,
“你们凭什么权利——”他愤怒地颤抖着声音质问道。
— " [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [maɪn] ,
— " by what right do you take possession of my mine ,
— " 经过 什么 正确的 做 你 拿 拥有 的 我的 矿 ,
“你凭什么权利占有我的矿山？ ”

[ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]['tæksɪz][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [ænd; ənd][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt]
upon which I have paid the taxes all these years , and conspire with that
之上 哪个 我 有 有薪酬的 这 税收 全部 这些 年 , 和 合谋 和 那
[roug] ,
rogue ,
流氓 ,

我这些年来一直按时缴纳税款，却与那个无赖合谋。

[ˈkru:z][mən'deɪz, 'mɛndɛz] , [tu:; tə] [tʃi:t] [ɛm 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Cruz Mendez , to cheat me out of it ?
克鲁兹 门德斯 , 到 欺骗 我 出去 的 它 ?

克鲁兹·门德斯，想骗走我的东西吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ɑ:'xɛnteɪ] ['mɪnərəl] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] — "
It is mine , I tell you , no matter what the agente mineral may say , and — "
它 是 矿 , 我 告诉 你 , 不 事情 什么 这 代理人 矿物 可能 说 , 和 — "
我告诉你，这是我的，不管矿物代理人怎么说，而且——"

" [jʊr; jər] [maɪn] , ['nʌθɪŋ] ! " [brook] [ɪn] ['hʊkər] ['skɔ:rnfəli] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌŋgrə'mæɪtɪkl]
" **Your mine , nothing ! " broke in Hooker scornfully , speaking in the ungrammatical**
" 你的 矿 , 没有什么 ! " 打破 在 妓女 轻蔑地 , 请讲 在 这 语法错误
[ˈbɔ:rdər] - ['meksɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] .
border - Mexican of the cowboys .
边界 - 墨西哥 的 这 牛仔 .

"你的，什么都不是！"胡克轻蔑地插嘴道，说着牛仔们那种语法混乱的墨西哥边境口音。

" [wi:; wi] [mi:t] [wʌn] ['meksɪkən] — [hi:; hi] [ʃoʊz] [ju: 'es][ðə; ði] [maɪn] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **We meet one Mexican — he shows us the mine — that is all .**
" 我们 见面 — 墨西哥 — 他 演出 我们 这 矿 — 那 是 全部 .
“我们遇到了一位墨西哥人——他带我们参观了矿井——仅此而已。”

[ðə; ði]['ekspɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['eɪdʒənt] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veɪkənt] — [wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
The expert of the mining agent says it is vacant — we take it .
这 专家 的 这 矿业 代理人 说道 它 是 空缺 — 我们 拿 它 .
矿业代理的专家说矿场是空的——我们就租下来。

- ! " [wʌn]]
Stawano ! " [1]
- ! " [1]

Stawano! "[1]

[[wʌn]] ([ə; eɪ] ['ɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv] - [b'weɪnoʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] — [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn]
[1] (A shortening of está bueno — it is good — a common expression in
[1]) (一个 缩短 的 - 布埃诺 — 它 是 好的 — 一个 常见的 表达 在
['kaʊbɔɪ] ['spæɪnɪ]) .
cowboy Spanish .)
牛仔 西班牙语 .)
[1] （está bueno 的缩写，意为“很好”，是牛仔西班牙语中的常用表达。）

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['mæstərflɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd]['ærəɡən] [bɜ:rst] ['ɪntu:]
He waved the matter aside with masterful indifference , and Aragon burst into
他 挥手 这 事情 旁边 和 精湛 漠不关心 , 和 阿拉贡 爆裂 进入
[ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['spæɪnɪ] .
a torrent of excited Spanish .
一个 激流 的 兴奋的 西班牙语 .
他以大师般的漠然挥手将此事抛诸脑后，阿拉贡激动地用西班牙语滔滔不绝地说了起来。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [ˈkɑːmentəd] [bʌd] [ˈdraɪli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] ; " -
" **Very likely** , **very likely** , " **commented Bud dryly** , **without listening to a word** ; " **sí**
" 非常 可能 , 非常 可能 , " 评论 芽 干巴巴地 , 没有 聆听 到 一个 单词 ; " -
, [seɪˈnjɔːr] ,
, **señor** ,
, 先生 ,

“很有可能，很有可能，”巴德冷冷地评论道，一句话也没听进去；“是的，先生，

[jəʊ][ˈpiː,ensəʊ] !
yo pienso !
哟 皮恩索 ！

yo pienso!

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [dʒaɪb][ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd]
" **A wave of fury swept over the Spaniard's face at this gibe and he turned**
" 一个 海浪 的 愤怒 扫荡 超过 这 西班牙人的 脸 在 这 嘲讽 和 他 转向
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][diː] [ˈlænsɪ] .
suddenly to De Lancey .
突然 到 德 兰西 .

“听到这番嘲讽，西班牙人脸上顿时涌起一阵怒火，他猛地转向德兰西。

" [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Señor** , " **he said** , " **you seem to be a gentleman** .
" 先生 , " 他 说 , " 你 似乎 到 是 一个 绅士 .

“先生,”他说,“您看起来是一位绅士。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
Perhaps you will listen to me .
也许 你 将要 听 到 我 .

或许你会听我的。

[ðɪs] [maɪn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪz] [maɪn] .
This mine upon which you are working is mine .
这 矿 之上 哪个 你 是 在职的 是 矿 .

你现在工作的这座矿是我的。

[aɪ][hæv; həv] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːst] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpɑːdrɪz] .
I have held it for years , seeking for the lost vein of the old padres .
我 有 握住 它 为了 年 , 寻求 为了 这 丢失的 静脉 的 这 老的 教士队 .

我多年来一直保存着它，寻找着老神父们遗失的脉络。

[ðen] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lənd] .
Then the rebels came sweeping through the land .
然后 这 叛军 来了 扫荡 通过 这 土地 .

随后，叛军席卷全国。

[ðeɪ] [stəʊl] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [maɪ][ˈkæt(ə)l] , [ðeɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪ] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm]
They stole my horses , they drove off my cattle , they frightened my workmen from
他们 偷窃 我的 马匹 , 他们 驾驶 离开 我的 牛 , 他们 害怕 我的 工人 从
[ðə; ði] [maɪn] .
the mine .
这 矿 .

他们偷走了我的马，赶走了我的牛，吓跑了矿上的工人。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fliː] — [maɪˈself][ænd; ænd][maɪ][ˈfæməli] — [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
I was compelled to flee — myself and my family — to keep from being
我 曾是 被迫 到 逃跑 — 我 和 我的 家庭 — 到 保持 从 存在
[held] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] .
held for ransom .
握住 为了 赎金 .

为了避免被绑架勒索赎金，我被迫带着家人逃离。

[naʊ] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [maɪn] ！ " **Now you do me the great injustice to seize my mine ！** "

现在 你 做 我 这 伟大的 不公正 到 抢占 我的 矿 ！ "

现在你们竟然夺走我的矿藏，这对我太不公平了！

" [ɑː] , [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [prəu'testɪd] [diː] ['lænsi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , " **" Ah , no , señor , " protested De Lancey , waving his finger politely for silence ,** " " 啊 , 不 , 先生 , " 抗议 德 兰西 , 挥手 他的 手指 礼貌地 为了 沉默 , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . **you are mistaken .** 你 是 错误 .

“啊，不，先生，”德兰西抗议道，同时礼貌地挥了挥手指示意安静，“您弄错了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veɪkənt] [fɔːr; fər] [səm; səm] **We have inquired about this mine and it has been vacant for some** 我们 有 询问 关于 这 矿 和 它 有 到过 空缺 为了 一些 [taɪm] . **time .** 时间 .

我们询问过这座矿井的情况，它已经废弃一段时间了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [veɪn] — [noʊ][gəʊld] . **There is no vein — no gold .** 那里 是 不 静脉 — 不 金子 .

没有矿脉，就没有黄金。

['eniwʌn] [huː] [wɪʃt] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː] . **Anyone who wished could take it .** 任何人 WHO 希望 可以 拿 它 .

任何人都可以拿走它。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɔːspektɪŋ] [wiː; wi] [met] [ðɪs] [pʊr] [wʌn] - [aɪd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] **While we were prospecting we met this poor one - eyed man and he has** 尽管 我们 是 勘探 我们 遇见 这 贫穷的 — — 眼睛 男人 和 他 有 ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [aɪ 'tiː] . **taken out a permit to explore it .** 已采取 出去 一个 允许 到 探索 它 .

我们在勘探时遇到了这位可怜的独眼男子，他已经获得了勘探许可证。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . " **So we are going to dig — that is all .** " 所以 我们 是 去 到 挖 — 那 是全部 . "

所以我们要开始挖掘了——仅此而已。

" [bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] ！ " [bɜːrst] [aʊt] ['ærəɡən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['ræbɪd] ['prəuteɪsts] [ə'ɡen] , " **But , señor ! " burst out Aragon — and he voiced his rabid protests again ,** " 但 , 先生 ！ " 爆裂 出去 阿拉贡 — 和 他 配音 他的 狂犬病 抗议活动 再次 , " 但是，先生！”阿拉贡突然喊道——他又一次激烈地抗议起来。

[waɪl] ['sʌd(ə)n] ['feɪsɪz] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] ['piːɑːn] [stəd] [ɡɔːkɪŋ] [ɪn] **while sudden faces appeared in the windows and wide - eyed peons stood gawking in** 尽管 突然 面孔 出现 在 这 视窗 和 宽的 — 眼睛 农奴 站立 盯着看 在 [ə; eɪ] [kraʊd] . **a crowd .** 一个 人群 .

突然，窗户里出现了一张张面孔，一群瞪大眼睛的平民百姓站在那里，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [diː] ['lænsi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɜːrm] , **But De Lancey was equally firm ,** 但 德 兰西 曾是 同样地 公司 ,

但德兰西的态度同样坚定。

[ðoʊ] [hiː hi] [ɡlɪmpst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][lɑː][ˈɡreɪfjə; ˈɡrɑːtjə][æz; əz]
though he glimpsed for the first time the adorable face of La Gracia as
尽管 他 瞥见 为了 这 第一的 时间 这 可爱的 脸 的 拉 格拉西亚 作为
[fɪː; jɪ][stɛərd][æːt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] .
she stared at him from behind the bars .
她 凝视 在 他 从 在后面 这 酒吧 .

虽然他第一次瞥见了拉格拉西亚那张可爱的脸庞，她正隔着铁栏杆凝视着他。

" [noʊ] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" No , señor , " he said , " you are mistaken .
" 不 , 先生 , " 他 说 , " 你 是 错误 .

“不，先生，”他说，“您弄错了。”

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [fɔːrfit] [fɔːr; fər][nɑːn] - [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈtæksɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
The land was declared forfeit for non - payment of taxes by the minister of
这 土地 曾是 声明 丧失 为了 非 - 支付 的 税收 经过 这 部长 的
[foʊˈmentɔʊ][ænd; ənd] [θroʊn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][loʊˈkeɪ(ə)n] .
Fomento and thrown open for location .
促进 和 抛掷 打开 为了 地点 .

由于拖欠税款，发展部长宣布该土地没收，并开放供人选作建筑用地。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈloʊkɛɪtɪd][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We have located it — that is all .
我们 有 位于 它 — 那 是全部 .

我们已经找到它了——仅此而已。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɑːn] [tʃɪˈprɪːˈɑːnoʊ] [stɒd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈhevi]
" For a minute Don Cipriano stood looking at him , his black eyes heavy
" 为了 一个 分钟 大学教师 西普里亚诺 站立 寻找 在 他 , 他的 黑色的 眼睛 重的
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
with rage ;
和 愤怒 ;

“唐·西普里亚诺站在那里，盯着他看了一会儿，他那双黑眼睛里充满了愤怒；

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [sɪːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet]
then his anger seemed to fall away from him and he wiped the sweat
然后 他的 愤怒 似乎 到 落下 离开 从 他 和 他 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
from his brow .
从 他的 眉头 .

然后，他的怒气似乎消散了，他擦了擦额头的汗。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" Very well , " he said at last ,
" 非常 出色地 , " 他 说 在 最后的 ,

“很好，”他最后说道。

" [aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] — [aɪ ˈtiː][ɪz]
" I perceive that you are a gentleman and have acted in good faith — it is
" 我 感知 那 你 是 一个 绅士 和 有 行动 在 好的 信仰 — 它 是
[ˈoʊnli] [ðæt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [mənˈdez, ˈmendɛz][hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .
only that that fellow Mendez has deceived you .
仅有的 那 那 同伴 门德斯 有 受骗 你 .

“我看得出你是一位绅士，而且行事真诚——只是那个叫门德斯的家伙欺骗了你。”

[let] [aɪ ˈtiː] [pæs] , [ðen] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən]
Let it pass , then — I will not quarrel with you , my friend — it is the fortune
让 它 经过 , 然后 — 我 将要 不是 争吵 和 你 , 我的 朋友 — 它 是 这 财富
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

那就让它过去吧——我不会和你争吵，我的朋友——这就是战争的命运。

[bʌt; bət][stɑ:p][æt; ət][maɪ] [stɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ][baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
But stop at my store when you go by and come and see me .
但 停止 在 我的 店铺 什么时候 你 去 经过 和 来 和 看 我 .
路过的时候，请到我的店里来逛逛，看看我。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['lʊʊnli] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər]
It is indeed lonely here at times , and perhaps I can pass a pleasant hour
它 是 的确 孤独 这里 在 时代 , 和 也许 我 能 经过 一个 令人愉快的 小时
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
这里有时确实很孤独，或许我可以和你一起度过一个愉快的小时。

[maɪ] [neɪm] , [ser'njɔ:r] , [ɪz] [dɑ:n] [tʃi:pri:'ɑ:nʊʊ]['ærəɡan][waɪ] [tres] [pa:lɑ:'si:ʊʊz] — [ænd; ənd] [jɔ:rz] ?
My name , señor , is Don Cipriano Aragon y Tres Palacios — and yours ?
我的 姓名 , 先生 , 是 大学教师 西普里亚诺 阿拉贡 是 特雷斯 帕拉西奥斯 — 和 你的 ?
先生，我的名字是唐·西普里亚诺·阿拉贡·特雷斯·帕拉西奥斯——你的名字呢？

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .
" He held out his hand with a little gesture .
" 他 握住 出去 他的 手 和 一个 小的 手势 .
他伸出手，做了个小小的手势。

" ['fɪlɪp] [di:] ['lænsɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd] ;
" Philip De Lancey , " replied that gentleman , clasping the proffered hand ;
" 菲利普 德 兰西 , " 回复 那 绅士 , 紧握 这 提供的 手 ;
“菲利普·德·兰西，”那位先生回答道，同时握住了伸出的手；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
and with many expressions of good - will and esteem ,
和 和 许多 表达式 的 好的 - 将要 和 尊重 ,
并表达了许多善意和敬意，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪɡəlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋɡərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
with a touching of hats and a wriggling of fingers from the distance ,
和 一个 接触 的 帽子 和 一个 扭动 的 手指 从 这 距离 ,
[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
they parted ,
他们 分手了 ,
他们碰了碰帽子，远处传来手指的抽动声，然后就分开了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [bʌd] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
in spite of Bud , apparently the best of friends .
在 尽管如此 的 芽 , 显然 这 最好的 的 朋友们 .
尽管有巴德在，但他们显然是最好的朋友。

[ˌvi:;aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八
第八

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kwa:rəl]
There are some people in this world with whom it seems impossible to quarrel
那里 是 一些 人们 在 这 世界 和 谁 它 似乎 不可能的 到 争吵
,
.
,
世界上有些人，似乎不可能和他们争吵。

[ˈnɒtəbli] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['dɒtə-z] .
notably the parents of attractive daughters .
尤其 这 父母 的 吸引人的 女儿们 .
尤其是那些拥有漂亮女儿的父母。

[pər'hæps] , [ɪf] ['greɪʃiə; 'grɑ:tʃə]['æɾəɡan][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Perhaps , if Gracia Aragon had not been watching him from the window
也许 , 如果 格拉西亚 阿拉贡 有 不是 到过 观看 他 从 这 窗户
,
:
,

或许，如果格拉西亚·阿拉贡没有从窗户里看着他的话，

['fɪlɪp] [di:] ['lænsɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [soʊ]['kɔ:rdʒəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [æt; ət]
Philip De Lancey would not have been quite so cordial with her father — at
菲利普 德 兰西 会 不是 有 到过 相当 所以 亲切 和 她 父亲 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

菲利普·德·兰西对她父亲的态度不会那么热情——至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hʊkər] [θɔ:t] ,
that was what Hooker thought ,
那 曾是 什么 妓女 想法 ,

胡克就是这么想的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [pi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [sed]
and he was so badly peeved at the way things had gone that he said
和 他 曾是 所以 糟糕 恼怒 在 这 方式 事物 有 已消失 那 他 说
[aɪ 'ti:] , [tu:] .
it , too :
它 , 也 .

他对事情的发展方式非常不满，所以也说了出来。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
Then , of course , they quarreled , and one thing leading to another ,
然后 , 的 课程 , 他们 争吵 , 和 一 事物 领导 到 其他 ,

然后，他们当然就吵了起来，然后事情就一发不可收拾了。

[fɪl] [təʊld] [bʌd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
Phil told Bud he had a very low way of speaking .
菲尔 讲述 芽 他 有 一个 非常 低的 方式 的 请讲 .

菲尔告诉巴德，他的说话方式很粗鲁。

[bʌd] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [mɑɪt] [bi:; bi] ,
Bud replied , that whatever his deficiencies of speech might be ,
芽 回复 , 那 任何 他的 缺陷 的 演讲 可能 是 ,

巴德回答说，无论他的语言能力有何不足，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][skɜ:rt] , [ænd; ənd] [fɪl] [rɪ'bju:kt]
he was not fool enough to be drawn in by a skirt , and Phil rebuked
他 曾是 不是 傻子 足够的 到 是 绘制 在 经过 一个 裙子 , 和 菲尔 责备
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他没那么傻，不会被裙子迷惑，菲尔再次斥责了他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [ɡrʌnt] ,
Then , with a scornful grunt ,
然后 , 和 一个 轻蔑的 咕哝 ,

然后，他轻蔑地哼了一声，

[bʌd] ['hʊkər] [roʊd][ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Bud Hooker rode on in silence and they said no more about it .
芽 妓女 骑 在 在 沉默 和 他们 说 不 更多的 关于 它 .

巴德·胡克默默地骑车离开，他们再也没有提起这件事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [led] [æt; ət] [naɪt] ,
It was a gay life that they led at night ,
它 曾是 一个 同性恋 生活 那 他们 引领 在 夜晚 ,
他们晚上过着同性恋的生活。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔː'tju:nə] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ,
for the Fortuna Hotel was filled with men of their kind ,
为了 这 福尔图纳 酒店 曾是 已填 和 男人 的 他们的 种类 ,
因为福图纳酒店里住满了像他们这样的人。

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪd] ['mæɪrɪd] [men] [hæd; həd] ['iːðər] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
since all the staid married men had either moved across the line with their
自从 全部 这 稳重 已婚 男人 有 任何一个 已搬 穿过 这 线 和 他们的
[fæməlɪz] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɔːrdərz] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] .
families or were under orders to come straight home .
家庭 或者 是 在下面 订单 到 来 直的 家 .
因为所有稳重的已婚男人要么已经带着家人搬到了边境另一侧，要么接到命令直接回家。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
In the daytime the hotel was nearly deserted ,
在 这 白天 这 酒店 曾是 几乎 荒凉的 ,
白天，酒店几乎空无一人。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
for every man in town was working for the company ; but in the evening ,
为了 每一个 男人 在 镇 曾是 在职的 为了 这 公司 ; 但 在 这 晚上 ,
因为镇上所有男人都在这家公司工作；但到了晚上，

[wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊv] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ɪn'diːd] .
when they gathered around the massive stove , it was a merry company indeed .
什么时候 他们 聚集 大约 这 大量的 火炉 , 它 曾是 一个 欢乐 公司 的确 .
当他们围坐在巨大的炉子旁时，那真是一片欢乐的景象。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] [men] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] ,
There were college men , full of good stories and stories not so good ,
那里 是 大学 男人 , 满的 的 好的 故事 和 故事 不是 所以 好的 ,
那里有大学生，他们讲了很多精彩的故事，也讲了一些不太精彩的故事。

[wɜːrld] - ['wɒndərəz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]
world - wanderers and adventurers with such tales of the East and West
世界 - 流浪者 和 冒险者 和 这样的 故事 的 这 东方 和 西方
[æz; əz] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] .
as never have been written in books .
作为 绝不 有 到过 书面 在 图书 .
他们是周游世界的游侠和冒险家，讲述了东西方那些从未在书籍中记载过的故事。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [mætʃ] ['stɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [diː] ['lænsɪ] ,
But not a college boy could match stories with Phil De Lancey ,
但 不是 一个 大学 男生 可以 匹配 故事 和 菲尔 德 兰西 ,
但是，没有哪个大学生能像菲尔·德·兰西那样讲故事。

[ænd; ənd] [fjuː] ['wɒndərəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] ['meksɪkoʊ]
and few wanderers there were who could tell him anything new about Mexico
和 很少 流浪者 那里 是 WHO 可以 告诉 他 任何事物 新的 关于 墨西哥
.
:
.
那里几乎没有流浪者能告诉他任何关于墨西哥的新信息。

[ˈɔːlsʊʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈsɔŋz] , [hiː; hi] [nuː] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Also , when it came to popular songs , he knew both the words and the
还 , 什么时候 它 来了 到 受欢迎的 歌曲 , 他 知道 两个都 这 字 和 这
[tuːn] .
tune .
调 .

此外，对于流行歌曲，他既会唱又会唱。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] [dɪˈmænd] ,
So he was much in demand ,
所以 他 曾是 很多 在 要求 ,
所以他非常抢手。

[ænd; ənd] [daːn] [waːn; hwaːn] [pæst] [ˈmeni] [drɪŋks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Don Juan passed many drinks across the bar because of him .
和 大学教师 胡安 通过了 许多 饮料 穿过 这 酒吧 因为 的 他 .
因为他，唐璜在酒吧里递了很多酒。

[ɪn] [ɔːl] [sʌt] [feˈstɪvɪtiːz] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrdnər] [steɪd] [təˈgeðər] ; [bʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,
In all such festivities the two pardners stayed together ; Bud , with a broad ,
在 全部 这样的 庆祝活动 这 二 伙伴们 入住 一起 ; 芽 , 和 一个 广阔 ,
[ɪnˈdʌldʒənt] [grɪn] ,
indulgent grin ,
放纵的 咧嘴笑 ,
在所有这些庆祝活动中，两位伙伴始终形影不离；巴德脸上带着宽容的笑容，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
listening to the end , and Phil , his eyes alight with liquor and good cheer ,
聆听 到 这 结尾 , 和 菲尔 , 他的 眼睛 点燃 和 酒 和 好的 欢呼 ,
听着结尾，菲尔的眼中闪烁着酒气和喜悦的光芒，

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
talking and laughing far into the night .
说 和 笑 远的 进入 这 夜晚 .
谈笑风生，直至深夜。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [stiːl] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [went] [ræpt] [tuː; tə]
Outside the winter winds were still cold and the Mexicans went wrapped to
外部 这 冬天 风 是 仍然 寒冷的 和 这 墨西哥人 去 包装 到
[ðə; ði] [aɪˌbraʊz] ;
the eyebrows ;
这 眉毛 ;
外面寒风凛冽，墨西哥人裹得严严实实，一直到眉毛。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə][kwɪt] , [ænd; ənd] [fɪl] ,
but within the merry company was slow to quit , and Phil ,
但 之内 这 欢乐 公司 曾是 慢的 到 辞职 , 和 菲尔 ,
但在欢乐的聚会中，菲尔却迟迟不愿离开。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [lækt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
making up for the lonely months when he had entirely lacked an audience ,
制作 向上 为了 这 孤独 几个月 什么时候 他 有 完全 缺乏 一个 观众 ,
为了弥补之前几个月完全没有观众的孤独，

[sæt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][læst][tuː; tə][ɡoʊ] .
sat long in the seat of honor and was always the last to go .
卫星 长的 在 这 座位 的 荣誉 和 曾是 总是 这 最后的 到 去 .
他总是长时间坐在荣誉席上，而且总是最后一个离开。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðər; ðər][spæt] [bʌd] [sæt] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
But on the evening after their spat Bud sat off to one side ,
但 在 这 晚上 后 他们的 争吵 芽 卫星 离开 到 一 边 ,
但争吵后的第二天晚上，巴德独自坐在了一边。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɪlz] [ˈsprɪtli] [ænd; ənd] [ˌventrɪləˈkwɪstɪk] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] - [gɜ:rl] -
and even Phil's sprightly and ventriloquistic conversation with the - little - girl -
和 甚至 菲尔的 轻快的 和 腹语术 对话 和 这 - 小的 - 女孩 -
[bɪˈhaɪnd] - [ðə; ði] - [dɔ:r] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [smaɪl] .
behind - the - door called forth only a fleeting smile .
在后面 - 这 - 门 称为 前进 仅有的 一个 转瞬即逝 微笑 .

就连菲尔与门后小女孩之间活泼生动的腹语式对话，也只博得了她一丝转瞬即逝的微笑。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Bud was thinking ,
芽 曾是 思维 ,

巴德当时在想：

[ænd; ənd] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rdʒuəs][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɔ:si] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
and when engaged in that arduous occupation even the saucy little girl behind the
和 什么时候 已订婚的 在 那 艰巨 职业 甚至 这 风骚的 小的 女孩 在后面 这
[dɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈgaɪl] [hɪm; ɪm] .
door could not beguile him .
门 可以 不是 欺骗 他 .

当他从事这项艰苦的工作时，即使是门后那个风骚的小女孩也无法诱惑他。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
But , after he had studied it all out and come to a definite conclusion ,
但 , 后 他 有 研究 它 全部 出去 和 来 到 一个 定 结论 ,
[bʌt; bət] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
但是，在他仔细研究了所有情况并得出明确结论之后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .
he did not deliver an ultimatum .
他 做过 不是 递送 一个 最后通牒 .

他没有发出最后通牒。

[ðə; ði][oʊld] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] [ˈsɪmpli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] ; [hi:; hi] [roʊld] [ə; eɪ]
The old , good - natured smile simply came back to his rugged face ; he rolled a
这 老的 , 好的 - 自然 微笑 简单地 来了 后退 到 他的 崎岖 脸 ; 他 滚动 一个
[ˈsɪɡəret] ;
cigarette ;
卷烟 ;

他那饱经风霜的脸上又浮现出往日和蔼可亲的笑容；他卷了一支香烟；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and then for the rest of the evening he lay back and enjoyed the show .
和 然后 为了 这 休息 的 这 晚上 他 躺 后退 和 享受 这 展示 .
[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
然后，在当晚剩下的时间里，他都躺着欣赏表演。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Only in the morning , when they went out to the corral to get their horses ,
仅有的 在 这 早晨 , 什么时候 他们 去 出去 到 这 围栏 到 得到 他们的 马匹 ,
[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
只有早上，当他们去畜栏牵马的时候，

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n] [ˈkɑ:pər]
he carried his war - bag with him and , after throwing the saddle on Copper
他 携带 他的 战争 - 包 和 他 和 , 后 投掷 这 鞍 在 铜
[ˈbɑ:təm] ,
Bottom ,
底部 ,

他带着他的战包，把马鞍扔给铜底马后，

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sper] [maʊnt] .
he did the same for their spare mount .
他 做过 这 相同的 为了 他们的 空闲的 山 .

他对他们的备用支架也做了同样的事情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [aʊt] , [bʌd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [fɪl] ,
" **What are you going to pack out , Bud ?** " **inquired Phil** ,
" 什么 是 你 去 到 盒 出去 , 芽 ? " 询问 菲尔 ,
“巴德, 你打算带走什么?”菲尔问道。

[ænd; ənd][bʌd] [slæpt] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] - [ˈkʌvəd] [bed][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
and Bud slapped his canvas - covered bed for an answer .
和 芽 被掌掴 他的 帆布 - 涵盖 床 为了 一个 回答 .
巴德拍打着帆布床, 想要得到答案。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] ,
Then , with a heave ,
然后 , 和 一个 举 ,
然后, 猛地一推,

[hiː; hi] [sneɪkt] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] - [ruːm] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ænd; ənd]
he snaked it out of the harness - room where it had been stored and
他 蛇形 它 出去 的 这 马具 - 房间 在哪里 它 有 到过 存储 和
[slʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l] .
slung it deftly across the pack - saddle .
吊着 它 巧妙地 穿过 这 盒 - 鞍 .
他从存放马具的马具室里把它掏出来, 灵巧地甩到驮鞍上。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [diː] [ˈlænsi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
" **Why , what's the matter ?** " **said De Lancey , when they were on their way** .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 说 德 兰西 , 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 .
“怎么了?”德兰西在路上问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][hoʊˈtel] ? "
" **Don't you like the hotel ?** "
" 不 你 喜欢 这 酒店 ? "
你不喜欢这家酒店吗?

" [hoʊˈtelz] [faɪn] , " [kənˈsiːdɪd] [bʌd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] [ˈbetər] [kæmp][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
" **Hotel's fine , " conceded Bud , " but I reckon I'd better camp out at the mine** .
" 酒店的 美好的 , " 承认 芽 , " 但 我 估计 ID 更好的 营 出去 在 这 矿 .
“酒店还不错,”巴德承认道, “但我估计我最好还是在矿上露营。”

[wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈmeksɪkən][ʌv; əv][ˈaʊərz] . "
Want to keep my eye on that Mexican of ours . "
想 到 保持 我的 眼睛 在 那 墨西哥 的 我们的 : "
我想盯紧我们那个墨西哥人。

" [ɔː] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [prəuˈtestɪd] [fɪl] .
" **Aw , he's all right , " protested Phil** .
" 啊 , 他是 全部 正确的 , " 抗议 菲尔 .
“哦, 他没事,”菲尔辩解道。

" [ʃɒr] , " [sed] [bʌd] ;
" **Sure , " said Bud ;**
" 当然 , " 说 芽 ;
“当然,”巴德说;

" [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
" **I ain't afraid he'll steal something — but he might take a notion to quit the**
" 我 不是 害怕的 地狱 偷 某物 — 但 他 可能 拿 一个 概念 到 辞职 这
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "
“我不怕他会偷东西——但他可能会萌生离开这个国家的念头。”

" [waɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? " ['tʃælɪndʒd] [di:] ['lænsɪ] .
" **Why , what for ?** " **challenged De Lancey** .
" 为什么 , 什么 为了 ? " 挑战 德 兰西 .

“为什么？为了什么？”德兰西质问道。

" ['hiːz] [gɔːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] [hɪr] . "
" **He's got his wife and family here** . "
" 他是 得到 他的 妻子 和 家庭 这里 . "

“他的妻子和家人都在这里。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] — [tuː; tə][ə; eɪ]['meksɪkən] ! " ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] [bʌd] .
" **That's nothing — to a Mexican !** " **countered Bud** .
" 那就是 没有什么 — 到 一个 墨西哥 ! " 反驳 芽 .

“对墨西哥人来说，那算什么！”巴德反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs]['hiːd] [ɡɪv] — [ðæt] [wəʊnt] [baɪ] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] — [wʌt]
" **But I ain't figuring on the excuse he'd give — that won't buy me nothing — what**
" 但 我 不是 计算 在 这 原谅 他会 给 — 那 惯于 买 我 没有什么 — 什么
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː; ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] .

I want to do is to keep him from going .
我 想 到 做 是 到 保持 他 从 去 .

“但我并不指望他会给出什么借口——那对我没有任何好处——我想要做的就是阻止他离开。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðæt] ['meks] [naʊ] , [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [maɪn] . "
Because if we lose that Mex now , we lose our mine . "
因为 如果 我们 失去 那 墨西哥 现在 , 我们 失去 我们的 矿 . "

因为如果我们现在失去了那块墨西哥盾，我们就失去了我们的矿山。

" [ænd; ənd] — "
" **And —** "
" 和 — "

“和-”

" [noʊ] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] [bʌd] ['dɔːɡɪdli] .
" **No ' and ' to it ,** " **said Bud doggedly** .
" 不 - 和 - 到 它 , " 说 芽 顽强地 .

“没有‘而且’，”巴德固执地说。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] . "
" **We ain't going to lose him** . "
" 我们 不是 去 到 失去 他 . "

“我们不会失去他。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [pə'sɪstɪd] [di:] ['lænsɪ] , " [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" **But if we did ,** " **persisted De Lancey ,** " **why , then you think —** "
" 但 如果 我们 做过 , " 持续 德 兰西 , " 为什么 , 然后 你 思考 — "

“但如果我们真的那样做了，”德兰西继续说道，“那么你认为——”

" [jɜːr; jər] [frend] [wʊd] [get][aɪ 'tiː] , " ['fɪnɪʃt] ['hʊkər] ['grɪmli] .
" **Your friend would get it ,** " **finished Hooker grimly** .
" 你的 朋友 会 得到 它 , " 完成的 妓女 阴沉地 .

“你的朋友会明白的，”胡克冷冷地说。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][di:] ['lænsɪ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['æksent][ɑːn] " [frend] . "
" **Ah , I see ,** " **nodded De Lancey , noting the accent on** " **friend** . "
" 啊 , 我 看 , " 点头 德 兰西 , 注意到 这 口音 在 " 朋友 . "

“啊，我明白了，”德兰西点点头，注意到“朋友”这个词的重音。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['æɪrəɡən] . "
" **You don't approve of my making friends with Aragon** . "
" 你 不 批准 的 我的 制作 朋友们 和 阿拉贡 . "

“你不赞成我与阿拉贡交朋友。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈrʌgd] [ðə; ði][bɪg] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **Oh , that's all right , " shrugged the big cowboy .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 耸了耸肩 这 大的 牛仔 .

“哦，没关系，”大牛仔耸了耸肩说道。

" [aɪˈti:] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
" **It won't make no difference now .**
" 它 惯于 制作 不 不同之处 现在 .

现在这样做已经没有任何意义了。

[goʊ] [əˈhed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] . " **Go ahead , if you want to . "**
去 前方 , 如果 你 想 到 . "

你想去就去吧。

" [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [əˈlɔ:n] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] ? " **You mean you can get along without me ? "**
" 你 意思是 你 能 得到 沿着 没有 我 ? "

“你的意思是说，没有我你也能过得很好？”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [bʌd] .
" **No , " answered Bud .**
" 不 , " 回答 芽 .

“不，”巴德回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **I don't mean nothing — except what I say .**
" 我 不 意思是 没有什么 — 除了 什么 我 说 .

“我什么意思都没有——除了我说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [pəˈlɑ:vər] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈærəɡən] , [goʊ] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
If you want to palaver around with Aragon , go to it .
如果 你 想 到 闲聊 大约 和 阿拉贡 , 去 到 它 .

如果你想和阿拉贡闲聊，那就去吧。

[aɪl] [raʊnd] [ʌp] [menˈdez, ˈmendez] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] [raɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] **I'll round up Mendez and his family and keep 'em right there at the**
患病的 圆形的 向上 门德斯 和 他的 家庭 和 保持 - 呃 正确的 那里 在 这
[maɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ˈpepərz] [saɪnd] — [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] . " **mine until we get them papers signed — after that I don't care what happens . "**
矿 直到 我们 得到 他们 文件 签名 — 后 那 我 不 关心 什么 发生 . "

我会把门德斯和他的家人都抓起来，关在矿场里，直到他们签完文件为止——之后发生什么我就不再管了。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈmɜ:mɜːd] [diː] [ˈlænsɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] ;
" **Oh , all right , " murmured De Lancey in a subdued tone ;**
" 哦 , 全部 正确的 , " 低声说道 德 兰西 在 一个 低沉的 语气 ;

“哦，好吧，”德兰西低声说道；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪˈtiː] [dɪd] [nɑ:t] [li:d] [tuː; tə] [ðə; ði] **but if his conscience smote him for the moment it did not lead to the**
但 如果 他的 良心 猛击 他 为了 这 片刻 它 做过 不是 带领 到 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sentiˈment(ə)l] [nuː] [ˈjɪrz] [ˌrezəˈluːʃənz] , **making of any sentimental New Year's resolutions ,**
制作 的 任何 感伤的 新的 年 决议 ,

但即便他此刻良心受到谴责，也没有让他制定任何感性的新年计划。

[fɔ:r; fər] [hiː; hi] [stɔ:pt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sæljəˈteɪʃənz] **for he stopped when he came to the store and exchanged salutations**
为了 他 停止 什么时候 他 来了 到 这 店铺 和 交换 问候
[wɪð; wɪθ] [ˈærəɡən] , **with Aragon ,**
和 阿拉贡 ,

因为他走到商店门口时停了下来，并与阿拉贡互致问候。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪk'spektəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
who was lounging expectantly before his door .
WHO 曾是 休闲 满怀期待地 前 他的 门 .

他满怀期待地懒洋洋地倚在门前。

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][di:əs] , [dɑ:n] [tʃi:'pri:'ɑ:nʊʊ] !
" **Buenos días , Don Cipriano !**
" 布宜诺斯艾利斯 天 , 大学教师 西普里亚诺 !

"Buenos días, Don Cipriano!

" [hi:; hi] [heild] .
" **he hailed .**
" 他 赞誉 .

他欢呼道。

" [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **How are you this morning ?** "
" 如何 是 你 这 早晨 ? "

你今天早上好吗？

" [ɑ:] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɑ:n] [fə'li:p] , " [ri'spɒndɪd] ['æɾəɡan] , ['stepɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Ah , good morning , Don Felipe ,** " **responded Aragon , stepping forth from the**
" 啊 , 好的 早晨 , 大学教师 费利佩 , " 回应 阿拉贡 , 步进 前进 从 这
['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
shadow of the door .
阴影 的 这 门 .

“啊，早上好，唐·费利佩，”阿拉贡回应道，从门后的阴影中走了出来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [ænd; ænd][ju:; jʊ] ? "
" **I am very well , thank you — and you ?** "
" 我 是 非常 出色地 , 感谢 你 — 和 你 ? "

“我很好，谢谢——你呢？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] ! " ['ænsər] [fɪl] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
" **The same !** " **answered Phil , as if it were a great piece of news .**
" 这 相同的 ! " 回答 菲尔 , 作为 如果 它 是 一个 伟大的 片 的 消息 .

“一样！”菲尔回答道，仿佛这是个天大的消息。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] ['weðər] — [noʊ] ? "
" **It is fine weather — no ?** "
" 它 是 美好的 天气 — 不 ? "

天气很好，不是吗？

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] , " [sed] ['æɾəɡan] ,
" **Yes , but a little dry ,** " **said Aragon ,**
" 是的 , 但 一个 小的 干燥 , " 说 阿拉贡 ,

“是的，不过有点干，”阿拉贡说。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] ['spæɪnɪʃ] ['mænər] ,
and so they passed it back and forth in the accepted Spanish manner ,
和 所以 他们 通过了 它 后退 和 前进 在 这 公认 西班牙语 方式 ,
于是，他们便按照西班牙人惯用的方式互相传递下去。

[waɪl] [bʌd] [hʊkt] [wʌn][leg] ['oʊvər][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ænd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði]
while Bud hooked one leg over the horn of his saddle and regarded the
尽管 芽 钩子 一 腿 超过 这 喇叭 的 他的 鞍 和 认为 这
[hɑ:si'endə][wɪð; wɪθ]['læŋɡwɪd] [aɪz] .
hacienda with languid eyes .
庄园 和 慵懒的 眼睛 .

巴德将一条腿搭在马鞍的鞍角上，懒洋洋地望着庄园。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [kɔːreɪ'dɔːr][aɪ 'tiː] ['hɔːltɪd]
But as his gaze swept the length of the vine - covered corridor it halted
但 作为 他的 目光 扫荡 这 长度 的 这 藤 - 涵盖 走廊 它 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for a moment and a slow smile came over his face .
为了 一个 片刻 和 一个 慢的 微笑 来了 超过 他的 脸 .
但当他的目光扫过藤蔓缠绕的走廊时，他的目光停顿了一下，脸上慢慢浮现出一丝微笑。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] - ['flaʊər] [vaɪn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
In the green depths of a passion - flower vine he had detected a quick ,
在 这 绿色的 深度 的 一个 热情 - 花 藤 他 有 检测到 一个 快的 ,
['bəːd,laɪk]['moʊ(ə)n] ;
birdlike motion ;
像鸟一样 运动 ;
在西番莲藤蔓的绿色深处，他察觉到了一种快速的、类似鸟儿的动作；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ][trænsfər'meɪ(ə)n] [siːn] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['merɪ] [feɪs] ,
and then suddenly , like a transformation scene , he beheld a merry face ,
和 然后 突然 , 喜欢 一个 转型 场景 , 他 观看 一个 欢乐 脸 ,
[freɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][sɔːft] ,
framed and illuminated by soft ,
框 和 照明 经过 柔软的 ,
然后突然间，就像变身场景一样，他看到一张快乐的脸庞，被柔和的光线框住和照亮，

[ˈɡoʊldən] ['lɑːks] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] .
golden locks , peering out at him from among the blossoms .
金的 锁 , 窥视 出去 在 他 从 之中 这 花朵 .
金色的秀发从花丛中探出头来，凝视着他。
[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [brɪːf] [smaɪl][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Except for that brief smile he made no sign that he saw her ,
除了 为了 那 简短的 微笑 他 制成 不 符号 那 他 锯 她 ,

除了那短暂的一丝微笑，他没有丝毫表示看到她。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'ɡen] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and when he looked up again the face had disappeared .
和 什么时候 他 看起来 向上 再次 这 脸 有 消失 .
当他再次抬起头时，那张脸已经消失了。

沙漠小径(The Desert Trail)

第4/13页

[da:n] [tʃi:pri:'ɑ:nou] [[ʊʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meskæl, me'skæl] [plænt] ,
Don Cipriano showed them about his mescal plant ,
大学教师 西普里亚诺 显示 他们 关于 他的 麦斯卡尔 植物 ,

唐·西普里亚诺向他们展示了他的龙舌兰酒种植园，

[wer] [hɪz; ɪz] [men] [kept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] [ʌ; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:pər]
where his men kept a continual stream of liquid fire running from the copper
在哪里 他的 男人 保留 一个 持续的 溪流 的 液体 火 跑步 从 这 铜
[wɜ:rm] ,
worm ,
蠕虫 ,

他的手下让铜虫持续不断地喷出液态火焰。

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [rɔ:] [drɪŋk] ;
and gave each a raw drink ;
和 给予 每个 一个 生的 喝 ;

并给每人一杯生水；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [di:] ['lænsɪ] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] -
but though De Lancey gazed admiringly at the house and praised the orange -
但 尽管 德 兰西 凝视 钦佩地 在 这 房子 和 赞扬 这 橙子 -
[tri:z] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
trees that hung over the garden wall ,
树木 那 悬挂 超过 这 花园 墙 ,

尽管德兰西满怀欣赏地凝视着这栋房子，并称赞了垂挂在花园墙上的橘子树，

['spænɪʃ] [hɑ:spɪ'tæləti] [kʊd; kəd] [gəʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] ,
Spanish hospitality could go no farther ,
西班牙语 热情好客 可以 去 不 更远 ,

西班牙人的热情好客已经到了极致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌ; əv] [ædɪ'ɒs] [ænd; ənd] [mʌtʃ æz] -
and the visit ended in a series of adioses and muchas graciases .
和 这 访问 结束 在 一个 系列 的 再见 和 很多 - .

访问以一连串的告别和非常感谢结束。

" [kwɪk] [wɜ:rk] ! " ['kɑ:mentəd] [fɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maɪn] .
" Quick work ! " commented Phil , as they rode toward the mine .
" 快的 工作 ! " 评论 菲尔 , 作为 他们 骑 朝向 这 矿 .

“快点！”菲尔一边说着，一边骑马朝矿井走去。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [gɑ:t] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [graʊtʃ] . "
" The old man has got over his grouch . "
" 这 老的 男人 有 得到 超过 他的 牢骚 . "

“老人家已经不再那么爱发脾气了。”

" [ʌm; əm] , " [mju:zd] [bʌd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['bru:dɪŋ] [smaɪl] ;
" Um , " mused Bud , with a quiet , brooding smile ;
" 嗯 , " 沉思 芽 , 和 一个 安静的 , 沉思 微笑 ;

“嗯，”巴德沉思着，脸上带着一丝忧郁的微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hi;; hi][roʊd][ˈɪntuː][taʊn][hi;; hi][lʊkt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæskt][feɪs][əˈmʌŋ]
and the next time he rode into town he looked for the masked face among
和 这 下一个 时间 他 骑 进入 镇 他 看起来 为了 这 戴面具 脸 之中
[ðə; ði][ˈflaʊərz][ænd; ənd][smaɪld][əˈɡen].
the flowers and smiled again.
这 花朵 和 微笑 再次.

下次他骑马进城时，在花丛中寻找那张戴着面具的脸，又笑了。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][wei][ˈɡreɪjə; ˈɡrɑːtjə][ˈærəɡən][əˈfektɪd][ðem; ðəm][ɔːl].
That was the way Gracia Aragon affected them all.
那 曾是 这 方式 格拉西亚 阿拉贡 做作的 他们 全部.

这就是格拉西亚·阿拉贡对他们所有人的影响。

[hi;; hi][dɪd][naɪt][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][pleɪs][tuː; tə][fɪl][nɔːr][bɪˈtreɪ][hɜːr; həɹ][baɪ][ˈeni][saɪn].
He did not point out the place to Phil, nor betray her by any sign.
他 做过 不是 观点 出去 这 地方 到 菲尔，也不 背叛 她 经过 任何 符号.

他没有向菲尔指出这个地方，也没有通过任何迹象出卖她。

[ɔːl][hi;; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡlæns][æt; ət][hɜːr; həɹ][wʌns][ænd; ənd][ðen][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][wei],
All he did was to glance at her once and then ride on his way,
全部 他 做过 曾是 到 瞥一眼 在 她 一次 和 然后 骑 在 他的 方式，

他只是瞥了她一眼，然后就骑马走了。

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][hɪz; ɪz][hɑːrt][stəd][stɪl][wen][hi;; hi][met][hɜːr; həɹ][aɪz],
but somehow his heart stood still when he met her eyes,
但 不知何故 他的 心 站立 仍然 什么时候 他 遇见 她 眼睛，

但当他与她目光相遇时，他的心跳却仿佛停止了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][deɪz][brɪˈkeɪm][fɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpensɪv], [ˈbruːdɪŋ][ˈmelənkoʊli].
and his days became filled with a pensive, brooding melancholy.
和 他的 天 成为 已填 和 一个 沉思的， 沉思 忧郁.

他的日子里充满了沉思、忧郁的情绪。

"[wʊts][ðə; ði][ˈmætər], [bʌd]? "[ræɪlɪd][fɪl], [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd][ˈdʒɑːlɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **What's the matter, Bud?** " **rallied Phil, after he had jollied him for a**
" 是什么 这 事情，芽？ " 集结 菲尔，后 他 有 高兴的 他 为了 一个
[wi:k].
week.
星期.

“怎么了，巴德？”菲尔在逗他开心了一个星期后，终于鼓起勇气问道。

"[jʊə(r)][ˈgetɪŋ][ˈmaɪti][ˈkwaɪət][ˈleɪtli].
" **You're getting mighty quiet lately.**
" 你是 获得 强大的 安静的 最近.

你最近变得非常安静。

[ɡɑːt][əˈnʌðər][hʌnt] — [laɪk][ðæt][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ʌp][æt; ət][ˈɑːɡwə][ˈneɪɡrə]? "
Got another hunch — like that one you had up at Agua Negra? "
得到 其他 直觉 — 喜欢 那 — 你 有 向上 在 水 黑人？ "

又有了什么预感吗？就像你在阿瓜内格拉的那个预感一样？

"[noʊp], "[ɡrɪnd][bʌd];
" **Nope,** " **grinned Bud;**
" 没有， " 咧嘴一笑 芽；

“不，”巴德咧嘴一笑；

"[bʌt; bət][aɪl][tel][juː; jʊ][wʌn][θɪŋ] — [ɪf][oʊld][ˈærəɡən][dəʊnt][sprɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ˈprɪti][suːn][aɪm]
" **but I'll tell you one thing — if old Aragon don't spring something pretty soon I'm**
" 但 患病的 告诉 你 — 事物 — 如果 老的 阿拉贡 不 春天 某物 漂亮的 很快 我是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌnˈiːzi].
going to get uneasy.
去 到 得到 不安.

“但我可以告诉你一件事——如果老阿拉贡再不拿出点办法，我就要感到不安了。”

[ˈhiːz] [tuː] [dɒːg] - [ˈɡoʊnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [əˈbaʊt] [ðɪs] . " **He's too dog - gone good - natured about this . "**
他是 也 狗 - 消失 好的 - 自然 关于 这 . "

他在这方面太善良了。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [stʌk] , " [səˈdʒestɪd] [diː] [ˈlænsi] . **" Maybe he thinks we're stuck , " suggested De Lancey .**
" 或许 他 思考 是 卡住 , " 建议 德 兰西 .

“也许他认为我们陷入了困境,”德兰西猜测道。

" [wel] , [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [bʌd] . **" Well , he's awful happy about something , " said Bud .**
" 出色地 , 他是 可怕 快乐的 关于 某物 , " 说 芽 .

“嗯, 他好像很高兴,”巴德说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [druːps] [ðæt] [geɪm] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] **" I can see by the way he droops that game eye of his — and smiles that**
" 我 能 看 经过 这 方式 他 下垂 那 游戏 眼睛 的 他的 — 和 微笑 那
[wei] — [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **way — that he knows we're working for him .**
方式 — 那 他 知道 是 在职的 为了 他 .

“从他垂下那双充满斗志的眼睛, 以及他露出的笑容, 我可以看出他知道我们是在为他效力。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [ðɪs] [maɪn] , **If we don't get a title to this mine ,**
如果 我们 不 得到 一个 标题 到 这 矿 ,

如果我们拿不到这座矿的所有权,

[ˈevri] [tæp][ʌv; əv] [wɜːrk][wiː; wi][duː][ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , **every tap of work we do on it is all to the good for him ,**
每一个 轻敲 的 工作 我们 做 在 它 是全部 到 这 好的 为了 他 ,

我们为他做的每一项工作, 对他来说都是有益的。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . **that's a cinch .**
那就是 一个 肚带 .

那简直易如反掌。

[soʊ][sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] — [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈdʒoʊkər] ? " **So sit down now and think it out — where's the joker ? "**
所以 坐 向下 现在 和 思考 它 出去 — 在哪里? 这 小丑 ? "

所以现在坐下来好好想想——小丑在哪儿?

" [wel] , " [mjuːzd] [fɪl] , " [ðə; ði][ˈɡoʊld][ɪz] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] . **" Well , " mused Phil , " the gold is here somewhere .**
" 出色地 , " 沉思 菲尔 , " 这 金子 是 这里 某处 .

“嗯,”菲尔沉思道, “黄金就在这附近的某个地方。”

[hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)][naːt] [fuːld] [ðɛr; ðər] . **He knows we're not fooled there .**
他 知道 是 不是 被骗了 那里 .

他知道我们不会被骗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [raɪt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ðɪs] [kʌt] [ɪn] . **And he knows we're right after it , the way we're driving this cut in .**
和 他 知道 是 正确的 后 它 , 这 方式 是 驾驶 这 切 在 .

他知道我们正在全力追击, 因为我们正朝着这个方向努力。

[ˈəʊər; ɑːr] [pəˈmɪt] [ɪz] [gʊd] — [hiː; hi] [ˈhæznt] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbʌfələʊ] [menˈdɛz, ˈmɛndɛz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
Our permit is good — he hasn't tried to buffalo Mendez — and it's a
我们的 允许 是 好的 — 他 还没有 尝试 到 水牛 门德斯 — 和 它是 一个
[sɪntʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [kleɪm] [hɪmˈself] . "
cinch he can't denounce the claim himself ."
肚带 他 不能 声讨 这 宣称 他自己 . "

我们的许可证有效——他没有试图欺骗门德斯——而且他自己肯定无法否认这项权利。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn] [ˈletɪŋ] [juː ˈes] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈnaʊnsmənt]
" Maybe he figures on letting us do all the work and pay all the denouncement
" 或许 他 数据 在 出租 我们 做 全部 这 工作 和 支付 全部 这 谴责
[fiːz] [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ɑːn] [oʊld] [wʌn] - [aɪ] ,
fees and then spring something big on old One - Eye ,
费用 和 然后 春天 某物 大的 在 老的 — - 眼睛 ,
“也许他打算让我们完成所有工作，支付所有举报费用，然后给独眼老头来个大动作。”

" [prəˈpaʊndɪd] [bʌd] .
" propounded Bud .
" 提出的 芽 .

巴德提出。

" [sker] - [ɪm] [ʌp] [ɔːr] [baɪ] - [ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [trænsˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Scare ' im up or buy ' im off , and have him transfer the title to him .
" 吓 - 我是向上或者 买 - 我是离开 , 和 有 他 转移 这 标题 到 他 .
“吓唬他或者收买他，让他把所有权转让给他。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈstefənʊsʃəuˈhænisˈpɔːlu] . "
That's the way he worked Kruger ."
那就是 这 方式 他 工作 克鲁格 . "

他就是用这种方法对付克鲁格的。

" [wel] , [seɪ] , " [ˈɜːdʒd] [fɪl] , " [lets] [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈəʊər; ɑːr] [dɪˈnaʊnsmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
" Well , say , " urged Phil , " let's go ahead with our denouncement before he
" 出色地 , 说 , " 敦促 菲尔 , " 我们来吧 去 前方 和 我们的 谴责 前 他
[ˈstaːrts] [ˈsʌmθɪŋ] .
starts something .
开始 某物 .

“那么,”菲尔催促道,“我们不如在他开始行动之前就先谴责他吧。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈweðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ,
Besides , the warm weather is coming on now ,
除了 , 这 温暖的 天气 是 未来 在 现在 ,

此外, 天气也渐渐暖和起来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [rʌn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [revɔːltɒsɒz]
and if we don't get a move on we're likely to get run out by the revoltosos
和 如果 我们 不 得到 一个 移动 在 是 可能 到 得到 跑步 出去 经过 这 叛乱者
.
" .
" .
" .

如果我们再不采取行动, 很可能被叛军赶出去。

" [noʊp] , " [sed] [bʌd] ;
" Nope , " said Bud ;
" 没有 , " 说 芽 ;

“不,”巴德说;

" [aɪ][dəʊnt][pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ˈmɛn,dɛzɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr][mæn] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
" **I don't put this into Mendez's hands until I know he's our man — and if I**
" 我 不 放 这 进入 门德斯的 双手 直到 我 知道 他是 我们的 男人 — 和 如果 我
[ˈevər][duː][goʊ] [ə'hed] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [maɪ][sɪks] - [ˈjuːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][læst][ˈpeɪpər][ɪz] [saɪnd]
ever do go ahead I'll keep him under my six - shooter until the last paper is signed
曾经 做 去 前方 患病的 保持 他 在下面 我的 六 - 射击游戏 直到 这 最后的 纸 是 签名
,
.
,
,

“在确定门德斯是我们的人选之前，我不会把这件事交给他——如果我真的这么做了，我会用我的六响枪指着他，直到最后一份文件签完为止。”

[brˈliːv] [em ˈiː] .
believe me .
相信 我 .

相信我。

[aɪ] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn][bæd] [ˈsʌmwɛr] , [bʌt; bət] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [wəʊnt] [help] [nʌn] .
I know we're in bad somewhere , but hurrying up won't help none .
我 知道 是 在 坏的 某处 , 但 匆忙 向上 惯于 帮助 没有任何 .

我知道我们处境很糟糕，但着急也无济于事。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wi:l] [duː] — [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [get] [ˈkɑːpɪz]
" **Now I tell you what we'll do — you go to the mining agent and get copies**
" 现在 我 告诉 你 什么 出色地 做 — 你 去 到 这 矿业 代理人 和 得到 副本
[ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪpərz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgædʒdən] [ˈlɔɪər] .
of all our papers and send them up to that Gadsden lawyer .
的 全部 我们的 文件 和 发送 他们 向上 到 那 加兹登 律师 .

“现在我告诉你我们要怎么做——你去矿业代理人那里，拿到我们所有文件的副本，然后把它们寄给加兹登的律师。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][mɛn'dɛz, ˈmɛndɛz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
I'm going to go down and board with Mendez and see if I can
我是 去 到 去 向下 和 木板 和 门德斯 和 看 如果 我 能
[riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
read his heart .
读 他的 心 .

我要下去和门德斯一起登船，看看能不能读懂他的心思。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
" **So they separated** ,
" 所以 他们 分开 ,

于是他们分开了。

[ænd; ənd] [waɪl] [fɪl] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrekərdz] [bʌd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [biːnz] [ænd; ənd]
and while Phil stayed in town to look over the records Bud ate his beans and
和 尽管 菲尔 入住 在 镇 到 看 超过 这 记录 芽 吃 他的 豆子 和
[tɔːrˈtiːəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mɛn'dɛz, ˈmɛndɛz][ˈfæməli] .
tortillas with the Mendez family .
玉米饼 和 这 门德斯 家庭 .

菲尔留在镇上查看记录的时候，巴德和门德斯一家一起吃了豆子和玉米饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] , [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈhaʊs] [ðæt]
They were a happy little family , comfortably installed in the stone house that
他们 是 一个 快乐的 小的 家庭 , 舒适地 已安装 在 这 石头 房子 那
[mɛn'dɛz, ˈmɛndɛz][hæd; həd] [bɪlt] ,
Mendez had built ,
门德斯 有 建造 ,

他们是一个幸福的小家庭，舒适地住在门德斯建造的石头房子里。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [fæt][ɑ:n] [θri:] [fɒl] [mi:lz][ə; eɪ][deɪ] .

and rapidly getting fat on three full meals a day .

和 快速 获得 胖的 在 三 满的 餐 一个 天 .

即使一天吃三顿正餐，也会迅速变胖。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] [bʌd] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

From his tent farther up the cañon Bud could look down and watch the

从 他的 帐篷 更远 向上 这 峡谷 芽 可以 看 向下 和 手表 这

[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [ˈɪndiən] [waɪf][æz; əz][ʃi;; ʃi] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən]

children at play and see the comely Indian wife as she cooked by the open

孩子们 在 玩 和 看 这 漂亮 印度 妻子 作为 她 煮熟 经过 这 打开

[ˈfaɪər] .

fire .

火 .

从他位于峡谷上方更远处的帐篷里，巴德可以向下看到玩耍的孩子们，还能看到美丽的印第安妻子在篝火旁做饭。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ,

Certainly no one could be more innocent and contented than she was ,

当然 不 一 可以 是 更多的 清白的 和 满足 比 她 曾是 ,

当然，没有人能比她更天真无邪、更满足于现状了。

[ænd; ənd] [el] [tʊərtʊʊ][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætitu:d] .

and El Tuerto was all bows and protestations of gratitude .

和 埃尔 图尔托 曾是 全部 弓 和 抗议 的 感激 .

El Tuerto 则不停地鞠躬，表达感激之情。

[ænd; ənd] [jet] , [ju;; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .

And yet , you never can tell .

和 然而 , 你 绝不 能 告诉 .

然而，谁也说不准。

[bʌd] [hæd; həd] [mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [tu;; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] [el] [tʊərtʊʊ]

Bud had moved out of the new house to furnish quarters for El Tuerto

芽 有 已搬 出去 的 这 新的 房子 到 提供 四分之一 为了 埃尔 图尔托

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] ;

and had avored him in every way ;

和 有 受青睐 他 在 每一个 方式 ;

巴德搬出了新房子，为埃尔图尔托提供住处，并在各方面都给予他优待；

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi;; bi] [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ɑ:r; ər]

but this same consideration might easily be misinterpreted , for the Mexicans are

但 这 相同的 考虑 可能 容易地 是 误解 , 为了 这 墨西哥人 是

[sləʊ] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈkaɪndnəs] .

slow to understand kindness .

慢的 到 理解 仁慈 .

但这种想法很容易被误解，因为墨西哥人不太能理解善意。

[soʊ] , [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒenərəsli] , [hi;; hi][hæd; həd]

So , while on the one hand he had treated them generously , he had

所以 , 尽管 在 这 一 手 他 有 治疗 他们 慷慨地 , 他 有

[ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] ,

always kept his distance ,

总是 保留 他的 距离 ,

所以，一方面他对他们很慷慨，另一方面他又始终与他们保持距离。

[lest] [ðeɪ] [bi;; bi] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [prɪˈzu:m] .

lest they be tempted to presume .

免得 他们 是 受诱惑 到 怙 .

以免他们妄自尊大。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wið; wiθ] [fɪl] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wið; wiθ][məˈriːə]
But now , with Phil in town for a few days , he took his meals with Maria
但 现在 , 和 菲尔 在 镇 为了 一个 很少 天 , 他 采取 他的 餐 和 玛丽亚
,
:
,

但现在，菲尔在城里待几天，他就和玛丽亚一起吃饭。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wið; wiθ][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
who was too awed to say a word , and made friends with the dogs and
WHO 曾是 也 敬畏 到 说 一个 单词 , 和 制成 朋友们 和 这 狗 和
[ðə; ði] [tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

他太过敬畏，一句话也说不出，并与狗狗和孩子们都成了朋友。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒgz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ˈɔːlməʊst][də'rekt] ,
The way to the dog's heart was easy , almost direct ,
这 方式 到 这 狗的 心 曾是 简单的 , 几乎 直接的 ,
通往狗狗内心的道路很简单，几乎是直达的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]['pæntʃʊ][ænd; ənd][ˈhoʊzɛfə][wið; wiθ][ə; eɪ] [wel] -
and he finally won the attention of little Pancho and Josefa with a well -
和 他 最后 韩元 这 注意力 的 小的 潘乔 和 约瑟法 和 一个 出色地 -
[wɔːrn] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] .
worn Sunday supplement .
磨损 星期日 补充 .

他最终凭借一本破旧的周日增刊赢得了小潘乔和何塞法的注意。

[ðɪs] ['ɡɔːdi] [ˌɪnstrɪ'tuː](ə)n , [wið; wiθ][ɪts]['spæsi] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [,ɪlə'streɪfəns] ,
This gaudy institution , with its spicy stories and startling illustrations ,
这 艳丽的 机构 , 和 它是 辛辣的 故事 和 令人震惊 插图 ,
这家装潢华丽的机构，有着引人入胜的故事和令人惊艳的插图，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˈsɒnərə] ,
had penetrated even to the wilds of Sonora ,
有 渗透 甚至 到 这 荒野 的 索诺拉 ,
甚至深入到了索诺拉的荒野之中。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [bʌd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]
and every Sunday as regularly as the paper came Bud sat down and had
和 每一个 星期日 作为 经常 作为 这 纸 来了 芽 卫星 向下 和 有
[hɪz; ɪz] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʌni] [peɪdʒ] .
his laugh over the funny page .
他的 笑 超过 这 有趣的 页 .

每个星期天，报纸都会准时送到，巴德会坐下来翻看漫画版，开怀大笑。

[bʌt; bət][tuː; tə]['pæntʃʊ] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
But to Pancho , who was six years old and curious ,
但 到 潘乔 , WHO 曾是 六 年 老的 和 好奇的 ,
但对于六岁且充满好奇心的潘乔来说，

[ðɪs] [seɪm] ['haɪli] ['kʌlərd] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] ,
this same highly colored sheet was a mystery of mysteries ,
这 相同的 高度 有色 床单 曾是 一个 神秘的 的 谜团 ,
这张色彩斑斓的床单本身就是一个谜中之谜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][big] [ə'merɪkən] [læfɪŋ] [hiː; hi] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and when he saw the big American laughing he crept up and looked at
和 什么时候 他 锯 这 大的 美国人 笑 他 悄悄地爬向上 和 看起来 在
[aɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
it wistfully .
它 怅然地 .

当他看到那个高大的美国人大笑时，他蹑手蹑脚地走上前去，若有所思地望着他。

" [ˈmɪrə] , " [sed] [bʌd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsmɜːrkiŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mira , " said Bud , laying his finger upon the smirking visage of one of the
" 米拉 , " 说 芽 , 躺下 他的 手指 之上 这 冷笑 面容 的 一 的 这
[ˈkɑːmɪk] ['kærəktərz] ,
comic characters ,
漫画 人物 ,
"米拉,"巴德说着，用手指点了点其中一个漫画人物脸上那抹得意的笑容。

" [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .
" look , and I will tell you the story .
" 看 , 和 我 将要 告诉 你 这 故事 .
"听着，我这就把这个故事讲给你听。"

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [lə'buːrɪəs] [ker] , [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [fʌn] ,
" And so , with laborious care , he translated the colored fun ,
" 和 所以 , 和 费力的 关心 , 他 翻译 这 有色 乐趣 ,
于是，他费尽心力地翻译了这些彩色的趣事。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mendɛzɪz] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
while the little Mendezes squirmed with excitement and leaped with joy .
尽管 这 小的 门德斯 扭动着身子 和 激动 和 跳跃 和 喜悦 .
小门德斯一家兴奋地扭动着身子，高兴地跳来跳去。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [soʊlz] [ʌv; əv] [el] [tʊertʊʊ][ænd; ənd][mə'riːə][wɜːr; wər] [muːvd] [ðə; ði][baɪ] - ,
Even the simple souls of El Tuerto and Maria were moved the by comicas ,
甚至 这 简单的 灵魂 的 埃尔 图尔托 和 玛丽亚 是 已搬 这 经过 - ,
就连像埃尔图尔托和玛丽亚这样心地善良的人也被喜剧所感动。

[ænd; ənd][mən'dɛz, 'mɛndɛz] [br'keɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [hɑːrt] ,
and Mendez became so interested that he learned the words by heart ,
和 门德斯 成为 所以 感兴趣的 那 他 学习 这 字 经过 心 ,
门德斯对此非常感兴趣，甚至把这些歌词都背了下来。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] .
the better to explain them to others .
这 更好的 到 解释 他们 到 其他的 .
这样才能更好地向他人解释。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɛksɪkən] [ˈtretʃəri] , [bʌd] [kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But as for Mexican treachery , Bud could find none of it .
但 作为 为了 墨西哥 背信弃义 , 芽 可以 寻找 没有任何 的 它 .
但至于墨西哥人的背信弃义，巴德却一无所获。

[ɪn][fækt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
In fact , finding them so simple - hearted and good - natured ,
在 事实 , 寻找 他们 所以 简单的 - 心地 和 好的 - 自然 ,
事实上，我发现他们心地善良，性情单纯。

[hiː; hi] [br'keɪm] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
he became half ashamed of his early suspicious and waited for the return
他 成为 一半 羞愧 的 他的 早期的 怀疑 和 等待 为了 这 返回
[ʌv; əv] [fɪl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [dɑːn] [sɪpriːɑːnoʊz] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
of Phil to explain Don Cipriano's complacency .
的 菲尔 到 解释 大学教师西普里亚诺餐厅 自满 .
他对自己早期的怀疑感到有些羞愧，并等待菲尔回来解释唐·西普里亚诺的自满情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][bʌd] [leɪ] ['ri:diŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑ:lvd] [ɪt'self] .
But the next Sunday , as Bud lay reading in his tent , the mystery solved itself .
但 这 下一个 星期日 , 作为 芽 躺 阅读 在 他的 帐篷 , 这 神秘 已解决 本身 .
但到了下一个星期天, 当巴德躺在帐篷里看书时, 谜团自行解开了。

['kru:z][mən'deɪz, 'mendeɪz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hæt][ɪn][hænd][ænd; ɛnd][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]
Cruz Mendez came up from the house , hat in hand and an apologetic
克鲁兹 门德斯 来了 向上 从 这 房子 , 帽子 在 手 和 一个 道歉的
[smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
smile on his face ,
微笑 在 他的 脸 ,
克鲁兹·门德斯从房子里走了出来, 手里拿着帽子, 脸上带着歉意的微笑。

[ænd; ɛnd][æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['raʊndəbaʊt] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf]
and after the customary roundabout remarks he asked the boss as a favor if
和 后 这 习惯 迂回 评论 他 问 这 老板 作为 一个 偏爱 如果
[hi:; hi] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['pɪktʃərz] .
he would lend him the page of comic pictures .
他 会 借 他 这 页 的 漫画 图片 .
在说了几句惯常的客套话之后, 他请求老板帮个忙, 借给他一页漫画图片。

" [sɛ'gʊroʊ] ! " [ə'sentɪd] [bʌd] , ['ruʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ɛnd] ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌni] [ʃi:t] ; [ðen] ,
" **Seguro ! " assented Bud , rolling over and fumbling for the funny sheet ; then ,**
" 安全 ! " 同意 芽 , 滚动 超过 和 笨拙 为了 这 有趣的 床单 ; 然后 ,
"当然! "巴德应道, 翻了个身, 摸索着寻找那张滑稽的纸条; 然后,

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] , [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? " **failing to find it instantly , he inquired : " What do you want it for ? "**
失败 到 寻找 它 即刻 , 他 询问 : " 什么 做 你 想 它 为了 ? "
他一时找不到, 便问道: “你要它做什么? ”

" [ɑ:] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'spleɪnd] [el] [tʊɛrtəʊ] , [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **Ah , to show to my boy ! " explained El Tuerto , his one eye lighting up with**
" 啊 , 到 展示 到 我的 男生 ! " 解释 埃尔 图尔托 , 他的 一 眼睛 灯光 向上 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .
“啊, 要给我儿子看看!”埃尔图埃托解释道, 他那只眼睛里闪着骄傲的光芒。

" [hu:] — [ˈpæntʃoʊ] ? " **Who — Pancho ? "**
" WHO — 潘乔 ? "
“谁——潘乔? ”

" [ɑ:] , [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , " ['ænsər] [mən'deɪz, 'mendeɪz] ['sɪmpli] , " [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][lɑ:] [fɔ:'tju:nə] ,
" **Ah , no , señor , " answered Mendez simply , " my boy in La Fortuna ,**
" 啊 , 不 , 先生 , " 回答 门德斯 简单地 , " 我的 男生 在 拉 福尔图纳 ,
“啊, 不, 先生,”门德斯简单地回答道, “我在拉福图纳的孩子,

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] .
the one you have not seen .
这 一 你 有 不是 已见 .
你没见过的那个。

" [bʌd] [stɑ:pt] ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ɛnd][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Bud stopped fumbling for the paper and sat up suddenly .**
" 芽 停止 笨拙 为了 这 纸 和 卫星 向上 突然 .
巴德停止了摸索报纸的动作, 突然坐了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðər; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvtər] ,
Here was a new light on their faithful servitor ,
这里 曾是 一个 新的 光 在 他们的 忠实 仆人 ,
这是对他们忠实仆人的一种新的认识。

[ænd; ɐnd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmi]

and one that might easily take away from his value as a dummy

和 一 那 可能 容易地 拿 离开 从 他的 价值 作为 一个 假的

[loʊˈkeɪtər,loʊkətər] .

locator :

定位器 :

而且这很容易降低他作为假人定位员的价值。

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd] [ðen] : " [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈkruːz] ?

" **he said , and then : " How many children have you , Cruz ?**

" 他 说 , 和 然后 : " 如何 许多 孩子们 有 你 , 克鲁兹 ?

他说：“克鲁兹，你有几个孩子？ ”

" [ˈkruːz] [smaɪld] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] , [æz; əz] [ˈperənts] [wɪl] , [ænd; ɐnd] [tʰɜːrnd] [əˈweɪ] .

" **Cruz smiled deprecatingly , as parents will , and turned away .**

" 克鲁兹 微笑 贬义地 , 作为 父母 将要 , 和 转向 离开 .

克鲁兹像父母一样，带着一丝自嘲的微笑转过身去。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwʊmən] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ænd; ɐnd] [bʌd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [kɑːm] , [ˈfiərɪŋ]

" **By which woman ? " he inquired , and Bud became suddenly very calm , fearing**

" 经过 哪个 女士 ? " 他 询问 , 和 芽 成为 突然 非常 冷静的 , 害怕

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] .

the worst .

这 最差 .

“是哪个女人？”他问道，巴德突然变得异常平静，担心最糟糕的情况发生了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈkruːz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːgəli] [ˈmærid] [tuː; tə][məˈriːə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][trænsˈfɜːr][ðə; ðɪ]

For if Cruz was not legally married to Maria , he could not transfer the

为了 如果 克鲁兹 曾是 不是 合法地 已婚 到 玛丽亚 , 他 可以 不是 转移 这

[ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] .

mining claim .

矿业 宣称 .

如果克鲁兹与玛丽亚没有合法婚姻关系，他就无法转让采矿权。

" [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" **By all of them , " he said quietly .**

" 经过全部 的 他们 , " 他 说 悄悄 .

“他们所有人，”他平静地说。

" [faɪv] [ɪn][ɔːl] , " [rɪˈtʰɜːrnd] [ˈkruːz] — " [θriː] [baɪ][məˈriːə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [tuː] [baɪ][maɪ][fɜːrst]

" **Five in all , " returned Cruz — " three by Maria , as you know — two by my first**

" 五 在 全部 , " 返回 克鲁兹 — " 三 经过 玛丽亚 , 作为 你 知道 — 二 经过 我的 第一的

[ˈwʊmən] — [ænd; ɐnd][wʌn] [ˈʌðər] .

woman — and one other .

女士 — 和 — 其他 .

“一共五个，”克鲁兹回答说，“你知道，玛丽亚生了三个，我的第一个女人生了两个，还有一个是别人生的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] . " **I do not count him** . "

我 做 不是 数数 他 . " "

我不把他算在内。

" [wel] , [juː; jʊ][wʌn] - [aɪd] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] ! " [ˈmʌtəd] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

" **Well , you one - eyed old reprobate ! " muttered Bud in his throat ,**

" 出色地 , 你 — - 眼睛 老的 恶棍 ! " 低声说道 芽 在 他的 喉 ,

“哼，你这个独眼老混蛋！”巴德低声咕哝道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['smailɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
but he passed it off and returned smiling to the charge .

但 他 通过了 它 离开 和 返回 微笑 到 这 收费 .
但他轻描淡写地带过了这件事，笑着回到了现场接受质询。

" [wer] [dʌz] [jɔː; jər] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [sə'lisɪtuːd] ,
" Where does your boy live now ? " he asked with flattering solicitude ,
" 在哪里 做 你的 男生 居住 现在 ? " 他 问 和 奉承 关怀 ,
"你儿子现在住在哪里？"他带着奉承的关切问道。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , " [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
the better to make him talk , " and is he old enough to understand the
这 更好的 到 制作 他 讲话 , " 和 是 他 老的 足够的 到 理解 这
[ˈpɪktʃərz] ? " pictures ? "
图片 ? "

这样才能更好地让他开口说话，“他年纪够大能看懂这些图画吗？”

" [ɑː] , [jes] ! " [biːmd] [mən'deɪz, 'mɛndɛz] , " [hiː; hi][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
" Ah , yes ! " beamed Mendez , " he is twelve years old .
" 啊 , 是的 ! " 光束 门德斯 , " 他 是 十二 年 老的 .
“啊，是的！”门德斯高兴地说，“他十二岁了。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] — [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [tuː] .
He lives with his mother now — and my little daughter , too .
他 生活 和 他的 母亲 现在 — 和 我的 小的 女儿 , 也 .

他现在和他的母亲住在一起——还有我的小女儿。

[ðer; ðər]['mæmə][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪɔːr'doumɒs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːr]['ærəɡən] — [ə; eɪ][bæd]
Their mama is the woman of the mayordomo of the Señor Aragon — a bad
他们的 妈妈 是 这 女士 的 这 管家 的 这 先生 阿拉贡 — 一个 坏的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她们的母亲是阿拉贡先生的管家的女人——一个坏男人，

[ˈveri] ['ʌɡli] — [fiː; fi][ɪz][naːt] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
very ugly — she is not married to him . "
非常 丑陋的 — 她 是 不是 已婚 到 他 . "

长得非常丑——她并没有嫁给他。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — " [sə'dʒestɪd] [bʌd] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːli] [ster] .
" But with you — " suggested Bud , regarding him with a steely stare .
" 但 和 你 — " 建议 芽 , 关于 他 和 一个 钢铁般的 盯 .
“但是和你在一起——”巴德说着，目光锐利地盯着他。

" [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ! " [ɪk'spleɪnd] [mən'deɪz, 'mɛndɛz] [ˈvɜːrtʃuəsli] .
" Only by the judge ! " explained Mendez virtuously .
" 仅有的 经过 这 法官 ! " 解释 门德斯 有德行 .

“只有法官才能做出判决！”门德斯一本正经地解释道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [dɪd][naːt] [kʌm] — [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]
" It was a love - match and the priest did not come — so we were
" 它 曾是 一个 爱 - 匹配 和 这 牧师 做过 不是 来 — 所以 我们 是
[ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
married by the judge .
已婚 经过 这 法官 .

“这是一场自由恋爱，牧师没有来——所以我们由法官主持了婚礼。”

[ðen] [ðɪs] [bæd][ˌmeɪɔːrˈdoʊmoʊ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] — [ðə; ði][pɪɡ] — [ænd; ənd][aɪ]
Then this bad mayordomo stole her away from me — the pig — and I
然后 这 坏的 管家 偷窃 她 离开 从 我 — 这 猪 — 和 我
[ˈmæɪɪd] [məˈriːə] [ɪnˈsted] .
married Maria instead .
已婚 玛丽亚 反而 .

然后，这个坏管家把她从我身边——那个猪猡——抢走了，于是我娶了玛丽亚。

[məˈriːə][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv]
Maria is a good woman and I married her before the priest — but I love
玛丽亚 是 一个 好的 女士 和 我 已婚 她 前 这 牧师 — 但 我 爱
[maɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː] ,
my other children too ,
我的 其他 孩子们 也 ,

玛丽亚是个好女人，我在牧师面前娶了她——但我同样爱我的其他孩子。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɔːfl] . "
even though they are not lawful . "
甚至 尽管 他们 是 不是 合法的 . "

即使它们不合法。

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈmæɪɪd] [jʊr; jər][fɜːrst][waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [əbˈzɜːrvd] [bʌd] [ˈsɪnɪkli] ,
" **So you married your first wife before the judge , " observed Bud cynically ,**
" 所以 你 已婚 你的 第一的 妻子 前 这 法官 , " 观察到 芽 愤世嫉俗地 ,
"所以你是法官面前和你的第一任妻子结婚的,"巴德冷嘲热讽地说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] .
" **and this one before the priest .**
" 和 这 一 前 这 牧师 .

“还有这位在牧师面前。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvɔːrst] ? "
But how could you do that , unless you had been divorced ? "
但 如何 可以 你 做 那 , 除非 你 有 到过 离婚 ? "

但除非你离过婚，否则你怎么能做到这一点呢？

" [ɑː] , [seɪˈnjɔːr] , " [prəʊˈtestɪd] [menˈdez, ˈmændez] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt]
" **Ah , señor , " protested Mendez , holding out his hands , " you do not**
" 啊 , 先生 , " 抗议 门德斯 , 保持 出去 他的 双手 , " 你 做 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

“啊，先生，”门德斯举起双手抗议道，“您不明白。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈriːəli] [ˈmæɪɪ] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
It is only the church that can really marry — the judge does it only for the
它 是 仅有的 这 教会 那 能 真的 结婚 — 这 法官 做 它 仅有的 为了 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

只有教会才能真正主持婚礼——法官主持婚礼只是为了钱。

[məˈriːə][ɪz][maɪ] [truː] [waɪf] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [naɪs] [ˈtʃɪldrən] — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem]
Maria is my true wife — and we have three nice children — but as I am
玛丽亚 是 我的 真的 妻子 — 和 我们 有 三 好的 孩子们 — 但 作为 我 是
[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [lɑː][fɔːˈtjuːnə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪpər][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] .
going through La Fortuna I should like to show the picture paper to my boy .
去 通过 拉 福尔图纳 我 应该 喜欢 到 展示 这 图片 纸 到 我的 男生 .

玛丽亚是我的真妻子，我们三个可爱的孩子。但当我路过拉福图纳时，我想把这幅画报拿给我的儿子看。

" [bʌd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] ,
" **Bud regarded him in meditative silence** ,
" 芽 认为 他 在 冥想 沉默 ,
巴德沉思着，默默地看着他。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fʌni] [ʃi:t] .
then he rose up and began a determined search for the funny sheet .
然后 他 玫瑰 向上 和 开始 一个 决定 搜索 为了 这 有趣的 床单 .
然后他站起身，开始坚定地寻找那张滑稽的报纸。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][sed] , ['hændɪŋ] [aɪ'ti:]['oʊvər] ,
" **All right , he said , handing it over** ,
" 全部 正确的 , " 他 说 , 处理 它 超过 ,
“好的,”他一边说着，一边把东西递了过去。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pə'noʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][lɑ:][fɔ:'tju:nə]
" **and here is a panoche of sugar for your little girl — the one in La Fortuna**
" 和 这里 是 一个 帕诺切 的 糖 为了 你的 小的 女孩 — 这 一 在 拉 福尔图纳
.
:
.

“这是给你的小女儿准备的一包糖——来自拉福图纳的那包。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ædɪd] , [æz; əz][mən'dez, 'mɛndɛz][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [θæŋks] .
It is nothing , he added , as Mendez began his thanks .
它 是 没有什么 , " 他 额外 , 作为 门德斯 开始 他的 谢谢 .
“没什么,”他补充道，此时门德斯开始道谢。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ju:; jʊ] ['mæɪɪŋ] ['meksɪkən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" **But oh , you marrying Mexican , he continued , relapsing into his mother**
" 但 哦 , 你 结婚 墨西哥 , " 他 持续 , 复发 进入 他的 母亲
[tʌŋ] [æz; əz] [el] [tʊɛrtəʊ] ['dɪsə'pɪrd] ;
tongue as El Tuerto disappeared ;
舌头 作为 埃尔 图尔托 消失 ;
“但是，哦，你要嫁给墨西哥人,”他继续说道，说着说着，埃尔图尔托就消失了，他又开始用母语说话了；

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪft] [ju: 'es] [raɪt] !
" **you certainly have dished us right !**
" 你 当然 有 盘 我们 正确的 !
“你确实把我们骂得好！ ”

" [aɪ'eks]
" **IX**
" 第九章
IX

[nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] ['meksɪkoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Not the least of the causes which have brought Mexico to the brink of the
不是 这 至少 的 这 原因 哪个 有 带来 墨西哥 到 这 边缘 的 这
[ə'brɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɛndləs] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
abyss is the endless quarrel between church and state ,
深渊 是 这 无尽的 争吵 之间 教会 和 状态 ,
导致墨西哥濒临崩溃的诸多原因中，教会与国家之间无休止的争吵无疑是最不可忽视的因素之一。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [left] , [brɪ'saɪdʒ] ,
which has almost destroyed the sanctity of marriage and left , besides ,
哪个 有 几乎 损毁 这 圣洁 的 婚姻 和 左边 , 除了 ,
这几乎摧毁了婚姻的神圣性，此外，还留下了.....

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɪts][təʊl] .
a pitiful heritage of deserted women and fatherless children as its toll .
一个 可怜 遗产 的 荒凉的 女性 和 无父 孩子们 作为 它是 收费 .
其造成的后果是留下了大量被遗弃的妇女和失去父亲的孩子，令人痛心。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbərəɹ][hæz; həz] - [hɪmˈself] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpriːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Many an honest laborer has peoned himself to pay the priest for his
许多 一个 诚实的 劳动者 有 - 他自己 到 支付 这 牧师 为了 他的
[ˈmæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

许多诚实的劳动者为了支付牧师的婚礼费用，甘愿出卖自己的劳动成果。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈliːg(ə)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
only to be told that it is not legal in the eyes of the law ;
仅有的 到 是 讲述 那 它 是 不是 合法的 在 这 眼睛 的 这 法律 ;
结果却被告知，这在法律上是不合法的；

[ænd; ænd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] , [ˈmæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and many another , married by the judge ,
和 许多 其他 , 已婚 经过 这 法官 ,
还有许多其他由法官主持婚礼的夫妇，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
has been gravely informed by the padre that the woman is only his mistress ,
有 到过 严重地 知情的 经过 这 神父 那 这 女士 是 仅有的 他的 情妇 ,
神父郑重告知他，这名女子只是他的情妇。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwedlɔːk] .
and the children born out of wedlock .
和 这 孩子们 出生 出去 的 婚姻 .
以及非婚生子女。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwedɪd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmæɪɪd]
So that now , to be sure that she is wedded , a woman must be married
所以 那 现在 , 到 是 当然 那 她 是 已婚 , 一个 女士 必须 是 已婚
[twɪs] ,
twice ,
两次 ,
所以现在，为了确保她已婚，一个女人必须结两次婚。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈhɪbətɪv] [fiːz] , [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈmæɪɪd]
and many a couple , on account of the prohibitive fees , are never married
和 许多 一个 夫妻 , 在 帐户 的 这 禁止 费用 , 是 绝不 已婚
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
由于费用高昂，许多情侣最终都没能结婚。

[ˈkruːz][mənˈdez, ˈmɛndɛz][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Cruz Mendez was no different from the men of his class ,
克鲁兹 门德斯 曾是 不 不同的 从 这 男人 的 他的 班级 ,
克鲁兹·门德斯与他那个阶层的男人并无二致。

[ænd; ænd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmli] [məˈriːə] ;
and he believed honestly that he was married to the comely Maria ;
和 他 相信 诚实地 那 他 曾是 已婚 到 这 漂亮 玛丽亚 ;
他真心相信自己娶了美丽的玛丽亚为妻；

[bʌt; bət] [ˈhʊkər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [keəd] [tuː; tə]
but Hooker could have enlightened him on that point if he had cared to
但 妓女 可以 有 开明 他 在 那 观点 如果 他 有 关心 到
[duː][ˌaɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .
但如果胡克愿意的话，他本可以就这一点启发他。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['li:g(ə)l] [teɪl] [maɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪk] ; [ænd; ənd] ,
Bud was playing a game , with the Eagle Tail mine for a stake ; and ,
芽 曾是 玩耍 一个 游戏 , 和 这 鹰 尾巴 矿 为了 一个 赌注 ; 和 ,
巴德在玩一个游戏, 赌注是鹰尾矿; 而且,

[ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ˈpʊəkər] , [hi:; hi] [stʊd] [pæt][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
being experienced at poker , he stood pat and studied his hand .
存在 经验丰富的 在 扑克 , 他 站立 拍 和 研究 他的 手 .
由于他扑克经验丰富, 他稳住阵脚, 仔细研究自己的牌。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [menˈdez, ˈmɛndɛz][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊˈkeɪtər,ˈləʊkeɪtər][ʌv; əv]
Without doubt Mendez had lost his usefulness as a locator of
没有 怀疑 门德斯 有 丢失的 他的 用处 作为 一个 定位器 的
[ðə; ðɪ] [maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,
毫无疑问, 门德斯已经失去了作为矿藏定位员的作用。

[sɪns] [məˈri:ə][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [saɪn][ðə; ðɪ][trænsˈfɜ:r] ['pepərz] [æz; əz]
since Maria was not his legal wife and could not sign the transfer papers as
自从 玛丽亚 曾是 不是 他的 合法的 妻子 和 可以 不是 符号 这 转移 文件 作为
[sʌt]] .
such .
这样的 .
因为玛丽亚不是他的合法妻子, 所以不能以合法妻子的身份签署转让文件。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,
According to the law of the land ,
根据 到 这 法律 的 这 土地 ,
根据国家法律,
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æɪəgɑ:nz][ˌmeɪɔ:rˈdɔʊsmoʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [lɪˈdʒɪtɪmət] " [waɪf] [ʌv; əv]
the woman now living with Aragon's mayordomo was the " legitimate " wife of
这 女士 现在 活的 和 阿拉贡的 管家 曾是 这 " 合法的 " 妻子 的
[ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntrækt] ,
the contract ,
这 合同 ,
现在与阿拉贡总管同住的女子是契约中的“合法”妻子。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [rɪˈli:s] [ðə; ðɪ]['tɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] [wʌns][menˈdez, ˈmɛndɛz] [diˈnaʊnst]
and she alone could release the title to the mine once Mendez denounced
和 她 独自的 可以 发布 这 标题 到 这 矿 一次 门德斯 谴责
[ðə; ðɪ] [kleɪm] .
the claim .
这 宣称 .
只有她才能在门德斯否认该权利后, 将矿山的所有权转让给门德斯。

[bʌt; bət][menˈdez, ˈmɛndɛz][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [diˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [kleɪm] — [ðəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
But Mendez had not yet denounced the claim — though for a period
但 门德斯 有 不是 然而 谴责 这 宣称 — 尽管 为了 一个 时期
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] [deɪz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] —
of some thirty days yet he had the exclusive privilege of doing so —
的 一些 三十 天 然而 他 有 这 独家的 特权 的 正在做 所以 —
[ænd; ənd] [bʌd] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
and Bud did not intend that he should .
和 芽 做过 不是 打算 那 他 应该 .
但门德斯还没有否认这一说法——尽管在接下来的三十天里, 他享有独家否认的权利——而巴德也不打算让他否认。

[ˈmi:nwaɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔ:k] [ˈsɔ:ftli] , [ˈli:vɪŋ] [ˈæɾəɡən] [sti:l] [tu:; tə] [hʌɡ] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt]
Meanwhile they must walk softly , leaving Aragon still to hug the delusion that
同时 他们 必须 走 轻轻 , 离开 阿拉贡 仍然 到 拥抱 这 错觉 那

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] ,
he would soon ,
他 会 很快 ,

与此同时，他们必须轻手轻脚地走，留下阿拉贡继续抱有他即将.....的幻想。

[θru:] [hɪz; ɪz][ˌmeɪɔ:rˈdɔʊmoʊ] ,
through his mayordomo ,
通过 他的 管家 ,

通过他的管家，

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈsɪksti] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkru:z] [ˈmenˌdezɪz]
have them in his power — and when the full sixty days of Cruz Mendez's
有 他们 在 他的 力量 — 和 什么时候 这 满的 六十 天 的 克鲁兹 门德斯的

[ˈmaɪnɪŋ] [pərˈmɪt] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [maɪn] [əˈɡen] .
mining permit had expired they could locate the mine again .
矿业 允许 有 已到期 他们 可以 定位 这 矿 再次 .

将它们置于他的掌控之下——当克鲁兹·门德斯的采矿许可证的六十天期限届满时，他们就可以再次找到矿场。

[bʌt; bət] [haʊ] — [ænd; ənd] [θru:] [hu:m] ?
But how — and through whom ?
但 如何 — 和 通过 谁 ?

但是如何实现？ 又该通过谁来实现？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [bʌd] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈpɑ:n] [wen] [fɪl] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
That was the question that Bud was studying upon when Phil rode up the trail ,
那 曾是 这 问题 那 芽 曾是 学习 之上 什么时候 菲尔 骑 向上 这 踪迹 ,

当菲尔骑马沿着小路上来时，巴德正在研究这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [hi:; hi] [ˈberli] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈɡri:tɪŋ] .
and in his abstraction he barely returned his gay greeting .
和 在 他的 抽象 他 仅仅 返回 他的 同性恋 问候 .

他神情恍惚，几乎没有回应那句愉快的问候。

" [wel] , [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][tɑ:p] ! " [kraɪd] [di:] [ˈlænsɪ] ,
" **Well , cheer up , old top !** " **cried De Lancey ,**
" 出色地 , 欢呼 向上 , 老的 顶部 ! " 哭 德 兰西 ,

“振作起来，老家伙！”德兰西喊道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] - [reɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
throwing his bridle - reins to the ground and striding up to the tent .
投掷 他的 辔 - 缰绳 到 这 地面 和 大步走 向上 到 这 帐篷 .

他把缰绳扔在地上，大步走向帐篷。

" [wʌt] [hoʊ] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtˈkʌlɪs] , [ˌem ˈi:][ˈbɔ:rd] [ˈsenəʃl] !
" **What ho , let down the portcullis , me lord seneschal !**
" 什么 何 , 让 向下 这 吊闸 , 我 主 管家 !

“嚯，放下闸门吧，我的总管大人！”

[ænd; ənd] [si:s] [jʊr; jər][veɪn] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] , [ˈældʒənən] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:l][oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd]
And cease your vain repining , Algernon — our papers are all O . K . and
和 停止 你的 徒劳 重新装订 , 阿尔杰农 — 我们的 文件 是 全部 哦 : K : 和

[ðə; ði] [ˈbɪər] [sez] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈhed] .
the lawyer says to go ahead .
这 律师 说道 到 去 前方 .

别再徒劳地抱怨了，阿尔杰农——我们的文件都没问题，律师也说可以继续进行下去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [hæf][ðə; ði] [nu:z] !
But that isn't half the news !
但 那 不是 一半 这 消息 !

但这还不是全部新闻！

[seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dəns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ləst] [naɪt] [ænd; ænd][aɪ][met] — "
Say , we had a dance up at the hotel last night and I met — "

说 , 我们 有 一个 舞蹈 向上 在 这 酒店 最后的 夜晚 和 我 遇见 — "

比如说，昨晚我们在酒店跳舞，我遇到了——”

" [jes] — [ʃɒr] [juː; jə][dɪd] , " [brook] [ɪn] [bʌd] ; " [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
" Yes — sure you did , " broke in Bud ; " but listen to this !
" 是的 — 当然 你 做过 , " 打破 在 芽 ; " 但 听 到 这 !
“是啊——你当然做了，”巴德插嘴道；“但是听我说！ ”

" [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [el] - [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ɪnˈtæŋɡlmənts] .
" And he told him of El Tuerto's matrimonial entanglements .
" 和 他 讲述 他 的 埃尔 - 婚姻 纠缠 .
“他还告诉了他埃尔图埃托的婚姻纠葛。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈdev(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [diː] [ˈlænsɪ] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
" Why , the crooked devil ! " exclaimed De Lancey , leaping up at the finish .
" 为什么 , 这 歪 魔鬼 ! " 惊呼 德 兰西 , 跳跃 向上 在 这 结束 .
“该死的奸诈魔鬼！”德兰西冲过终点线时跳了起来，大声喊道。

" [oʊˈjeɪ] ! [mənˈdez, ˈmɛndɛz] ! " "
" Oyez ! Mendez ! "
" oyez ! 门德斯 ! "
“喂！ 门德斯！ ”

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [wɜːrnd] [bʌd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [hɪm; ɪm]
" Don't say a word , " warned Bud , springing to the tent door to intercept him
" 不 说 一个 单词 , " 警告 芽 , 弹簧 到 这 帐篷 门 到 截距 他
,
!
,"
“别说话！”巴德警告道，说着便冲到帐篷门口拦住了他。

" [ɔːr] [juːl] [pʊt] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] !
" or you'll put us out of business !
" 或者 你会 放 我们 出去 的 商业 !
否则你们会让我们破产！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈspæniʃ] [æz; əz][mənˈdez, ˈmɛndɛz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is nothing , " he continued in Spanish as Mendez came out of his
它 是 没有什么 , " 他 持续 在 西班牙语 作为 门德斯 来了 出去 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“没什么，”他用西班牙语继续说道，这时门德斯从房子里走了出来。

" [bʌt; bət][pʊt] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kuːl] . "
" but put Don Felipe's horse in the corral when he is cool . "
" 但 放 大学教师 菲利普的 马 在 这 围栏 什么时候 他 是 凉爽的 . "
“但等唐·费利佩的马冷静下来后，就把它赶进围栏里。”

" - , [seɪˈnjɔːr] — [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] !
" Sí , señor — with great pleasure !
" - , 先生 — 和 伟大的 乐趣 !
“是的，先生——非常高兴！

" [smɜːkt] [mənˈdez, ˈmɛndɛz] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [hɔːrs] ,
" smirked Mendez , running to get the horse ,
" 他冷笑了一声。 门德斯 , 跑步 到 得到 这 马 ,
门德斯咧嘴一笑，跑去牵马。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɪˈpɑːrtɪd] [bʌd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **and after he had departed Bud turned back and shook his head** .
" 和 后 他 有 已离开 芽 转向 后退 和 摇晃 他的 头 .

他离开后，巴德转过身来摇了摇头。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [menˈdez, ˈmɛndɛz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **We can't afford to quarrel with Mr . Mendez , " he said ;**
" 我们 不能 买得起 到 争吵 和 先生 . 门德斯 , " 他 说 ;
他说：“我们不能和门德斯先生发生争执。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈæɾəɡən] [ˈevər] [ɡets] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [ˈdɪtʃt] .
" **because if Aragon ever gets hold of him we're ditched** .
" 因为 如果 阿拉贡 曾经 获得 抓住 的 他 是 抛弃 .
“因为如果阿拉贡抓住了他，我们就完了。”

[dʒest][let] [ˈevriθɪŋ] [rʌn][ɑːn][laɪk] [wiːd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][ʌp] —
Jest let everything run on like we'd overlooked something until the sixty days are up —
笑话 让 一切 跑步 在 喜欢 我们会 被忽视的 某物 直到 这 六十 天 是 向上 —
[ðen] ,
then ,
然后 ,
就让一切照常进行，就好像我们忽略了什么一样，直到六十天期限结束——然后，

[ɪf] [wiː; wi] [ɡet] [əˈweɪ] [wið; wiθ][aɪ ˈtiː] , [wiːl] [ˈlookeɪt][ðə; ði] [maɪn] [ɑːrˈselvz] . "
if we get away with it , we'll locate the mine ourselves . "
如果 我们 得到 离开 和 它 , 出色地 定位 这 矿 我们自己 . "
如果我们能得逞，我们就能自己找到矿井了。

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **Yes ; but how ? "**
" 是的 ; 但 如何 ? "
“是的，但是怎么做呢？ ”

" [wel] , [ðɛz] [tuː] [weɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [bʌd] ; " [ɪːðər] [hʌnt] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ɔːr][tɜːrn]
" **Well , the's two ways , " returned Bud ; " either hunt up another Mexican citizen or turn**
" 出色地 , 的 二 方式 , " 返回 芽 ; " 任何一个 打猎 向上 其他 墨西哥 公民 或者 转动
[ˈmeksɪkən] [ɑːrˈselvz] . "
Mexican ourselves . "
墨西哥 我们自己 . "
“嗯，有两种办法，”巴德回答说，“要么再找一个墨西哥公民，要么我们自己变成墨西哥人。”

" [tɜːrn] [ˈmeksɪkən] !
" **Turn Mexican !**
" 转动 墨西哥 !
“变成墨西哥人！ ”

" [ʃrɪld] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] .
" **shrilled Phil , and then he broke down and laughed** .
" 尖锐的 菲尔 , 和 然后 他 打破 向下 和 笑了 .
“菲尔尖叫了一声，然后他突然大笑起来。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] , [bʌd] , " [hiː; hi] [ˈtʃɜːtld] ; " [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ! "
" **Well , you're a great one , Bud , " he chortled ; " you sure are ! "**
" 出色地 , 你是 一个 伟大的 一 , 芽 , " 他 轻笑 ; " 你 当然 是 ! "
“哎呀，你真是个好家伙，巴德，”他轻笑着说；“你确实很棒！ ”

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ɡet] [ðɪs] [maɪn] , " [sed] [bʌd] [ləˈkɑːnɪkli] .
" **I come down here to get this mine , " said Bud laconically .**
" 我 来 向下 这里 到 得到 这 矿 , " 说 芽 简洁地 .
“我下来是为了拿这块矿，”巴德简洁地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈteksən] — [ɔːr][wʌz; wəz][wʌn] ! "

" **Yes , but you're a Texan — or was one !** "

" 是的 , 但 你是 一个 德克萨斯人 — 或者 曾是 — ！ "

“没错，但你是德州人——或者曾经是！ ”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [ˈænsər] [bʌd] [ˈstaʊtli] .

" **That makes no difference ,** " **answered Bud stoutly .**

" 那 制作 不 不同之处 , " 回答 芽 坚定地 .

“那没什么区别，”巴德坚定地回答道。

" [ðə; ðɪ][hɑːt] [ˈweðər] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] — [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈeni] [taɪm] — [ænd; ənd]

" **The hot weather is coming on — revolution is likely to begin any time — and**

" 这 热的 天气 是 未来 在 — 革命 是 可能 到 开始 任何 时间 — 和

[ðər; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmeksɪkən] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .

there ain't a single Mexican we can trust .

" 那里 不是 一个 单身的 墨西哥 我们 能 相信 .

“炎热的天气即将到来——革命随时可能爆发——而且我们一个墨西哥人都不能信任。”

[dʒest][wʌn] [mɔːr] [breɪk] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [aʊt] — [naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "

Jest one more break now and we lose out — now how about it ? "

" 笑话 — 更多的 休息 现在 — 和 我们 失去 出去 — 现在 如何 关于 它 ? "

再多一次机会我们就输了——怎么样？

" [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˈmeksɪkən] , " [ˈkwestʃənd] [diː] [ˈlænsɪ] , " [juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] ? "

" **Who's going to turn Mexican ,** " **questioned De Lancey ,** " **you or me ?** "

" 谁是 去 到 转动 墨西哥 , " 被质问 德 兰西 , " 你 或者 我 ? "

德兰西问道：“谁会变成墨西哥人？是你还是我？ ”

" [wel] — [aɪ] [wɪl] , [ðen] ! "

" **Well — I will , then !** "

" 出色地 — 我 将要 , 然后 ! "

“好吧——那我就去！ ”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ˈiːðər] ! " [kraɪd] [fɪl] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæni] [ˈfruːdnəs] .

" **No , you won't , either !** " **cried Phil , forgetting his canny shrewdness .**

" 不 , 你 惯于 , 任何一个 ! " 哭 菲尔 , 遗忘 他的 精明 城府 .

“不，你也做不到！”菲尔喊道，完全忘记了他精明老练的本事。

" [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] !

" **I'll do it myself !**

" 患病的 做 它 我 ！

“我自己来做！ ”

[aɪm][hæf][ˈmeksɪkən] [ɔːlˈredi] , [aɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɪli] [soʊ] [lɔːŋ] ! "

I'm half Mexican already , I've been eating chili so long ! "

" 我是 一半 墨西哥 已经 , 我已经 到过 吃 辣椒 所以 长的 ！ "

我已经有一半墨西哥血统了，我吃辣椒吃太久了！

" [naʊ] [hɪr] , " [brɪˈɡæən] [bʌd] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

" **Now here ,** " **began Bud ,** " **listen to me .**

" 现在 这里 , " 开始 芽 , " 听 到 我 .

“现在，”巴德开口道，“听我说。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɔːl] [deɪ]

I've been thinking this over all day

" 我已经 到过 思维 这 超过 全部 天

我一整天都在思考这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and you jest heard about it .

" 和 你 笑话 听到 关于 它 .

你刚刚才听说这件事。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [tɜ:rnz][ˈmeksɪkən][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ænd; ənd]
The man that turns Mexican is likely to get mixed up with the authorities and
这 男人 那 转弯 墨西哥 是 可能 到 得到 混合 向上 和 这 当局 和
[hæv; həv][tu:; tə][skip][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
have to skip the country ,
有 到 跳过 这 国家 ,
那个改信墨西哥国籍的人很可能会与当局发生纠纷，不得不逃离该国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] — [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rkz] [tɪl]
but the other feller is in the other way — he's got to stay with the works till
但 这 其他 伙计 是 在 这 其他 方式 — 他是 得到 到 停留 和 这 作品 直到
[hel] [ˈfri:zɪz] [ˈoʊvər] .
hell freezes over .
地狱 冰冻 超过 .
但另一个人则恰恰相反——他得一直干下去，直到世界末日。

" [naʊ] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ] [maɪn] — [aɪ][dəʊnt] .
" **Now you're an engineer and you know how to open up a mine — I don't .**
" 现在 你是 一个 工程师 和 你 知道 如何 到 打开 向上 一个 矿 — 我 不 :
“你现在是工程师，你知道如何开采矿藏——而我不知道。”

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
So , if you say so ,
所以 , 如果 你 说 所以 ,
既然你这么说，

[aɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [maɪn] — [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][ju:; jʊ]
I'll take out the papers and you hold the mine — or if you want to you
患病的 拿 出去 这 文件 和 你 抓住 这 矿 — 或者如果 你 想 到 你
[kæn; kən][tɜ:rn][ˈmeks] . "
can turn Mex . "
能 转动 墨西哥 : "
我去拿文件，你拿着地雷——或者如果你愿意，你可以把墨西哥人抓起来。”

" [wel] , " [sed] [di:] [ˈlænsɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈpensɪv] ,
" **Well , " said De Lancey , his voice suddenly becoming soft and pensive ,**
" 出色地 , " 说 德 兰西 , 他的 嗓音 突然 成为 柔软的 和 沉思的 ,
“嗯，”德兰西说道，他的声音突然变得柔和而沉思。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌd] , [ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
" **I might as well tell you , Bud , that I'm thinking of settling in this country ,**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 芽 , 那 我是 思维 的 安顿 在 这 国家 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 :
“巴德，我不如告诉你，反正我正在考虑在这个国家定居。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˈærəɡən][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd]
I don't look at Aragon the way you do — I think you are prejudiced and
我 不 看 在 阿拉贡 这 方式 你 做 — 我 思考 你 是 有偏见的 和
[mɪsˈdʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] [aɪv] — "
misjudge him — but ever since I've known Gracia I've — "
误判 他 — 但 曾经 自从 我已经 已知 格拉西亚 我已经 — "
我看待阿拉贡的方式和你不一样——我认为你对他有偏见，误解了他——但是自从我认识格拉西亚以来，我就——”

" [ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑːtʃə] ! " [rɪˈpiːtɪd] [bʌd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
" **Gracia** **!** " **repeated Bud** ; **and then** , **stirred by some great and**
" 格拉西亚 **!** " 重复 芽 ; 和 然后 , 搅拌 经过 一些 伟大的 和
[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈæŋɡər] ,
unreasoning anger ,
不讲道理 愤怒 ,

“格拉西亚!”巴德重复道; 然后, 他突然被某种巨大的、毫无道理的愤怒所驱使,

[hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈpetɪʃli] .
he rose up and threw down his hat pettishly .
他 玫瑰 向上 和 扔 向下 他的 帽子 斤斤计较 .

他站起身, 不耐烦地把帽子扔在地上。

" [ɑːd] [θɪŋk] , [fɪl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **I'd think** , **Phil** , " **he muttered** ,
" ID 思考 , 菲尔 , " 他 低声说道 ,

“我想, 菲尔,”他喃喃自语道。

" [juːd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] — "
" **you'd be satisfied with all the other girls in the world without** — "
" 你会 是 使满意 和 全部 这 其他 女孩们 在 这 世界 没有 — "
“你就算拥有世界上所有其他女孩也会感到满足, 没有——”

" [naʊ] [hɪr] ! " [ˈʃəʊtɪd] [fɪl] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ʌnˈriːznɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Now here** ! " **shouted Phil** , **rising as unreasoningly to his feet** ,
" 现在 这里 ! " 喊叫 菲尔 , 上升 作为 无理地 到 他的 脚 ,

“就是这里!”菲尔大喊着, 毫无道理地站了起来。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈɡenst] [ðæt][gɜːrl] , [ɔːr] [aɪl] — "
" **don't you say another word against that girl** , **or I'll** — "
" 不 你 说 其他 单词 反对 那 女孩 , 或者患病的 — "

“你不许再说那个女孩的坏话, 否则我就——”

" [ʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪmp] ! " [beˈləʊd] [bʌd] , [ˈwiːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈmenəsɪŋli]
" **Shut your mouth** , **you little shrimp** ! " **bellowed Bud** , **wheeling upon him menacingly**
" 关闭 你的 嘴 , 你 小的 虾 ! " 咆哮 芽 , 惠灵 之上 他 威胁地
.
:
.

“闭嘴, 你这小虾米!”巴德怒吼着, 转身威胁地朝他扑来。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][məen][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] — "
" **You seem to think you're the only man in the world that** — "
" 你 似乎 到 思考 你是 这 仅有的 男人 在 这 世界 那 — "

“你好像觉得你是世界上唯一一个——”

" [oʊ] , [slʌʃ] , [bʌd] ! " [kraɪd] [fɪl] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" **Oh** , **slush** , **Bud** ! " **cried Phil in disgust** .
" 哦 , 泥浆 , 芽 ! " 哭 菲尔 在 厌恶 .

“哦, 雪泥, 巴德!”菲尔厌恶地喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑːtʃə] [tuː] ! "
" **You don't mean to tell me you're in love with Gracia too** ! "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你是 在 爱 和 格拉西亚 也 ! "

“你不会是想告诉我你也爱上了格蕾西亚吧!”

" [huː] — [em ˈiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhʊkər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌmɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd][mæsk] -
" **Who — me ?** " **demanded Hooker** , **his face suddenly becoming fixed and mask** -
" WHO — 我 ? " 要求 妓女 , 他的 脸 突然 成为 固定的 和 面具 -
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

“谁——我?”胡克问道, 他的脸突然变得僵硬, 像戴着面具一样;

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈhɔːrslɪ] [ɪn] [dɪˈrɪzn] [ænd; ʌnd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
and then he laughed hoarsely in derision and sank down on the bed .
和 然后 他 笑了 沙哑地 在 嘲笑 和 沉没 向下 在 这 床 .

然后他发出沙哑的嘲笑声，瘫倒在床上。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Certainly , of the two of them , he was the more surprised at his
当然 , 的 这 二 的 他们 , 他 曾是 这 更多的 惊讶 在 他的
[ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
sudden outbreak of passion ;
突然 暴发 的 热情 ;

当然，在他们两人之中，他对自己突然爆发的激情更加感到惊讶；

[ænd; ʌnd] [jet] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and yet when the words were spoken he was quick to know that they
和 然而 什么时候 这 字 是 说 他 曾是 快的 到 知道 那 他们
[wɜːr; wər] [truː] .
were true .
是 真的 .

然而，当这些话被说出时，他很快就意识到它们是真的。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [ˈnevər][ædˈmɪt]
Undoubtedly , in his own way , he was in love — but he would never admit
无疑 , 在 他的 自己的 方式 , 他 曾是 在 爱 — 但 他 会 绝不 承认
[aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
it , that he knew ,
它 , 那 他 知道 ,
毫无疑问，他以自己的方式坠入了爱河——但他永远不会承认，他其实知道这一点。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[soʊ][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ʌnd] [swɔːr] [ˈhɑːrʃli] ,
So he sank down on the blankets and swore harshly ,
所以 他 沉没 向下 在 这 毯子 和 发誓 严厉地 ,
于是他瘫倒在毯子上，破口大骂。

[waɪ] [diː] [ˈlænsɪ] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [sərˈpraɪz] .
while De Lancey stared at him in unfeigned surprise .
尽管 德 兰西 凝视 在 他 在 慥 惊喜 .
德兰西一脸惊讶地盯着他。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈbʌdz] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,
" **Well , then , " he went on , taking Bud's answer for granted ,**
" 出色地 , 然后 , " 他 去 在 , 采取 芽的 回答 为了 的确 ,
“好吧,”他继续说道，想当然地认为巴德的回答是正确的。

" [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] ?
" **what're you making such a row about ?**
" 是什么 你 制作 这样的 一个 排 关于 ?
你们到底在吵什么？

[kɑːnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ? " **Can't I go to a dance with a girl without you jumping down my throat ?** "
不能 我 去 到 一个 舞蹈 和 一个 女孩 没有 你 跳 向下 我的 喉 ? "
难道我就不能和女孩去参加个舞会，你非要对我破口大骂吗？

" - , [ʃɜr] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [ˈrʌmbld] [bʌd] , [naʊ] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **W'y , sure you can ! " rumbled Bud , now hot with a new indignation .**
" - , 当然 你 能 ! " 隆隆声 芽 , 现在 热的 和 一个 新的 愤慨 .
“你当然可以！”巴德咆哮道，此刻他怒火中烧。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoo][ˈɪntuː] [ðɪs] [diːl] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ˌem ˈiː]
" **But after getting me to go into this deal against my will and swearing me**
" 但 后 获得 我 到 去 进入 这 交易 反对 我的 将要 和 咒骂 我
[tuː; tə][sʌm; səm] [dæm] - [fuːl] [pledʒ] ,
to some damn - fool pledge ,
到 一些 该死 - 傻子 保证 ,

“但是，他们强迫我违背自己的意愿签订这份协议，还让我发誓做一些愚蠢至极的事情之后，
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈærəɡən] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [lʌv]
the first thing you do is to make friends with Aragon and then make love
这 第一的 事物 你 做 是 到 制作 朋友们 和 阿拉贡 和 然后 制作 爱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
to his daughter .
到 他的 女儿 .

你首先要做的是和阿拉贡交朋友，然后和他的女儿上床。
[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [θɪŋz] [əˈbɔːŋ] ?
Is that your idea of helping things along ?
是 那 你的 主意 的 帮助 事物 沿着 ?

这就是你所谓的“帮忙”吗？
[-] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˈpɑːrdnər] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ?
D'ye think that's the way a pardner ought to act ?
染料 思考 那就是 这 方式 一个 伙伴 应该 到 行为 ?
你认为伙伴应该那样做吗？

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ! "
No , I tell you , it is not ! "
不 , 我 告诉 你 , 它 是 不是 ! "
不，我告诉你，根本不是！

" [ɔː] , [bʌd] , " [ˈprəuːtestɪd] [diː] [ˈlænsi] [ˈpleɪntɪvli] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Aw , Bud , " protested De Lancey plaintively , " what's the matter with you ?**
" 啊 , 芽 , " 抗议 德 兰西 哀怨地 , " 是什么 这 事情 和 你 ?
“哎呀，巴德，”德兰西哀怨地抗议道，“你怎么了？”

[biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [oʊld][mæn] ; [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ! "
Be reasonable , old man ; I never meant to hurt your feelings ! "
是 合理的 , 老的 男人 ; 我 绝不 意思是 到 伤害 你的 情怀 ! "
老头，别这么苛刻，我真没想伤害您！

" [hɜːrt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ! " [ˈekəʊd] [ˈhʊkər] [ˈskoːrnfəli] .
" **Hurt my feelings ! " echoed Hooker scornfully .**
" 伤害 我的 情怀 ! " 回声 妓女 轻蔑地 .
“伤了我的心！”胡克轻蔑地附和道。

" [hʌ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˈeniwei] — [ə; eɪ] [ˈsʌndər] - [skuːl] [ˈpɪknɪk] ?
" **Huh , what are we down here for , anyway — a Sunday - school picnic ?**
" 嗯 , 什么 是 我们 向下 这里 为了 , 反正 — 一个 星期日 - 学校 野餐 ?
“嗯，我们到底来这里做什么呢——主日学校野餐吗？”

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] ;
My feelings are nothing , and they can wait ;
我的 情怀 是 没有什么 , 和 他们 能 等待 ;
我的感受算不了什么，可以等等；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪn] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [mɛˈbi] — [ænd; ənd]
but we're sitting on a mine that's worth a million dollars mebbe — and
但 是 坐着 在 一个 矿 那就是 值得 一个 百万 美元 也许 — 和
[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈaʊərz] ,
it ain't ours ,
它 不是 我们的 ,
但我们坐拥一座价值可能高达一百万美元的矿山——但它并不属于我们。

[ˈiːðər] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈærəɡən][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv]
either — and when you throw in with old Aragon and go to making love
任何一个 — 和 什么时候 你 扔 在 和 老的 阿拉贡 和 去 到 制作 爱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ！
to his daughter you know you're not doing right ！
到 他的 女儿 你 知道 你是 不是 正在做 正确的 ！

要么——而且当你和老阿拉贡勾结，甚至和他的女儿发生性关系时，你就知道自己做错了！

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] — [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [emˈiː][ænd; ənd][ˈstefənʊsjəʊˈhænisˈpɔːlu] [dɜːrt] ！ " **That's all there is to it — you're doing me and Kruger dirt ！** "
那就是 全部 那里 是 到 它 — 你是 正在做 我 和 克鲁格 污垢 ！ "

事情就是这样——你这是在诋毁我和克鲁格！

" [wel] , [bʌd] , " [sed] [diː] [ˈlænsɪ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrævəti] ,
" Well , Bud , " said De Lancey with mock gravity ,
" 出色地 , 芽 , " 说 德 兰西 和 嘲笑 重力 ,

“好吧，巴德，”德兰西故作严肃地说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][aɪ][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ！ "
" if that's the way you feel about it I won't do it any more ！ "
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 我 惯于 做 它 任何 更多的 ！ "

“如果你这么想，那我以后就不做了！ ”

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [briːðd] [bʌd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;
" I wish you wouldn't , " breathed Bud , raising his head from his hands ;
" 我 希望 你 不会 , " 呼吸 芽 , 提高 他的 头 从 他的 双手 ;

“我希望你不要这样，”巴德喘着气说，从双手间抬起头；

" [aɪˈtiː] [ʃʊr] [werz] [emˈiː][aʊt] , [fɪl] , [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" it sure wears me out , Phil , worrying about it . "
" 它 当然 穿着 我 出去 , 菲尔 , 令人担忧 关于 它 . "

“菲尔，担心这件事真让我筋疲力尽。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] , " [prəʊˈtestɪd] [fɪl] [sɪnˈsɪrli] .
" Well , then , I won't do it , " protested Phil sincerely .
" 出色地 , 然后 , 我 惯于 做 它 , " 抗议 菲尔 真挚地 .

“那我就不做了，”菲尔真诚地抗议道。

" [soʊ] [ðæts] [ˈsetld] — [naʊ] [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] ？ "
" So that's settled — now who's going to turn Mexican citizen ？ "
" 所以 那就是 定居 — 现在 谁是 去 到 转动 墨西哥 公民 ？ "

“那就这么定了——现在谁要加入墨西哥国籍？ ”

" [suːt] [jɔːrˈself] , " [sed] [bʌd] [ˈlɪstləsli] .
" Suit yourself , " said Bud listlessly .
" 套装 你自己 , " 说 芽 百无聊赖地 .

“随你便吧，”巴德无精打采地说。

" [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ！
" I'll match you for it ！
" 患病的 匹配 你 为了 它 ！

“我跟你比比！ ”

" [prəˈpoozɪd] [diː] [ˈlænsɪ] , [ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
" proposed De Lancey , diving into his pocket for money .
" 建议的 德 兰西 , 潜水 进入 他的 口袋 为了 钱 .

“德兰西提议道，同时伸手去掏口袋里的钱。”

" [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [rɪˈspɒndɪd] [bʌd] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Don't need to , " responded Bud ; " you can do what you please . "
" 不 需要 到 , " 回应 芽 ; " 你 能 做 什么 你 请 . "

“不必了，”巴德回答说，“你想做什么都可以。”

" ['hedz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] !
" **Heads she is again !**
" 头部 她 是 再次 !

她又赢了！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][iːg(ə)] .
" **he cried , showing the Mexican eagle .**
" 他 哭 , 显示 这 墨西哥 鹰 .

他喊道，同时展示了墨西哥鹰。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['kudnt] [mætʃ] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
" **I never did see the time when I couldn't match you , anyway .**
" 我 绝不 做过 看 这 时间 什么时候 我 不能 匹配 你 , 反正 .

“反正我从来没觉得我比不上你。”

[soʊ] [naʊ] , [oʊld] [saːks] ,
So now , old socks ,
所以 现在 , 老的 袜子 ,

所以现在，旧袜子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['teksən] [ænd; ənd] ['hertɪŋ] ['meksɪkənz] [laɪk] ['hɔːrni] [təʊdz] ,
you can keep right on being a Texan and hating Mexicans like horny toads ,
你 能 保持 正确的 在 存在 一个 德克萨斯人 和 憎恨 墨西哥人 喜欢 好色 蟾蜍 ,

你可以继续做个德州人，像只发情的癞蛤蟆一样憎恨墨西哥人。

[ænd; ənd] [aɪ] [diˈnaʊns] [ðə; ði][iːg(ə)] [teɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
and I'll denounce the Eagle Tail the minute the time is up .
和 患病的 声讨 这 鹰 尾巴 这 分钟 这 时间 是 向上 .

时间一到，我就会立即谴责鹰尾组织。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['ærəɡan] ['aʊtfɪt] [ən'les] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][goʊ]
And I won't go near the Aragon outfit unless you're with me — is that a go
和 我 惯于 去 靠近 这 阿拉贡 全套服装 除非 你是 和 我 — 是 那 一个 去
?
?
?

除非你跟我一起，否则我不会靠近阿拉贡的服装——可以吗？

[ɔːl] [raɪt] , [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][aɪ 'tiː] , [pɑːd] !
All right , shake hands on it , pard !
全部 正确的 , 摇 双手 在 它 , 帕尔德 !

好，握手言和，伙计！

[aɪ] ['wʊdnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! "
I wouldn't quarrel with you for anything ! "
我 不会 争吵 和 你 为了 任何事物 ! "

我什么事都不会跟你吵架！

" [ɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌmbld] [bʌd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Aw , that's all right , " mumbled Bud , rising and holding out his hand .**
" 啊 , 那就是 全部 正确的 , " 喃喃自语 芽 , 上升 和 保持 出去 他的 手 .

“哦，没关系，”巴德咕哝着，站起身来，伸出手。

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
" **I knewed you didn't mean nothing .**
" 我 已知 你 没有 意思是 没有什么 .

我知道你并非一无是处。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['drɪrəli] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He sat down again after that and gazed drearily out the door .**
" 他 卫星 向下 再次 后 那 和 凝视 沉闷地 出去 这 门 .

“之后他又坐了下来，目光呆滞地望着门外。”

" [seɪ] , [bʌd] , " [bɪ'gæən] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
" **Say , Bud , " began Phil , his eyes sparkling with amusement ,**
" 说 , 芽 , " 开始 菲尔 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 娱乐 ,
"嘿, 巴德,"菲尔开口道, 眼中闪烁着玩味的光芒。

" [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dæns] [læst] [naɪt] .
" **I've got something to tell you about that dance last night .**
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 关于 那 舞蹈 最后的 夜晚 .
"我有些话想跟你说说昨晚那场舞。"

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] ['krʌʃər] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['felɪz] ['lu:nə] [ænd; ənd] ['mænjuəl][del] ['reɪ] !
If I didn't put the crusher on Mr . Feliz Luna and Manuel del Rey !
如果 我 没有 放 这 破碎机 在 先生 . 幸福 露娜 和 曼努埃尔 del 雷伊 !
如果我没有把费利兹·卢纳先生和曼努埃尔·德尔·雷先生打倒在地!

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇 !
哇 !

[aɪ] [ʃʊr] [wɪft] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər][tu:; tə] [si:] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] .
I sure wished you were there to see me do it .
我 当然 希望 你 是 那里 到 看 我 做 它 .
我真希望你当时在场, 亲眼看到我这样做。

" [ðɪs] ['felɪz] ['lu:nə] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ʊgər] - ['plæntər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌntri]
" **This Feliz Luna is the son of an old sugar - planter down in the hot country**
" 这 幸福 露娜 是 这 儿子 的 一个 老的 糖 - 播种机 向下 在 这 热的 国家
[sʌmwər] .
somewhere .
某处 .
"这位费利兹·卢纳是某个炎热乡村地区一位老糖料种植园主的儿子。"

[hi:; hi][gɑ:t] [rʌn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][reva:ltusəʊz][ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [ʌp] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He got run out by the revoltosos and now he's up here trying to make a
他 得到 跑步 出去 经过 这 叛乱者 和 现在 他是 向上 这里 尝试 到 制作 一个
['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə]['ærəɡən] — [,ju'naitɪŋ] [tu:] ['nɒʊb(ə)l] ['fæməlɪz] ,
winning with Gracia Aragon — uniting two noble families ,
获胜 和 格拉西亚 阿拉贡 — 联合 二 高贵 家庭 ,
他被叛军赶下台, 现在他站在这里, 试图与格拉西亚·阿拉贡联手, 争取胜利——联合两个贵族家族。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dʒʌŋk] .
and all that junk .
和 全部 那 垃圾 .
还有那些乱七八糟的东西。

[wel] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'si:tɪd] ,
Well , sir , of all the conceited ,
出色地 , 先生 , 的 全部 这 自负 ,
先生, 在所有自负的人中,

[sweld] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] [skwɜ:rt] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] [ɪn][jɔr; jər] [laɪf] ['hi:z] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,
swelled - up little squirts you ever saw in your life he's the limit ,
肿胀 - 向上 小的 喷射 你 曾经 锯 在 你的 生活 他是 这 限制 ,
他就是你这辈子见过的最肿胀的小家伙, 他就是极限。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld][mæn][kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪvərz][hɪm; ɪm] .
and yet the old man kind of favors him .
和 然而 这 老的 男人 种类 的 恩惠 他 .
然而, 老人却似乎对他颇有好感。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmænjuəl][del] [ˈreɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːˈrɑːleɪs] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **But this Manuel del Rey is the captain of the rurales around here and a**
" 但 这 曼努埃尔 del 雷伊 是 这 队长 的 这 农村 大约 这里 和 一个
[ˈdʒɛnjuɪn][ˈmɛksɪkən][ˈfaɪər] - [ˈiːtər] — [ɔːl] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [məˈstæʃiʊz] ,
genuine Mexican fire - eater — all buckskin and fierce mustachios ,
真的 墨西哥 火 - 食客 — 全部 鹿皮 和 凶猛的 胡子 ,

“但是这位曼努埃尔·德尔·雷是这一带乡村乐队的头目，也是个地道的墨西哥喷火表演者——一身鹿皮装，留着凶悍的胡子。”

[ænd; ənd] [smelz] [laɪk] [ˈtʃɪli] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈgɑːrlɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər]
and smells like chili peppers and garlic — and the two of 'em were
和 气味 喜欢 辣椒 辣椒 和 蒜 — 和 这 二 的 - 呢 是
[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [gɑːt][ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə] .
having it back and forth as to who got the next dance with Gracia .
拥有 它 后退 和 前进 作为 到 WHO 得到 这 下一个 舞蹈 和 格拉西亚 .

闻起来像辣椒和大蒜——两人正在争论谁能和格蕾西亚跳下一支舞。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɛksɪkən] [dæns] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
you know how it is at a Mexican dance — everybody is supposed to
你 知道 如何 它 是 在 一个 墨西哥 舞蹈 — 大家 是 据称 到
[biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈtɜːrki] -
be introduced to everybody else — and when I saw those two young turkey -
是 介绍 到 大家 别的 — 和 什么时候 我 锯 那些 二 年轻的 火鸡 -
[kɑːks] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈaɪˌbrəʊz] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ˈbækɪŋ]
cocks talking with their hands and eyebrows and everybody else backing
公鸡 说 和 他们的 双手 和 眉毛 和 大家 别的 后盾

[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

你知道墨西哥舞会的规矩——每个人都应该互相介绍——当我看到那两个小伙子用手势和眉毛交流，而其他人都退缩了时，

[aɪ] [stept] [ɪn] [kloʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
I stepped in close and looked at the girl .
我 步 在 关闭 和 看起来 在 这 女孩 .
我走近了些，打量着那个女孩。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌm; səm][gɜːrl] , [tuː] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] !
" **And she's some girl , too , believe me !**
" 和 她是 一些 女孩 , 也 , 相信 我 !
“而且她也是个很棒的女孩，相信我！ ”

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [braʊn] [aɪz] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [laɪk] [kriːm] , [ænd; ənd]
The biggest brown eyes you ever saw in your life , a complexion like cream , and
这 最大 棕色的 眼睛 你 曾经 锯 在 你的 生活 , 一个 肤色 喜欢 奶油 , 和
[her] — [wel] ,
hair — well ,
头发 — 出色地 ,

你这辈子见过的最大的棕色眼睛，像奶油一样光滑的肤色，还有头发——嗯，

[ðer; ðər][ˈhevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [her] !
there never was such hair !
那里 绝不 曾是 这样的 头发 !
从来没有过这样的头发！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæniŋ] [hɜːr'self] [ˈriːəl] [sləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [ðæt] [miːnz]
She was fanning herself real slow , and in the language of the fan that means
她 曾是 扇形 她自己 真实的 慢的 , 和 在 这 语言 的 这 扇子 那 方法
:
:
:

她正缓缓地扇着扇子，用扇子的话来说，这意味着：

- [ðɪs] [dəʊnt] [ˈɪntrəst] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt] ! -
' This don't interest me a bit ! '
- 这 不 兴趣 我 一个 少量 ! -

“我对这个一点兴趣都没有！ ”

[soʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] ,
So , just to show her I was wise ,
所以 , 只是 到 展示 她 我 曾是 明智的 ,

所以，为了向她证明我很明智，

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [draːpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I pulled out my handkerchief and dropped it on the floor ,
我 拉 出去 我的 手帕 和 掉落 它 在 这 地面 ,

我掏出手帕，扔在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪbz] [ɪn][hɜːr; hər][fæn]
and when she saw me she stopped and began to count the ribs in her fan
和 什么时候 她 锯 我 她 停止 和 开始 到 数数 这 肋骨 在 她 扇子

·
·
·

她看到我后就停了下来，开始数扇子里的肋骨。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][kjuː] — [aɪ 'tiː] [ment] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [soʊ][aɪ] [stept]
That was my cue — it meant she wanted to speak with me — so I stepped
那 曾是 我的 提示 — 它 意思是 她 通缉 到 说话 和 我 — 所以 我 步

[ʌp][ænd; ənd] [sed] :
up and said :
向上 和 说 :

那是我的信号——这意味着她想和我说话——所以我走上前去说道：

" - [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [seɪnjə'riːtə] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːk] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪ'njɔːrə] ,
" **' Excuse me , señorita , but while the gentlemen talk — and if the señora ,**
" - 原谅 我 , 小姐 , 但 尽管 这 先生们 讲话 — 和 如果 这 夫人 ,

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

“小姐，请允许我插一句，先生们正在交谈——如果夫人，也就是您的母亲，

[wɪl] [pər'mɪt] — [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dæns] ? -
will permit — perhaps we can enjoy a dance ? '
将要 允许 — 也许 我们 能 享受 一个 舞蹈 ? -

如果允许的话——或许我们可以跳支舞？

" [ænd; ənd] [seɪ] , [bʌd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **And say , Bud , you should have seen the way she rose to it .**
" 和 说 , 芽 , 你 应该 有 已见 这 方式 她 玫瑰 到 它 :

“还有，巴德，你应该看看她是如何应对的。”

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
That girl is a sport , believe me ,
那 女孩 是 一个 运动 , 相信 我 ,

那女孩很随和，相信我。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:] [noʊvi:ʊʊz] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði][ræg] [waɪl] [ʃi:; ji][sæt][aʊt][ðə; ði] [dæns]
and the idea of those two novios chewing the rag while she sat out the dance
和 这 主意 的 那些 二 诺维奥斯 咀嚼 这 抹布 尽管 她 卫星 出去 这 舞蹈
[ˈdɪdnt] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
didn't appeal to her at all .
没有 上诉 到 她 在 全部 .
她一想到那两个小情人闲聊，而她却只能坐在一旁看热闹，就觉得很没意思。

[soʊ][ʃi:; ji] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi] [went] ,
So she gave me her hand and away we went ,
所以 她 给予 我 她 手 和 离开 我们 去 ,
于是她把手递给我，我们就出发了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][fænz][ænd; ənd][ˈmænjuel][del] [ˈreɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp]
with all the old ladies talking behind their fans and Manuel del Rey blowing up
和 全部 这 老的 女士们 说 在后面 他们的 粉丝 和 曼努埃尔 del 雷伊 吹 向上
[laɪk][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [wɜ:rs] .
like a volcano in a bunch of carambas or worse .
喜欢 一个 火山 在 一个 束 的 - 或者 更糟 .
老太太们躲在扇子后面窃窃私语，而曼努埃尔·德尔·雷则像火山爆发一样，在一群卡兰巴舞者面前爆发，甚至更糟。

[dʒi:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [dæns] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] .
Gee , it was great , and she could dance like a queen .
吉 , 它 曾是 伟大的 , 和 她 可以 舞蹈 喜欢 一个 女王 .
哇，太棒了，她跳舞像女王一样。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:] ,
" But here's the interesting part of it — what do you think she asked me ,
" 但 这里是 这 有趣的 部分 的 它 — 什么 做 你 思考 她 问 我 ,
但有趣的是——你猜她问我了什么？

[ˈæftər] [wi:d] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [læf] ?
after we'd had our little laugh ?
后 我们会 有 我们的 小的 笑 ?
我们笑过之后呢？

[wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][get][soʊ] [ˈgraʊtʃɪ] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] — [ʃi:; ji] [æskt] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] ! "
Well , you don't need to get so grouchy about it — she asked about you ! "
出色地 , 你 不 需要 到 得到 所以 脾气暴躁的 关于 它 — 她 问 关于 你 ! "
你没必要这么生气吧——她问起你了！

" [ɔ:] ! "
" Aw ! "
" 啊 ! "
“啊！ ”

" [jes] , [ʃi:; ji][dɪd] ! "
" Yes , she did ! "
" 是的 , 她 做过 ! "
“是的，她做到了！ ”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ! "
So you see what you get for throwing her down ! "
所以 你 看 什么 你 得到 为了 投掷 她 向下 ! "
这就是你把她摔倒的下场！

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ji][æsk] ? "
" What did she ask ? "
" 什么 做过 她 问 ? "
她问了什么？

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [æskt] — " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **Well , she asked — " here he stopped and laughed — " she asked if you were**
出色地 , 她 问 — " 这里 他 停止 和 笑了 — " 她 问 如果 你 是
[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ！ "
a cowboy ！ "
一个 牛仔 ！ "

“嗯，她问——”他停顿了一下，然后笑了——“她问你是不是牛仔！ ”

" [noʊ] ！ " [kraɪd] [bʌd] , [pliːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **No ！ " cried Bud , pleased in spite of himself .**
" 不 ！ " 哭 芽 , 高兴 在 尽管如此 的 他自己 .

“不！ ”巴德喊道，他不由自主地感到高兴。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] ['kaʊbɔɪz] ？ " "
What does she know about cowboys ？ "
" 什么 做 她 知道 关于 牛仔 ？ "

她对牛仔又了解多少呢？

" [oʊ] , [ʃiːz] [waɪz] ！ " [dɪ'klerd] [fɪl] .
" **Oh , she's wise ！ " declared Phil .**
" 哦 , 她是 明智的 ！ " 声明 菲尔 .

“哦，她真聪明！ ”菲尔说道。

" [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [twais] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][waɪld] [west] [ʃoʊ] .
" **She's been to school twice in Los Angeles and seen the wild West show .**
" 她是 到过 到 学校 两次 在 洛杉矶 洛杉矶 和 已见 这 荒野 西方 展示 .

“她去过洛杉矶上学两次，还看过西部牛仔表演。”

[jes] , [sɜːr] , [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ænd; ənd] [spiːks] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜːrfɪktli] .
Yes , sir , she's just like an American girl and speaks English perfectly .
是的 , 先生 , 她是 只是 喜欢 一个 美国人 女孩 和 说话 英语 完美 .

是的，先生，她就像个美国女孩，英语说得非常流利。

[ʃiː; ʃi][toʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]['meksɪkən][men] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [stʌk] [ɑːn] [ðəm'selvz] —
She told me she didn't like the Mexican men — they were too stuck on themselves —
她 讲述 我 她 没有 喜欢 这 墨西哥 男人 — 他们 是 也 卡住 在 他们自己 —
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

她告诉我她不喜欢墨西哥男人——他们太自恋了——然后说，

[bʌd] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['teksəs] ['kaʊbɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
Bud , when I told her you were a genuine Texas cowboy , what do you think
芽 , 什么时候 我 讲述 她 你 是 一个 真的 德克萨斯州 牛仔 , 什么 做 你 思考
[ʃiː; ʃi] [sed] ？ " "
she said ？ "
她 说 ？ "

巴德，当我告诉她你是真正的德州牛仔时，你猜她说了什么？

" - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [bʌd] , ['smɑɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n] ; " [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ]
" **W'y , I don't know , " answered Bud , smiling broadly in anticipation ; " what did she say**
" - , 我 不 知道 , " 回答 芽 , 微笑 总体而言 在 预期 ; " 什么 做过 她 说
？ " "
？ " "
？ "

“为什么？ 我不知道，”巴德回答道，脸上带着期待的笑容，“她说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ！ " "
" **She said she'd like to know you ！** "
" 她 说 棚 喜欢 到 知道 你 ！ "

她说她想认识你！

" [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] ! " [keɪm][bæk] [bʌd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] .
" **She did not ! " came back Bud with sudden spirit .**
" 她 做过 不是 ! " 来了 后退 芽 和 突然 精神 .

“她没有！”巴德突然精神一振，说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd]
Though he laughed the thought away , a great burden seemed to be lifted
尽管 他 笑了 这 想法 离开 , 一个 伟大的 负担 似乎 到 是 抬起
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
from his heart ,
从 他的 心 ,

虽然他用笑声驱散了这种想法，但似乎心中的重担一下子卸了下来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæpi] [ə'ɡen] .
and he found himself happy again .
和 他 成立 他自己 快乐的 再次 .

他又重新感到快乐起来。

[eks]
X
X

X

[tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɡetɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɜːrst][ænd; ʌnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
To an American , accustomed to getting things done first and talking about
到 一个 美国人 , 习惯 到 获得 事物 完毕 第一的 和 说 关于
[aɪ 'tiː] ['æftərwɜːd] ,
it afterward ,
它 之后 ,

对于一个习惯于先把事情做好再讨论的美国人来说，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sʌtəli] ['ɪrɪteɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ['fɔːrməlɪzəm] , [ðə; ði] [pə'laɪt]
there is nothing so subtly irritating as the Old World formalism , the polite
那里 是 没有什么 所以 微妙地 令人恼火的 作为 这 老的 世界 形式主义 , 这 有礼貌的
[ɪ'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] ;
evasiveness of the Mexicans ;
回避 的 这 墨西哥人 ;

没有什么比旧世界的拘谨和墨西哥人礼貌的闪烁其词更令人恼火的了；

[ænd; ʌnd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es]
and yet , at times , they can speak to the point with the best of us
和 然而 , 在 时代 , 他们 能 说话 到 这 观点 和 这 最好的 的 我们
.
:
.

然而，有时候，他们也能像我们当中最优秀的人一样，一针见血地指出问题的关键。

[fɔːr; fər]['sɪkstɪ] [deɪz] [dɑːn] [tʃɪːpriː'ɑːnoʊ]['ærəɡən] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
For sixty days Don Cipriano Aragon had smiled and smiled and then ,
为了 六十 天 大学教师 西普里亚诺 阿拉贡 有 微笑 和 微笑 和 然后 ,
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

唐·西普里亚诺·阿拉贡连续六十天面带微笑，然后突然间，

[æz; əz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] [pər'mɪt] [pæst] [baɪ][ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
as the last day of their mining permit passed by and there was no
作为 这 最后的 天 的 他们的 矿业 允许 通过了 经过 和 那里 曾是 不
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'naʊnsmənt] [baɪ]['kruːz][mən'deɪz, 'mɛndɛz] ,
record of a denouncement by Cruz Mendez ,
记录 的 一个 谴责 经过 克鲁兹 门德斯 ,

他们的采矿许可证最后一天过去了，而且没有克鲁兹·门德斯提出谴责的记录。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æɪt; ət][d̪ə; ði][ˈiːg(ə)] [teɪl] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɛlt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
he appeared at the Eagle Tail mine with a pistol in his belt and a
 他 出现 在 这 鹰 尾巴 矿 和 一个 手枪 在 他的 腰带 和 一个
 [traɪ'ʌmfənt] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
triumphant sneer on his lips .
 凯 冷笑 在 他的 嘴唇 .

他出现在鹰尾矿，腰间别着手枪，脸上带着得意的冷笑。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm][roʊd] [fɔːr] ['mɛksɪkənz] , ['fʊli] [ɑːrmd] ,
Behind him rode four Mexicans , fully armed ,
 在后面 他 骑 四 墨西哥人 , 完全 武装 ,
 他身后跟着四名全副武装的墨西哥人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][di:] - [pə'laɪt] " [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][di:əs] ! "

and they made no reply to De Lancey's polite " Buenos días ! "

和 他们 制成 不 回复 到 德 - 有礼貌的 " 布宜诺斯艾利斯 天 ! "

他们没有回应德兰西礼貌的“Buenos días! ”

" [teɪk] [jɔː; jər] [pʊə] [θɪŋz] , " [bɜːrst] [aʊt] [ˈærəɡən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [tent]
" Take your poor things , " burst out Aragon , pointing contemptuously at their tent
 " 拿 你的 贫穷的 事物 , " 爆裂 出去 阿拉贡 , 指向 轻蔑地 在 他们的 帐篷
 [ænd; ənd][bedz] ,
and beds ,
 和 床 ,

“滚开，你们这些可怜虫！”阿拉贡怒吼道，轻蔑地指着他们的帐篷和床铺。

" [ænd; ənd][jər; jər] [ləʊ] , [pɪ'lɑːdɒʊ][ˈmeksɪkən] — [ænd; ənd][ɡoʊ] !
 " and your low , pelado Mexican — and go !
 " 和 你的 低的 , 佩拉多 墨西哥 — 和 去 !
 “还有你那低矮的、佩拉多的墨西哥人——走吧！”

[ðɪs] [maɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] [stændz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkru:z][mənˈdez, ˈmændez] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪˈti:]
This mine no longer stands in the name of Cruz Mendez , and I want it
 这 矿 不 更长 站立 在 这 姓名 的 克鲁兹 门德斯 , 和 我 想 它
 [fɔ:r; fər][maɪˈself] !
for myself !
 为了 我 !

这座矿山不再属于克鲁兹·门德斯，我想把它据为己有！

[noʊ] , [na:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
No , not a word !
 不 , 不是 一个 单词 !

不，一个字都没说！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [diː] ['lænsɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
 " he cried , as De Lancey opened his mouth to explain .
 " 他 哭 , 作为 德兰西 打开 他的 嘴 到 解释 .
 “他喊道，因为德兰西刚要开口解释。”

" ['nʌθɪŋ] !
 " Nothing !
 " 没有什么 !

没有什么！
“没有什么！”
[ˈoʊnli][ɡoʊ]！ “
Only go！ “
仅有的 去 ！ “
只管走！

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] ['hʊkər] ,
 " No , señor , " said Hooker ,
 " 不 , 先生 , " 说 妓女 ,

“不，先生，”胡克说道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃu:tər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ]
dropping his hand to his six - shooter which hung low by his leg and stepping
下降 他的 手 到 他的 六 - 射击游戏 哪个 悬挂 低的 经过 他的 腿 和 步进
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

他将手垂到挂在腿边的六响手枪上，然后向前迈了一步。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ! "
" **we will not go !** "
" 我们 将要 不是 去 ！ "

我们不会去！

" [wʌt] ? " [ˈstɔ:rmɪd] [ˈærəɡən] .
" **What ? " stormed Aragon** .
" 什么 ? " 暴风雨 阿拉贡 .

“什么？”阿拉贡怒吼道。

" [ju:; jʊ] — "
" **You —** "
" 你 — "

“你-”

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðer; ðər] !
" **Be careful there !**
" 是 小心 那里 ！

“小心点！ ”

" [wɔ:rnd] [bʌd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪˈteɪnəz] .
" **warned Bud , suddenly fixing his eyes on one of the four retainers** .
" 警告 芽 , 突然 定影 他的 眼睛 在 一 的 这 四 预付金 .

“巴德警告道，同时突然将目光锁定在四名侍从中的一人身上。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [ɡʌn] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
" **If you touch that gun I'll kill you !**
" 如果 你 触碰 那 枪 患病的 杀 你 ！

“你要是敢碰那把枪，我就杀了你！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][sæt][ˈfrouz(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsædlɪz] ,
" **There was a pause , in which the Mexicans sat frozen to their saddles** ,
" 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 这 墨西哥人 卫星 冷冻 到 他们的 马鞍 ,

“墨西哥人愣在马鞍上，一动不动，沉默了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [di:] [ˈlənsɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and then De Lancey broke the silence .
和 然后 德 兰西 打破 这 沉默 .

然后德兰西打破了沉默。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] , [seɪˈnjɔ:r][ˈærəɡən] , " [hi:; hi][brɪˈɡæən] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
" **You must not think , Señor Aragon , " he began , speaking with a certain**
" 你 必须 不是 思考 , 先生 阿拉贡 , " 他 开始 , 请讲 和 一个 肯定
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

“阿拉贡先生，您千万不要这么想，”他开口说道，语气中带着一丝苦涩。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [jɔ:r; jər] [pɔɪnt] [laɪk] [ðɪs] .
" **that you can carry your point like this** .
" 那 你 能 携带 你的 观点 喜欢 这 .

“你可以这样表达你的观点。”

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['teksən] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][men][stɜ: r][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
My friend here is a Texan , and if your men stir he will kill them .
我的 朋友 这里 是 一个 德克萨斯人 , 和 如果 你的 男人 搅拌 他 将要 杀 他们 .
我的朋友是德州人, 如果你的手下胆敢动弹, 他会杀了他们。
[baʔ; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ: r; fər] ['evri] [mæn] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][wa: nt] ?
But there is a law in this country for every man — what is it that you want ?
“ 但 那里 是 一个 法律 在 这 国家 为了 每一个 男人 — 什么 是 它 那 你 想 ? ”
“ ”
“ ”

但是, 在这个国家, 每个人都必须遵守法律——你想要什么?
" [aɪ][wa: nt] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] , " ['ʃaʊtɪd] ['ærəɡan] ,
" I want this mining claim , " shouted Aragon ,
" 我 想 这 矿业 宣称 , " 喊叫 阿拉贡 ,
“我要这份采矿权!”阿拉贡喊道。
" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ][,ʌn 'dʒʌstli]['teɪkən][frʌm; frəm][,em 'i:] [θru:] [ðæt] ['skaʊndrəl] [men 'dez, 'mɛndɛz] !
" that you have so unjustly taken from me through that scoundrel Mendez !
" 那 你 有 所以 不公正的 已采取 从 我 通过 那 恶棍 门德斯 !
“你通过那个恶棍门德斯从我这里不公正地夺走了什么!”

[ænd; ənd][aɪ][wa: nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [step] [ə 'saɪd] ,
And I want you to step aside ,
和 我 想 你 到 步 旁边 ,
请你让开。
[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [set] [ʌp] [maɪ] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] [teɪk] [pə 'zeɪn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
so that I can set up my monuments and take possession of it . "
所以 那 我 能 放 向上 我的 纪念碑 和 拿 拥有 的 它 . "
这样我就可以竖立我的纪念碑, 并占有这片土地。”

[ðə; ði][seɪn 'jɔ: r]['ærəɡan][hæz; həz][nɑ: t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ: 'xenteɪ] ['mɪnərəl] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sə 'dʒɛstɪd]
" The Señor Aragon has not been to the agente mineral to - day , " suggested
" 这 先生 阿拉贡 有 不是 到过 到 这 代理人 矿物 到 - 天 , " 建议
[di:] ['lænsi] ['swɑ: vli] .
De Lancey suavely .
德 兰西 温文尔雅 .
“阿拉贡先生今天没有去矿产代理商那里,”德兰西温和地说道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ: t] — "
" If he had taken the trouble he would not — "
" 如果 他 有 已采取 这 麻烦 他 会 不是 — "
“如果他费了心思, 就不会——”
" [ɪ 'nʌf] ! " [kraɪd] ['ærəɡan] , [stɪl] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [,aɪ 'ti:] [ɔ: f] [,kævə 'lɪrli] .
" Enough ! " cried Aragon , still trying to carry it off cavalierly .
" 足够的 ! " 哭 阿拉贡 , 仍然 尝试 到 携带 它 离开 轻率地 .
“够了!”阿拉贡喊道, 仍然试图装作若无其事地把它带走。

" [aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜ: rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['eɪdʒənt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ 'pɔ: rɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
" I sent my servant to the mining agent yesterday and he reported that the
" 我 发送 我的 仆人 到 这 矿业 代理人 昨天 和 他 据报道 那 这
[pəɪ 'mɪt] [hæd; həd] [læpst] . "
permit had lapsed . "
允许 有 失效 . "
“我昨天派仆人去矿业代理人那里, 他报告说许可证已经过期了。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][peɪnz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [nuː] [pəˈmits] , [haʊˈevər] , " [rɪˈtʃ:rnd]
" If he had taken the pains to inquire for new permits , however , " returned
" 如果 他 有 已采取 这 疼痛 到 查询 为了 新的 许可证 , 然而 , " 返回
[diː] [ˈlænsi] ,
De Lancey ,
德 兰西 ,

“但是，如果他肯费心去申请新的许可证的话，”德兰西回答说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" he would have found that one has been issued to me .
" 他 会 有 成立 那 一 有 到过 发布 到 我 .

“他会发现已经有人给我发了一份。”

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [laɪk] [jɔːrˈself] . "
I am now a Mexican citizen , like yourself . "
我 是 现在 一个 墨西哥 公民 , 喜欢 你自己 . "

我现在和你一样，是墨西哥公民了。

" [juː; jʊ] ! " [skriːmd] [ˈæɾəɡan] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" You ! " screamed Aragon , his eyes bulging with astonishment ; and then ,
" 你 ! " 尖叫 阿拉贡 , 他的 眼睛 凸起 和 惊讶 ; 和 然后 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [trɪkt] ,
finding himself tricked ,
寻找 他自己 被骗了 ,

“你！”阿拉贡惊叫道，双眼因震惊而瞪大；然后，他发现自己中了圈套，

[hiː; hi] [tʃ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he turned suddenly upon one of his retainers and struck him with his
他 转向 突然 之上 一 的 他的 预付金 和 击 他 和 他的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

他突然转身，用鞭子抽打他的一名随从。

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊt] !
" Son of a goat !
" 儿子 的 一个 山羊 !

“山羊之子！”

" [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [pɪɡ] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz] ?
" Pig ! Is this the way you obey my orders ?
" 猪 ! 是 这 这 方式 你 服从 我的 订单 ?

“猪！这就是你服从我命令的方式吗？”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][skəʊldɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] ,
" But though he raved and scolded , he had gone too far ,
" 但 尽管 他 赞不绝口 和 责骂 , 他 有 已消失 也 远的 ,
“但他虽然大声斥责，却做得太过分了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .
and there was no putting the blame on his servant .
和 那里 曾是 不 推杆 这 责备 在 他的 仆人 .

而且，也不能把责任推卸给他的仆人。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hju:'mɪliət][ðə; ði][heitɪd][ˈgrɪŋɡoʊz][hiː; hi][hæd; həd][θroʊn][daʊn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
In his desire to humiliate the hated gringos he had thrown down all his
在 他的 欲望 到 羞辱 这 憎恨 格林戈斯 他 有 抛掷 向下 全部 他的
[ɡɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,

为了羞辱他憎恨的白人，他放弃了所有的防备。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][di:] [ˈlənsɪ][sɔ:l][ɔ:l][tuː][ˈklɪrli][wʌt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃən][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][hæd; həd]
and even De Lancey saw all too clearly what his intentions in the matter had
和 甚至 德 兰西 锯 全部 也 清楚地 什么 他的 意图 在 这 事情 有
[bɪn] .
been .
到过 .

甚至连德兰西也非常清楚地看到了他在这件事上的意图。

" [sper][jɔr; jər][ˈkə:sɪŋ] , [seɪ'njɔ:r][ˈærəɡən] , " [hiː; hi][sed] , " [ænd; ənd][ˈæftər][ðɪs] , " [hiː; hi][ˈædɪd] ,
" **Spare your cursing , Señor Aragon ,** " **he said ,** " **and after this ,** " **he added ,**
" 空闲的 你的 咒骂 , 先生 阿拉贡 , " 他 说 , " 和 后 这 , " 他 额外 ,
"阿拉贡先生，请您省省您的咒骂吧，"他说，"然后，"他又补充道。

" [juː; jʊ][kæən; kən][seɪv][jɔr; jər][ˈprɪti][wɜ:rdz] , [tuː] — [fɔ:r; fər][ˈsʌmbə:di][els] .
" **you can save your pretty words , too — for somebody else .**
" 你 能 节省 你的 漂亮的 字 , 也 — 为了 某人 别的 .

你也可以把你的漂亮话留给别人。

[wiː; wi][jæl; jəl][rɪ'meɪn][hɪr][ænd; ənd][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɒ:pərti] . "
We shall remain here and hold our property . "
我们 将 保持 这里 和 抓住 我们的 财产 . "

我们将继续留在这里，保住我们的财产。

" [hɑ:] ! [juː; jʊ][ə,mərɪ'kɑ:nəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd][ˈærəɡən] , [æz; əz][hiː; hi][tʃu:d][ˈbɪtərli][ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪ'fi:t] .
" **Ha ! You Americanos !** " **exclaimed Aragon , as he chewed bitterly on his defeat .**
" 哈 ! 你 美式咖啡 ! " 惊呼 阿拉贡 , 作为 他 咀嚼 苦涩地 在 他的 击败 .
"哈！你们这些美国人！"阿拉贡一边痛苦地咀嚼着失败的果实，一边喊道。

" [juː; jʊ][wɪl][rɑ:b][ju:'es][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ] — [ɪ:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡʌvərnmənt] .
" **You will rob us of everything — even our government .**
" 你 将要 抢 我们 的 一切 — 甚至 我们的 政府 .

你们会夺走我们的一切——甚至包括我们的政府。

[soʊ][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈsɪtɪzn] , [eɪ] ?
So you are a Mexican citizen , eh ?
所以 你 是 一个 墨西哥 公民 , 嗯 ?

所以你是墨西哥公民，是吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈvæljuː][ðɪs][ˈbærən][maɪn][ˈveri][ˈhaɪli][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][jɔr; jər]
You must value this barren mine very highly to give up the protection of your
你 必须 价值 这 荒芜 矿 非常 高度 到 给 向上 这 保护 的 你的
[ˈɡʌvərnmənt] .
government .
政府 .

你一定非常珍视这座荒芜的矿山，才会放弃政府的保护。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑ:r; ər][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][neɪmd][ˈstefənʊsjəu'hænis'pɔ:lu] ?
But perhaps you are acquainted with a man named Kruger ?
但 也许 你 是 熟人 和 一个 男人 命名 克鲁格 ?
但您或许认识一个名叫克鲁格的人？

" [hiː; hi][ˈsniəd] .
" **he sneered .**
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [hi:; hi] [wɒd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ˈeni] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
" He would sell his honor any time to defraud a Mexican of his rights ,
" 他 会 卖 他的 荣誉 任何 时间 到 骗取 一个 墨西哥 的 他的 权利 ,
“他随时准备出卖自己的荣誉，去欺骗墨西哥人，剥夺他们的权利。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sent] [ju:; jə] [hɪr] .
and I doubt not it was he who sent you here .
和 我 怀疑 不是 它 曾是 他 WHO 发送 你 这里 .
我毫不怀疑是他派你来的。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fu:l] [hɪm; ɪm] [jet] !
Yes , I have known it from the first — but I will fool him yet !
是的 , 我 有 已知 它 从 这 第一的 — 但 我 将要 傻子 他 然而 !
是的，我从一开始就知道——但我还会骗过他！

" [soʊ][ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [seɪˈnjɔ:r][di:] [ˈlənsɪ]
" So you are a Mexican citizen , Señor De Lancey
" 所以 你 是 一个 墨西哥 公民 , 先生 德 兰西
“所以你是墨西哥公民，德兰西先生

? [ˈbi:n] , [ðen] [ju:; jə][æɪ; jəl] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
? Bien , then you shall pay the full price of your citizenship .
? 比恩 , 然后 你 将 支付 这 满的 价格 的 你的 国籍 .
好吧，那么你就得付出获得公民身份的全部代价。

[bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] [prɪˈlɑ:doʊ] , [menˈdez, ˈmɛndɛz] .
Before our law you are now no more than that poor pelado , Mendez .
前 我们的 法律 你 是 现在 不 更多的 比 那 贫穷的 佩拉多 , 门德斯 .
在我们的法律面前，你现在不过是那个可怜的佩拉多，门德斯。

[ju:; jə] [ˈkæna:t] [əˈpi:l] [naʊ] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈkɑ:ns(ə)l][æt; ət] [ˈgædzdən] — [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] !
You cannot appeal now to your consul at Gadsden — you are only a Mexican !
你 不能 上诉 现在 到 你的 领事 在 加兹登 — 你 是 仅有的 一个 墨西哥 !
你现在不能向你在加兹登的领事提出上诉——你只是个墨西哥人！

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !
很好！

" [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" He shrugged his shoulders and smiled significantly .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 显著地 .
他耸了耸肩，意味深长地笑了笑。

" [noʊ] , " [riˈtɔ:tid] [di:] [ˈlənsɪ] [ˈæŋɡrəli] ; " [ju:; jə][ɑ:r; ər] [raɪt] — [aɪ] [ˈkæna:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][maɪ]
" No , " retorted De Lancey angrily ; " you are right — I cannot appeal to my
" 不 , " 反驳 德 兰西 愤怒地 ; " 你 是 正确的 — 我 不能 上诉 到 我的
[ˈɡʌvənmənt] !
government !
政府 !
“不，”德兰西愤怒地反驳道；“你说得对——我不能向我的政府上诉！”

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] , [seɪˈnjɔ:r][ˌmeksəˈkɑ:nəʊ] !
But let me tell you something , Señor Mexicano !
但 让 我 告诉 你 某物 , 先生 墨西哥人 !
但是，墨西哥先生，让我告诉你一件事！

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ni:dz] [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
An American needs no government to protect him — he has his gun ,
一个 美国人 需求 不 政府 到 保护 他 — 他 有 他的 枪 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] ！ "
and that is enough ! "
和 那 是 足够的 ！ "

美国人不需要政府保护——他有枪，这就足够了！

" [jes] , " [ædɪd] [bʌd] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] , " [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Yes , " added Bud , who had caught the drift of the last , " and he**
" 是的 , " 额外 芽 , WHO 有 捕捉 这 漂移 的 这 最后的 , " 和 他
[hæz; həz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
has his friends ,
有 他的 朋友们 ,
" 是的 , " 巴德补充道，他明白了最后那句话的意思，“他还有朋友。”

[tu:] ; [dəunt] [fər'get] [ðæt] ！
too ; don't forget that !
也 ; 不 忘记 那 ！

还有，别忘了这一点！

" [hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [tɔ:rd] ['ærəɡən][ænd; ənd] ['menəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋɡər] .
" **He strode over toward Aragon and menaced him with a threatening finger .**
" 他 大步走 超过 朝向 阿拉贡 和 受威胁 他 和 一个 威胁 手指 .
他大步走向阿拉贡，用手指威胁他。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [hist] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə] [wɪp]
" **If anything happens to my friend , " he hissed , " you will have me to whip**
" 如果 任何事物 发生 到 我的 朋友 , " 他 嘶嘶作响 , " 你 将要 有 我 到 鞭
！
！
！

“如果我的朋友出了什么事，”他嘶嘶地说，“你就得让我鞭打你！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪ'hjɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And now , señor , " he added , speaking in the idiom of the country ,
和 现在 , 先生 , " 他 额外 , 请讲 在 这 成语 的 这 国家 ,
“现在，先生，”他用当地方言补充道。

" [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ɡɑ:d] — [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ！ "
" **go with God — and do not come back ! "**
" 去 和 上帝 — 和 做 不是 来 后退 ！ "
“跟随上帝而去——不要回来！ ”

" [pɑ:] ！ " [spæt] [bæk] ['ærəɡən] , [hɪz; ɪz] [heit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rənər] ['joʊɪŋ] [ɪn] ['evri]
" **Pah ! " spat back Aragon , his hate for the pushing foreigner showing in every**
" 帕 ！ " 争吵 后退 阿拉贡 , 他的 恨 为了 这 推动 外国人 显示 在 每一个
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

“呸！”阿拉贡怒斥道，他对这个咄咄逼人的外国人的厌恶之情溢于言表；

" [aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] [jet] ！
" **I will beat you yet !**
" 我 将要 打 你 然而 ！

“我终究会打败你！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɡɑ:d][ðə; ði][reva:ltousəʊz] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
And I pray God the revoltosos come this way ,
和 我 祈祷 上帝 这 叛乱者 来 这 方式 ,
我向上帝祈祷，那些叛乱者会来到这里。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][maɪ][ˈkæt(ə)] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] [tuː] ! " **if they take the full half of my cattle — so long as they get you two !** "

如果 他们 拿 这 满的 一半 的 我的 牛 — 所以 长的 作为 他们 得到 你 二 ！ "

就算他们拿走我一半的牛——只要能带走你们两个就行！

" [ˈveri] [wel] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bʌd] [æz; əz][ˈærəɡən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , **" Very well , " nodded Bud as Aragon and his men turned away ,** "

" 非常 出色地 , " 点头 芽 作为 阿拉贡 和 他的 男人 转向 离开 ,

"很好,"巴德点点头, 阿拉贡和他的手下转身离开。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [send] [ˈeni] ! **" but be careful you do not send any !** "

" 但 是 小心 你 做 不是 发送 任何 !

但是要小心, 千万不要发送!

" [ɡʊd] ! **" Good !** "

" 好的 !

"好的!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpælɪd] [fɪl] ; **" he continued , smiling grimly at the pallid Phil ;** "

" 他 持续 , 微笑 阴沉地 在 这 苍白 菲尔 ;

"他继续说道, 脸上带着一丝阴冷的笑容, 看着面色苍白的菲尔;

" [naʊ] [wiː; wi][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] . **" now we got him where we want him — out in the open .** "

" 现在 我们 得到 他 在哪里 我们 想 他 — 出去 在 这 打开 .

"现在我们把他引到了我们想要的位置——公开处境。"

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [fɔːr] [ˈpeɪzənəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðeə(r)] **And I'll just remember them four paisanos he had with him — they're** [hɪz; ɪz][ˈhændi] [men] , **his handy men ,** [hɪz; ɪz][ˈhændi] [men] ,

和 患病的 只是 记住 他们 四 同胞们 他 有 和 他 — 它们是 他的 便利 男人 ,

我只会记得他身边的那四个同乡——他们是他的勤杂工。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] — [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈnevər] [let] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈæftər][dɑːrk] **the boys with nerve — and don't never let one of 'em catch you out after dark** [hɪz; ɪz][ˈhændi] [men] , **his handy men ,** [hɪz; ɪz][ˈhændi] [men] ,

这 男孩们 和 神经 — 和 不 绝不 让 一 的 - 呃 抓住 你 出去 后 黑暗的

.

:

.

那些胆大的家伙——千万别让他们中的任何一个在天黑后抓住你。

" [diː] [ˈlænsi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] . **" De Lancey sat down on a rock and wiped his face .** "

" 德 兰西 卫星 向下 在 一个 岩石 和 擦拭 他的 脸 .

德兰西坐在一块石头上, 擦了擦脸。

" [ˈhevəns] , [bʌd] , " [hiː; hi] [groʊn] , **" Heavens , Bud , " he groaned ,** "

" 天 , 芽 , " 他 呻吟 ,

"天哪, 巴德,"他呻吟道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] **" I never would have believed it of him — I thought he was on the** [skwer] . **square .** [skwer] .

" 我 绝不 会 有 相信 它 的 他 — 我 想法 他 曾是 在 这 正方形 .

"我绝对不会相信他会做出这种事——我一直以为他很正直。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪŋ] — ['evri] ['meksɪkən] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [stri:k]
But it just goes to prove the old saying — every Mexican has got a streak
但 它 只是 去 到 证明 这 老的 说 — 每一个 墨西哥 有 得到 一个 条纹
[ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] .
of yellow in him somewhere .
的 黄色的 在 他 某处 .

但这正好印证了那句老话——每个墨西哥人身上都有一丝黄色。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
All you've got to do is to trust him long enough and you'll find it out .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 相信 他 长的 足够的 和 你会 寻找 它 出去 .
你只需要信任他足够长的时间，你就会发现真相。

[wel] , [wɪə(r)] [hep] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['æɾəɡən] , [ɔ:l] [raɪt] ! "
Well , we're hep to Mr . Aragon , all right ! "
出色地 , 是 肝 到 先生 . 阿拉贡 , 全部 正确的 ! "
“嗯，我们对阿拉贡先生很满意！”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'laɪt] , [pə'ləvərɪŋ] ['meksɪkənz] [jet] , " [əb'zɜ:rvd] [bʌd]
" I have never seen one of these polite , palavering Mexicans yet , " observed Bud
" 我 有 绝不 已见 一 的 这些 有礼貌的 , 闲聊 墨西哥人 然而 , " 观察到 芽
['sɛɾdʒli] ,
sagely ,
睿智地 ,
“我还没见过这种彬彬有礼、健谈的墨西哥人呢,”巴德睿智地说道。

" [ðæt] ['wɔznt] ['krʊkɪd] .
" that wasn't crooked .
" 那 不是 歪 .
“那并不歪曲事实。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['felər] ['æɾəɡən] [ɪz] [mi:n] , [tu:; tə] [bu:t] .
And this feller Aragon is mean , to boot .
和 这 伙计 阿拉贡 是 意思是 , 到 启动 .
而且这个阿拉贡还很卑鄙。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .
But that's a game , " he added , " that two can play at .
但 那就是 一个 游戏 , " 他 额外 , " 那 二 能 玩 在 .
但他补充说：“这是一场两个人都能玩的游戏。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [fɪl] ,
I don't know how you feel , Phil ,
我 不 知道 如何 你 感觉 , 菲尔 ,
菲尔，我不知道你的感受。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [bɪn] ['kɪndər] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪm] [ɔ:l] [kræmpt] [ʌp]
but we been kinder creeping and slipping around so long that I'm all cramped up
但 我们 到过 幼儿园 爬行 和 滑倒 大约 所以 长的 那 我是 全部 狭窄 向上
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

但是我们偷偷摸摸地相处了太久，以至于我的内心都感到局促不安。

['nevər] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ['sɪkstɪ] [deɪz] — ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðæt] [dæm]
Never suffered more in my life than the last sixty days — being polite to that damn
绝不 遭受 更多的 在 我的 生活 比 这 最后的 六十 天 — 存在 有礼貌的 到 那 该死
- ['meksɪkən] .
' Mexican .
- 墨西哥 .

我一生中最痛苦的事莫过于过去六十天——对那个该死的墨西哥人彬彬有礼。

[naʊ] [its] [ˈaʊər; ɑːr][tʃ:rn] .
Now it's our turn .
现在 它是 我们的 转动 .

现在轮到我们了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "
Are you game ? "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗？

" [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] ! " [kraɪd] [diː] [ˈlænsɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɔːk] .
" **Count me in !** " **cried De Lancey , rising from his rock .**
" 数数 我 在 ! " 哭 德 兰西 , 上升 从 他的 岩石 .

“算我一个！”德兰西喊道，从岩石上站了起来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ? "
" **What's the play ?** "
" 是什么 这 玩 ? "

“接下来的剧情是什么？”

" [wel] , [wi:l] [goʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [ˈprɪtɪ] [suːn] , " [grɪnd] [bʌd] , " [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [oʊld]
" **Well , we'll go into town pretty soon ,** " **grinned Bud ,** " **and if I run across old**
" 出色地 , 出色地 去 进入 镇 漂亮的 很快 , " 咧嘴一笑 芽 , " 和 如果 我 跑步 穿过 老的
[ˈærəɡən] ,
Aragon ,
阿拉贡 ,

“嗯，我们很快就要进城了，”巴德咧嘴一笑，“如果我碰巧遇到老阿拉贡，

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːr] [bæd][ˈmɛksɪkənz] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
or any one of them four bad Mexicans , I'm going to make a show .
或者 任何 一 的 他们 四 坏的 墨西哥人 , 我是 去 到 制作 一个 展示 .

或者这四个坏墨西哥人中的任何一个，我都要好好教训他们一顿。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪɡ] [ˈbrɪndl] [dɔːɡ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wel] ,
And as for that big brindle dog of his — well ,
和 作为 为了 那 大的 斑纹 狗 的 他的 — 出色地 ,

至于他那条体型很大的虎斑狗——嗯，

[ˈhiːz] [ʃʊr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [roʊpt] [ænd; ɐnd] [drʌɡd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
he's sure going to get roped and drugged if he don't mend his ways .
他是 当然 去 到 得到 绳索 和 吸毒 如果 他 不 修补 他的 方式 .

他再不改过自新，肯定会被人用绳子捆绑并下药。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [ketʃ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ɐnd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] . "
Come on , let's ketch up our horses and go in for a little time . "
来 在 , 我们来吧双体帆船向上 我们的 马匹 和 去 在 为了 一个 小的 时间 . "

来吧，咱们给马儿套上护具，进去待一会儿。

" [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] ! " [əˈɡriːd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ɐnd][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
" **I'll go you !** " **agreed Phil with enthusiasm , and half an hour later ,**
" 患病的 去 你 ! " 同意 菲尔 和 热情 , 和 一半 一个 小时 之后 ,

“我去！”菲尔热情地答应道，半小时后，

[iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈklætɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkænjən] .
each on his favorite horse , they were clattering down the cañon .
每个 在 他的 最喜欢的 马 , 他们 是 咔嗒咔嗒 向下 这 峡谷 .

他们各自骑着自己最喜欢的马，沿着峡谷飞驰而下。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tʃ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] , [wer] [aɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈærəɡən] [leɪn] ,
At the turn of the trail , where it swung into the Aragon lane ,
在 这 转动 的 这 踪迹 , 在哪里 它 摇摆 进入 这 阿拉贡 车道 ,

在小路转弯处，也就是它拐入阿拉贡小道的地方，

[bʌd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
Bud took down his rope and smiled in anticipation .
芽 采取 向下 他的 绳索 和 微笑 在 预期 .

巴德取下绳子，脸上露出期待的笑容。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [ə'hed] , " [hi:; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [lu:p] ,
" **You go on ahead , " he said , shaking out his loop ,**
" 你 去 在 前方 , " 他 说 , 摇晃 出去 他的 环形 ,
" 你先走吧 , " 他一边说着，一边抖落身上的线圈。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kætgʌt] [ɑ:n] ['brɪndl] . "
" **and I'll try to put the catgut on Brindle . "**
" 和 患病的 尝试 到 放 这 羊肠线 在 斑纹 . " "
" 我会试着把羊肠线套在布林德尔身上。"

" [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ! " ['ænsər] [di:] ['lænsɪ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [spɜ:rz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪəri]
" **Off like a flash ! " answered De Lancey , and , putting the spurs to his fiery**
" 离开 喜欢 一个 闪光 ! " 回答 德 兰西 , 和 , 推杆 这 马刺 到 他的 火热
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
" 像闪电一样冲出去了 ! " 德兰西回答道，然后策马扬鞭，催动他那匹嘶鸣的骏马。

[hi:; hi] [went] ['dæfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['skætərɪŋ] [t'ɪkɪnz] [ænd; ənd] [hɔ:gz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
he went dashing down the street , scattering chickens and hogs in all directions .
他 去 帅气 向下 这 街道 , 散射 鸡 和 猪 在 全部 方向 .
他沿着街道狂奔，把鸡和猪吓得四处逃窜。

[br'haɪnd] [keɪm] [bʌd] , ['roʊlɪŋ] ['dʒoʊviəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] ,
Behind came Bud , rolling jovially in his saddle ,
在后面 来了 芽 , 滚动 兴高采烈地 在 他的 鞍 ,
巴德跟在后面，欢快地在马鞍上滚动着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:gz] [rʌʃt] [əʊt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rdnər] [hi:; hi] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] [lu:p] [wʌns]
and as the dogs rushed out after his pardner he twirled his loop once
和 作为 这 狗 匆忙 出去 后 他的 伙伴 他 旋转 他的 环形 一次
[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] ['skɪlfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɪg] - [bæk] .
and laid it skilfully across the big brindle's back .
和 铺设 它 巧妙地 穿过 这 大的 - 后退 .

当猎犬们追着他的伙伴冲出去时，他转动了一下手中的绳圈，熟练地把它搭在了那匹大斑马的背上。

[bʌt; bət] ['roʊpɪŋ] [dɔ:gz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
But roping dogs is a difficult task at best , and Bud was out of practise .
但 套索 狗 是 一个 难的 任务 在 最好的 , 和 芽 曾是 出去 的 实践 .
但套狗是一项非常困难的任务，而巴德已经很久没有练习了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blɒʊ] [strʌk] ['brɪndl] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:p] [keɪm] [ə'weɪ] [ʌn'fɪld] .
The sudden blow struck Brindle to the ground and the loop came away unfilled .
这 突然 吹 击 斑纹 到 这 地面 和 这 环形 来了 离开 未填写 .
突如其来的重击将布林德尔击倒在地，绳圈空空地脱落了。

[ðə; ði] ['teksən] [læft] , ['ɪftɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] .
The Texan laughed , shifting in his saddle .
这 德克萨斯人 笑了 , 转变 在 他的 鞍 .
德州人笑了，在马鞍上挪了挪身子。

" [kʌm] [ə'gen] !
" **Come again !**
" 来 再次 !

“再来一次！ ”

" ['kɑ:mentəd] [bʌd] , ['li:nɪŋ] [saɪdwaɪz] [æz; əz][hi:; hi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][roʊp] ,
" commented Bud , leaning sidewise as he coiled his rope ,
" 评论 芽 , 倾斜 横向 作为 他 卷曲 他的 绳索 ,
“巴德一边侧身盘绳一边评论道,”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪnfʊk] [ænd; ənd]['aɪdləz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]
and as the womenfolk and idlers came rushing to see what had
和 作为 这 妇道人家 和 惰轮 来了 匆忙 到 看 什么 有
[ˈhæpənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kɑ:pər] ['bɑ:təm] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k]
happened he turned Copper Bottom in his tracks and came back like a streak
发生 他 转向 铜 底部 在 他的 轨道 和 来了 后退 喜欢 一个 条纹
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

当妇女和闲散的人都跑来看发生了什么事时，他调转铜底的车头，像一道闪电一样回来了。

" [lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['ʌɡli] ['mænz][dɔ:g] !
" Look out , you ugly man's dog !
" 看 出去 , 你 丑陋的 男人的 狗 !

“小心点，你这丑人的狗！”

" [hi:; hi] ['faʊtɪd] , ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][hɪz; ɪz][roʊp][æz; əz][hi:; hi][roʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs]
" he shouted , whirling his rope as he rode ; and then , amid a chorus
" 他 喊叫 , 旋转 他的 绳索 作为 他 骑 ; 和 然后 , 之中 一个 合唱
[ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnənt] ['praʊtests] ,
of indignant protests ,
的 愤怒 抗议活动 ,

他一边挥舞着绳索一边策马疾驰，大声叫喊；随后，在一片义愤填膺的抗议声中，

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [jelpɪŋ] ['brɪndl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] .
he chased the yelping Brindle down the lane and through a hole in the fence .
他 追逐 这 尖叫 斑纹 向下 这 车道 和 通过 一个 洞 在 这 栅栏 .
他追着那只吠叫的斑纹猫沿着小路跑去，然后穿过栅栏上的一个洞。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , [hi:; hi][roʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Then , with no harm done , he rode back up the street ,
然后 , 和 不 伤害 完毕 , 他 骑 后退 向上 这 街道 ,
然后，毫发无损地，他骑马沿着街道返回了。

['smɑɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dɔ:gz][tu:; tə][roʊp] .
smiling amiably and looking for more dogs to rope .
微笑 友好地 和 寻找 为了 更多的 狗 到 绳索 .
他面带和蔼的微笑，寻找更多可以套索的狗。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [stʊd] ['ærəɡən] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
In the door of the store stood Aragon , pale with fury ,
在 这 门 的 这 店铺 站立 阿拉贡 , 苍白 和 愤怒 ,
阿拉贡站在商店门口，脸色苍白，怒不可遏。

[bʌt; bət] [bʌd] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
but Bud appeared not to see him .
但 芽 出现 不是 到 看 他 .
但巴德似乎没看见他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ræðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes were turned rather toward the house where , on the edge of the
他的 眼睛 是 转向 相当 朝向 这 房子 在哪里 , 在 这 边缘 的 这
[və'reændə] ,
veranda ,
阳台 ,
他的目光转向了那栋房子，在走廊边缘，

[ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑːtʃə][ˈærəɡən][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][stəd][ˈsterɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæntɪks] .

Gracia Aragon and her mother stood staring at his antics .
格拉西亚·阿拉贡和她的母亲站立凝视在他的滑稽动作。

格拉西亚·阿拉贡和她的母亲站在那里，目瞪口呆地看着他的滑稽举动。

" [gʊd][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] !

" Good morning to you , ladies !

" 好的 早晨 到 你 , 女士们 !

女士们，早上好！

" [hiː; hi][səˈluːtɪd] , [ˈteɪkɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][sɑːmˈbrerəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɜːrɪʃ] .

" he saluted , taking off his sombrero with a flourish .

" 他 敬礼 , 采取 离开 他的 宽边帽 和 一个 繁荣 .

他敬了个礼，潇洒地摘下宽边帽。

" [ˈlʌvli][ˈweðər] , [eɪnt][aɪˈtiː] ?

" Lovely weather , ain't it ?

" 迷人的 天气 , 不是 它 ?

天气真好，不是吗？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz][tʃiːk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊɡɪʃ][glæns][æt; ət][ˈærəɡən] ,

" And with his tongue in his cheek and a roguish glance at Aragon ,

" 和 和 他的 舌头 在 他的 脸颊 和 一个 调皮 瞥一眼 在 阿拉贡 ,

“他带着一丝嘲讽，狡黠地瞥了阿拉贡一眼，

[huː][wʌz; wəz][ˈstriːkən][dʌm][baɪ][ðɪs][læst][ɪˈfrʌntəri] , [hiː; hi][went][ˈrɑːlɪkɪŋ][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər]

who was stricken dumb by this last effrontery , he went rollicking after his pardner

WHO 曾是 受打击的 哑的 经过 这 最后的 厚颜无耻 , 他 去 欢快的 后 他的 伙伴

,

!

,

他被这最后的冒犯弄得哑口无言，然后兴高采烈地追着他的同伴跑去。

[ˈsendɪŋ][bæk][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv][ˈdʒɔɪəs][jɪps] .

sending back a series of joyous yips .

发送 后退 一个 系列 的 欢乐 耶普斯 .

回以一连串欢快的叫声。

" [naʊ][ðæt][ʃʊr][daʊ][emˈiː][gʊd] , " [hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][fɪl] ,

" Now that sure does me good , " he confided to Phil ,

" 现在 那 当然 做 我 好的 , " 他 坦白 到 菲尔 ,

“这对我来说确实很有好处，”他向菲尔吐露心声。

[æz; əz][ðeɪ][raʊd][daʊn][bɪˈtwiːn][ˈkɑːtnwʊd][ænd; ənd][strʌk][ɪntuː;][ðə; ði][ˈmʌdi][ˈkriːk] .

as they rode down between cottonwoods and struck into the muddy creek .

作为 他们 骑 向下 之间 白杨树 和 击 进入 这 浑 溪 .

他们骑马穿过白杨树林，一头扎进了泥泞的小溪里。

" [noʊ][sens][ɪn][aɪˈtiː] ,

" No sense in it ,

" 不 感觉 在 它 ,

“这样做毫无意义。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][gets][ˈsʌmθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstəm][ðæt][hæz; həz][kept][emˈiː][frʌm; frəm][ˈfiːlɪŋ]

but it gets something out of my system that has kept me from feeling

但 它 获得 某物 出去 的 我的 系统 那 有 保留 我 从 感觉

[glæd] .

glad .

高兴的 .

但它能让我摆脱一直让我感到快乐的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ？
Did you see me bowing to the ladies ？
做过 你 看 我 鞠躬 到 这 女士们 ？

你看到我向女士们鞠躬了吗？

[sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] [baʊ; boʊ] — [noʊ] ？
Some class to that bow — no ？
一些 班级 到 那 弓 — 不 ？

那鞠躬真有风度——不是吗？

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] — [aɪ][ɡɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ɡæl] ，
You want to look out — I got my eye on that gal ，
你 想 到 看 出去 — 我 得到 我的 眼睛 在 那 女孩 ；

你最好小心点——我盯上那个女孩了。

[ænd; ənd][aɪm] [fʊr] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [hed] ．
and I'm sure a hard one to head ．
和 我是 当然 一个 难的 — 到 头 ．

而且我相信这肯定很难让人接受。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ，
Only thing is ．
仅有的 事物 是 ；

唯一的问题是，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [ðə; ði] [wei] [ˈmætərz] [stænd] [brɪˈtwiːn]
I wouldn't like the old man for a father - in - law the way matters stand between
我 不会 喜欢 这 老的 男人 为了 一个 父亲 - 在 - 法律 这 方式 事情 站立 之间

[juː ˈes] [naʊ] ．
us now ．
我们 现在 ．

就我们目前的关系而言，我并不想让这位老头做我的岳父。

" [hiː; hi] [læft] [ˈboɪstərəsli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪtɪsɪzəm] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən] [ˈtʃɪldrən] ，
" **He laughed boisterously at this witticism ， and the little Mexican children ．**
" 他 笑了 喧闹地 在 这 妙语 ； 和 这 小的 墨西哥 孩子们 ；
[ˈpleɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ，
playing among the willows ．
玩耍 之中 这 柳树 ；

“他被这句俏皮话逗得哈哈大笑，而那些在柳树间玩耍的墨西哥小孩们，

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪət] [laɪk] [ˈræbəts] ．
crouched and lay quiet like rabbits ．
蹲着 和 躺 安静的 喜欢 兔子 ．

像兔子一样蜷缩着，安静地躺着。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪlz] ， [wer] [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [hæd; həd][ðer; ðər] [mʌd] - [ænd; ənd] -
Along the sides of the rocky hills ， where the peons had their mud - and -
沿着 这 侧面 的 这 岩石 丘陵 ； 在哪里 这 农奴 有 他们的 泥 - 和 -
[rɑːk] [ˈhaʊzɪz] ，
rock houses ．
岩石 房屋 ；

在岩石山坡的两侧，佃农们居住着泥石结构的房屋，

[ˈmʌðərz] [keɪm] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ˈoʊpən] [dɔːz] ； [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈbɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər]
mothers came anxiously to open doors ； and as they jogged along up the river
母亲们 来了 焦虑地 到 打开 门 ； 和 作为 他们 慢跑 沿着 向上 这 河
[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈɡɑːdnəz] ，
the Chinese gardeners ．
这 中国人 园丁 ；

母亲们焦急地前来开门；当她们沿着河边慢跑时，中国园丁们.....

[ˈwɜːrkiŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈseprət] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈedi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [wɑːʃt] [kriːk] - [bed] ,
working in each separate nook and eddy of the storm - washed creek - bed ,
在职的 在 每个 分离 角落 和 涡流 的 这 风暴 - 洗过 溪 - 床 ,
在暴雨冲刷过的溪床的每个角落和漩涡中作业，

[stɔːpt] [ˈgrʌbiŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
stopped grubbing to gaze at them inquiringly .
停止 挖掘 到 目光 在 他们 询问地 .
停止了挖掘，好奇地打量着它们。

" [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tʃɪŋks] ? " [əbˈzɜːrvd] [bʌd] , [wen] [hɪz; ɪz]
" **Wonder what's the matter with them chinks ?** " **observed Bud , when his**
" 想知道 是什么 这 事情 和 他们 裂缝 ? " 观察到 芽 , 什么时候 他的
[ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [efərˈves] .
happiness had ceased to effervesce .
幸福 有 停止 到 冒泡 .
“真想知道这些中国佬怎么了？”巴德高兴的心情渐渐消退后，说道。

" [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpreɪ] - [dɔːgz] !
" **They sit up like a village of prairie - dogs !**
" 他们 坐 向上 喜欢 一个 村庄 的 草原 - 狗 !
“它们像一群土拨鼠一样坐了起来！”

[huʊl] [ˈkʌntri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌbər] - [nek] .
Whole country seems to be on the rubber - neck .
所有的 国家 似乎 到 是 在 这 橡皮 - 脖子 .
全国上下似乎都在密切关注。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] . "
Must be something doing . "
必须 是 某物 正在做 . "
肯定有什么事在发生。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [fɪl] .
" **That's right ,** " **agreed Phil** .
" 那就是 正确的 , " 同意 菲尔 .
“没错，”菲尔同意道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ðəʊz] [ˈpiːɑːn] [ˈskætərd] [wen] [aɪ][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?
" **Did you notice how those peons scattered when I rode down the street ?**
" 做过 你 注意 如何 那些 农奴 疏散 什么时候 我 骑 向下 这 街道 ?
“你有没有注意到我骑马经过街道时，那些小喽啰都四散奔逃了？”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪnsɜːɛktəʊz] [θruː] .
Maybe there's been some insurrectos through .
或许 有 到过 一些 叛乱者 通过 .
或许已经有一些叛乱分子通过了。

[bʌt; bət] [seɪ] — [ˈlɪs(ə)n] !
But say — listen !
但 说 — 听 !
但是，听我说！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **He stopped his horse** ,
" 他 停止 他的 马 ,
他勒住了马，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['bjʊ:gl] - [kɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
and in the silence a bugle - call came down the wind from the direction
和 在 这 沉默 一个 号角 - 称呼 来了 向下 这 风 从 这 方向
[ʌv; əv][fɔ:'tju:nə] .
of Fortuna .
的 福尔图纳 .

寂静之中，一阵号角声从福尔图娜方向的风中传来。

" [soʊldʒərz] !
" Soldiers !
" 士兵 ！

士兵们！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Now where did they come from ?
" 现在 在哪里 做过 他们 来 从 ？

“那么，他们是从哪里来的呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:'tju:nə] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
I was in Fortuna day before yesterday , and — well , look at that !
我 曾是 在 福尔图纳 天 前 昨天 , 和 — 出色地 , 看 在 那 ！

前天我还在福图纳，瞧瞧！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][soʊldʒərz] [keɪm]
" From the point of the hill just ahead of them a line of soldiers came
" 从 这 观点 的 这 爬坡道 只是 前方 的 他们 一个 线 的 士兵 来了

[ɪntu:] [vju:] ,
into view ,
进入 看法 ,

“从他们前方不远处的小山坡上，可以看到一排士兵。”

[ma:tʃɪŋ] [tu:] [ə'brest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [li:d] .
marching two abreast , with a mounted officer in the lead .
行军 二 并排 , 和 一个 安装 官 在 这 带领 .

两人并排行进，由一名骑马军官领头。

" [ɑ:'ha:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ; " [ðeɪv] ['sta:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" Aha ! " exclaimed Bud with conviction ; " they've started something down below .
" 啊哈 ！ " 惊呼 芽 和 定罪 ; " 他们有 开始 某物 向下 以下 .

“啊哈！”巴德确信地喊道，“他们在下面搞事了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fedərəlz] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ['drɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət]['ɑ:gwə]['neɪgrə] . "
This is that bunch of Federals that we saw drilling up at Agua Negra . "
这 是 那 束 的 联邦 那 我们 锯 钻孔 向上 在 水 黑人 . "

这就是我们在阿瓜内格拉看到正在钻探的那群联邦人员。

" [jep] , " [əd'mɪtɪd] [di:] ['lænsɪ] [rɪ'gretfəli] ;
" Yep , " admitted De Lancey regretfully ;
" 是的 , " 承认 德 兰西 遗憾的是 ;

“是的，”德兰西遗憾地承认道；

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [fɔ:r; fər] [wʌns] — [ðə; ði]['oʊpən] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['reblz; rɪ'bel][hæz; hæz] [bɪ'gʌn] .
" I guess you're right for once — the open season for rebels has begun .
" 我 猜测 你是 正确的 为了 一次 — 这 打开 季节 为了 叛军 有 开始 .

“看来你这次说对了——对叛军的猎杀季已经开始了。”

" [ðeɪ] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pæs] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]
" They drew out of the road and let them pass — a long , double line of
" 他们 画 出去 的 这 路 和 让 他们 经过 — 一个 长的 , 双倍的 线 的
[ˈʃæbi] ['ɪnfəntri:mən] ,
shabby infantrymen ,
破旧 步兵 ,

“他们从路上撤开，让那两列衣衫褴褛的步兵通过。”

[sti:l] ['weəriŋ] [ðer; ðər][ləst] - ['jɪrz] [strɔ:] [hæts][ænd; ənd] ['sʌməər] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] ['trʌdʒɪŋ]
still wearing their last - year's straw hats and summer uniforms and trudging
仍然 穿着 他们的 最后的 - 年 稻草 帽子 和 夏天 制服 和 艰难跋涉
[ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['flæpiŋ] ['sænd(ə)lz] .
along in flapping sandals .
沿着 在 扑 凉鞋 .

他们仍然戴着去年的草帽，穿着夏季校服，脚踩着嘎吱作响的凉鞋，步履蹒跚地走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第5/13页

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [tuː] [men] ['berɪŋ] ['læntərnz] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [naɪt] ; ['slætərnli]
In front were two men bearing lanterns , to search out the way by night ; slatternly
在 正面 是 二 男人 轴承 灯笼 , 到 搜索 出去 这 方式 经过 夜晚 ; 邋遢地
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

前面有两个男人提着灯笼, 准备夜间探路; 还有一些衣衫褴褛的妇女。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [kæmp] - ['fɔːləuəz] , [trɒtɪd] [ə'loʊŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bʌndlz]
the inevitable camp - followers , trotted along at the sides with their bundles
这 不可避免的 营 - 追随者 , 小跑 沿着 在 这 侧面 和 他们的 捆绑
[ænd; ænd] ['beɪbiːz] ;
and babies ;
和 婴儿 ;

那些不可避免的随军人员, 带着包裹和婴儿, 小跑着跟在队伍两侧;

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [braʊn] [men] [frʌm; frəm] [ˌsɑːkɑː'teɪkəs] ,
and as the little brown men from Zacatecas ,
和 作为 这 小的 棕色的 男人 从 萨卡特卡斯 ,
还有来自萨卡特卡斯的小棕色人,

[iːtʃ] ['bæːdnɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɡʌn] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [lɑːt] [ʌv; əv] [belts] [ænd; ænd] [pæks] ,
each burdened with his heavy gun and a job lot of belts and packs ,
每个 负担 和 他的 重的 枪 和 一个 工作 很多 的 腰带 和 包装 ,
每人都背着沉重的枪支和一大堆腰带和背包,

['ʃʌfəld] ['peɪfntli] [pæst] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
shuffled patiently past the Americans ,
洗牌 耐心 过去的 这 美国人 ,

耐心地从美国人身边走过,

[ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ænd] ['rʌmblɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [ˌɑːdi'əʊs] ! "
they flashed the whites of their eyes and rumbled a chorus of " Adios ! "
他们 闪光灯 这 白人 的 他们的 眼睛 和 隆隆声 一个 合唱 的 " 再见 ! "
他们睁大了眼睛, 齐声喊道: “再见! ”

" [ˌɑːdi'əʊs] , [ə'merɪ'kaːnouz] !
" **Adios , Americanos !**
" 再见 , 美式咖啡 !

“再见, 美国人! ”

" [ðeɪ] [kɔːld] , [geɪzɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] [ðer; ðər] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,
" **they called , gazing enviously at their fine horses ,**
" 他们 称为 , 凝视 羡慕地 在 他们的 美好的 马匹 ,

他们一边喊着, 一边羡慕地看着他们漂亮的马匹。

[ænd; ænd] [fɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌːrn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ænd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɡɑːd] - [spiːd] .
and Phil in his turn touched his hat and wished them all God - speed .
和 菲尔 在 他的 转动 感动 他的 帽子 和 希望 他们 全部 上帝 - 速度 .

菲尔也摸了摸帽子, 祝愿他们一路顺风。

" [pʊr] ['devəlz] !
" **Poor devils !**
" 贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] ['tɒtəriŋ] [kæmp] - ['fɔ:ləuəz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz]
" he murmured , as the last tottering camp - followers , laden with their burdens
" 他 低声说道 , 作为 这 最后的 颤巍巍 营 - 追随者 , 满载 和 他们的 负担
,
:
,

“他低声说道，就像最后几个步履蹒跚的随军者，背负着沉重的负担一样，
[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['spæni] [ʔɑ:fisər] [sə'lu:tɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
brought up the rear and a white - skinned Spanish officer saluted from his
horse .
[hɔ:rs] .
" 带来 向上 这 后部 和 一个 白色的 - 去皮 西班牙语 官 敬礼 从 他的
" horse .
" 马 .

殿后，一名白皮肤的西班牙军官从马上敬礼。
" [wʌt] [du:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] - [noʊ] [ə'baʊt] ['lɪbərti] [ænd; ənd][dʒʌstɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðæt] [ɪz]
" What do those little pelónes know about liberty and justice , or the game that is
" 什么 做 那些 小的 - 知道 关于 自由 和 正义 , 或者 这 游戏 那 是
[bi:ɪŋ] [pleɪd] ?
being played ?
" 存在 玩 ?

“这些小家伙懂什么自由和正义，又懂什么游戏规则呢？ ”
[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈdi:æz, 'di:ɑ:z] ,
Wearing the same uniforms that they had when they fought for Diaz ,
" 穿着 这 相同的 制服 那 他们 有 什么时候 他们 战斗 为了 迪亚兹 ,
他们穿着当年为迪亚兹而战时所穿的制服，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][mɑ:'dɛroʊ] .
and now they are fighting for Madero .
" 和 现在 他们 是 斗争 为了 马德罗 .
他们正在为马德罗而战。

[nekst] [jɪr] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ'rouzkoʊ][ɔ:r] [ˈweətə] [ɔ:r][ˈsæləzɑ:r] . "
Next year they may be working for Orozco or Huerta or Salazar . "
" 下一个 年 他们 可能 是 在职的 为了 奥罗兹科 或者 韦尔塔 或者 萨拉扎尔 . "
明年他们或许会为奥罗兹科、韦尔塔或萨拉萨尔工作。

" [ʃɒr] , " ['mʌtəd] [bʌd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Sure , " muttered Bud ; " but that ain't the question .
" 当然 , " 低声说道 芽 ; " 但 那 不是 这 问题 .
“当然，”巴德嘟囔道，“但这并不是问题所在。”

[ɪf] [ðɛz] [ˈreblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [du:][wi:; wi][get] [ɔ:f] ?
If the's rebels in the hills , where do we get off ?
如果 的 叛军 在 这 丘陵 , 在哪里 做 我们 得到 离开 ?
如果山里有叛军，我们从哪里下车？

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" XI
" 十一
十一

[ðə; ði][ˈplɑ:zə][æt; ət][fɔ:'tju:nə] , [ɔ:rdn'erəli] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] ,
The plaza at Fortuna , ordinarily so peaceful and sleepy ,
" 这 广场 在 福尔图纳 , 按说 所以 和平 和 困 ,
福尔图纳广场，通常如此宁静祥和，

[wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [men] [wen] [bʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [ri:tɪt] [taʊn] .
was alive with hurrying men when Bud and Phil reached town .
" 曾是 活 和 匆忙 男人 什么时候 芽 和 菲尔 达到 镇 .
当巴德和菲尔到达镇上时，镇上到处都是匆匆忙忙的男人。

[ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈæftər][ɪts] [ˈhevi]
Over at the station a special engine was wheezing and blowing after its heavy
超过 在 这 车站 一个 特别的 引擎 曾是 喘息 和 吹 后 它是 重的
[rʌn] [ænd; ənd] ,
run and ,
跑步 和 ,

车站那边，一台特殊的机车在长途跋涉后发出喘息和排气声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [kəməˈndiəd] [ɔːr] - [kɑːrz][bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz]
from the train of commandeered ore - cars behind , a swarm of soldiers
从 这 火车 的 征用 矿石 - 汽车 在后面 , 一个 蜂群 的 士兵
[wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
were leaping to the ground .
是 跳跃 到 这 地面 .

从后面那列征用的矿石车厢里，一大群士兵跳到地上。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][diː][ˈdiːoʊs] - [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
On the porch of the hotel Don Juan de Dios Brachamonte was making
在 这 门廊 的 这 酒店 大学教师 胡安 德 神 - 曾是 制作
[ˈvaɪələnt] [ˈsɪgnəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
violent signals with his hands ,
暴力 信号 和 他的 双手 ,

在唐璜·德·迪奥斯酒店的门廊上，布拉查蒙特正用手比划着暴力的手势。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
and as they rode up he hurried out to meet them .
和 作为 他们 骑 向上 他 慌忙 出去 到 见面 他们 .

他们骑马赶来时，他赶紧下车迎接他们。

" [maɪ] [ˈɡreɪjəs] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] !
" **My gracious , boys , he cried , it's a good thing you came into town !**
" 我的 亲切 , 男孩们 , " 他 哭 , " 它是 一个 好的 事物 你 来了 进入 镇 !
"我的天哪，孩子们，"他喊道，“你们进城真是太好了！ ”

[bɜːˈnɑːrdɒʊ][ˈbrɑːvoʊ][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈ mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Bernardo Bravo has come over the mountains and he's marching to take
贝尔纳多 Bravo 有 来 超过 这 山脉 和 他是 行军 到 拿
[ˌmɔːkteˈsuːmɑː] ! " **Moctezuma !** "
蒙特祖玛 ！ "

贝尔纳多·布拉沃已经翻过山脉，正向蒙特祖玛进军！

" [waɪ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] ! " [ˈænsər] [fɪl] .
" **Why , that doesn't make any difference to us !** " **answered Phil** .
" 为什么 , 那 不 制作 任何 不同之处 到 我们 ！ " 回答 菲尔 .

“那对我们来说没有任何区别！”菲尔回答道。

" [ˌmɔːkteˈsuːmɑː][ɪz] [ˈeɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" **Moctezuma is eighty miles from here — and look at all the soldiers** .
" 蒙特祖玛 是 八十 英里 从 这里 — 和 看 在 全部 这 士兵 .

“蒙特祖玛距离这里80英里——看看这些士兵。”

[haʊ] [ˈmeni] [men][hæz; həz][bɜːˈnɑːrdɒʊ][ɡɑːt] ? " **How many men has Bernardo got ?** "
如何 许多 男人 有 贝尔纳多 得到 ? "

贝尔纳多手下有多少人？

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑ:;dreɪz] ['evər] [sɪns] .
and he's been up in the Sierra Madres ever since .
和 他是 到过 向上 在 这 塞拉 母亲们 曾经 自从 .

从那以后，他就一直待在内华达山脉。

[ˈprɑ:bəbli] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bi:f] .
Probably come down to steal a little beef .
大概 来 向下 到 偷 一个 小的 牛肉 .

大概是下来偷点牛肉的。

" [waɪ] , [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] ,
" Why , Don Juan ,
" 为什么 , 大学教师 胡安 ,

“为什么，唐璜？”

[bʌd] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [raɪt] [nekst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [treɪl] [ɔ:l] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:d] ['lɪsnd] [tu:; tə]
Bud and I lived right next to a trail all last year and if we'd listened to
芽 和 我 居住地 正确的 下一个 到 一个 踪迹 全部最后的 年 和 如果 我们会 听着 到
[wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [revɒlʊtʊsʊs] ['stɔ:rɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wi:; wi] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [æn; ən]
one - tenth of the revoltoso stories we heard we wouldn't have taken out an
一 - 第十 的 这 反叛 故事 我们 听到 我们 不会 有 已采取 出去 一个
[aʊns] [ʌv; əv] [gəʊld] .
ounce of gold .
盎司 的 金子 .

去年我和巴德就住在一条小径旁边，如果我们听了我们听到的那些叛乱故事的十分之一，我们一盎司黄金也挖不到。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [maɪ] [dɪ'naʊnsmənt] ['pepərz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I'm going to get my denouncement papers to - tomorrow ,
我是 去 到 得到 我的 谴责 文件 到 - 明天 ,

我明天就能拿到退伍文件了。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [wɜ:rk] [ðæt] [maɪn] [ɔ:l] ['sʌmə] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
and I'll bet you we work that mine all summer and never know the difference
和 患病的 赌注 你 我们 工作 那 矿 全部 夏天 和 绝不 知道 这 不同之处
.
:
.

我敢打赌，我们整个夏天都在那座矿上工作，也根本感觉不到任何区别。

[ði:z] ['reblz; rɪ'bel] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ['eni] , ['enɪhəʊ] ! "
These rebels won't hurt you any , anyhow ! "
这些 叛军 惯于 伤害 你 任何 , 无论如何 ! "

反正这些叛军不会伤害你的！

" [noʊ] ! ['oʊnli] [beg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌb] ! " ['ædɪd] [bʌd] ['skɔ:rnfəli] .
" No ! Only beg a little grub ! " added Bud scornfully .
" 不 ! 仅有的 求 一个 小的 幼虫 ! " 额外 芽 轻蔑地 .

“不！就乞讨点吃的吧！”巴德轻蔑地说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [fɪl] ;
" Come on , Phil ;
" 来 在 , 菲尔 ;

“来吧，菲尔；

[lets] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] — [ɪts] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jɑ:ki:z] [wi:; wi] [sɔ:]
let's go over and look at the soldiers — it's that bunch of Yaquis we saw
我们来吧 去 超过 和 看 在 这 士兵 — 它是 那 束 的 雅基人 我们 锯
[ʌp] [æt; ət] ['ɑ:gwə] ['neɪgrə] .
up at Agua Negra .
向上 在 水 黑人 .

我们过去看看那些士兵——就是我们在阿瓜内格拉看到的那群亚基人。

" [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [daːn] [waːn; hwaːn]
" They tied their horses to the rack and , leaving the solicitous Don Juan
" 他们 系 他们的 马匹 到 这 架子 和 , 离开 这 殷勤 大学教师 胡安
[tuː; tə] [ˈspʌtər] ,
to sputter ,
到 发出嘶嘶声 ,

“他们把马拴在刑架上，留下殷勤的唐璜独自干着急，

[ˈhɜːrɪd] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .
hurried over to the yard .
慌忙 超过 到 这 院子 .

匆匆赶到院子里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmet(ə)] [ɔːr] - [kɑːrɪz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪn][ɪtˈself] ,
From the heavy metal ore - cars , each a rolling fortress in itself ,
从 这 重的 金属 矿石 - 汽车 , 每个 一个 滚动 堡垒 在 本身 ,

从那些沉重的金属矿石车，每一辆都像一座移动的堡垒，

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈjɑːkiːz] [wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][pet][dɔːgz] ,
the last of the active Yaquis were helping out their women and pet dogs ,
这 最后的 的 这 积极的 雅基人 是 帮助 出去 他们的 女性 和 宠物 狗 ,
[waɪl] [ðə; ði][rest] ,
while the rest ,
尽管 这 休息 ,

最后剩下的几位健在的亚基人正在帮助他们的妇女和宠物狗，而其他人则.....

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ]
talking and laughing in high spirits , were strung out along the track in a
说 和 笑 在 高的 烈酒 , 是 串 出去 沿着 这 追踪 在 一个
[pərˈfʌŋktəri] [laɪn] .
perfunctory line .
敷衍了事 线 .

他们兴高采烈地谈笑风生，沿着铁轨随意地排成一队。

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [kəˈmænd] [hæd; həd][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈmɪləteri]
If the few officers in command had ever attempted to teach them military
如果 这 很少 警官 在 命令 有 曾经 尝试过 到 教 他们 军队
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

如果少数几位指挥官曾经尝试教过他们军事纪律的话，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [fɔːrmd] ;
the result was not apparent in the line they formed ;
这 结果 曾是 不是 明显 在 这 线 他们 形成 ;

从他们排成的队伍中，结果并不明显；

[bʌt; bət] [ˈeni] [mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈswɔːrði] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈhɔːkˌlaɪk] [ˈprəʊfaɪlz] , [ænd; ənd]
but any man who looked at their swarthy faces , the hawklike profiles , and
但 任何 男人 WHO 看起来 在 他们的 黝黑的 面孔 , 这 鹰隼般 简介 , 和
[diːp] - [set] , [ˈstedi] [aɪz] ,
deep - set , steady eyes ,
深的 - 放 , 稳定的 眼睛 ,

但任何一个男人只要看看他们黝黑的脸庞、鹰隼般的侧脸轮廓和深邃而沉稳的眼睛，就会明白

[wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtərz] .
would know that they were fighters .
会 知道 那 他们 是 战士 .

他们会知道他们是战士。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɑ:n] [pə'reɪd] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl] [ˈwɔ:rfer] ,
After all , a straight line on parade has very little to do with actual warfare ,
后 全部 , 一个 直的 线 在 游行 有 非常 小的 到 做 和 实际的 战争 ,
毕竟, 阅兵式上的直线行进与真正的战争几乎没有任何关系。

[ænd; ənd] [ði:z] [men][hæd; həd] [pru:vɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
and these men had proved their worth under fire .
和 这些 男人 有 已证实 他们的 值得 在下面 火 .
这些人在枪林弹雨中证明了自己的价值。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈɡʌnz] ,
To be sure , it was the fire of Mexican guns ,
到 是 当然 , 它 曾是 这 火 的 墨西哥 枪支 ,
可以肯定的是, 那是墨西哥枪炮的火力。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈʌnə'sə:tɪv] ;
and perhaps that was why the officers were so quiet and unassertive ;
和 也许 那 曾是 为什么 这 警官 是 所以 安静的 和 不自信 ;
也许正因如此, 这些警官才如此沉默寡言、不咄咄逼人;

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bɪɡ] ,
for every one of these big ,
为了 每一个 一 的 这些 大的 ,
对于这些大型项目中的每一个,

[ʌp'stændɪŋ] [ˈɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
upstanding Indians had been captured in the Yaqui wars and deported to the
正直 印度人 有 到过 捕获 在 这 亚基 战争 和 被驱逐出境 到 这
[ˈhenəkɪn] [fi:ldz] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][mi'æzmə][ænd; ənd] [hi:t] .
henequen fields of Yucatan to die in the miasma and heat .
龙舌兰 字段 的 尤卡坦半岛 到 死 在 这 瘴气 和 热 .

在亚基战争中, 一些正直的印第安人被俘虏, 并被流放到尤卡坦半岛的龙舌兰田, 最终死于瘴气和酷热之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɑ:rdɪ] [bri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
But they had come from a hardy breed and the whirligig of fortune
但 他们 有 来 从 一个 耐寒的 品种 和 这 旋转 的 财富
[wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [fæst] — [mɑ:ˈdɛroʊ] [dɪˈfi:tɪd] [pɔ:ˈfɪrɪ,oʊ][ˈdi:,æz, ˈdi:,ɑ:z] ;
was flying fast — Madero defeated Porfirio Diaz ;
曾是 飞行 快速地 — 马德罗 战败 波菲里奥 迪亚兹 ;

但他们生性坚韧, 命运的车轮飞速旋转——马德罗击败了波菲里奥·迪亚斯;

[freʃ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [brook] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈvɪktər] , [ænd; ənd] ,
fresh revolutions broke out against the victor , and ,
新鲜的 革命 打破 出去 反对 这 胜利者 , 和 ,
新的革命爆发, 反对胜利者, 而且,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][ræŋks] , [mɑ:ˈdɛroʊ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
looking about in desperation for soldiers to fill his ranks , Madero fell upon the
寻找 关于 在 绝望 为了 士兵 到 充满 他的 排名 , 马德罗 跌倒 之上 这
[ˈjɑ:ki:z] .
Yaquis .
雅基人 .

马德罗绝望地四处寻找士兵来填补他的队伍, 于是他盯上了亚基人。

[treɪnd] [ˈwɔrɪrz] [fɔ:r; fər] [dʒɛnə'eɪʃənz] ,
Trained warriors for generations ,
受过训练 战士 为了 几代人 ,
世代训练的战士,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈæzˌtɛks] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
of a race so fierce that the ancient Aztecs had been turned aside by them in
的 一个 种族 所以 凶猛的 那 这 古老的 阿兹特克人 有 到过 转向 旁边 经过 他们 在
[ðer; ðər][ˈempaɪər] - [ˈfaʊndɪŋ] [maɪˈgreɪ](ə)n] ,
their empire - founding migration ,
他们的 帝国 - 创立 迁移 ,

这是一个极其凶猛的种族，以至于古代阿兹特克人在建立帝国的迁徙过程中都被他们拒之门外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [men][tuː; tə] [wɪp] [bæk] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ,
they were the very men to whip back the rebels ,
他们 是 这 非常 男人 到 鞭 后退 这 叛军 ,
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
他们正是击退叛军的功臣。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
if he could but win them to his side .
如果 他 可以 但 赢 他们 到 他的 边 .
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
如果他能把他们拉拢到自己这边就好了。

[soʊ][maːˈdɛroʊ][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [tʃiːf] [ˈbjuːli] , [huːm] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
So Madero had approached Chief Bule , whom Diaz had taken under a
所以 马德罗 有 接近 首席 蓝色 , 谁 迪亚兹 有 已采取 在下面 一个
[flæɡ][ʌv; əv] [truːs] ,
flag of truce ,
旗帜 的 休战 ,
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
于是马德罗去找了布莱酋长，迪亚兹已经用休战旗帜将他拉拢到一边。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and soon the agreement was made .
和 很快 这 协议 曾是 制成 .
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
很快，双方就达成了协议。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
In return for faithful service ,
在 返回 为了 忠实 服务 ,
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
作为忠诚服务的回报，

[ˈmeksɪkoʊ] [wʊd] [ɡɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Mexico would give back to the Indians the one thing they had been fighting a
墨西哥 会 给 后退 到 这 印度人 这 一 事物 他们 有 到过 斗争 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [əˈteɪn] ,
hundred and sixty years to attain ,
百 和 六十 年 到 达到 ,
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
墨西哥将把印第安人奋斗了160年才得到的东西归还给他们。

[ðer; ðər][lənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ˈjɑːkiː] ;
their land along the Rio Yaqui ;
他们的 土地 沿着 这 里约热内卢 亚基 ;
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
他们在亚基河沿岸的土地；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz]
and there they should be permitted to live in peace as their ancestors
和 那里 他们 应该 是 允许 到 居住 在 和平 作为 他们的 祖先
[hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
had done before them .
有 完毕 前 他们 .
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
在那里，他们应该像他们的祖先一样，被允许和平地生活。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mʌːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
And so , with a thousand or more of his men ,
和 所以 , 和 一个 千 或者 更多的 的 他的 男人 ,
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
于是，他带着一千多名部下，

[ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] [wɔːr] - [tʃiːf] [hæd; həd] ['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [maɪnd] **the crafty old war - chief had taken service in the Federal army , though his mind** , 这 狡猾 老的 战争 - 首席 有 已采取 服务 在 这 联邦 军队 , 尽管 他的 头脑 ,

这位狡猾的老酋长虽然心智尚未成熟，却已加入了联邦军队。

[ˈpɔɪznd] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friː] **poisoned perhaps by the treachery he had suffered , was not entirely free** 中毒 也许 经过 这 背信弃义 他 有 遭受 , 曾是 不是 完全 自由的 [frʌm; frəm] [gaɪl] . **from guile** . 从 诡计 .

或许是受到了他所遭受的背叛的毒害，他并非完全没有诡计。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , **" It is the desire of the Yaquis , " he had said ,** " 它 是 这 欲望 的 这 雅基人 , " 他 有 说 , " 这是亚基人的愿望，"他曾说过。

[wen] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪtɪd] [flæg] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , " [tuː; tə] [kɪl] ['meksɪkənz] , **when rebuked for serving under the hated flag of Mexico , " to kill Mexicans ,** 什么时候 责备 为了 服务 在下面 这 憎恨 旗帜 的 墨西哥 , " 到 杀 墨西哥人 , [ænd; ənd] , **And** , 和 ,

当因在令人憎恶的墨西哥国旗下服役而受到谴责时，“杀害墨西哥人”，并且

" [hiː; hi] [ædɪd] ['grɪmli] , **" he added grimly ,** " 他 额外 阴沉地 ,

他神情严肃地补充道：“

" [ðə; ði] ['fedərəlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːm] [best] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . **" the Federals at this time seem best able to give us guns for that purpose .** " 这 联邦 在 这 时间 似乎 最好的有能力的 到 给 我们 枪支 为了 那 目的 . " 目前看来，联邦政府最有能力为我们提供用于此目的的枪支。"

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] ['bjʊːli] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] , **" But it had been a year now since Bule had passed his word and ,** " 但 它 有 到过 一个 年 现在 自从 蓝色 有 通过了 他的 单词 和 , " 但自从布莱做出承诺以来已经过去一年了，

[ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætlɪd] ['væliəntli] , [ðer; ðər] [lænd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] **though they had battled valiantly , their land had not been given back to** 尽管 他们 有 战斗 英勇地 , 他们的 土地 有 不是 到过 给定 后退 到 [ðem; ðəm] . **them** . 他们 .

尽管他们英勇作战，但他们的土地仍然没有归还给他们。

[ðə; ði] [waɪld] ['jɑːkiːz] , [ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [huː] ['nevər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , **The wild Yaquis , the irreconcilables who never came down from the hills ,** 这 荒野 雅基人 , 这 不可调和的 WHO 绝不 来了 向下 从 这 丘陵 , 野蛮的亚基人，那些不肯妥协、始终不肯下山的顽固分子，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['bjʊːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [stiːl] [sɜːrvd] . **had gone on the war - path again , but Bule and his men still served .** 有 已消失 在 这 战争 - 小路 再次 , 但 蓝色 和 他的 男人 仍然 服务 .

虽然再次走上了战争道路，但布莱和他的部下仍然继续服役。

[ˈoʊnli][ɪn] [tu:] [θɪŋz] [dɪd][ðeɪ] [dɪsəˈbeɪ][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stæk] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
Only in two things did they disobey their officers — they would not stack their arms ,
仅有的 在 二 事物 做过 他们 违 他们的 警官 — 他们 会 不是 堆 他们的 武器 ,
他们只在两件事上违抗了军官的命令——他们不愿上缴武器,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtri:t] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [mɔːr] [ˈmeksɪkənz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
and they would not retreat while there were still more Mexicans to be killed .
和 他们 会 不是 撤退 尽管 那里 是 仍然 更多的 墨西哥人 到 是 被杀 .
只要还有墨西哥人等着被杀，他们就不会撤退。

[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] .
Otherwise they were very good soldiers .
否则 他们 是 非常 好的 士兵 .
除此之外，他们都是非常优秀的士兵。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [tʃɪˈwɑːwə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] [æt; ət]
But now , after the long campaign in Chihuahua and a winter of idleness at
但 现在 , 后 这 长的 活动 在 吉娃娃 和 一个 冬天 的 懒惰 在
[ˈɑːɡwə][ˈneɪgrə] ,
Agua Negra ,
水 黑人 ,
但是，在奇瓦瓦漫长的战役和阿瓜内格拉的冬日闲暇之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [saʊθ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ,
they were marching south toward their native land and ,
他们 是 行军 南 朝向 他们的 本国的 土地 和 ,
他们正向南进军，朝着他们的故土而去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] , [ðeɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [wɪrd] [ˈjɑːkiː] [ˈsɔŋz]
in spite of the stern glances of their leaders , they burst forth in weird Yaqui songs
在 尽管如此 的 这 船尾 眼神 的 他们的 领导人 , 他们 爆裂 前进 在 诡异的 亚基 歌曲
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
尽管他们的首领目光严厉，他们还是唱起了怪异的亚基族歌曲，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] , [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðer; ðər][ˈmeksɪkən][ˈɑːfəsərz]
if their words had been known , might easily have caused their Mexican officers
如果 他们的 字 有 到过 已知 , 可能 容易地 有 导致 他们的 墨西哥 警官
[sʌm; səm] [slaɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
some slight uneasiness .
一些 轻微 不安 .
如果他们的言论被人知道，很可能会让他们的墨西哥军官感到些许不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [deɪz] , [mʌnθs] ,
It was , in fact , only a question of days , months ,
它 曾是 , 在 事实 , 仅有的 一个 问题 的 天 , 几个月 ,
事实上，这只是几天、几个月的问题。

[ɔːr] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈjɑːkiː] [kənˈtɪndʒənt] [wʊd] [ˈdezərt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]
or years until the entire Yaqui contingent would desert , taking their arms and
或者 年 直到 这 全部的 亚基 队伍 会 沙漠 , 采取 他们的 武器 和
[æmjəˈnɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
ammunition with them .
弹药 和 他们 .
或者几年后，整个亚基族部队都会逃跑，带走他们的武器弹药。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !
“哎呀！”

what a bunch of men !
 什么 一个 束 的 男人 !

真是一群奇葩男人！

" exclaimed Bud , as he stood off and admired their stark forms .

" 惊呼 芽 , 作为 他 站立 离开 和 钦佩 他们的 斯塔克 表格 .

“巴德一边说着，一边站在一旁欣赏他们简洁的身形。”

巨大的 亚基 ,

“这里有一些真正的斗士，”他对菲尔说；还有一个身材魁梧的亚基人，

standing near , returned his praise with a smile .
常设 靠近 , 返回 他的 称赞 和 一个 微笑 .

站在附近的她微笑着回以赞扬。

" W'y , hello there , Amigo ! " hailed Bud , jerking his head in a friendly salute .

“哟，你好啊，朋友！”巴德一边说着，一边友好地摇了摇头。

" **That's a feller I was making signs to up in Agua Negra , "** **he explained .**
 " 那就是 一个 伙计 我 曾是 制作 标志 到 向上 在 水 黑人 , " 他 解释 .

“那是在阿瓜内格拉为他做招牌的那个人，”他解释说。

" Dogged if I ain't stuck on these Yaquis — they're all men , believe me ! "
 " 顽强 如果 我 不是 卡住 在 这些 雅基人 — 它们是 全部 男人 , 相信 我 ! "

“我真是死心塌地才没甩掉这些亚基人——相信我，他们都是真男人！”

" Good workers , all right , " conceded De Lancey ,
" 好的 工人 , 全部 正确的 , " 承认 德 兰西 ,

“他们确实是好工人，”德兰西承认道。

"	but	I'd	hate	to	have	'em	get	after	me	with	those	guns	.
"	但	ID	恨	到	有	- 呃	得到	后	我	和	那些	枪支	.

“但我可不想让他们用那些枪来对付我。”

They say they've killed a lot of Americans, one time and another. "他们 说 他们有 被杀 一个 很多 的 美国人 , 一 时间 和 其他 ."

他们说他们一次又一次地杀害了很多美国人。

" Well , if they did it was for being caught in bad company , " said Hooker .

“嗯，如果他们真的这么做了，那是因为他们结交了损友，”胡克说。

" [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ˈeni] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkʌntri]
" **I'd take a chance with 'em any time — but if you go into their country**
" ID 拿 一个 机会 和 - 呃 任何 时间 — 但 如果 你 去 进入 他们的 国家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈeskɔːrt] [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ][aːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
with a Mexican escort they'll kill you on general principles .
和 一个 墨西哥 护送 他们会 杀 你 在 一般的 原则 .
“我随时都愿意和他们冒险——但如果你带着墨西哥护送人员进入他们的国家，他们会出于一般原则杀了你。”

[seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][əˈmiːgʊʊ] !
Say , " he cried impulsively , " I'm going over to talk with Amigo !
说 , " 他 哭 冲动地 , " 我是 去 超过 到 讲话 和 朋友 !
“我说,”他突然喊道,“我要过去和阿米戈谈谈! ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][aːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈjɑːkiː]
" **With a broad grin on his honest face he advanced toward the giant Yaqui**
" 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 诚实的 脸 他 先进的 朝向 这 巨大的 亚基
[ænd; ənd] [[ʊk] [hændz] [ˌserəˈmoʊniəsli] .
and shook hands ceremoniously .
和 摇晃 双手 庄严地 .
他脸上带着灿烂的笑容,真诚地走向巨人亚基人,并郑重地与他握手。

" [wer] [juː; jʊ][gʊʊ] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈspæni] ,
" **Where you go ? " he inquired in Spanish ,**
" 在哪里 你 去 ? " 他 询问 在 西班牙语 ,
“你要去哪里?”他用西班牙语问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
at the same time rolling a cigarette and asking by a sign for a match .
在 这 相同的 时间 滚动 一个 卷烟 和 问 经过 一个 符号 为了 一个 匹配 .
与此同时,他卷着一支烟,举着牌子要火柴。

" [ˌmɔːkteˈsuːmɑː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɡreɪvli] .
" **Moctezuma , " answered the Indian gravely .**
" 蒙特祖玛 , " 回答 这 印度 严重地 .
“蒙特祖玛,”印第安人严肃地回答道。

[ðen] , [æz; əz] [bʌd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] , [hiː; hi] , [tuː] ,
Then , as Bud offered him the makings , he , too ,
然后 , 作为 芽 提供 他 这 气质 , 他 , 也 ,
然后,当巴德给他提供原料时,他也.....

[roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌsmoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
rolled a cigarette and they smoked for a minute in silence .
滚动 一个 卷烟 和 他们 熏制 为了 一个 分钟 在 沉默 .
他们卷了一支烟,默默地抽了一分钟。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [æt; ət][læst] .
" **You live here ? " inquired the Yaqui at last .**
" 你 居住 这里 ? " 询问 这 亚基 在 最后的 .
“你住在这里?”亚基人最后问道。

" [kʌm] [hɪr] , " [kəˈrektɪd] [bʌd] .
" **Come here , " corrected Bud .**
" 来 这里 , " 已更正 芽 .
“过来,”巴德纠正道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪn] — [ten] [maɪlz] — [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **I have a mine — ten miles — over there .**
" 我 有 一个 矿 — 十 英里 — 超过 那里 .
“我在那边——十英里远的地方——有一个矿。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɪndiən] [ˈfæɪ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈmi:ɡoʊ]
" He pointed with the flat of his hand , Indian fashion , and Amigo
" 他 尖 和 这 平坦的 的 他的 手 , 印度 时尚 , 和 朋友
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋli] .
nodded understandingly .
点头 理解地 .

“他用手掌指着，像印度人那样，阿米戈理解地点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He was a fine figure of a man ,
他 曾是 一个 美好的 数字 的 一个 男人 ,

他是一位品格高尚的人。

[ˈstændɪŋ] [sɪks] [fi:t] [ɔ:r] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [ˈsænd(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmaʊzər]
standing six feet or better in his well - cut sandals and handling his heavy Mauser
常设 六 脚 或者 更好的 在 他的 出色地 - 切 凉鞋 和 处理 他的 重的 毛瑟
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈswɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
as a child would swing a stick .
作为 一个 孩子 会 摇摆 一个 戳 .

他身高六英尺甚至更高，穿着合身的凉鞋，挥舞着沉重的毛瑟步枪，就像孩子挥舞棍子一样。

[əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [belt] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]
Across his broad chest he wore a full cartridge - belt , and around his waist
穿过 他的 广阔 胸部 他 穿着 一个 满的 墨盒 - 腰带 , 和 大约 他的 腰部
[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mɔ:r] ,
he had two more ,
他 有 二 更多的 ,

他宽阔的胸前挂着一整条弹药带，腰间还系着两条。

[fɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [læst] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [klɪps] .
filled to the last hole with cartridges and loaded clips .
已填 到 这 最后的 洞 和 墨盒 和 已加载 片段 .

弹匣已装满子弹和弹夹，直至最后一个弹孔。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [baʊnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [roʊl] ,
At his feet lay his blanket , bound into a tight roll ,
在 他的 脚 躺 他的 毯子 , 边界 进入 一个 紧的 卷 ,

他脚边放着他的毯子，卷成一个紧紧的卷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kænˈti:n] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] - [kʌp] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] , [wɪtʃ] , [soʊ][fa:r][æz; əz]
and a canteen and coffee - cup completed his outfit , which , so far as
和 一个 食堂 和 咖啡 - 杯子 完全的 他的 全套服装 , 哪个 , 所以 远的 作为
[ɪmˌpedɪˈmentə] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
impedimenta were concerned ,
障碍 是 担心的 ,

他的行头还包括一个水壶和一个咖啡杯，就随身物品而言，这便是全部了。

[wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] .
was simplicity itself .
曾是 简单 本身 .

极其简单。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈlɪnɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəlɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]
But instead of the cheap linen uniform of the Federals he was dressed in
但 反而 的 这 便宜的 亚麻布 制服 的 这 联邦 他 曾是 穿着 在
[ɡʊd] [əˈmerɪkən] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [straɪpt] [ʃɜ:rt] ,
good American clothes — a striped shirt ,
好的 美国人 衣服 — 一个 有条纹的 衬衫 ,

但他穿的不是联邦军廉价的亚麻制服，而是一件体面的美国服装——一件条纹衬衫。

[ˈoʊvərɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːmˈbrerəʊ] [ˈbændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈrɪbən] — [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
overalls , and a sombrero banded with a bright ribbon — and in place of
连体工作服 , 和 一个 宽边帽 带状 和 一个 明亮的 丝带 — 和 在 地方 的
[ðə; ði] [ˈbiːtn] ,
the beaten ,
这 被打败 ,

背带裤, 以及一顶饰有鲜艳丝带的宽边帽——还有, 代替了被打得鼻青脸肿的,

[ˈhʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkɒn,skrɪpts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
hunted look of those poor conscripts he had the steady gaze of a free man .
猎杀 看 的 那些 贫穷的 应征入伍者 他 有 这 稳定的 目光 的 一个 自由的 男人 .

他那副可怜的应征入伍者被追捕的神情, 与他自由人的沉稳目光形成了鲜明对比。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They stood and smoked for a few moments , talking briefly , and then ,
他们 站立 和 熏制 为了 一个 很少 时刻 , 说 简要地 , 和 然后 ,

他们站着抽了一会儿烟, 简单聊了几句, 然后,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [kloʊzd] [ʌp][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]
as the Yaquis closed up their ranks and marched off to make camp for the
作为 这 雅基人 关闭 向上 他们的 排名 和 行军 离开 到 制作 营 为了 这

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

亚基人列队行进, 准备扎营过夜。

[bʌd] [priːzɪntɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
Bud presented his strange friend with the sack of tobacco and went back to
芽 呈现 他的 奇怪的 朋友 和 这 解雇 的 烟草 和 去 后退 到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər] .

join his pardner .
加入 他的 伙伴 .

巴德把那袋烟草递给了他这位古怪的朋友, 然后回去和他的伙伴会合。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈplɑːzə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈruːməz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [treɪn]
That evening the plaza was filled with the wildest rumors , and another train
那 晚上 这 广场 曾是 已填 和 这 最狂野的 谣言 , 和 其他 火车

[əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

arrived during the night ,
到达的 期间 这 夜晚 ,

当晚广场上谣言四起, 夜间又有一列火车抵达。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [bʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnɪmˈprest] .

but through it all Bud and Phil remained unimpressed .
但 通过 它 全部 芽 和 菲尔 剩余 不以为然 .

但巴德和菲尔始终不为所动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [went] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

In the morning the soldiers went marching off down the trail ,
在 这 早晨 这 士兵 去 行军 离开 向下 这 踪迹 ,

清晨, 士兵们沿着小路行军出发了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈbjuːgl] - [kɔːlz][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
leaving a great silence where all had been bugle - calls and excitement ,
离开 一个 伟大的 沉默 在哪里 全部 有 到过 号角 - 呼叫 和 激动 ,

原本充斥着号角声和兴奋的气氛, 如今却一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfjuːdʒətɪv] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

and then the first fugitive came in from down below .
和 然后 这 第一的 逃犯 来了 在 从 向下 以下 .

然后, 第一个逃犯从下面进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈmeksɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [bɜrd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
He was an old Mexican , with trembling beard and staring eyes ,
他 曾是 一个 老的 墨西哥 , 和 发抖 胡须 和 凝视 眼睛 ,
他是一位上了年纪的墨西哥人, 胡须颤抖, 眼神呆滞。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [blʌd] [rʌn][koʊld] .
and he told a tale of outrage that made their blood run cold .
和 他 讲述 一个 故事 的 暴行 那 制成 他们的 血 跑步 寒冷的 .
他讲述了一个令人愤慨的故事, 让他们不寒而栗。

[ðə; ði] [red] - [ˈflæɡər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]
The red - flaggers had come to his house at night ; they had killed his
这 红色的 - 旗手 有 来 到 他的 房子 在 夜晚 ; 他们 有 被杀 他的
[waɪf][ænd; ənd][sʌn] ,
wife and son ,
妻子 和 儿子 ,
那些打红旗的人夜里来到他家, 杀死了他的妻子和儿子。

[left][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ]
left him upon the ground for dead , and carried off his daughter , a
左边 他 之上 这 地面 为了 死的 , 和 携带 离开 他的 女儿 , 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
他们将他弃于地, 以为他已经死了, 然后掳走了他的女儿, 将她囚禁了起来。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][koʊmɪsəriːoʊ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt][hiː; hi]
But later , when the comisario questioned him sharply , it developed that he
但 之后 , 什么时候 这 专员 被质问 他 尖锐地 , 它 发达 那 他
[lɪvd] [naːt][faːr] [əˈweɪ] ,
lived not far away ,
居住地 不是 远的 离开 ,
但后来, 当警官严厉盘问他时, 才得知他住在离这里不远的地方。

[hæd; həd][noʊ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
had no daughter to lose , and was , in fact ,
有 不 女儿 到 失去 , 和 曾是 , 在 事实 ,
他没有女儿可失去, 事实上,
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kreɪzd] [oʊld][mæn] [huː] [təʊld][fɔːr; fər] [truːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [ˈhæpən] .
only a crazed old man who told for truth that which he feared would happen .
仅有的 一个 疯狂 老的 男人 WHO 讲述 为了 真相 那 哪个 他 害怕 会 发生 .

只有一位疯癫的老人才会说出他所害怕发生的事情, 并认为那是真的。
[naːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] , [hɪz; ɪz][ˈstɔːrɪ] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Notwithstanding the dénouement , his story stirred the Mexican population to the
虽然 这 结局 , 他的 故事 搅拌 这 墨西哥 人口 到 这
[depθs] ,
depths ,
深度 ,
尽管结局令人唏嘘, 他的故事却深深触动了墨西哥民众的心。

[ænd; ənd] [wen] [bʌd][ænd; ənd] [fɪl] [traɪd][tuː; tə][ˈhaɪər][men][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][maɪn] ,
and when Bud and Phil tried to hire men to push the work on the mine ,
和 什么时候 芽 和 菲尔 尝试 到 聘请 男人 到 推 这 工作 在 这 矿 ,
当巴德和菲尔试图雇佣工人加快矿井作业时,
[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
they realized that their troubles had begun .
他们 已实现 那 他们的 麻烦 有 开始 .

他们意识到, 他们的麻烦才刚刚开始。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ˈlæbɔ:ərz][æt; ət][ˈeni][ˈpraɪs] ,
Not only was it impossible to engage laborers at any price ,
不是 仅有的 曾是 它 不可能的 到 从事 劳工 在 任何 价格 ,
不仅无法以任何价格雇佣到劳动力,

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈfa:lʊʃɪŋ][deɪ][ˈkru:z][menˈdez, ˈmendez] ,
but on the following day Cruz Mendez ,
但 在 这 下列的 天 克鲁兹 门德斯 ,
但第二天, 克鲁兹·门德斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɜ:rθi][pəˈzeɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbʌrəʊz] ,
with his wife and children and all his earthy possessions on his burros ,
和 他的 妻子 和 孩子们 和 全部 他的 泥土 财产 在 他的 驴 ,
他带着妻子、孩子和所有家当, 骑着驴子。

[keɪm][ˈhʌrɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][sɜ:rv][ðəm; ðəm][noʊ]
came hurrying in from the camp and told them he could serve them no
来了 匆忙 在 从 这 营 和 讲述 他们 他 可以 服务 他们 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
他从营地匆匆赶来, 告诉他们他不能再为他们服务了。

"[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈwʊmən] , " [hiː; hi][ɪkˈspleɪnd] ; " [maɪ][məˈri:ə] !
" It is my woman , " he explained ; " my Maria !
" 它 是 我的 女士 , " 他 解释 ; " 我的 玛丽亚 !
“那是我的女人,”他解释说; “我的玛丽亚! ”

[ɑː] , [ɪf][ðoʊz][rɛvɔ:ltoʊsoʊz][ʃʊd; ʃəd][siː][məˈri:ə][ðeɪ][wʊd][sti:l][hɜ:r; hər][bɪˈfɔ:r][maɪ][aɪz] !
Ah , if those revoltosos should see Maria they would steal her before my eyes !
啊 , 如果 那些 叛乱者 应该 看 玛丽亚 他们 会 偷 她 前 我的 眼睛 !
啊, 如果那些叛逆者看到玛丽亚, 他们会当着我的面把她偷走!

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][peɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪfti][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][hiː; hi][hæd; həd][ɜ:rnd]
" So he was given his pay and the fifty dollars he had earned
" 所以 他 曾是 给定 他的 支付 和 这 五十 美元 他 有 获得
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
于是他拿到了工资和他挣到的五十美元,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkʌstəməri]"[mʌtʃ æz][ˈ^rɑ:θi:ɑ:s] , "[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] [məˈri:ə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
after the customary " Muchas gracias , " and with the faithful Maria by his side
后 这 习惯 " 穆哈斯 谢谢 , " 和 和 这 忠实 玛丽亚 经过 他的 边
,
,
,
在惯常的道谢“Muchas gracias”之后, 忠实的玛丽亚陪伴在他身边,

[hiː; hi][went][ˈhʌrɪŋ][ɔ:f][tuː; tə][ðə; ði][stɔ:r] .
he went hurrying off to the store .
他 去 匆忙 离开 到 这 店铺 .
他匆匆忙忙地去了商店。

[ænd; ənd][naʊ][ɪn][ˈkraʊdɪd][ˈvi:ək(ə)lɪz] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rdm][men][ˈraɪdɪŋ][ɪn][frʌnt][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] ,
And now in crowded vehicles , with armed men riding in front and behind ,
和 现在 在 挤 车辆 , 和 武装 男人 骑术 在 正面 和 在后面 ,
现在, 他们乘坐拥挤的车辆, 车前车后都有荷枪实弹的士兵护送。

[ðə; ði][ˈrefʊdʒi:z][frʌm; frəm][mɔ:kteˈsu:mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][ˈkʌntri][bɪˈɡæən][tuː; tə][pɔ:r][ˈɪntuː][ˈtaʊn] ,
the refugees from Moctezuma and the hot country began to pour into town ,
这 难民 从 蒙特祖玛 和 这 热的 国家 开始 到 倒 进入 镇 ,
来自蒙特祖玛和炎热地区的难民开始涌入城镇。

[ˈædɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈheɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
adding by their very haste to the panic of all who saw them .

添加 经过 他们的 非常 匆忙 到 这 恐慌 的 全部 WHO 锯 他们 .

他们的匆忙举动反而加剧了所有目睹者的恐慌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpraɪpərti] - [ˈoʊnərz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [fɔːrst]
They were the rich property - owners who , having been subjected to forced

他们 是 这 富有的 财产 - 所有者 WHO , 拥有 到过 受 到 强制

[kɑːntrɪˈbjuː](ə)n] [bɪˈfɔːr] ,
contribution before ,

贡献 前 ,

他们是富有的地主，此前曾被迫缴纳税款，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfliːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈruːməɹ][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
were now fleeing at the first rumor of danger ,

是 现在 逃离 在 这 第一的 谣言 的 危险 ,

现在，一听到危险的风声就纷纷逃离。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [held][fɔːr; fər][ˈrænsəm] .
bringing their families with them to escape any being held for ransom .

带来 他们的 家庭 和 他们 到 逃脱 任何 存在 握住 为了 赎金 .

他们带着家人一起来，以避免被绑架勒索赎金。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [hoʊˈtel] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][diː][ˈdiːoʊs] -
In half a day the big hotel presided over by Don Juan de Dios Brachamonte

在 一半 一个 天 这 大的 酒店 主持 超过 经过 大学教师 胡安 德 神 -

[wʌz; wəz] [ˈswɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] - [aɪd] [ˈkʌntri] [ˈmʌðərz] [ænd; ænd] [ˈstɜːrnlɪ] [səbˈduːd] [ˈfæməlɪz]
was swarming with staring - eyed country mothers and sternly subdued families

曾是 蜂拥而至 和 凝视 - 眼睛 国家 母亲们 和 严厉地 低沉的 家庭

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ;
of children ;

的 孩子们 ;

半天之内，唐·胡安·德·迪奥斯·布拉查蒙特经营的大酒店里就挤满了眼神空洞的乡村母亲和神情严肃、举止拘谨的儿童家庭；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ɪˈklaː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ænd; ænd] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and finally , to add éclat to the occasion and compensate for the

和 最后 , 到 添加 光辉 到 这 场合 和 补偿 为了 这

[ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːz(ə)n] ,
general confusion ,

一般的 困惑 ,

最后，为了给这次活动增添光彩，并弥补普遍的混乱局面，

[dɑːn] [tʃɪˈpriːˈɑːnoʊ][ˈærəɡan] [waɪ] [tres] [paːˈlɑːˈsiːoʊz] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Don Cipriano Aragon y Tres Palacios came driving up to the door with his

大学教师 西普里亚诺 阿拉贡 是 特雷斯 帕拉西奥斯 来了 驾驶 向上 到 这 门 和 他的

[waɪf] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə] .
wife and the smiling Gracia .

妻子 和 这 微笑 格拉西亚 .

唐·西普里亚诺·阿拉贡·伊·特雷斯·帕拉西奥斯和他的妻子以及面带微笑的格拉西亚开车来到门口。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [baɪ][boʊld] [mɜːˈbɔːz] ,
If she had been in any fear of capture by bold marauders ,

如果 她 有 到过 在 任何 害怕 的 捕获 经过 大胆的 乱兵 ,

如果她曾担心被胆大妄为的强盗俘虏，

[ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə][ˈærəɡan] [dɪd][naːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Gracia Aragon did not show it now ,

格拉西亚 阿拉贡 做过 不是 展示 它 现在 ,

格拉西亚·阿拉贡现在并没有表现出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræn] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈleɪdi] [ˈmʌðər] .
as she sprang lightly from the carriage and waited upon her lady mother .
作为 她 弹簧 轻轻 从 这 运输 和 等待 之上 她 女士 母亲 .
她轻盈地从马车上跳下来，侍奉着她的母亲。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ə; ei] [ʃɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈruːməz] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] ,
Perhaps , after a year or more of rumors and alarms ,
也许 , 后 一个 年 或者 更多的 的 谣言 和 警报 ,
或许，在经历了长达一年或更久的谣言和恐慌之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [kənˈflɪkts] [æz; əz] [kənˈviːniənt]
she had come to look upon impending revolutionary conflicts as convenient
她 有 来 到 看 之上 即将到来的 革命性的 冲突 作为 方便的
[ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][ə; ei][trɪp][tuː; tə] [taʊn] ,
excuses for a trip to town ,
借口 为了 一个 旅行 到 镇 ,
她开始把即将发生的革命冲突视为进城旅行的绝佳借口。

[ə; ei] [lɔːŋ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
a long stop at the hotel ,
一个 长的 停止 在 这 酒店 ,
在酒店长时间停留，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; ei] [dæʃ] [tuː; tə] [geɪ] [ˈɡædʒdən][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [prest] [kloʊz] .
and even a dash to gay Gadsden in case the rebels pressed close .
和 甚至 一个 短跑 到 同性恋 加兹登 在 案件 这 叛军 按下 关闭 .
甚至还紧急前往同性恋聚集地加兹登，以防叛军逼近。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[waɪl] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ðem; ðəm][ə; ei] [ɡʊd] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdɔrd]
while Don Juan exerted himself to procure them a good room she endured
尽管 大学教师 胡安 施加 他自己 到 采购 他们 一个 好的 房间 她 忍受
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɡests] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [pləˈsɪdəti] [ænd; ənd] ,
the gaze of the American guests with becoming placidity and ,
这 目光 的 这 美国人 客人 和 成为 平静 和 ,
当唐璜费尽心思为他们找到一间好房间时，她以恰当的平静忍受着美国客人的注视。

[æz; əz] [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
as that took some time ,
作为 那 采取 一些 时间 ,
因为那需要一些时间，

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [əˈmerɪkənəz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɑːments] [tuː; tə]
she even ventured to look the Americans over and make some comments to
她 甚至 冒险 到 看 这 美国人 超过 和 制作 一些 评论 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
她甚至还冒险打量了一下美国人，并向她母亲说了几句。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɔːr][æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bʌd] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
And then — or as it seemed to Bud — the mother glanced up quickly and
和 然后 — 或者 作为 它 似乎 到 芽 — 这 母亲 瞥了一眼 向上 迅速地 和
[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
fixed her eyes upon him .
固定的 她 眼睛 之上 他 .
然后——或者至少在巴德看来——母亲迅速抬起头，目光落在了他身上。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌːri] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
After that he was in less of a hurry to return to the mine ,
后 那 他 曾是 在 较少的 的 一个 匆忙 到 返回 到 这 矿 ,
之后他就不那么急着回矿井了。

[ænd; ənd] [fɪl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ˌɪnˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and Phil said they would stay inside for a week .
和 菲尔 说 他们 会 停留 里面 为了 一个 星期 .
菲尔说他们会在屋里待一个星期。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [dɑːn] [tʃiːpriːˈɑːnoʊ] ,
But as for Don Cipriano ,
但 作为 为了 大学教师 西普里亚诺 ,
至于唐·西普里亚诺，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [məˈlɪɡnənt] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd][hiː; hi]
when he came across them it was with malignant insolence and he
什么时候 他 来了 穿过 他们 它 曾是 和 恶性 傲慢 和 他
[əˈbrʌptli] [tʃːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
abruptly turned his back .
突然 转向 他的 后退 .
当他遇到他们时，他带着恶意和傲慢的态度，突然转身离开。

[æt; ət][lɑː][fɔːˈtjuːnə][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fərˈbɪd]
At La Fortuna he was the lord and master , with power to forbid
在 拉 福尔图纳 他 曾是 这 主 和 掌握 , 和 力量 到 禁止
[ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] ;
them the place ;
他们 这 地方 ;
在拉福图纳，他是领主和主人，有权禁止他们进入该地；

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənʒ] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [tʃːrɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
but now once more the fortunes of war had turned against him ,
但 现在 一次 更多的 这 财富 的 战争 有 转向 反对 他 ,
但现在，战争的命运再次对他不利了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
and he was forced to tolerate their presence .
和 他 曾是 强制 到 容忍 他们的 在场 .
他被迫容忍他们的存在。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
The band played in the plaza that evening , it being Thursday of the week ,
这 乐队 玩 在 这 广场 那 晚上 , 它 存在 周四 的 这 星期 ,
那天晚上是星期四，乐队在广场上演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrɪt] [led][wɪð; wɪθ] " [lɑː][pəˈləʊmə] ,
and as the cornet led with " La Paloma ,
和 作为 这 角膜 引领 和 " 拉 帕洛玛 ,
短号率先奏响了《La Paloma》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ˈvaɪəl][ænd; ənd] [ɡɪˈtɑːrʒ] [biːt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] ,
" **and the bass viol and guitars beat the measure ,**
" 和 这 低音 暴力 和 吉他 打 这 措施 ,
低音提琴和吉他敲击着节拍，

[ɔːl] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][tʃːrɪn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdəz]
all feet seemed to turn in that direction , and the fear of the raiders
全部 脚 似乎 到 转动 在 那 方向 , 和 这 害怕 的 这 袭击者
[wʌz; wəz] [ˈstɪld] .
was stilled .
曾是 静止 .
所有人的脚步似乎都转向了那个方向，劫掠者的恐惧也随之消散了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bənd] - [stænd][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði]
Around and around the band - stand and in and out beneath the trees the
大约 和 大约 这 乐队 - 站立 和 在 和 出去 下面 这 树木 这
['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['meɪdnz] [frʌm; frəm] [daʊn] [br'loʊ] [wɔ:kt] ['dekərəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ;
pleasure - loving maidens from down below walked decorously with their mothers ;
乐趣 - 爱 少女们 从 向下 以下 步行 得体地 和 他们的 母亲们 ;
围绕着乐队演奏台，穿梭在树荫下，来自山下的好玩姑娘们和她们的母亲们举止得体地走着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv][fɔ:'tju:nə] [ə'merɪkənz] ,
and the little band of Fortuna Americans ,
和 这 小的 乐队 的 福尔图纳 美国人 ,
还有那一小群来自福图纳的美国人，

[tu:; tə] [hu:m] [laɪf][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bɜ:d(ə)nsəm] ,
to whom life for some months had been a trifle burdensome ,
到 谁 生活 为了 一些 几个月 有 到过 一个 琐事 负担 ,
对他而言，过去几个月的生活略显艰难。

[ə'wʊək] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
awoke suddenly to the beauty of the evening .
醒来 突然 到 这 美丽 的 这 晚上 .
突然被夜晚的美景唤醒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] , [bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] ['rævɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] -
And among the rest of the maidens , but far more ravishing and high -
和 之中 这 休息 的 这 少女们 , 但 远的 更多的 迷人的 和 高的 -
[bred] , [wɔ:kt] ['greɪʃiə; 'grɑ:tʃə]['æɾəɡən] ,
bred , walked Gracia Aragon ,
繁殖 , 步行 格拉西亚 阿拉贡 ,
在其他少女之中，格蕾西亚·阿拉贡格外引人注目，她出身高贵，容貌姣好。

[æt; ət] [hu:m] [bʌd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [stoʊl] ['meni] ['si:krət] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm]
at whom Bud in particular stole many secret glances from beneath the broad brim
在 谁 芽 在 特别的 偷窃 许多 秘密 眼神 从 下面 这 广阔 帽檐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
of his hat ,
的 他的 帽子 ,
巴德尤其经常从宽边帽下偷偷地瞥向他。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [lʌk] [ðə; ði] [ɪnsɜːektʊz] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ,
hoping that by some luck the insurrectos would come upon the town ,
希望 那 经过 一些 运气 这 叛乱者 会 来 之上 这 镇 ,
希望侥幸的话，起义者能够攻入这座城镇。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi][ə'loʊn] .
and he could defend her — he alone .
和 他 可以 保卫 她 — 他 独自的 .
只有他才能保护她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] ['eni] ['hʌndrəd] ['meksɪkənz] [ðæt] ['evər] [bri:ðd]
For he felt that he could do it against any hundred Mexicans that ever breathed
为了 他 毛毡 那 他 可以 做 它 反对 任何 百 墨西哥人 那 曾经 呼吸
.
:
.
因为他觉得自己可以打败任何一百个活着的墨西哥人。

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二
十二

[ɪn][ɪts][ɪn'sep(ə)n][ðə; ði][fɔ:'tju:nə][hoʊ'tel][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ɪn'tendɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
In its inception the Fortuna hotel had not been intended for the use of
在它是盗梦空间这福尔图纳酒店有不是到过故意的为了这使用的
[ˈmɛksɪkənz] — [ɪn][fækt] ,
Mexicans — in fact ,
墨西哥人 — 在事实 ,

福图纳酒店最初并非为墨西哥人而建——事实上，
[ɪts][reɪts][wɜ:r; wər][ˈpræktɪkli][prə'hɪbətɪv][fɔ:r; fər][ˈeni][wʌn][nɑ:t][ˈbi:ɪŋ][peɪd][ɪn][ɡoʊld] — [bʌt; bət] ,
its rates were practically prohibitive for any one not being paid in gold — but ,
它是利率是几乎禁止为了任何一不是存在有薪酬的在金子 — 但 ,
对于任何不以黄金支付报酬的人来说，它的利率几乎是无法承受的——但是，

[sɪns][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkənz][hæd; həd][left] ,
since most of the Americans had left ,
自从最多 的 这 美国人 有 左边 ,
由于大多数美国人已经离开，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ][deɪ][ˈmeks][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'tɜ:rənt][tu:; tə][ðə; ði][rɪtʃ][ˌrefju'dʒi:]
and seven dollars a day Mex was no deterrent to the rich refugee
和 七 美元 一个 天 墨西哥 曾是 不 威慑 到 这 富有的 难民
[ˈlændəʊnərz] ,
landowners ,
土地所有者 ,

每天七美元的墨西哥比索对富有的难民地主来说根本起不到任何威慑作用。

[aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ɪntə'næʃ(ə)nəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][pɜ:rs] - [praʊd]
it became of a sudden international , with a fine mixture of purse - proud
它 成为 的 一个 突然 国际的 , 和 一个 美好的 混合物 的 钱包 - 自豪的
[ˈspænjərdz][ænd; ənd][reɪs] - [praʊd][ə'merɪkən][æd'ventʃəəz] .
Spaniards and race - proud American adventurers .
西班牙人 和 种族 - 自豪的 美国人 冒险者 .

它突然变成了一场国际盛事，汇聚了爱炫耀财富的西班牙人和爱炫耀种族的美国冒险家。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈveri][ˈpli:zɪŋ][kɑ:mbr'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈperənts][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ˈdæmzəlz][ˈdestɪnd]
Not a very pleasing combination for the parents of romantic damsels destined
不是 一个 非常 令人愉悦 组合 为了 这 父母 的 浪漫的 少女们 注定
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌpri:ə'reɪndʒd][ˈmæɪrɪdʒ][ʌv; əv][steɪt] ,
for some prearranged marriage of state ,
为了 一些 预先安排 婚姻 的 状态 ,

对于那些注定要嫁给国家安排的浪漫少女的父母来说，这可不是什么令人愉快的组合。

[bʌt; bət][ˈveri][ɪk'saɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdæmzəlz][ænd; ənd][moʊst][prə'vɑ:kətɪv][tu:; tə][ðə; ði][ə'merɪkənz] .
but very exciting for the damsels and most provocative to the Americans .
但 非常 激动人心 为了 这 少女们 和 最多 挑衅 到 这 美国人 .
但对少女们来说非常刺激，对美国人来说则极具挑衅性。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌpra:mə'neɪd][ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə][ðə; ði][ˈmʌðərz][baɪ][ˈkɑ:mən][kən'sent][ˌpri:'emptɪd][ðə; ði][ʌp] -
After the promenade in the plaza the mothers by common consent preempted the up -
后 这 长廊 在 这 广场 这 母亲们 经过 常见的 同意 抢占 这 向上 -
[sterz][rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ,
stairs reception - room ,
楼梯 接待 - 房间 ,

在广场散步结束后，母亲们一致同意先进入楼上的接待室。

[ˈɡæðərɪŋ][ðer; ðər][ˈpreʃəs][ˈtʃɑ:rdʒɪz][ɪn][kloʊz] ; [waɪl][ðə; ði][ə'merɪkənz] , [ˈæftər][ðer; ðər][ˈkʌstəm] ,
gathering their precious charges in close ; while the Americans , after their custom ,
采集 他们的 宝贵的 收费 在 关闭 ; 尽管 这 美国人 , 后 他们的 风俗 ,
[fɔ:'ɡæðəd][ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:bi] ,
forgathered in the lobby ,
聚集 在 这 大厅 ,
他们将自己珍爱的孩子们簇拥在一起；而美国人则按照惯例聚集在大厅里。

[kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði][bə:r] .
convenient to the bar .
方便的 到 这 酒吧 .

离酒吧很近。

[hɑ:t][ˈɑ:rgju:mənts][ə'baʊt][ðə; ði][revə'lu:](ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tu:; tə] [kʌm] , [sɜ:rvd]
Hot arguments about the revolution , and predictions of events to come , served
热的 论点 关于 这 革命 , 和 预测 的 活动 到 来 , 服务
[tu:; tə] [pæs][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vnɪŋ] ,
to pass the early evening ,
到 经过 这 早期的 晚上 ,

关于革命的激烈争论和对未来事件的预测，消磨了傍晚的时光。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sko:nf(ə)] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən] ['dændɪz] [hu:] [went] [soʊ] [ˈɪnsələntli] [ʌp][ðə; ði]
with many scornful glances at the Mexican dandies who went so insolently up the
和 许多 轻蔑的 眼神 在 这 墨西哥 花花公子 WHO 去 所以 傲慢地 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

她用轻蔑的目光瞥了一眼那些趾高气扬地走上楼梯的墨西哥纨绔子弟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
And then , as the refugees retired to their apartments and the spirit of
和 然后 , 作为 这 难民 退休 到 他们的 公寓 和 这 精神 的
[əd'ventʃər] [roʊz] [ˈʌpərməʊst] ,
adventure rose uppermost ,
冒险 玫瑰 最上层 ,

然后，当难民们回到各自的公寓，冒险精神占据上风时，

[fɪl] [di:] ['lænsɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Phil De Lancey made a dash out into the darkness and came back with a
菲尔 德 兰西 制成 一个 短跑 出去 进入 这 黑暗 和 来了 后退 和 一个
['meksɪkən] [strɪŋ] [bənd] .
Mexican string band .
墨西哥 细绳 乐队 .

菲尔·德兰西冲进黑暗中，回来时带回了一支墨西哥弦乐队。

" [ə; eɪ] [serə'neɪd] , [bɔɪz] !
" **A serenade , boys !**
" 一个 小夜曲 , 男孩子们 !

“来首小夜曲吧，孩子们！ ”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][ðə; ði] [mju:zɪfənz] [faɪld] ['fi:pɪʃli] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **he announced , as the musicians filed sheepishly into the hotel** .
" 他 宣布 , 作为 这 音乐家 已提交 羞怯地 进入 这 酒店 .
“他宣布道，乐手们则怯生生地鱼贯走进酒店。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] , [ðə; ði] [fer] [seɪnjə'ri:təz] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Our guests , the fair señoritas , you know !**
" 我们的 客人 , 这 公平的 小姐们 , 你 知道 !

“我们的客人，美丽的小姐们，你们知道的！ ”

[wi:l] [meɪk] [ðoʊz] [jʌŋ] ['meksɪkən] [dju:dz] [lʊk] [laɪk] [tu:] - [spɑ:ts] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] .
We'll make those young Mexican dudes look like two - spots before the war is over .
出色地 制作 那些 年轻的 墨西哥 伙计们 看 喜欢 二 - 地点 前 这 战争 是 超过 .

在战争结束之前，我们会让那些墨西哥小伙子们看起来像两点儿斑点一样。

[hu:z] [geɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
Who's game now for a song beneath the windows ?
谁是 游戏 现在 为了 一个 歌曲 下面 这 视窗 ?

现在谁想到窗下唱歌？

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][stænd] - [baɪs] — - [lɑː][pə'ləʊmə] - [ænd; ənd] - [tɜː'eɪsɪ:tə] [ˌem aɪ 'eɪ] - — [ænd; ənd]
You know the old stand - bys — ' La Paloma ' and ' Teresita Mia ' — and
你 知道 这 老的 站立 - 作者 — - 拉 帕洛玛 - 和 - 特雷西塔 米娅 - — 和
[jʊː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'liː] [sɪŋ] - [ˌem 'liː] ['gʌstən] ['toʊdəs] - [tuː; tə][ˈɡreɪʃiə; 'ɡrɑːtʃə] ,
you want to listen to me sing ' Me Gustan Todas ' to Gracia ,
你 想 到 听 到 我 唱歌 - 我 古斯坦 全部 - 到 格拉西亚 ,
你知道那些老歌——《La Paloma》和《Teresita Mia》——你想听我为Gracia演唱《Me Gustan Todas》吗？

[ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] !
the fairest of the fair !
这 最公平 的 这 公平的！

最美的佳人！
[kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] [kʌs] !
Come on , fellows , out in the plaza , and then listen to the old folks cuss !
来 在 , 伙伴们 , 出去 在 这 广场 , 和 然后 听 到 这 老的 各位 坏话 !
来吧，伙计们，到广场上去，听听老人们骂骂咧咧！

" [ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" They adjourned then , after a drink for courage , to the moonlight and the
" 他们 休会 然后 , 后 一个 喝 为了 勇气 , 到 这 月光 和 这
[ˈplɑːzə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
plaza ; and there ,
广场 ; 和 那里 ,
“于是，他们喝了杯酒壮胆后，便移步到月光下的广场上；在那里，

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈʌtərd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [ˈbælkənɪz] , [ðə; ði] [ɡɪ'tɑːrɪz] [ænd; ənd][vaɪə'lɪnz]
beneath the shuttered windows and vacant balconies , the guitars and violins
下面 这 百叶窗 视窗 和 空缺 阳台 , 这 吉他 和 小提琴
[tʊk] [ʌp] " [lɑː][pə'ləʊmə] ,
took up " La Paloma ,
采取 向上 " 拉 帕洛玛 ,
在紧闭的窗户和空荡荡的阳台下，吉他和小提琴奏起了《鸽子》。

" [waɪl] [fɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['spɪrɪts] [sæŋ] .
" while Phil and a few brave spirits sang .
" 尽管 菲尔 和 一个 很少 勇敢的 烈酒 唱 .
“菲尔和几个勇敢的人唱着歌。”

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] ,
A silence followed their first attempt , as well as their second and third ,
一个 沉默 随后 他们的 第一的 试图 , 作为 出色地 作为 他们的 第二 和 第三 ,
他们的第一次尝试之后，以及第二次和第三次尝试之后，都陷入了沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊmɪsəriːoʊ][ʌv; əv] [pə'liːs] , [ə; eɪ][maɪld] ['kriːtʃər] [oʊnd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
and the comisario of police , a mild creature owned and paid by the
和 这 专员 的 警察 , 一个 温和的 生物 拥有 和 有薪酬的 经过 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
还有那位警官，一个由公司拥有并支付薪水的温和人物，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['prəʊtests] .
came around and made a few ineffectual protests .
来了 大约 和 制成 一个 很少 无效 抗议活动 .
他们过来进行了几次无效的抗议。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kən'seɪ(ə)n] , [wer] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ru:'rɑ:leɪs]
But inside the company's concession , where by common consent the militant rurales
但 里面 这 公司的 让步 , 在哪里 经过 常见的 同意 这 好战分子 农村
[kept] [ðer; ðər][hændz] [ɔ:f] ,
kept their hands off ,
保留 他们的 双手 离开 ,
但在公司特许经营区内, 由于各方共识, 激进的农村居民都保持了克制, 没有插手任何事。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,
the Americans knew they were safe ,
这 美国人 知道 他们 是 安全的 ,
美国人知道自己很安全。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [su:n] ['dʒɑ:lɪd][ðə; ði][koʊmɪsəri:ʊs][ˈɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ʌnd] [di'pɑ:tɪŋ] .
and they soon jollied the comisario into taking a drink and departing .
和 他们 很快 高兴的 这 专员 进入 采取 一个 喝 和 离开 .
他们很快就劝服了那位警长喝了杯酒, 然后离开了。

[ðen] [di:] ['lænsɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɪŋ] [bənd] , [haɪrd][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
Then De Lancey took up the burden , and the string band , hired by the hour ,
然后 德 兰西 采取 向上 这 负担 , 和 这 细绳 乐队 , 雇用 经过 这 小时 ,
然后德兰西接过了重任, 还有按小时雇佣的弦乐队。

[strʌmd] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .
strummed on as if for eternity .
拨弦 在 作为 如果 为了 永恒 .
琴声持续不断, 仿佛永无止境。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] ; ['fretf(ə)l] ['fɑ:ðəz] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ʌnd] ,
One by one the windows opened ; fretful fathers stepped out on the balcony and ,
一 经过 一 这 视窗 打开 ; 烦躁 父亲们 步 出去 在 这 阳台 和 ,
窗户一扇接一扇地打开了; 焦急的父亲们走到阳台上,

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ʌnd] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd]
bound by the custom and convention of the country , thanked them and
边界 经过 这 风俗 和 习俗 的 这 国家 , 谢谢 他们 和

[beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] .
bade them good night .
巴德 他们 好的 夜晚 .
受国家风俗习惯的约束, 他向他们道谢并道晚安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [br'haɪnd] [wɪt] [ðə; ði][seɪ'hjɔ:r]['æɾəɡən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'pəʊzd]
But the two windows behind which the Señor Aragon and his family reposed
但 这 二 视窗 在后面 哪个 这 先生 阿拉贡 和 他的 家庭 安息
[dɪd][na:t]['oʊpən][ænd; ʌnd] ,
did not open and ,
做过 不是 打开 和 ,
但是阿拉贡先生及其家人安息的那两扇窗户却打不开,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] [bənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] ['bælkəni] ,
though the dwindling band stood directly under their balcony ,
尽管 这 逐渐减少 乐队 站立 直接地 在下面 他们的 阳台 ,
尽管人数越来越少的乐队就站在他们阳台的正下方,

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæɪɾɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
and all knew that his daughter was the fairest of the fair ,
和 全部 知道 那 他的 女儿 曾是 这 最公平 的 这 公平的 ,
所有人都知道他的女儿是世上最美的姑娘。

[da:n] [tʃɪ:pri:'ɑ:nəʊ][dɪd][na:t] [wɪ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] .
Don Cipriano did not wish them good night .
大学教师 西普里亚诺 做过 不是 希望 他们 好的 夜晚 .
唐·西普里亚诺没有祝他们晚安。

[pər'hæps][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['li:dn; 'ledɪŋ] ['tenər] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bʌd] ['hʊkər] ,
Perhaps he recognized the leading tenor — and the big voice of Bud Hooker ,
也许 他 认可 这 领导 男高音 — 和 这 大的 嗓音 的 芽 妓女 ,
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði]['raɪət] — [bʌt; bət] ,
trying to still the riot — but ,
尝试 到 仍然 这 暴动 — 但 ,
或许他认出了领唱的男高音——以及巴德·胡克试图平息骚乱时那洪亮的声音——但是,

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][di:] ['lænsi] [wʊd] [nɑ:t]
however it was , he would not speak to them , and De Lancey would not
然而 它 曾是 , 他 会 不是 说话 到 他们 , 和 德 兰西 会 不是
[kwɪt] .
quit .
辞职 .
然而, 无论如何, 他都不愿与他们交谈, 而德兰西也不愿辞职。

" [traɪ] - [ɪm] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [bʌd] [went] [ə'weɪ] [ɪn]
" **Try ' em on American music , " he cried , as every one but Bud went away in**
" 尝试 - 呃 在 美国人 音乐 , " 他 哭 , 作为 每一个 — 但 芽 去 离开 在
[dɪs'ɡast] ,
disgust ,
厌恶 ,
“让他们听听美国音乐!”他喊道, 除了巴德之外, 所有人都厌恶地离开了。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ræg][frʌm; frəm] - - [eɪ] , [nu:] [jɔ:k] .
" **the latest rag from Broadwa - ay , New York .**
" 这 最新的 抹布 从 - - 哎 , 新的 约克 .
“来自纽约百老汇的最新小报。”

[hɪr] , ['ɡɪmi] [ðæt] [ɡɪ'tɑ:r] , ['ɑ:mbrei] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [naʊ] !
Here , gimme that guitar , hombre , and listen to this now !
这里 , 给我 那 吉他 , 男人 , 和 听 到 这 现在 !
来, 把吉他给我, 老兄, 现在听听这个!

" [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **He picked out a clever bit of syncopation and pitched his voice to a**
" 他 挑选 出去 一个 聪明的 少量 的 切分音 和 投球 他的 嗓音 到 一个
[ˈhedɪ] [twærŋ] :
heady twang :
令人陶醉 颤音 :

他巧妙地运用了切分音, 并将自己的声音调得有一种令人陶醉的鼻音:
" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [red] ['roʊzɪz] [ɡrəʊ] ,
" **Down in the garden where the red roses grow ,**
" 向下 在 这 花园 在哪里 这 红色的 玫瑰 生长 ,
在长满红玫瑰的花园里,

[oʊ] [maɪ] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] !
Oh my , I long to go !
哦 我的 , 我 长的 到 去 !
哦, 我好想去!

[plʌk] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , ['kʌdl] [em 'i:] [æŋ; ən] ['aʊər] ,
Pluck me like a flower , cuddle me an hour ,
采摘 我 喜欢 一个 花 , 偎 我 一个 小时 ,
像摘花一样摘下我, 拥抱我一个小时,

['lʌvi] , [let][em 'i:] [lɜ:rn] [ðə; ði] [roʊz] [red] [ra:] - [æx; ʌx] !
Lovie , let me learn the Rose Red Ra - ag !
洛维 , 让 我 学习 这 玫瑰 红色的 拉 - 农业 !
洛维, 让我学学玫瑰红拉格舞吧!

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
" **There was some swing to that , and it seemed to make an**
" 那里 曾是 一些 摇摆 到 那 , 和 它 似乎 到 制作 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

“那有点摇摆，而且似乎给人留下了深刻的印象。”
[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for just as he was well started on the chorus the slats of one of the
为了 只是 作为 他 曾是 出色地 开始 在 这 合唱 这 板条 的 一 的 这
[ˈʌtər] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] .
shutters parted and a patch of white shone through the spaces .
百叶窗 分手了 和 一个 修补 的 白色的 闪耀 通过 这 空间 .

正当他开始唱副歌的时候，其中一扇百叶窗的百叶被打开了，一抹白色从缝隙中透了出来。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðen] , [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] !
It was the ladies , then , who were getting interested !
它 曾是 这 女士们 , 然后 , WHO 是 获得 感兴趣的 !
原来是女士们开始感兴趣了!

[fɪl] [weɪld] [ɑːn] :
Phil wailed on :
菲尔 哀嚎 在 :
菲尔继续哀嚎:

" [swiː] - [iːt] ['hʌni] - [biː] , [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][em 'iː] !
" **Swee - eet honey - bee , be sweet to me !**
" 甜 - 欧洲东部时间 蜂蜜 - 蜜蜂 , 是 甜的 到 我 !
“甜甜的小蜜蜂，对我甜甜的吧! ”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [friː] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] !
My heart is free , but here's the key !
我的 心 是 自由的 , 但 这里是 这 钥匙 !
我的心是自由的，但关键在于此!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɑːzətɪvli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːt] [taɪm] .
" **And then , positively , he could see that patch of white beat time .**
" 和 然后 , 积极地 , 他 可以 看 那 修补 的 白色的 打 时间 .
“然后，他肯定地看到了那片白色的节拍。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
He took heart of grace at that and sang on to the end ,
他 采取 心 的 优雅 在 那 和 唱 在 到 这 结尾 ,
他顿时心生感激，继续唱到最后。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]
and at a suggestion of clapping in dumb - show he gave an
和 在 一个 建议 的 鼓掌 在 哑的 - 展示 他 给予 一个
[ˈɑːnkɔːr][ænd; ənd] ['ræɡɪd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ə'geɪn] .
encore and ragged it over again .
安可 和 破烂不堪 它 超过 再次 .
有人提议在哑剧表演中鼓掌，他便返场表演，又把那段表演糟蹋了一遍。

" [ɛvriːbɔːdiːz] ['dɔɪn] - [aɪ 'tiː] , ['dɔɪn] - [aɪ 'tiː] , ['dɔɪn] - [aɪ 'tiː] ! - " [hiː; hi][brɪ'gæɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
" **Ev'rybody's doin ' it , doin ' it , doin ' it ! ' " he began , as the shadow**
" 每个人的 做 - 它 , 做 - 它 , 做 - 它 ! - " 他 开始 , 作为 这 阴影
[dæns] ['siːst] .
dance ceased .
舞蹈 停止 .
“大家都在做，都在做，都在做!”他开始喊道，这时影子舞停止了。

" - [ˈhʌni] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ɪts] [ə; eɪ] [ber] , [ɪts] [ə; eɪ] [ber] , [ɪts] [ə; eɪ] [ber] ! -
" ' **Honey** , **I declare** , **it's a bear** , **it's a bear** , **it's a bear** ! ' -
" - **蜂蜜** , 我 **宣布** , 它是 **一个熊** , 它是 **一个熊** , 它是 **一个熊** ! -
" **亲爱的** , 我敢肯定 , 那是一头熊 , 那是一头熊 , 那是一头熊 ! "

" [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈtemptɪŋli] ,
" **he continued temptingly** ,
" 他 **持续** **诱人地** ,
" **他继续诱惑道** : "

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt]
and was well on his way to further extravagancies when the figure in white
和 曾是 出色地 在 他的 方式 到 更远 奢侈 什么时候 这 数字 在 白色的
[ˈswɪftli] [ˈvæniʃt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] [hɑ:rd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
swiftly vanished and a door slammed hard inside the house .
迅速地 消失了 和 一个 门 猛烈抨击 难的 里面 这 房子 .
" **正当他准备进一步挥霍时** , 白衣人影迅速消失 , 屋内传来一声重重的关门声。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [da:n] [wa:n; hwa:n] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊər] [dɔ:r] ,
Several minutes later the form of Don Juan appeared at the lower door ,
一些 分钟 之后 这 形式 的 大学教师 胡安 出现 在 这 降低 门 ,
" **几分钟后** , 唐璜的身影出现在楼下的门边。

[ænd; ʌnd][ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [toʊnz] [hi; hi] [riˈkwɛstɪd] [ðəm; ðəm][tu; tə] [si:s] .
and in no uncertain tones he requested them to cease .
和 在 不 不确定 音调 他 请求 他们 到 停止 .
" **他语气斩钉截铁地要求他们停止**。

" [ðə; ði][seɪˈnjɔ:r][ˈæɾəɡən] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈi:] , " [hi; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər][ˈmju:zɪk] [əˈnɔɪz] [hɪm; ɪm] . "
" **The Señor Aragon informs me** , "**he said** , "**that your music annoys him** . "
" 这 先生 阿拉贡 通知 我 , " 他 说 , " 那 你的 音乐 令人恼火 他 . "
" **“阿拉贡先生告诉我,“他说,“你的音乐让他很烦躁。”**

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ʌnd] [seɪ] [hɪz; ɪz] - [ˈbweɪnəs][ˈnoʊtfeɪz] , - "
" **Well , let him come to the balcony and say his ' buenas noches** , ' "
" 出色地 , 让 他 来 到 这 阳台 和 说 他的 - 布埃纳斯 夜晚 , - "
[ˈænsər] [fɪl] [rɪˈzentfəli] .
answered Phil resentfully .
回答 菲尔 怨恨地 .
" **“那就让他到阳台上说声‘晚安’吧,“菲尔愤愤不平地回答道。**

" [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [rɪˈfju:zɪz] [tu; tə][du:] [ðæt] , " [rɪˈspɒndɪd] [da:n] [wa:n; hwa:n] [ˈbri:flɪ] .
" **The gentleman refuses to do that** , "**responded Don Juan briefly** .
" 这 绅士 拒绝 到 做 那 , " 回应 大学教师 胡安 简要地 .
" **“这位先生拒绝这样做,“唐璜简短地回答道。**

" [ðen] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tu; tə][bed] !
" **Then let him go to bed** !
" 然后 让 他 去 到 床 !
" **“那就让他去睡觉吧! ”**

" [rɪˈplaɪd] [di:] [ˈlænsɪ] , [strʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪŋkəpeɪtɪd] [ˈkɔrdz] .
" **replied De Lancey , strumming a few syncopated chords** .
" 回复 德 兰西 , 拨弦 一个 很少 切分音 和弦 .
" **德兰西一边弹奏着几个切分音和弦, 一边回答道。**

" [aɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" **I'm singing to his daughter** .
" 我是 歌唱 到 他的 女儿 .
" **“我在为他的女儿唱歌。”**

" [æt; ət] [ðæt] [da:n] [wa:n; hwa:n] [keɪm] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" At that Don Juan came down off the porch in his slippers and they
" 在 那 大学教师 胡安 来了 向下 离开 这 门廊 在 他的 拖鞋 和 他们
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'træktɪd, prɒ'træktɪd] ['ɑ:rgjʊmənt] .
engaged in a protracted argument .
已订婚的 在 一个 拖延 争论 .
“这时，唐璜穿着拖鞋从门廊上下来，两人展开了一场旷日持久的争论。”

" [wʌt] , [dəunt][aɪ] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɪl] ['gri:vəsli] , " [nɑ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk]
" What , don't I get a word , " demande Phil grievously , " not a pleasant look
" 什么 , 不 我 得到 一个 单词 , " 要求 菲尔 严重地 , " 不是 一个 令人愉快的 看
[frʌm; frəm] ['enɪbə:di] ? -
from anybody ? !
从 任何人 ? -
“什么？我就不能说话吗？”菲尔沮丧地问道，“就不能有人看我一眼吗？”

[swi:] - [i:t] ['hʌni] - [bi:] , [bi; bi] [swi:t] [tu; tə] [em 'i:] ! -
Sweet - eet honey - bee , be sweet to me ! !
甜 - 欧洲东部时间 蜂蜜 - 蜜蜂 , 是 甜的 到 我 ! !
甜甜的小蜜蜂，对我甜甜的吧！

" [hi; hi] ['pli:dəd, 'pli:did] , ['tɜ:rnɪŋ] [pə'θetɪkli] [tu; tə] [ðə; ði] ['leɪdi:z] ['bælkəni] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
" he pleaded , turning pathetically to the lady's balcony ; and then , with
" 他 恳求 , 转弯 可悲地 到 这 女士的 阳台 ; 和 然后 , 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɜ:rɪ] ,
a sudden flourish ,
一个 突然 繁荣 ,
“他恳求道，可怜兮兮地转向那位女士的阳台；然后，突然间，他猛地一挥手，

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtə] [ænd; ənd]
a white handkerchief appeared through the crack of the shutters and
一个 白色的 手帕 出现 通过 这 裂缝 的 这 百叶窗 和
['greɪʃə; 'grɑ:tʃə] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
Gracia waved him good night .
格拉西亚 挥手 他 好的 夜晚 .
一条白色手帕从百叶窗的缝隙中伸了出来，格拉西亚向他挥手道晚安。

" [ɪ'nʌf] , [da:n] [wa:n; hwa:n] !
" Enough , Don Juan !
" 足够的 , 大学教师 胡安 !
“够了，唐璜！”
" [hi; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gr'tɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] .
" he cried , laying down the guitar with a thump .
" 他 哭 , 躺下 向下 这 吉他 和 一个 扑通 .
他哭着，重重地把吉他扔在地上。

" [ðɪs] ['endz] ['aʊə; ɑ:r] ['i:vnɪŋz] [entər'teɪnmənt] !
" This ends our evening's entertainment !
" 这 结束 我们的 晚上 娱乐 !
“今晚的娱乐活动到此结束！”
" ['æftə] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:ɪd] [mju'zɪjənz] [fɪl] [dʒɔɪnd] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə]
" After paying and thanking the stolid musicians Phil joined Bud and the pair
" 后 付费 和 谢谢 这 沉稳 音乐家 菲尔 加入 芽 和 这 一对
[ə'dʒɜ:nd] [tu; tə] [ðer; ðər] [ru:m] [wer] ,
adjourned to their room where ,
休会 到 他们的 房间 在哪里 ,
“付完钱并感谢了那些沉稳的乐手后，菲尔和巴德会合，两人一起回到了他们的房间，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] ,
in the intervals of undressing ,
在这 间隔 的 脱衣服 ,

在脱衣服的间隙，

[fɪl] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpa:rtmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:riə][frʌm; frəm] "
Phil favored the occupants of the adjoining apartments with an aria from "
菲尔 受青睐 这 居住者 的 这 相邻的 公寓 和 一个 咏叹调 从 "
[ˈbju:tɪf(ə)l] [dɔ:l] .
Beautiful Doll .
美丽的 玩具娃娃 .

菲尔为隔壁公寓的住户演唱了《美丽娃娃》中的一首咏叹调。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] [naɪts] [ʌv; əv][ˈru:məns][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ðər; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" **But for all such nights of romance and music there is always a morning**
" 但 为了 全部 这样的 夜晚 的 浪漫 和 音乐 那里 是 总是 一个 早晨
[ˈæftərwərd] ;
afterward ;
之后 ;

但是，所有这些充满浪漫和音乐的夜晚之后，总会迎来一个清晨；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtenər] [vɔɪs] [set][tu:; tə][ræg] - [taɪm] [ˈnevər] [helpt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
and a fine tenor voice set to rag - time never helped much in the development
和 一个 美好的 男高音 嗓音 放 到 抹布 - 时间 绝不 帮助 很多 在 这 发展
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .
of a mine .
的 一个 矿 .

一副优美的男高音唱着拉格泰姆音乐，对矿山的开发却没有什麼帮助。

[ðəʊ] [bʌd] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [ˌserəˈneɪd] [hi:; hi] ,
Though Bud had remained loyally by his friend in his evening serenade he ,
尽管 芽 有 剩余 忠诚地 经过 他的 朋友 在 他的 晚上 小夜曲 他 ,
[fɔ:r; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

尽管巴德在晚间小夜曲中一直忠诚地陪伴着他的朋友，但他自己却并非如此，

[ˈnevər] [fərˈgɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoumənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:ˈtju:nə] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [teɪl]
never forgot for a moment that they were in Fortuna to work the Eagle Tail
绝不 忘了 为了 一个 片刻 那 他们 是 在 福尔图纳 到 工作 这 鹰 尾巴
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [wɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] - [ˈmeksɪkən][ˌseɪnjəˈri:təz] ,
and not to win the hearts of Spanish - Mexican señoritas ,
和 不是 到 赢 这 心 的 西班牙语 - 墨西哥 小姐们 ,

他们一刻也没有忘记，他们来福图纳是为了在鹰尾酒吧工作，而不是为了赢得西班牙裔墨西哥小姐的芳心。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [əˈtræktɪv] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
no matter how attractive they might be .
不 事情 如何 吸引人的 他们 可能 是 .

无论她们看起来多么有吸引力。

[bʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mən] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [meɪd] [lʌv] ,
Bud was a practical man who , if he ever made love ,
芽 曾是 一个 实际的 男人 WHO , 如果 他 曾经 制成 爱 ,

巴德是个务实的人，如果他真的谈恋爱了，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [du:][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbɪznəslaɪk] [weɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪərɪŋ] [ˈeni] [strɪŋ] [ˈbændz]
would doubtless do it in a perfectly businesslike way , without hiring any string bands
会 毫无疑问 做 它 在 一个 完美 商业化 方式 , 没有 招聘 任何 细绳 乐队
.
:
.

毫无疑问，他会以非常专业的方式完成这项工作，而不会雇佣任何弦乐队。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seɪnɪz] .
But at the same time he was willing to make some concessions .
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 愿意的 到 制作 一些 让步 .

但与此同时，他也愿意做出一些让步。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][jɔ:; jər] [sli:p] , [ðen] , " [hi:; hi] [graʊld] ,
" **Well , go ahead and get your sleep , then , " he growled ,**
" 出色地 , 去 前方 和 得到 你的 睡觉 , 然后 , " 他 咆哮 ,
"那你就去睡觉吧，"他低声咆哮道。

[ʔæftər] ['traɪnɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['pɑ:rdnər][ʌp] ;
after trying three times in the morning to get his pardner up ;
后 尝试 三 时代 在 这 早晨 到 得到 他的 伙伴 向上 ;
早上三次试图叫醒他的伴侣后；

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] !
" **I'm going out to the mine !**
" 我是 去 出去 到 这 矿 ！

我要去矿井！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nɪ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ju:tər] [hʌŋ] [æ̃t; ə̃t]
" **Then , with a saddle - gun under his knee and his six - shooter hung at**
" 然后 , 和 一个 鞍 - 枪 在下面 他的 膝盖 和 他的 六 - 射击游戏 悬挂 在
[hɪz; ɪz] [hɪp] ,
his hip ,
他的 时髦的 ,

“然后，他膝盖下夹着一支马鞍枪，腰间挂着一把六发左轮手枪，

[hi:; hi][roʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
he rode rapidly down the road ,
他 骑 快速 向下 这 路 ,

他策马疾驰而下，

['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [taɪm][tu:; tə] [taɪm][tu:; tə][let] [lɔ:ŋ] [kævəl'keɪdɪz] [ʌv; əv] [mju:lz] [strɪŋ] [baɪ] .
turning out from time to time to let long cavalcades of mules string by .
转弯 出去 从 时间 到 时间 到 让 长的 车队 的 骡子 细绳 经过 .

不时地出来让长长的骡队通过。

[ðə; ði] [ded] - [aɪd] [æ̃rɪ'ɛərəʊ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] [mju:l] - [blaɪnd][ænd; ənd] [wɪp] - [læʃ]
The dead - eyed arrieros , each with his combined mule - blind and whip - lash
这 死的 - 眼睛 骑兵 , 每个 和 他的 合并 骡子 - 瞎的 和 鞭 - 睫毛
[swɪŋɪŋ] [fri:] ,
swinging free ,
摇摆 自由的 ,

那些眼神空洞的马夫，每个人都戴着骡子眼罩，挥舞着鞭子，自由在地晃荡着。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz][bʌt; bət][ðer; ðər] [pæk] - ['læɪŋz] ,
seemed to have very little on their minds but their pack - lashings ,
似乎 到 有 非常 小的 在 他们的 思想 但 他们的 盒 - 鞭打 ,

他们似乎除了捆扎背包之外，什么也没想。

[ænd; ənd] [jet] [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [θri:] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm][mɔ:kte'su:mɑ:] .
and yet they must be three days out from Moctezuma .
和 然而 他们 必须 是 三 天 出去 从 蒙特祖玛 .

然而，他们距离蒙特祖玛还有三天的路程。

[ðer; ðər] [mju:lz] , [tu:] ,
Their mules , too ,
他们的 骡子 , 也 ,

他们的骡子也是。

[wɜːr; wər] [wel] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['kʌntri] — [fə'neɪɡəs][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn]
were well loaded with the products of the hot country — fanegas of corn in
是出色地已加载和这产品的这热的国家 — 法内加斯的玉米在
[red] ['leðər] [sæks] ,
red leather sacks ,
红色的皮革麻袋 ,

袋子里装满了来自炎热地区的特产——装在红色皮袋里的玉米罐头，

[ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [fruːts] [ɪn][hænd] - [meɪd] [kreɪts] , [pə'noʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['ʊɡər] [ɪn] ['bælənst] [freɪmz] ,
oranges and fruits in hand - made crates , panoches of sugar in balanced frames ,
橙子 和 水果 在 手 - 制成 板条箱 , 帕诺切斯的 糖 在 均衡 框架 ,
手工木箱里的橙子和水果，摆放在平衡框架里的糖罐，

[lɔːŋ] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['ʊɡər] - [keɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʌlseɪ] ['pɛdlərz] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
long joints of sugar - cane for the dulce pedlers , and nothing to indicate
长的 关节 的 糖 - 甘蔗 为了 这 甜的 小贩 , 和 没有什么 到 表明
['iːðər] [heɪst] [ɔːr] [flaɪt] .
either haste or flight .
任何一个 匆忙 或者 航班 :

为卖甜食的小贩准备的长长的甘蔗，没有任何迹象表明他们急于逃跑。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [let] [lɔːŋ] [pæk] - [treɪnz] [goʊ][baɪ] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst] ,
Three times he let long pack - trains go by without a word , and then at last ,
三 时代 他 让 长的 盒 - 火车 去 经过 没有 一个 单词 , 和 然后 在 最后的 ,
他三次一言不发地放任长长的驮队通过，最后，

[oʊvər'kʌm] [baɪ][kʲɔɾi'ɑːsəti] , [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɛvɑːltoʊsoʊz] .
overcome by curiosity , he inquired about the revoltosos .
克服 经过 好奇心 , 他 询问 关于 这 叛乱者 .

出于好奇，他询问了叛逆者们的情況。

" [wʌt] [rɛvɑːltoʊsoʊz] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .
" **What revoltosos ?** " **queried the old man to whom he spoke** .
" 什么 叛乱者 ? " 查询 这 老的 男人 到 谁 他 辐 .

“什么叛逆者？”他所交谈的老人问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][bɜː'nɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ] , " ['ænsər] [bʌd] ; " [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər]
" **Why , the men of Bernardo Bravo ,** " **answered Bud ;** " **the men who are**
" 为什么 , 这 男人 的 贝尔纳多 Bravo , " 回答 芽 ; " 这 男人 WHO 是
[mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːkte'suːmɑː] . " **marching to take Moctezuma** . "
行军 到 拿 蒙特祖玛 . "

“为什么是贝尔纳多·布拉沃的部下呢？”巴德回答说，“就是那些正向蒙特祖玛进军的士兵。”

" [wen] [aɪ] [left] [mɔːkte'suːmɑː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'laɪtli] , " [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaiət] — [ðer; ðər]
" **When I left Moctezuma ,** " **returned the old man politely ,** " **all was quiet — there**
" 什么时候 我 左边 蒙特祖玛 , " 返回 这 老的 男人 礼貌地 , " 全部 曾是 安静的 — 那里
[wɜːr; wər][noʊ][rɛvɑːltoʊsoʊz] .

were no revoltosos .
是 不 叛乱者 .

“我离开蒙特祖玛的时候，”老人礼貌地回答说，“一切都很平静——没有叛乱。”

[sɪns] [ðen] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] . " **Since then , I cannot say** . "
自从 然后 , 我 不能 说 . "

从那以后，我就无法说了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ! " [kraɪd] [bʌd] .
" **But the soldiers !** " **cried Bud** .
" 但 这 士兵 ! " 哭 芽 .

“可是士兵们！”巴德喊道。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
" Surely you saw them !
" 一定 你 锯 他们 !

你肯定看到了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] . "
They were marching to fight the rebels . "
他们 是 行军 到 斗争 这 叛军 . "

他们正向叛军进军。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [ˈrʌgd] [ðə; ði][.æriˈeərəj] ,
" Perhaps so , " shrugged the arriero ,
" 也许 所以 , " 耸了耸肩 这 arriero ,

“或许如此吧,”马夫耸了耸肩说道。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ;
laying the lash of his topojo across the rump of a mule ;
躺下 这 睫毛 的 他的 - 穿过 这 臀部 的 一个 骡子 ;

用鞭子抽打骡子的臀部；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" but I know nothing about it . "
" 但 我 知道 没有什么 关于 它 . "

但我对此一无所知。

" [noʊ] , " [ˈmʌtəd] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ˈnoʊbəːdi]
" No , " muttered Bud , as he continued on his way ; " and I'll bet nobody
" 不 , " 低声说道 芽 , 作为 他 持续 在 他的 方式 ; " 和 患病的 赌注 无人
[els] [dʌz] .
else does .
别的 做 .

“不,”巴德一边嘟囔着一边继续往前走；“我敢打赌，其他人也不会这么想。”

" [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] [ˈʃʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
" Inquiry showed that in this , too , he was correct .
" 询问 显示 那 在这 , 也 , 他 曾是 正确的 .

调查结果显示，在这件事上，他的说法也是正确的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈtrævlɪd] [fæst][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈtrævlɪd] [sləʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
From those who traveled fast and from those who traveled slow he received
从 那些 WHO 旅行 快速地 和 从 那些 WHO 旅行 慢的 他 已收到
[ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈænsər] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈrevɔːltoʊsoʊz] ;
the same wondering answer — the country might be filled with revoltosos ;
这 相同的 好奇 回答 — 这 国家 可能 是 已填 和 叛乱者 ;

无论旅行速度快慢，他都从那些旅行速度快的人那里得到了同样的疑惑回答——这个国家可能到处都是叛乱分子；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but as for them , they knew nothing about it .
但 作为 为了 他们 , 他们 知道 没有什么 关于 它 .

但他们对此却一无所知。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gəːt] [bæk] [tuː; tə][fɔːˈtjuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfedərəlɪz] - [ˈtelɪgræf] - [ˈwaɪər][dɪd]
Not until he got back to Fortuna and the busy Federals ' telegraph - wire did
不是 直到 他 得到 后退 到 福尔图纳 和 这 忙碌的 联邦 - 电报 - 金属丝 做过
[hiː; hi] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] ,
he hear any more news of rapine and bloodshed ,
他 听到 任何 更多的 消息 的 掠夺 和 流血事件 ,

直到他回到福图纳，通过繁忙的联邦电报线路，他才再次听到有关劫掠和流血事件的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [waɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðen] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and the light which dawned upon him then was gradually dawning upon the
和 这 光 哪个 黎明 之上 他 然后 曾是 逐步地 黎明 之上 这
[hoʊl] [taʊn] .
whole town .
所有的 镇 .

当时他所领悟的道理，也逐渐照亮了整个城镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,
It was a false alarm ,
它 曾是 一个 错误的 警报 ,

这是一场虚惊。

[ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['haɪər] ['pɑːlətɪks] " [wɪð; wɪθ] [waɪt]
given out for purposes of state and the " higher politics " with which
给定 出去 为了 目的 的 状态 和 这 " 更高 政治 " 和 哪个
[ˈmeksɪkoʊ][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Mexico is cursed ,
墨西哥 是 被诅咒的 ,

为国家利益和墨西哥所受诅咒的“高层政治”而发放，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ʌv; əv][bɜː'naːrdoʊ]['brɑːvoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [men]
and the most that was ever seen of Bernardo Bravo and his lawless men
和 这 最多 那 曾是 曾经 已见 的 贝尔纳多 Bravo 和 他的 无法无天 男人
[wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪzrəb(ə)] ['kriːtʃərz] ,
was twenty miserable creatures ,
曾是 二十 悲惨的 生物 ,

人们最多只见过贝尔纳多·布拉沃和他的无法无天的手下二十个可怜虫。

[hæf] - [stɑːrvd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] [ɪn][ðər; ðər][hænd] ,
half - starved , but with guns in their hand ,
一半 - 饥饿 , 但 和 枪支 在 他们的 手 ,

他们半饥半饱，但手里却拿着枪。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [iːst] [ʌv; əv][,mɔːkte'suːmɑː][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]
who had come down out of the mountains east of Moctezuma and killed a
WHO 有 来 向下 出去 的 这 山脉 东方 的 蒙特祖玛 和 被杀 一个
[fjuː] [kaʊz] [fɔːr; fər] [biːf] .
few cows for beef .
很少 牛 为了 牛肉 .

他们从蒙特祖玛东部的山区下来，杀了几头牛来获取牛肉。

['θɜːrəli] [dɪs'ɡʌstɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['veɪgli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['ɑːprə] - [buːf]
Thoroughly disgusted , and yet vaguely alarmed at this bit of opera - bouffe
彻底 厌恶 , 和 然而 依稀 惊慌 在 这 少量 的 歌剧 - 布菲
['wɔːrfər] ,
warfare ,
战争 ,

对此，我感到无比厌恶，但同时又隐隐感到震惊，这简直就是一场滑稽歌剧式的战争。

[bʌd] [set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [men] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [maɪn] , [ænd; ənd] ,
Bud set himself resolutely to work to hunt up men for their mine , and ,
芽 放 他自己 坚决地 到 工作 到 打猎 向上 男人 为了 他们的 矿 , 和 ,

巴德下定决心要找到矿工，为他们的矿井工作，并且，

[æz; əz] ['meni] [pɔːr] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
as many poor people were out of employment because of the general
作为 许多 贫穷的 人们 是 出去 的 就业 因为 的 这 一般的
[stæɡ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
stagnation of business ,
停滞 的 商业 ,

由于经济普遍停滞，许多穷人失业。

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] [ten] ['meksɪkənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] .
he soon had ten Mexicans at his call .
他 很快 有 十 墨西哥人 在 他的 称呼 ；

他很快就召来了十个墨西哥人。

[ðen] , [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] [drɔ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Then , as Phil had dropped out of sight ,
然后 , 作为 菲尔 有 掉落 出去 的 视线 ；

然后，当菲尔消失在视线之外时，

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [səˈplaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ɪnˈɡerdʒd] ['kru:z] [mənˈdez, 'mɛndɛz] — [hu:] [hæd; həd]
he ordered supplies at the store and engaged Cruz Mendez — who had
他 订购 补给品 在 这 店铺 和 已订婚的 克鲁兹 门德斯 — WHO 有
[spent] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [θri:] [deɪz] — [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [mju:lz] .
spent his fortune in three days — to pack the goods out on his mules .
花费 他的 财富 在 三 天 — 到 盒 这 商品 出去 在 他的 骡子 ；

他在商店订购了物资，并雇佣了克鲁兹·门德斯（他在三天内花光了所有积蓄）用他的骡子把货物运出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [di:] ['lænsɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]
They were ready to start the next morning if De Lancey could be found to
他们 是 准备好 到 开始 这 下一个 早晨 如果 德 兰西 可以 是 成立 到
[ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [tu:lz] ,
order the powder and tools ,
命令 这 粉末 和 工具 ；

如果能找到德兰西订购火药和工具，他们第二天早上就可以开始行动了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wɔ:r] [ɑ:n] [ænd; ənd] [noʊ] [fɪl] [əˈpɪrd] ,
and as the afternoon wore on and no Phil appeared ,
和 作为 这 下午 穿着 在 和 不 菲尔 出现 ；

随着下午时间流逝，菲尔仍未出现。

[bʌd] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] [hʌnt] [wɪt] ['faɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Bud went on a long hunt which finally discovered him in the balcony of their
芽 去 在 一个 长的 打猎 哪个 最后 发现 他 在 这 阳台 的 他们的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ；

巴德四处寻找，最终在他们家的阳台窗户里找到了他。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] . [[tu:'tu:]]
making signs in the language of the bear . [2]
制作 标志 在 这 语言 的 这 熊 ； [2]

用熊语打手势。[2]

[[tu:'tu:]] ([ɪn] ['meksɪkoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [flə:ts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
[2] (In Mexico a man who flirts with a woman ,
[2]) (在 墨西哥 一个 男人 WHO 调情 和 一个 女士 ；

[2]（在墨西哥，一个男人如果和女人调情，

[ɔ:r] [kɔ:rts] [hɜ:r; hər] [sɜ:rəpˈtɪʃəli] [θru:] [ðə; ði] [ba:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] "
or courts her surreptitiously through the bars of her window , is called a "
或者 法院 她 偷偷摸摸 通过 这 酒吧 的 她 窗户 ； 是 称为 一个 "
[ber] . ")
bear . ")
熊 ； ")

或者隔着窗户的栏杆偷偷地追求她，就被称为“熊”。

" [seɪ] , [fɪl] , " [hi:; hi] [heɪld] , [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ɑ:bviəs] [pri:ˌɑ:kjuˈpeɪʃn] ;
" Say , Phil , " he hailed , disregarding his pardner's obvious preoccupation ;
" 说 , 菲尔 , " 他 赞誉 , 不予理会 他的 - 明显的 专注 ；

“喂，菲尔，”他喊道，全然不顾搭档明显心不在焉的样子；

" [breɪk] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊdə] [tuː; tə][get] [tuː; tə]
" **break away for a minute and tell me what kind of powder to get to**
" 休息 离开 为了 一个 分钟 和 告诉 我 什么 种类 的 粉末 到 得到 到
[breɪk] [ðæt] [ɪst] — [ðə; ði] [stɔːr] [kləʊzɪz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
break that schist — the store closes at five o'clock ,
休息 那 片岩 — 这 店铺 关闭 在 五 点钟 ,
“先别说话，告诉我该用哪种粉末才能敲碎那片片岩——商店五点关门。”

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ə'bæft] .
" **He thrust his head out the door as he spoke and paused , abashed .**
" 他 推力 他的 头 出去 这 门 作为 他 辐 和 暂停 , 羞愧 .
“他一边说话一边把头伸出门外，顿时显得很尴尬。”

[θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['bælkəni] [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [br'held] [ðə; ði]
Through the half - closed portal of the next balcony but one he beheld the
通过 这 一半 - 关闭 门户网站 的 这 下一个 阳台 但 一 他 观看 这
[ˈɡoʊldən] [her] [ʌv; əv][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][ˈæɹəɡən] ,
golden hair of Gracia Aragon ,
金的 头发 的 格拉西亚 阿拉贡 ,
透过隔壁阳台半掩的门，他看到了格拉西亚·阿拉贡的金色秀发。

[ænd; ənd][ˌjiː; ji] [fɪkst] [hɜːr; hə] [braʊn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] , [ˈmɪstɪvəs] [smaɪl] .
and she fixed her brown eyes upon him with a dazzling , mischievous smile .
和 她 固定的 她 棕色的 眼睛 之上 他 和 一个 耀眼的 , 恶作剧 微笑 .
她用她那双棕色的眼睛盯着他，脸上带着迷人而狡黠的笑容。

" [oʊ] - [hoʊ] ! " ['mɜːmɜːd] [bʌd] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [hænd][ɑːn][diː] [ˈlænsɪ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ]
" **O - ho ! " murmured Bud , laying a compelling hand on De Lancey and backing**
" 哦 - 何 ! " 低声说道 芽 , 躺下 一个 引人注目的 手 在 德 兰西 和 后盾
[ˈswɪftli] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ;
swiftly out of range ;
迅速地 出去 的 范围 ;
“哦吼！”巴德低声说道，一把抓住德兰西，迅速后退到他的攻击范围之外；

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] — ['tɔːkɪŋ] [saɪnz] !
" **so this is what you're up to — talking signs !**
" 所以 这 是 什么 你是 向上 到 — 说 标志 !
“原来你们在搞这个——会说话的标语！”

[bʌt; bət] [seɪ] , [fɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'remptɹəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv]
But say , Phil , " he continued , beckoning him peremptorily with a jerk of
但 说 , 菲尔 , " 他 持续 , 招手 他 专断地 和 一个 混蛋 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“但是，菲尔，”他继续说道，同时用一种不容置疑的语气朝他摇了摇头。

" [aɪ][ɡɑːt][ten] [men] [haɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡrʌb] [bɔːt] ,
" **I got ten men hired and a lot of grub bought ,**
" 我 得到 十 男人 雇用 和 一个 很多 的 幼虫 买 ,
我雇了十个人，还买了好多吃的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pɪk] [aʊt] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [stʌf] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and if you don't pick out that mining stuff we're going to lose a day .
和 如果 你 不 挑选 出去 那 矿业 东西 是 去 到 失去 一个 天 .
如果你不把那些采矿的东西挑出来，我们就要浪费一天时间了。

[soʊ][get][ðə; ði] ['leɪdi][tu; tə][ɪk'skju:s][ju;; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] . "

So get the lady to excuse you and come on now . "
所以 得到 这 女士 到 原谅 你 和 来 在 现在 . "

所以，请让那位女士找个借口离开，然后赶紧走吧。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɪl] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lətɪd]
" In a minute , " pleaded Phil , and he went at the end of his allotted
" 在 一个 分钟 , " 恳求 菲尔 , 和 他 去 在 这 结尾 的 他的 分配
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“马上就好，”菲尔恳求道，然后他在规定的时间结束时离开了。

[ænd; ənd][pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [pʊt] [streŋθ] ['ɪntu:] ['hʊkə-z] [ɑ:rm] .
and perhaps it was the imp of jealousy that put strength into Hooker's arm .
和 也许 它 曾是 这 重要 的 妒忌 那 放 力量 进入 妓女的 手臂 .

或许正是嫉妒的冲动让胡克的手臂充满了力量。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bʌd] , [æz; əz] [fɪl] [br'gæn][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ɪks'kju:zɪz] ;
" Well , that's all right , " said Bud , as Phil began his laughing excuses ;
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , " 说 芽 , 作为 菲尔 开始 他的 笑 借口 ;

“好吧，没关系，”巴德说，菲尔开始笑着找借口；

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] , [ˈpɑ:rdnər] — [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr]
" but you want to remember the Maine , pardner — we didn't come down here
" 但 你 想 到 记住 这 缅因州 , 伙伴 — 我们 没有 来 向下 这里
[tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ber] .
to play the bear .
到 玩 这 熊 .

“但是你要记住缅因州，伙计——我们来到这里不是为了玩弄熊。”

[wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
When there's any love - making to be done I want to be in on it .
什么时候 有 任何 爱 - 制作 到 是 完毕 我 想 到 是 在 在 它 .

如果有性爱场面，我希望参与其中。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] — [ju;; jʊ] [sed] [ju;; jʊ]
And you want to remember that promise you made me — you said you
和 你 想 到 记住 那 承诺 你 制成 我 — 你 说 你
['wɒdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æɾəɡən] ['aʊtfɪt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
wouldn't have a thing to do with the Aragon outfit unless I was with
不会 有 一个 事物 到 做 和 这 阿拉贡 全套服装 除非 我 曾是 和
[ju;; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

你最好记住你对我许下的诺言——你说过，除非我陪在你身边，否则你绝不会和阿拉贡家族有任何瓜葛！

" [waɪ] , [ju;; jʊ] [ɑ:nt] — [ju;; jʊ] [ɑ:nt] ['dʒeləs] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , [bʌd] ? "
" Why , you aren't — you aren't jealous , are you , Bud ? "
" 为什么 , 你 不是 — 你 不是 嫉妒的 , 是 你 , 芽 ? "

“你不会——你不会是嫉妒吧，巴德？ ”

" [jes] , [aɪm] ['dʒeləs] , " ['ænsər] ['hʊkər] ['hɑ:rʃli] ; " ['dʒeləs] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] !
" Yes , I'm jealous , " answered Hooker harshly ; " jealous as the devil !
" 是的 , 我是 嫉妒的 , " 回答 妓女 严厉地 ; " 嫉妒的 作为 这 魔鬼 !

“是的，我嫉妒，”胡克恶狠狠地回答道；“嫉妒得像魔鬼一样！ ”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [ki:p] [ðæt] ['prɑ:mɪs] , [si:] ? "
And I want you to keep that promise , see ? "
和 我 想 你 到 保持 那 承诺 , 看 ? "

我希望你信守承诺，明白吗？

" [ɔ:] , [bʌd] — " [bɪ'gæən] [di:] ['lænsi] [ɪn'kredʒələsli] ; [bʌt; bət] ['hʊkər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Aw** , **Bud** — " **began** **De** **Lancey** **incredulously** ; **but** **Hooker** **silenced** **him** **with** **a**
" 啊 , 芽 — " 开始 德 兰西 难以置信地 ; 但 妓女 沉默 他 和 一个
[lʊk] .
look .
看 .

“哦，巴德——”德兰西难以置信地开口；但胡克一个眼神就让他闭嘴了。

[pər'hæps][hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['dʒeləs] , [ɔ:r][pər'hæps][hi; hi]['oʊnli] [sed] [soʊ][tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
Perhaps **he** **was** **really** **jealous** , **or** **perhaps** **he** **only** **said** **so** **to** **have** **his** **way** ,

也许 他 曾是 真的 嫉妒的 , 或者 也许 他 仅有的 说 所以 到 有 他的 方式 ,

或许他是真的嫉妒，或许他只是为了达到自己的目的才这么说。

[bʌt; bət] [fɪl] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ænd][hi; hi] [went] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
but **Phil** **saw** **that** **he** **was** **in** **earnest** , **and** **he** **went** **quietly** **by** **his** **side** .

但 菲尔 锯 那 他 曾是 在 认真 , 和 他 去 悄悄 经过 他的 边 .

但菲尔看出他是认真的，便默默地走到他身边。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd] [set][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ,
But **love** **had** **set** **his** **brain** **in** **a** **whirl** ,

但 爱 有 放 他的 脑 在 一个 旋转 ,

但爱情让他神魂颠倒，

[ænd; ænd][hi; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] — ['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌtələr] [wei] [ʌv; əv]
and **he** **thought** **no** **more** **of** **his** **promise** — **only** **of** **some** **subtler** **way** **of**

和 他 想法 不 更多的 的 他的 承诺 — 仅有的 的 一些 更微妙 方式 的

[ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn.æmə'ra:tə] ,
meeting **his** **inamorata** ,

会议 他的 伊纳莫拉塔 ,

他不再想念自己的承诺，只想着如何用更巧妙的方式与心上人见面。

[sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [bʌd] [wʊd] [feɪl][tu; tə] [si:] .
some **way** **which** **Bud** **would** **fail** **to** **see** .

一些 方式 哪个 芽 会 失败 到 看 .

这是巴德看不到的某种方式。

[ˌeks.ər'aɪ.ərɪ]
XIII
十三

十三

[fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ] [deɪz] [ænd; ænd] [mɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][kəʊld]
For **sixty** **days** **and** **more** , **while** **the** **weather** **had** **been** **turning** **from** **cold**

为了 六十 天 和 更多的 , 尽管 这 天气 有 到过 转弯 从 寒冷的

[tu; tə][wɔ:rm]
to **warm**
到 温暖的

六十多天来，天气一直由冷转暖。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['fi:bli] [tu; tə] [klɪr] [wei] [ðə; ði] [greɪt] [slaɪd][ʌv; əv] [lu:s] [rɑ:k]
and **they** **had** **been** **laboring** **feebly** **to** **clear** **way** **the** **great** **slide** **of** **loose** **rock**

和 他们 有 到过 劳动 虚弱地 到 清除 方式 这 伟大的 滑动 的 松动的 岩石

[ðæt] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] ,
that **covered** **up** **the** **ledge** ,

那 涵盖 向上 这 壁架 ,

他们费力地清理着覆盖在岩架上的大片松动岩石，

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [teɪl] [maɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
the **Eagle** **Tail** **mine** **had** **remained** **a** **mystery** .

这 鹰 尾巴 矿 有 剩余 一个 神秘 .

鹰尾矿一直是个谜。

[ˈweðər] , [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈiːg(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [ˈfeɪb(ə)] ,
Whether , like the old Eagle Tail of frontier fable ,
无论 , 喜欢 这 老的 鹰 尾巴 的 边境 寓言 ,
是否像古老的边疆寓言中的鹰尾一样,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [tʃʌŋks]
it was so rich that only the eagle's head was needed to turn the chunks
它 曾是 所以 富有的 那 仅有的 这 老鹰的 头 曾是 需要 到 转动 这 块
[ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [ˈdɔːlə] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] ;
into twenty - dollar gold pieces ;
进入 二十 - 美元 金子 件 ;
它富饶无比，只需鹰头就能将这些金块变成价值二十美元的金币；

[ɔːr] [ˈweðər] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌðər] [frʌnˈtɪr] [maɪnz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
or whether , like many other frontier mines , it was nothing but a hole in the
或者 无论 , 喜欢 许多 其他 边境 矿井 , 它 曾是 没有什么 但 一个 洞 在 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
或者，它是否像许多其他边境矿场一样，只不过是地上一个洞而已。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [stiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] .
was a matter still to be settled .
曾是 一个 事情 仍然 到 是 定居 .
此事尚待解决。

[ænd; ænd] [bʌd] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
And Bud , for one , was determined to settle it quickly .
和 芽 , 为了 一 , 曾是 决定 到 定居 它 迅速地 .
而巴德本人则决心尽快解决这个问题。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [fɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Come on , " he said , as Phil hesitated to open up the way to the
" 来 在 , " 他 说 , 作为 菲尔 犹豫了一下 到 打开 向上 这 方式 到 这
[liːd] ;
lead ;
带领 ;
“来吧，”他说，菲尔犹豫着要不要让出领先的位置；

" [wiː; wi] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈmeɪbi] [les] , [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" we got a month , maybe less , to get to the bottom of this ;
" 我们 得到 一个 月 , 或许 较少的 , 到 得到 到 这 底部 的 这 ;
“我们只有一个月的时间，甚至可能更短，来查明真相；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaʊzi] [wɪð; wɪθ] [ˈreblz; rɪˈbel] .
and then the hills will be lousy with rebels .
和 然后 这 丘陵 将要 是 糟糕 和 叛军 .
到那时，山上就会到处都是叛军。

[ɪf] [ðez] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] ,
If the's nothing here ,
如果 的 没有什么 这里 ,
如果这里什么都没有，

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] [kwɪk] [ænd; ænd] [skip] — [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [aɪ ˈtiː] ,
we want to find out about it quick and skip — and if we strike it ,
我们 想 到 寻找 出去 关于 它 快的 和 跳过 — 和 如果 我们 罢工 它 ,
[baɪ] [ɡræb] !
by grab !
经过 抓住 !
我们想尽快了解情况并跳过——如果我们找到了，就直接抓住它！

[ðə; ði] - [eɪnt] [ɪ'hʌf] [red] - [ˈflægər] [ɪn][ˈsɒnərə][tu; ; tə][praɪ][em ˈi:] [lu:s] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] .
the ' ain't enough red - flaggers in Sonora to pry me loose from it .
这 - 不是 足够的 红色的 - 旗手 在 索诺拉 到 撬 我 松动的 从 它 .
索诺拉州没有足够的危险信号让我离开那里。

[soʊ] [ʃoʊ] [ði:z] [ˈhɒmbəz] [wer] [tu; ; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði][end]
So show these hombres where to work and we'll be up against rock by the end
所以 展示 这些 男人们 在哪里 到 工作 和 出色地 是 向上 反对 岩石 经过 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
of the week .
的 这 星期 .
所以，让这些家伙知道该往哪儿干活，到本周末我们就能和摇滚乐队一决高下了。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪˈg(ə)l] [teɪl] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ;
" **The original Eagle Tail tunnel had been driven into the side of a steep hill ;**
" 这 原来的 鹰 尾巴 隧道 有 到过 驱动 进入 这 边 的 一个 陡 爬坡道 ;
“最初的鹰尾隧道是在陡峭的山坡上开凿的；

[soʊ] [sti:p] , [ɪn][fækt] ,
so steep , in fact ,
所以 陡 , 在 事实 ,
事实上，坡度非常陡峭。

[ðæt] [ðə; ði] [lu:s] [feɪl] [stret[t] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ʃu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ]
that the loose shale stretched in long shoots from the base of the frowning
那 这 松动的 页岩 拉伸 在 长的 芽 从 这 根据 的 这 皱眉
[ˈpɔ:rfəri] [ˈdaɪks] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
porphyry dikes that crowned the tops of the hills to the bottom of the cañon .
斑岩 堤坝 那 加冕 这 最高额 的 这 丘陵 到 这 底部 的 这 峡谷 .
松散的页岩呈长条状，从山顶上耸立的斑岩岩脉底部一直延伸到峡谷底部。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɡʌlt] [ʃɑ:rp] [ˈrɪdʒɪz] , [ˈpɜ:rfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊfər] - [hoʊlz]
On each side of the discovery gulch sharp ridges , perforated by the gopher - holes
在 每个 边 的 这 发现 峡谷 锋利的 山脊 , 穿孔的 经过 这 地鼠 - 孔
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
of the Mexicans ,
的 这 墨西哥人 ,
在发现沟壑的两侧，陡峭的山脊上布满了墨西哥人的地鼠洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu; ; tə]
and the ancient workings of the Spaniards , ran directly up the hill to
和 这 古老的 运作 的 这 西班牙人 , 跑 直接地 向上 这 爬坡道 到
[mi:t] [ðə; ði][ˈka:ntækt] .
meet the contact .
见面 这 接触 .
而西班牙人的古老工事，则直接沿着山坡向上延伸，与接触点相连。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [rɪdʒ] [ɪt'self] [ðæt] [ˈstefənʊsjaʊ'hænis'pɔ:lu]
But it was against the face of the big ridge itself that Kruger
但 它 曾是 反对 这 脸 的 这 大的 岭 本身 那 克鲁格
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [drɪft] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][blæst][ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
had driven his drift and exploded his giant blast of dynamite ,
有 驱动 他的 漂移 和 爆炸了 他的 巨大的 爆炸 的 炸药 ,
但克鲁格正是在这座大山脊的正面，驾驶着他的卡车，引爆了那枚巨大的炸药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv] [rɑ:k]
and the whole slope had been altered and covered with a slide of rock
和 这 所有的 坡 有 到过 已修改 和 涵盖 和 一个 滑动 的 岩石
.
:
.
整个山坡都发生了变化，被滑落的岩石覆盖。

[ə'genst] [ðɪs] [slaid] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] ,
Against this slide , in the days when they were marking time ,
反对 这 滑动 , 在 这 天 什么时候 他们 是 标记 时间 ,
在这波下滑的浪潮下, 在他们原地踏步的日子里,

[bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rdnər][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz]
Bud and his pardner had directed their energies , throwing the loose stones
芽 和 他的 伙伴 有 指导 他们的 能量 , 投掷 这 松动的 石头
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

巴德和他的伙伴集中精力, 把松动的石头扔到一边。
['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɔ:lz] [ə'genst] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ʃɪst] .
building up walls against the slip , and clearing the way to the solid schist .
建筑 向上 墙壁 反对 这 滑 , 和 清理 这 方式 到 这 坚硬的 片岩 .
筑起墙体防止滑坡, 并清理出通往坚固片岩的道路。

[ðer; ðər] , ['sʌmwər] [br'ni:θ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)][ʌv; əv] ['paʊdər] - ['rɪvn] [rɑ:k] , [leɪ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] ,
There , somewhere beneath the jumble of powder - riven rock , lay the ledge which ,
那里 , 某处 下面 这 杂乱 的 粉末 - 裂隙 岩石 , 躺 这 壁架 哪个 ,
[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
if they found it ,
如果 他们 成立 它 ,
在那里, 在一堆被火药撕裂的岩石下面, 埋藏着一条岩架, 如果他们找到了它,

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)] - [dʒæk][ænd; ənd] [drɪl] , [ðeɪ] [ə'tækt]
would make them rich ; and now , with single - jack and drill , they attacked
会 制作 他们 富有的 ; 和 现在 , 和 单身的 - 杰克 和 钻头 , 他们 遭到攻击
[ðə; ði][læst][hju:dʒ] ['frægmənts] ,
the last huge fragments ,
这 最后的 巨大的 片段 ,
这将使他们发财; 现在, 他们用单千斤顶和钻头, 开始开采最后几块巨大的岩石碎片。

['blæstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['grɑ:vɪŋ] [di:pər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntækt]
blasting them into pieces and groveling deeper until they could strike the contact
爆破 他们 进入 件 和 卑躬屈膝 更深 直到 他们 可以 罢工 这 接触
,
.
,
将它们炸成碎片, 然后匍匐前进, 直到能够接触到地面为止。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪst] [ænd; ənd] ['pɔ:rfəri] [met][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [spreɪ] [hæd; həd] [spju:d] [ʌp]
where the schist and porphyry met and the gold spray had spewed up
在哪里 这 片岩 和 斑岩 遇见 和 这 金子 喷 有 喷涌而出 向上
[br'twi:n] .
between .
之间 .

在片岩和斑岩交界处, 金矿喷涌而出。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜ:rk] ; ['sləʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
It was slow work ; slower than they had thought ,
它 曾是 慢的 工作 ; 慢点 比 他们 有 想法 ,
这项工作进展缓慢, 比他们预想的还要慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['meksɪkənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd][fɔ:r; fər] ['mʌkər] [wɜ:r; wər] ['mɑ:vəlz]
and the gang of Mexicans that they had hired for muckers were marvels
和 这 帮派 的 墨西哥人 那 他们 有 雇用 为了 泥巴 是 奇迹
[ʌv; əv] [r'neptɪtu:d] .
of ineptitude .
的 无能 .
他们雇佣的那群墨西哥打手简直是笨手笨脚的典范。

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðei] [ə'kɑ:mplɪft] ['nʌθɪŋ] ,
Left to themselves , they accomplished nothing ,
左边 到 他们自己 , 他们 完成 没有什么 ,
如果任其发展, 他们一事无成。

[sɪns] [i:tʃ] ['prɑ:bləm] [ðei] [ɪn'kaʊntər] [si:md] [tu:; tə][prez(ə)nt][tu:; tə][ðəm; ðəm][sʌm; səm] ['elɪmənt]
since each problem they encountered seemed to present to them some element
自从 每个 问题 他们 遭遇 似乎 到 展示 到 他们 一些 元素
[ʌv; əv][ɪn'su:pərəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] ,
of insuperable difficulty ,
的 不可逾越 困难 ,
因为他们遇到的每一个问题似乎都存在一些难以克服的困难,

[tu:; tə] [sɑ:lv] [wɪtʃ] [ðei] ['i:ðər] [went] ['ɪntu:] ['kɔ:kəs] [ɔ:r] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] .
to solve which they either went into caucus or waited for the boss .
到 解决 哪个 他们 任何一个 去 进入 党团会议 或者 等待 为了 这 老板 .
为了解决这个问题, 他们要么召开内部会议, 要么等待老板。

['mi:nwaɪl] [ðei] [kept] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt]
Meanwhile they kept themselves awake by smoking cigarettes and telling stories about
同时 他们 保留 他们自己 醒 经过 吸烟 香烟 和 讲述 故事 关于
[bɜː'na:rdɒʊ][ˈbrɑ:vɒʊ] .
Bernardo Bravo .
贝尔纳多 Bravo .

与此同时, 他们靠抽烟和讲述贝尔纳多·布拉沃的故事来保持清醒。

[tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkənz][ʌv; əv]['sɒnərə] [bɜː'na:rdɒʊ][ˈbrɑ:vɒʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
To the Mexicans of Sonora Bernardo Bravo was the personification of all the
到 这 墨西哥人 的 索诺拉 贝尔纳多 Bravo 曾是 这 拟人化 的 全部 这
[mə'levələnt] ['kwa:lətɪz] — [hi; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bændɪt] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl]
malevolent qualities — he being a bandit chief who had turned first general
恶意的 品质 — 他 存在 一个 土匪 首席 WHO 有 转向 第一的 一般的
[ænd; ənd] [ðen] ['reb(ə); rɪ'bel] ['ʌndər] [mɑ:'dɛrɒʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst]
and then rebel under Madero — and the fact that he had at last
和 然后 反叛 在下面 马德罗 — 和 这 事实 那 他 有 在 最后的
[bɪn] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɪ'wa:wə] [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] ['oʊvər]['ɪntu:]['sɒnərə] ,
been driven out of Chihuahua and therefore over into Sonora ,
到过 驱动 出去 的 吉娃娃 和 所以 超过 进入 索诺拉 ,

对于索诺拉州的墨西哥人来说, 贝尔纳多·布拉沃是所有邪恶品质的化身——他曾是土匪头目, 后来成为马德罗麾下的将军, 又成为叛军——而他最终被赶出了奇瓦瓦州, 因此逃到了索诺拉州。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [mə'levələns] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪmɪnənt] .
made his malevolence all the more imminent .
制成 他的 恶意 全部 这 更多的 迫在眉睫 .
这使得他的恶意更加迫在眉睫。

[ʌn'daʊtɪdli] , [sʌmwer] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [wer] [ðə; ði] ['sɪərəz] ['taʊərd] [laɪk][ə; eɪ] [blu:]
Undoubtedly , somewhere over to the east , where the Sierras towered like a blue
无疑 , 某处 超过 到 这 东方 , 在哪里 这 山脉 高耸 喜欢 一个 蓝色的
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

毫无疑问, 在东方的某个地方, 那里塞拉山脉像一道蓝色的墙一样耸立着。

[bɜː'na:rdɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔ:] ['fɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][reɪd] ,
Bernardo and his outlaw followers were gathering for a raid ,
贝尔纳多 和 他的 取缔 追随者 是 采集 为了 一个 袭击 ,
贝尔纳多和他的亡命之徒追随者们正在集结, 准备发动袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪd] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ˈsɒnərə] .

and the raid would bring death to Sonora .
和 这 袭击 会 带来 死亡 到 索诺拉 .

这次袭击将给索诺拉带来死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ðɪs] [bɜːˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]

He was a bad man , this Bernardo Bravo , and if half of the current
他 曾是 一个 坏的 男人 , 这 贝尔纳多 Bravo , 和 如果 一半 的 这 当前的

[ˈstoːrɪz] [wɜːr; wər] [truː] ,

stories were true ,
故事 是 真的 ,

这个贝尔纳多·布拉沃是个坏人，如果现在流传的那些故事有一半是真的，

[hiː; hi] [kɪld] [men] [wenˈevər] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ,

he killed men whenever they failed to give him money ,
他 被杀 男人 每当 他们 失败的 到 给 他 钱 ,

只要有人不给他钱，他就会杀人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [tuː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌp]

and was never too hurried to take a fair daughter of the country up
和 曾是 绝不 也 慌忙 到 拿 一个 公平的 女儿 的 这 国家 向上

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind him ,
在后面 他 ,

他从不急于带一位美丽的乡村姑娘跟在身后，

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] .

provided she took his fancy .
假如 她 采取 他的 想要 .

前提是她能引起他的注意。

[jes] , [ˈʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɑːk] .

Yes , surely he was a bad man — but that did not clear away the rock .
是的 , 一定 他 曾是 一个 坏的 男人 — 但 那 做过 不是 清除 离开 这 岩石 .

是的，他当然是个坏人——但这并不能消除他身上的污点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [fɪl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] , [zɜːrdʒɪŋ] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [ænd; ənd]

For the first week Phil took charge of the gang , urging , directing , and
为了 这 第一的 星期 菲尔 采取 收费 的 这 帮派 , 敦促 , 导演 , 和

[kəˈdʒʊʊlɪŋ][ðəm; ðəm] ,

cajoling them ,
哄骗 他们 ,

在第一周，菲尔全权负责这伙人，他敦促、指导、哄骗他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ˈmerəli] [ɑːn] , [ðʊʊ] [ˈræðər] [ˈsləʊli] .

and the work went merrily on , though rather slowly .
和 这 工作 去 兴高采烈地 在 , 尽管 相当 缓慢地 .

工作虽然进展缓慢，但还是顺利地继续进行着。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [laɪkt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [dɑːn] [fəˈliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [spoʊk]

The Mexicans liked to work for Don Felipe , he was so polite and spoke
这 墨西哥人 喜欢 到 工作 为了 大学教师 费利佩 , 他 曾是 所以 有礼貌的 和 辐

[sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈspæniʃ] ;

such good Spanish ;
这样的 好的 西班牙语 ;

墨西哥人喜欢为唐·费利佩工作，他彬彬有礼，西班牙语也说得很好；

[waɪl] [bʌd] [bɔːst] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɛksɪkənz] .
while Bud bossed the unwilling Mexicans .
尽管 芽 老板 这 不情愿 墨西哥人 .

而巴德则指挥着那些不情愿的墨西哥人。

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['tʌn(ə)l] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] [tent] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] ['hevi] [geɪt] ,
In an old tunnel behind their tent they set a heavy gate ,
在 一个 老的 隧道 在后面 他们的 帐篷 他们 放 一个 重的 门 ,
他们在帐篷后面的一条旧隧道里安装了一道厚重的栅门。

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [stɔːrd] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['paʊdər] .
and behind it they stored their precious powder .
和 在后面 它 他们 存储 他们的 宝贵的 粉末 .
他们把珍贵的火药储存在它后面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ʃɑ:p] , [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ]
Then came the portable forge and the blacksmith - shop , just inside the mouth
然后 来了 这 便携的 锻造 和 这 铁匠 - 店铺 , 只是 里面 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,
然后, 就在洞口内侧, 出现了便携式锻炉和铁匠铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
and the tent backed up against it for protection .
和 这 帐篷 支持的 向上 反对 它 为了 保护 .
帐篷就靠在它后面, 起到保护作用。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] , [nekst][tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]
For if there is any one thing , next to horses , that the rebels are wont to
为了 如果 那里 是 任何 一 事物 , 下一个 到 马匹 , 那 这 叛军 是 惯于 到
[sti:l] ,
steal ,
偷 ,
因为如果说叛军除了偷马之外还有什么东西是他们惯常偷窃的,

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒaɪənt] ['paʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['kʌlvəts] [wɪð; wɪθ] ,
it is giant powder to blow up culverts with ,
它 是 巨大的 粉末 到 吹 向上 涵洞 和 ,
这是用来炸毁涵洞的巨型粉末。

[ɔːr][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv] ['tɪmərəs] ['kʌntri] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
or to lay on the counters of timorous country merchants and frighten them
或者 到 躺 在 这 计数器 的 胆怯的 国家 商人 和 吓唬 他们
[ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [kɑːntrə'bjuːʃənz] .
into making contributions .
进入 制作 贡献 .
或者把钱放在胆小的乡村商人的柜台上, 吓唬他们捐款。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [bʌd] [kept] [ðem; ðəm] [beld] [ænd; ənd] ['hɒbəld] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
As for their horses , Bud kept them belled and hobbled , close to the
作为 为了 他们的 马匹 , 芽 保留 他们 铃铛 和 跛行 , 关闭 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
至于他们的马, 巴德把它们拴上铃铛, 拴好腿, 圈养在房子附近。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and no one ever saw him without his gun .
和 不 一 曾经 锯 他 没有 他的 枪 .
从来没有人见过他不带枪的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,
In the morning , when he got up ,
在这 早晨 , 什么时候 他 得到 向上 ,

早上他起床后，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] ,
he took it from under his pillow and hung it on his belt ,
他 采取 它 从 在下面 他的 枕头 和 悬挂 它 在 他的 腰带 ,
他从枕头底下拿出来，挂在腰带上。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'ti:] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
and there it stayed until bedtime .
和 那里 它 入住 直到 就寝时间 .

它就一直放在那里，直到睡觉时间。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [kept] [ə; eɪ] [jɑ:rp] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] ,
He also kept a sharp watch on the trail , above and below ,
他 还 保留 一个 锋利的 手表 在 这 踪迹 , 多于 和 以下 ,

他还密切关注着小路的上方和下方。

[ænd; ənd] [wʌt] [fju:][men][dɪd] [pæs] [θru:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and what few men did pass through were conscious of his eye .
和 什么 很少 男人 做过 经过 通过 是 有意识的 的 他的 眼睛 .

少数路过的人都注意到了他的目光。

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
Therefore it was all the more surprising when , one day ,
所以 它 曾是 全部 这 更多的 奇怪 什么时候 , 一 天 ,

因此，当有一天，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['hi:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪɡ] ['jɑ:ki:]
looking up suddenly from heaving at a great rock , he saw the big Yaqui
寻找 向上 突然 从 起伏 在 一个 伟大的 岩石 , 他 锯 这 大的 亚基
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

他正用力地推着一块大石头，突然抬起头，看见了那个身材高大的亚基族士兵。

[ə'mi:ɡou] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [bæŋk] .
Amigo , gazing down at him from the cut bank .
朋友 , 凝视 向下 在 他 从 这 切 银行 .

阿米戈从河岸边俯视着他。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
Yes , it was the same man ,
是的 , 它 曾是 这 相同的 男人 ,

是的，是同一个人。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ænd; ənd] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [belts] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ænd; ənd]
yet with a difference — his rifle and cartridge - belts were absent and
然而 和 一个 不同之处 — 他的 步枪 和 墨盒 - 腰带 是 缺席的 和
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] .
his clothes were torn by the brush .
他的 衣服 是 撕裂 经过 这 刷子 .

但与其他人不同的是——他的步枪和弹药带不见了，衣服也被灌木丛撕破了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] , ['kɑ:mpɪtənt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
But the same good - natured , competent smile was there ,
但 这 相同的 好的 - 自然 , 胜任的 微笑 曾是 那里 ,

但那熟悉的、和蔼可亲的笑容依旧还在。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [bʌd] [hiː; hi] [liːpt] [ˈnɪmbli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][leɪd]
and after a few words with Bud he leaped nimbly down the bank and laid
和 后 一个 很少 字 和 芽 他 跳跃 敏捷地 向下 这 银行 和 铺设
[hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
hold upon the rock .
抓住 之上 这 岩石 .

与巴德说了几句话后，他敏捷地跳下河岸，抓住了岩石。

[ðeɪ] [pʊld] [təˈgeðər] ,
They pulled together ,
他们 拉 一起 ,

他们团结一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɔːkt] [ˈbʌdz] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkənz] [muːvd] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər]
and the boulder that had balked Bud's gang of Mexicans moved easily for
和 这 巨石 那 有 犹豫不决 芽的 帮派 的 墨西哥人 已搬 容易地 为了
[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the two of them .
这 二 的 他们 .

那块曾让巴德的墨西哥帮派寸步难行的巨石，对他们两人来说却轻而易举地挪开了。

[ðen] [əˈmiːgoʊ] [siːzd] [ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkræni] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
Then Amigo seized a crowbar and slipped it into a cranny and showed
然后 朋友 查获 一个 撬棍 和 滑倒了 它 进入 一个 裂缝 和 显示
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɑːks] .
them a few things about moving rocks .
他们 一个 很少 事物 关于 移动 岩石 .

然后，阿米戈抓起一根撬棍，把它伸进一个缝隙里，给他们演示了一些搬动石头的技巧。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈsiːmɪŋli] [bent][ɑːn] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl]
For half an hour or more he worked along , seemingly bent on displaying his skill
为了 一半 一个 小时 或者 更多的 他 工作 沿着 , 似乎 弯曲 在 显示 他的 技能
,
!
,

他连续工作了半个小时或更久，似乎一心想要展示自己的技艺。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][wɪð; wɪθ] [ˈtɑːlərənt] , [hæf] -
then he sat down on the bank and watched the Mexicans with tolerant , half -
然后 他 卫星 向下 在 这 银行 和 观看 这 墨西哥人 和 宽容 , 一半 -
[əˈmjuːzd] [aɪz] .
amused eyes .
觉得好笑 眼睛 .

然后他坐在河岸上，用宽容而又略带戏谑的眼神看着墨西哥人。

[ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi] [ʃoʊd] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪɡəˈrets] [hiː; hi] [smoʊkt] , [ænd; ənd]
If he was hungry he showed it only by the cigarettes he smoked , and
如果 他 曾是 饥饿的 他 显示 它 仅有的 经过 这 香烟 他 熏制 , 和
[ˈhʊkər] ,
Hooker ,
妓女 ,

如果他饿了，他只会通过抽烟来表现出来，而胡克，

[ˈstʌdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [baɪ][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] ,
studying upon the chances he would take by hiring a deserter ,
学习 之上 这 机会 他 会 拿 经过 招聘 一个 逃兵 ,

研究雇用逃兵的风险，

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
let him wait until he came to a decision .
让 他 等待 直到 他 来了 到 一个 决定 .

让他等到他自己做出决定。

" [oʊˈjeɪ] , [əˈmiːɡoo] , " [hiː; hi] [heɪld] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] ,
" Oyez , Amigo , " he hailed at last and ,
" oyez , 朋友 , " 他 赞誉 在 最后的 和 ,
" 奥耶兹 , 阿米戈 , "他最后欢呼道 ,

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈkwestʃənɪŋli] , [hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈjaːkiː]
rubbing his hand around on his stomach he smiled questioningly , whereat the Yaqui
擦 他的 手 大约 在 他的 胃 他 微笑 质疑地 , 哪里 这 亚基
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈævɪdli] .
nodded his head avidly .
点头 他的 头 热情地 .

他一边用手抚摸着肚子，一边疑惑地笑着，而亚基人则热切地点了点头。

" - ! " [sed] [ˈhʊkər] .
" Stowano ! " said Hooker .
" - ! " 说 妓女 .

“斯托瓦诺！”胡克说道。

" [ven] .
" Ven .
" 文 .

“尊者。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈmeksɪkənz][tuː; tə] [ˈdɔːd(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [waɪl] [hiː; hi][led][ðə; ði]
" And he left his Mexicans to dawdle as they would while he led the
" 和 他 左边 他的 墨西哥人 到 混日子 作为 他们 会 尽管 他 引领 这
[ˈɪndiən] [tuː; tə][kæmp] .
Indian to camp .
印度 到 营 .

“然后他留下墨西哥人像往常一样磨蹭，自己则带着印第安人前往营地。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɔːfɪ,pɑːt; ˈkɑːfɪ,pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)] [ʌv; əv] [biːnz] [baɪ][ðə; ði]
There he showed him the coffeepot and the kettle of beans by the
" 那里 他 显示 他 这 咖啡壶 和 这 壶 的 豆子 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他带他看了看火炉旁的咖啡壶和一壶咖啡豆。

[set] [aʊt][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [dʌtʃ] - [ˈʌv(ə)n] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf] ,
set out a slab of Dutch - oven bread and a sack of jerked beef ,
放 出去 一个 板 的 荷兰语 - 烤箱 面包 和 一个 解雇 的 猛地一抖 牛肉 ,
[ˈsʌm; səm] [stʊːd] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈsɪrəp; ˈserəp] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
some stewed fruit and a can of sirup , and left him to do
一些 炖 水果 和 一个 能 的 糖浆 , 和 左边 他 到 做
[hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
his worst .
他的 最差 .

给了他一些炖水果和一罐糖浆，然后就让他胡作非为。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈjaːkiː]
In the course of half an hour or so he came back and found the Yaqui
在 这 课程 的 一半 一个 小时 或者 所以 他 来了 后退 和 成立 这 亚基
[ˈsɑːpɪŋ] [ʌp][ˈsɪrəp; ˈserəp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] .
sopping up sirup with the last of the bread and humming a little tune .
湿透了 向上 糖浆 和 这 最后的 的 这 面包 和 哼唱 一个 小的 调 .
[hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
大约 半小时 后 , 他 回来 了 , 发现 亚基人 正用 最后 一块 面包 蘸着 糖浆 吃 , 还 哼着 小曲 .

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət]
So they sat down and smoked a cigarette and came to the business at
所以 他们 卫星 向下 和 熏制 一个 卷烟 和 来了 到 这 商业 在
[hænd] .
hand .
手 .

于是他们坐下来抽了根烟，开始谈正事。

" [wer] [juː; jʊ][goʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [bʌd] ; [bʌt; bət][ə'miːgoʊ][ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [enɪɡ'mæɪtɪkli] .
" **Where you go ?** " **inquired Bud ; but Amigo only shrugged enigmatically** .
" 在哪里 你 去 ? " 询问 芽 ; 但 朋友 仅有的 耸了耸肩 神秘地 .

“你要去哪里？”巴德问道；但阿米戈只是神秘地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ? " [kən'tɪnjuːd] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [broʊk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
" **You like to work ?** " **continued Bud , and the Indian broke into a smile of**
" 你 喜欢 到 工作 ? " 持续 芽 , 和 这 印度 打破 进入 一个 微笑 的
[ə'sent] .
assent .
同意 .

“你喜欢工作吗？”巴德继续问道，印度人露出了表示同意的笑容。

" [mʊi] ['biːn] , " [sed] ['hʊkər] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] ; " [aɪ] [ɡɪv] ['mɛksɪkənz] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] —
" **Muy bien ,** " **said Hooker with finality ;** " **I give Mexicans two dollars a day —**
" 非常 好 , " 说 妓女 和 最终性 ; " 我 给 墨西哥人 二 美元 一个 天 —
[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] .
I give you four .
我 给 你 四 .

“太好了，”胡克斩钉截铁地说；“我一天给墨西哥人两美元——我给你四美元。”

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Is that enough ? "
是 那 足够的 ? "

这样够吗？

" - , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [ˈjɑːkiː] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [bʌd] [bæk] [tuː; tə]
" **Śí ,** " **nodded the Yaqui , and without more words he followed Bud back to**
" - , " 点头 这 亚基 , 和 没有 更多的 字 他 随后 芽 后退 到
[ðə; ði] [kʌt] .
the cut .
这 切 .

“是的，”亚基人点了点头，一言不发地跟着巴德回到了沟壑边。

[ðer; ðər] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [pʊt] [təˈgeðər] ,
There , in half a day , he accomplished more than all the Mexicans put together ,
那里 , 在 一半 一个 天 , 他 完成 更多的 比 全部 这 墨西哥人 放 一起 ,

在那里，他半天完成的工作比所有墨西哥人加起来都多。

[ˈliːpɪŋ] [ˈboʊldɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈboʊldərz] ,
leaping boldly up the bank to dislodge hanging boulders ,
跳跃 大胆地 向上 这 银行 到 松动 绞刑 巨石 ,

大胆地跃上河岸，拨开悬挂的巨石，

[ˈbuːstɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ʌp] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] [træm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd]
boosting them by main strength up onto the ramshackle tram they had constructed
提升 他们 经过 主要的 力量 向上 到 这 摇摇欲坠的 电车 他们 有 建造

,
:
,

他们用自己的蛮力把他们抬上了他们搭建的那辆摇摇欲坠的电车。

[ænd; ənd] ['trʌndlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] .
and trundling them out to the dump with the shove of a mighty hand .
和 缓慢行驶 他们 出去 到 这 倾倒 和 这 推 的 一个 强大的 手 .
然后被一只强壮的手推到垃圾场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] ;
He was a willing worker , using his head every minute ;
他 曾是 一个 愿意的 工人 , 使用 他的 头 每一个 分钟 ;
他工作勤奋, 时刻都在动脑筋;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌslər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['pjuːni] ['efərts] [siːm] [soʊ]
but though he was such a hustler and made their puny efforts seem so
但 尽管 他 曾是 这样的 一个 骗子 和 制成 他们的 弱小 努力 似乎 所以
[ɪnɪ'fektʃuəl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,
ineffectual by comparison ,
无效 经过 比较 ,
尽管他是个精明能干的人, 相比之下, 他们微不足道的努力显得如此微不足道,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [wei] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['rmiːdiət] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
he managed in some mysterious way to gain the immediate approval of the
他 管理 在 一些 神秘 方式 到 获得 这 即时 赞同 的 这
['meksɪkənz] .
Mexicans .
墨西哥人 .
他以某种神秘的方式立即赢得了墨西哥人的认可。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːl] - [pər'veɪsɪv] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]
Perhaps it was his all - pervasive good nature , or the respect inspired by his
也许 它 曾是 他的 全部 - 普遍的 好的 自然 , 或者 这 尊重 灵感 经过 他的
['hɑːrdɪ,hʊd] ;
hardihood ;
坚韧 ;
或许是因为他天性善良, 或许是因为他坚韧不拔的精神令人敬佩;

[pər'hæps][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdərʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪkt] [mæn]
perhaps the qualities of natural leadership which had made him a picked man
也许 这 品质 的 自然的 领导 哪个 有 制成 他 一个 挑选 男人
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['jɑːkiːz] .
among his brother Yaquis .
之中 他的 兄弟 雅基人 .
或许正是他与生俱来的领导才能, 使他成为亚基族兄弟中脱颖而出的人选。

[bʌt; bət] [wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
But when , late in the afternoon ,
但 什么时候 , 晚的 在 这 下午 ,
但到了傍晚时分,

[bʌd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'miːgoʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bud came back from a trip to the tent he found Amigo in charge of the
芽 来了 后退 从 一个 旅行 到 这 帐篷 他 成立 朋友 在 收费 的 这
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,
巴德从帐篷里回来, 发现阿米戈成了这伙人的头目。

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['məʊʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
heaving and struggling and making motions with his head .
起伏 和 挣扎 和 制作 运动 和 他的 头 .
他剧烈地喘息、挣扎, 并扭动着头部。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" **Good enough !** !
" 好的 足够的 !

“足够好了！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
" **he muttered , after watching him for a minute in silence , and leaving the**
" 他 低声说道 , 后 观看 他 为了 一个 分钟 在 沉默 , 和 离开 这
[nuː] [bɔːs] [ɪn] [kə'mænd] ,
new boss in command ,
新的 老板 在 命令 ,

他沉默地观察了他一分钟，然后低声嘟囔着，让新老板接管指挥权。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sʌpər] .
he went back and started supper .
他 去 后退 和 开始 晚餐 .

他回去开始准备晚饭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [teɪl] ,
That was the beginning of a new day at the Eagle Tail ,
那 曾是 这 开始 的 一个 新的 天 在 这 鹰 尾巴 ,
那是鹰尾旅馆新一天的开始。

[ænd; ənd] [wen] [diː] ['ləensi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] — ['wɪðər] [hiː; hi] [went] [wen'evər] [hiː; hi]
and when De Lancey came back from town — whither he went whenever he
和 什么时候 德 兰西 来了 后退 从 镇 — 往哪里去 他 去 每当 他
[kʊd; kəd] ['kɑːndʒər] [ʌp] [æn; ən] ['erənd] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
could conjure up an errand — he found that ,
可以 变戏法 向上 一个 差事 — 他 成立 那 ,

当德兰西从城里回来时——只要能找点事做，他就会去城里——他发现，

[fɔːr; fər][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] .
for once , he had not been missed .
为了 一次 , 他 有 不是 到过 错过 .

这一次，没有人想念他。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['blæksmɪθɪŋ] , [ə'miːgoʊ][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [gæŋ] ,
Bud was doing the blacksmithing , Amigo was directing the gang ,
芽 曾是 正在做 这 铁匠 , 朋友 曾是 导演 这 帮派 ,
巴德在打铁，阿米戈在指挥这伙人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [mes] [ʌv; əv] [biːnz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['faɪər] ,
and a fresh mess of beans was on the fire ,
和 一个 新鲜的 混乱 的 豆子 曾是 在 这 火 ,
火上还烧着一大堆新鲜的豆子。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɛtəl,ʃəl] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['bækboʊn] .
the first kettleful having gone to reënforce the Yaqui's backbone .
这 第一的 满壶 拥有 已消失 到 加强 这 - 骨干 .
第一壶水已经用来加固亚基人的脊梁骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːnz] [wel] [spɛnt] , [ænd; ənd] [bʌd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [reɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [grʌb] -
But they were beans well spent , and Bud did not regret the raid on his grub -
但 他们 是 豆子 出色地 花费 , 和 芽 做过 不是 后悔 这 袭击 在 他的 幼虫 -
[paɪl] .
pile .
桩 .

但这些豆子花得值，巴德并不后悔偷吃了他的食物堆。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][hiː; hi][kʊd; kəd]
If he could get half as much work for what he fed the Mexicans he could
如果 他 可以 得到 一半 作为 很多 工作 为了 什么 他 美联储 这 墨西哥人 他 可以
[wel] [rest] [ˈkɑːntent] .
well rest content .
出色地 休息 内容 .

如果他能用给墨西哥人的食物换来一半的工作量，他就能安心休息了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [fɪl] ,
" **But how did this Indian happen to find you ?** " **demanded Phil** ,
" 但 如何 做过 这 印度 发生 到 寻找 你 ? " 要求 菲尔 ,
“可是这个印第安人是怎么找到你的呢？”菲尔问道。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər][hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] .
when his pardner had explained his acquisition .
什么时候 他的 伙伴 有 解释 他的 获得 .

当他的合伙人解释了他的收购过程之后。

" [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðəm; ðəm]
" **Say , he must have deserted from his company when they brought them**
" 说 , 他 必须 有 荒凉的 从 他的 公司 什么时候 他们 带来 他们
[bæk] [frʌm; frəm][ˌmɔːkteˈsuːmɑː] ! "
back from Moctezuma ! "
后退 从 蒙特祖玛 ! "
“我猜，他一定是当年从蒙特祖玛那里回来的时候就从部队里逃走了！”

" [məˈrɛn] [ˈlaɪkli] , " [əˈsɛntɪd] [bʌd] .
" **More'n likely ,** " **assented Bud** .
" 更多 可能 , " 同意 芽 .
“很有可能，”巴德赞同道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
" **He ain't talking much** ,
" 他 不是 说 很多 ,
他话不多，

[bʌt; bət][aɪ][ˈnoʊtɪs][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] — [ðeɪd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] [ɪf] [ðeɪ]
but I notice he keeps his eye out — they'd shoot him for a deserter if they
但 我 注意 他 保持 他的 眼睛 出去 — 他们会 射击 他 为了 一个 逃兵 如果 他们
[kʊd; kəd] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .
could ketch him .
可以 双体帆船 他 .
但我注意到他一直保持警惕——如果他们能抓住他，就会把他当成逃兵枪毙。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ðæt] [weɪ] . "
I'd hate to see him go that way . "
ID 恨 到 看 他 去 那 方式 . "
我真不希望看到他那样走下去。

" [wel] , [ɪf] [ˈhiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] , [lets] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" **Well , if he's as good as this , let's take care of him !** " **cried Phil with**
" 出色地 , 如果 他是 作为 好的 作为 这 , 我们来吧 拿 关心 的 他 ! " 哭 菲尔 和
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“如果他真有这么好，我们就好好照顾他！”菲尔兴奋地喊道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌd] ,
" **I'll tell you , Bud** ,
" 患病的 告诉 你 , 芽 ,
“我告诉你，巴德，

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第6/13页

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['prɪtɪ] [su:n] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ]
there's something big coming off pretty soon and I'd like to stay around town a

有 某物 大的 未来 离开 漂亮的 很快

little more if I could .

小的 更多的 如果 我 可以 .

近期会有一件大事发生，如果可以的话，我想在城里多待一段时间。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

I want to keep track of things . "

我 想 到 保持 追踪 的 事物 . "

我想把事情都记录下来。

" [fr] ['ɪnstəns] ? " [sə'dʒestɪd] ['hʊkər] ['draɪli] .

" F'r instance ? " suggested Hooker dryly .

" 弗 实例 ? " 建议 妓女 干巴巴地 .

“例如？”胡克冷冷地问道。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [taʊn]
It had struck him that Phil was spending a good deal of time in town

它 有 击 他 那 菲尔 曾是 开支 一个 好的 交易 的 时间 在 镇

[ɔ:l'reɪdɪ] .

already .

已经 .

他突然意识到，菲尔已经在城里待了相当长的时间了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

" Well , there's this revolution .

" 出色地 , 有 这 革命 .

“嗯，现在有场革命。”

[ʃʊr] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [wʌn] [su:n] .

Sure as shooting they're going to pull one soon .

当然 作为 射击 它们是 去 到 拉 一 很快 .

他们肯定会很快搞出点么蛾子。

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['meksɪkən][ˈmaɪnərz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][fɔ:'tju:nə] ,

There's two thousand Mexican miners working at Fortuna ,

有 二 千 墨西哥 矿工 在职的 在 福尔图纳 ,

福图纳矿区有两千名墨西哥矿工在工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ['berɪd] .

and they say every one of ' em has got a rifle buried .

和 他们 说 每一个 一 的 - 呃 有 得到 一个 步枪 埋葬 .

他们说他们每个人都埋了一支步枪。

[naʊ] [ðeə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][ænd; ənd] [drɪft] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

Now they're beginning to quit and drift out into the hills ,

现在 它们是 开始 到 辞职 和 漂移 出去 进入 这 丘陵 ,

现在他们开始放弃，陆续搬到山里去。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] . "

and we're likely to hear from them any time . "

和 是 可能 到 听到 从 他们 任何 时间 . "

我们随时都可能收到他们的消息。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsteɪŋ] [ɪn] [kæmp] , [ðen] , " [riˈmɑ:kt] [bʌd] .

" **All the more reason for staying in camp , then , " remarked Bud .**
" 全部 这 更多的 原因 为了 入住 在 营 , 然后 , " 评论 芽 .

“那就更有理由留在营地了,”巴德说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [fɪl] , [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [hɪr] .

" **I'll tell you , Phil , I need you here .**
" 患病的 告诉 你 , 菲尔 , 我 需要 你 这里 .

“菲尔,我告诉你,我需要你在这里。”

[ðæt] [ˈdɔ:ɡɪd] [ledʒ] [ɪz] [lɔ:st] , [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wer]
That dogged ledge is lost , good and plenty , and I need you to say where
那 顽强 壁架 是 丢失的 , 好的 和 很多 , 和 我 需要 你 到 说 在哪里
[tu:; tə] [dɪɡ] .
to dig .
到 挖 .

那块顽固的岩架已经消失了,而且数量还不少,我需要你告诉我应该在哪里挖掘。

[wi:; wi] [eɪnt] [ˈdu:ɪŋ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [oʊld] [ˈærəɡən] [dɪd] — [dʒʌst] [ˈru:tɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [rɔ:k] -
We ain't doing much better than old Aragon did — just rooting around in that rock -
我们 不是 正在做 很多 更好的 比 老的 阿拉贡 做过 — 只是 根 大约 在 那 岩石 -
[paɪl] — [lets] [du:][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmbərɪŋ] ,
pile — let's do a little timbering ,
桩 — 我们来吧 做 一个 小的 木材 ,

我们做得也好不到哪儿去,跟老阿拉贡比起来也好不到哪儿去——就只是在那堆石头里瞎转悠——咱们还是砍点木头吧。

[ænd; ənd] [sɪŋk] . " **and sink .** "
和 下沉 . "

然后沉没。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈtɪmbər] [ðæt] [rɔ:k] , " [ˈænsər] [di:] [ˈlænsɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **You can't timber that rock , " answered De Lancey decidedly .**
" 你 不能 木材 那 岩石 , " 回答 德 兰西 绝对地 .

“你不可能用木材搬运那块石头,”德兰西斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
" **And besides ,**
" 和 除了 ,

此外,

[ɪts] [ˈtʃi:pər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [ˈtwenti] [fi:t] [di:p] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ˈtʌn(ə)] [ɔ:r] [sɪŋk] [ə; eɪ]
it's cheaper to make a cut twenty feet deep than it is to tunnel or sink a
它是 更便宜 到 制作 一个 切 二十 脚 深的 比 它 是 到 隧道 或者 下沉 一个
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

挖一个20英尺深的洞比开挖隧道或竖井要便宜得多。

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɔ:rfəri] [ˈkɑ:ntækt] — [ðen] [wi:l] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] . "
Wait till we get to that porphyry contact — then we'll know where we're at . "
等待 直到 我们 得到 到 那 斑岩 接触 — 然后 出色地 知道 在哪里 是 在 . "

等我们到达斑岩接触带——那时我们就知道我们身处何处了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈɡrʌmblɪd] [bʌd] ; " [bʌt; bət] [si:mz] [laɪk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
" **All right , " grumbled Bud ; " but seems like we're a long time getting there .**
" 全部 正确的 , " 咕哝 芽 ; " 但 似乎 喜欢 是 一个 长的 时间 获得 那里 .

“好吧,”巴德咕哝道,“但看来我们还要走很长时间才能到那儿。”

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ˈdaʊnˈtaʊn] ? "
What's the news downtown ? "
是什么 这 消息 市中心 ? "

市中心有什么新闻？

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] [ˈoʊvər][ɪn] - — [ɔˈrouzkoʊ][ænd; ənd][ˈsæləzɑːr][ænd; ənd]
the fireworks have begun again over in Chihauhua — Orozco and Salazar and
这 烟花 有 开始 再次 超过 在 - — 奥罗兹科 和 萨拉扎尔 和
[ðæt] [bʌntʃ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɔːkteˈsuːməː] [sker] ,
that bunch — but it seems there was something to this Moctezuma scare ,
那 束 — 但 它 似乎 那里 曾是 某物 到 这 蒙特祖玛 吓 ,
奇瓦瓦州那边又开始热闹起来了——奥罗兹科、萨拉萨尔和他们那帮人——但看来蒙特祖玛的恐慌并非空穴来风。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmaɪnɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [daʊn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi]
I was talking to an American mining man from down that way and he
我 曾是 说 到 一个 美国人 矿业 男人 从 向下 那 方式 和 他
[toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðen]
told me that the Federals marched out to where the rebels were and then
讲述 我 那 这 联邦 行军 出去 到 在哪里 这 叛军 是 和 然后
[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm] — [sʌm; səm]
sat down and watched them cross the river without firing on them — some
卫星 向下 和 观看 他们 叉 这 河 没有 射击 在 他们 — 一些
[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [bɜːˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] - [leg] [ˈfedərəlz]
kind of an understanding between Bernardo Bravo and these black - leg Federals
种类 的 一个 理解 之间 贝尔纳多 Bravo 和 这些 黑色的 - 腿 联邦

.
:
.
我当时和一位来自那边的美国矿工聊天，他告诉我，联邦军走到叛军所在的地方，然后坐下来看着他们过河，却没有向他们开火——这是贝尔纳多·布拉沃和这些黑帮联邦军之间达成的某种默契。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfartɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɑːkiːz] [ɡɑːt] [əˈweɪ]
" **The only fighting there was was when a bunch of twenty Yaquis got away**
" 这 仅有的 斗争 那里 曾是 曾是 什么时候 一个 束 的 二十 雅基人 得到 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [went] [ˈæftər][bɜːˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ][baɪ]
from their officers in the rough country and went after Bernardo Bravo by
从 他们的 警官 在 这 粗糙的 国家 和 去 后 贝尔纳多 Bravo 经过
[ðer; ðər] [ˈloʊnsəm] .
their lonesome .
他们的 寂寞 .

“那里唯一的战斗是二十来个亚基人脱离了他们的军官，独自追击贝尔纳多·布拉沃。”

[ðæt] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [sker] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
That threw a big scare into him , too ,
那 扔 一个 大的 吓 进入 他 , 也 ,

这件事也把他吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ðəm; ðəm][ɔːf] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] [aɪ'd] **but he managed to fight them off — and if I was making a guess I'd**
但 他 管理 到 斗争 他们 离开 — 和 如果 我 曾是 制作 一个 猜测 ID
[bet] [ðæt] [jʊr; jər] ['jɑːkiː] [frend] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪtɪŋ] ['twenti] . "**bet that your Yaqui friend was one of that fighting twenty** . "
赌注 那 你的 亚基 朋友 曾是 一 的 那 斗争 二十 . "
但他设法击退了他们——如果让我猜，我会打赌你的亚基族朋友就是那二十个战斗者之一。

" [aɪ] ['rekən] , " [ə'sentɪd] [bʌd] ; " [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **I reckon , " assented Bud ; " but don't you say nothing** .
" 我 估计 , " 同意 芽 ; " 但 不 你 说 没有什么 .
“我猜也是,”巴德同意道; “但你什么也别说。”

[aɪ] [niːd] [ðæt] ['ɑːmbreɪ] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I need that hombre in my business .
我 需要 那 男人 在 我的 商业 .

我的生意需要这样的人。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kʌt] — [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [æən; ən][oʊld] [bɔːrd]
Come on , let's go up and look at that cut — I come across an old board
来 在 , 我们来吧 去 向上 和 看 在 那 切 — 我 来 穿过 一个 老的 木板
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

来吧，我们上去看看那块木板——我今天偶然发现了一块旧木板。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] , [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['stefənʊsʒəu'hænis'pɔːlu] [left] .
down in the muck , and I bet you it's a piece that Kruger left .
向下 在 这 泥浆 , 和 我 赌注 你 它是 一个 片 那 克鲁格 左边 .

在泥泞里，我敢打赌这是克鲁格留下的一块碎片。

['fʌni] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ðoʊ] ,
Funny we don't come across some of his tools , though ,
有趣的 我们 不 来 穿过 一些 的 他的 工具 , 尽管 ,
奇怪的是，我们并没有发现他的一些工具。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [went] [ɔːf] . "**or the hole where the powder went off** . "
或者 这 洞 在哪里 这 粉末 去 离开 . "

或者说是火药爆炸的那个洞。

" [wen] [wiː; wi][duː] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [fɪl] , " [wiːl] [biː; bi] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" **When we do that , " observed Phil , " we'll be where we're going** .
" 什么时候 我们 做 那 , " 观察到 菲尔 , " 出色地 是 在哪里 是 去 .
“当我们那样做的时候,”菲尔说道, “我们就能到达我们要去的地方了。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðen] [bʌt; bət] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['pepərz] .
Nothing to do then but lay off the men and wait till I get my papers .
没有什么 到 做 然后 但 躺 离开 这 男人 和 等待 直到 我 得到 我的 文件 .

那我只能先放过这些人，等我的证件办好了再说。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [dəʊnt] ['hɜːri] [soʊ][hɑːrd] — [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] ,
That's why I say don't hurry so hard — we haven't got our title to this claim ,
那就是 为什么 我 说 不 匆忙 所以 难的 — 我们 还没有 得到 我们的 标题 到 这 宣称 ,
所以我说别那么着急——我们还没拿到这块地的所有权呢。

['pɑːrdnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [get][aɪ 'tiː] , ['iːðər] — [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
pardner , and we won't get it , either — not for some time yet .
伙伴 , 和 我们 惯于 得到 它 , 任何一个 — 不是 为了 一些 时间 然而 .

伙伴，我们也得不到——至少暂时还得不到。

[sə'pəʊz] [ju:d] [hit] [ðɪs] [ledʒ] — "
Suppose you'd hit this ledge — "
认为 你会 打 这 壁架 一 "

假设你碰到这个边缘——

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hit][aɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] [bʌd] , " [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ju:; jə][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:]
" Well , if I hit it , " remarked Bud , " I'll stay with it — you can trust me
" 出色地 , 如果 我 打 它 , " 评论 芽 , " 患病的 停留 和 它 — 你 能 相信 我
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“嗯，如果我击中了它，”巴德说道，“我会坚持下去——你可以相信我这一点。”

[hə'ləʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] [faʊnd] ?
Hello , what's the Yaqui found ?
你好 , 是什么 这 亚基 成立 ?

你好，亚基人发现了什么？

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kʌt] [ə'mi:goʊ][kwɪt] [wɜ:rk][ænd; ənd] ,
" As they came up the cut Amigo quit work and ,
" 作为 他们 来了 向上 这 切 朋友 辞职 工作 和 ,

“当他们上来的时候，阿米戈辞职了，

[waɪl] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ['fa:ləʊd] [su:t][ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪk'spektəntli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
while the Mexicans followed suit and gathered expectantly behind him ,
尽管 这 墨西哥人 随后 套装 和 聚集 满怀期待地 在后面 他 ,

墨西哥人也纷纷效仿，满怀期待地聚集在他身后。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [θri:] ['rʌsti] [drɪlz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [drɪl] - [spu:n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
he picked up three rusty drills and an iron drill - spoon and presented
他 挑选 向上 三 生锈的 演习 和 一个 铁 钻头 - 勺子 和 呈现
[ðem; ðəm][tu:; tə] [bʌd] .
them to Bud .
他们 到 芽 .

他拿起三把生锈的钻头和一个铁钻勺，把它们递给了巴德。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meksɪkənz] ,
Evidently he had learned the object of their search from the Mexicans ,
显然 他 有 学习 这 目的 的 他们的 搜索 从 这 墨西哥人 ,

显然，他从墨西哥人那里得知了他们搜寻的目标。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['eni] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [mʌtʃ] -
but if he looked for any demonstrations of delight at sight of these much -
但 如果 他 看起来 为了 任何 示威游行 的 喜 在 视线 的 这些 很多 -
[sɔ:t] - [fɔ:r; fər] [tu:lz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
sought - for tools he was doomed to disappointment ,
寻求 - 为了 工具 他 曾是 注定失败 到 失望 ,

但是，如果他指望看到这些梦寐以求的工具时会表现出任何喜悦之情，那他注定会失望。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [bʌd][ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [sku:lɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt] .
for both Bud and Phil had schooled themselves to keep their faces straight .
为了 两个都 芽 和 菲尔 有 受过教育 他们自己 到 保持 他们的 面孔 直的 .

因为巴德和菲尔都训练自己保持面无表情。

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [bʌd] , " [oʊld] [drɪlz] , [eɪ] ?
" Um - m , " said Bud , " old drills , eh ?
" 嗯 - 米 , " 说 芽 , " 老的 演习 , 嗯 ?

“嗯，”巴德说，“老式钻头，是吧？”

[wer] [ju:; jə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
Where you find them ?
在哪里 你 寻找 他们 ?

在哪里可以找到它们？

" [ðə; ði] ['jɑ:ki:] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][spɑ:t] ,
" **The Yaqui led the way to the face of the cut and showed the spot** ,
" 这 亚基 引领 这 方式 到 这 脸 的 这 切 和 显示 这 点 ,
“亚基人带头走到切口处，并指出了位置，

[ə; eɪ][hoʊl] [br'ni:θ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɪvn] [rɑ:k] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌsɒt'dʌn]
a hole beneath the pile of riven rock ; and a Mexican , not to be outdone
一个 洞 下面 这 桩 的 裂隙 岩石 ; 和 一个 墨西哥 , 不是 到 是 胜过
,
.
,
.

在一堆碎石下面有一个洞；还有一个墨西哥人，也不甘示弱。
[græbd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['pɔ:rfəri] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt]
grabbed up a handful of powdered porphyry and indicated where the dynamite
抓住 向上 一个 少数 的 粉末状 斑岩 和 表明的 在哪里 这 炸药
[hæd; həd] ['pʌlvəraɪzd] [,aɪ 'ti:] .
had pulverized it .
有 粉碎的 它 .

他抓起一把粉末状的斑岩，指出炸药将其炸碎的地方。
" ['bi:n] , " [sed] [fɪl] , ['pɔɪŋ] ['sɑ:ləmli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **Bien , " said Phil , pawing solemnly around in the bottom of the hole ; and then**
" 比恩 , " 说 菲尔 , 爪子 庄严地 大约 在 这 底部 的 这 洞 ; 和 然后
,
.
,
.

“好吧，”菲尔说着，郑重其事地在洞底摸索着；然后，
['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃf] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɜ:rt] , [hi:; hi] ['kærid] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .
filling his handkerchief with fine dirt , he carried it down to the creek .
填充 他的 手帕 和 美好的 污垢 , 他 携带 它 向下 到 这 溪 .
他用手帕装满细土，然后拿着手帕走到小溪边。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnəz] [pæn] , [hi:; hi] [wɔ:ʃt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] ,
There , in a miner's pan , he washed it out carefully ,
那里 , 在 一个 矿工的 平底锅 , 他 洗过 它 出去 小心 ,
他在那里用矿工用的淘金盘仔细地把它洗干净了。

[s'loʊpɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [swə:liŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst]
slopping the waste over the edge and swirling the water around until at last
倾斜 这 浪费 超过 这 边缘 和 旋转 这 水 大约 直到 在 最后的
['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɜ:rt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .
only a little dirt was left in the bottom of the pan .
仅有的 一个 小的 污垢 曾是 左边 在 这 底部 的 这 平底锅 .
将污物倾倒入锅边，并搅动水，直到锅底只剩下少量泥土。

[ðen] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['meksɪkənz] [lʊkt] [ɑ:n] , [hi:; hi] [teɪld] [ðɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] ,
Then , while all the Mexicans looked on , he tailed this toward the edge ,
然后 , 尽管 全部 这 墨西哥人 看起来 在 , 他 有尾巴的 这 朝向 这 边缘 ;
然后，在所有墨西哥人的注视下，他尾随其后向边缘走去。

['skæniŋ] [ðə; ði][ləst] ['remnənt] [fɔ:r; fər][goʊld] — [ænd; ənd] [kwɪt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kʌlə] .
scanning the last remnant for gold — and quit without a color .
扫描 这 最后的 剩 为了 金子 — 和 辞职 没有 一个 颜色 .
扫描最后一点残迹寻找金子——却一无所获。

" [nɑ:də] !
" **Nada !**
" 娜达 !
“什么都没有！ ”

" [hiː hi][krɑɪd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pæn] ,
 " he cried , throwing down the pan ,
 " 他 哭 , 投掷 向下 这 平底锅 ,
 他哭着把平底锅扔在了地上。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['meksɪkənz] [sensɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][maɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt]
and in some way the Mexicans sensed the fact that the mine had turned out
 和 在 一些 方式 这 墨西哥人 感觉到的 这 事实 那 这 矿 有 转向 出去

[ə; eɪ] ['feɪljər] .
a failure .
 一个 失败 .

在某种程度上，墨西哥人感觉到这座矿已经失败了。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kat] [ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp] [ðə; ði] ['bærən] [dʌst] ,
Three times he went back to the cut and scooped up the barren dust ,
三 时代 他 去 后退 到 这 切 和 抢先报道 向上 这 荒芜 灰尘 ,
他三次回到切口处，铲起裸露的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [men] [ðei] [kʊd; kəd][kwɪt] .
and then he told the men they could quit .
 和 然后 他 讲述 这 男人 他们 可以 辞职 .
 然后他告诉那些男人们他们可以辞职了。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] !
 " **No more work !**
 " 不 更多的 工作 !

"不用再工作了！"

" [hi:; hi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['bɪtərnəs] .
 " he said , affecting a dejected bitterness .
 " 他 说 , 影响 一个 垂头丧气 苦味 .
 "他装出一副沮丧苦涩的样子说道。"

" [noʊ] [heɪ] ['nɑ:də] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] !
 " **No hay nada — there is nothing !**
 " 不 干草 nada — 那里 是 没有什么 !
 "No hay nada——什么都没有! "

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'ju:zuəl] , ['endɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['leɪbəz] ,
 " **And** **with** **this** **sad** , **but** **by** **no** **means** **unusual** , **ending** **to** **their** **labors** ,
 " 和 和 这 伤心 , 但 经过 不 方法 异常 , 结束 到 他们的 劳动 ,
 "他们的劳动就这样悲惨地结束了，但这绝非罕见。"

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðər; ðər][kæmp] ,
the Mexicans went away to their camp ,
 这 墨西哥人 去 离开 到 他们的 营 ,
 墨西哥人回到了他们的营地。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [peɪ] .
speculating among themselves as to whether they could get their pay .
 推测 之中 他们自己 作为 到 无论 他们 可以 得到 他们的 支付 .
 他们私下猜测自己能否拿到工资。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [fɪl] ['bekənd] [bʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent]
But when the last of them had gone Phil beckoned Bud into the tent
 但 什么时候 这 最后的 的 他们 有 已消失 菲尔 招手 芽 进入 这 帐篷
 [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kwɔ:rts] .
and showed him a piece of quartz .
 和 显示 他 一个 片 的 石英 .

但当他们中最后一个人离开后，菲尔招呼巴德进帐篷，并向他展示了一块石英。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Just take a look at that !**
" 只是 拿 一个 看 在 那 ！

瞧瞧那个！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [glæns] [tuːld] [ˈhʊkər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn]
" **he said , and a single glance told Hooker that it was full of fine**
" 他 说 , 和 一个 单身的 瞥一眼 讲述 妓女 那 它 曾是 满的 的 美好的
[ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
particles of gold .
颗粒 的 金子 。

“他说，胡克只看了一眼就知道里面充满了细小的金粒。

" [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈlʊkɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [diː] [ˈlænsɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **I picked that up when they weren't looking , " whispered De Lancey , his eyes**
" 我 挑选 那 向上什么时候 他们 不是 寻找 , " 低声说道 德 兰西 , 他的 眼睛
[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
dancing with triumph .
跳舞 和 胜利 。

“我趁他们不注意的时候捡到了它，”德兰西低声说道，眼中闪烁着胜利的光芒。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈkruːɡərz] ! "
" **It's the same rock — the same as Kruger's ! "**
" 它是 这 相同的 岩石 — 这 相同的 作为 克鲁格的 ！ "

“这是同一块岩石——和克鲁格发现的那块一模一样！”

" [wel] , [pʊt] - [zɪːr; ər][ðer; ðər] , [ðen] , [ˈpɑːrɪdnər] ! " [kraɪd] [bʌd] , [græbɪŋ] [æt; ət] - [diː] - [hænd]
" **Well , put ' er there , then , pardner ! " cried Bud , grabbing at ' De Lancey's hand**
" 出色地 , 放 - 呃 那里 , 然后 , 伙伴 ！ " 哭 芽 , 抓取 在 - 德 - 手
.
.
.

“那就把她放那儿去吧，伙计！”巴德喊道，一把抓住德兰西的手。

" [wiːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **We've struck it !**
" 我们已经 击 它 ！

我们击中它了！

" [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][ðer; ðər] [dɪˈsiːtʃ(ə)] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ˈsaɪləntli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **And with a broad grin on their deceitful faces they danced silently around the**
" 和 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他们的 欺骗性的 面孔 他们 跳舞 默默 大约 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“他们脸上带着虚伪的笑容，在帐篷周围悄无声息地跳舞，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ænd; ɐnd] [beɪd] [ðem; ðəm] " [,ɑːdiˈəʊs] !
after which they paid off the Mexicans and bade them " Adios !
后 哪个 他们 有薪酬的 离开 这 墨西哥人 和 巴德 他们 " 再见 ！

之后，他们付钱给墨西哥人，并向他们道别：“再见！”

" [ˌeksˌɑːviː]
" **XIV**
" 十四

十四

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ(ə)n] — [ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It is a great sensation — striking it rich — one of the greatest in the world .
它 是 一个 伟大的 感觉 — 引人注目 它 富有的 — 一 的 这 最 在 这 世界 。

一夜暴富的感觉真是太棒了——这是世界上最棒的感觉之一。

[sʌm; səm][men] [pʌntʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːroʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
Some men punch a burro over the desert all their lives in the hope of
一些 男人 冲床 一个 驴子 超过 这 沙漠 全部 他们的 生活 在 这 希望 的
[əˈtʃiːvɪŋ] [aɪˈtiː][wʌns] ;
achieving it once ;
实现 它 一次 ;

有些人一生都在沙漠中策马奔腾，只为实现一次梦想；

[bʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][græsp] .
Bud and Phil had taken a chance , and the prize lay within their grasp .
芽 和 菲尔 有 已采取 一个 机会 , 和 这 奖 躺 之内 他们的 抓牢 .

巴德和菲尔冒险一搏，而胜利就在眼前。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] — [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [sləʊ] — [ænd; ənd]
Only a little while now — a month , maybe , if the officials were slow — and
仅有的 一个 小的 尽管 现在 — 一个 月 , 或许 , 如果 这 官员 是 慢的 — 和
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .
the title would be theirs .
这 标题 会 是 他们的 .

再过不久——如果官员们办事慢的话，也许一个月——冠军就将属于他们了。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈmaɪnərz] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] , [went] [ðer; ðər] [wei] , [wel] [kənˈtentɪd]
The Mexican miners , blinded by their ignorance , went their way , well contented
这 墨西哥 矿工 , 失明 经过 他们的 无知 , 去 他们的 方式 , 出色地 满足
[tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
to get their money .
到 得到 他们的 钱 .

墨西哥矿工们被无知蒙蔽了双眼，心满意足地走完了他们的路，因为他们已经拿到了钱。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] .
Nobody knew .
无人 知道 .

谁也不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .
There was nothing to do but to wait .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 等待 .

除了等待，别无他法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But to wait , as some people know , is the hardest work in the world .
但 到 等待 , 作为 一些 人们 知道 , 是 这 最难 工作 在 这 世界 .

但有些人知道，等待是世界上最难熬的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt][ðə; ði][maɪn] , [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn][ˈsiːkrət] ,
For the first few days they lingered about the mine , gloating over it in secret ,
为了 这 第一的 很少 天 他们 徘徊不去 关于 这 矿 , 幸灾乐祸 超过 它 在 秘密 ,

头几天，他们徘徊在矿井附近，暗自得意。

[ˈlæfɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈsɪŋɪŋ] [geɪ] [ˈsɔŋz] — [ðen] ,
laughing back and forth , singing gay songs — then ,
笑 后退 和 前进 , 歌唱 同性恋 歌曲 — 然后 ,

他们互相大笑，唱着同性恋歌曲——然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈekstəsi] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [set][ɪn] , [ðeɪ] [went] [tuː] [weɪz]
as the ecstasy passed and the weariness of waiting set in , they went two ways
作为 这 狂喜 通过了 和 这 疲劳 的 等待 放 在 , 他们 去 二 方式
.
:
.

随着兴奋感消退，等待的疲惫感袭来，他们分道扬镳。

[sʌm; səm] [ˈfæsrˈneɪ(ə)n] , [ˌnɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [bʌd] , [druː] [diː] [ˈlænsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
Some fascination , unexplained to Bud , drew De Lancey to the town .

一些 魅力 , 无法解释 到 芽 , 画 德 兰西 到 这 镇 .

德兰西被某种连巴德都无法解释的魅力所吸引，来到了这个小镇。

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈhʊkər] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
He left in the morning and came back at night , but Hooker stayed at the

他 左边 在 这 早晨 和 来了 后退 在 夜晚 , 但 妓女 入住 在 这

[maɪn] .
mine .
矿 .

他早上离开，晚上回来，但胡克却留在了矿上。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒeləsli] ,
Day and night , week - days and Sundays , he watched it jealously ,

天 和 夜晚 , 星期 - 天 和 星期日 , 他 观看 它 嫉妒 ,

日日夜夜，工作日和星期天，他都嫉妒地注视着它。

[lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni]
lest some one should slip in and surprise their secret — and for company

免得 一些 一 应该 滑 在 和 惊喜 他们的 秘密 — 和 为了 公司

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pet] [hɔːrs] ,
he had his pet horse ,

他 有 他的 宠物 马 ,

以免有人溜进来，揭穿他们的秘密——而且他还有他的宠物马作伴。

[ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [ˈɪndiən] , [əˈmiːgoʊ] .
Copper Bottom , and the Yaqui Indian , Amigo .

铜 底部 , 和 这 亚基 印度 , 朋友 .

铜底，还有雅基印第安人，阿米戈。

[ɪgˈnɑːsiːoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈriːəl] [neɪm] ,
Ignacio was the Indian's real name ,

伊格纳西奥 曾是 这 印度人的 真实的 姓名 ,

伊格纳西奥是那个印第安人的真名。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɡʊd] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [seɪnts] ;
for the Yaquis are all good Catholics and named uniformly after the saints ;

为了 这 雅基人 是 全部 好的 天主教徒 和 命名 均匀地 后 这 圣徒 ;

因为雅基人都是虔诚的天主教徒，而且都以圣徒的名字命名；

[bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [əˈmiːgoʊ] , [ɔːr] [frend] ,
but Bud had started to call him Amigo , or friend ,

但 芽 有 开始 到 称呼 他 朋友 , 或者 朋友 ,

但巴德开始叫他“阿米戈”，也就是朋友。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɑːsiːoʊ] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
and Ignacio had conferred the same name on him .

和 伊格纳西奥 有 授予 这 相同的 姓名 在 他 .

伊格纳西奥也给他取了同样的名字。

[pʊr] [ɪgˈnɑːsiːoʊ] !
Poor Ignacio !

贫穷的 伊格纳西奥 !

可怜的伊格纳西奥！

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ˈdɑːlər] - [ə; eɪ] - [deɪ] [dʒɑːb] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
his four - dollar - a - day job had gone glimmering in half a day ,

他的 四 - 美元 - 一个 - 天 工作 有 已消失 微光 在 一半 一个 天 ,

他那份一天挣四美元的工作，半天就没了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈlæbɔːərz] [drɪˈpɑːrtɪd] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ˈduːɪŋ] [ɑːd]
but when the Mexican laborers departed he lingered around the camp , doing odd
但 什么时候 这 墨西哥 劳工 已离开 他 徘徊不去 大约 这 营 , 正在做 奇怪的
[dʒɑːbz] ,
jobs ,
工作 ,

但墨西哥劳工离开后，他却留在营地附近，做些零工。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
until he won a place for himself .
直到 他 韩元 一个 地方 为了 他自己 .

直到他为自己赢得了一席之地。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wer] [noʊ] [ˈtretʃəri] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnəˈwer] ,
At night he slept up in the rocks , where no treachery could take him unaware ,
在 夜晚 他 睡着了 向上 在 这 岩石 , 在哪里 不 背信弃义 可以 拿 他 不知情 ,
夜里他睡在岩石缝隙里，这样任何阴谋诡计都无法让他毫无防备。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmiːɡoʊ] [huː] [əˈrouz][ænd; ænd] [lɪt]
but at the first peep of dawn it was always Amigo who arose and lit
但 在 这 第一的 窥视 的 黎明 它 曾是 总是 朋友 WHO 出现 和 点燃
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

但黎明破晓时分，总是阿米戈起身点燃篝火。

[ðen] , [ɪf] [noʊ][wʌn][gaːt] [ʌp] , [hiː; hi] [kʊkt] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] ,
Then , if no one got up , he cooked a breakfast after his own ideas ,
然后 , 如果 不 一 得到 向上 , 他 煮熟 一个 早餐 后 他的 自己的 想法 ,
如果没人起床，他就按照自己的想法做早餐。

[ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [laɪ] , [ˈbrɔɪlɪŋ] [miːt] [ɑːn] [stɪks] ,
boiling the coffee until it was as strong as lye , broiling meat on sticks ,
沸腾 这 咖啡 直到 它 曾是 作为 强的 作为 碱液 , 烤制 肉 在 棍子 ,
把咖啡煮到像碱液一样浓，把肉串在棍子上烤，

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
and went to turn out the horses .
和 去 到 转动 出去 这 马匹 .

然后去放马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈenviəs] [ɡlɑːnsɪz] [kæst][æt; ət] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] , [ˈhʊkər] [hæd; həd]
With the memory of many envious glances cast at Copper Bottom , Hooker had
和 这 记忆 的 许多 羡慕 眼神 投掷 在 铜 底部 , 妓女 有
[bɪlt] [ə; eɪ] [staʊt] [kəˈræl] ,
built a stout corral ,
建造 一个 肥硕 围栏 ,

想起许多人对铜底牧场投来的羡慕目光，胡克建造了一个坚固的畜栏。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪz] [kloʊz] - [ˈhɒbəld]
where he kept the horses up at night , allowing them to graze close - hobbled
在哪里 他 保留 这 马匹 向上 在 夜晚 , 允许 他们 到 轻擦 关闭 - 跛行
[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
in the daytime .
在 这 白天 .

他把马匹留在马厩里过夜，白天则用缰绳拴住它们，让它们在草地上吃草。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ɪnsəˈrektəʊ] [ɑːn] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
A Mexican insurrecto on foot is a contradiction of terms ,
一个 墨西哥 起义者 在 脚 是 一个 矛盾 的 条款 ,

墨西哥起义者徒步行动本身就是一个矛盾的说法。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
if there are any horses or mules in the country ,
如果 那里 是 任何 马匹 或者 骡子 在 这 国家 ,
如果国内有马或骡子的话,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbændz][ʌv; əv][eks] - [ˈmaɪnərz][frʌm; frəm][fɔːtju:nə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðer; ðər]
and several bands of ex - miners from Fortuna had gone through their
和 一些 乐队 的 前任 - 矿工 从 福尔图纳 有 已消失 通过 他们的
[kæmp][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ](ə)n] ,
camp in that condition ,
营 在 那 状况 ,
好几批来自福图纳的前矿工都曾以这种状态穿过他们的营地。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈraɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with new rifles in their hands .
和 新的 步枪 在 他们的 双手 .
他们手中拿着崭新的步枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [teɪl] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ðeɪ] [ˈspiːdəli] [ɡev]
But if they had any designs on the Eagle Tail live stock they speedily gave
但 如果 他们 有 任何 设计 在 这 鹰 尾巴 居住 库存 他们 迅速地 给予
[ðem; ðəm][ʌp] ;
them up ;
他们 向上 ;
但如果他们觊觎鹰尾牧场的牲畜，他们很快就会放弃；

[fɔːr; fər] , [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːls] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
for , while he would feed them and even listen to their false tales
为了 , 尽管 他 会 喂养 他们 和 甚至 听 到 他们的 错误的 故事
[ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
of patriotism ,
的 爱国主义 ,
因为，尽管他会给他们食物，甚至还会听他们编造虚假的爱国故事，

[bʌd] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbərz] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Bud had no respect for numbers when it came to admiring his horse .
芽 有 不 尊重 为了 数字 什么时候 它 来了 到 钦佩 他的 马 .
在欣赏他的马时，巴德对数字毫不在意。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɑːkiː] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrezərˈveɪʃən] [əˈbʌʊt]
Even with the Yaqui , much as he trusted him , he had reservations about
甚至 和 这 亚基 , 很多 作为 他 可信 他 , 他 有 预订 关于
[ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] ;
Copper Bottom ;
铜 底部 ;
即使是亚基人，尽管他很信任他，但他对铜底人还是有所保留；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpetɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hiː; hi]
and once , when he found him petting him and stroking his nose , he
和 一次 , 什么时候 他 成立 他 抚摸 他 和 抚摸 他的 鼻子 , 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fərˈbɪdɪŋli] .
shook his head forbiddingly .
摇晃 他的 头 令人望而生畏 .
有一次，他发现那家伙在抚摸他，还揉搓他的鼻子，于是他摇了摇头，表示禁止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɔːtərd] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər]
And from that day on , though he watered Copper Bottom and cared for
和 从 那 天 在 , 尽管 他 浇水 铜 底部 和 关心 为了
[hɪz; ɪz] [ˈwʌnts] ,
his wants ,
他的 想要 ,
从那天起，虽然他给铜底浇水，满足它的需求，

[ə'mi:ɡoʊ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] ['nevər][tu:; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] .

Amigo was careful never to caress him .
朋友 曾是 小心 绝不 到 抚摸 他 .

阿米戈小心翼翼地从不抚摸他。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] ['mætərz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌd] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['jɑ:ki:]
But in all other matters , even to lending him his gun , Bud trusted the Yaqui
但 在 全部 其他 事情 , 甚至 到 贷款 他 他的 枪 , 芽 可信 这 亚基

[æbsə'lu:tli] .
absolutely .
绝对地 .

但在所有其他事情上, 甚至包括把枪借给他, 巴德都绝对信任亚基人。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][kæmp] [ðæt] [ə'mi:ɡoʊ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪr] ,
It was about a week after he came to camp that Amigo sighted a deer ,
它 曾是 关于 一个 星期 后 他 来了 到 营 那 朋友 目击者 一个 鹿 ,

阿米戈来到营地大约一周后, 就看到了一只鹿。

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][hi:; hi] [kɪld] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ʃɑ:t] .
and when Bud lent him his rifle he killed it with a single shot .
和 什么时候 芽 借出的 他 他的 步枪 他 被杀 它 和 一个 单身的 射击 .

当巴德把步枪借给他时, 他一枪就把它打死了。

[su:n] ['æftərwəd] [hi:; hi] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:r; fər]
Soon afterward he came loping back from a scouting trip and made signs for
很快 之后 他 来了 慢跑 后退 从 一个 侦察 旅行 和 制成 标志 为了

[ðə; ði] [ɡʌn] [ə'ɡen] ,
the gun again ,
这 枪 再次 ,

不久之后, 他侦察归来, 再次向枪做了个手势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pekəri] , [wɪt] [hi:; hi] ['roʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] ,
and this time he brought in a young peccary , which he roasted in a pit ,
和 这 时间 他 带来 在 一个 年轻的 野猪 , 哪个 他 烤 在 一个 坑 ,

['ɪndiən] [stɑɪl] .
Indian style .
印度 风格 .

这次他带来了一只小野猪, 用印度的方式在坑里烤了起来。

['æftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌd] [sent] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [hʌnt] ,
After that , when the meat was low , Bud sent him out to hunt ,
后 那 , 什么时候 这 肉 曾是 低的 , 芽 发送 他 出去 到 打猎 ,

之后, 当肉食匮乏时, 巴德派他出去打猎。

[ænd; ənd] [i:t] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][waɪld][hɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ] [dɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] ['kɑ:rtrɪdʒ] .
and each time he brought back a wild hog or a deer for every cartridge .
和 每个 时间 他 带来 后退 一个 荒野 猪 或者 一个 鹿 为了 每一个 墨盒 .

每次他用每一发子弹都猎到一头野猪或一头鹿。

[ðə; ði][wʌn] [krɔ:s] [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The one cross under which the Yaqui suffered was the apparent failure of the
这 一 叉 在下面 哪个 这 亚基 遭受 曾是 这 明显 失败 的 这

[maɪn][ænd; ənd] ,
mine and ,
矿 和 ,

亚基人遭受的唯一苦难是矿井的明显失败,

['æftər] ['slɪpɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kʌt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] ['reɪdiənt] .
after slipping up into the cut a few times , he finally came back radiant .
后 滑倒 向上 进入 这 切 一个 很少 时代 , 他 最后 来了 后退 辐射状 .

几次掉队后, 他终于容光焕发地回来了。

" ['mirə] !
" **Mira** !
" 米拉 !

“米拉！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] ;
" **he said , holding out a piece of rock ;**
" 他 说 , 保持 出去 一个 片 的 岩石 ;
“他一边说着，一边递出一块石头；

[ænd; ənd] [wen] ['hʊkər] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [kwɔ:rtz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [speks]
and when Hooker gazed at the chunk of quartz he pointed to the specks
和 什么时候 妓女 凝视 在 这 块 的 石英 他 尖 到 这 斑点
[ʌv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [grʌntɪd] " ['brɒʊ] ! "
of gold and grunted " Oro ! "
的 金子 和 哼哼 " 奥罗 ! "

当胡克凝视着那块石英时，他指着上面的金点，咕哝道：“金子！ ”

" [sɛ'gʊrɒʊ] ! " ['ænsər] [bʌd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:;] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə'nʌðər]
" **Seguro ! " answered Bud , and going down into his pocket , he produced another**
" 安全 ! " 回答 芽 , 和 去 向下 进入 他的 口袋 , 他 生产 其他
[laɪk] [aɪ 'ti:] .
like it :
喜欢 它 :

“Seguro! ”巴德回答道，然后他从口袋里掏出另一个一样的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wʌŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
At this the Yaqui cocked his head to one side and regarded him strangely .
在 这 这 亚基 上膛 他的 头 到 一 边 和 认为 他 奇怪的 .

这时，亚基人歪着头，用奇怪的眼神打量着他。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [dɪg] [gəʊld] ?
" **Why you no dig gold ?**
" 为什么 你 不 挖 金子 ?

你为什么不挖金子？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" **he asked at last , and then Bud told him his story .**
" 他 问 在 最后的 , 和 然后 芽 讲述 他 他的 故事 .

“他终于问了，然后巴德就把自己的故事告诉了他。”

" [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [maɪt] [sti:l] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .
" **We have an enemy , " he said , " who might steal it from us .**
" 我们 有 一个 敌人 , " 他 说 , " WHO 可能 偷 它 从 我们 :

“我们有一个敌人，”他说，“他可能会把它从我们这里偷走。”

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi] [wert] [fɔ:r; fər] ['pepərz] .
So now we wait for papers .
所以 现在 我们 等待 为了 文件 :

现在我们等文件出来。

[wen] [wi:; wi] [get] [ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [dɪg] ! "
When we get them , we dig ! "
什么时候 我们 得到 他们 , 我们 挖 ! "

拿到手后，我们就挖！

" [ɑ:] ! " [bri:ðd] [ə'mi:ɡəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .
" **Ah ! " breathed Amigo , his face suddenly clearing up .**
" 啊 ! " 呼吸 朋友 , 他的 脸 突然 清理 向上 :

“啊！”阿米戈轻声说道，脸上的神色突然好转。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] ? "

" **And can I work for you then ?** "

" 和 能 我 工作 为了 你 然后 ? "

"那我能为你工作吗？"

" - , " ['ænsər] [bʌd] , " [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] .

" **Sí , " answered Bud , " for four dollars a day .**

" - , " 回答 芽 , " 为了 四 美元 一个 天 .

"是的,"巴德回答说, "一天四美元。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][help][,em 'i:] [wɑ:tʃ] , [soʊ]['nɒʊbə:di] [kʌmz] . "

But now you help me watch , so nobody comes . "

但 现在 你 帮助 我 手表 , 所以 无人 来 . "

但现在你帮我看着, 这样就不会有人来了。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [hi:; hi] [spɛnt] ['aʊərz]

" **Stawano ! " exclaimed the Indian , well satisfied , and after that he spent hours**

" - ! " 惊呼 这 印度 , 出色地 使满意 , 和 后 那 他 花费 小时

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] ,

on the hilltop ,

在 这 山顶 ,

"斯塔瓦诺!"印第安人满意地喊道, 之后他在山顶上待了几个小时。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [θɹʌst] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌkə] - ['wɒlə] ['lɪzəd][æz; əz][hi:; hi]

his black head thrust out over the crest like a chucka - walla lizard as he

他的 黑色的 头 推力 出去 超过 这 波峰 喜欢 一个 查克 - 瓦拉 蜥蜴 作为 他

[kɒnd] [ðə; ði][ænd] [brɪ'loʊ] .

conned the land below .

被骗 这 土地 以下 .

他黑色的脑袋像一只蜥蜴一样从山脊上探出, 俯瞰着下面的土地。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʌn'tɪl] [θri:] [wi:kz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [stiɪl] [noʊ] ['pepərz] [keɪm] .

So the days went by until three weeks had passed and still no papers came .

所以 这 天 去 经过 直到 三 周 有 通过了 和 仍然 不 文件 来了 .

就这样, 日子一天天过去, 三个星期过去了, 文件仍然没有寄到。

[æz; əz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] [fɪl] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] [oʊvər'naɪt] ,

As his anxiety increased Phil fell into the habit of staying in town overnight ,

作为 他的 焦虑 增加 菲尔 跌倒 进入 这 习惯 的 入住 在 镇 过夜 ,

随着焦虑情绪的加剧, 菲尔养成了在城里过夜的习惯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

and finally he was gone for two days .

和 最后 他 曾是 已消失 为了 二 天 .

最后他消失了两天。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] , [ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['restləs] ,

The third day was drawing to a close , and Bud was getting restless ,

这 第三 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 和 芽 曾是 获得 不安 ,

第三天即将结束, 巴德开始变得焦躁不安。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] ['bəʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [greɪt] [li:ps] [ænd; ənd]

when suddenly he beheld the Yaqui bounding down the hill in great leaps and

什么时候 突然 他 观看 这 亚基 边界 向下 这 爬坡道 在 伟大的 跳跃 和

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

making signs down the cañon .

制作 标志 向下 这 峡谷 .

突然, 他看到亚基人从山上纵身跃下, 沿着峡谷向下做着手势。

" [tu:] [men] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['dæfɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tent] ; " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['rʊərəl] ! "

" **Two men , " he called , dashing up to the tent ; " one of them a rural ! "**

" 二 男人 , " 他 称为 , 帅气 向上 到 这 帐篷 ; " 一 的 他们 一个 乡村的 ! "

"两个人,"他一边喊着, 一边冲向帐篷; "其中一个乡下人!"

" [waɪ] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ? " [æskt] [bʌd] , ['mɪstəfaɪd] .
" **Why a rural ?** " **asked Bud , mystified** .
" 为什么 一个 乡村的 ? " 问 芽 , 困惑 .

“为什么是乡村地区？”巴德困惑地问道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ə'mɪːgoʊ] , ['straɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌviːəməntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [breɪst] .
" **To take me !** " **cried Amigo , striking himself vehemently on the breast** .
" 到 拿 我 ! " 哭 朋友 , 引人注目 他自己 强烈地 在 这 胸部 .
“带走我！”阿米戈喊道，用力捶打着自己的胸口。

" [lend] [ˌem 'iː][jər; jər]['raɪf(ə)] ! "
" **Lend me your rifle !** "
" 借 我 你的 步枪 ! "

“把你的步枪借我！”

" [noʊ] , " ['ænsər] [bʌd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] .
" **No ,** " **answered Bud , after a pause ;** " **you might get me into trouble** .
" 不 , " 回答 芽 , 后 一个 暂停 ; " 你 可能 得到 我 进入 麻烦 .
“不,”巴德停顿了一下，回答道，“你可能会给我惹麻烦。”

[rʌn] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] — [aɪ] [wɪl] ['sɪgnəl][juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
Run and hide in the rocks — I will signal you when to come back . "
跑步 和 隐藏 在 这 岩石 — 我 将要 信号 你 什么时候 到 来 后退 . "

快跑，躲到岩石后面去——我会给你信号，让你回来。

" [mʊɪ] ['biːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jɑːkiː] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] , [hiː; hi] [went] [ʌp]['oʊvər] ['rɑːks] [laɪk]
" **Muy bien ,** " **said the Yaqui obediently and , turning , he went up over rocks like**
" 非常 好 , " 说 这 亚基 顺从地 和 , 转弯 , 他 去 向上 超过 岩石 喜欢
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp] ,
a mountain - sheep ,
一个 山 - 羊 ,

“太好了,”亚基人顺从地说，然后转身像山羊一样翻过岩石。

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] ['boʊldər] [tuː; tə] ['boʊldər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪltɔːp] .
bounding from boulder to boulder until he disappeared among the hilltops .
边界 从 巨石 到 巨石 直到 他 消失 之中 这 山顶 .

他从一块巨石跳到另一块巨石，直到消失在山顶之间。

[ðen] , [æz; əz] [bʌd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kə'ræl] ,
Then , as Bud brought in his horse and shut him hastily inside the corral ,
然后 , 作为 芽 带来 在 他的 马 和 关闭 他 草草 里面 这 围栏 ,

然后，巴德牵着马进来，匆匆忙忙地把它关进围栏里。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪdərz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] ['rʊərəl] [ænd; ənd]['ærəɡən] !
the two riders came around the point — a rural and Aragon !
这 二 骑手 来了 大约 这 观点 — 一个 乡村的 和 阿拉贡 !

两名骑手绕过了岬角——一个乡村骑手和一个阿拉贡骑手！

[naʊ] [ɪn]['meksɪkoʊ][ə; eɪ] ['rʊərəl] , [æz; əz] [bʌd] [wel] [nuː] , [miːnz] ['trʌb(ə)] — [ænd; ənd]['ærəɡən] [ment]
Now in Mexico a rural , as Bud well knew , means trouble — and Aragon meant
现在 在 墨西哥 一个 乡村的 , 作为 芽 出色地 知道 , 方法 麻烦 — 和 阿拉贡 意思是
[mɔːr] ['trʌb(ə)] ,
more trouble ,
更多的 麻烦 ,

在墨西哥，正如巴德很清楚的那样，农村地区意味着麻烦——而阿拉贡则意味着更大的麻烦。

['trʌb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
trouble for him .
麻烦 为了 他 .

给他带来了麻烦。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[soʊ] [ˈbɪzi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɑ:n] [tʃiːpriːˈɑ:nəʊ] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [klɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp][tu:; tə][help]
so busy a man as Don Cipriano would not come clear to his camp to help
所以 忙碌的 一个 男人 作为 大学教师 西普里亚诺 会 不是 来 清除 到 他的 营 到 帮助
[ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [ˈjɑ:ki:] [dɪˈzɜ:rtər] .
capture a Yaqui deserter .
捕获 一个 亚基 逃兵 .

像唐·西普里亚诺这样大忙的人，不会特意赶到营地去帮忙抓捕一名亚基族逃兵。

[bʌd] [sensɪ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tu:; tə][get] [pəˈzeɪn]
Bud sensed it from the start that this was another attempt to get possession
芽 感觉到的 它 从 这 开始 那 这 曾是 其他 试图 到 得到 拥有
[ʌv; əv][ðər; ðər] [maɪn] ,
of their mine ,
的 他们的 矿 ,

巴德从一开始就感觉到，这是对方又一次企图夺取他们矿山的行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgrɪmli] .
and he awaited their coming grimly .
和 他 等待中 他们的 未来 阴沉地 .

他神情凝重地等待着他们的到来。

" - [es] [ˈtɑ:rdɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [rʊrəlz] [səˈlu:t] ,
" ' **S tardes** , " **he said in reply to the rural's salute** ,
" - s 塔德斯 , " 他 说 在 回复 到 这 农村的 礼炮 ,

“下午好,”他回应了乡村男子的敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [tent] , [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈfruːdli] .
and then he stood silent before his tent , looking them over shrewdly .
和 然后 他 站立 沉默的 前 他的 帐篷 , 寻找 他们 超过 精明地 .

然后他默默地站在帐篷前，目光锐利地打量着他们。

[ðə; ði] [ˈrʊrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪtɪzn] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ,
The rural was a hard - looking citizen , as many of them are ,
这 乡村的 曾是 一个 难的 - 寻找 公民 , 作为 许多 的 他们 是 ,

这位农村居民看上去很坚毅，就像他们中的许多人一样。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [hi:; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈbærəst] , [ˈglænsɪŋ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət]
but on this occasion he seemed a trifle embarrassed , glancing inquiringly at
但 在 这 场合 他 似乎 一个 琐事 尴尬的 , 瞥了一眼 询问地 在
[ˈærəɡən] .
Aragon .
阿拉贡 .

但这一次，他似乎有些尴尬，疑惑地看了阿拉贡一眼。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈærəɡən] ,
As for Aragon ,
作为 为了 阿拉贡 ,

至于阿拉贡，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dʒɜ:rk] [mi:t] [wɪtʃ] [əˈmi:ɡoʊ][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt]
he was gazing at a long line of jerked meat which Amigo had hung out
他 曾是 凝视 在 一个 长的 线 的 猛地一抖 肉 哪个 朋友 有 悬挂 出去
[tu:; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

他正凝视着阿米戈挂起来晾晒的一长串肉干。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dru:pt] [aɪz] ['ʊspənd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][kʊld][rɪ'gɑ:rd][ə'pɑ:n]
and his drooped eyes opened up suddenly as he turned his cold regard upon
和 他的 下垂 眼睛 打开 向上 突然 作为 他 转向 他的 寒冷的 看待 之上
[ˈhʊkər] .
Hooker .
妓女 .

他耷拉着的双眼突然睁开，冷冷地看向胡克。

" [seɪ'njɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['hɑ:rfnəs] ,
" Señor , " he said , speaking with an accusing harshness ,
" 先生 , " 他 说 , 请讲 和 一个 指控 严厉 ,
" 先生,"他用一种责备的语气说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ] [maɪ]['kæt(ə)],
" we are looking for the men who are stealing my cattle ,
" 我们 是 寻找 为了 这 男人 WHO 是 偷窃 我的 牛 ,
" 我们正在寻找偷我牛的人，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][gʊv] .
and I see we have not far to go :
和 我 看 我们 有 不是 远的 到 去 :
看来我们离目的地不远了。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [mi:t] ? "
Where did you get that meat ? "
在哪里 做过 你 得到 那 肉 ? "
你从哪儿弄来的肉？

" [aɪ][gɑ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bʌd] .
" I got it from a deer , " returned Bud .
" 我 得到 它 从 一个 鹿 , " 返回 芽 .
"我是从一只鹿身上得到的,"巴德回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][haɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fens] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:l] [lʊk] .
" There is his hide on the fence ; you can see it if you'll look .
" 那里 是 他的 隐藏 在 这 栅栏 ; 你 能 看 它 如果 你会 看 :
"他的皮就在栅栏上；你只要仔细看就能看到。"

" [ðə; ði] ['rʊərəl] , [glæd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [roʊd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [haɪd]
" The rural , glad to create a diversion , rode over and examined the hide
" 这 乡村的 , 高兴的 到 创造 一个 导流 , 骑 超过 和 检查 这 隐藏

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['sætɪsfɑɪd] ,
and came back satisfied ,
和 来了 后退 使满意 ,
"乡下人很高兴能制造一些混乱，骑马过去查看了兽皮，然后满意地回来了。"

[bʌt; bət]['æərəɡən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [ə'pi:zd] .
but Aragon was not so easily appeased .
但 阿拉贡 曾是 不是 所以 容易地 安抚 :
但阿拉贡并没有那么容易被安抚。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['trʌkʃələntli] , " [du:][ju:; jʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [kɪl] [dɪr] [ɪn]
" By what right , " he demand ed truculently , " do you , an American , kill deer in
" 经过 什么 正确的 , " 他 要求 蛮横地 , " 做 你 , 一个 美国人 , 杀 鹿 在
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ?
our country ?
我们的 国家 ?
"你一个美国人，凭什么权利在我们国家猎杀鹿？"他蛮横地质问道。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [pər'mɪt] [wɪt] [ɪz][rɪ'kwəɪərd] ? "
Have you the special permit which is required ? "
有 你 这 特别的 允许 哪个 是 必需的 ? "
你有所需的特殊许可证吗？

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['ænsər] ['hʊkər] ['soʊbərlɪ] ;
" **No** , **señor** , " **answered Hooker soberly** ;
" 不 , 先生 , " **回答** **妓女** **清醒地** ;

“不，先生，”胡克严肃地回答道；

" [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][aɪ][hæv; həv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . " **the deer was killed by a Mexican I have working for me** . " **这鹿曾是** **被杀** **经过** **一个** **墨西哥** **我** **有** **在职的** **为了** **我** . "

“那只鹿是被我手下的一个墨西哥人打死的。”

" [hɑː] ! " [sniəd] ['æɾəɡən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['bɔːkt] . **Ha ! sneered Aragon , and then he paused , balked** .
" 哈 ! " **冷笑** **阿拉贡** , **和** **然后** **他** **暂停** , **犹豫不决** .

“哈！”阿拉贡冷笑道，然后他停顿了一下，犹豫了。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈmeksɪkən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈrʊrəl] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈraʊzd] , **Where is this Mexican ? inquired the rural , his professional instincts aroused** ,
" **在哪里** **是** **这** **墨西哥** **？** " **询问** **这** **乡村的** , **他的** **专业的** **本能** **被唤醒** ,

“那个墨西哥人在哪里？”乡下人问道，他的职业本能被激发了出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [bʌd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈsʌmwer] , **and while Bud was explaining that he was out in the hills somewhere** ,
和 **尽管** **芽** **曾是** **解释** **那** **他** **曾是** **出去** **在** **这** **丘陵** **某处** ,

当巴德解释说他当时在山里的某个地方时，

['æɾəɡən] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] . **Aragon spurred his horse up closer and peered curiously into his tent** .
阿拉贡 **受到刺激** **他的** **马** **向上** **更近** **和** **窥视** **奇怪的是** **进入** **他的** **帐篷** .

阿拉贡催马靠近，好奇地向帐篷里张望。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['hʊkər] [ˈfɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] ['æɾəɡən] **What are you looking for ? demanded Hooker sharply , and then Aragon**
" **什么** **是** **你** **寻找** **为了** **？** " **要求** **妓女** **尖锐地** , **和** **然后** **阿拉贡**

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hænd] . **showed his hand** .
显示 **他的** **手** .

“你在找什么？”胡克厉声问道，然后阿拉贡亮出了他的底牌。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [drɪl] - [spuːn] , " [hiː; hi] [sed] ; **I am looking for the drills and drill - spoon , he said ;**
" **我** **是** **寻找** **为了** **这** **演习** **和** **钻头** **-** **勺子** , " **他** **说** ;

“我正在寻找钻头和钻勺，”他说；

" [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [stoʊl] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [maɪn] ! " **the ones you stole when you took my mine !** "
" **这** **一个** **你** **偷窃** **什么时候** **你** **采取** **我的** **矿** ! "

“就是你偷走我的矿时顺走的那些！”

" [ðen] [get] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [bʌd] , **Then get back out of there , cried Bud ,**
" **然后** **得到** **后退** **出去** **的** **那里** , " **哭** **芽** ,

“那就赶紧离开那里！”巴德喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] ; " [ænd; ənd] **seizing his horse by the bit and throwing him back on his haunches ; and**
抓住 **他的** **马** **经过** **这** **少量** **和** **投掷** **他** **后退** **在** **他的** **臀部** ; " **和**

[steɪ] [aʊt] ! **stay out !**
停留 **出去** !

他抓住马的嚼子，把它摔到后腿上；“滚开！”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" he added , as he dropped his hand to his gun .
" 他 额外 , 作为 他 掉落 他的 手 到 他的 枪 :
“他一边说着，一边把手放到枪上。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [əˈstaʊndɪd]
" But if the rural wishes to search , " he said , turning to that astounded
" 但 如果 这 乡村的 愿望 到 搜索 , " 他 说 , 转弯 到 那 震惊
[əˈfɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 :

“但如果农村居民想要寻找，”他转向那位惊愕的官员说道，
" [hi:; hi] [ɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [du:][soʊ] . "
" he is welcome to do so . "
" 他 是 欢迎 到 做 所以 : "

“他完全可以这样做。”

" [mʌtʃ æz] [ˈ^rɑ:θi:ɑ:s] , [noʊ] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Muchas gracias , no ! " returned the rural , shaking a finger in front of his face
" 穆哈斯 谢谢 , 不 ! " 返回 这 乡村的 , 摇晃 一个 手指 在 正面 的 他的 脸
,
,
,

“非常感谢，不！”乡下人回答道，同时在他面前摇了摇手指。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wer] [ˈærəɡən] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ]
and then he strode over to where Aragon was muttering and spoke in a
low tone .
和 然后 他 大步走 超过 到 在哪里 阿拉贡 曾是 喃喃自语 和 辐 在 一个
[loʊ] [toʊn] .
低的 语气 :

然后他大步走到阿拉贡喃喃自语的地方，低声说道。

" [noʊ] ! " [diˈsentɪd] [ˈærəɡən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] .
" No ! " dissented Aragon , shaking his head violently .
" 不 ! " 持不同意见 阿拉贡 , 摇晃 他的 头 暴力 :
“不！”阿拉贡反对道，猛烈地摇着头。

" [noʊ] — [noʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

不——不！

[aɪ] [wɑ:nt] [ðɪs] [mæn] [əˈrestɪd] !
I want this man arrested !
我 想 这 男人 被捕 !

我希望这个人被逮捕！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [vɪnˈdɪktɪvli] [əˈpɑ:n] [bʌd] .
" he cried , turning vindictively upon Bud .
" 他 哭 , 转弯 怀有报复心理 之上 芽 :
“他喊道，转身恶狠狠地瞪着巴德。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈstoʊləŋ] [maɪ] [tu:lz] — [maɪ] [maɪn] — [maɪ] [lənd] !
" He has stolen my tools — my mine — my land !
" 他 有 被盗 我的 工具 — 我的 矿 — 我的 土地 !
“他偷走了我的工具——我的矿山——我的土地！”

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] — [noʊ] [ˈtaɪt(ə)l] !
He has no business here — no title !
他 有 不 商业 这里 — 不 标题 !

他没有资格来这里——他没有头衔！

[ðɪs] [lænd][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ! ['praːntoʊ] !
This land is mine , and I tell him to go ! Pronto !
这 土地 是 矿 , 和 我 告诉 他 到 去 ! 普朗托 !

这片土地是我的，我命令他滚！立刻！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['menəsɪŋ] ['hʊkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,
he shouted , menacing Hooker with his riding - whip ,
" 他 喊叫 , 威胁 妓女 和 他的 骑术 - 鞭 ,

他一边挥舞着马鞭威胁胡克，一边大声喊叫。

[bʌt; bət] [bʌd] ['oʊnli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɔːpt] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['spæɪnɪ] .
but Bud only shifted his feet and stopped listening to his excited Spanish .
但 芽 仅有的 转移 他的 脚 和 停止 聆听 到 他的 兴奋的 西班牙语 .

但巴德只是挪了挪脚，不再听他兴奋的西班牙语。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , " [ðɪs] [kleɪm] [bi'lonʒ] [tuː; tə][maɪ]
No , señor , he said , when it was all over , this claim belongs to my
" 不 , 先生 , " 他 说 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 , " 这 宣称 属于 到 我的

['pɑːrdnər] ,
pardner ,
伙伴 ,

“不，先生，”事后他说，“这项权利属于我的合伙人。”

[diː] ['lænsɪ] .
De Lancey .
德 兰西 .

德兰西。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] — "
You have no — "
你 有 不 — "

你没有——”

" [hɑː] ! [diː] ['lænsɪ] ! " [dʒɪəd] ['æɪəɡən] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][saːr'dɑːnɪk] [læf] .
Ha ! De Lancey ! jeered Aragon , suddenly indulging himself in a sardonic laugh .
" 哈 ! 德 兰西 ! " 嘲笑 阿拉贡 , 突然 沉溺于 他自己 在 一个 讽刺的 笑 .

“哈！德兰西！”阿拉贡嘲笑道，突然发出了一声讽刺的笑声。

" [diː] ['lænsɪ] !
De Lancey !
" 德 兰西 !

“德兰西！

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "

哈哈！

" [wʊts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [kraɪd] ['hʊkər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['rʊərəl] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'rɑɪsɪv] [smɜːrk]
What's the matter ? cried Hooker , as the rural joined in with a derisive smirk
" 是什么 这 事情 ? " 哭 妓女 , 作为 这 乡村的 加入 在 和 一个 嘲讽的 傻笑

.
:
.

“怎么了？”胡克喊道，乡下人也跟着起哄，脸上带着嘲讽的笑容。

" [seɪ] , [spiːk] [ʌp] , ['ɑːmbrei] !
Say , speak up , hombre !
" 说 , 说话 向上 , 男人 !

“说，大声点，伙计！ ”

" [hi:; hi] ['θretnd] , ['stepɪŋ] ['kloʊzə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gli:m] .
" he threatened , stepping closer as his eyes took on a dangerous gleam .
" 他 威胁 , 步进 更近 作为 他的 眼睛 采取 在 一个 危险的 闪耀 .
他威胁道, 一边走近一边眼神闪烁着危险的光芒。

" [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" And let me tell you now , " he added ,
" 和 让 我 告诉 你 现在 , " 他 额外 ,
“现在让我告诉你,”他补充道,

" [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] ['tʌtɪz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] !
" that if any man touches a hair of his head I'll kill him like a dog !
" 那 如果 任何 男人 触摸 一个 头发 的 他的 头 患病的 杀 他 喜欢 一个 狗 !
“如果有人敢碰他的一根头发, 我就把他像狗一样杀了! ”

" [ðə; ði] ['rʊrəl] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'wei] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" The rural backed his horse away , as if suddenly discovering that the American
" 这 乡村的 支持的 他的 马 离开 , 作为 如果 突然 发现 那 这 美国人
[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
was dangerous ,
曾是 危险的 ,
“乡下人勒住马往后退, 仿佛突然发现这个美国人很危险。”

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'lu:tɪŋ] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [hi:; hi] [sed] :
and then , saluting respectfully as he took his leave , he said :
和 然后 , 敬礼 尊敬 作为 他 采取 他的 离开 , 他 说 :
然后, 他恭敬地敬了个礼, 告辞时说道:

" [ðə; ði] [seɪnjɔ:r] [di:] ['lænsi] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] !
" The Señor De Lancey is in jail !
" 这 先生 德 兰西 是 在 监狱 !
“德·兰西先生入狱了!

" [ðeɪ] [wɜ:rl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ,
" They whirled their horses at that and galloped off down the cañon ,
" 他们 旋转 他们的 马匹 在 那 和 疾驰 离开 向下 这 峡谷 ,
“他们闻言调转马头, 沿着峡谷飞驰而去。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [bʌd] [geɪzd] ['æftər] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [kɜ:rs] .
and as Bud gazed after them he burst into a frenzy of curses .
和 作为 芽 凝视 后 他们 他 爆裂 进入 一个 狂热 的 诅咒 .
巴德望着他们的背影, 突然爆发出一阵疯狂的咒骂。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɪl] [fri:] ,
Then , with the one thought of setting Phil free ,
然后 , 和 这 一 想法 的 环境 菲尔 自由的 ,
然后, 他心中只有一个念头: 解救菲尔。

[hi:; hi] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
he ran out to the corral and hurled the saddle on his horse .
他 跑 出去 到 这 围栏 和 投掷 这 鞍 在 他的 马 .
他跑到畜栏边, 把马鞍扔到马背上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [sʌm; səm] [ʃɪ'keɪnəri] ,
It was through some chicanery ,
它 曾是 通过 一些 强辩 ,
这是通过一些诡计实现的。

[hiː; hi] [nuː] — [sʌm; səm] [lɒʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ærəɡən] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər]
he knew — some low - down trick on the part of Aragon — that his pardner
他 知道 — 一些 低的 - 向下 诡计 在 这 部分 的 阿拉贡 — 那 他的 伙伴
[hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] ,
had been imprisoned ,
有 到过 被监禁 ,
他知道——这是阿拉贡耍的卑鄙伎俩——他的伙伴已被囚禁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
and he swore to have him out or know the reason why .
和 他 发誓 到 有 他 出去 或者 知道 这 原因 为什么 .
他发誓要把他赶出去，否则就查明原因。
[ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ˈæftər]['ærəɡən][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] .
Either that or he would go after Aragon and take it out of his hide .
任何一个 那 或者 他 会 去 后 阿拉贡 和 拿 它 出去 的 他的 隐藏 .
要么他就去找阿拉贡算账，从他身上把它掏出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ˈbʌdʒ] [ˈsɪmp(ə)l] [koʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] - [ˈɪnəsns] ;
It was outside Bud's simple code even to question his pardner's innocence ;
它 曾是 外部 芽的 简单的 代码 甚至 到 问题 他的 - 无辜 ;
[bʌt; bət] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːr] [ˈɡɪltɪ] ,
but , innocent or guilty ,
但 , 清白的 或者 有罪的 ,
质疑搭档的清白都违背了巴德的行事准则；但是，无论清白与否，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl] .
he would have him out if he had to tear down the jail .
他 会 有 他 出去 如果 他 有 到 撕 向下 这 监狱 .
就算要拆掉监狱，他也会把他弄出去。
[soʊ][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [ɡʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slɪŋ] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kwɜːrt] ,
So he slapped his saddle - gun into the sling , reached for his quirt ,
所以 他 被掌掴 他的 鞍 - 枪 进入 这 吊索 , 达到 为了 他的 奎特 ,
于是他把马鞍枪拍进背带，伸手去拿马鞭。

[ænd; ənd] [went] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] .
and went dashing down the cañon .
和 去 帅气 向下 这 峡谷 .
然后飞快地冲下峡谷。
[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn]['ærəɡən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʊərəl] ,
At a turn in the road he came suddenly upon Aragon and the rural ,
在 一个 转动 在 这 路 他 来了 突然 之上 阿拉贡 和 这 乡村的 ,
路拐弯处，他突然遇到了阿拉贡和乡村，

[splɪt] [ə; eɪ] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] [bəːnd] [ʌp]
split a way between them , and leaned forward as Copper Bottom burned up
分裂 一个 方式 之间 他们 , 和 倾斜 向前 作为 铜 底部 烧伤 向上
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .
他们分道扬镳，向前倾身，看着 Copper Bottom 在小路上飞驰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈsɔːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ,
It was long since the shiny sorrel had been given his head ,
它 曾是 长的 自从 这 闪亮的 酢浆草 有 到过 给定 他的 头 ,
那匹闪亮的栗色马很久以前就失去了它的头颅。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:ɾɪd] ['ni:ðə] [wɪp] [nɑ:t][spɜ:rz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r] [tu:] [daʊn] [ðə; ði] [ə'ɾɔɪə] **and he needed neither whip not spurs — but a mile or two down the arroyo** 和 他 需要 两者都不 鞭 不是 马刺 — 但 一个 英里 或者 二 向下 这 阿罗约 [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [reɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] . **Bud suddenly reined him in and looked behind** . 芽 突然 勒住 他 在 和 看起来 在后面 . 他既不需要鞭子也不需要马刺——但沿着干涸的河床走了一两英里后，巴德突然勒住了他的缰绳，回头看了一眼。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] , **Then he turned abruptly up the hillside and jumped him out on a point** , 然后 他 转向 突然 向上 这 山坡 和 跳了起来 他 出去 在 一个 观点 , [lʊkt] [ə'gen] , **looked again** , 看起来 再次 , 然后他突然转向山坡上，跳到一处尖地上，又看了看。

[ænd; ənd][roʊd] ['sləʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] . **and rode slowly back up the trail** . 和 骑 缓慢地 后退 向上 这 踪迹 . 然后沿着小路缓缓骑了回去。

['æɾəɡən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊərəl][wɜ:r; wə] [nɑ:t][ɪn] [saɪt] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wɜ:r; wə] [ðeɪ] **Aragon and the rural were not in sight — the question was , were they following ?** 阿拉贡 和 这 乡村的 是 不是 在 视线 — 这 问题 曾是 , 是 他们 ['fɑ:ləʊɪŋ] ? **following ?** 下列的 ? 阿拉贡和乡村地区已不见踪影——问题是，它们是否跟在后面？

[fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [hi:; hi] [roʊd] ['werəli] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ; **For a short distance he rode warily , not to be surprised in his suspicion ;** 为了 一个 短的 距离 他 骑 谨慎地 , 不是 到 是 惊讶 在 他的 怀疑 ; [ðen] , **then** , 然后 , 他警惕地骑行了一小段距离，以免自己的怀疑落空；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [træks] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [geɪv] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gæləpt] **as he found tracks turning back , he gave head to his horse and galloped** 作为 他 成立 轨道 转弯 后退 , 他 给予 头 到 他的 马 和 疾驰 ['swɪftli] [tu:; tə][kæmp] . **swiftly to camp** . 迅速地 到 营 . 当他发现有回头的踪迹时，他勒住马头，飞快地奔向营地。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi:; hi] [sɔ:t] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - [dʌmp] **The horses of the men he sought stood at the edge of the mine - dump** 这 马匹 的 这 男人 他 寻求 站立 在 这 边缘 的 这 矿 - 倾倒 [ænd; ənd] , **and** , 和 , 他要找的那些人的马匹停在矿堆边缘，

['θɾəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [bʌd] [li:pt] [ɔ:f][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [kʌt] . **throwing his bridle rein down beside them , Bud leaped off and ran up the cut** . 投掷 他的 辔 缰绳 向下 旁 他们 , 芽 跳跃 离开 和 跑 向上 这 切 . 巴德把缰绳扔在他们旁边，跳下马，沿着沟渠跑了起来。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fə] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃu:tə] . **Then he stopped short and reached for his six - shooter** . 然后 他 停止 短的 和 达到 为了 他的 六 - 射击游戏 . 然后他突然停住，伸手去摸他的六响手枪。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] ,
The two men were up at the end , down on their knees ,
这 二 男人 是 向上 在 这 结尾 , 向下 在 他们的 膝盖 ,
最后那两个人站了起来, 跪倒在地。

[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [laɪk] [dɔ:gz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
and digging like dogs after a rabbit .
和 挖掘 喜欢 狗 后 一个 兔子 .
像狗追兔子一样刨土。

[soʊ] [ˈi:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜ:rtɪ] , [soʊ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfænsɪd] [sɪˈkjʊərəti] ,
So eager were they in their search , so confident in their fancied security ,
所以 渴望的 是 他们 在 他们的 搜索 , 所以 自信的 在 他们的 幻想 安全 ,
他们如此急切地寻找, 如此自信地认为自己拥有安全感。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
that they never looked up from their work ,
那 他们 绝不 看起来 向上 从 他们的 工作 ,
他们工作时从未抬头看过别人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ˈhʊkɜ:z] [bu:ts] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈgrʌbɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
and the tramp of Hooker's boots was drowned by their grubbing until he
和 这 流浪汉 的 妓女的 靴子 曾是 溺水 经过 他们的 挖掘 直到 他
[stʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
stood above them .
站立 多于 他们 .
胡克的靴子踩在地上的声音被他们的挖掘声淹没了, 直到他站在他们上方。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈɡrɪmli] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpmənts] .
There he paused , his pistol in hand , and waited grimly for developments .
那里 他 暂停 , 他的 手枪 在 手 , 和 等待 阴沉地 为了 发展 .
他停下脚步, 手里拿着手枪, 神情凝重地等待事态发展。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ˈærəɡən] , [græbɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kwɔ:rts] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .
" **Ha ! " cried Aragon , grabbing at a piece of quartz that came up .**
" 哈 ! " 哭 阿拉贡 , 抓取 在 一个 片 的 石英 那 来了 向上 .
“哈！”阿拉贡叫道, 一把抓住一块弹起来的石英。

" [ɑ:ˈki:] [loʊ] [ˈtɛŋɡoʊ] !
" **Aqui lo tengo !**
" aqui 洛 tengo !
"Aqui lo tengo!

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pi:s] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
" **He drew a second piece from his pocket and placed them together .**
" 他 画 一个 第二 片 从 他的 口袋 和 放置 他们 一起 .
他从口袋里掏出第二块钱, 把两块钱放在一起。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" **It is the same !**
" 它 是 这 相同的 !
“是一样的！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[stɪl] [hæf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɛkskəˈveɪ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] [krɔːst]
Still half - buried in the excavation , he turned suddenly , as a shadow crossed
仍然 一半 - 埋葬 在 这 挖掘 , 他 转向 突然 , 作为 一个 阴影 交叉
[hɪm; ɪm] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [laɪt] ,
him , to get the light ,
他 , 到 得到 这 光 ,

他半埋在挖掘坑里，突然转身，一道阴影掠过他的身体，他想抓住光线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bʌd] .
and his jaw dropped at the sight of Bud .
和 他的 颞 掉落 在 这 视线 的 芽 .

看到巴德，他惊讶得下巴都快掉下来了。

" [aɪl] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [rɔːk] , " [əb'zɜːrvd] [bʌd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I'll trouble you for that rock , " observed Bud , holding out his hand ,
" 患病的 麻烦 你 为了 那 岩石 , " 观察到 芽 , 保持 出去 他的 手 ,
"那块石头我得找你帮忙,"巴德说着，伸出手。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['rʊərəl] [dʒʌmpt] , ['ærəɡan] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːr] .
and as the rural jumped , Aragon handed over the ore .
和 作为 这 乡村的 跳了起来 , 阿拉贡 递交 超过 这 矿石 .

乡村居民跳跃着，阿拉贡交出了矿石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [æz; əz] [bʌd] [stʊd] ['oʊvər][ðəm; ðəm] — [ðen] [hiː; hi] [stept]
There was a moment's silence as Bud stood over them — then he stepped
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 作为 芽 站立 超过 他们 — 然后 他 步
[bæk] [ænd; ənd] ['moʊənd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
back and motioned them out with his gun .
后退 和 示意 他们 出去 和 他的 枪 .

巴德站在他们面前，沉默了一会儿——然后他后退一步，用枪示意他们出去。

[daʊn] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] [kʌt] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] , [ɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['saɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋɡər] ,
Down the jagged cut they hurried , awed into a guilty silence by his anger ,
向下 这 锯齿状 切 他们 慌忙 , 敬畏 进入 一个 有罪的 沉默 经过 他的 愤怒 ,
他们沿着崎岖的小路匆匆而下，被他的怒火震慑得噤若寒蝉，愧疚地沉默不语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][ðəm; ðəm] [maʊnt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['rʊərəl] [lʊkt] [bæk] , [sər'praɪzd]
and when he let them mount without a word the rural looked back , surprised
和 什么时候 他 让 他们 山 没有 一个 单词 这 乡村的 看起来 后退 , 惊讶
.
:
.

当他一言不发地让他们上车时，乡下人回头，惊讶地看着他。

['iːv(ə)n] [ðen] [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksənz] [ɡʌn] [spəʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Even then Bud said nothing , but the swing of the Texan's gun spoke for him
甚至 然后 芽 说 没有什么 , 但 这 摇摆 的 这 德州人的 枪 辐 为了 他
,
:
,

即使如此，巴德仍然一言不发，但德州人挥动的枪却替他说明了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and they rode quickly out of sight .
和 他们 骑 迅速地 出去 的 视线 .

他们迅速骑马消失在视线之外。

" [ju:; jʊ][dæd] - [bə:nd] [grizə] ！ " [graʊld] [bʌd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæb][tu:; tə]
" You dad - burned greasers ！ " growled Bud , returning his pistol with a jab to "
你 爸爸 - 烧伤 油头小子 ！ " 咆哮 芽 , 返回 他的 手枪 和 一个 戳 到
[ɪts][ˈhoʊlstər] .
its holster .
它是 枪套 。

“你们这些被老爸烧伤的油头小子！”巴德咆哮着，猛地将手枪插回枪套。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] .
Then he looked at the ore .
然后 他 看起来 在 这 矿石 。

然后他看了看矿石。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpi:sɪz] , [wʌn] [freɪ] - [dʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɔ:rn] ,
There were two pieces , one fresh - dug and the other worn ,
那里 是 二 件 , 一 新鲜的 - 挖 和 这 其他 磨损 ,
共有两块碎片，一块是新挖出来的，另一块是磨损的。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði][wɔ:rn] [pi:s] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] .
and as he gazed at them the worn piece seemed strangely familiar .
和 作为 他 凝视 在 他们 这 磨损 片 似乎 奇怪的 熟悉的 。

他凝视着它们，那件破旧的物件却让他觉得似曾相识。

[ˈærəɡən][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpæɪrɪŋ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði][wɔ:rn]
Aragon had been comparing them — but where had he got the worn
阿拉贡 有 到过 比较 他们 — 但 在哪里 有 他 得到 这 磨损
[pi:s] ?
piece ?
片 ？

阿拉贡一直在比较这两件物品——但他是从哪里得到这件破旧的物品的呢？

[wʌns] [mɔ:r] [bʌd] [lʊkt] [aɪˈti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɑ:k] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Once more Bud looked it over , and then the rock fell from his hand .
一次 更多的 芽 看起来 它 超过 , 和 然后 这 岩石 跌倒 从 他的 手 。

巴德又仔细看了看，然后石头从他手中滑落。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] — [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [brɪˈbɔ:nd] [tu:; tə] [fɪl] ！
It was the first piece they had found — the piece that belonged to Phil ！
它 曾是 这 第一的 片 他们 有 成立 — 这 片 那 属于 到 菲尔 ！

这是他们找到的第一块碎片——属于菲尔的碎片！

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[wen] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [zɜ:rθ] [kweɪks] , [ðoo] [aɪˈti:] [mu:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt]
When the solid earth quakes , though it move but a thousandth of an inch
什么时候 这 坚硬的 地球 地震 , 尽管 它 移动 但 一个 千分之一 的 一个 英寸
[brɪˈni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
beneath our feet ,
下面 我们的 脚 ,

当坚实的大地颤动时，即使它在我们脚下只移动了千分之一英寸，

[ðə; ði][ˈhju:mən][breɪn] [ri:lz] [ænd; ənd][wi:; wi] [brɪˈkʌm] [ˈdɪzi] , [sɪk] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] .
the human brain reels and we become dizzy , sick , and afraid .
这 人类 脑 卷轴 和 我们 变得 晕眩的 , 生病的 , 和 害怕的 。

人脑会感到眩晕、恶心和恐惧。

[soʊ] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtrʌstɪd] [frend] [hæz; həz] [pleɪd] [ju:ˈes] [fɔ:ls] ,
So , too , at the thought that some trusted friend has played us false ,
所以 , 也 , 在 这 想法 那 一些 可信 朋友 有 玩 我们 错误的 ,
同样，想到某个值得信赖的朋友背叛了我们，也会感到难过。

[ðə; ði][maɪnd][tʰɜ:nz] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ænd; ənd][wi;; wi] [daʊt] [ðə; ði] [stə'biləti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] —
the mind turns back upon itself and we doubt the stability of everything —
这 头脑 转弯 后退 之上 本身 和 我们 怀疑 这 稳定 的 一切 —
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

思绪开始反思自身，我们开始怀疑一切事物的稳定性——哪怕只是一瞬间。

[ðen] , [æz; əz][wi;; wi][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [streɪt] [ʌp] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn'tækt] ,
Then , as we find all the trees straight up , the world intact ,
然后 , 作为 我们 寻找 全部 这 树木 直的 向上 , 这 世界 完好无损的 ,
然后，当我们看到所有的树都笔直挺立时，世界完好无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] ,
and the hills in their proper places ,
和 这 丘陵 在 他们的 恰当的 地方 ,
山丘也安放在它们应在的地方。

[wi;; wi][kæst][ðə; ði] ['tretʃərəs] [daʊts] [ə'saɪd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
we cast the treacherous doubts aside and listen to the voice of reason .
我们 投掷 这 奸诈 疑虑 旁边 和 听 到 这 嗓音 的 原因 .
我们摒弃那些阴险的疑虑，听从理性的声音。

[fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:f(ə)] ['mʊmənt] ['hʊkər] [sɔ:] [hɪm'self] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['i:ðər] [θru:]
For one awful moment Hooker saw himself betrayed by his friend , either through
为了 一 可怕 片刻 妓女 锯 他自己 背叛 经过 他的 朋友 , 任何一个 通过
[ˈwi:knəs] [ɔ:r] [θru:] [gaɪl] ;
weakness or through guile ;
弱点 或者 通过 诡计 ;
在那可怕的一瞬间，胡克觉得自己被朋友背叛了，可能是因为朋友的软弱，也可能是因为朋友的诡计；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['streɪtnd] [ɪt'self][ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][ɪn]
and then his mind straightened itself and he remembered that Phil was in
和 然后 他的 头脑 拉直 本身 和 他 记得 那 菲尔 曾是 在
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .
然后他才回过神来，想起菲尔还在监狱里。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,
What more natural , then ,
什么 更多的 自然的 , 然后 ,
还有什么比这更自然呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu;; tə]['ærəɡən]
than that the rurales should search his pockets and give the ore to Aragon
比 那 这 农村 应该 搜索 他的 口袋 和 给 这 矿石 到 阿拉贡
?
?
?
难道乡亲们不应该搜遍他的口袋，把矿石交给阿拉贡吗？

[hi;; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] — [ðæt] ['preʃəs] ,
He stooped and picked up the chunk of rock — that precious ,
他 弯腰 和 挑选 向上 这 块 的 岩石 — 那 宝贵的 ,
他弯下腰，捡起了那块石头——那块珍贵的石头。

[ˈpɑːkɪt] - [wɔːrn] [ˈspesɪmən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses]
pocket - worn specimen that had brought them the first sure promise of success
口袋 - 磨损 标本 那 有 带来 他们 这 第一的 当然 承诺 的 成功
— [ænd; ənd] [waɪpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
— and wiped it on his sleeve .
— 和 擦拭 它 在 他的 袖子 .

他把那件曾带给他们第一个确定成功的样本放在口袋里，然后用袖子擦了擦。

[mə'kænikli] [hiː; hi] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [piːs] [wɪtʃ] [ˈærəɡən] [hæd; həd] [gaʊdʒd]
Mechanically he placed it beside the other piece which Aragon had gouged
机械地 他 放置 它 旁 这 其他 片 哪个 阿拉贡 有 被挖空
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
from the ledge ,
从 这 壁架 ,

他机械地将它放在阿拉贡从壁架上凿下的另一块木板旁边。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈwʌndəd] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]
and while he gazed at them he wondered what to do — to leave their
和 尽管 他 凝视 在 他们 他 想知道 什么 到 做 — 到 离开 他们的
[maɪn] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
mine and go to his friend ,
矿 和 去 到 他的 朋友 ,

他凝视着他们，心中思忖着该怎么办——离开他们的矿井去找他的朋友吗？

[ɔːr][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [frend] [weɪt] [ænd; ənd] [stænd] [ɡɑːrd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtrezər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
or to let his friend wait and stand guard by their treasure — and his heart
或者 到 让 他的 朋友 等待 和 站立 警卫 经过 他们的 宝藏 — 和 他的 心
[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
told him to go to his friend .
讲述 他 到 去 到 他的 朋友 .

或者让他的朋友等待并守护他们的财宝——但他的心告诉他要去见他的朋友。

[soʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈsləʊli] ,
So he swung up on his horse and followed slowly ,
所以 他 摇摆 向上 在 他的 马 和 随后 缓慢地 ,

于是他翻身上马，慢慢地跟了上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi] [roʊd] [ˈsiːkrətli] [θruː] [oʊld][fɔː'tjuːnə][ænd; ənd]
and as soon as it was dark he rode secretly through Old Fortuna and
和 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 他 骑 偷偷 通过 老的 福尔图纳 和
[ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
on till he came to the jail .
在 直到 他 来了 到 这 监狱 .

天黑后，他偷偷地骑马穿过老福图纳，一直走到监狱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] [ˈstrʌktʃər] ,
It was a square stone structure ,
它 曾是 一个 正方形 石头 结构 ,

那是一座方形的石头建筑，

[bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn'tiːnə][ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
built across the street from the cantina in order to be convenient for the
建造 穿过 这 街道 从 这 小酒馆 在 命令 到 是 方便的 为了 这
[drʌŋks] ,
drunks ,
醉汉 ,

为了方便醉汉们，它建在了小酒馆对面。

[ænd; ənd][æz; əz][bʌd][rʊd][ʌp][kloʊz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][aɪ'ti:] , [sʌm; səm][wʌn][heɪld][hɪm; ɪm]
and as Bud rode up close and stared at it , some one hailed him
和 作为 芽 骑 向上 关闭 和 凝视 在 它 , 一些 一 赞誉 他
[θru:] [ðə; ði][ba:z] .
through the bars .
通过 这 酒吧 .

当巴德骑马靠近并盯着它看时，有人隔着栅栏向他喊话。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['pɑ:rdnər] , " [kɔ:ld] ['hʊkər] , ['swɪŋɪŋ] [daʊn][ænd; ənd] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
" Hello there , pardner , " called Hooker , swinging down and striding over to the
" 你好 那里 , 伙伴 , " 称为 妓女 , 摇摆 向下 和 大步走 超过 到 这
[blæk] ['wɪndəʊ] ,
black window ,
黑色的 窗户 ,
" 你好啊，伙计，"胡克一边说着，一边荡着秋千下来，大步走到黑色的窗户前。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] ? "
" how long have they had you in here ? " "
" 如何 长的 有 他们 有 你 在 这里 ? "
" 他们把你关在这里多久了? "

" [tu:] [deɪz] , " ['ænsər] [fɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɑ:rknəs] ; " [bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ]
" Two days , " answered Phil from the inner darkness ; " but it seems like a
" 二 天 , " 回答 菲尔 从 这 内 黑暗 ; " 但 它 似乎 喜欢 一个
[ˈlaɪftaɪm] [tu:; tə][em'i:] .
lifetime to me .
寿命 到 我 .
" 两天，"菲尔从内心的黑暗中回答道；"但对我来说，却像过了一个世纪那么久。"

[seɪ] , [bʌd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ɪn] [hɪr] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði][ˈdʒɪm] - [dʒæmz] — ['regjələr] [tə'ki:lə]
Say , Bud , there's a Mexican in here that's got the jim - jams — regular tequila
说 , 芽 , 有 一个 墨西哥 在 这里 那就是 得到 这 吉姆 - 果酱 — 常规的 龙舌兰酒
[dʒæg] — [kɑ:nt][ju:; jʊ][get][em'i:][aʊt] ? "
jag — can't you get me out ? "
捷豹 — 不能 你 得到 我 出去 ? "
巴德，我说，这儿有个墨西哥人喝得烂醉——就是那种普通的龙舌兰酒——你能把我弄出去吗？

" [wel] , [aɪ] [ʃər] [wɪl] ! " ['ænsər] [bʌd] .
" Well , I sure will ! " answered Bud .
" 出色地 , 我 当然 将要 ! " 回答 芽 .
" 当然会！ "巴德回答道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ?
" What have they got you in for ? "
" 什么 有 他们 得到 你 在 为了 ? "
你因为什么事被抓起来了？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [da:n] [wa:n; hwa:n] ?
Where's our friend , Don Juan ?
在哪里？ 我们的 朋友 , 大学教师 胡安 ?
我们的朋友唐璜在哪里？

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][let][em'i:] [noʊ] ? "
Why didn't he let me know ? " "
为什么 没有 他 让 我 知道 ? "
他为什么不告诉我？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [em'i:] !
" You can search me ! "
" 你 能 搜索 我 ! "
" 你可以搜查我！ "

" [ˈreɪld] [di:] [ˈlænsɪ] .
" **railed De Lancey** .
" 有轨电车 德 兰西 .

德兰西怒斥道。

" [si:mz] [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [kwɪts] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ju:; jʊ] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Seems like everybody quits you down here the minute you get into trouble** .
" 似乎 喜欢 大家 退出 你 向下 这里 这 分钟 你 得到 进入 麻烦 .
“感觉只要你在这里遇到麻烦，所有人都会立刻和你断绝关系。”

[aɪ][gɔ:t] [əˈrestɪd] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [læst][baɪ] [ðəʊz] [dæmd] [ru:ˈrɑ:leɪs] — [ˈmænjuəl][del] [ˈrei] [wʌz; wəz]
I got arrested night before last by those damned rurales — Manuel Del Rey was
我 得到 被捕 夜晚 前 最后的 经过 那些 该死的 农村 — 曼努埃尔 德尔 雷伊 曾是
[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,

前天晚上我被那些该死的乡村警察逮捕了——幕后主使是曼努埃尔·德尔·雷。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bet][jʊr; jər] [laɪf][ɑ:n] [ðæt] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪnz] ! "
you can bet your life on that — and I've been here ever since ! "
你 能 赌注 你的 生活 在 那 — 和 我已经 到过 这里 曾经 自从 ! "
“你可以用性命担保——从那以后我就一直待在这里！”

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pɪntʃt] [fɔ:r; fər] ?
" **Well , what are you pinched for ?**
" 出色地 , 什么 是 你 捏 为了 ?

“那么，你因什么被抓了？”

[hu:] [du:] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ? "
Who do I go and see ? "
WHO 做 我 去 和 看 ? "

我该去找谁呢？

" [pɪntʃt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [di:] [ˈlænsɪ] [ˈbɪtərli] .
" **Pinched for nothing !** " **cried De Lancey bitterly** .
" 捏 为了 没有什么 ! " 哭 德 兰西 苦涩地 .

“白白挨了一顿打！”德兰西愤愤不平地喊道。

" [pɪntʃt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪm][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [prəˈtekt] [maɪˈself] !
" **Pinched because I'm a Mexican citizen and can't protect myself !**
" 捏 因为 我是 一个 墨西哥 公民 和 不能 保护 我 !

“因为我是墨西哥公民，无法保护自己，所以被抓了！”

[aɪm][ˈɪnkə,mju:niˈkɑ:dəʃ][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ! "
I'm incomunicado for three days ! "
我是 失联 为了 三 天 ! "

我失联三天了！

" [wel] , [aɪ] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈhʊkər] , [ˈli:nɪŋ] [ˈkloʊzər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ba:z] .
" **Well , I'll get you out , all right ,** " **said Hooker , leaning closer against the bars** .
" 出色地 , 患病的 得到 你 出去 , 全部 正确的 , " 说 妓女 , 倾斜 更近 反对 这 酒吧 .

“好吧，我会救你出去的，”胡克说着，身体更靠近了栏杆。

" [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [smʊk] — [dɪd] [ðeɪ] [frɪsk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋz] ? "
" **Here , have a smoke — did they frisk you of your makings ?** "
" 这里 , 有 一个 抽烟 — 做过 他们 搜身 你 的 你的 气质 ? "

“来，抽根烟——他们有没有搜查你的随身物品？”

" [noʊ] , " [snæpt] [di:] [ˈlænsɪ] [ˈkrɔ:slɪ] , " [bʌt; bət] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **No ,** " **snapped De Lancey crossly ,** " **but I'm out of everything by this time** .
" 不 , " 咄咄 德 兰西 生气 , " 但 我是 出去 的 一切 经过 这 时间 .

“不，”德兰西恼火地说道，“但我现在什么都没了。”

[bʌd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

Bud , I tell you I've had a time of it !
芽 , 我 告诉 你 已经 有 一个 时间 的 它 !

伙计，我跟你说，我真是太难熬了！

[ðeɪ] [θru:] [em 'i:] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kreɪzi] ,
They threw me in here with this crazy ,
他们 扔 我 在 这里 和 这 疯狂的 ,

他们把我扔到这里，跟这群疯子待在一起，

['mə:dəɪŋ] ['meksɪkən][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔːr; fər] [tu:] [deɪz] .
murdering Mexican and I haven't had a wink of sleep for two days .
谋杀 墨西哥 和 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 为了 二 天 .

我杀了墨西哥人，两天没合眼了。

['hiːz] ['kwaiət] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] . "
He's quiet now , but I don't want any more . "
他是 安静的 现在 , 但 我 不 想 任何 更多的 . "

他现在安静了，但我不想再听到任何消息了。

" [wel] , [seɪ] , " [brɪ'gæn] [bʌd] [ə'gen] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ?
" Well , say , " began Bud again , " what are you charged with ?
" 出色地 , 说 , " 开始 芽 再次 , " 什么 是 你 带电 和 ?

“那么，请问，”巴德又开口说道，“你被指控犯了什么罪？”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [griːs] ['sʌm,bɑːdiːz] [pɔː] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt] [tə'naɪt] !
Maybe I can grease somebody's paw and get you out tonight !
或许 我 能 润滑脂 某人的 爪子 和 得到 你 出去 今晚 !

也许我能给某人抹点油，让你今晚就出去！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ,
" There was an awkward pause at this ,
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 在 这 ,

这时，一阵尴尬的沉默。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di:] ['lænsɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and finally De Lancey dropped his white face against the bars and his voice
和 最后 德 兰西 掉落 他的 白色的 脸 反对 这 酒吧 和 他的 嗓音
[brɪ'keɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [brɪ'siːtɪŋ] .
became low and beseeching .
成为 低的 和 恳求 .

最后，德兰西将他苍白的脸贴在铁栏杆上，声音变得低沉而哀求。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll tell you , Bud , " he said ,
" 患病的 告诉 你 , 芽 , " 他 说 ,

“我告诉你，巴德，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kwat][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I haven't been quite on the square with you — I've been holding out a little .
" 我 还没有 到过 相当 在 这 正方形 和 你 — 我已经 到过 保持 出去 一个 小的 .

“我一直没能完全坦诚地和你交流——我一直有所保留。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [wen] [ə; eɪ] ['feləʊz] [ɪn] [lʌv] .
But you know how it is — when a fellow's in love .
但 你 知道 如何 它 是 — 什么时候 一个 同伴们 在 爱 .

但你知道，当一个人坠入爱河时，情况就是这样。

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [si:] ['greɪfɪə; 'grɑːtʃə] ! "
I've been going to see Gracia ! "
我已经 到过 去 到 看 格拉西亚 ! "

我一直在去看格蕾西亚！

" [oʊ] ! " ['kɑ:mentəd] ['hʊkər] , [ænd; ənd] [stəd] ['veri] ['kwaɪət] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
" **Oh !** " **commented** **Hooker** , **and** **stood** **very** **quiet** **while** **he** **waited** .
" 哦 ! " 评论 妓女 , 和 站立 非常 安静的 尽管 他 等待 .
"哦！"胡克说道，然后静静地站着等待。

" [jes] , [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " ['hɜ:rid] [ɑ:n] [fɪl] .
" **Yes , I've been going to see her ,** " **hurried on Phil** .
" 是的 , 我已经 到过 去 到 看 她 , " 慌忙 在 菲尔 .
"是的，我一直去看她，"菲尔急忙说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] ; [bʌt; bət] [ɑ:nɪst] , [bʌd] , [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
" **I know I promised ; but honest , Bud , I couldn't help it** .
" 我 知道 我 承诺 ; 但 诚实的 , 芽 , 我 不能 帮助 它 .
"我知道我答应过；但老实说，巴德，我情不自禁。"

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ,
It just seemed as if my whole being was wrapped up in her ,
它 只是 似乎 作为 如果 我的 所有的 存在 曾是 包装 向上 在 她 ,
感觉我的整个身心都与她融为一体了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and I had to do it .
和 我 有 到 做 它 .
我不得不这么做。

[ʃi:d] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:]
She'd be looking for me when I came and went — and then I fixed it
棚 是 寻找 为了 我 什么时候 我 来了 和 去 — 和 然后 我 固定的 它
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][meɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] .
with her maid to take her a letter .
和 她 女佣 到 拿 她 一个 信 .
我来来往往的时候，她总会找我——然后我就安排她的女仆给她送信。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ['si:krətli] , [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .
And then I met her secretly , back by the garden gate .
和 然后 我 遇见 她 偷偷 , 后退 经过 这 花园 门 .
然后，我在花园门口秘密地见了她。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [hoʊlz] [pʌntɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] — ['lu:phəʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt]
You know they've got some holes punched in the wall — loopholed during the fight
你 知道 他们有 得到 一些 孔 拳击 在 这 墙 — 漏洞 期间 这 斗争
[læst] ['sʌmər] — [ænd; ənd] [wi:d] — "
last summer — and we'd — "
最后的 夏天 — 和 我们会 — "
你知道他们在墙上打了几个洞——那是去年夏天那场争斗中留下的漏洞——而我们——"

" [ʃʊr] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [brʊk] [ɪn] ['hʊkər] ['hɑ:rʃli] .
" **Sure , I'll take your word for that ,** " **broke in Hooker harshly** .
" 当然 , 患病的 拿 你的 单词 为了 那 , " 打破 在 妓女 严厉地 .
"当然，我相信你的话。"胡克厉声打断道。

" [bʌt; bət] [get][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
" **But get to the point !**
" 但 得到 到 这 观点 !
"但请说到重点！ "

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pɪntɪt] [fɔ:r; fər] ? "
What are you pinched for ? "
什么 是 你 捏 为了 ? "
你因何被抓？

" [wel] , " [went] [ɑ:n][di:] ['lænsi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pru:f] ,
" **Well** , " **went on De Lancey** , **his voice quavering at the reproof** ,
" 出色地 , " 去 在 德 兰西 , 他的 嗓音 颤抖 在 这 责备 ,
" 好吧 , " 德兰西继续说道 , 他的声音因受到责备而颤抖。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] , [ɪf] [ju:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **I was going to tell you , if you'll listen to me** .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 , 如果 你会 听 到 我 .
" 我本来想告诉你 , 如果你愿意听我说的话。 "

[ˈsʌmbɑ:di] [sɔ:] [ju: 'es][ðər; ðər][ænd; ənd][təʊld]['ærəɡən] — [hi:; hi] [ʌt] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Somebody saw us there and told Aragon — he shut her up for a
某人 锯 我们 那里 和 讲述 阿拉贡 — 他 关闭 她 向上 为了 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][fi:; fi] [slɪpt] [em 'i:][aʊt][ə; eɪ][noʊt] .
punishment and she slipped me out a note .
惩罚 和 她 滑倒了 我 出去 一个 笔记 .
有人看到我们在那里 , 并告诉了阿拉贡——他惩罚她让她闭嘴 , 她偷偷给我递了一张纸条。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [fi:; fi] [sed] .
She was lonely , she said .
她 曾是 孤独 , 她 说 .
她说她感到孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] — [wel] ,
And that night — well ,
和 那 夜晚 — 出色地 ,
那天晚上——嗯 ,

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ai 'ti:] — [aɪ][haɪrd][ðə; ði] [strɪŋ] [bənd][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ]
I couldn't stand it — I hired the string band and we went down there in a
我 不能 站立 它 — 我 雇用 这 细绳 乐队 和 我们 去 向下 那里 在 一个
[hæk] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [serə'neɪd] .
hack to give her a serenade .
黑客 到 给 她 一个 小夜曲 .
我实在忍无可忍——我雇了一支弦乐队 , 我们坐着马车去给她演奏小夜曲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæd] , ['mænjuel][del] ['rei] , [hu:ɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒeləs] [æs] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] ,
But this cad , Manuel del Rey , who has been acting like a jealous ass all along ,
但 这 CAD , 曼努埃尔 del 雷伊 , WHO 有 到过 表演 喜欢 一个 嫉妒的 屁股全部 沿着 ,
但是这个卑鄙小人曼努埃尔·德尔·雷 , 他一直以来都像个嫉妒心强的混蛋 ,

[swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:'rɑ:leɪs][ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es] [ɔ:l]
swooped down on us with a detachment of his rurales and took us all
俯冲 向下 在 我们 和 一个 分离 的 他的 农村 和 采取 我们 全部
[tu:; tə][dʒeɪl] .
to jail .
到 监狱 .

他带着一队乡村警察突然袭击了我们 , 把我们都抓进了监狱。
[hi:; hi][let][ðə; ði] [mju:zɪ'fənz] [aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] . "
He let the musicians out the next morning , but I've been here ever since . "
他 让 这 音乐家 出去 这 下一个 早晨 , 但 我已经 到过 这里 曾经 自从 . "
第二天早上他就把乐手们放走了 , 但我从那以后就一直待在这里。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jɒ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [bʌd] ['brʌskli] .
" **Yes , and what are you charged with ?** " **demanded Bud brusgly** .
" 是的 , 和 什么 是 你 带电 和 ? " 要求 芽 粗暴地 .
" 是的 , 你被指控犯了什么罪 ? " 巴德粗暴地问道。

" [drʌŋk] , " [kən'fest] [fɪl] , [ænd; ənd] [bʌd] [ɡrʌntɪd] .
" **Drunk , " confessed Phil , and Bud grunted** .
" 醉 , " 坦白 菲尔 , 和 芽 哼哼 .
" 喝醉了 , " 菲尔坦白道 , 巴德哼了一声。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！ ”
" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][em 'iː] [aʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [maɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ! "
" **he said , " and me out watching that mine night and day ! "**
" 他 说 , " 和 我 出去 观看 那 矿 夜晚 和 天 ! "
他说：“而我则日夜守在那个矿井外面！ ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪv] [dʌŋ] [juː; jʊ][dɜːrt] , [bʌd] , " [weɪld] [diː] ['lænsi] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn]
" **Oh , I know I've done you dirt , Bud , " wailed De Lancey ; " but I didn't mean**
" 哦 , 我 知道 我已经 完毕 你 污垢 , 芽 , " 哀嚎 德 兰西 ; " 但 我 没有 意思是
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
“哦，我知道我害了你，巴德，”德兰西哀嚎道；“但我不是故意的。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and I'll never do it again . "
和 患病的 绝不 做 它 再次 . "
我以后绝不会再这样做了。

" ['nevər] [duː] [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] [bʌd] ['rʌfli] .
" **Never do what ? " inquired Bud roughly .**
" 绝不 做 什么 ? " 询问 芽 大致 .
“永远不要做什么？”巴德粗声粗气地问道。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [draːp][ʌv; əv] [buːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn]['meksɪkoʊ] ! " [kraɪd] [fɪl] .
" **I won't touch another drop of booze as long as I'm in Mexico ! " cried Phil .**
" 我 惯于 触碰 其他 降低 的 豪饮 作为 长的 作为 我是 在 墨西哥 ! " 哭 菲尔 .
“只要我还在墨西哥，我就滴酒不沾！”菲尔喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ][draːp] ! "
" **Not a drop ! "**
" 不是 一个 降低 ! "
“一滴也没有！ ”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ? " [kən'tɪnjuːd] [bʌd] [ɪn'eksərəbli] .
" **And how about the girl ? " continued Bud inexorably .**
" 和 如何 关于 这 女孩 ? " 持续 芽 无情地 .
“那女孩呢？”巴德不依不饶地继续问道。

" [hɜːr; hər][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][əʊər; ɑːr] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] — [haʊ]
" **Her old man was out and tried to jump our mine to - day — how**
" 她 老的 男人 曾是 出去 和 尝试 到 跳 我们的 矿 到 - 天 — 如何
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
about her ? "
关于 她 ? "
“她老爸今天出去了，还想跳进我们的矿井——她呢？”

" [wel] , " ['fɔːltəd] [diː] ['lænsi] , " [aɪl] — [fiː; jɪ] — "
" **Well , " faltered De Lancey , " I'll — she — "**
" 出色地 , " 犹豫不决 德 兰西 , " 患病的 — 她 — "
“嗯，”德兰西结结巴巴地说，“我——她——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['praɪmɪs] ! " [rɪ'maɪndɪd] [bʌd] .
" **You know your promise ! " reminded Bud .**
" 你 知道 你的 承诺 ! " 提醒 芽 .
“你知道你的承诺！”巴德提醒道。

" [jes] ；[aɪ] [noʊ] ．
" **Yes ； I know** ．
" 是的 ； 我 知道 ．

“是的，我知道。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [bʌd] ,
But — oh , Bud ,
但 — 哦 , 芽 ,

但是——哦，巴德，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈlɔɪəl] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ˈɔfə-z] [aɪv]
if you knew how loyal I've been to you — if you knew what offers I've
如果 你 知道 如何 忠诚 我已经 到过 到 你 — 如果 你 知道 什么 优惠 我已经
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] — [ðə; ði] [maɪn] [stændz] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
resisted — the mine stands in my name ,
抵抗 — 这 矿 站立 在 我的 姓名 ,

如果你知道我对你有多么忠诚——如果你知道我拒绝了多少提议——这座矿山是以我的名义建造的，

[ju:; jʊ] [noʊ] ． "
you know ． "
你 知道 ． "

你知道。”

" [wel] ？ "
" **Well ？** "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈæɾəɡən] [keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪˈd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hæf] [ˈɪntrəst]
Aragon came around to me last week and said if I'd give him a half interest
阿拉贡 来了 大约 到 我 最后的 星期 和 说 如果 ID 给 他 一个 一半 兴趣
[ɪn][aɪ ˈti:] [ˈhi:d] — [wel] ,
in it he'd — well ,
在 它 他会 — 出色地 ,

阿拉贡上周来找我，说如果我给他一半的股份，他就会——嗯，

[ˈnevər] [maɪnd] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] ．
never mind — it was a great temptation ．
绝不 头脑 — 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 ．

算了——那确实是个巨大的诱惑。

[bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ？
But did I fall for it ？
但 做过 我 落下 为了 它 ？

但我真的上当了吗？

[nɑ:t] [ɑ:n] [jɔr; jər] [laɪf] ！
Not on your life ！
不是 在 你的 生活 ！

想都别想！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈɑ:nɪst] — [ju:d] [steɪ] [baɪ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst]
I know you , Bud , and I know you're honest — you'd stay by me to the last
我 知道 你 , 芽 , 和 我 知道 你是 诚实的 — 你会 停留 经过 我 到 这 最后的
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

我了解你，巴德，我知道你为人诚实——你会陪我到最后一刻。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ju;; jʊ] .
and I'll do the same by you .
和 患病的 做 这 相同的 经过 你 .

我也会同样对待你。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [lʌv] , [bʌd] ,
But I'm in love , Bud ,
但 我是 在 爱 , 芽 ,

但我恋爱了, 巴德。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [ɪf] [hi;; hi] ['wɒznt] [tru:] [æz; əz] [sti:l] . "
and that would make a man forget his promise if he wasn't true as steel . "
和 那 会 制作 一个 男人 忘记 他的 承诺 如果 他 不是 真的 作为 钢 . "

如果一个人不够忠诚, 那么这件事足以让他忘记自己的诺言。

" [jes] , " ['kɑ:mentəd] ['hʊkər] ['draɪli] .
" Yes , " commented Hooker dryly .
" 是的 , " 评论 妓女 干巴巴地 .

“是的,”胡克冷冷地评论道。

" [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju;; jʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
" I don't reckon I can count on you much from now on .
" 我 不 估计 我 能 数数 在 你 很多 从 现在 在 .

“我觉得从今以后我不能再指望你了。”

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju;; jʊ] [meɪk] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Here , take a look at this and see what you make of it .
这里 , 拿 一个 看 在 这 和 看 什么 你 制作 的 它 .

来, 看看这个, 你觉得怎么样。

" [hi;; hi] [dru:] [ðə; ði] [pi:s] [lʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['ærəɡən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" He drew the piece of ore that he had taken from Aragon from his
" 他 画 这 片 的 矿石 那 他 有 已采取 从 阿拉贡 从 他的
['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
pocket and held it up in the moonlight .
口袋 和 握住 它 向上 在 这 月光 .

“他从口袋里掏出从阿拉贡那里缴获的那块矿石, 在月光下举了起来。

" [wel] , [fi:l] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] , " [hi;; hi] [sed] .
" Well , feel of it , then , " he said .
" 出色地 , 感觉 的 它 , 然后 , " 他 说 .

“那就感受一下吧,”他说。

" [ʌks] , [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [pi:s] [lʌv; əv] [rɑ:k] ,
" Shucks , you ought to know that piece of rock ,
" 呸 , 你 应该 到 知道 那 片 的 岩石 ,

“哎呀, 你应该认识那块石头。”

[fɪl] — [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wi;; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maɪn] ! "
Phil — it's the first one we found in our mine ! "
菲尔 — 它是 这 第一的 — 我们 成立 在 我们的 矿 ! "

菲尔——这是我们在矿里找到的第一颗！

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [di:] ['lænsɪ] , ['sta:tɪŋ] [bæk] .
" No ! " exclaimed De Lancey , starting back .
" 不 ! " 惊呼 德 兰西 , 开始 后退 .

“不!”德兰西惊呼一声, 转身往后退。

" [waɪ] — [hwɛəd] [ju;; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? "
" Why — where'd you get it ? "
" 为什么 — 在哪里? 你 得到 它 ? "

“为什么? 你从哪儿弄来的?”

" [ˈnevər] [maɪnd] [wer] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ! " [ˈænsər] [ˈhʊkər] .

" **Never mind where I got it ! " answered Hooker .**
" 绝不 头脑 在哪里 我 得到 它 ！ " 回答 妓女 。

“别管我从哪儿弄来的！”胡克回答道。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] : [wʌt] [dɪd][ju:; jə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "

" **The question is : What did you do with it ? "**
" 这 问题 是 : 什么 做过 你 做 和 它 ？ "

问题是：你用它做了什么？

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [kənˈfest] [fɪl] ,

" **Well , I might as well come through with it , " confessed Phil ,**
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 来 通过 和 它 , " 坦白 菲尔 ,

“好吧，我还是把它实现吧，”菲尔坦白道。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [gɔ:n] .

the last of his assurance gone .
这 最后的 的 他的 保证 已消失 。

他最后一点自信也消失了。

" [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] ! "

" **I gave it to Gracia ! "**
" 我 给予 它 到 格拉西亚 ！ "

“我把它给了格蕾西亚！”

" [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈærəɡən] , " [kənˈtɪnju:d] [bʌd] ,

" **And I took it away from Aragon , " continued Bud ,**
" 和 我 采取 它 离开 从 阿拉贡 , " 持续 芽 ,

“然后我从阿拉贡手中夺走了它，”巴德继续说道。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tʃʌŋks] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [maɪn] .

" **while he was digging some more chunks out of our mine .**
" 尽管 他 曾是 挖掘 一些 更多的 块 出去 的 我们的 矿 。

“当时他还在我们的矿井里挖出更多石块。”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][jər; jər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

So that is your idea of being true as steel , is it ?
所以 那 是 你的 主意 的 存在 真的 作为 钢 , 是 它 ？

这就是你对“钢铁般忠诚”的理解吗？

[ju:v] [dʌŋ] [ˈnoʊb(ə)][baɪ][em 'i:][ænd; ænd][ˈstefənʊsjəuˈhænisˈpɔ:lu] , [ˈhævnt] [ju:; jə] ?

You've done noble by me and Kruger , haven't you ?
你已经 完毕 高贵 经过 我 和 克鲁格 , 还没有 你 ？

你对我和克鲁格做了件了不起的事，不是吗？

[jes] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɑ:rdnər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! "

Yes , you've been a good pardner , I don't think ! "
是的 , 你已经 到过 一个 好的 伙伴 , 我 不 思考 ！ "

是的，我觉得你一直是个好搭档！

" [wel] , [dəunt] [θroʊ] [em 'i:][daʊn] , [bʌd] ! " [ˈpli:dəd, ˈpli:ɪdɪd] [fɪl] .

" **Well , don't throw me down , Bud ! " pleaded Phil .**
" 出色地 , 不 扔 我 向下 , 芽 ！ " 恳求 菲尔 。

“拜托，别把我扔下去，巴德！”菲尔恳求道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwər] .

" **There's some mistake somewhere .**
" 有 一些 错误 某处 。

“肯定哪里出了问题。”

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [əˈweɪ] !

Her father must have found it and taken it away !
她 父亲 必须 有 成立 它 和 已采取 它 离开 ！

一定是她父亲发现了它并把它拿走了！

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] ['ɡreɪʃiə; 'ɡrɑ:tʃə] [wʊd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ! " **I'd stake my life on it that Gracia would never betray me !** "

我敢用性命担保，格蕾西亚永远不会背叛我！

" [wel] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] [bʌd] , ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] **" Well , think it over for a while , " suggested Bud , edging his words with** "出色地，思考它超过为了一个尽管，" 建议芽，边缘他的字和

[ˈsɑ:rkæzəm] .

sarcasm .
讽刺 .

“嗯，你最好再好好考虑一下，”巴德建议道，语气中带着讽刺。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ! " **" I'm going up to the hotel !** "

" 我是去向上到这酒店！ "

“我要回酒店了！ ”

" [noʊ] ; [kʌm] [bæk] ! " [kraɪd] [di:] ['lænsɪ] , ['klæməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ba:z] . **" No ; come back ! " cried De Lancey , clamoring at the bars .** "

" 不；来后退！" 哭德兰西，喧闹在这酒吧 .

“不，回来！”德兰西在酒吧里大声喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] [bæk] , [bʌd] ! [hɪr] ! **" Come on back , Bud ! Here !** "

" 来在这后退，芽！这里！

“回来吧，巴德！过来！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərnz] . **" he said , thrusting his hand out through the heavy irons .** "

" 他说，推进他的手出去通过这重的熨斗 .

“他说着，把手从沉重的铁链中伸出来。”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [aɪ][wəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] ['aʊər; ɑ:r] **" I'll give you my word for it — I won't see her again until we get our** "患病的给你我的单词为了它 — 我惯于看她再次直到我们得到我们的

[ˈtaɪt(ə)l] !

title !
标题！

“我向你保证——在我们拿到冠军头衔之前，我不会再见她！ ”

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ? **Will that satisfy you ?**

将要那满足你？

这样可以让你满意吗？

[ðen] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] , ['pɑ:rdnər] — [aɪm] **Then give me your hand , pardner — I'm**

然后给我你的手，伙伴 — 我是

那就把手给我吧，伙伴——我是

[ˈsɑ:ri] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] ! " **sorry I did you wrong !** "

对不起我做过你错误的！ "

对不起，我做错了！

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['hʊkər] ['soʊbərlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd] ; " [ɪts] **" It ain't me , " replied Hooker soberly , as he took the trembling hand ; " it's** "它不是我，" 回复妓女清醒地，作为他采取这发抖手； " 它是

[ˈstefənʊsjaʊ'hænis'pɔ:lu] .

Kruger .
克鲁格 .

“不是我，”胡克严肃地回答道，同时握住了那只颤抖的手；“是克鲁格。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ki:p] [jɔr; jər][wɜ:rd] , [fɪl] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] [aʊt] [jet] .
But if you'll keep your word , Phil , maybe we can win out yet .
但 如果 你会 保持 你的 单词 , 菲尔 , 或许 我们 能 赢 出去 然而 .

但是, 菲尔, 如果你能信守诺言, 或许我们还有机会取得胜利。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][koʊmɪsəri:oo] .
I'm going up to find the comisario .
我是 去 向上 到 寻找 这 专员 .

我要上去找那位警长。

" [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smɑɪlɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪl] [di:] ['lænsi]
" A brief interview with that smiling individual and the case of Phil De Lancey
" 一个 简短的 面试 和 那 微笑 个人 和 这 案件 的 菲尔 德 兰西
[wʌz; wəz][leɪd] [ber] .
was laid bare .
曾是 铺设 裸 .

“对这位面带微笑的人进行了一次简短的采访, 菲尔·德·兰西的案件就此真相大白。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] ['raɪv(ə)ɾi][wɪð; wɪθ]['mænjuəl][del] ['reɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He had been engaged in a desperate rivalry with Manuel del Rey for the
他 有 到过 已订婚的 在 一个 绝望的 对抗 和 曼努埃尔 del 雷伊 为了 这
[hænd][ʌv; əv][ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑ:tʃə]['æɾəɡan] ,
hand of Gracia Aragon ,
手 的 格拉西亚 阿拉贡 ,

他曾与曼努埃尔·德尔·雷为了争夺格拉西亚·阿拉贡的芳心而展开激烈的竞争。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ræg] - [taɪm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
and his present incarceration was not only for singing rag - time beneath the
和 他的 展示 监禁 曾是 不是 仅有的 为了 歌唱 抹布 - 时间 下面 这
['æɾəɡan] ['wɪndəʊz] ,
Aragon windows ,
阿拉贡 视窗 ,

他目前被监禁不仅仅是因为在阿拉贡宫的窗户下唱拉格泰姆音乐,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tu:; tə]
but for trying to whip the captain of the rurales when the latter tried to
但 为了 尝试 到 鞭 这 队长 的 这 农村 什么时候 这 后者 尝试 到
[pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] .
place him under arrest .
地方 他 在下面 逮捕 .

但他却试图鞭打试图逮捕他的乡村队长。

[ænd; ənd][di:] ['lænsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊmɪsəri:oo] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
And De Lancey was the prisoner not of the comisario , but of the
和 德 兰西 曾是 这 囚犯 不是 的 这 专员 , 但 的 这
['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] .
captain of the rurales .
队长 的 这 农村 .

德兰西不是被县长囚禁, 而是被农村骑兵队长囚禁。

[sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] , [bʌd] [roʊd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə][ðə; ði][kwɑ:r'tel][ʌv; əv][ðə; ði]
Sore at heart , Bud rode up through the Mexican quarters to the cuartel of the
疮 在 心 , 芽 骑 向上 通过 这 墨西哥 四分之一 到 这 营房 的 这
[ru:'rɑ:leɪs] ,
rurales ,
农村 ,

巴德心怀怨恨, 骑马穿过墨西哥人居住区, 来到了乡村士兵的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn'eksəɾəb(ə)] .
but the captain was inexorable .
但 这 队长 曾是 无情的 .

但船长铁了心要办事。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈfɪŋgər] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] , " [aɪ] [ˈkænɑːt]
" No , señor , " he said , waving an eloquent finger before his nose , " I cannot
" 不 , 先生 , " 他 说 , 挥手 一个 雄辩 手指 前 他的 鼻子 , " 我 不能
[rɪˈliːs] [jʊr; jər] [frend] .
release your friend .
发布 你的 朋友 .
“不, 先生,”他一边说着, 一边在鼻子前挥了挥手指, “我不能释放您的朋友。”

[noʊ] , [seɪ'njɔːr] . " No , señor . " 不 , 先生 . " But what is he charged with , " persisted Bud , " and when is his trial ? " 但 什么 是 他 带电 和 , " 持续 芽 , " 和 什么时候 是 他的 审判 ?
“可是他被指控犯了什么罪?”巴德追问道, “他的审判何时举行?”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] .
You can't keep him shut up without a trial .
你 不能 保持 他 关闭 向上 没有 一个 审判 .
不经过审判, 你不可能让他闭嘴。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːˈrɑːleɪs] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈkloʊsli] [wækst]
" At this the captain of the rurales lifted his eyebrows and one closely waxed
" 在 这 这 队长 的 这 农村 抬起 他的 眉毛 和 一 密切 打蜡
[məˈstæʃiʊs; məˈstɑːʃiʊs; məˈstæʃoʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [mɪˈstɪriəsli] .
mustachio and smiled mysteriously .
胡子 和 微笑 神秘地 .
“这时, 乡村队长扬起眉毛, 露出精心修剪的胡须, 神秘地笑了笑。

" [waɪ] [ˈkoʊmoʊ] [noʊ] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Y como no ? " he inquired .
" 是 como 不 ? " 他 询问 .
“为什么不能?”他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] ? "
Is he not a Mexican citizen ? "
是 他 不是 一个 墨西哥 公民 ? "
他难道不是墨西哥公民吗?

" [wel] , [pərˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] , " [ˈθʌndəd] [bʌd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , " [bʌt; bət]
" Well , perhaps he is , " thundered Bud , suddenly rising to his full height , " but
" 出色地 , 也许 他 是 , " 雷鸣 芽 , 突然 上升 到 他的 满的 高度 , " 但
[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] !
I am not !
我 是 不是 !
“好吧, 也许他是,”巴德突然站直身子, 怒吼道, “但我不是!”

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [seɪ'njɔːr] [ˈkæpɪtən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [əˈmerɪkənz] !
I am an American , Señor Capitan , and there are other Americans !
我 是 一个 美国人 , 先生 船长 , 和 那里 是 其他 美国人 !
我是美国人, 船长先生, 而且还有其它美国人!

[ɪf] [juː; jʊ][hʊʊld][maɪ] [frend] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['traɪəl][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər][dʒeɪl] [daʊn] —
If you hold my friend without a trial I will come and tear your jail down —
如果 你 抓住 我的 朋友 没有 一个 审判 我 将要 来 和 撕 你的 监狱 向下 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koumɪseri:ʊʊ] [wɪl] [nɑ:t][sta:p][em 'i:] ,
and the comisario will not stop me ,
和 这 专员 将要 不是 停止 我 ,
如果你们不经审判就拘留我的朋友, 我将前来拆毁你们的监狱——而且专员也阻止不了我。

[ɪːðər] ！ "
either ！ "
任何一个 ！ "

任何一个！ "

" [ɑː] ！ " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ]['dændɪ] ['lɪt(ə)] ['kæptɪn] ['rʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'stæʃiʊʊ; mə'staːʃiʊʊ; mə'stæʃʊʊ] [wʌns]
" Ah ！ " observed the dandy little captain shrugging his mustachio once
" 啊 ！ " 观察到 这 花花公子 小的 队长 耸肩 他的 胡子 一次
[mɔːr] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,
more and blinking ,
更多的 和 眨眼 ,
“啊！”那位衣着考究的小船长耸了耸肩，眨了眨眼，说道。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hʊkər] [reɪdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'preɪzɪŋli] .
and while Hooker raged back and forth he looked him over appraisingly .
和 尽管 妓女 愤怒 后退 和 前进 他 看起来 他 超过 评估地 .
胡克怒气冲冲地来回踱步，同时仔细地打量着他。

" [wʌn] ['moʊmənt] ！
" One moment ！
" — 片刻 ！

“稍等一下！ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaiətɪŋ] [hænd] .
" he said at last , raising a quieting hand .
" 他 说 在 最后的 , 提高 一个 安静 手 .

“他最后说道，同时抬起一只手示意大家安静。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['perələs] [taɪmz] , [seɪ'hjɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][fɔː'tju:nə] [ʃʊd; ʃəd]
" These are perilous times , señor , in which all the defenders of Fortuna should
" 这些 是 危险的 时代 , 先生 , 在 哪个 全部 这 后卫 的 福尔图纳 应该
[stænd] [tə'geðər] .
stand together .
站立 一起 .

“先生，现在是危难之际，所有福尔图纳的捍卫者都应该团结一致。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [wen] [bɜː'nɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ]
I do not wish to have a difference with the Americans when Bernardo Bravo
我 做 不是 希望 到 有 一个 不同之处 和 这 美国人 什么时候 贝尔纳多 Bravo
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [mɑ:tʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əʊər; ɑːr] [taʊn] .
and his men are marching to take our town .
和 他的 男人 是 行军 到 拿 我们的 镇 .

我不想在贝尔纳多·布拉沃和他的部下进军攻占我们城镇时与美国人发生冲突。

[noʊ] , [aɪ]['væljuː][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væliənt] [ə'merɪkənz] ['veri] ['haɪli] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [let]
No , I value the friendship of the valiant Americans very highly — so I will let
不 , 我 价值 这 友谊 的 这 英勇 美国人 非常 高度 — 所以 我 将要 让
[jʊr; jər] [frend] [goʊ] .
your friend go .
你的 朋友 去 .

不，我非常珍视与这些英勇的美国人的友谊——所以我会让你的朋友离开。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] ['prɑːmis] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði][seɪ'njɔːr]['æɾəɡən]
But first he must promise me one thing — not to trouble the Señor Aragon
但 第一的 他 必须 承诺 我 一 事物 — 不是 到 麻烦 这 先生 阿拉贡
[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ！ "
by making further love to his daughter ! "
经过 制作 更远 爱 到 他的 女儿 ！ "
但他首先必须答应我一件事——不要再和阿拉贡先生的女儿发生关系，以免惹恼他！

" ['veri] [wel] ！ " [rɪ'plaɪd] [bʌd] .
" **Very well ! " replied Bud .**
" 非常 出色地 ！ " 回复 芽 .
“很好！”巴德回答道。
" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [soʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] . "
" **He has already promised that to me ; so come on and let him out . "**
" 他 有 已经 承诺 那 到 我 ； 所以 来 在 和 让 他 出去 . "
“他已经答应过我了，所以快放他出去吧。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mænjuel][del] ['rei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **To you ? " repeated Manuel del Rey with a faint smile .**
" 到 你 ？ " 重复 曼努埃尔 del 雷伊 和 一个 头晕的 微笑 .
“对你来说？”曼努埃尔·德尔·雷带着一丝微笑重复道。

" [ðen] , [pər'hæps] — "
" **Then , perhaps — "**
" 然后 , 也许 — "
那么，或许——
" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] ！ " [broʊk] [ɪn] ['hʊkər] ['ʃɔːrtli] .
" **Perhaps nothing ! " broke in Hooker shortly .**
" 也许 没有什么 ！ " 打破 在 妓女 不久 .
“也许什么事都没有！”胡克很快插话道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 ！
“快点！”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪm'peɪʃntli] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz]['seɪbər] ['klæŋkɪŋ] , [stroʊd] [aʊt]
" **He led the way impatiently while the captain , his saber clanking , strode out**
" 他 引领 这 方式 不耐烦地 尽管 这 队长 , 他的 军刀 叮当作响 , 大步走 出去
[ænd; ənd][roʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and rode beside him .
和 骑 旁 他 .
“他不耐烦地走在前面，而队长佩剑叮当作响地走了出来，骑马跟在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ðɪs] ['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] [pə'liːs] , [bʌt; bət]
He was not a big man , this swashing captain of the rural police , but
他 曾是 不是 一个 大的 男人 , 这 挥舞 队长 的 这 乡村的 警察 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,
he was master ,
他 曾是 掌握 ,
这位乡村警局的队长身材并不高，但却是个狠角色。

[ˌnevərðə'les] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstrɪkt] , [frʌm; frəm][fɔː'tjuːnə][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
nevertheless , of a great district , from Fortuna to the line ,
尽管如此 , 的 一个 伟大的 区 , 从 福尔图纳 到 这 线 ,
然而，从福尔图纳到边界线，这是一个很大的地区，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [kwɪk] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz] [wel] [æz; əz]
with a reputation for quick work in the pursuance of his duty as well as
和 一个 名声 为了 快的 工作 在 这 追究 的 他的 责任 作为 出色地 作为
[ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
in the primrose ways of love .
在 这 报春花 方式 的 爱 .

他以工作勤奋、认真负责而闻名，在爱情方面也同样热情奔放。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnsəˈrek](ə)n] [ænd; ənd] [reɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmə] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
In the insurrections and raidings of the previous summer he had given the
在 这 叛乱 和 袭击 的 这 以前的 夏天 他 有 给定 这
[kuː] [diː] [ɡrɑːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈembriəʊ][ˈbəændɪt] ,
coup de grâce with his revolver to more than one embryo bandit ,
政变 德 优雅 和 他的 左轮手枪 到 更多的 比 一 胚胎 土匪 ,
在前一年夏天的暴动和劫掠中，他曾用左轮手枪给了不止一个初出茅庐的匪徒致命一击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] - [əˈferz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈsʌməri] .
and in his love - affairs he had shown that he could be equally summary .
和 在 他的 爱 - 事务 他 有 所示 那 他 可以 是 同样地 概括 .
在他的情史中，他也展现出了同样简洁果断的性格。

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈfelɪz] [ˈluːnə] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ]
The elegant Feliz Luna , who for a time had lingered near the charming
这 优雅的 幸福 露娜 , WHO 为了 一个 时间 有 徘徊不去 靠近 这 迷人
[ˈɡreɪɪə; ˈɡrɑːtʃə] ,
Gracia ;
格拉西亚 ,
优雅的费利兹·卢纳曾一度在迷人的格拉西亚身边徘徊，

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːp](ə)n][ʌv; əv]
had finally found himself up against a pair of pistols with the option of
有 最后 成立 他自己 向上 反对 一个 一对 的 手枪 和 这 选项 的
[ˈiːðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkæptɪn] [del] [ˈreɪ] [ɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
either fighting Captain del Rey or returning to his parents .
任何一个 斗争 队长 del 雷伊 或者 返回 到 他的 父母 .
他最终发现自己面对着两把手枪，要么与德尔雷上尉战斗，要么回到父母身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
The young man concluded to beat a retreat .
这 年轻的 男人 结束 到 打 一个 撤退 .
年轻人决定撤退。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [əˈfens] [ˈfɪlɪp] [diː] [ˈlænsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ˈdʒeɪl] ;
For a like offense Philip De Lancey had been unceremoniously thrown into jail ;
为了 一个 喜欢 罪行 菲利普 德 兰西 有 到过 不体面地 抛掷 进入 监狱 ;
菲利普·德·兰西曾因类似罪行被毫不留情地投入监狱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkæpɪtən] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [bʌd] [ˈhʊkər] , [huːz] [maɪnd][hiː; hi]
and now the capitan turned his attention to Bud Hooker , whose mind he
和 现在 这 船长 转向 他的 注意力 到 芽 妓女 , 谁 头脑 他
[hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈfæðəmd] .
had not yet fathomed .
有 不是 然而 深邃 .
现在，船长将注意力转向了巴德·胡克，他还没有看透巴德的心思。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] ,
" Excuse me , señor , " he said , after a brief silence ,
" 原谅 我 , 先生 , " 他 说 , 后 一个 简短的 沉默 ,
“打扰一下，先生，”他沉默片刻后说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜ:rdz] [left] [em 'i:][ɪn] [daʊt] — [ˈweðər] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r]
" **but your words left me in doubt — whether to regard you as a friend or**
" 但 你的 字 左边 我 在 怀疑 — 无论 到 看待 你 作为 一个 朋友 或者
[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] . "
a rival . "
一个 竞争对手 . "

“但你的话让我感到困惑——我该把你视为朋友还是对手。”

" [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [bʌd] , [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði]
" **What ? " demanded Bud , whose knowledge of Spanish did not extend to the**
" 什么 ? " 要求 芽 , 谁 知识 的 西班牙语 做过 不是 延长 到 这
[ˈelɪgənsɪz] .
elegancies .
优雅 .

“什么？”巴德问道，他的西班牙语水平不足以表达这些优美的词语。

" [ju:; jʊ] [sed] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pə'laɪtli] ,
" **You said , " explained the captain politely ,**
" 你 说 , " 解释 这 队长 礼貌地 ,
" 您说过 , " 船长礼貌地解释道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈfɜ:rðər] .
" **that your friend had promised you he would not trouble the lady further .**
" 那 你的 朋友 有 承诺 你 他 会 不是 麻烦 这 女士 更远 .
" 你的朋友曾向你保证，他不会再打扰那位女士了。"

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ,
Does that mean that you are interested in her yourself ,
做 那 意思是 那 你 是 感兴趣的 在 她 你自己 ,
那是不是意味着你对她本人也感兴趣？

[ɔ:r] [ˈmɪrli] [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t][ænd; ænd] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'tekt]
or merely that you perceive the hopelessness of his suit and wish to protect
或者 仅仅 那 你 感知 这 绝望 的 他的 套装 和 希望 到 保护
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈi:v(ə)] [ðæt] [meɪ] [wel] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] ?
him from a greater evil that may well befall him ?
他 从 一个 更大的 邪恶的 那 可能 出色地 降临 他 ？

或者仅仅是因为你意识到他的诉讼毫无希望，并希望保护他免受可能降临到他身上的更大厄运？

[fɔ:r; fər] [lʊk] [ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [maɪn] , [ænd; ænd][noʊ][məɪn][kæn; kən] [kʌm] [brɪ'twi:n]
For look you , señor , the girl is mine , and no man can come between
为了 看 你 , 先生 , 这 女孩 是 矿 , 和 不 男人 能 来 之间
[ju: 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

听着，先生，这姑娘是我的，谁也别想把我们分开！

" [hʌ] ! " [snɔ:tɪd] [bʌd] , [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði][læst] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Huh ! " snorted Bud , who caught the last all right .**
" 嗯 ! " 哼了一声 芽 , WHO 捕捉 这 最后的 全部 正确的 .
" 哼！ " 巴德哼了一声，他接住了最后一个球。

[ðen] [hi; hi] [læft] [ˈfɔ:rtli] [ænd; ænd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Then he laughed shortly and shrugged his shoulders .
然后 他 笑了 不久 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
然后他轻笑一声，耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [steɪ]
" **I don't know what you're talking about** , " **he said gruffly** , " **but he will stay**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 他 说 粗声粗气地 , " 但 他 将要 停留
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我不知道你在说什么,”他粗声粗气地说,“但他会远离这里。”

[ɔːl] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

好的。”

" [mʊi] ['biːn] , " [ri'spɒndɪd] [del] ['reɪ] ['kerləsli] [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,
" **Muy bien** , " **responded Del Rey carelessly and** , **dismounting at the jail** ,
" 非常 好 , " 回应 德尔 雷伊 粗心大意 和 , 下车 在 这 监狱 ,
“Muy bien,”德尔雷漫不经心地回答道,然后从监狱门口下了马。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
he threw open the door and stood aside for his rival to come out .
他 扔 打开 这 门 和 站立 旁边 为了 他的 竞争对手 到 来 出去 .
他猛地推开门,侧身让对手出来。

" [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] , [seɪ'njɔːr]['kæpɪtən] , " [sə'luːtɪd] [bʌd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [tuː; tə][br'hɑɪnd]
" **Muchas gracias** , **Señor Capitan** , " **saluted Bud** , **as the door clanged to behind**
" 穆哈斯 谢谢 , 先生 船长 , " 敬礼 芽 , 作为 这 门 叮当作响 到 在后面
[hɪz; ɪz]['pɑːrdnər] .
his pardner .
他的 伙伴 .

“非常感谢,船长先生,”巴德向他敬礼,门在他的伙伴身后叮当作响。

[bʌt; bət] [fɪl] [stɪl] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
But Phil still bristled with anger and defiance ,
但 菲尔 仍然 竖起的 和 愤怒 和 蔑视 ,
但菲尔依然怒火中烧,充满反抗精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [θæŋks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the captain perceived that there would be no thanks from him .
和 这 队长 感知 那 那里 会 是 不 谢谢 从 他 .
船长意识到他不会表示感谢。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] ,
" **It is nothing** , " **he replied** , **bowing politely** ,
" 它 是 没有什么 , " 他 回复 , 鞠躬 礼貌地 ,
“没什么,”他回答道,并礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [meɪd] [diː] ['lænsɪ] [tʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and something in the way he said it made De Lancey choke with rage .
和 某物 在 这 方式 他 说 它 制成 德 兰西 呛 和 愤怒 .
他说话的方式让德兰西气得哽咽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] - [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] ['kwɒrəlz] .
But there by the cárcel door was not the place for picking quarrels .
但 那里 经过 这 - 门 曾是 不是 这 地方 为了 挑选 争吵 .
但是,在监狱门口并不是寻衅滋事的地方。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,
They went to the hotel , **where Don Juan** ,
他们 去 到 这 酒店 , 在哪里 大学教师 胡安 ,
他们去了酒店,唐璜在那里,

[ɔːl][əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [nɪˈglekt] — [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [diː]
all apologies for his apparent neglect — which he excused on the ground that De
全部 致歉 为了 他的 明显 忽视 — 哪个 他 已原谅 在 这 地面 那 德
[ˈlænsi] [hæd; həd] [bɪn] [held][ˈɪnkə,mjuːniˈkɑːdəʃ] — [ˈpleɪ,kertɪd][ðəm; ðəm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Lancey had been held incomunicado — placated them as best he could
兰西 有 到过 握住 失联 — 安抚 他们 作为 最好的 他 可以
[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] .
and hurried on to the news .
和 慌忙 在 到 这 消息 .

他为自己明显的疏忽表示歉意——他辩解说德兰西被关押起来与外界失去联系——尽力安抚他们，然后匆匆赶去报道新闻。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] , [dɑːn] [fəˈliːp] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" My gracious , Don Felipe , " he cried ,
" 我的 亲切 , 大学教师 费利佩 , " 他 哭 ,
" 我亲爱的费利佩先生,"他喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] ,
" you don't know how sorry I was to see you in jail ,
" 你 不 知道 如何 对不起 我 曾是 到 看 你 在 监狱 ,
"你不知道我看到你坐牢时有多么难过。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [nɪr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɪn]
but the captain's orders were that no one should go near you — and in
但 这 船长的 订单 是 那 不 — 应该 去 靠近 你 — 和 在
[ˈmeksɪkʊs][wiː; wi] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ruːˈrɑːleɪs] ,
Mexico we obey the rurales ,
墨西哥 我们 服从 这 农村 ,
但船长的命令是任何人都不准靠近你——在墨西哥，我们服从乡村警察的命令。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
Otherwise we are placed against a wall and shot .
否则 我们 是 放置 反对 一个 墙 和 射击 .
否则我们就会被押到墙边枪毙。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [daʊn] [brɪˈloʊ] ?
" But have you heard the news from down below ?
" 但 有 你 听到 这 消息 从 向下 以下 ?
“但是你有没有听到下面传来的消息？ ”

[ɑː] , [wʌt] [ˈterəb(ə)] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] — [ræntʃ] [ˈreɪdɪd] ,
Ah , what terrible times they are having there — ranches raided ,
啊 , 什么 糟糕的 时代 他们 是 拥有 那里 — 牧场 突袭 ,
啊，他们那里的日子真不好过——牧场遭到洗劫，

[ˈwɪmɪn] [ˈstəʊlən] , [rɪtʃ] [men] [held][fɔːr; fər][ˈrænsəm] !
women stolen , rich men held for ransom !
女性 被盗 , 富有的 男人 握住 为了 赎金 !
妇女被绑架，富人被劫持勒索！

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] !
Yes , it is worse than ever !
是的 , 它 是 更糟 比 曾经 !
是的，情况比以往任何时候都更糟！

[ɔ:ˈredi] [aɪ][eɪˈlem] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [prɪˈper] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] ,
Already I am receiving telegrams to prepare rooms for the refugees ,
已经 我 是 接收 电报 到 准备 房间 为了 这 难民 ,
我已经收到电报，要求我准备房间安置难民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] .
and the people are coming in crowds .
和 这 人们 是 未来 在 人群 .
人们成群结队地涌来。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði][seɪnˈjɔ:r][ˈlu:nə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌŋ] [ˈfelɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ]
" **Our friend , the Señor Luna , and his son Feliz have been taken by**
" 我们的 朋友 , 这 先生 露娜 , 和 他的 儿子 幸福 有 到过 已采取 经过
[bɜːˈnɑ:rdʊʊ][ˈbrɑ:vʊʊ] !
Bernardo Bravo !
贝尔纳多 Bravo !
“我们的朋友卢纳先生和他的儿子费利兹被贝尔纳多·布拉沃抓走了！ ”

[ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈhɔ:rməs] [ˈrænsəm][wʌz; wəz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Only by an enormous ransom was he able to save his wife and
仅有的 经过 一个 巨大的 赎金 曾是 他 有能力的 到 节省 他的 妻子 和
[ˈdɒtɜ:z] ,
daughters ,
女儿们 ,
他最终支付了巨额赎金才救回了妻子和女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [mʌst; məst] [naʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and his friends must now pay for him .
和 他的 朋友们 必须 现在 支付 为了 他 .
现在他的朋友们必须为他付出代价。

" [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈspænjərd] , [ˈælvɜ:ɜz] ,
" **At the ranch of the rich Spaniard , Alvarez ,**
" 在 这 牧场 的 这 富有的 西班牙人 , 阿尔瓦雷斯 ,
在富有的西班牙人阿尔瓦雷斯的牧场里，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [ˈflægər] [wɜ:r; wər] [dɪˈfi:tɪd] [wɪð; wɪθ]
there has been a great battle in which the red - flaggers were defeated with
那里 有 到过 一个 伟大的 战斗 在 哪个 这 红色的 - 旗手 是 战败 和
[ˈbɔ:sɪz] .
losses .
损失 .
发生了一场激烈的战斗，红旗派遭到了失败，并蒙受了损失。

[naʊ] [bɜːˈnɑ:rdʊʊ][ˈbrɑ:vʊʊ] [swɛəz] [hi:; hi] [wɪl] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ˈælvɜ:ɜz] [hæz; həz] [ɑ:rmd]
Now Bernardo Bravo swears he will avenge his men , and Alvarez has armed
现在 贝尔纳多 Bravo 发誓 他 将要 报仇 他的 男人 , 和 阿尔瓦雷斯 有 武装
[hɪz; ɪz] [ˈjɑ:ki:] [ˈwɜkmən] .
his Yaqui workmen .
他的 亚基 工人 .
现在，贝尔纳多·布拉沃发誓要为他的手下报仇，而阿尔瓦雷斯则武装了他的亚基族工人。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ðɪs] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈælvɜ:ɜz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjɑ:ki:z] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [ˈwɔrɪɹz]
" **He is a brave man , this Colonel Alvarez , and his Yaquis are all warriors**
" 他 是 一个 勇敢的 男人 , 这 上校 阿尔瓦雷斯 , 和 他的 雅基人 是 全部 战士
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
from the hills ;
从 这 丘陵 ;
“这位阿尔瓦雷斯上校是个勇敢的人，他的亚基人都是来自山区的勇士；

[bʌt; bət][bɜːˈnɑːrdʊ][hæz; həz] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnsɜːektʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] — ['kæmpʊz] ,
but Bernardo has gathered all the insurrectos in the country together — Campos ,
但 贝尔纳多 有 聚集 全部 这 叛乱者 在 这 国家 一起 — 坎波斯 ,
[ˈrouhɑːs] ,
Rojas ,
罗哈斯 ,

但贝尔纳多已经把全国所有的起义者聚集到了一起——坎波斯、罗哈斯、

[ðə; ði] ['brʌðərz] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
the brothers Escaboza — and they may crush him with their numbers .
这 兄弟 - — 和 他们 可能 压碎 他 和 他们的 数字 .
埃斯卡博萨兄弟——他们可能会凭借人数优势击败他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈðər] [nuːz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][fɔː'tjuːnə][ænd; ənd] [el]
But now there is other news — that they are marching upon Fortuna and El
但 现在 那里 是 其他 消息 — 那 他们 是 行军 之上 福尔图纳 和 埃尔
[tiːgri] ,
Tigre ,
老虎 ,

但现在又有了新的消息——他们正向福图纳和埃尔蒂格雷进军。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['kʌmpənɪz] [ʌp][fɔːr; fər]
to seize the mines and mills and hold the rich American companies up for
到 抢占 这 矿井 和 磨坊 和 抓住 这 富有的 美国人 公司 向上 为了
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .

夺取矿山和工厂，并以此要挟富有的美国公司索要赎金。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːrez] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər][kæmp] .
" No , señores , you must not return to your camp .
" 不 , 先生们 , 你 必须 不是 返回 到 你的 营 .

“不，先生们，你们不能返回营地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第7/13页

[rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [stɪl] [hæv; həv][jɔː; jər] [ru:m] , [ðoʊ] ['spæni] ['dʒent(ə)lmən]
Remain here , and you shall still have your room , though Spanish gentlemen

[sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [floːrɪz] .
sleep on the floors .

你留在这里，你的房间依然会保留，尽管西班牙绅士们都睡在地板上。

[noʊ] , [ə'laʊ] [em 'i:] , [dɑ:n] [fə'li:p] !
No , allow me , Don Felipe !

不 , 允许 我 , 大学教师 费利佩 !

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['haɪli] [aɪ]['væljuː][jɔː; jər] ['frendʃɪp] !
I wish to show you how highly I value your friendship !

我 希望 到 展示 你 如何 高度 我 价值 你的 友谊 !

[ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪs][dɪd][aɪ] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɪn][dʒeɪl] ;
Only because we cannot disobey the rurales did I suffer you to lie in jail ;

仅有的 因为 我们 不能 违 这 农村 做过 我 遭受 你 到 说谎 在 监狱 ;

只是因为我们不能违抗乡亲们的命令，我才让你待在监狱里；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [gest] , [juː; jʊ][jæl; jəl] — "
but now you shall be my guest , you shall — "

但现在你将成为我的客人，你将——”

" [noʊp] , " ['ænsər] [bʌd] ; " [wɪə(r)] ['seɪfər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
" Nope , " answered Bud ; " we're safer out at the mine .

“ 没有 , “ 回答 芽 ; “ 是 更安全 出去 在 这 矿 .

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][diː] ['lænsɪ] , [ɪn] [huːz] [maɪnd]['roʊzi] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər]
" He glanced at De Lancey , in whose mind rosy visions were beginning to gather

“ 他 瞥了一眼 在 德 兰西 , 在 谁 头脑 红润 愿景 是 开始 到 收集

, [ænd; ənd][hiː; hi] ,
, and he ,

他瞥了一眼德兰西，德兰西的脑海中开始浮现出美好的憧憬，而他，

[tuː] , [dɪ'klaɪnd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
too , declined — with a sigh .

也 , 拒绝 — 和 一个 叹 .

他也叹了口气，拒绝了。

" [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Make it a bed for the night , " he said .

“ 制作 它 一个 床 为了 这 夜晚 , “ 他 说 .

“把它铺成今晚的床吧。”他说。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [br'fɔ:r] [aɪ][t'æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][del] ['reɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd]
" **I've got to get out of this town before I tangle with Del Rey again and find**
" 我已经 得到 到 得到 出去 的 这 镇 前 我 纠纷 和 德尔 雷伊 再次 和 寻找
[maɪ'self] [bæk] [ɪn][dʒeɪl] .
myself back in jail .
我 后退 在 监狱 。

“我得赶紧离开这个小镇，免得再次和德尔·雷发生冲突，然后又被关进监狱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [aɪm] ['perɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:p] ！
And now lead me to it — I'm perishing for a bath and a sleep !
和 现在 带领 我 到 它 — 我是 消亡 为了 一个 洗澡 和 一个 睡觉 ！
现在就带我去吧——我太想洗个澡，好好睡一觉了！

" [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] — [fɔ:r; fər] [bʌd] [wʌz; wəz] [hɔ:ntɪd] [baɪ] [fɪrz] .
" **They retired early and got up early — for Bud was haunted by fears .**
" 他们 退休 早期的 和 得到 向上 早期的 — 为了 芽 曾是 闹鬼的 经过 恐惧 。

“他们早早入睡，也早早起床——因为巴德一直被恐惧所困扰。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [oʊld][fɔ:ˈtju:nə][ðə; ði] [wɜ:rst] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ]
But as they passed through Old Fortuna the worst happened to him — they
但 作为 他们 通过了 通过 老的 福尔图纳 这 最差 发生 到 他 — 他们
[met][ˈgreɪɪə; ˈgrɑ:tʃə] ,
met Gracia ,
遇见 格拉西亚 。

但当他们途经古福图纳时，最糟糕的事情发生在了他身上——他们遇到了格拉西亚，

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [gɑ:rd] ,
mounted on a prancing horse and followed by a rural guard ,
安装 在 一个 轻快地跳跃 马 和 随后 经过 一个 乡村的 警卫 ；
骑着一匹跃马，后面跟着一名乡村卫兵，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [smoʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and she smote him to the heart with a smile .
和 她 猛击 他 到 这 心 和 一个 微笑 。

她微笑着直击他的心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [fɪl] , [gɔ:n] [ə'streɪ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [baɪ] [tʃæns] ；[aɪ 'ti:]
It was not a smile for Phil , gone astray and wounding by chance ; it
它 曾是 不是 一个 微笑 为了 菲尔 ， 已消失 误入歧途 和 受伤 经过 机会 ； 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] ,
was a dazzling ,
曾是 一个 耀眼的 ；
那不是菲尔无意间流露出的、伤人的微笑；那是一个耀眼的、

[əd'maɪəɪŋ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [bʌd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [streɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
admiring smile for Bud alone , and he sat straighter in his saddle .
钦佩 微笑 为了 芽 独自的 ， 和 他 卫星 更直 在 他的 鞍 。

他只对着巴德露出了赞赏的微笑，并在马鞍上坐得更直了。

[bʌt; bət] [fɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜ:rt] .
But Phil uttered a groan and struck his horse with the quirt .
但 菲尔 说出 一个 呻吟 和 击 他的 马 和 这 奎特 。

但菲尔呻吟了一声，用马鞭抽打他的马。

" [ʃi:; ji] [kʌt] [ˌem 'i:] ！
" **She cut me** ！
" 她 切 我 ！
她割伤了我！

" [hi:; hi] [moʊn] .
" **he moaned** .
" 他 呻吟 。

他呻吟道。

" [ɔ:] , [fər'get] [aɪ 'ti:] !
" **Aw , forget it !**
" 啊 , 忘记 它 !

“哎呀，算了！ ”

" [graʊld] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
" **growled Bud , and they rode on their way in silence .**
" 咆哮 芽 , 和 他们 骑 在 他们的 方式 在 沉默 .

“巴德低声吼道，然后他们默默地继续上路了。”

[,eks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] ['i:g(ə)] [teɪl] [maɪn] ,
At their camp by the Eagle Tail mine ,
在 他们的 营 经过 这 鹰 尾巴 矿 ,

在他们位于鹰尾矿附近的营地里，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [held] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɛrɪz] [tu:; tə] [hæf] [ɪts] [ɡoʊld] ,
even though they held it still and were heirs to half its gold ,
甚至 尽管 他们 握住 它 仍然 和 是 继承人 到 一半 它是 金子 ,

即使他们仍然拥有它，并且是其中一半黄金的继承人，

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rdnər] [wɜ:r; wər] [ɡlʌm] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] .
the two pardners were glum and sorrowful .
这 二 伙伴们 是 沮丧 和 悲伤 .

两位合伙人神情沮丧悲伤。

[ðə; ði] ['tretʃəriz] [wɪtʃ] [bʌd] [hæd; həd] [fə'gɪv n] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [egzɔ:'leɪf(ə)n] [keɪm] [bæk]
The treacheries which Bud had forgiven in a moment of exaltation came back
这 背叛 哪个 芽 有 已原谅 在 一个 片刻 的 提高 来了 后退

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [bru:did] ;
to him now as he brooded ;
到 他 现在 作为 他 沉思 ;

巴德在得意忘形的那一刻原谅的那些背叛，如今在他沉思时又重新浮现出来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'skæns] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [nekst] .
and he eyed his friend askance , as if wondering what he would do next .
和 他 眼睛 他的 朋友 斜视 , 作为 如果 好奇 什么 他 会 做 下一个 .

他斜眼打量着他的朋友，仿佛在猜测他接下来会做什么。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwɛst] — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He recalled all the circumstances of their quest — the meeting with
他 召回 全部 这 情况 的 他们的 寻求 — 这 会议 和

['stefənʊsʒəu'hænis'pɔ:lu] , ['fɪlz] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
Kruger , Phil's insistence on the adventure ,
克鲁格 , 菲尔的 坚持 在 这 冒险 ,

他回忆起他们探险的整个过程——与克鲁格的相遇，菲尔坚持要去冒险，

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔ:rn] ;
the oath of loyalty which they had sworn ;
这 誓言 的 忠诚 哪个 他们 有 宣誓 ;

他们曾宣誓效忠；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['grædʒʊəl] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ]
and then the gradual breaking down of their brotherly devotion until now they
和 然后 这 逐渐地 打破 向下 的 他们的 兄弟般的 虔诚 直到 现在 他们

[wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [hɑ:rt] .
were strangers at heart .
是 陌生人 在 心 .

然后，他们兄弟般的情谊逐渐瓦解，直到如今，他们内心已形同陌路。

[fɪl] [sæt][baɪ] [hɪm'self] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Phil sat by himself , keeping his thoughts to himself ,
菲尔 卫星 经过 他自己 , 保持 他的 想法 到 他自己 ,

菲尔独自一人坐着，把思绪埋藏在心里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [əˈluːf] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
and he stood aloof while he waited for the worst to happen .
和 他 站立 超然 尽管 他 等待 为了 这 最差 到 发生 .

他冷眼旁观，等待着最糟糕的事情发生。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
From the first day of their undertaking Hooker had felt that it was

[ʌnˈlʌki] ,
unlucky ,
倒霉 ,

从他们开始这项事业的第一天起，胡克就觉得这很不吉利。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][end] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and now he knew that the end was coming .
和 现在 他 知道 那 这 结尾 曾是 未来 .

现在他知道，末日即将到来。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [bɜːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɜːst] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər]
His friend was lost to him , lost alike to a sense of loyalty and honor

;
;
;

他的朋友离他而去，也离他而去，失去了忠诚和荣誉感；

[hiː; hi] [ɡluːmd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][ˈærəɡən] .
he gloomed by himself and thought only of Gracia Aragon .
他 阴郁 经过 他自己 和 想法 仅有的 的 格拉西亚 阿拉贡 .

他独自一人闷闷不乐，满脑子都是格拉西亚·阿拉贡。

[ðə; ðɪ] [oʊθ] [wɪt] [fɪl] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [bʌd] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] ;
The oath which Phil himself had forced upon Bud was broken and forgotten ;
这 誓言 哪个 菲尔 他自己 有 强制 之上 芽 曾是 破碎的 和 被遗忘的 ;

[bʌt; bət] [bʌd] ,
but Bud ,
但 芽 ,

菲尔强迫巴德发的誓言已被打破并遗忘；但是巴德，

[baɪ][ə; eɪ] [stɜːn] [ˈstændərd] , [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
by a sterner standard , felt bound to keep his part .
经过 一个 更严厉 标准 , 毛毡 边界 到 保持 他的 部分 .

按照更严格的标准来看，他觉得自己有义务坚守自己的角色。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [ˈhenri]
One thing alone could make him break it — his word to Henry

[ˈstefənʊsjəuˈhænisˈpɔːlu] .
Kruger :
克鲁格 :

只有一件事能让他违背诺言——他对亨利·克鲁格的承诺。

[ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] [teɪl] [maɪn] [hiː; hi] [held] [ɪn] [trʌst] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkruːgərz] .
The Eagle Tail mine he held in trust , and half of it was Kruger's .
这 鹰 尾巴 矿 他 握住 在 相信 , 和 一半 的 它 曾是 克鲁格的 .

他受托保管着鹰尾矿，其中一半属于克鲁格。

" [fɪl] , " [hiː hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːsləs] [graɪnd]
" **Phil** , " **he said at last , when his mind was weary of the ceaseless grind**
" 菲尔 , " 他 说 在 最后的 , 什么时候 他的 头脑 曾是 厌倦 的 这 不停歇 研磨
[ʌv; əv] [θɔːts]
of thoughts ,
的 想法 ,

“菲尔,”他终于开口说道,此时他的思绪已经疲惫不堪,无法自拔。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪnərəl] ['eɪdʒənt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] .
" **I believe that mineral agent is holding back our papers** .
" 我 相信 那 矿物 代理人 是 保持 后退 我们的 文件 .

我认为矿物剂阻碍了我们的文件。

[aɪ] [bɪ'liːv] [oʊld] ['æɾəɡən] [hæz; həz] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [kə'huːts]
I believe old Aragon has passed him a hundred or so and they're in cahoots
我 相信 老的 阿拉贡 有 通过了 他 一个 百 或者 所以 和 它们是 在 勾结
[tuː; tə] [rɑːb] [juː 'les] .
to rob us .
到 抢 我们 .

我相信老阿拉贡已经超过他一百多年了,他们串通起来要抢劫我们。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə 'tɜːrni] [tuː; tə] [rɪ 'siːv]
But I'll tell you what I'll do — you give me a power of attorney to receive
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 — 你 给 我 一个 力量 的 律师 到 收到
[ðoʊz] ['pepərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
those papers for you ,
那些 文件 为了 你 ,

但我会告诉你我会怎么做——你给我一份授权委托书,让我替你接收那些文件。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] . "
and I'll go in and talk Dutch to the whole outfit . "
和 患病的 去 在 和 讲话 荷兰语 到 这 所有的 全套服装 . "

然后我会进去,用荷兰语跟他们所有人交谈。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [dɪ 'maːndɪd] [diː] ['lænsɪ] ['kwɛrələsli, 'kwɛrjələsli] .
" **What do you want to do that for ?** " **demandeD De Lancey querulously** .
" 什么 做 你 想 到 做 那 为了 ? " 要求 德 兰西 抱怨地 .

“你为什么要这么做?”德兰西不满地问道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ?
" **Why can't you wait a while ?**
" 为什么 不能 你 等待 一个 尽管 ?

你为什么不能等一会儿?

[ðoʊz] ['pepərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [,mɔːkte'suːmɑː] [ænd; ənd] [,emɔː'siːjɔː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
Those papers have to go to Moctezuma and Hermosillo and all over the
那些 文件 有 到 去 到 蒙特祖玛 和 埃莫西约 和 全部 超过 这
['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [bæk] ,
City of Mexico and back ,
城市 的 墨西哥 和 后退 ,

这些文件需要送往蒙特祖玛、埃莫西约以及墨西哥城的各个地方,然后再送回来。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .
and it takes time .
和 它 需要 时间 .

这需要时间。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ? "
What do you want to make trouble for ? " "
什么 做 你 想 到 制作 麻烦 为了 ? "

你到底想找什么麻烦?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jɒ] , [fɪl] , " ['ænsər] [bʌd] ['ɑːnɪstli] .
" Well , I'll tell you , Phil , " answered Bud honestly .
 " 出色地 , 患病的 告诉 你 , 菲尔 , " 回答 芽 诚实地 .

"好吧, 我会告诉你的, 菲尔,"巴德诚实地回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][græb][ðəm; ðəm] ['pepərz] [suːn] [wiː; wi][wəʊnt] [get] - [ɪm] [æt; ət]
" I've got a hunch if we don't grab them papers soon we won't get ' em at
 " 我已经 得到 一个 直觉 如果 我们 不 抓住 他们 文件 很快 我们 惯于 得到 - 呃 在
 [ɔːl] .
all .
 全部 .

"我预感, 如果我们不尽快拿到那些文件, 我们就根本拿不到了。"

[hɪr] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊzər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd]['ærəɡən][ɪz] ['kraʊdɪŋ] [juː 'es]
Here these rebels are working closer all the time , and Aragon is crowding us
 这里 这些 叛军 是 在任职的 更近 全部 这 时间 , 和 阿拉贡 是 拥挤 我们
 .
 .
 .

这些叛军的行动越来越紧密, 阿拉贡正在步步紧逼我们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['taɪ(ə)l][ænd; ænd][tɜːrɪn][aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['stefənʊsʒəu'hænis'pɔːlu] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi]
I want to get title and turn it over to Kruger , before we
 我 想 到 得到 标题 和 转动 它 超过 到 克鲁格 , 前 我们
 [luːz] [aʊt] ['sʌmwer] . "
lose out somewhere . "
 失去 出去 某处 . "

我想先拿到所有权, 然后把它交给克鲁格, 免得我们在某些方面吃了亏。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ? " [sə'dʒestɪd]
" What's the matter with me going in and talking to the agent ? " suggested
 " 是什么 这 事情 和 我 去 在 和 说 到 这 代理人 ? " 建议
 [fɪl] .
Phil .
 菲尔 .

“我进去和经纪人谈谈有什么问题吗？”菲尔提议道。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] - [feɪs] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [læft] ['bɪtərli] .
Then , as he saw his pardner's face , he paused and laughed bitterly .
然后 , 作为 他 锯 他的 - 脸 , 他 暂停 和 笑了 苦涩地 .

然后，当他看到搭档的脸时，他停顿了一下，苦笑起来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [du:][ju:; jʊ] , [bʌd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **You don't trust me any more , do you , Bud ?** " **he said .**
" 你 不 相信 我 任何 更多的 , 做 你 , 芽 ? " 他 说 .

“你不再信任我了，是吗，巴德？”他说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['i'veɪdɪd] ['hʊkər] ;
" **Well , it ain't that so much ,** " **evaded Hooker ;**
" 出色地 , 它 不是 那 所以 很多 , " 躲避 妓女 ;

“嗯，其实也没那么严重，”胡克回避道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɔr] [dəʊnt] [trʌst] [ðæt] ['mænjuəl][del] ['rei] .
" **but I sure don't trust that Manuel del Rey .**
" 但 我 当然 不 相信 那 曼努埃尔 del 雷伊 .

但我肯定不信任曼努埃尔·德尔·雷。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:] [taʊn] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɪntʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
The first time you go into town he's going to pinch you , and I know it . "
这 第一的 时间 你 去 进入 镇 他是 去 到 捏 你 , 和 我 知道 它 . "

你第一次进城的时候他肯定会掐你一下，我知道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [dɪˈklerd] [diː] [ˈlənsi] ,
" **I'm going to go in all the same** , " **declared De Lancey** ,
" 我是 去 到 去 在 全部 这 相同的 , " 声明 德 兰西 ,
" 我还是要进去 , " 德兰西说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜːrt] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp][em ˈiː] — "
" **and if the little squirt tries to stop me** — "
" 和 如果 这 小的 喷出 尝试 到 停止 我 — "
" 如果那小家伙想阻止我—— "

" [ɔː] , [fɪl] , " [enˈtriːtɪd] [bʌd] , " [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [kɑːnt] [jiː; ji] ?
" **Aw , Phil , " entreated Bud , " be reasonable , can't ye ?**
" 啊 , 菲尔 , " 恳求 芽 , " 是 合理的 , 不能 是的 ?
" 哎呀, 菲尔, " 巴德恳求道, " 你讲道理好吗? "

[juː; jʊ][ɡɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfelər] .
You got no call to go up against that little feller .
你 得到 不 称呼 到 去 向上 反对 那 小的 伙计 .
你没资格跟那个小家伙作对。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd][ˈæktər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,
He's a bad actor , I can see that ,
他是 一个 坏的 演员 , 我 能 看 那 ,
他演技很差, 这一点我看得出来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
and I believe he'd kill you if he got the chance .
和 我 相信 他会 杀 你 如果 他 得到 这 机会 .
我相信如果他有机会, 他会杀了你。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] — [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [ɡet] [tʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ! "
But wait a little while — maybe he'll get took off in the fights this summer ! "
但 等待 一个 小的 尽管 — 或许 地狱 得到 采取 离开 在 这 战斗 这 夏天 ! "
但再等等——说不定他今年夏天就能在拳击比赛中大放异彩!

" [noʊ] , [ˈhiːz] [tuː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [miːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [ˈmʌtəd] [diː] [ˈlənsi] ,
" **No , he's too cursed mean for that ! " muttered De Lancey** ,
" 不 , 他是 也 被诅咒的 意思是 为了 那 ! " 低声说道 德 兰西 ,
" 不, 他太坏了, 不会那样做的! " 德兰西低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
but he seemed to take some comfort in the thought .
但 他 似乎 到 拿 一些 舒适 在 这 想法 .
但他似乎从这个想法中得到了一些安慰。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bʌd] , [hiː; hi] [ˈloʊft] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][kæmp] ,
As for Bud , he loafed around for a while , cleaning up camp ,
作为 为了 芽 , 他 闲逛 大约 为了 一个 尽管 , 打扫 向上 营 ,
至于巴德, 他闲逛了一会儿, 打扫营地。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsmoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈjɑːkiː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪn] ,
making smoke for the absent Yaqui , and looking over the deserted mine ,
制作 抽烟 为了 这 缺席的 亚基 , 和 寻找 超过 这 荒凉的 矿 ,
为不在场的亚基人制造烟雾, 并眺望废弃的矿井,

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈætˌməsˌfɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
but something in the changed atmosphere made him restless and uneasy .
但 某物 在 这 已更改 气氛 制成 他 不安 和 不安 .
但气氛的变化让他感到焦躁不安。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðæt] [ˈdɔːɡɪd] [ˈɪndiən] [went] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ]
" I wonder where that dogged Indian went to ? " he said for the hundredth
" 我 想知道 在哪里 那 顽强 印度 去 到 ? " 他 说 为了 这 百分之一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我真想知道那个执着的印第安人去哪儿了？”他第一百次说道。

[æz; əz][ðə; ði] [di:p] [ˈjæ,douz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
as the deep shadows gathered in the valley .
作为 这 深的 阴影 聚集 在 这 谷 .

山谷中阴影渐浓。

" [baɪ][dʒoʊ] , [fɪl] , [ɪf] [əˈmi:goʊ] [kʌmz] [bæk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ɑːn] [ðæt] [maɪn] !
" By Joe , Phil , if Amigo comes back I'm going to go ahead on that mine !
" 经过 乔 , 菲尔 , 如果 朋友 来 后退 我是 去 到 去 前方 在 那 矿 !

“乔，菲尔，如果阿米戈回来，我就要开采矿藏了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [ɔːr]
I want to keep him around here , and we might as well get out some ore
我 想 到 保持 他 大约 这里 , 和 我们 可能 作为 出色地 得到 出去 一些 矿石
,
:
,

我想把他留在这儿，我们不妨也去挖点矿石。

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] .
if it's only for a grub - stake .
如果 它是 仅有的 为了 一个 幼虫 - 赌注 .

如果只是为了糊口。

[kʌm] [ɑːn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Come on — what do you say ?
来 在 — 什么 做 你 说 ?

说吧——你觉得怎么样？

[wiːl] [ˈoʊpən][hɜːr; hər][ʌp] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [naʊ] .
We'll open her up — there's nothing to hide now .
出色地 打开 她 向上 — 有 没有什么 到 隐藏 现在 .

我们会揭开她的秘密——现在没什么好隐瞒的了。

[wel] , [aɪl] [duː][aɪˈtiː][maɪˈself] , [ðen] — [ðɪs] [ˈsetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
Well , I'll do it myself , then — this setting around is getting on my nerves .
出色地 , 患病的 做 它 我 , 然后 — 这 环境 大约 是 获得 在 我的 神经 .

那我就自己动手吧——这样闲坐着真让我心烦。

" [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [aɪz] , [treɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər]
" His far - seeing eyes , trained from his boyhood to search the hills for
" 他的 远的 - 看到 眼睛 , 受过训练 从 他的 童年 到 搜索 这 丘陵 为了

[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

“他那双目光远大的眼睛，从小就被训练去山上寻找牛群，

[skænd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ;
scanned the tops of the ridges as he spoke ;
扫描 这 最高额 的 这 山脊 作为 他 辐 ;

说话间，他扫视着山脊的顶部；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [ˈevri] [rɑːk] .
and while he sat and pondered they noted every rock .
和 尽管 他 卫星 和 沉思 他们 著名的 每一个 岩石 .

当他坐着沉思时，他们注意到了每一块石头。

[ðen] [æt; ət][ləst] [hi;; hi][roʊz] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] .
Then at last he rose up slowly and gazed at a certain spot .
然后 在 最后的 他 玫瑰 向上 缓慢地 和 凝视 在 一个 肯定 点 .
最后，他缓缓起身，目光投向某个地方。

[hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['bekənɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['blæk nə s] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] ,
He waved his arm , beckoning the distant point of blackness to come in ,
他 挥手 他的 手臂 , 招手 这 遥远 观点 的 黑 到 来 在 ,
他挥了挥手臂，示意远处的黑暗点进来。

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][ðə; ði] ['jɑ:ki:] [ə'pɪrd] ,
and soon from around a point in the cañon the Yaqui appeared ,
和 很快 从 大约 一个 观点 在 这 峡谷 这 亚基 出现 ,
不久，亚基人从峡谷的某个地方出现了。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['maʊzər] ['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
bearing a heavy Mauser rifle on his arm .
轴承 一个 重的 毛瑟 步枪 在 他的 手臂 .
他手臂上扛着一支沉重的毛瑟步枪。

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brɛst] [hʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [belt] , [tu:] [mɔ:r] [en'sɜ:kəld]
Across his broad breast hung the same familiar cartridge - belt , two more encircled
穿过 他的 广阔 胸部 悬挂 这 相同的 熟悉的 墨盒 - 腰带 , 二 更多的 包围
[hɪz; ɪz][hɪps] ,
his hips ,
他的 臀部 ,
他宽阔的胸前挂着那条熟悉的弹药带，腰间还系着两条。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
and he walked with his head held high , like the warrior that he was .
和 他 步行 和 他的 头 握住 高的 , 喜欢 这 战士 那 他 曾是 .
他昂首挺胸地走着，活出了他作为战士的风范。

['eɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd][led][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [hɪd] ,
Evidently his flight had led to the place where his arms had been hid ,
显然 他的 航班 有 引领 到 这 地方 在哪里 他的 武器 有 到过 隐藏 ,
显然，他的逃亡路线最终让他找到了藏匿武器的地方。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˌregjʊ'leɪʃn] [naɪf] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
for he wore the regulation knife bayonet at his hip and around
为了 他 穿着 这 规定 刀 刺刀 在 他的 时髦的 和 大约
[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
his hat was the red ribbon of his people ,
他的 帽子 曾是 这 红色的 丝带 的 他的 人们 ,
因为他腰间佩戴着制式刺刀，帽子上系着他族人的红色丝带。

[bʌt; bət] [bʌd] [wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
but Bud was too polite to ask him about his journey .
但 芽 曾是 也 有礼貌的 到 问 他 关于 他的 旅行 .
但巴德出于礼貌，没有问他旅途中的情况。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪstəri] , [ænd; ənd]
Since his coming the Yaqui had always maintained a certain mystery , and
自从 他的 未来 这 亚基 有 总是 维持 一个 肯定 神秘 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
自从他到来之后，亚基人一直保持着某种神秘感，而现在，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ][ˈpɔːrtent][ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][dʒests][əˈbaʊt]
though his eyes were big with portent and he smiled at the jests about
尽管 他的 眼睛 是 大的 和 预兆 和 他 微笑 在 这 笑话 关于

[hɪz; ɪz][ɡʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

虽然他眼神中充满了不祥之兆，但他对那些关于他枪的玩笑却露出了笑容。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] :
he simply waved his hand to the south and east and murmured :
他 简单地 挥手 他的 手 到 这 南 和 东方 和 低声说道 :

他只是朝南和东边挥了挥手，低声说道：

" [ˈmuːtʃoʊs][revaːltoʊsoʊz] ! "
" Muchos revoltosos ! "
" 很多 叛乱者 ! " "

“Muchos revoltosos!”

" [sɛˈɡʊroʊ] ! " [ˈænsər] [bʌd] [ˈdʒoʊkɪŋli] .
" Seguro ! " answered Bud jokingly .
" 安全 ! " 回答 芽 开玩笑地 .

“当然！”巴德开玩笑地回答道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ˈeni] ? "
" But have you killed any ? "
" 但 有 你 被杀 任何 ? " "

“但是你杀过人吗？”

" [nɑːt] [jet] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] .
" Not yet ! " returned the Indian , and he did not smile at that .
" 不是 然而 ! " 返回 这 印度 , 和 他 做过 不是 微笑 在 那 .

“还没呢！”印度人回答道，他脸上并没有露出笑容。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [ˈɪndiən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [rɪˈmɑːkt] [fɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" I wonder what that Indian is waiting around here for ? " remarked Phil in English .
" 我 想知道 什么 那 印度 是 等待 大约 这里 为了 ? " 评论 菲尔 在 英语 .

“我很好奇那个印度人在这里等什么？”菲尔用英语说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ˈsʌmbəːdi] . "
" He must have his eye on somebody . "
" 他 必须 有 他的 眼睛 在 某人 . " "

“他肯定盯上某人了。”

" [jeə] , [aɪ][bet] , " [əˈɡriːd] [bʌd] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv]
" Yeah , I bet , " agreed Bud , regarding his savage friend with a speculative
" 是的 , 我 赌注 , " 同意 芽 , 关于 他的 野蛮的 朋友 和 一个 推测性的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“是啊，我敢肯定，”巴德赞同道，带着一种探究的兴趣打量着他那野蛮的朋友。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈjɑːkiː] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz][fɑːrm] - [hændz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
" Most of them Yaqui soldiers was farm - hands in this country before they
" 最多 的 他们 亚基 士兵 曾是 农场 - 双手 在 这 国家 前 他们
[ˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
rounded them up .
圆润 他们 向上 .

“他们中的大多数亚基族士兵在被抓捕之前都是这个国家的农场工人。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪˈpɔːtɪd] .
" I reckon he's looking for the man that had him deported .
我 估计 他是 寻找 为了 这 男人 那 有 他 被驱逐出境 .

我估计他是在找那个把他遣送出境的人。

" [ˈtaɪəd] , [əˈmiːɡoʊ] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈspæni] , [ænd; ənd][ˌɪɡˈnɑːsiːoʊ] [ˈɡreɪvli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt]
" **Tired** , **Amigo** ? " **he** **inquired** **in** **Spanish** , **and** **Ignacio** **gravely** **acknowledged** **that** **he** **was** , **a** **little** .
" 疲劳的 , 朋友 ? " 他 询问 在 西班牙语 , 和 伊格纳西奥 严重地 已确认 那

"累了吗, 朋友?"他用西班牙语问道, 伊格纳西奥严肃地承认, 他确实有点累了。

" [ðen] [ˈdriŋk] [ˈplenti] [ˈkɔːfi] , " [went] [ɑːn] [ˈhʊkər] .
" **Then** **drink** **plenty** **coffee** , " **went** **on** **Hooker** .
" 然后 喝 很多 咖啡 , " 去 在 妓女 .

"那就多喝咖啡吧,"胡克继续说道。

" [iːt] [lɑːts] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] . " **Eat** **lots** **—** **to** **-** **morrow** **we** **go** **to** **work** **in** **the** **mine** . " **吃** **很多** **—** **到** **-** **明天** **我们** **去** **到** **工作** **在** **这** **矿** . "

"多吃点——明天我们要去矿上工作。"

" [təˈmɑːroʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [enˈɡeɪdʒmənts] .
" **Tomorrow** ? " **repeated** **the** **Indian** , **as** **if** **considering** **his** **other** **engagements** .
" 明天 ? " 重复 这 印度 , 作为 如果 考虑 他的 其他 订婚 .

"明天?"印度人重复道, 似乎在考虑他还有其他安排。

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

"那就多喝咖啡吧,"胡克继续说道。

" [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈsent] .
" **He** **nodded** **a** **smiling** **assent** .
" 他 点头 一个 微笑 同意 .

他笑着点头表示同意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] [bʌd] [ænd; ənd][əˈmiːɡoʊ] [pərˈfɔːrmd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv]
After **a** **month** **and** **more** **of** **idleness** **Bud** **and** **Amigo** **performed** **prodigies** **of** **his** **labor** **in** **the** **cut** ,
" 后 一个 月 和 更多的 的 懒惰 芽 和 朋友 执行 神童 的 他的 劳动 在 这 切 ,

闲置了一个多月后, 巴德和阿米戈在伐木场上展现出了惊人的劳动能力。

[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ˈboʊldərz] , [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][træm] , [ænd; ənd] [ˈkliːɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [feɪs]
rolling **down** **boulders** , **lifting** **them** **up** **on** **the** **tram** , **and** **clearing** **away** **the** **face** **of** **the** **cliff** .
" 滚动 向下 巨石 , 举重 他们 向上 在 这 电车 , 和 清理 离开 这 脸 的 这 悬崖 .

滚下巨石, 用缆车把它们运上去, 清理悬崖表面。

[ðer; ðər][træm][wʌz; wəz] [ˈræmʃæk(ə)] , [ðer; ðər] [træk] [ðə; ði] [əˈbændənd] [reɪlz] [frʌm; frəm][ˈoʊldər]
Their **tram** **was** **ramshackle** , **their** **track** **the** **abandoned** **rails** **from** **older** **workings** ,
" 他们的 电车 曾是 摇摇欲坠的 , 他们的 追踪 这 弃 铁轨 从 老 的 运作 ,

他们的电车破旧不堪, 轨道是废弃的旧铁轨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hændz] ,
and **their** **tools** **little** **more** **than** **their** **hands** ,
" 和 他们的 工具 小的 更多的 比 他们的 双手 ,
他们的工具几乎只有双手。

[bʌt; bət][baɪ] [nu:n] [ðə; ði][læst][ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] [wɜ:r; wər] [hi:vd] [ə'said][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjætərd]
but by noon the last broken fragments were heaved aside and the shattered
但 经过 中午 这 最后的 破碎的 片段 是 喘息 旁边 和 这 破碎
[ledʒ] [rɪ'vi:ld] .
ledge revealed .
壁架 揭晓 .

但到了中午，最后几块破碎的碎片也被移开，破碎的岩架显露出来。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv]
A low cry of wonder escaped the Yaqui as he gazed at the rich vein of
一个 低的 哭 的 想知道 逃脱 这 亚基 作为 他 凝视 在 这 富有的 静脉 的
[ɔ:r] ,
ore ,
矿石 ,

亚基人凝视着那条富含矿石的矿脉，不禁发出了一声低沉的惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm] [smaɪl] [ɑ:n] [ˈbʌdz] [ˈrʌɡɪd] [ˈkɑʊntənəns] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]
and as he saw the grim smile on Bud's rugged countenance he showed his
和 作为 他 锯 这 严峻 微笑 在 芽的 崎岖 面容 他 显示 他的
[waɪt] [ti:θ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
white teeth in sympathy .
白色的 牙齿 在 同情 .

当他看到巴德粗犷的脸上露出苦笑时，他露出了洁白的牙齿以示同情。

" [kju ju 'i][b'weɪnoʊ] !
" Que bueno !
" 奎 布埃诺 !

“Que bueno! ”

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [haʊ] [gʊd] !
" How good !
" 如何 好的 !

“太好了! ”

" [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfrægmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" gathering the precious fragments in his handkerchief .
" 采集 这 宝贵的 片段 在 他的 手帕 .

“他用手帕收集着珍贵的碎片。”

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [kraʃt] [ðə; ði] [pɪkt] [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rtər][ænd; ənd] [ˈpænd] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði]
At the camp they crushed the picked ore in a mortar and panned it in the
在 这 营 他们 碎 这 挑选 矿石 在 一个 砂浆 和 平铺 它 在 这
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

在营地里，他们用研钵将采摘的矿石碾碎，然后在小溪里淘洗。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][di:] [ˈlænsi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][pri:'ɑ:kjʊpənsi; pri:'ɑ:kjəpənsi][æz; əz]
and for the moment De Lancey dropped his air of preoccupancy as
和 为了 这 片刻 德 兰西 掉落 他的 空气 的 占据 作为
[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] .
he stared at the streak of pure gold .
他 凝视 在 这 条纹 的 纯的 金子 .

德兰西暂时放下了心事，目光落在了那道纯金之上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fɪlm] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fɑ:n] ['teɪlɪŋz] ,
Like a yellow film it lay along the edge of the last fine tailings ,
喜欢 一个 黄色的 电影 它 躺 沿着 这 边缘 的 这 最后的美好的 尾矿 ,
它像一层黄色薄膜一样覆盖在最后一批细尾矿的边缘。

[ænd; ənd] [wen] ['skɪfl] ['wɑ:ʃɪŋ] [hæd; həd][left][aɪ 'ti:] [ber] , [aɪ 'ti:] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði]
and when skilful washing had left it bare , it gleamed like a jewel in the
和 什么时候 熟练 洗涤 有 左边 它 裸 , 它 闪闪发光 喜欢 一个 宝石 在 这
[pæn] .
pan .
平底锅 .

经过巧妙的洗涤，它变得光洁如初，在锅里闪闪发光，就像一颗宝石。

" [baɪ][dʒəʊv] , [bʌd] ! " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" By Jove , Bud ! " he cried ,
" 经过 朱庇特 , 芽 ! " 他 哭 ,
“我的天哪，巴德！”他喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] [stʌf] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [goʊz] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə][ðə; ði] [pæn] ['i:zi] ! "
" that's the real stuff — and it goes a dollar to the pan easy ! "
" 那就是 这 真实的 东西 — 和 它 去 一个 美元 到 这 平底锅 简单的 ! "
“这才是真材实料——而且轻轻松松就能卖到一美元！”

" [ʃɜr] [θɪŋ] !
" Sure thing !
" 当然 事物 !
“当然可以！”

" [ə'sentɪd] [bʌd] . " [lets] [paʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] —
" assented Bud . " Let's pound a lot of it and wash it as we go —
" 同意 芽 . " 我们来吧 磅 一个 很多的 它 和 洗 它 作为 我们 去 —
[ðen] [wi:l] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['getəweɪ] ['mʌni] [wen] [θɪŋz] [breɪk] [lu:s] [hɪr] ! "
then we'll have some getaway money when things break loose here ! "
然后 出色地 有 一些 逃离 钱 什么时候 事物 休息 松动的 这里 ! "
“巴德同意了。”咱们多酿点，边酿边洗——这样等这里出了事，我们就有钱逃跑了！”

" [aɪl] [goʊ][ju:; jʊ] ! " ['ænsər] [fɪl] ,
" I'll go you ! " answered Phil ,
" 患病的 去 你 ! " 回答 菲尔 ,
“我去！”菲尔回答道。

[ænd; ənd] ['bʌdz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [paʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s]
and Bud's heart warmed toward him as he watched him pound up a piece
和 芽的 心 温暖 朝向 他 作为 他 观看 他 磅 向上 一个 片
[ʌv; əv] [ɔ:r] [ænd; ənd] [goʊ][tu:; tə] [swə:lɪŋ] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .
of ore and go to swirling the dirt in the pan .
的 矿石 和 去 到 旋转 这 污垢 在 这 平底锅 .

看着他捣碎一块矿石，然后又在平底锅里搅动泥土，巴德的心对他充满了好感。

[bʌt; bət] [ə'ləs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fa:nd] [hoʊps] [hi:; hi] ['tʃerɪft] !
But alas for the fond hopes he cherished !
但 唉 为了 这 喜爱 希望 他 珍爱 !
可惜，他所珍视的美好愿望终究落空了！

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:ft] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] ['fɪlz] [maɪnd] ['wɒndəd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Even as he washed out the gold Phil's mind wandered far away ,
甚至 作为 他 洗过 出去 这 金子 菲尔的 头脑 漫步 远的 离开 ,
即使在清洗金子的时候，菲尔的思绪也早已飘向远方。

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] ['greɪɪə; 'grɑ:tʃə] ['ærəɡən] [sæt] ['wɒtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
back to the hotel where Gracia Aragon sat watching by the window .
后退 到 这 酒店 在哪里 格拉西亚 阿拉贡 卫星 观看 经过 这 窗户 .
回到酒店，格拉西亚·阿拉贡正坐在窗边看着。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒlə] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [spʌn] [faɪn][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [əˈɡen] ;[jes] ,
Her hair was the color of gold , spun fine and refined again ; yes ,
她 头发 曾是 这 颜色 的 金子 , 旋转 美好的 和 精制 再次 ; 是的 ,
她的头发是金色的, 又细又亮; 是的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [draːs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv]
it was worth more than this golden dross that he caught in the bottom of
它 曾是 值得 更多的 比 这 金的 浮渣 那 他 捕捉 在 这 底部 的
[hɪz; ɪz][pæn] .
his pan .
他的 平底锅 .

它比他淘金盘底部淘到的这些金渣更有价值。
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɡoʊld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ?
And what was gold if he could not have her ?
和 什么 曾是 金子 如果 他 可以 不是 有 她 ?
如果得不到她, 黄金又有什么用呢?

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ðen] [hiː; hi] [broʊk]
He paused in his labor and a dreamy smile parted his lips — then he broke
他 暂停 在 他的 劳动 和 一个 梦幻般的 微笑 分手了 他的 嘴唇 — 然后 他 打破
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
into a song :
进入 一个 歌曲 :

他停下了手中的活, 嘴角露出一丝梦幻般的微笑——然后他唱起了歌:
" [swiːt] [ˈhʌni] - [biː] , [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" Sweet honey - bee , be sweet to me ,
" 甜的 蜂蜜 - 蜜蜂 , 是 甜的 到 我 ,
“甜美的蜜蜂, 请对我甜美一些。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [friː] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] ;
My heart is free , but here's the key ;
我的 心 是 自由的 , 但 这里是 这 钥匙 ;
我的心是自由的, 但关键在于:

[lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡeɪt] ; [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [noʊ]
Lock up the garden gate ; honey , you know
锁 向上 这 花园 门 ; 蜂蜜 , 你 知道
把花园门锁好, 亲爱的, 你知道的。

[aɪl] [wert] ,
I'll wait ,
患病的 等待 ,
我会等待,

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈræmblər] [roʊz] [triː] - [iː] .
Under the rambler rose tree - ee .
在下面 这 漫步者 玫瑰 树 - ee .
在蔓生玫瑰树下。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈhʌmɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
" Once more he returned to his work , humming now the dulcet strains of " The
" 一次 更多的 他 返回 到 他的 工作 , 哼唱 现在 这 甜美 菌株 的 " 这
[ˈmeri] [ˈwɪdoʊ] ,
Merry Widow ,
欢乐 寡妇 ,
他又开始工作了, 哼着《风流寡妇》的优美旋律。

" [ænd; ənd] [wen] [bʌd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kuːn] [sɔːŋ] :
" and when Bud came back from the cut it was to hear a coon song :
" 和 什么时候 芽 来了 后退 从 这 切 它 曾是 到 听到 一个 浣熊 歌曲 :
“当巴德从河边回来时, 他听到的是浣熊的叫声:

" - [kəz][aɪ][wɑ:nt] [jər] , [mə:] ['hʌni] , [jes] , [aɪ][wɑ:nt] [jər] , [wɑ:nt] [jər] , [wɑ:nt] [jər] ;
" ' **Cos I want yer , ma honey , yes , I want yer , want yer , want yer ;**
" - 成本 我 想 你的 , 玛 蜂蜜 , 是的 , 我 想 你的 , 想 你的 , 想 你的 ;
“因为我想要你, 我的宝贝, 是的, 我想要你, 想要你, 想要你;

- [kəz][aɪ][wɑ:nt] [jər] , [mə:] ['hʌni] , [jes] , [aɪ][du:] !
" ' **Cos I want yer , ma honey , yes , I do !**
- 成本 我 想 你的 , 玛 蜂蜜 , 是的 , 我 做 !

因为我想要你, 我的宝贝, 是的, 我想要!

" [soʊ][hi:; hi] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['leɪbər] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
" **So he labored and sang , until finally the labor ceased , and then the song .**
" 所以 他 辛勤劳作 和 唱 , 直到 最后 这 劳动 停止 , 和 然后 这 歌曲 .
于是他一边劳作一边歌唱, 直到劳作停止, 歌声也随之停止。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔ:ts] , [nɑ:t][soʊ] [tʃɪrf(ə)] , [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd]
He went about other things , and other thoughts , not so cheerful , filled his mind
他 去 关于 其他 事物 , 和 其他 想法 , 不是 所以 快乐 , 已填 他的 头脑
.
:
.

他开始忙其他事情, 脑子里却充满了其他不太愉快的想法。

[bʌd] [rɪ'tʃ:rnd] ['sædli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Bud returned sadly to the company of the Yaqui and gave it up .
芽 返回 令人遗憾的是 到 这 公司 的 这 亚基 和 给予 它 向上 .

巴德悲伤地回到了亚基人身边, 放弃了它。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['pɑ:rdnər][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:gwə]['heɪgrə] ,
Perhaps his pardner had been right when , riding out of Agua Negra ,
也许 他的 伙伴 有 到过 正确的 什么时候 , 骑术 出去 的 水 黑人 ,
或许他的同伴是对的, 当时他骑马离开了阿瓜内格拉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][oʊld]['meksɪkoʊ] , " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][mæn'ja:.nə]
he had enlarged upon the dangers of Old Mexico , " the land of mañana
他 有 放大 之上 这 危险 的 老的 墨西哥 , " 这 土地 的 明天
[ænd; ənd][broukən] ['prɒmɪsɪz] .
and broken promises .
和 破碎的 承诺 .

他进一步阐述了旧墨西哥的危险性, “那是充满明天和破碎承诺的地方”。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'fetɪk] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][dɑ:rk] - [aɪd] ['wɪmɪn] ; [fɔ:r; fər]
" **Certainly his speech had been prophetic in regard to dark - eyed women ; for**
" 当然 他的 演讲 有 到过 预言 在 看待 到 黑暗的 - 眼睛 女性 ; 为了
, ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
, **even as he had said ,**
, 甚至 作为 他 有 说 ,

“他的演讲确实预言了黑眼睛女人的命运; 因为, 正如他所说,

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn]
nothing seemed to please them better than to come between man and man
没有什么 似乎 到 请 他们 更好的 比 到 来 之间 男人 和 男人
.
:
.

没有什么比拆散男人和男人更让他们高兴的了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] — [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌntri] ,
It was a madness , he felt sure — the spell of the hot country ,
它 曾是 一个 疯狂 , 他 毛毡 当然 — 这 拼写 的 这 热的 国家 ,
他确信这是一种疯狂——这炎热国度的魔力,

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [men] [sɪŋ] [bɪˈniːθ]
where the women look out from behind barred windows and men sing beneath
在哪里 这 女性 看 出去 从 在后面 禁止 视窗 和 男人 唱歌 下面
[ðer; ðər] [ˈbælkənɪz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
their balconies at midnight .
他们的 阳台 在 午夜 .
午夜时分，女人们从铁窗后向外眺望，男人们在阳台下歌唱。

[ɔːl'redɪ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrdnər] — [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [wel]
Already it had cost him his pardner — would it conquer his will as well
已经 它 有 成本 他 他的 伙伴 — 会 它 征服 他的 将要 作为 出色地
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [trʌst] ?
and make him forget his trust ?
和 制作 他 忘记 他的 相信 ?
它已经让他失去了伙伴——它会不会也摧毁他的意志，让他忘记信任呢？

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpətəns] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pərˈvɜːrs] [feɪt] — [sʌm; səm] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
In his impotence the idea of some perverse fate — some malign influence over
在 他的 阳痿 这 主意 的 一些 变态 命运 — 一些 诽谤 影响 超过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kənˈtrəʊl] — [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʊkər] ;
which he had no control — was strong with Hooker ;
哪个 他 有 不 控制 — 曾是 强的 和 妓女 ;
胡克因自己的无能为力而强烈地感受到某种邪恶的命运——某种他无法控制的邪恶力量的影响；

[jet] [wen] [ðə; ði] [blɒʊ] [fel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
yet when the blow fell he was not prepared for it .
然而 什么时候 这 吹 跌倒 他 曾是 不是 准备 为了 它 .
然而，当打击落下时，他却毫无防备。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [əˈmiːɡoʊ] ,
It was the third day of their mining and , with Amigo ,
它 曾是 这 第三 天 的 他们的 矿业 和 , 和 朋友 ,

这是他们采矿的第三天，阿米戈也加入了他们。
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
he had been driving into the face of the cliff .
他 有 到过 驾驶 进入 这 脸 的 这 悬崖 .
他当时正驾车撞向悬崖峭壁。

[ɔːl'redɪ] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [hoʊlz] [wʌz; wəz] [drɪld] , [ðə; ði] [fjuːzɪz] [kʌt] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [set] ,
Already their round of holes was drilled , the fuses cut , the charges set ,
已经 他们的 圆形的 的 孔 曾是 钻孔 , 这 保险丝 切 , 这 收费 放 ,
他们已经钻好了一圈孔，剪断了引信，装好了炸药。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blæst] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈæbsəntli] [ðæt] [ˈkruːz]
and as he retreated before the blast he noticed absently that Cruz
和 作为 他 撤退 前 这 爆炸 他 注意到 心不在焉地 那 克鲁兹
[mənˈdez, ˈmændɛz] [wʌz; wəz] [ɪn] [kæmp] .
Mendez was in camp .
门德斯 曾是 在 营 .
当他撤退到爆炸前时，他漫不经心地注意到克鲁兹·门德斯在营地里。

[ðə; ði] [ˈɑːts] [ˈfɑːləʊd] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
The shots followed one after another ,
这 镜头 随后 — 后 其他 ,
枪声接连响起。

ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs] - [ˈfaɪər] — [ðen] [hi:; hi]
and he counted them to make sure there was no miss - fire — then he
和 他 计数 他们 到 制作 当然 那里 曾是 不 错过 - 火 — 然后 他
[lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
looked around and discovered that Phil was gone .
看起来 大约 和 发现 那 菲尔 曾是 已消失 .
他数了一遍，确保没有漏火——然后他环顾四周，发现菲尔不见了。

" [wer] [ɪz] [dɑ:n] [fəˈli:p] ?
" **Where is Don Felipe ?**
" 在哪里 是 大学教师 费利佩 ?
唐·费利佩在哪里？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][menˈdez, ˈmɛndɛz] , [ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] - [bˈraʊd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:roʊ]
" **he inquired of Mendez , and that low - browed brother of the burro**
" 他 询问 的 门德斯 , 和 那 低的 - 眉毛 兄弟 的 这 驴子
[boʊd] [ˈfɔ:nɪŋli] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
bowed fawningly before he replied .
鞠躬 谄媚地 前 他 回复 .
“他向门德斯询问，那头眉毛低垂的驴兄弟谄媚地鞠了一躬才回答。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][fɔ:ˈtju:nə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **He has gone to Fortuna , " he said ,**
" 他 有 已消失 到 福尔图纳 , " 他 说 ,
“他去了福尔图纳,”他说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] - [ˈtaʊəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
wiping his face with the bath - towel which he wore about his neck .
擦拭 他的 脸 和 这 洗澡 - 毛巾 哪个 他 穿着 关于 他的 脖子 .
他用搭在脖子上的浴巾擦脸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [bʌd] [ɪmˈperətɪvli] .
" **And what for ? " demanded Bud imperatively .**
" 和 什么 为了 ? " 要求 芽 必须 .
“为什么？”巴德厉声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [seɪˈnjɔ:r] , " [raɪðd] [menˈdez, ˈmɛndɛz] .
" **I don't know , señor , " writhed Mendez :**
" 我 不 知道 , 先生 , " 扭动 门德斯 :
“我不知道，先生,”门德斯扭动着身子说道。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] . "
" **I brought him a letter . "**
" 我 带来 他 一个 信 . "
我给他带了一封信。

" [frʌm; frəm] [hu:m] ? "
" **From whom ? "**
" 从 谁 ? "
“来自谁？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [baɪ][ˈhwa:nɑ:] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I don't know — it was given to me by Juana , the servant of the**
" 我 不 知道 — 它 曾是 给定 到 我 经过 胡安娜 , 这 仆人 的 这
[seɪnjəˈri:tə][ˈæɾəɡan] . "
Señorita Aragon . "
小姐 阿拉贡 . "
“我不知道——是阿拉贡小姐的侍女胡安娜给我的。”

" [ɑ:] ! " [brɪ:ðd] [bʌd] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] .
" **Ah ! " breathed Bud , and pretended not to be surprised .**
" 啊 ! " 呼吸 芽 , 和 假装 不是 到 是 惊讶 .
“啊！”巴德轻声说道，假装并不惊讶。

" [wel] , [let] - [ɪm][goʊ] !
" **Well , let ' im go !**
" 出色地 , 让 - 我是 去 !

“那就放他走吧！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .
" **he said to himself , and went back into the mine .**
" 他 说 到 他自己 , 和 去 后退 进入 这 矿 .

他自言自语道，然后又回到了矿井里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
It was what he had expected in a way ,
它 曾是 什么 他 有 预期的 在 一个 方式 ,

某种程度上，这正符合他的预期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] .
and his code bade him keep his hands off .
和 他的 代码 巴德 他 保持 他的 双手 离开 .

他的守则要求他不得越轨。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːr] [dʌn] ,
But the next morning , when the evil was either avoided or done ,
但 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 邪恶的 曾是 任何一个 避免 或者 完毕 ,

但第二天早上，当罪恶要么被避免，要么被造成时，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ˈɪntuː][ɪts] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .
he thrust his rifle into its sling and started for the town .
他 推力 他的 步枪 进入 它是 吊索 和 开始 为了 这 镇 .

他将步枪插进枪带，朝镇子走去。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [ðen] [hiː; hi][roʊd] [ʌp]
At the jail he halted and gazed in through the windows — then he rode up
在 这 监狱 他 停止 和 凝视 在 通过 这 视窗 — 然后 他 骑 向上

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fɪl] .
to the hotel and asked for Phil .
到 这 酒店 和 问 为了 菲尔 .

在监狱门口，他停下脚步，透过窗户向里张望——然后他骑马来到酒店，询问菲尔的下落。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ? " [ˈklæməd] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] .
Have you not heard ? " clamored Don Juan .
有 你 不是 听到 ? " 喧闹 大学教师 胡安 .

“你没听说吗？”唐璜大声问道。

" [ɑː] , [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ˈhæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Ah , it is most unfortunate — I would not have had it happen for the**
" 啊 , 它 是 最多 不幸 — 我 会 不是 有 有 它 发生 为了 这

[wɜːrld] ! "
world ! "
世界 ! "

“啊，真是太不幸了——我宁愿天下没有不散的筵席！”

" [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [bʌd] [səkˈsɪŋktli] .
" **What ? " inquired Bud succinctly .**
" 什么 ? " 询问 芽 简洁地 .

“什么？”巴德简洁地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] — [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪtən] [del] ['reɪ] !
" **Why , the quarrel — the encounter with Capitan del Rey !**
" 为什么 , 这 争吵 — 这 遇到 和 船长 del 雷伊 !
" 为什么 , 是 争吵——与卡皮坦·德尔·雷的遭遇！ "

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
I did my best , I assure you , to prevent it ,
我 做过 我的 最好的 , 我 保证 你 , 到 防止 它 ,
我已尽全力阻止此事发生, 我向你保证。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['lʌndər] ['mɑ:r(ə)] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ]
for the town has been put under martial law and the captain is in full charge
为了 这 镇 有 到过 放 在下面 武术 法律 和 这 队长 是 在 满的 收费
:
:
:

因为该镇已实行戒严, 队长全权负责。
[ðeɪ] ['kwɑ:rəld] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] . "
They quarreled over the favor of a lady , and now your friend is in jail . "
他们 争吵 超过 这 偏爱 的 一个 女士 , 和 现在 你的 朋友 是 在 监狱 : "
他们因为一个女人的宠爱而吵架, 现在你的朋友被关进了监狱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] [baɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['hʊkər] .
" **I didn't see him when I come by , " observed Hooker .**
" 我 没有 看 他 什么时候 我 来 经过 , " 观察到 妓女 :
"我路过的时候没看到他,"胡克说道。

" [ɑ:] , [noʊ] — [nɑ:tɪ] [ɪn][ðə; ði] - — [ɪn][ðə; ði][kwɑ:r'tel] , [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] !
" **Ah , no — not in the cárcel — in the cuartel , the guard - house of the rurales !**
" 啊 , 不 — 不是 在 这 - — 在 这 营房 , 这 警卫 - 房子 的 这 农村 !
"
"
"

“啊, 不——不是在监狱里——是在乡卫队的岗哨里！ ”
" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bʌd] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Much obliged ! " nodded Bud , and rode on through the town .**
" 很多 有义务 ! " 点头 芽 , 和 骑 在 通过 这 镇 :
"非常感谢！"巴德点点头, 然后骑马穿过小镇。

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['kwɑ:rtər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə]
The street of the Mexican quarter was filled with strange people hurrying to
这 街道 的 这 墨西哥 四分之一 曾是 已填 和 奇怪的 人们 匆忙 到
[ænd; ənd][froʊ] ;
and fro ;
和 弗 ;
墨西哥街区的街道上挤满了来来往往的陌生人；

[lɔ:ŋ] [pæk] - [treɪnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] ['bʌndlz] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
long pack - trains loaded with trunks and curious bundles came swinging up from
长的 盒 - 火车 已加载 和 树干 和 好奇的 捆绑 来了 摇摆 向上 从
[brɪ'loʊ] ;
below ;
以下 ;
长长的驮队, 满载着箱子和各种奇特的包裹, 从下方荡了上来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ruːˈrɑːleɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [fɪrs] [ˈʌndər] [ðer; ðər][hjuːdʒ][sɒmˈbreərəʊz] [stʊd] [gɑːrd]
and a pair of rurales , looking fierce under their huge sombreros stood guard
和 一个 一对 的 农村 , 寻找 凶猛的 在下面 他们的 巨大的 墨西哥帽 站立 警卫
[baɪ][ðə; ði][kwaːrˈtel] [dɔːr] .
by the cuartel door .
经过 这 营房 门 :

两名乡村士兵，头戴巨大的宽边帽，神情凶狠地守卫在兵营门口。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪtən] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈhʊkər] .
" Where is the capitan ? " demanded Hooker .
" 在哪里 是 这 船长 ? " 要求 妓女 :

“船长在哪里？”胡克问道。

[ˈæftər][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] - [belt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [hɔːrn] ,
After requesting him to hang his pistol - belt on his saddle - horn ,
后 请求 他 到 悬挂 他的 手枪 - 腰带 在 他的 鞍 - 喇叭 ,
[ˈɑːrɪŋ] [ˈdɔːr] [ˈhɔːrn] [ˈsæd(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ˈbɛlt] [ˈhɔːrn] [ˈsæd(ə)]
在要求他将手枪腰带挂在马鞍角上之后，

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [[ʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪf] .
a sergeant showed him in to the chief .
一个 军士 显示 他 在 到 这 首席 :

一名警官把他带到了局长面前。

[ˈmænjuel][del] [ˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz] ,
Manuel del Rey was very busy with papers and orders ,
曼努埃尔 del 雷伊 曾是 非常 忙碌的 和 文件 和 订单 ,
[ˈmænjuel] [ˈdɛl] [ˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz]
曼努埃尔·德尔·雷忙于处理文件和订单。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]
but as the American appeared in the doorway he rose and greeted him
但 作为 这 美国人 出现 在 这 门口 他 玫瑰 和 问候 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 :

但当美国人出现在门口时，他起身鞠躬向他问好。

" [ɑː] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [glæns] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [muːd]
" Ah , good morning , señor , " he said , with one swift glance to read his mood
" 啊 , 好的 早晨 , 先生 , " 他 说 , 和 一 迅速 瞥一眼 到 读 他的 情绪
.
:
.

“啊，早上好，先生，”他说道，同时迅速瞥了他一眼，似乎在观察他的情绪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [frend] — [noʊ] ? "
" You are in search of your friend — no ? "
" 你 是 在 搜索 的 你的 朋友 — 不 ? "

“你在寻找你的朋友，对吗？ ”

" - , [seɪˈnjɔːr] , " [ˈænsər] [ˈhʊkər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æniˈmɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Sí , señor , " answered Hooker , but with none of the animosity which the
" - , 先生 , " 回答 妓女 , 但 和 没有任何 的 这 敌意 哪个 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
captain had expected .
队长 有 预期的 :

“是的，先生，”胡克回答道，但语气中丝毫没有船长预想中的敌意。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? " "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？ ”

" [aɪ] [rɪ'ɡret] ['veri] [mʌt]] , " [bɪ'ɡæən][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [fɔːr'mæləti] ,
" **I regret very much , " began the officer , speaking with military formality ,**
" 我 后悔 非常 很多 , " 开始 这 官 , 请讲 和 军队 正式 ,
“我深感遗憾,”军官用正式的军人语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jə] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][diː] ['lænsi] [hæz; həz] [left] [fɔː'tjuːnə]
" **but it is my duty to inform you that the Señor De Lancey has left Fortuna**
" 但 它 是 我的 责任 到 通知 你 那 这 先生 德 兰西 有 左边 福尔图纳
.
:
.
“但我必须告知您，德兰西先生已经离开了福图纳。”

[læst] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'ɪst] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ruː'raːleɪs] — [hiː; hi][ɪz]
Last night he did me the honor to enlist in my company of rurales — he is
最后的 夜晚 他 做过 我 这 荣誉 到 入伍 在 我的 公司 的 农村 — 他 是
[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . " **now on his way to the north to assist in guarding the railroad . "**
现在 在 他的 方式 到 这 北 到 协助 在 守护 这 铁路 . "
昨晚他荣幸地加入了我的乡村步兵连——他现在正前往北方协助守卫铁路。

" [wʌt] ? " ['fəʊtɪd] [bʌd] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **What ? " shouted Bud , hardly able to believe his ears .**
" 什么 ? " 喊叫 芽 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .
“什么？”巴德喊道，简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][hiː; hi][noʊ][bɔːŋɡər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['spæni] .
But when the captain repeated it he no longer doubted his Spanish .
但 什么时候 这 队长 重复 它 他 不 更长 怀疑 他的 西班牙语 .
但当船长重复一遍后，他不再怀疑他的西班牙语了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **But why ? " he cried .**
" 但 为什么 ? " 他 哭 .
“可是为什么？”他喊道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][dʒɔɪn][ðə; ði][ruː'raːleɪs] ? "
" **Why did he join the rurales ? "**
" 为什么 做过 他 加入 这 农村 ? "
他为什么会加入农村民兵组织？

" [ɑː] , [seɪ'njɔːr] , " ['rʌŋd] [del] ['reɪ] , " [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['sɪtɪzn] ?
" **Ah , señor , " shrugged Del Rey , " was he not a Mexican citizen ?**
" 啊 , 先生 , " 耸了耸肩 德尔 雷伊 , " 曾是 他 不是 一个 墨西哥 公民 ?
“啊，先生，”德尔雷耸耸肩，“他不是墨西哥公民吗？

['veri] [wel] , [ðen] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
Very well , then ; he could be summoned for military service .
非常 出色地 , 然后 ; 他 可以 是 被召唤 为了 军队 服务 .
很好，那他可能会被征召入伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ðɪːz] : [jɔːr; jər] [frend] [keɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,
But the circumstances were these : Your friend came yesterday to this town ,
但 这 情况 是 这些 : 你的 朋友 来了 昨天 到 这 镇 ,
但事情是这样的：你的朋友昨天来到了这个小镇，

[wer] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['mɪləteri] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [meɪd] [æən; ən] [ʌnpɹə'vʊʊkt] [ə'sɔːlt]
where I am at present military commander , and made an unprovoked assault
在哪里 我 是 在 展示 军队 指挥官 , 和 制成 一个 无端挑衅 突击
[ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .
upon my person .
之上 我的 人 .
我目前所在地方的军事指挥官对我进行了无端攻击。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
For this , according to law , he should have been shot at sunrise .
为了 这 , 根据 到 法律 , 他 应该 有 到过 射击 在 日出 .
根据法律, 他应该在日出时被枪决。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [hɪr]
But , not wishing to occasion unpleasantness with the Americans now residing here
但 , 不是 祝 到 场合 不愉快 和 这 美国人 现在 居住 这里
,
!
,
但是, 我不想引起目前居住在这里的美国人的不快,

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
I offered him the alternative of military service .
我 提供 他 这 选择 的 军队 服务 .
我向他提供了服兵役的选择。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʊərəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] . "
He is now enlisted as a rural for a term of five years ."
他 是 现在 入伍 作为 一个 乡村的 为了 一个 学期 的 五 年 . "
他现在被征召为农村军人, 任期五年。

" [faɪv] ['jɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hʊkər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Five years !** " **exclaimed Hooker ; and then ,**
" 五 年 ! " 惊呼 妓女 ; 和 然后 ,
“五年了!”胡克惊喊道; 然后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rʌf] - [haʊs] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʊərəl] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]
instead of starting the expected rough - house — upon which the rural guards were
反而 的 开始 这 预期的 粗糙的 - 房子 — 之上 哪个 这 乡村的 守卫 是
[prɪ'pəd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
prepared to jump on his back — he simply threw down his hat and
准备 到 跳 在 他的 后退 — 他 简单地 扔 向下 他的 帽子 和
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] — [nɑːt] ['eniwʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
cursed — not anyone in particular ,
被诅咒的 — 不是 任何人 在 特别的 ,
他没有像人们预料的那样大吵大闹——乡村卫兵们都准备扑到他背上——而是扔下帽子, 咒骂了几句——并没有针对任何人。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
but everything in general ;
但 一切 在 一般的 ;
但总的来说;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['kæptɪn] .
and at the end of it he turned once more upon the watchful captain .
和 在 这 结尾 的 它 他 转向 一次 更多的 之上 这 警惕 队长 .
最后, 他又一次转向了警惕的船长。

" - , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **Dispenseme , señor ,** " **he said ,** " **this is the truth , is it ?** "
" - , 先生 , " 他 说 , " 这 是 这 真相 , 是 它 ? "
“先生, 请告诉我,”他说, “这是真的吗? ”

" - , [seɪ'njɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] [del] ['reɪ] .
" **Sí , señor ,** " **returned Captain Del Rey .**
" - , 先生 , " 返回 队长 德尔 雷伊 .
“是的, 先生,”德尔雷船长回答道。

" [bʌt; bət] [brɪʃ:r] [ˈli:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [jɜr; jər] [frend] [ru:t] [ðɪs] [ˈletər] ,
" **But before leaving with his detachment your friend wrote this letter** ,
" 但 前 离开 和 他的 分离 你的 朋友 写道 这 信 ,
“但在随部队离开之前，你的朋友写了这封信，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈkwestɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə][ju:; jə] .
which he requested me to deliver to you .
哪个 他 请求 我 到 递送 到 你 .
他要求我把它交给你。

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪ] [ə; eɪ] [si:lɪd] [ˈenvələʊp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bʌd] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ]
" **He offered with a flourish a sealed envelope** , **from which Bud extracted a**
" 他 提供 和 一个 繁荣 一个 密封 信封 , 从 哪个 芽 提取 一个
[ʃɔ:rt] [noʊt] .
short note .
短的 笔记 .

他潇洒地递上一个密封的信封，巴德从中取出一张短纸条。

[dɪr] [bʌd] :
Dear Bud :
亲爱的 芽 :

亲爱的巴德：

[wen] [ju:; jə][get] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][fɑ:r] [əˈweɪ] .
When you get this I shall be far away .
什么时候 你 得到 这 我 将 是 远的 离开 .

当你收到这封信的时候，我应该已经远在天边了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
I must have been mad , **but it is too late now** .
我 必须 有 到过 疯狂的 , 但 它 是 也 晚的 现在 .

我当时一定是疯了，但现在一切都太迟了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrʊrəl] .
Rather than be executed I have enlisted as a rural .
相当 比 是 执行 我 有 入伍 作为 一个 乡村的 .

与其被处决，我选择应征入伍，成为一名农村士兵。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
But I shall try to be brave for her sake .
但 我 将 尝试 到 是 勇敢的 为了 她 清酒 .

但我会为了她努力勇敢起来。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌd] — [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
Take care of her , **Bud — for me** !
拿 关心 的 她 , 芽 — 为了 我 !

巴德，替我好好照顾她！

[fɪl] .
Phil .
菲尔 :

菲尔

[bʌd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈpɑ:ndərəsli] .
Bud read it through again and meditated ponderously .
芽 读 它 通过 再次 和 冥想 沉重地 .

巴德又读了一遍，陷入了沉思。

[ðen] [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
Then he folded it up and thrust it into his pocket .
然后 他 折叠 它 向上 和 推力 它 进入 他的 口袋 .

然后他把它折好，塞进口袋里。

" [mʌtʃ æz] ['^rɑ:θi:ɑ:s] , [ser'njɔ:r] ['kæpitən] , " [hi:; hi] [sed] , [sə'lu:tiŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ;
" Muchas gracias , Señor Capitan , " he said , saluting and turning upon his heel ;
" 穆哈斯 谢谢 , 先生 船长 , " 他 说 , 敬礼 和 转弯 之上 他的 脚跟 ;
"非常感谢, 船长先生,"他一边行礼, 一边转过身来说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ['mɑ:v(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)] [weɪz] [ʌv; əv] [ə,mɛrɪ'kɑ:nouz] ,
and while all the Mexicans marveled at the inscrutable ways of Americanos ,
和 尽管 全部 这 墨西哥人 惊叹 在 这 难以捉摸 方式 的 美式咖啡 ,
[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rouəd] [ə'wei] .
he mounted and rode away .
他 安装 和 骑 离开 .

当所有墨西哥人都对美国人难以捉摸的行事方式感到惊奇时, 他骑上马扬长而去。
[ˌeks,vi:'ɑɪ'ɑɪ]
XVII
十七

十七
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['meksɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [wen] ['hʊkər] [rouəd] [daʊn] [θru:]
There was a world of Mexicans in the plaza when Hooker rode down through
那里 曾是 一个 世界 的 墨西哥人 在 这 广场 什么时候 妓女 骑 向下 通过
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

当胡克骑马穿过小镇时, 广场上到处都是墨西哥人。
['nevər] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [soʊ] ['meni] [ɔ:r] [laɪkt] [ðem; ðəm] [les] .
Never , it seemed to him , had he seen so many or liked them less .
绝不 , 它 似乎 到 他 , 有 他 已见 所以 许多 或者 喜欢 他们 较少的 .

他觉得, 自己从未见过这么多人, 也从未如此不喜欢他们。
[tu:; tə] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [maɪn] ,
To the handful of Americans who remained to man the mill and mine ,
到 这 少数 的 美国人 WHO 剩余 到 男人 这 磨 和 矿 ,
对于留下来继续在工厂和矿井工作的少数美国人来说,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [wʌn] ;
they were easily a hundred to one ;
他们 是 容易地 一个 百 到 一 ;
他们至少有100比1的优势;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [waɪð; waɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['reblz; rɪ'bel] ,
and though their eyes were wide with fear of the imminent rebels ,
和 尽管 他们的 眼睛 是 宽的 和 害怕 的 这 迫在眉睫 叛军 ,
尽管他们眼中充满了对即将到来的叛军的恐惧,

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['reliʃ] .
they had an evil way of staring at him which he did not relish .
他们 有 一个 邪恶的 方式 的 凝视 在 他 哪个 他 做过 不是 尽情享受 .
他们用一种邪恶的眼神盯着他, 他很不喜欢这种感觉。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði] ['spæniʃ] - ['meksɪkən] [æɪrɪ'stɑ:krəsi] [wʌz; wəz] [mæst] [ten] [di:p]
Even at the hotel , where the Spanish - Mexican aristocracy was massed ten deep
甚至 在 这 酒店 , 在哪里 这 西班牙语 - 墨西哥 贵族 曾是 大量 十 深的
,
:
,
即使在酒店里, 西班牙-墨西哥贵族也密密麻麻地聚集了十来层。

[hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [veɪld] [hɑ:ˈstɪləti] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪglɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:]
he sensed the same feeling of veiled hostility and wondered vaguely what it
他 感觉到的 这 相同的 感觉 的 含蓄 敌意 和 想知道 依稀 什么 它
[maɪt] [pɔ:ˈtend] .
might portend .
可能 预兆 .

他感觉到了那种隐隐的敌意，不禁隐约想知道这可能预示着什么。

[ɪf] [ˈfɪlɪp] [di:] [ˈlənsɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [dra:ftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
If Philip De Lancey , for making love to a girl , was drafted into the army ,
如果 菲利普 德 兰西 , 为了 制作 爱 到 一个 女孩 , 曾是 起草 进入 这 军队 ,
如果菲利普·德·兰西因为与一名女子发生性关系而被征召入伍，

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [breɪk] [lu:s] ?
what would happen to him if these people should ever break loose ?
什么 会 发生 到 他 如果 这些 人们 应该 曾经 休息 松动的 ?
如果这些人挣脱束缚，他会怎么样？

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rst] ?
And did they have the courage to do their worst ?
和 做过 他们 有 这 勇气 到 做 他们的 最差 ?
他们是否有胆量去做最坏的事？

[hi:; hi] [ˈlɪŋə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He lingered around the door for a while ,
他 徘徊不去 大约 这 门 为了 一个 尽管 ,
他在门口徘徊了一会儿，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [da:n] [wa:n; hwa:n][ɔ:r][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [hu:] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] ;
hoping to meet Don Juan or some American who would tell him the news ;
希望 到 见面 大学教师 胡安 或者 一些 美国人 WHO 会 告诉 他 这 消息 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他希望能够遇到唐璜或者某个美国人，从他那里得到消息；然后，

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [hi:; hi] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
disgusted with everything , he flung away and left them to themselves .
厌恶 和 一切 , 他 扔 离开 和 左边 他们 到 他们自己 .
他厌恶一切，把一切都抛弃了，留下他们自生自灭。

[fɔ:ˈtju:nə] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌntri] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm]
Fortuna was not a white man's country — he could see that without a diagram
福尔图纳 曾是 不是 一个 白色的 男人的 国家 — 他 可以 看 那 没有 一个 图表
— [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [maɪn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
— but at the same time he intended to hold his mine until he could hear
— 但 在 这 相同的 时间 他 故意的 到 抓住 他的 矿 直到 他 可以 听到
[frʌm; frəm] [fi] .
from Phil .
从 菲尔 .
福图纳不是白人的国家——他不用看图也能明白这一点——但与此同时，他打算守住他的矿井，直到收到菲尔的消息。

[let] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Let the tides of insurrection come and go ,
让 这 潮汐 的 起义 来 和 去 ,
让叛乱的浪潮来来去去吧。

[ˈlet][ðə; ði] [red] - [ˈflæɡər] [ˈteɪk] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ˈteɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbæk] [əˈɡen] — [æt; ət]
let the red - flaggers take the town and the Federals take it back again — at
让 这 红色的 - 旗手 拿 这 镇 和 这 联邦 拿 它 后退 再次 — 在
[ðə; ði][end][hi; hi] [wʊd] [ˈstɪl] [bi; bi] [ˈfaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [ˈteɪl] ,
the end he would still be found at the Eagle Tail ,
这 结尾 他 会 仍然 是 成立 在 这 鹰 尾巴 ;
就让那些打红旗的人占领小镇，再让联邦军夺回它——到最后，人们还是会在鹰尾旅馆找到他。

[ənˈles] [ˈfɪl] [ˈrɪˈsi:vɪd] [ˈhɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tu; tə][ðə; ði] [ˈmaɪn] .
unless Phil received his title to the mine .
除非 菲尔 已收到 他的 标题 到 这 矿 .
除非菲尔获得了矿山的所有权。

[æz; əz][ˈfɔ:r; fər][ˈæərəɡən] , [ˈhu:z] [ˈfaɪn] [ɪˈtæliən][ˈhænd][hi; hi] [ˈpərˈsi:vɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ˌɔ:f]
As for Aragon , whose fine Italian hand he perceived behind the sudden taking off
作为 为了 阿拉贡 , 谁 美好的 意大利语 手 他 感知 在后面 这 突然 采取 离开
[ʌv; əv] [ˈfɪl] ,
of Phil ,
的 菲尔 ,
至于阿拉贡，他察觉到菲尔突然下台背后有一位意大利高手在操控。

[ˈlet][hɪm; ɪm] [ˈmeɪk] [ˈwʌt] [ˈtreɪdɪz] [hi; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːˈrɑ:leɪs][ænd; ənd][ˈmænjuəl][ˌdel] [ˈreɪ] ,
let him make what trades he would with the rurales and Manuel del Rey ,
让 他 制作 什么 交易 他 会 和 这 农村 和 曼努埃尔 del 雷伊 ,
让他和农村居民以及曼努埃尔·德尔·雷进行他想做的任何交易吧。

[ˈi:v(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [ˈhænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
even to the giving of his daughter's hand ; but if , taking advantage of the
甚至 到 这 给予 的 他的 女儿的 手 ; 但 如果 , 采取 优势 的 这
[ʌnˈsetld] [ˈtaɪmz] ,
unsettled times ,
不安的 时代 ,
甚至包括将女儿嫁给他；但是，如果他趁着时局动荡，

[hi; hi] [ˌderd] [tu; tə][ˈtraɪ][tu; tə] [ˈsti:l] [ðer; ðər] [ˈmaɪn] , [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][wɔ:r][tu; tə][ðə; ði] [ˈnaɪf]
he dared to try to steal their mine , then there would be war to the knife
他 敢于 到 尝试 到 偷 他们的 矿 , 然后 那里 会 是 战争 到 这 刀
.
:
.
他竟敢试图偷走他们的矿山，那就会爆发一场刀光剑影的战争。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪn] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ˈpɜ:rpəs] .
It is a fine , comforting thing to be single - minded and of one purpose .
它 是 一个 美好的 , 令人感到安慰 事物 到 是 单身的 - 有思想 和 的 — 目的 .
一心一意、专注于一个目标，是一件美好而令人欣慰的事情。

[ˌɔ:l][ðə; ði] [ˌrest] [ʌv; əv][ˈlaɪf] [ɪz] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌɔ:rdərd] [ðen] ,
All the rest of life is simplified and ordered then ,
全部 这 休息 的 生活 是 简化 和 订购 然后 ,
那么，生活中其他一切都会变得简单有序。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæn] [ˈnoʊz] [wen] [tu; tə] [ˈreɪz] [ˈhɪz; ɪz][ˈhænd][ænd; ənd] [wen] [tu; tə][ˈhoʊld][aɪ ˈti:] [ˈbæk] .
and a man knows when to raise his hand and when to hold it back .
和 一个 男人 知道 什么时候 到 增加 他的 手 和 什么时候 到 抓住 它 后退 .
一个男人应该知道什么时候该举手，什么时候该收手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [fɪl] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər][maɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In his letter Phil had said nothing about their mine , but he was a
在 他的 信 菲尔 有 说 没有什么 关于 他们的 矿 , 但 他 曾是 一个
[ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzn] [stɪl] ,
Mexican citizen still ,
墨西哥 公民 仍然 ,

菲尔在信中只字未提他们的矿场，但他仍然是墨西哥公民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and the mine was in his name .
和 这 矿 曾是 在 他的 姓名 .

矿场是以他的名字命名的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;
But he was his pardner and free to hold it in his stead ;
但 他 曾是 他的 伙伴 和 自由的 到 抓住 它 在 他的 坚定 ;

但他毕竟是他的合伙人，可以代替他持有它；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] — [nɑːt][ˈoʊnli][hoʊld][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and that he determined to do — not only hold it , but work it for a
和 那 他 决定 到 做 — 不是 仅有的 抓住 它 , 但 工作 它 为了 一个
[steɪk] .
stake .
赌注 .

他决心不仅要守住它，还要从中获利。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
Then , when the title was passed and all made certain ,
然后 , 什么时候 这 标题 曾是 通过了 和 全部 制成 肯定 ,

然后，当所有权转移完毕，一切都确定无误之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈstefənʊsjəuˈhænisˈpɔːlu] [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈkʌntri] .
they could turn it over to Kruger and quit the accursed country .
他们 可以 转动 它 超过 到 克鲁格 和 辞职 这 被诅咒的 国家 .

他们可以把地交给克鲁格，然后离开这个该死的国家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
As for the girl ,
作为 为了 这 女孩 ,

至于那个女孩，

[bʌd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Bud decided that she could take care of herself without any assistance from him
芽 决定 那 她 可以 拿 关心 的 她自己 没有 任何 协助 从 他
,
,
,

巴德觉得她不需要他的任何帮助就能照顾好自己。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and dismissed her from his mind .
和 解雇 她 从 他的 头脑 .

并将她从脑海中抹去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈmiːgoʊ] [ˈgaːdɪŋ] [kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] ,
Back at the mine he found Amigo guarding camp from the hilltop ,
后退 在 这 矿 他 成立 朋友 守护 营 从 这 山顶 ,

回到矿场后，他发现阿米戈正在山顶上守卫营地。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɪst][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ðə; ði] [tuː] [λv; əv][ðem; ðəm] [went]
and after telling him the gist of his troubles , the two of them went
和 后 讲述 他 这 要旨 的 他的 麻烦 , 这 二 的 他们 去
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

在向 他 简要 说明 了 自己 的 困境 之后 , 两人 便 开始 工作 了 .

[ˈevri] [deɪ] , [waɪl] [wʌn][λv; əv][ðem; ðəm] [dʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔːr] ,
Every day , while one of them dug out the ore ,
每一个 天 , 尽管 一 的 他们 挖 出去 这 矿石 ,
每天 , 当 其中 一 人 挖矿 时 ,

[ðə; ði] [ˈlðər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [waːʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɑːʃt] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːrnd] [aʊt][ðə; ði][ɡoʊld]
the other crushed and washed it and watched as he horned out the gold
这 其他 碎 和 洗过 它 和 观看 作为 他 有角 的 出去 这 金子
.
:
.

另 一 个人 把 它 碾碎 、 清洗 , 看 着 他 把 金子 从 角 里 挤 出 来 .

[ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [ðeɪ] [kept] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] ;
Their rifles they kept beside them and pistols in their belts ;
他们 的 步枪 他们 保留 旁 他们 和 手枪 在 他们 的 腰带 ;
他们 将 步枪 放 在 身 边 , 腰 间 别 着 手 枪 ;

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [draːpt] [ˈɪntuː][kæmp] ,
and every time a Mexican dropped into camp ,
和 每一个 时间 一 个 墨西哥 掉落 进入 营 ,
每 当 一 个 墨西哥 士兵 空 降 到 营 地 时 ,

[æz; əz][wʌn][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈrest] ,
as one did now and then in the general unrest ,
作为 一 做过 现在 和 然后 在 这 一般 的 动荡 ,
就 像 人 们 在 动 荡 局 势 中 偶 尔 会 做 的 那 样 ,

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmenəs] [λv; əv][ɑːrmz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
he felt the silent menace of arms in readiness and continued on his way .
他 毛毡 这 沉默 的 威胁 的 武器 在 准备 就 绪 和 持续 在 他 的 方式 .
他 感 到 一 股 无 声 的 威 胁 , 那 是 随 时 准 备 开 火 的 武 器 , 于 是 继 续 前 行 .

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] [ɑːn] [təˈgeðər] , [ɡrɪm] , [ˈwɑːtʃfl] , [ɪkˈspektənt] — [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]
For a week they labored on together , grim , watchful , expectant — then , at the
为 了 一 个 星 期 他们 辛 勤 劳 作 在 一 起 , 严 峻 , 警 惕 , 怀 孕 — 然 后 , 在 这
[breɪk] [λv; əv] [deɪ] ,
break of day ,
休 息 的 天 ,
他们 一 起 辛 勤 劳 作 了 一 周 , 神 情 严 肃 , 警 惕 而 充 满 期 待 —— 然 后 , 在 黎 明 破 晓 时 分 ,

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈræt(ə)][λv; əv][ɑːrmz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] ,
they heard a distant rattle of arms , like the tearing of a cloth ,
他们 听 到 一 个 遥 远 嘎 嘎 作 响 的 武器 , 喜 欢 这 撕 裂 的 一 个 布 ,
他们 听 到 远 处 传 来 一 阵 武器 碰 撞 的 响 声 , 像 是 撕 扯 布 料 的 声 音 .

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ɑːn] .
and knew that the battle was on .
和 知 道 那 这 战 斗 曾 是 在 .
他 知 道 战 斗 已 经 打 响 .

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪs(ə)] [æt; ət][fɔːˈtjuːnə] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] , [beɪs] [rɔːr] ,
The great whistle at Fortuna opened with its full , bass roar ,
这 伟 大 的 哨 在 福 尔 图 纳 打 开 和 它 是 满 的 , 低 音 吼 ,
福 尔 图 纳 的 巨 响 伴 随 着 浑 厚 低 沉 的 咆 哮 声 响 起 ,

[ænd; ənd][ə'mi:ɡʊʊ] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [went] ['loʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ,
and Amigo snatched up his gun and went loping down the cañon ,
和 朋友 抢夺 向上 他的 枪 和 去 慢跑 向下 这 峡谷 ,
阿米戈抓起枪, 沿着峡谷大步跑去。

[drɔ:n] [ɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['kɔ:nflɪkt] .
drawn irresistibly by the sound of conflict .
绘制 无法抗拒地 经过 这 声音 的 冲突 .
被冲突的声音深深吸引。

[bʌd] ['lɪŋɡə] , ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Bud lingered , climbing higher and higher to get a view of the country .
芽 徘徊不去 , 攀登 更高 和 更高 到 得到 一个 看法 的 这 国家 .
巴德逗留了一会儿, 越爬越高, 想要看看周围的景色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bʌd] ['klæməd] [fɔ:r; fər]['ækt(ə)n] [tu:] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd]
But his young blood clamored for action too , and soon he was mounted
但 他的 年轻的 血 喧闹 为了 行动 也 , 和 很快 他 曾是 安装
[ænd; ənd] [ɡɔ:n] .
and gone .
和 已消失 .
但他年轻的血液也渴望行动, 很快他就骑上马跑了。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taʊn] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [baɪ][oʊld]
The fighting was not at the American town , but down the valley by Old
这 斗争 曾是 不是 在 这 美国人 镇 , 但 向下 这 谷 经过 老的
[fɔ:'tju:nə] ,
Fortuna ,
福尔图纳 ,
战斗并非发生在美军城镇, 而是在老福图纳附近的山谷里。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʊkər] ['ɡæləpt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt]
and as Hooker galloped on toward the sound of the firing he noticed that
和 作为 妓女 疾驰 在 朝向 这 声音 的 这 射击 他 注意到 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
it was on the move .
它 曾是 在 这 移动 .
胡克朝着枪声的方向飞奔而去, 他注意到枪声正在移动。

[ɔ:'redi] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] — [ðə; ði] [vɒlən'tɪəz] [frʌm; frəm][fɔ:'tju:nə]
Already the cowardly rebels were retreating — the volunteers from Fortuna
已经 这 胆小 叛军 是 撤退 — 这 志愿者 从 福尔图纳
[wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][get]['kloʊzər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
were hurrying to get closer to them ,
是 匆忙 到 得到 更近 到 他们 ,
那些胆小的叛军已经开始撤退——来自福尔图纳的志愿者们正急忙赶来支援他们。

[ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][flæŋk][ðem; ðəm] ;
the rurales were riding to flank them ;
这 农村 是 骑术 到 侧翼 他们 ;
乡下人骑马从侧翼包抄他们;

[ænd; ənd] [wen] [bʌd] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ði][læst] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
and when Bud jumped his horse up the last hill and looked down into the
和 什么时候 芽 跳了起来 他的 马 向上 这 最后的爬坡道 和 看起来 向下 进入 这
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,
当巴德骑着马跃上最后一个小山坡, 向下望去, 看到广阔的.....

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈvæli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
cultivated valley he saw the dust of their flight .
栽培 谷 他 锯 这 灰尘 的 他们的 航班 .

在开阔的山谷中，他看到了他们逃窜时扬起的尘土。

[daʊn] [ðə; ði] [fenst] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ɪnsɜːɪktoʊz] [wɜːr; wər]
Down the fenced trail that led to the lower country the mounted insurrectos were
向下 这 围栏 踪迹 那 引领 到 这 降低 国家 这 安装 叛乱者 是
[ˈspɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊt] ;
spurring in a rout ;
刺激 在 一个 路线 ;

沿着通往低地的围栏小路，骑马的叛军溃不成军；

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnuːli] [plau] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈærəɡən][ðə; ði] [men] [ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
across the newly plowed fields of Aragon the men on foot were making a short
穿过 这 新 犁过的 字段 的 阿拉贡 这 男人 在 脚 是 制作 一个 短的
[kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ;
cut for the hills ;
切 为了 这 丘陵 ;

在阿拉贡新开垦的田野上，步行的人们正抄近路向山上进发；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm], [laɪk] [ˈliːpɪŋ] [ˈgræs,hɒpəz] , [spræŋ] [ʌp] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] .
and all about them , like leaping grasshoppers , sprang up puffs of dust .
和 全部 关于 他们 , 喜欢 跳跃 蚱蜢 , 弹簧 向上 泡芙 的 灰尘 .

他们周围，如同跳跃的蚱蜢一般，扬起了一阵阵尘土。

[naʊ] [ðei] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [brʌʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wer] [aɪˈtiː] [swʌŋ] [ɪn] [əˈɡenst]
Now they plunged into the willow brush along the river , where it swung in against
现在 他们 暴跌 进入 这 柳 刷子 沿着 这 河 , 在哪里 它 摇摆 在 反对
[ðə; ði] [rɪdʒ] ;
the ridge ;
这 岭 ;

现在他们一头扎进了河边的柳树丛中，柳树丛紧贴着山脊；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [brʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ðei] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
and as their pursuers broke into the open they halted and returned the
和 作为 他们的 追击者 打破 进入 这 打开 他们 停止 和 返回 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

当追兵冲出开阔地带时，他们停下脚步，还击。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [ˈheɪl,stəʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ɪˈregjʊ:ləz] ,
The bullets struck up the dust like hailstones in front of the oncoming irregulars ,
这 子弹 击 向上 这 灰尘 喜欢 冰雹 在 正面 的 这 即将到来的 不规则 ,
[ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈfɔːltəd] .
a man or two in the lead went down , and they faltered .
一个 男人 或者 二 在 这 带领 去 向下 , 和 他们 犹豫不决 .

领先的一两名队员倒下了，他们也因此动摇了。

[ðen] , [æz; əz] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrebɪz; rɪˈbel] , [ðei] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
Then , as frantically as the rebels , they turned and ran for cover .
然后 , 作为 疯狂地 作为 这 叛军 , 他们 转向 和 跑 为了 覆盖 .
[waɪl] [dɪˈfendəz] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdəz] [ɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] ,
While defenders and invaders shot back and forth across the broad field ,
尽管 后卫 和 入侵者 射击 后退 和 前进 穿过 这 广阔 场地 ,
[wɒn] [dɪˈfendəz] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdəz] [ɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] ,
While defenders and invaders shot back and forth across the broad field ,
尽管 后卫 和 入侵者 射击 后退 和 前进 穿过 这 广阔 场地 ,

当防守方和进攻方在广阔的战场上来回射击时，

[bʌd] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] ['kloʊzər] ,
Bud put spurs to his horse and rode closer ,
芽 放 马刺 到 他的 马 和 骑 更近 ,
巴德给马钉上马刺，策马靠近。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n] [ə'hɪləðər] ['hɪltɑ:p][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and when he came out on another hilltop he was just in time to see the
和 什么时候 他 来了 出去 在 其他 山顶 他 曾是 只是 在 时间 到 看 这
[ru:'rɑ:leɪs] [kʌm] ['peltɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
rurales come pelting in from the west ,
农村 来 投掷 在 从 这 西方 ,
当他爬上另一座山顶时，正好看到乡巴佬们从西边蜂拥而至。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɛvɑ:ltʊssouz][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] .
and take the revoltosos on the flank .
和 拿 这 叛乱者 在 这 侧翼 .
然后从侧翼进攻叛军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɔ:n] - ['dɪstəns] ['faɪərɪŋ] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['sloʊli]
There was a great deal of long - distance firing then , while the rebels slowly
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 长的 - 距离 射击 然后 , 尽管 这 叛军 缓慢地
[rɪ'tri:tɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
retreated , and finally ,
撤退 , 和 最后 ,
当时双方进行了大量的远程射击，叛军缓慢撤退，最终，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [dɪ'faɪənt] ['vɑ:li] ,
with a last defiant volley ,
和 一个 最后的 桀骜不驯 截击 ,
伴随着最后一记充满反抗精神的扫射，

[ðə; ði] [dɪ'fendəz] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə]
the defenders turned back from their pursuit and marched triumphantly to
这 后卫 转向 后退 从 他们的 追逐 和 行军 凯旋而归 到
[oʊld][fɔ:'tju:nə] .
Old Fortuna .
老的 福尔图纳 .
守军停止追击，凯旋而归，向老福图纳进发。

[ðer; ðər] , [ə'mɪd] ['nu:mərəs] ['vi:vəz] , [dɑ:n] [tʃɪ:pri:'ɑ:nou] [roʊld] [aʊt][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['meskæl,me'skæl]
There , amid numerous vivas , Don Cipriano rolled out a cask of mescal
那里 , 之中 很多的 维瓦斯 , 大学教师 西普里亚诺 滚动 出去 一个 酒桶 的 麦斯卡尔
[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪəri] [spi:tʃ] ,
and , after a fiery speech ,
和 , 后 一个 火热 演讲 ,
在那里，在众多欢呼声中，唐·西普里亚诺推出一桶龙舌兰酒，并发表了一番慷慨激昂的演讲。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['vɪktəz] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] .
invited the victors to help themselves .
受邀 这 胜利者 到 帮助 他们自己 .
邀请胜利者们随意享用。

[soʊ] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ,
So they fell to drinking and carousing ,
所以 他们 跌倒 到 喝 和 狂欢 ,
于是他们沉迷于饮酒作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [dɪfendər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd]
and the one defender who had been wounded was bandaged and made
和 这 一 防守队员 WHO 有 到过 受伤 曾是 包扎 和 制成
[mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
much of ,
很多 的 ,

而那位受伤的守军则被包扎起来，并被大肆渲染。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpər] [taʊn] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
while a great crowd from the upper town looked on in awe and admiration .
尽管 一个 伟大的 人群 从 这 上 镇 看起来 在 在 敬畏 和 钦佩 .

而上城区的众多民众则满怀敬畏和钦佩地围观着。

[æt; ət][læst]['mænjuel][del] ['reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ru:'rɑ:leɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]
At last Manuel del Rey and his rurales returned from harassing the
在 最后的 曼努埃尔 del 雷伊 和 他的 农村 返回 从 骚扰 这
[enəmi] [ænd; ənd] ,
enemy and ,
敌人 和 ,

最后，曼努埃尔·德尔·雷和他的乡村民兵骚扰敌人后返回了，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['wu:ndɪd] ['prɪzənəz] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] ,
with several wounded prisoners in their midst ,
和 一些 受伤 囚犯 在 他们的 中间 ,
他们中间还有几名受伤的战俘，

[ðə; ði]['vælər] - [drʌŋk] ['meksɪkənz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [prə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ma:tʃɪŋ] [bæk]
the valor - drunk Mexicans formed a riotous procession and went marching back
这 勇气 - 醉 墨西哥人 形成 一个 暴乱的 游行 和 去 行军 后退
[tu:; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

得意忘形的墨西哥人组成了一支喧闹的队伍，浩浩荡荡地返回了城镇。

['evri] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [mju:l] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] ['dʌb(ə)l] , [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dra:pt] , [brɔ:d] [hæts]
Every horse and mule was carrying double , guns were being dropped , broad hats
每一个 马 和 骡子 曾是 携带 双倍的 , 枪支 是 存在 掉落 , 广阔 帽子
[nɔ:kt] [ɔ:f] ,
knocked off ,
敲门 离开 ,

每匹马和骡子都驮着双份货物，枪支掉落，宽边帽被打落。

[ænd; ənd]['evər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :
and ever , as they marched , they shouted :
和 曾经 , 作为 他们 行军 , 他们 喊叫 :
他们一边行进，一边高喊：

" ['vi:və; 'vaɪvə][mɑ:'dɛrɒʊ] !
" Viva Madero !
" 维瓦 马德罗 !

“Viva Madero! ”

['vi:və; 'vaɪvə][meɪjɪkoʊ] !
Viva Mejico !
维瓦 墨西哥 !

墨西哥万岁！

['mwɜ:teɪ] - [bɔ:s] [rɛvɑ:ltoʊsoʊz] !
Muerte á los revoltosos !
死亡 - 洛杉矶 叛乱者 !

叛乱者必死！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
" **It was an edifying spectacle to an American** ,
" 它 曾是 一个 有益的 奇观 到 一个 美国人 ,
对美国人来说,这是一场令人大开眼界的盛宴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [bʌd] [tægd] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
and with the rest Bud tagged along to the plaza ,
和 和 这 休息 芽 标签 沿着 到 这 广场 ,
于是,巴德和其他人一起去了广场。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [gəˈbɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmeskæl,meˈskæl][æt; ət][ðə; ði]
where they had speeches and cheers galore and more mescal at the
在哪里 他们 有 演讲 和 干杯 数不胜数 和 更多的 麦斯卡尔 在 这
[ˈkʌmpəniːz] [kænˈtiːnə] .
company's cantina .
公司的 小酒馆 .
他们在公司小酒馆里发表了许多演讲,欢呼声此起彼伏,还喝了更多龙舌兰酒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ˈlæfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
But in the midst of it , while he sat laughing on his horse by the hotel ,
但 在 这 中间 的 它 , 尽管 他 卫星 笑 在 他的 马 经过 这 酒店 ,
但就在这时,他坐在酒店旁的马上,一边笑着一边.....

[bʌd] [felt] [ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] [straɪk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [ʌp] ,
Bud felt a gravel strike his broad hat from above and , looking furtively up ,
芽 毛毡 一个 碎石 罢工 他的 广阔 帽子 从 多于 和 , 寻找 偷偷摸摸 向上 ,
巴德感到头顶上方有碎石击中了他的宽边帽,他偷偷地抬头望去,

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][ˈæɾəɡən] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
he beheld Gracia Aragon smiling down at him from the balcony .
他 观看 格拉西亚 阿拉贡 微笑 向下 在 他 从 这 阳台 .
他看到格拉西亚·阿拉贡从阳台上俯视着他,脸上带着微笑。

[fɪː; ji] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ]
She beckoned him with a swift movement and gazed out over the assemblage
她 招手 他 和 一个 迅速 移动 和 凝视 出去 超过 这 装配
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
她迅速地向他招了招手,然后再次环顾四周。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ˈhʊkər] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd]
and after a few moments of deliberation Hooker tied his horse and wandered
和 后 一个 很少 时刻 的 审议 妓女 系 他的 马 和 漫步
[ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] .
into the hotel .
进入 这 酒店 .
经过片刻的考虑,胡克拴好马,走进了酒店。

[ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
A tingle of excitement went over him as he tramped up to the ladies'
一个 刺痛 的 激动 去 超过 他 作为 他 践踏 向上 到 这 女士们 -
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,
他大步走向女宾休息室时,一股兴奋之情涌上心头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
for he had never met Gracia face to face .
为了 他 有 绝不 遇见 格拉西亚 脸 到 脸 .
因为他从未与格蕾西亚见过面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪz; ɪz][kwɑːmz; kwɔːmz][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] - [laɪk] [ˈgrɪmnəs] [ʌv; əv]
But he disguised his qualms by assuming a mask - like grimness of
但 他 伪装 他的 疑虑 经过 假设 一个 面具 - 喜欢 阴郁 的
[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] ,
countenance and ,
面容 和 ,

但他掩饰了自己的不安，脸上露出了冷峻的表情，如同戴着面具一般。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
when the glorious Gracia glided out of her room to meet him ,
什么时候 这 辉煌 格拉西亚 滑翔 出去 的 她 房间 到 见面 他 ,
[ˈɪlʊstrɪət] [ˈɪlʊstreɪtɪd] ,
当光彩照人的格蕾西娅优雅地走出房间去迎接他时，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [stʊd] [pæt] .
he only blinked and stood pat .
他 仅有的 眨眼 和 站立 拍 .

他只是眨了眨眼，然后站在那里不动。

[ə; eɪ] [ɒːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊkər] - [ˈpleɪər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm]
A long experience as a poker - player was all that saved him from
一个 长的 经验 作为 一个 扑克 - 玩家 曾是 全部 那 已保存 他 从
[bɪˈtreɪəl] ,
betrayal ,
背叛 ,

正是多年的扑克经验让他免于背叛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp]
for there was something in her very presence which made his heart leap
为了 那里 曾是 某物 在 她 非常 在场 哪个 制成 他的 心 飞跃
[ænd; ənd] [paʊnd] .
and pound .
和 磅 .

因为她身上有一种特质，让他的心怦怦直跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɑːmbərli] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)ŋ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
But he only gazed at her somberly , without even so much as raising his
但 他 仅有的 凝视 在 她 忧郁地 , 没有 甚至 所以 很多 作为 提高 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

但他只是神情阴郁地看着她，甚至连帽子都没抬一下。

[bæk] [ɪn] [ˈteksəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [wɜːrld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈmænli] [ðʌs] [tuː; tə]
Back in Texas , in his social world , it was considered almost unmanly thus to
后退 在 德克萨斯州 , 在 他的 社会的 世界 , 它 曾是 经过考虑的 几乎 不男子气概 因此 到
[səˈluːt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
salute the ladies .
礼炮 这 女士们 .

回到德克萨斯州，在他的社交圈里，向女士敬礼被认为是不男子气概的行为。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][bɪɡ][sɑːmˈbrerəʊ] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
So he stood there , his big sombrero pulled down over his mop of light hair ,
所以 他 站立 那里 , 他的 大的 宽边帽 拉 向下 超过 他的 拖把 的 光 头发 ,
[ˈɪlʊstrɪət] [ˈɪlʊstreɪtɪd] ,
于是他站在那里，宽大的墨西哥帽拉低帽檐，遮住了他蓬松的浅色头发。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] .
gazing at her without a blink .
凝视 在 她 没有 一个 眨 .

他目不转睛地盯着她。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] ['skru:təni] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɪtʃər]
Perhaps it was not altogether so friendly a scrutiny of her charming features
也许 它 曾是 不是 共 所以 友好的 一个 审查 的 她 迷人 特征
[æz; əz] ['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] [ɪk'spektɪd] ,
as Gracia expected ,
作为 格拉西亚 预期的 ,
或许, 这番对她迷人容貌的审视, 并不像格蕾西亚预想的那样友好。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rdnər] ;
for he remembered what she had done to his pardner ;
为了 他 记得 什么 她 有 完毕 到 他的 伙伴 ;
因为他记得她对他的合伙人做了什么;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sensɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪsə'pru:v] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
but if she sensed such a rare thing as disapproval from a young man ,
但 如果 她 感觉到的 这样的 一个 稀有的 事物 作为 不赞成 从 一个 年轻的 男人 ,
但如果她察觉到来自一位年轻男子的这种罕见的反对之情,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ'ti:] .
she was too excited to show it .
她 曾是 也 兴奋的 到 展示 它 .
她太兴奋了, 舍不得展示出来。

[hɜ:r; həɹ] [lɪps] ['tremblɪd] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] ['fɜ:rtɪvli] ,
Her lips trembled , and she looked back furtively ,
她 嘴唇 颤抖 , 和 她 看起来 后退 偷偷摸摸 ,
她的嘴唇颤抖着, 偷偷地回头看了一眼。

['mi:nwaɪl] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][æŋ; ən] ['ælkəʊv][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
meanwhile drawing him into an alcove by the slightest twitch of his sleeve .
同时 绘画 他 进入 一个 壁龛 经过 这 丝毫 抽搐 的 他的 袖子 .
与此同时, 他轻轻一动袖子, 就把他拉进了一个壁龛里。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **Don't talk too loud , " she whispered .**
" 不 讲话 也 大声 , " 她 低声说道 .
“别太大声说话,”她低声说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [tel] [em'li:]
" **My mother is listening from the room — but for the love of God , tell me**
" 我的 母亲 是 聆听 从 这 房间 — 但 为了 这 爱 的 上帝 , 告诉 我
, [wer] [ɪz] [fɪl] ? "
, where is Phil ? "
, 在哪里 是 菲尔 ? "
“我妈妈正在房间里听着——但是看在上帝的份上, 告诉我, 菲尔在哪里? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [bʌd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['bu:dwa:r]
" **I don't know , " answered Bud , trying to lower his big voice to a boudoir**
" 我 不 知道 , " 回答 芽 , 尝试 到 降低 他的 大的 嗓音 到 一个 闺房
[sɔ:ftnəs] ;
softness ;
柔软 ;
“我不知道,”巴德回答道, 努力将他洪亮的声音压低, 变得像闺房里的温柔声音一样;

" [hi:; hi][dʒɔɪnd] [ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [nɔ:rθ] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "
" **he joined the rurales and was ordered north — that's all I know . "**
" 他 加入 这 农村 和 曾是 订购 北 — 那就是 全部 我 知道 . "
“他加入了农村部队, 奉命北上——我只知道这些。”

" [jes] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ; [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
" **Yes , yes , to be sure ; but haven't you heard from him ?**
" 是的 , 是的 , 到 是 当然 ; 但 还没有 你 听到 从 他 ?
“是的, 是的, 当然; 但是你没有收到他的消息吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
" **She seemed to be all impatience to snatch his news and fly with it** ,
" 她 似乎 到 是 全部 不耐烦 到 抢夺 他的 消息 和 飞 和 它 ,
她似乎迫不及待地想要抢先得到的消息并据为己有。

[bʌt; bət] [bʌd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [ˈhɜːri] .
but Bud was in no such hurry .
但 芽 曾是 在 不 这样的 匆忙 .
但巴德却并不着急。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzɪd]
And so far was he from being a carpet knight that he immediately raised
和 所以 远的 曾是 他 从 存在 一个 地毯 骑士 那 他 立即地 提高
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts][ˈnɔːrm(ə)] [beɪs] .
his voice to its normal bass .
他的 嗓音 到 它是 普通的 低音 .
他离“地毯骑士”的形象还差得远呢，他立刻把声音提高到他正常的低音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][tɔːk] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] ,
It was all right for Phil and his kind to talk by signs and whispers ,
它 曾是 全部 正确的 为了 菲尔 和 他的 种类 到 讲话 经过 标志 和 低语 ,
菲尔和他的同类用手势和耳语交流是没问题的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][hɪz; ɪz] [staɪl] .
but that was not his style .
但 那 曾是 不是 他的 风格 .
但这并非他的风格。

" [naːt] [saɪnz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not since he went away** , " **he said** .
" 不是 自从 他 去 离开 , " 他 说 .
“自从他离开后就没了，”他说。

" [hiː; hi] [left] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] , [ðen] , [ˈseɪɪŋ] — "
" **He left me a little note , then , saying —** "
" 他 左边 我 一个 小的 笔记 , 然后 , 说 — "
“然后他给我留了一张小纸条，上面写着——”

" [ˈseɪɪŋ] [wʌt] ?
" **Saying what ?**
" 说 什么 ?
你说什么？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈbreθləsli] .
" **she demanded breathlessly** .
" 她 要求 气喘吁吁 .
她气喘吁吁地问道。

" [wel] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd] —
" **Well , saying that he had enlisted to keep from being executed , and —**
" 出色地 , 说 那 他 有 入伍 到 保持 从 存在 执行 , 和 —
[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] ! "
that's about all ! "
那就是 关于 全部 ! "
“嗯，他说他参军是为了避免被处决，仅此而已！ ”

" [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [emˈiː] ? "
" **And not a word about me ?** "
" 和 不是 一个 单词 关于 我 ? "
“竟然没人提我？ ”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] ; " [hiː; hi] [sed] ['hi:d] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" **Yes** , " **admitted Bud** ; " **he said he'd try to put up with it — on account of**
" 是的 , " 承认 芽 ; " 他 说 他会 尝试 到 放 向上 和 它 — 在 帐户 的
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] — "
you — and —
你 — 和 — "

“是的,”巴德承认道,“他说他会尽量忍受——为了你——而且——”

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [en'triːtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] .
" **What ? " she entreated , taking him beseechingly by the coat .**
" 什么 ? " 她 恳求 , 采取 他 恳求地 经过 这 外套 .

“什么?”她恳求道,哀求地抓住他的外套。

" [wel] , " ['stæməd] ['hʊkər] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **Well , " stammered Hooker , shifting his feet and looking away ,**
" 出色地 , " 结结巴巴 妓女 , 转变 他的 脚 和 寻找 离开 ,

“嗯,”胡克结结巴巴地说,挪了挪脚,把目光移开。

" [hiː; hi][toʊld][em 'iː][tuː; tə] ['kɪndər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
" **he told me to kinder take care of you — while he was gone .** "
" 他 讲述 我 到 幼儿园 拿 关心 的 你 — 尽管 他 曾是 已消失 . "

“他嘱咐我,在他离开的这段时间里,要好好照顾你。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [stiːl] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "
" **she breathed , still standing close to him , " and will you do it ? "**
" 她 呼吸 , 仍然 常设 关闭 到 他 , " 和 将要 你 做 它 ? "

她轻声说道,仍然站在他身边,“你会这么做吗?”

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [sed] [bʌd] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
" **I reckon so , " said Bud , " if we have any trouble .** "
" 我 估计 所以 , " 说 芽 , " 如果 我们 有 任何 麻烦 . "

“我想也是,”巴德说,“如果我们遇到任何麻烦的话。”

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] !
" **But I'm in trouble now !**
" 但 我是 在 麻烦 现在 !

但我现在有麻烦了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm] [wɑːtʃt] — [aɪ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ! "
" **I'm watched — I can't get away — and I'm afraid !** "
" 我是 观看 — 我 不能 得到 离开 — 和 我是 害怕的 ! "

“有人在监视我——我逃不掉——我好害怕!”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Afraid of what ? " he demanded .**
" 害怕的 的 什么 ? " 他 要求 .

“怕什么?”他质问道。

" [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] — " [ʌv; əv]['mænjuəl][del] ['reɪ] ! "
" **Of him , " she answered , her voice breaking — " of Manuel del Rey !** "
" 的 他 , " 她 回答 , 她 嗓音 打破 — " 的 曼努埃尔 del 雷伊 ! "

“是他,”她回答道,声音哽咽,“是曼努埃尔·德尔·雷!”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhʊkər] [ˈblʌntli] ,
" **Well** , " **replied Hooker bluntly** ,
" 出色地 , " 回复 妓女 直截了当地 ,

“嗯,”胡克直截了当地回答道。

" [aɪv] [gɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [aɪ][kɑ:nt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][jɔː; jər] [lʌv] - [əˈferz] — [bʌt; bət]
" **I've got nothing to do with that — I can't interfere in your love - affairs — but**
" 我已经 得到 没有什么 到 做 和 那 — 我 不能 干扰 在 你的 爱 - 事务 — 但
[ɪf] [ðɛz] [wɔ:r][ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,
if the's war and they try to take the town ,
如果 的 战争 和 他们 尝试 到 拿 这 镇 ,

“这跟我没关系——我不能干涉你们的恋情——但如果爆发战争，他们试图占领这座城镇，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][,em ˈi:] . "
you can count on me . "
你 能 数数 在 我 . "

你可以信赖我。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [səˈtɪrɪkli] .
" **Oh , thank you , " she said , bowing satirically** .
" 哦 , 感谢 你 , " 她 说 , 鞠躬 讽刺地 .

“哦，谢谢,”她讽刺地鞠了一躬说道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][wɔ:r] ? "
" **And do you expect a war ?** "
" 和 做 你 预计 一个 战争 ? "

你认为会爆发战争吗？

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌnt] [lʌ; əv] [ˈhɒmbəz] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [bʌd] ,
" **Not with that bunch of hombres !** " **returned Bud** ,
" 不是 和 那 束 的 男人们 ! " 返回 芽 ,

“才不要跟那帮家伙混！”巴德回答道。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] .
waving a disparaging hand toward the noise of the shouting .
挥手 一个 贬损 手 朝向 这 噪音 的 这 喊叫 .

他朝喊叫声传来的方向挥了挥手，表示不屑。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ji] [brʊʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] .
At this she broke down and laughed .
在 这 她 打破 向下 和 笑了 .

听到这话，她忍不住笑了起来。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [lʌ; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈæftər][ˌɔ:l] .
Evidently she was not so fearful of discovery after all .
显然 她 曾是 不是 所以 可怕 的 发现 后 全部 .

显然，她并没有那么害怕被发现。

" [ju:; jʊ] [fərˈget] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] !
" **You forget , sir , " she said , " that I am a Mexican !**
" 你 忘记 , 先生 , " 她 说 , " 那 我 是 一个 墨西哥 !

“先生，您忘了,”她说，“我是个墨西哥人！”

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪnz] [lʌ; əv] [kənˈtrɪf(ə)n] , [ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [mu:d]
" **Then , as he failed to show any signs of contrition , she changed her mood**
" 然后 , 作为 他 失败的 到 展示 任何 标志 的 忏悔 , 她 已更改 她 情绪
[əˈgen] .
again .
再次 .

“然后，由于他没有表现出任何悔意，她又改变了心情。”

" [bʌt; bət] [waɪt] !
" **But wait !**
" 但 等待 !

“但是等等！ ”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
" **she ran on , her eyes flashing .**
" 她 跑 在 , 她 眼睛 闪烁 .

她继续跑着，眼神闪烁。

" [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
" **Perhaps we are not so eager to defend our government when we have**
" 也许 我们 是 不是 所以 渴望的 到 保卫 我们的 政府 什么时候 我们 有
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ˈevri] [jɪr] .
a new one every year .
一个 新的 一 每一个 年 .

“也许我们每年都有新政府上台，所以不太热衷于捍卫我们的政府。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [tʃɪ'waːwə] [ɪn'veɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
But if the men who are gathering in Chihuahua invade our country ,
但 如果 这 男人 WHO 是 采集 在 吉娃娃 入侵 我们的 国家 ,
但如果聚集在奇瓦瓦的那些人入侵我们的国家，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [æz; əz] [ˈsɒnərə] [ðoʊz] [men] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
you will find that as Sonorans those men will fight to the death .
你 将要 寻找 那 作为 索诺兰人 那些 男人 将要 斗争 到 这 死亡 .
你会发现，作为索诺拉人，这些人会战斗到死。

" [juː; jʊ] [læf] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" **You laugh because you do not understand .**
" 你 笑 因为 你 做 不是 理解 .
你笑是因为你不明白。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˈsɒnərə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ænd; ənd][ruː'raːleɪs] ?
But why should we Sonorans fight side by side with the Federals and rurales ?
但 为什么 应该 我们 索诺兰人 斗争 边 经过 边 和 这 联邦 和 农村 ?
但我们索诺拉人为什么要与联邦军和农村军并肩作战呢？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdiːæz, 'diːɑːz] , [huː] [hæv; həv] [ˈsɪmpli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'hʌðər]
Are they not the soldiers of Diaz , who have simply changed to another
是 他们 不是 这 士兵 的 迪亚兹 , WHO 有 简单地 已更改 到 其他
[ˈmæstər] ?
master ?
掌握 ?

他们不就是迪亚斯的士兵，只不过换了个主人吗？

[ðæt] [ˈmænjuel][del] [ˈreɪ] [wʌz; wəz][læst] [jɪr] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] - [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
That Manuel del Rey was last year hunting down Maderistas in the hills ;
那 曼努埃尔 del 雷伊 曾是 最后的 年 打猎 向下 - 在 这 丘陵 ;
去年，曼努埃尔·德尔·雷在山里追捕马德拉斯人；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maː'deroʊ] !
now he is fighting for Madero !
现在 他 是 斗争 为了 马德罗 !
现在他正在为马德罗而战！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
And to - morrow ?
和 到 - 明天 ?
明天呢？

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ？

谁能说得准呢？

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈskɔːrnfəli] ,
" **She shrugged her shoulders scornfully** ,
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 轻蔑地 ,

她轻蔑地耸了耸肩，

[ænd; ənd] [ˈhʊkər] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [disˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ]
and Hooker perceived that she was in earnest in her dislike of the dashing
和 妓女 感知 那 她 曾是 在 认真 在 她 不喜欢 的 这 帅气
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

胡克察觉到她对这位风度翩翩的船长的厌恶是真心的。

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [wɔːrɒnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː]
but prudence warned him to say nothing if he would escape being drawn into
但 谨慎 警告 他 到 说 没有什么 如果 他 会 逃脱 存在 绘制 进入
[ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] .
the quarrel .
这 争吵 .

但谨慎让他保持沉默，以免卷入争吵之中。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][æən; ən] [ɪkˈspektənt] [pɔːz] ,
" **No , she went on , after an expectant pause** ,
" 不 , " 她 去 在 , 后 一个 怀孕 暂停 ,

“不,”她停顿了一会儿，期待地说道。

" [let][ðə; ði][ruːˈrɑːleɪs] [pərˈsuː] [ðɪːz] [ˈbændɪts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] !
" **let the rurales pursue these bandits — they are hired for that purpose !**
" 让 这 农村 追求 这些 强盗 — 他们 是 雇用 为了 那 目的 !

“让乡下人去追捕这些土匪吧——他们就是为此而雇佣的！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔˈroʊzkoʊ][ænd; ənd][ˈsæləzɑːr][dʒɔɪn] [ðɪs] - , [bɜːˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]
But if Orozco and Salazar join this ladrón , Bernardo Bravo , and seek to
但 如果 奥罗兹科 和 萨拉扎尔 加入 这 - , 贝尔纳多 Bravo , 和 寻找 到
[ˈkæptʃər] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊnz] ,
capture our towns ,
捕获 我们的 城镇 ,

但如果奥罗兹科和萨拉萨尔与这个窃贼贝尔纳多·布拉沃联手，企图占领我们的城镇，

[ðen] , [seɪˈnjɔːr][əˌmerɪˈkɑːnoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈriːəl] [wɔːr][ænd; ənd][men] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !
then , Señor Americano , you will see real war and men fighting to the death !
然后 , 先生 美式咖啡 , 你 将要 看 真实的 战争 和 男人 斗争 到 这 死亡 !

到那时，美国先生，您将会看到真正的战争和生死搏斗！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[juː; jʊ] [læf] [əˈɡen] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈteksən] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [juːˈes] [ˈsɒnərə] [baɪ][ðə; ði] [ˈkəʊədli]
you laugh again — you are a Texan and judge us Sonorans by the cowardly
你 笑 再次 — 你 是 一个 德克萨斯人 和 法官 我们 索诺兰人 经过 这 胆小
— [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
Chihuahuans — but it is the truth .
奇瓦瓦人 — 但 它 是 这 真相 .

你又笑了——你是德克萨斯人，你以胆小的吉娃娃来评判我们索诺拉人——但这是事实。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [nɑː'liːvli] , " [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wɔːr]
And I , for one , " she added naïvely , " would be almost glad to have war
和 我 , 为了 一 , " 她 额外 天真地 , " 会 是 几乎 高兴的 到 有 战争
.
:
.

“而我,”她天真地补充道,“几乎乐于见到战争。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [dɪ'fend] [em 'iː] !
To see if you would really defend me !
到 看 如果 你 会 真的 保卫 我 !

看看你是不是真的会维护我!

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [blʌd] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
" She smiled , looking frankly into his eyes , and Bud blushed to the roots of
" 她 微笑 , 寻找 坦率地说 进入 他的 眼睛 , 和 芽 脸红了 到 这 根 的
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

她笑了, 坦率地看着他的眼睛, 巴德的脸涨得通红。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
but once again he held his peace .
但 一次 再次 他 握住 他的 和平 .

但他再次保持沉默。

" [wʌt] , [ser'ɲɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] ['bæntəd] ; " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] ?
" What , señor , " she bantered ; " you do not speak ?
" 什么 , 先生 , " 她 闲聊 ; " 你 做 不是 说话 ?

“什么, 先生,”她打趣道,“您不会说话吗? ”

[ˈʊrli] , [ðen] , [jɔːr; jər] [frend] [diː] ['lænsɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [em 'iː]
Surely , then , your friend De Lancey was wrong when he said you would save me
一定 , 然后 , 你的 朋友 德 兰西 曾是 错误的 什么时候 他 说 你 会 节省 我
!
!
!

那么, 你的朋友德兰西说你会救我, 肯定是错的!

[fɔːr; fər] [lʊk] , ['mɪstər] . ['hʊkər] , [aɪ][eɪ 'em] ['praːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [dɪr] [fɪl] ;
For look , Mr . Hooker , I am promised to marry dear Phil ;
为了 看 , 先生 . 妓女 , 我 是 承诺 到 结婚 亲爱的 菲尔 ;

胡克先生, 您瞧, 我已经和亲爱的菲尔订婚了;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [wen] ['mænjuel][del] ['reɪ] [ɪz] ['wʌtʃɪŋ] [em 'iː] ?
but how can I manage that when Manuel del Rey is watching me ?
但 如何 能 我 管理 那 什么时候 曼努埃尔 del 雷伊 是 观看 我 ?

但是当曼努埃尔·德尔·雷在看着我的时候, 我该如何做到这一点呢?

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? "
It is impossible , is it not ? "
它 是 不可能的 , 是 它 不是 ? "

这不可能, 对吧?

" [si:mz] [soʊ] , " ['mʌtəd] [bʌd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː hi][br'gæn][tuː; tə]
" **Seems so** , " **muttered Bud** , **and in the back of his head he began to**
" 似乎 所以 , " 低声说道 芽 , 和 在 这 后退 的 他的 头 他 开始 到
[θɪŋk] ['kwɪkli] .
think quickly .
思考 迅速地 .

"好像是这样,"巴德咕哝道,同时他的脑海里开始快速思考。
[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊntnhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tənz] ,
Here was the fountainhead of his misfortunes ,
这里 曾是 这 源泉 的 他的 不幸 ,
这就是他所有不幸的根源。
[ænd; ənd] [ɪf] [fiː fi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [fiː fi] [wʊd] [leɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ɪn]['ruːɪnz] — [ænd; ənd][i:v(ə)n]
and if she had her way she would lay all his plans in ruins — and even
和 如果 她 有 她 方式 她 会 躺 全部 他的 计划 在 废墟 — 和 甚至
[ðen] [nɑ:t] ['mæri] [fɪl] .
then not marry Phil .
然后 不是 结婚 菲尔 .

如果能如愿以偿,她会彻底粉碎他的所有计划——即便如此,她也不会嫁给菲尔。
[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [wei] [fiː fi] [spoʊk] ,
In fact , from the light way she spoke ,
在 事实 , 从 这 光 方式 她 辐 ,
事实上,从她轻松的说话方式来看,

[hiː hi] [sensɪ] [ðæt] [fiː fi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
he sensed that she did not intend to marry him .
他 感觉到的 那 她 做过 不是 打算 到 结婚 他 .
他感觉她并没有打算嫁给他。

[hɜ:r; hər] [grʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['mænjuəl][del] ['reɪ] [huː] [droʊv] [ə'veɪ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['lʌvəz] .
Her grudge was against Manuel del Rey who drove away all her lovers .
她 怨恨 曾是 反对 曼努埃尔 del 雷伊 WHO 驾驶 离开 全部 她 恋人 .
她对曼努埃尔·德尔·雷怀恨在心,因为他赶走了她所有的情人。

" [wel] , " [hiː hi] ['ventʃəd] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [rʌʃ] , [aɪ] ['rekən] — ['fɪlz] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .
" **Well , he ventured , there's no rush , I reckon — Phil's enlisted for five years** .
" 出色地 , " 他 冒险 , " 有 不 匆忙 , 我 估计 — 菲尔的 入伍 为了 五 年 .
"
"
"

"嗯,"他试探性地说,“我想应该不着急——菲尔已经入伍五年了。”
[haː] !
" **Ha !**
" 哈 !

"哈!
[fiː fi] [kraɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" **she cried contemptuously** .
" 她 哭 轻蔑地 .
她轻蔑地喊道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː hi] [wɪl] [sɜːrv] ?
" **And do you think he will serve ?**
" 和 做 你 思考 他 将要 服务 ?
你认为他会服役吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[æ̣t; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][em 'iː][hiː; hi][waɪ] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd][aɪ][æ̣l; ʃəl][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]
At a word from me he will flee to the border and I shall join him
在 一个 单词 从 我 他 将要 逃跑 到 这 边界 和 我 将 加入 他
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ！ "
in the United States ! "
在 这 团结的 各州 ！ "

我一声令下，他就会逃往边境，而我也会去美国与他会合！

" [wʌt] ？ " [diˈmɑːndɪd] [bʌd] .
" **What ? " demanded Bud .**
" 什么 ？ " 要求 芽 .

“什么？”巴德问道。

" [fɪl] ['dezərt] ？
" **Phil desert ?**
" 菲尔 沙漠 ？

“菲尔沙漠？”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə]
" **In a moment he saw what such a move would mean to him — to**
" 在 一个 片刻 他 锯 什么 这样的 一个 移动 会 意思是 到 他 — 到
['stefənʊsjaʊˈhænisˈpɔːlu] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [teɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Kruger and the Eagle Tail — and he woke suddenly from his
克鲁格 和 这 鹰 尾巴 — 和 他 觉醒 突然 从 他的
[kaːm] .
calm .
冷静的 .

“他瞬间明白了这一举动对他自己、对克鲁格和鹰尾号意味着什么，他突然从平静中惊醒过来。

" [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskaʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Here now , " he said , scowling as he saw that she was laughing at him ,**
" 这里 现在 , " 他 说 , 皱眉 作为 他 锯 那 她 曾是 笑 在 他 ,
" 现在,"他皱着眉头说，因为他看到她在嘲笑他。

" [juːv] [meɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)] .
" **you've made me and Phil enough trouble .**
" 你已经 制成 我 和 菲尔 足够的 麻烦 .

“你已经给我和菲尔带来了够多的麻烦了。”

[juː; jʊ][let] [ðæt] [bɔɪ] [əˈloʊn] , [ˈsævi] ？
You let that boy alone , savvy ?
你 让 那 男生 独自的 , 精明 ？

你放任那男孩不管，聪明吧？

" [hiː; hi] [stuːpt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" **He stooped toward her as he spoke ,**
" 他 弯腰 朝向 她 作为 他 辐 ,
他说话时弯下腰靠近她，

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmæstərfl] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [teɪmd] [ˈmeni] [ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn]
fixing her with masterful eyes that had tamed many a bad horse and man
定影 她 和 精湛 眼睛 那 有 驯服 许多 一个 坏的 马 和 男人
,
.
,
她那双曾驯服过无数桀骜不驯的马匹和男人的眼睛，紧紧地盯着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
and she shrank away instinctively .
和 她 缩小 离开 本能地 .

她本能地缩回了身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][him; ɪm] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [edʒd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
Then she glanced at him shyly and edged over toward the open door .
然后 她 瞥了一眼 在 他 害羞地 和 边缘 超过 朝向 这 打开 门 .

然后她害羞地看了他一眼，慢慢地朝敞开的门走去。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['hʊkər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , ['bælənsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
" I will do what I please , Mr . Hooker , " she returned , balancing on the verge
" 我 将要 做 什么 我 请 , 先生 . 妓女 , " 她 返回 , 平衡 在 这 边缘
[ʌv; əv] [flaɪt] .
of flight .
的 航班 .

“胡克先生，我愿随心所欲。”她回答道，仿佛随时准备起飞。

" [ɔːl] [raɪt] , " [bʌd] [keɪm] [bæk] ; " [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [em 'iː][ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" All right , " Bud came back ; " but don't you call me in on it .
" 全部 正确的 , " 芽 来了 后退 ; " 但 不 你 称呼 我 在 在 它 .

“好吧，”巴德回来了；“但是你别把我牵扯进来。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪl] — [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][get] [em 'iː] , [tuː] .
You've made a fool out of Phil — I suppose you'd like to get me , too .
你已经 制成 一个 傻子 出去 的 菲尔 — 我 认为 你会 喜欢 到 得到 我 , 也 .

你把菲尔耍得团团转——我想你也想要耍我吧。

[ðen] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [græb] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪn] . "
Then your father would grab our mine . "
然后 你的 父亲 会 抓住 我们的 矿 . "

然后你父亲就会夺走我们的矿。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] , [ˈtɜːrɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][him; ɪm] .
" she challenged , turning back upon him .
" 她 挑战 , 转弯 后退 之上 他 .

她转身面对他，挑衅道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [rɪˈspɒndɪd] ['hʊkər] [ˈwɔːrmlɪ] : " [fɪl] [hoʊldz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [maɪn] .
" I mean this , " responded Hooker warmly : " Phil holds the title to our mine .
" 我 意思是 这 , " 回应 妓女 热情地 : " 菲尔 持有 这 标题 到 我们的 矿 .

“我的意思是，”胡克热情地回答道：“菲尔拥有我们矿山的产权。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrts] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] .
If he deserts he loses his Mexican citizenship and his claim is no good .
如果 他 沙漠 他 失败 他的 墨西哥 国籍 和 他的 宣称 是 不 好的 .

如果他逃兵，他将失去墨西哥国籍，他的国籍主张也将不成立。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [get] [ðə; ði] [maɪn] [ðen] ,
But you don't need to think that your father will get the mine then ,
但 你 不 需要 到 思考 那 你的 父亲 将要 得到 这 矿 然后 ,

但你无需认为你父亲届时就能得到那座矿山。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [em 'iː][fɜːrst] ! "
because he'll have to whip me first ! "
因为 地狱 有 到 鞭 我 第一的 ! "

因为他得先鞭打我！

" [oʊ] - [hoʊ] !
" O - ho !
" 哦 - 何 !

“哦吼！

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
" **she sneered** .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **So that is what you are thinking of ?**
" 所以 那 是 什么 你 是 思维 的 ?

所以你指的是这个？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['grɪŋɡoʊ] , ['mɪstər] . ['hʊkər] — ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
You are a true Gringo , Mr . Hooker — always thinking about the money ! "
你 是 一个 真的 格林戈 , 先生 : 妓女 — 总是 思维 关于 这 钱 ! "

胡克先生，你真是个十足的白人——满脑子都是钱！

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [bʌd] ; " [ænd; ænd][ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] [jɔːr; jər][oʊld][mæn] [wɪl] [best] [em 'iː] !
" **Yes , " returned Bud ; " and even at that I believe your old man will best me !**
" 是的 , " 返回 芽 ; " 和 甚至 在 那 我 相信 你的 老的 男人 将要 最好的 我 !

“是的，”巴德回答道；“即便如此，我相信你老爸也会打败我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kə'prɪjəsənəs] , [ænd; ænd] [stʊd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]
" **She laughed again , with sudden capriciousness , and stood tapping the floor**
" 她 笑了 再次 , 和 突然 反复无常 , 和 站立 窃听 这 地面

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
with her foot .
和 她 脚 .

她又突然发脾气地笑了，站着用脚敲着地板。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃəli] ;
" **Ah , I see , " she said at length , gazing at him reproachfully ;**
" 啊 , 我 看 , " 她 说 在 长度 , 凝视 在 他 责备地 ;

“啊，我明白了，”她终于说道，责备地看着他；

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .
" **you think I am working for my father .**
" 你 思考 我 是 在职的 为了 我的 父亲 .

你以为我是在为我父亲工作吗？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] [pɔːr] [fɪl] ['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [trʌb(ə)] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn]
You think I got poor Phil into all this trouble in order to cheat him of his mine
你 思考 我 得到 贫穷的 菲尔 进入 全部 这 麻烦 在 命令 到 欺骗 他 的 他的 矿

.
:
.

你以为我让可怜的菲尔陷入这一切麻烦是为了骗走他的矿吗？

[bʌt; bət][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ser'njɔːr][gɪŋɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] , " [ðæt] [aɪ][dɪd]
But let me tell you , Señor Gringo , " she cried with sudden fire , " that I did
但 让 我 告诉 你 , 先生 格林戈 , " 她 哭 和 突然 火 , " 那 我 做过

[naːt] !
not !
不是 !

但是，让我告诉你，格林戈先生，”她突然怒气冲冲地喊道，“我没有！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skiːmz] .
I have nothing to do with my father and his schemes .
我 有 没有什么 到 做 和 我的 父亲 和 他的 方案 .

我与我父亲及其阴谋毫无瓜葛。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][naːt] [trʌst] [em 'iː] —
But if you do not trust me —
但 如果 你 做 不是 相信 我 —

但如果你不信任我——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [drəˈmætɪkli] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
" **She turned dramatically to go** ,
" 她 转向 戏剧性地 到 去 ,
她猛地转身要走，

[bʌt; bət] [wen] [ˈhʊkər] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
but when Hooker made no effort to stay her she returned once more to the
但 什么时候 妓女 制成 不 努力 到 停留 她 她 返回 一次 更多的 到 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

但当胡克没有阻止她时，她再次发动了进攻。
" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **No** , " **she said** ,
" 不 , " 她 说 ,

“不,”她说。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] —
" **it was because he was an American — because he was brave —**
" 它 曾是 因为 他 曾是 一个 美国人 — 因为 他 曾是 勇敢的 —
[ðæt] [aɪ][pʊt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [fɪl] .
that I put my faith in Phil .
那 我 放 我的 信仰 在 菲尔 .

“正因为他是美国人，因为他勇敢，我才信任菲尔。”
[ðiːz] [ˈmeksɪkən][men][ɑːr; ər] [ˈkaʊədz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ænd] [faɪt] !
These Mexican men are cowards — they are afraid to stand up and fight !
这些 墨西哥 男人 是 懦夫 — 他们 是 害怕的 到 站立 向上 和 斗争 !

这些墨西哥男人都是懦夫——他们不敢站起来反抗！
[bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [dɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] — [hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət]
But Philip dared to make love to me — he dared to sing to me at
但 菲利普 敢于 到 制作 爱 到 我 — 他 敢于 到 唱歌 到 我 在
[naɪt] — [ænd; ænd] [wen] [ˈmænjuəl][del] [ˈreɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [meɪd]
night — and when Manuel del Rey tried to stop him he stood up and made
夜晚 — 和 什么时候 曼努埃尔 del 雷伊 尝试 到 停止 他 他 站立 向上 和 制成
[ə; eɪ] [faɪt] !
a fight !
一个 斗争 !

但菲利普竟敢和我做爱——他竟敢在夜里为我唱歌——当曼努埃尔·德尔·雷试图阻止他时，他站起来与他搏斗！
" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ədˈmaɪər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [breɪv] .
" **Ah , that is what I admire — a man who is brave** .
" 啊 , 那 是 什么 我 钦佩 — 一个 男人 WHO 是 勇敢的 .

“啊，我欣赏的就是这种勇敢的人。”
[ænd; ænd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] [ˈhʊkər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [jɔːr; jər] [frend] !
And let me tell you , Señor Hooker , I shall always love your friend !
和 让 我 告诉 你 , 先生 妓女 , 我 将 总是 爱 你的 朋友 !

胡克先生，让我告诉你，我将永远爱你的朋友！
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kɜːr] , [ˈmænjuəl][del]
If I could run away I would marry him to - tomorrow ; but this cur , Manuel del
如果 我 可以 跑步 离开 我 会 结婚 他 到 - 明天 ; 但 这 库尔 , 曼努埃尔 del
[ˈreɪ] ,
Rey ,
雷伊 ,
如果我能逃走，我明天就嫁给他；但是这个混蛋，曼努埃尔·德尔·雷，

[stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
stands in the way .
站立 在 这 方式 .

挡住了路。

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [əˈgenst] [em ˈi:] .
Even my own father is against me .
甚至 我的 自己的 父亲 是 反对 我 .

连我父亲都反对我。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] — [ˈoʊnli][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t]
But I don't care — I don't care what happens — only do not think that I am not
但 我 不 关心 — 我 不 关心 什么 发生 — 仅有的 做 不是 思考 那 我 是 不是
[jʊr; jər] [frend] !
your friend !
你的 朋友 !

但我不在乎——我不在乎会发生什么——只是别以为我不是你的朋友！

" [ʃiː; ji] [pɔ:zd] [naʊ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] ,
" **She paused now and glanced at him shyly** ,
" 她 暂停 现在 和 瞥了一眼 在 他 害羞地 ,
她停顿了一下，害羞地看了他一眼。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈeləkwənt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌd] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
and as her eloquent eyes met his own Bud felt suddenly that she was
和 作为 她 雄辩 眼睛 遇见 他的 自己的 芽 毛毡 突然 那 她 曾是
[sɪnˈsɪr] .
sincere .
真诚 .

当她那双能言善辩的眼睛与他的目光相遇时，巴德突然觉得她是真诚的。

[ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrɒsɪv] [daʊts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈi:tn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fel] [əˈweɪ] ,
The gnawing and corrosive doubts that had eaten at his heart fell away ,
这 啃咬 和 腐蚀性 疑虑 那 有 吃 在 他的 心 跌倒 离开 ,
那些一直啃噬着他内心的、令人痛苦的疑虑消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tru:] [ˈbjʊ:ti] ,
and he saw her now in her true beauty ,
和 他 锯 她 现在 在 她 真的 美丽 ,
他这才看清了她真正的美貌。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈi:zi] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [lʌv] .
with no uneasy thoughts of treachery to poison his honest love .
和 不 不安 想法 的 背信弃义 到 毒 他的 诚实的 爱 .
他没有丝毫背叛的念头来玷污他真挚的爱情。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **I believe you , lady , he said , and I'm glad to know you , he added** ,
" 我 相信 你 , 女士 , " 他 说 , " 和 我是 高兴的 到 知道 你 , " 他 额外 ,
“我相信你，女士，”他说，“很高兴认识你，”他补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈɔ:kwərdli] .
taking off his hat and bowing awkwardly .
采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 尴尬地 .

他脱下帽子，笨拙地鞠了一躬。

" [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
" **Anything I can do for you** ,
" 任何事物 我 能 做 为了 你 ,
“我能为你做的任何事，

[dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli][aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈpɑːrdnər] [ɑːn] [ðɪs] [maɪn] .
don't hesitate to ask for it — only I can't go against my pardners on this mine .
不 犹豫 到 问 为了 它 — 仅有的 我 不能 去 反对 我的 伙伴们 在 这 矿 .

不要犹豫，尽管开口——只是我不能违背我的矿友们的意愿。

" [hiː; hi] [boʊd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" **He bowed again and retreated toward the door , but she followed him**
" 他 鞠躬 再次 和 撤退 朝向 这 门 , 但 她 随后 他
[ɪmˈpʌlsɪvli] .
impulsively .
冲动地 .

他再次鞠躬，然后退向门口，但她却冲动地跟了上去。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [jiː; ji] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?
" **Shake hands , " she said , holding out both her own , " and will you help me ?**
" 摇 双手 , " 她 说 , 保持 出去 两个都 她 自己的 , " 和 将要 你 帮助 我 ?
"
"
"

“握手吧,”她说着，伸出双手，“你愿意帮帮我吗? ”

" [ʃʊr] ! " [ˈænsər] [bʌd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [tʊk]
" **Sure ! " answered Bud , and as her soft fingers closed on his he took**
" 当然 ! " 回答 芽 , 和 作为 她 柔软的 手指 关闭 在 他的 他 采取
[ðem; ðəm][ˈdʒentli] ,
them gently ,
他们 轻轻地 ,

“当然!”巴德回答道，当她柔软的手指握住他的手指时，他轻轻地握住了它们。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] .
for fear that he might crush them and never know .
为了 害怕 那 他 可能 压碎 他们 和 绝不 知道 .

因为他害怕自己会把它们碾碎而永远不会知道。

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][fɔːˈtjuːnə] ,
A month of weary waiting followed that day of days in Fortuna ,
一个 月 的 厌倦 等待 随后 那 天 的 天 在 福尔图纳 ,
在福尔图纳的那个特殊日子之后，人们经历了长达一个月的漫长等待。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] [fɪl] .
and still there was no word from Phil .
和 仍然 那里 曾是 不 单词 从 菲尔 .

菲尔那边仍然没有任何消息。

[bɜːˈnɑːrdɒʊ][ˈbrɑːvoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈreɪdəz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Bernardo Bravo and his rebel raiders passed through the mountains to the
贝尔纳多 Bravo 和 他的 反叛 袭击者 通过了 通过 这 山脉 到 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

贝尔纳多·布拉沃和他的叛军劫掠者穿过东部的山脉，

[ænd; ənd] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɪˈwɑːwə] .
and news came of heavy fighting in Chihuahua .
和 消息 来了 的 重的 斗争 在 吉娃娃 .

传来消息称，奇瓦瓦州发生了激烈的战斗。

[dɑ:n] [tʃi:pri:'ɑ:nʊʊ]['ærəɡan] [mu:vd] [hɪz; ɪz][fæməli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:si'endə][ænd; ənd][greɪfɪə; 'ɡrɑ:tʃə]
Don Cipriano Aragon moved his family back to his hacienda and Gracia
大学教师 西普里亚诺 阿拉贡 已搬 他的 家庭 后退 到 他的 庄园 和 格拉西亚
[br'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
became only a dream .
成为 仅有的 一个 梦 .

唐·西普里亚诺·阿拉贡将家人迁回了他的庄园，格拉西亚从此只存在于他的梦中。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['hʊkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɑ:ki:] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] ['pʌʊndɪŋ] [aʊt] [ɡoʊld] ,
Then , one day , as Hooker and the Yaqui were industriously pounding out gold ,
然后 , 一 天 , 作为 妓女 和 这 亚基 是 勤奋地 猛击 出去 金子 ,
有一天，当胡克和亚基人辛勤地淘金时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a messenger came out from town with a telegram in his hand .
一个 信使 来了 出去 从 镇 和 一个 电报 在 他的 手 .
一名信使从城里出来，手里拿着一份电报。

[eɪ 'em][ɪn] ['ɡædzdən] .
Am in Gadsden .
是 在 加兹登 .

我在加兹登。

[noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][hoʊld] [maɪn] .
No chance to hold mine .
不 机会 到 抓住 矿 .
没机会留住我的那份了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第8/13页

['stefənuːsjaʊ'hænis'pɔːlu] [sez] [kwɪt] . — [piː] .

Kruger

克鲁格

says quit . — **P** .

说道

辞职

。

克鲁格说要辞职。——P.

" [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] - - [ɪf] [aɪ][duː] ! " ['mʌtəd] [bʌd] .

" No , I'll be ' sarned if I do ! " muttered Bud .

" 不 , 患病的 是 - - 如果 我 做 ! " 低声说道 芽 .

“不，我发誓我绝不会那么做！”巴德嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then he sat down to think .

然后 他 卫星 向下 到 思考 .

然后他坐下来思考。

" [ə'miːgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːkiː] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['meksɪkən] ['sɪtɪzn] ?

" Amigo , " he said to the Yaqui , " are you a Mexican citizen ?

" 朋友 , " 他 说 到 这 亚基 , " 是 你 一个 墨西哥 公民 ?

“朋友，”他对亚基人说，“你是墨西哥公民吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][get] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [maɪn] ? " " "

Can you get title to mine ? " "

能 你 得到 标题 到 矿 ? " "

你能帮我弄到我的产权证吗？

" [em 'iː][ə; eɪ]['meksɪkən] ? " ['rɪ'piːtɪd] [ə'miːgoʊ] , ['tæpɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

" Me a Mexican ? " repeated Amigo , tapping himself proudly on the chest .

" 我 一个 墨西哥 ? " 重复 朋友 , 窃听 他自己 自豪地 在 这 胸部 .

“我是墨西哥人？”阿米戈重复道，骄傲地拍了拍自己的胸膛。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] !

" No , señor !

" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[se'gʊroʊ][kju ju 'i][noʊ] ! " "

Seguro que no ! " "

安全 que 不 ! " "

Seguro que no! "

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [əb'zɜːrvd] [bʌd] ['bɪtərli] , " [hɪr] [goʊz] ['nʌθɪŋ] — ['noʊwər] !

" All right then , " observed Bud bitterly , " here goes nothing — nowhere !

" 全部 正确的 然后 , " 观察到 芽 苦涩地 , " 这里 去 没有什么 — 无处 !

“好吧，”巴德苦涩地说道，“那就放手一搏吧——一无所获！”

[aɪl] [tɜːrn]['meksɪkən][maɪ'self] !

I'll turn Mexican myself !

患病的 转动 墨西哥 我 !

我自己也要变成墨西哥人！

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pepərz] [æz; əz]

" He passed the messenger on the way to town , took out his first papers as

" 他 通过了 这 信使 在 这 方式 到 镇 , 采取 出去 他的 第一的 文件 作为

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

a citizen ,

一个 公民 ,

“他在进城的路上遇到了信使，并办理了他的第一份公民身份文件。”

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['eɪdʒənts] ['ekspɜ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,
picked up the mineral agent's expert on the way back ,
挑选 向上 这 矿物 经纪人 专家 在 这 方式 后退 ;
回程途中顺便接上了矿物试剂专家。

[ænd; ənd] ['lɒʊkɛɪtɪd] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
and located the Eagle Tail in his own name .
和 位于 这 鹰 尾巴 在 他的 自己的 姓名 .
并以自己的名字找到了鹰尾。

[brɪfɔ:r] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [hi:; hi] ['waɪərd] [tu:; tə] ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] :
Before riding back to camp he wired to Kruger :
前 骑术 后退 到 营 他 有线 到 克鲁格 :
在骑马返回营地之前，他给克鲁格发了电报：

[hæv; həv] [tɜ:rnd] ['meks] [ænd; ənd] [ri:'lɒʊkɛɪtɪd] [kleɪm] .
Have turned Mex and relocated claim .
有 转向 墨西哥 和 搬迁 宣称 :
已将索赔转至墨西哥并转移索赔地点。

['hʊkər] .
Hooker .
妓女 .
妓女。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [kɑ:rd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [wɪn] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
It was his last card , and he did not expect to win by it .
它 曾是 他的 最后的 卡片 , 和 他 做过 不是 预计 到 赢 经过 它 :
这是他最后一张牌，他没想到会靠这张牌赢。

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ]
Fate had been against him from the first , and he could see his finish
命运 有 到过 反对 他 从 这 第一的 , 和 他 可以 看 他的 结束
,
,
,
命运从一开始就与他作对，他已经预见到自己的末日。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [drouv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] .
but his nature drove him to fight on .
但 他的 自然 驾驶 他 到 斗争 在 .
但他的本性驱使他继续战斗。

[ɔ:l] [ðæt] ['æɪəgən] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [naʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər]
All that Aragon had to do now was to have him summoned for
全部 那 阿拉贡 有 到 做 现在 曾是 到 有 他 被召唤 为了
['mɪləteri] ['sɜ:rvis] ,
military service ,
军队 服务 ,
阿拉贡现在要做的就是征召他入伍服兵役。

[ænd; ənd] [del] ['rei] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [rest] .
and Del Rey would do the rest .
和 德尔 雷伊 会 做 这 休息 .
剩下的就交给德尔·雷了。

[ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [maɪn] .
Then he could take over the mine .
然后 他 可以 拿 超过 这 矿 .
这样他就可以接管矿场了。

[ə; ei] [mɪr] [fɔːr'mæləti] — [ɔːr][soʊ][,ai 'ti:] [siːmd] — [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['æɾəɡan][ænd; ənd][hɪz; ɪz][main]
A mere formality — or so it seemed — but between Aragon and his mine
一个 仅仅 正式 — 或者 所以 它 似乎 — 但 之间 阿拉贡 和 他的 矿
[stʊd] [ðə; ði] ['teksəs] [blʌd] .
stood the Texas blood .
站立 这 德克萨斯州 血 .

这只是个形式——至少表面上看来如此——但在阿拉贡和他的矿山之间，横亘着德克萨斯人的鲜血。

['hʊkər] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Hooker had been crowded to the wall , and he was mad enough to
妓女 有 到过 挤 到 这 墙 , 和 他 曾是 疯狂的 足够的 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

胡克被逼到了墙角，他怒火中烧，决定反抗。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][diː] - [dɪ'zɜːrɪŋ] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] ['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] — [,ai 'ti:] [keɪm] ['oʊvər]
The news of De Lancey's desertion followed quickly after his flight — it came over
这 消息 的 德 - 逃兵 随后 迅速地 后 他的 航班 — 它 来了 超过
[ðə; ði] ['fedərəl] ['waɪz-z, 'waɪz][ɪn][ə; ei] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mænjuəl][del] ['rei] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [,ai 'ti:]
the Federal wires in a report to Manuel del Rey — but by the time it
这 联邦 电线 在 一个 报告 到 曼努埃尔 del 雷伊 — 但 经过 这 时间 它
[gɔːt][tuː; tə]['æɾəɡan] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
got to Aragon that gentleman was too late .
得到 到 阿拉贡 那 绅士 曾是 也 晚的 .

德兰西逃亡的消息很快就传开了——联邦电报将消息报告给了曼努埃尔·德尔·雷——但当消息传到阿拉贡那里时，已经太晚了。

[ðeɪ] [round] [ɪ'ntuː][kæmp][ðə; ði][nekst] [deɪ] — ['æɾəɡan][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'raːleɪs] —
They rode into camp the next day — Aragon and the captain of the rurales —
他们 骑 进入 营 这 下一个 天 — 阿拉贡 和 这 队长 的 这 农村 —
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [heɪtɪd] ['juːnɪfɔːrm][ə'miːgoʊ][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; ei] [bʌk] .
and at the first glimpse of that hated uniform Amigo was off like a buck .
和 在 这 第一的 一瞥 的 那 憎恨 制服 朋友 曾是 离开 喜欢 一个 巴克 .

第二天，阿拉贡和乡村骑兵队长骑马进入营地，一看到那令人憎恶的制服，阿米戈就拔腿就跑。

[bʌd] [went] [aʊt] ['sʌlənlɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [blæk] [muːd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ]
Bud went out sullenly to meet them , his black mood showing in his lowering
芽 去 出去 闷闷不乐地 到 见面 他们 , 他的 黑色的 情绪 显示 在 他的 降低
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

巴德闷闷不乐地出去迎接他们，他低垂的双眼透露出他阴沉的心情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəːsɪŋ] .
and he halted them by the savagery of his cursing .
和 他 停止 他们 经过 这 野蛮 的 他的 咒骂 .

他用恶毒的咒骂制止了他们。

" [juː; jʊ] [kɑːk] - [aɪd] [oʊld] ['reprəbeɪt] , " [hiː; hi] ['snaːrld] , [əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" You cock - eyed old reprobate , " he snarled , advancing threateningly upon the
" 你 公鸡 - 眼睛 老的 恶棍 , " 他 纠缠 , 前进 威胁地 之上 这
['peɪlɪŋ] ['æɾəɡan] ,
paling Aragon ,
苍白 阿拉贡 ,

“你这个斜眼老恶棍！”他咆哮着，威胁地逼近脸色苍白的阿拉贡。

" [ðɪs] [meɪks] [θri:] [taɪmz] [ju:v] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [jʊr; jər] [gʌn] [wɪð; wɪθ]
" **this makes three times you've come into my camp and brought your gun with**
" 这 制作 三 时代 你已经 来 进入 我的 营 和 带来 你的 枪 和
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

“这已经是你第三次带着枪来到我的营地了！ ”

[naʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] !
Now take it off !
现在 拿 它 离开 ！

快把它脱掉！

" [hi:; hi] [jeld] , ['dra:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['spæniʃ] .
" **he yelled , dropping suddenly into Spanish .**
" 他 大喊 , 下降 突然 进入 西班牙语 .

他突然用西班牙语大喊起来。

" [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ɔ:f] — [du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **Take that gun off — do you understand ?**
" 拿 那 枪 离开 — 做 你 理解 ？

“把枪拿开——你明白吗？ ”

" [soʊ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [θru:] ['ærəɡən] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" **So violent and unexpected was his assault that it threw Aragon into a**
" 所以 暴力 和 意外 曾是 他的 突击 那 它 扔 阿拉贡 进入 一个
[ˈpænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

“他的袭击如此猛烈和出乎意料，以至于阿拉贡陷入了恐慌。”

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mænjuel] [del] ['rei] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and even Manuel del Rey softened his manner as he inquired into the cause .
和 甚至 曼努埃尔 del 雷伊 软化 他的 方式 作为 他 询问 进入 这 原因 .

甚至连曼努埃尔·德尔·雷在询问原因时也缓和了态度。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] [bʌd] , ['smɑɪlɪŋ] ['krʌstɪli] [æz; əz] ['ærəɡən] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ;
" **Never mind , " answered Bud , smiling crustily as Aragon laid aside his arms ;**
" 绝不 头脑 , " 回答 芽 , 微笑 粗糙地 作为 阿拉贡 铺设 旁边 他的 武器 ;

“没关系,”巴德回答道,脸上带着一丝愠怒的笑容,阿拉贡放下了双臂;

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:mbreɪ] [wel] !
" **I know that hombre well !**
" 我 知道 那 男人 出色地 ！

“我非常了解那个人！ ”

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['kæpɪtən] ? "
Now what can I do for you , capitan ? "
现在 什么 能 我 做 为了 你 , 船长 ？ "

船长,我能为您做些什么?

" [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [hænd] [frəm; frəm] [jʊr; jər] [belt] ,
" **Be so kind as to take your hand from your belt ,**
" 是 所以 种类 作为 到 拿 你的 手 从 你的 腰带 ,

请你把手从腰带上拿开,

" [rɪ'plaɪd] [del] ['rei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pleɪkeɪt] .
" **replied Del Rey with a smile that was intended to placate .**
" 回复 德尔 雷伊 和 一个 微笑 那 曾是 故意的 到 安抚 .

德尔·雷伊笑着回答,试图安抚对方。

" [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [ɪk'skju:s] [maɪ] [nə:v s] — [naʊ] [aɪ] [kæ n; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [nu:z] .
" **Ah , thank you — excuse my nerves — now I can tell you the news .**
" 啊 , 感谢 你 — 原谅 我的 神经 — 现在 我 能 告诉 你 这 消息 :
“啊, 谢谢——请原谅我的紧张——现在我可以告诉你这个消息了。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [seɪ'njɔ:r] , [ðæt] [jɔ:r; jər] [frend] , [di:] ['lænsɪ] , [hæz; həz] [dɪ'z:rtɪd]
I regret to inform you señor , that your friend , De Lancey , has deserted
我 后悔 到 通知 你 先生 , 那 你的 朋友 , 德 兰西 , 有 荒凉的
[frʌm; frəm] [maɪ] [kə'mænd] ,
from my command ,
从 我的 命令 ,
很遗憾地通知您, 先生, 您的朋友德兰西已经擅离职守。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
taking his arms and equipment with him .
采取 他的 武器 和 设备 和 他 :
他带走了他的武器和装备。
[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ɪz] ['kæptʃərd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'z:rtər] . "
In case he is captured he will be shot as a deserter ."
在 案件 他 是 捕获 他 将要 是 射击 作为 一个 逃兵 : "
如果他被俘, 将被作为逃兵枪决。

" [jɔ:r; jər] [nu:z] [ɪz] [oʊld] , ['kæpɪtən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hʊkər] .
" **Your news is old , capitan , " rejoined Hooker .**
" 你的 消息 是 老的 , 船长 , " 重新加入 妓女 :
“你的消息过时了, 船长,”胡克回答道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" **I knew it two days ago .**
" 我 知道 它 二 天 前 :
我两天前就知道了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæ n; kən] [tel] ['mɪstər] . ['ærəɡan] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə]
And you can tell Mr . Aragon that it is no use for him to try to
和 你 能 告诉 先生 : 阿拉贡 那 它 是 不 使用 为了 他 到 尝试 到
[get] [ðɪs] [maɪn] — [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['sɪtɪzn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['lʊkətɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] . "
get this mine — I became a Mexican citizen yesterday and located it myself ."
得到 这 矿 — 我 成为 一个 墨西哥 公民 昨天 和 位于 它 我 : "
你可以告诉阿拉贡先生, 他想得到这座矿是徒劳的——我昨天刚成为墨西哥公民, 而且是我自己找到的。

" [soʊ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['swɑ:vli] .
" **So we learned , " responded the captain suavely .**
" 所以 我们 学习 , " 回应 这 队长 温文尔雅 :
“所以我们学到了,”船长温文尔雅地回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['erənd] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'ɪlɪst] [ɪn] [maɪ]
" **It was part of my errand to - day to ask if you would not enlist in my**
" 它 曾是 部分 的 我的 差事 到 - 天 到 问 如果 你 会 不是 入伍 在 我的
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ru:'rɑ:leɪs] . "
company of rurales ."
公司 的 农村 : "
“我今天的任务之一就是问问你是否愿意加入我的乡村部队。”

" [mʌtʃ æz] [^'rɑ:θi:ɑ:s] , ['kæpɪtən] , " ['ænsər] ['hʊkər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪrəni] .
" **Muchas gracias , capitan , " answered Hooker with heavy irony .**
" 穆哈斯 谢谢 , 船长 , " 回答 妓女 和 重的 讽刺 :
“非常感谢, 船长,”胡克带着浓重的讽刺意味回答道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ! "
" **I do not care to !**"
" 我 做 不是 关心 到 ! "
我不在乎!

" [ɑ:] , [veri] [wel] , " [sed] [del] ['rei] , [dʒə:kiŋ] [hɪz; ɪz] [wækst] [mə'stæʃiəʊz] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði] **" Ah , very well , " said Del Rey , jerking his waxed mustachios , " I will not press the** **"** 啊 , 非常 出色地 , " 说 德尔 雷伊 , 抽搐 他的 打蜡 胡子 , " 我 将要 不是 按 这

[ˈmætər] .

matter .

事情 .

"啊，好吧，"德尔·雷说着，抖了抖他那上了蜡的胡子，“我不会再追究此事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] , [seɪ'njɔ:r] ,

But I understand from one of my men , señor ,

但 我 理解 从 一 的 我的 男人 , 先生 ,

但我从我的一个手下那里了解到，先生，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [hɪr] — [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [pər'hæps] ,

that you are harboring a dangerous criminal here — the same man , perhaps ,

那 你 是 窝藏 一个 危险的 刑事 这里 — 这 相同的 男人 , 也许 ,

你在这里窝藏了一个危险的罪犯——或许就是同一个人。

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ?

whom I saw running up the cañon ?

谁 我 锯 跑步 向上 这 峡谷 ?

我看到谁在峡谷里奔跑？

" [hi:; hi] [smaɪld] ['mi:nɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bʌd] [wʌz; wəz] [swɪft] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['jɑ:ki:] .

" He smiled meaningly at this , but Bud was swift to defend his Yaqui .

" 他 微笑 有意义的 在 这 , 但 芽 曾是 迅速 到 保卫 他的 亚基 .

“他意味深长地笑了笑，但巴德迅速为他的亚基人辩护。

" [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌt] ['krɪmɪn(ə)l] .

" No , señor , " he replied , " I have no such criminal .

" 不 , 先生 , " 他 回复 , " 我 有 不 这样的 刑事 .

“不，先生，”他回答说，“我没有这样的罪犯。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['maɪnərz][ɪn]['sɒnərə] ,

I have a Mexican working for me who is one of the best miners in Sonora ,

我 有 一个 墨西哥 在职的 为了 我 WHO 是 一 的 这 最好的 矿工 在 索诺拉 ,

我手下有个墨西哥工人，他是索诺拉州最好的矿工之一。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

and that is all I know about him . "

和 那 是 全部 我 知道 关于 他 . "

这就是我对他的全部了解。

" [ə; eɪ]['meksɪkən] ? " [rɪ'pi:tɪd] [del] ['rei] , ['ɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .

" A Mexican ? " repeated Del Rey , arching his eyebrows .

" 一个 墨西哥 ? " 重复 德尔 雷伊 , 拱形 他的 眉毛 .

“墨西哥人？”德尔·雷伊挑了挑眉，重复道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

" Excuse me , sir , but it is my business to know every man in this district ,

" 原谅 我 , 先生 , 但 它 是 我的 商业 到 知道 每一个 男人 在 这 区 ,

“先生，恕我冒昧，但我的职责就是认识这个地区的每一个人。”

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][noʊ]['meksɪkən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɑ:ki:] .

and he is no Mexican , but a Yaqui .

和 他 是 不 墨西哥 , 但 一个 亚基 .

他不是墨西哥人，而是亚基人。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

Moreover , he is a fugitive and an outlaw ,

而且 , 他 是 一个 逃犯 和 一个 取缔 ,

此外，他还是个逃犯和不法之徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈrestɪd]
and if he had not been enlisted with the Federals I should have arrested
和 如果 他 有 不是 到过 入伍 和 这 联邦 我 应该 有 被捕
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [fɔːtjuːnə] .
him when he passed through Fortuna .
他 什么时候 他 通过了 通过 福尔图纳 。

如果他没有加入联邦军队，我会在他途经福图纳时逮捕他。

[soʊ] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] . "
So I warn you , sir , not to hide him , or you will be liable to the law . "
所以 我 警告 你 ， 先生 ， 不是 到 隐藏 他 ， 或者 你 将要 是 容易 到 这 法律 。

所以我警告你，先生，不要藏匿他，否则你将承担法律责任。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [prəuˈtestɪd] [ˈhʊkər] [ˈskɔːrnfəli] .
" I'm not hiding him , " protested Hooker scornfully .
" 我是 不是 隐藏 他 ， " 抗议 妓女 轻蔑地 。

“我没有藏匿他，”胡克轻蔑地抗议道。

" [aɪm] [dʒʌst] [ˈhaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] ,
" I'm just hiring him as a miner ,
" 我是 只是 招聘 他 作为 一个 矿工 ，

我只是雇他当矿工而已。

[ænd; ənd] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
and any time you want him you can come and get him .
和 任何 时间 你 想 他 你 能 来 和 得到 他 。

你想什么时候把他接走都可以。

[ˈhiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðer; ðər] [ˈsʌmwər] [naʊ] . "
He's up in the rocks there somewhere now . "
他是 向上 在 这 岩石 那里 某处 现在 。

他现在应该在那边的某个岩石上吧。

" [soʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈglænsɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
" So ! " exclaimed the captain , glancing uneasily at the hillside .
" 所以 ! " 惊呼 这 队长 ， 瞥了一眼 不安地 在 这 山坡 。

“所以！”船长惊呼道，不安地瞥了一眼山坡。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ˈmeni] [θæŋks] , [seɪˈhɟɔːr] , [əˈnʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː] [æz; əz] [wel] .
" I did not think — but many thanks , señor , another time will do as well .
" 我 做过 不是 思考 — 但 许多 谢谢 ， 先生 ， 其他 时间 将要 做 作为 出色地 。

“我没想那么多——不过非常感谢先生，下次再来也行。”

" [hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈwei] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" He reined his horse away as he spoke and , with a jerk of the
" 他 勒住 他的 马 离开 作为 他 辐 和 ， 和 一个 混蛋 的 这
[hed] [tuː; tə] [ˈærəɡən] ,
head to Aragon ,
头 到 阿拉贡 。

“他一边说着，一边勒住缰绳，策马疾驰，并向阿拉贡猛地扬了扬头，

[rouəd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
rode rapidly down the cañon .
骑 快速 向下 这 峡谷 。

沿着峡谷快速骑行。

[ˈærəɡən] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ɡʌn] - [belt] [ænd; ənd] [ðen] ,
Aragon lingered to retrieve his fallen gun - belt and then ,
阿拉贡 徘徊不去 到 取回 他的 倒下 枪 - 腰带 和 然后 ，

阿拉贡停下来捡起掉落的枪带，然后，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] ,
seeming to think better of his desire to speak ,
似乎 到 思考 更好的 的 他的 欲望 到 说话 ,
他似乎改变了主意，不再想说话了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd][set] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃæmpɪŋ] [hɔːrs] .
he made a single vindictive gesture and set spurs to his championing horse .
他 制成 一个 单身的 报复心强的 手势 和 放 马刺 到 他的 冠军 马 .
他做了一个充满报复意味的手势，然后给嘶鸣的马扎了马刺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [spɑːnˈteɪniəs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr][ə; eɪ]
It was merely a fling of the hand , as spontaneous as a sigh or a
它 曾是 仅仅 一个 一扔 的 这 手 , 作为 自发的 作为 一个 叹 或者 一个
frown ,
frown ,
皱眉 ,
那只不过是随手挥了一下手，就像叹息或皱眉一样自然而然。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈhʊkər] [riːd] [ðə; ði][ləst] [ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but in it Hooker read the last exasperation of the Spaniard and his
但 在 它 妓女 读 这 最后的 恼怒 的 这 西班牙人 和 他的
[ˌdekləˈreɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .
declaration of war to the knife .
宣言 的 战争 到 这 刀 .
但胡克从中读出了西班牙人最后的愤怒和他对刀的宣战。

[hiː; hi] [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] [ɪn][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [hɪst] [aʊt][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [kɜːrs] ,
He bared his strong teeth in reply and hissed out a blighting curse ,
他 裸露 他的 强的 牙齿 在 回复 和 嘶嘶作响 出去 一个 枯萎病 诅咒 ,
他龇牙咧嘴地回应，并嘶嘶地咒骂了一句恶毒的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæɹəɡən][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and then Aragon was gone .
和 然后 阿拉贡 曾是 已消失 .
然后阿拉贡就消失了。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænjən] [brɪˈkeɪm] [hʌʃt] [ænd; ənd]
That evening , as the darkness came on and the cañon became hushed and
那 晚上 , 作为 这 黑暗 来了 在 和 这 峡谷 成为 静静地 和
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
那天晚上，夜幕降临，峡谷变得寂静无声，

[bʌd] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [fɔːrm] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst]
Bud built a big fire and stood before it , his rugged form silhouetted against
芽 建造 一个 大的 火 和 站立 前 它 , 他的 崎岖 形式 剪影 反对
[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .
巴德生起一堆大火，站在火堆前，他粗犷的身影在火焰的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][faːks] , [ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] .
And soon , as quiet as a fox , the Yaqui appeared from the gloom .
和 很快 , 作为 安静的 作为 一个 狐狸 , 这 亚基 出现 从 这 愁云 .
很快，亚基人像狐狸一样悄无声息地从黑暗中出现了。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər][,em 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] , [əd'vænsɪŋ] ['werəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , " [ðæt]
" Did he come for me , " he asked , advancing warily into the firelight , " that
" 做过 他 来 为了 我 , " 他 问 , 前进 谨慎地 进入 这 火光 , " 那
['kæpɪtən] ? "
capitan ? "
船长 ? "

“他是来找我的吗？”他一边问，一边小心翼翼地走到火光中，“那个船长？”

" [jes] , " ['ænsər] [bʌd] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][,em 'iː] , [tuː] .
" Yes , " answered Bud , " and for me , too .
" 是的 , " 回答 芽 , " 和 为了 我 , 也 .

“是的，”巴德回答说，“对我来说也是如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ə'miːgoʊ] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]
But you must have known him before , Amigo — he seems to be afraid
但 你 必须 有 已知 他 前 , 朋友 — 他 似乎 到 是 害怕的
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

但你以前肯定认识他，朋友——他似乎很怕你。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət] [ðɪs] ,
" A smile of satisfaction passed over the swarthy face of the Indian at this ,
" 一个 微笑 的 满意 通过了 超过 这 黝黑的 脸 的 这 印度 在 这 ,
这时，印度人黝黑的脸上露出了满意的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'keɪm] [grɪm] [ə'gen] .
and then the lines became grim again .
和 然后 这 线条 成为 严峻 再次 .

然后，气氛又变得阴沉起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrpəs] ,
His eyes glowed with the light of some great purpose ,
他的 眼睛 发光 和 这 光 的 一些 伟大的 目的 ,

他的双眼闪烁着某种伟大目标的光芒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bʌd] [hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]
and for the first time since he had been with Bud he drew aside the
和 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 和 芽 他 画 旁边 这

[veɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] .
veil from his past .
面纱 从 他的 过去的 .

自从和巴德在一起以来，他第一次揭开了自己过去的面纱。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [ðə; ði] ['rʊrəl] [ɪz] [ə'freɪd] .
" Yes , " he said , nodding significantly , " the rural is afraid .
" 是的 , " 他 说 , 点头 显著地 , " 这 乡村的 是 害怕的 .

“是的，”他意味深长地点了点头说，“农村地区的人很害怕。”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He knows I have come to kill him .
他 知道 我 有 来 到 杀 他 .

他知道我是来杀他的。

" [hiː; hi] [skwɒtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [stiɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]
" He squatted by the fire and poured out a cup of coffee , still brooding over
" 他 蹲着 经过 这 火 和 倾倒 出去 一个 杯子 的 咖啡 , 仍然 沉思 超过

[hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðen] ,
his thoughts — then ,
他的 想法 — 然后 ,

他蹲在火堆旁，倒了一杯咖啡，仍在沉思——然后，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi][ˈleɪd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈskaːr] [əˈlɔːŋ]
with a swift gesture , he laid open his shirt and pointed to a scar along
和 一个 迅速 手势 , 他 铺设 打开 他的 衬衫 和 尖 到 一个 瘢痕 沿着
[ðə; ðɪ][ˈrɪbz] .
the ribs .
这 肋骨 .

他迅速地敞开衬衫，指着肋骨上的一道疤痕。

" [hiː; hi] [ˈɑːt] [ˌem ˈiː][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" He shot me there , " he said .
" 他 射击 我 那里 , " 他 说 .

“他当时在那里开枪打中了我，”他说。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" And so you have come to kill him ? "
" 和 所以 你 有 来 到 杀 他 ? "

“所以你们是来杀他的？”

" [jes] , " [ˈænsər] [əˈmiːgoʊ] ; " [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
" Yes , " answered Amigo ; " but not now .
" 是的 , " 回答 朋友 ; " 但 不是 现在 .

“是的，”阿米戈回答说；“但不是现在。”

[təˈmɑːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðəm; ðəm][maɪ] [ˈmʌni] [fɜːrst] . "
Tomorrow I go to my people — I must take them my money first . "
明天 我 去 到 我的 人们 — 我 必须 拿 他们 我的 钱 第一的 . "

明天我要去见我的族人——我得先把我的钱带给他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [waɪf] ? " [æskt] [ˈhʊkər] , [fəˈgetɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd]
" Have you got a wife ? " asked Hooker , forgetting for once his accustomed
" 有 你 得到 一个 妻子 ? " 问 妓女 , 遗忘 为了 一次 他的 习惯
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .

“你有妻子吗？”胡克问道，一反常态地忘记了他惯常的矜持。

" [noʊ] , " [ˈɡrʌmblɪd] [əˈmiːgoʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , " [noʊ] [waɪf] . "
" No , " grumbled Amigo , shaking his head sadly , " no wife . "
" 不 , " 咕哝 朋友 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , " 不 妻子 . "

“不，”阿米戈咕哝着，悲伤地摇了摇头，“没有妻子。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . "
" Oh , you take your money to your father and mother . "
" 哦 , 你 拿 你的 钱 到 你的 父亲 和 母亲 . "

“哦，你应该把钱带给你的父母。”

" [noʊ] . [noʊ] [ˈfɑːðər] — [noʊ] [ˈmʌðər] — [ˈnɑːdiː] !
" No . No father — no mother — nadie !
" 不 . 不 父亲 — 不 母亲 — nadie !

“不。没有父亲——没有母亲——娜迪！”

" [hiː; hi] [θruːː] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hændz][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [sed]
" He threw up his open hands to signify that all were gone , and Hooker said
" 他 扔 向上 他的 打开 双手 到 表示 那 全部 是 已消失 , 和 妓女 说
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

“他举起张开的双手，表示一切都结束了，胡克再也没有说话了。

[fɔːr; fər] [θriːː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] ,
For three months and more he had worked alongside this giant ,
为了 三 几个月 和 更多的 他 有 工作 旁边 这 巨大的 ,

三个多月以来，他一直与这位巨人并肩工作。

[ˈsaɪlənt] [ˈjɑ:ki:] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [sensɪ] [hɪz; ɪz][pæst] .

silent Yaqui and only once had he sensed his past .

沉默的 亚基 和 仅有的 一次 有 他 感觉到的 他的 过去的 .

沉默寡言的亚基人，只有一次感受到了自己的过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [əˈmi:goʊ][hæd; həd][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] ,

That was when Amigo had torn his shirt in lifting ,

那 曾是 什么时候 朋友 有 撕裂 他的 衬衫 在 举重 ,

就在那里，阿米戈在举重时撕破了衬衫。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt]

and across the rippling muscles of his back there had shown the long white

和 穿过 这 涟漪 肌肉 的 他的 后退 那里 有 所示 这 长的 白色的

[weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

wale of a whip .

威尔士 的 一个 鞭 .

他背部起伏的肌肉上，显露出一条长长的白色鞭痕。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈsleɪvəri] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It was the mark of his former slavery when , with the rest of his

它 曾是 这 标记 的 他的 以前的 奴隶制 什么时候 , 和 这 休息 的 他的

[ˈpi:p(ə)] ,

people ,

人们 ,

这是他曾为奴的印记，当时他和他的族人一起.....

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhenəkɪn] - [fi:ldz] [ʌv; əv][ju:kəˈtɑ:n][ænd; ənd] [flo:ɡɪd] [baɪ]

he had been deported to the henequen - fields of Yucatan and flogged by

他 有 到过 被驱逐出境 到 这 龙舌兰 - 字段 的 尤卡坦半岛 和 鞭打 经过

[ðə; ði][oʊvərˈsi:ərz] [læʃ] — [ænd; ənd][əˈmi:goʊ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

the overseer's lash — and Amigo was ashamed of it .

这 监工的 睫毛 — 和 朋友 曾是 羞愧 的 它 .

他被流放到尤卡坦半岛的龙舌兰田，被监工用鞭子抽打——阿米戈对此感到羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][goʊ] , [bʌd] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌn] [mɔ:r]

But now that he was about to go , Bud made bold to ask him one more

但 现在 那 他 曾是 关于 到 去 , 芽 制成 大胆的 到 问 他 一 更多的

[ˈkwestʃən] ,

question ,

问题 ,

但既然他即将离开，巴德还是大胆地问了他最后一个问题。

[tu:; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest] .

to set his mind at rest .

到 放 他的 头脑 在 休息 .

让他安心。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] ? "

" Perhaps this captain killed your people ? "

" 也许 这 队长 被杀 你的 人们 ? "

“或许是这位船长杀害了你们的人？”

" [noʊ] , [seɪˈnjɔ:r] , " [ˈænsər] [əˈmi:goʊ][ˈkwaiətli] ; " [ðeɪ] [daɪd] .

" No , señor , " answered Amigo quietly ; " they died .

" 不 , 先生 , " 回答 朋友 悄悄 ; " 他们 死亡 .

“不，先生，”阿米戈平静地回答道；“他们死了。”

" [hi:; hi] [spuːk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈsɪmpli] ,

" He spoke the words simply ,

" 他 辐 这 字 简单地 ,

他简单地说了这些话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] —
but there was something in his voice that brought up images of the past —
但 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 带来 向上 图片 的 这 过去的 —
[ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈjɑ:ki:z] ,
of peaceful Yaquis ,
的 和平 雅基人 ,

但他声音里的某种东西，让人想起过去的景象——和平的亚基人，

[si:zd] [æt; ət] [ˈevri] [ræntʃ] [ɪn][ˈsɒnərə][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [naɪt] ; [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈma:tʃɪz] [ˈoʊvərlænd] ,
seized at every ranch in Sonora on a certain night ; of long marches overland ,
查获 在 每一个 牧场 在 索诺拉 在 一个 肯定 夜晚 ; 的 长的 游行 陆路 ,
[ˈɑ:rdz] ,
在 某个夜晚，索诺拉州的每个牧场都被查封；长途陆路行军，

[prɒdɪd] [ɑ:n][baɪ][ru:ˈrɑ:leɪs][ænd; ənd] [gɑ:rdz] ;
prodded on by rurales and guards ;
催促 在 经过 农村 和 守卫 ;

在乡下人和卫兵的催促下；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈprɪzn] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈæŋɡwɪʃt] [hə:ld] [ðəmˈselvz]
of the crowded prison - ships from which the most anguished hurled themselves
的 这 挤 监狱 - 船舶 从 哪个 这 最多 痛苦的 投掷 他们自己
[ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
into the sea ;
进入 这 海 ;

那些拥挤不堪的囚船，最痛苦的人们从船上纵身跃入大海；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈtrɔ:pɪks] , [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði]
and then the awful years of slavery in the poisoned tropics , until only the
和 然后 这 可怕 年 的 奴隶制 在 这 中毒 热带 , 直到 仅有的 这
[ˈhɑ:rdi:əst][wɜ:r; wər] [left] .
hardiest were left .
最坚韧 是 左边 .

然后是热带地区遭受毒害的奴隶制的可怕岁月，直到只剩下最坚强的人。

[əˈmi:ɡoʊ][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:][ɔ:l] ,
Amigo had seen it all ,
朋友 有 已见 它 全部 ,

阿米戈什么都见过了，

[æz; əz][ðə; ði][ˈska:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [pru:vd] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪðˈdru:] [naʊ] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns]
as the scars on his broad back proved — but he withdrew now into silence
作为 这 疤痕 在 他的 广阔 后退 已证实 — 但 他 退出 现在 进入 沉默
[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌnˈsed] .
and left his thoughts unsaid .
和 左边 他的 想法 未说出口的话 .

他宽阔的背上留下的伤疤证明了这一点——但他现在沉默不语，没有说出自己的想法。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wʌn] [lɔ:ŋ] ,
As he sat there by the fire , one long ,
作为 他 卫星 那里 经过 这 火 , 一 长的 ,

他坐在火堆旁，一长串的，

[blæk] [hænd][held] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɡli:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
black hand held out to keep the gleam from his eyes , he made a noble
黑色的 手 握住 出去 到 保持 这 闪耀 从 他的 眼睛 , 他 制成 一个 高贵
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

他伸出一只黑色的手遮住眼中的光芒，显得十分高贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɑ:ki:] ['sɒŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kru:nd] [ɑ:n] ['ʌðər] [naɪts] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,
but the Yaqui songs which he had crooned on other nights were forgotten ,
但 这 亚基 歌曲 哪个 他 有 低吟浅唱 在 其他 夜晚 是 被遗忘的 ,
但他之前几个晚上哼唱的亚基族歌曲却被遗忘了。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [hɪm'self] [tens] [ænd; ənd] [sti:l] .
and he held himself tense and still .
和 他 握住 他自己 紧张 和 仍然 .
他保持着紧绷的姿势，一动不动。

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [bʌd] .
Then at last he rose and gazed at Bud .
然后 在 最后的 他 玫瑰 和 凝视 在 芽 .
最后他站起身，凝视着巴德。

" [ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:][maɪ] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You pay me my money** , " **he said** .
" 你 支付 我 我的 钱 , " 他 说 .
“你把钱还给我,”他说。

" [aɪ][goʊ] [naʊ] . "
" **I go now** . "
" 我 去 现在 . "
“我走了。”

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [bʌd] ,
" **Sure** , " **answered Bud** ,
" 当然 , " 回答 芽 ,
“当然,”巴德回答道。

[ænd; ənd][æftər][hi:; hi][hæd; həd] [weɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][goʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [hi:; hi]
and after he had weighed out the equivalent in gold on his scales he
和 后 他 有 称重 出去 这 相等的 在 金子 在 他的 秤 他
[flɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fər] [lʌk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sæk] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] .
flipped in some more for luck and gave him a sack to hold it .
翻转 在 一些 更多的 为了 运气 和 给予 他 一个 解雇 到 抓住 它 .
他在秤上称出了等值的黄金后，又扔了一些进去图个吉利，并给了他一个袋子装着。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] ; " [grʌb] ? "
" **What you buy with all that** , " **he inquired with a friendly grin** ; " **grub** ? "
" 什么 你 买 和 全部 那 , " 他 询问 和 一个 友好的 咧嘴笑 ; " 幼虫 ? "
“你用这些钱买什么呢？”他友好地笑着问，“吃的吗？”

" [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , " ['ænsər] [ə'mi:goʊ] , ['nɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [goʊld][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ; "
" **No** , **señor** , " **answered Amigo** , **knotting the precious gold in a handkerchief** ; "
" 不 , 先生 , " 回答 朋友 , 打结 这 宝贵的 金子 在 一个 手帕 ; "
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] ! "
cartridges ! "
墨盒 ! "
“不，先生,”阿米戈回答道，一边将那珍贵的金子系在手帕里；“是子弹！”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " ['kwɪərɪd] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'mi:goʊ] [hu:] [smaɪld] .
" **What for** ? " **queried Bud** , **and then it was Amigo who smiled** .
" 什么 为了 ? " 查询 芽 , 和 然后 它 曾是 朋友 WHO 微笑 .
“为什么？”巴德问道，然后是阿米戈笑了。

" [tu:; tə] [kɪl] ['mɛksɪkənz][wɪð; wɪθ] !
" **To kill Mexicans with** !
" 到 杀 墨西哥人 和 !
“用它杀死墨西哥人！”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ˈhʊkər] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɪft] .
" he replied , and in those words Hooker read the secret of his thrift .
" 他 回复 , 和 在 那些 字 妓女 读 这 秘密 的 他的 节约 .
“他回答道，胡克从这些话中读出了他节俭的秘密。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪld] [ˈbreðrən] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbætlz] [tu:; tə] [kʌm] ,
While his wild brethren fought in the hills or prepared for the battles to come ,
尽管 他的 荒野 弟兄们 战斗 在 这 丘陵 或者 准备 为了 这 战斗 到 来 ,
当他的野蛮同胞们在山中浴血奋战或为即将到来的战斗做准备时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [z:rɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] .
it was his part to earn the money that should keep them in ammunition .
它 曾是 他的 部分 到 赚 这 钱 那 应该 保持 他们 在 弹药 .
他的职责是挣钱，让他们能买到弹药。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
It was for that , in fact ,
它 曾是 为了 那 , 在 事实 ,
事实上，正是为此而来。

[ðæt] [pɔ:ˈrɪfri,ʊʊ][ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][hæd; həd] [si:zd] [ɔ:][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈjɑ:ki:z] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
that Porfirio Diaz had seized all the peaceful Yaquis in a night and
那 波菲里奥 迪亚兹 有 查获 全部 这 和平 雅基人 在 一个 夜晚 和
[ʃɪpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:kəˈta:n] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]
shipped them to Yucatan — for he saw that while they were working the
已发货 他们 到 尤卡坦半岛 — 为了 他 锯 那 尽管 他们 是 在职的 这
[waɪld] [ˈjɑ:ki:z] [wʊd] [ˈnevər] [læk] .
wild Yaquis would never lack .
荒野 雅基人 会 绝不 缺少 .
波菲里奥·迪亚斯一夜之间抓捕了所有爱好和平的亚基人，并将他们运往尤卡坦——因为他看到，当他们劳作时，野蛮的亚基人永远不会匮乏。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [əˈmi:goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:] [menz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
All the time that Amigo had been doing two men's work and saving on the
全部 这 时间 那 朋友 有 到过 正在做 二 男士 工作 和 保存 在 这
[praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)] [dri:m] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [tu:; tə] [kɪl] [mɔ:ɹ]
price of a shirt he had held that cheerful dream in his mind — to kill more
价格 的 一个 衬衫 他 有 握住 那 快乐 梦 在 他的 头脑 — 到 杀 更多的
[ˈmeksɪkənz] !
Mexicans !
墨西哥人 !
阿米戈一直以来都在做两个人的工作，省下买衬衫的钱，但他心中却一直怀揣着一个美好的梦想——那就是杀死更多的墨西哥人！

[jet] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒri] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈhʊkər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk][ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] ,
Yet , despite the savagery in him , Hooker had come to like the Yaqui ,
然而 , 尽管 这 野蛮 在 他 , 妓女 有 来 到 喜欢 这 亚基 ,
然而，尽管胡克身上有着野蛮的一面，但他却渐渐喜欢上了亚基人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
and he liked him still .
和 他 喜欢 他 仍然 .
他仍然喜欢他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ru:ˈrɑ:leɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
With the rurales on his trail it was better that he should go ,
和 这 农村 在 他的 踪迹 它 曾是 更好的 那 他 应该 去 ,
由于乡下人紧追不舍，他最好还是离开。

[bʌt; bət] [bʌd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
but Bud wanted him to return .
但 芽 通缉 他 到 返回 .
但巴德希望他回来。

[soʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
So , knowing the simple honesty of Indians ,
所以 , 会心 这 简单的 诚实 的 印度人 ,
所以 , 了解了印度人的朴实诚实之后 ,

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [spər] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][əˈmiːgoʊz][hændz] .
he brought out his own spare pistol and placed it in Amigo's hands .
他 带来 出去 他的 自己的 空闲的 手枪 和 放置 它 在 朋友的 双手 .
他掏出自己的备用手枪 , 放在阿米戈手里 .

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈlɔːŋɪŋli] ,
Often he had seen him gazing at it longingly ,
经常 他 有 已见 他 凝视 在 它 渴望地 ,
他常常看到他深情地凝视着它 .

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmaʊzər][ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
for it was lighter than his heavy Mauser and better for the journey .
为了 它 曾是 打火机 比 他的 重的 毛瑟 和 更好的 为了 这 旅行 .
因为它比他那支沉重的毛瑟步枪轻便 , 更适合旅途携带 .

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Here , " he said ,**
" 这里 , " 他 说 ,
“给你 ,”他说 .

" [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ][ˈpɪst(ə)l] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
" I will lend you my pistol — and you can give it to me when you come
" 我 将要 借 你 我的 手枪 — 和 你 能 给 它 到 我 什么时候 你 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "
“我会把我的手枪借给你——你回来的时候再还给我。”

" [ʃʊr] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [ˈhæŋɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" **Sure ! " answered the Indian , hanging it on his hip .**
" 当然 ! " 回答 这 印度 , 绞刑 它 在 他的 时髦的 .
“当然 ! ”印第安人回答道 , 并将它挂在了腰间 .

" [ˌɑːdiˈəʊs] !
" **Adios !**
" 再见 !
“再见 ! ”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
" **They shook hands then , and the Yaqui disappeared in the darkness .**
" 他们 摇晃 双手 然后 , 和 这 亚基 消失 在 这 黑暗 .
“他们握了握手 , 然后亚基人消失在了黑暗中。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv][ruːˈrɑːleɪs] [klaʊzɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][kæmp] ,
In the morning , when a squad of rurales closed in on the camp ,
在 这 早晨 , 什么时候 一个 队 的 农村 关闭 在 在 这 营 ,
早上 , 当一队乡村警察逼近营地时 ,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
they found nothing but his great tracks in the dust .
他们 成立 没有什么 但 他的 伟大的 轨道 在 这 灰尘 .
他们除了尘土中留下的他留下的深深足迹外 , 什么也没找到 .

[ˌeksˌaɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][wind] - ['stɔːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was June and the wind - storms which had swept in from the
 它 曾是 六月 和 这 风 - 暴风雨 哪个 有 扫荡 在 从 这
 [saʊθ'iːst] [daɪd] [ə'weɪ] .
southeast died away .
 东南 死亡 离开 .

当时是六月，从东南方向席卷而来的风暴渐渐平息。

[nʊv] [mɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
No more , as in the months that had passed ,
 不 更多的 , 作为 在 这 几个月 那 有 通过了 ,
 不再像过去几个月那样了。

[dɪd][ðə; ði] [dʌst] - ['pɪlə] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:'tju:nə] [mɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [swə:lɪŋ]
did the dust - pillar rise from the dump of the Fortuna mill and go swirling
 做过 这 灰尘 - 支柱 上升 从 这 倾倒 的 这 福尔图纳 磨 和 去 旋转
 [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .
up the cañon .
 向上 这 峡谷 .

那道尘柱是从福图纳磨坊的废料堆里升起，然后沿着峡谷向上翻滚的。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m][ænd; ənd] [hi:t] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][lənd] ,
A great calm and heat settled over the harassed land ,
 一个 伟大的 冷静的 和 热 定居 超过 这 骚扰 土地 ,
 一片平静与酷热笼罩着这片饱受蹂躏的土地。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ðə; ði][fɑ:r] [blu:] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['θʌndər] - [kæps][ʌv; əv][ðə; ði]
and above the far blue wall of the Sierras the first thunder - caps of the
 和 多于 这 远的 蓝色的 墙 的 这 山脉 这 第一的 雷 - 帽子 的 这
 ['reɪni] ['si:z(ə)n] [roʊz] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [əb'skjuəd] [ðə; ði][skaɪ] .
rainy season rose up till they obscured the sky .
 下雨 季节 玫瑰 向上直到 他们 模糊不清 这 天空 .

在远处蔚蓝的内华达山脉之上，雨季的第一场雷暴雨升起，遮蔽了天空。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; ei] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kən'fliktɪŋ] ['waɪndz] , [ə; ei] ['ledn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; ei] [kræʃ]
Then , with a rush of conflicting winds , a leaden silence , and a crash
 然后 , 和 一个 匆忙 的 冲突 风 , 一个 铅灰色 沉默 , 和 一个 碰撞
 [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
of flickering light ,
 的 闪烁 光 ,

然后, 伴随着一阵阵相互冲突的风声、一片沉寂和一阵闪烁的灯光,

[ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [ɪn] [ˈtrɔ:pɪk] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɔ:n] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm]

the	storm	burst	in	tropic	fury	and	was	gone	as	quickly	as	it	had	come
这	风暴	爆裂	在	热带	愤怒	和	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	有	来

·
·
·

这场风暴以热带风暴般的狂暴爆发，消失得也和它来时一样快。

[soʊ], [waɪ] [ðə; ði] [rɪt] ['lændəʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌntri] [sæt][ʼaɪd(ə)l][ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [aɪ'ti:]

So , while the rich landowners of the hot country sat idle and watched it

所以 , 尽管 这 富有的 土地所有者 的 这 热的 国家 卫星 闲置的 和 观看 它

[grəʊ] ,

grow ,

生长 ,

所以，当炎热地区的富裕地主们袖手旁观，看着它发展壮大时，

[ə'nlðər] [stɔ:rm] ['gæðəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['siərəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['empti] ['ru:məz] ['lʌld]
another storm gathered behind the distant Sierras ; and , as empty rumors lulled
其他 风暴 聚集 在后面 这 遥远 山脉 ; 和 , 作为 空的 谣言 昏昏欲睡
[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊərəti] ,
them to a false security ,
他们 到 一个 错误的 安全 ,
远处的内华达山脉后方又酝酿着一场风暴；而空洞的谣言让他们放松了警惕，产生了一种虚假的安全感。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [reɪdz] , [ʌv; əv] ['reɪlrəʊdz] [kʌt] ,
suddenly from the north came the news of dashing raids , of railroads cut ,
突然 从 这 北 来了 这 消息 的 帅气 突袭 , 的 铁路 切 ,
[tru:ps] ['ru:tɪd; rəʊtɪd] ,
troops routed ,
军队 路由 ,
突然，北方传来消息：敌军发动猛烈袭击，铁路被切断，军队溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔ:rdər][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['swɔ:rmɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .
and the whole border occupied by swarming rebels .
和 这 所有的 边界 占领 经过 蜂拥而至 叛军 .
整个边境都被成群的叛军占领了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
In a day the southern country was isolated and cut off from escape and
在 一个 天 这 南部 国家 曾是 孤立 和 切 离开 从 逃脱 和
,
:
,
一天之内，南方国家就被孤立，与外界隔绝，无法逃生。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [tɪ'wa:wə] [ɪnsɜːɛktəʊz] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][ˈɑ:gwə][ˈneɪgrə] ,
while the hordes of Chihuahua insurrectos laid siege to Agua Negra ,
尽管 这 成群结队 的 吉娃娃 叛乱者 铺设 围城 到 水 黑人 ,
当奇瓦瓦起义军围攻阿瓜内格拉时，

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['spænɪʃ] [keɪm] ['skʌtliŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][fɔ:'tju:nə] .
the belated Spanish haciendados came scuttling once more to Fortuna .
这 迟到的 西班牙语 庄园主 来了 匆匆而过 一次 更多的 到 福尔图纳 .
姗姗来迟的西班牙庄园主们再次匆匆赶到福图纳。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] ,
There , at least ,
那里 , 在 至少 ,
至少在那里，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [wʊd] [prə'tekt]
was an American town where the courage of the Anglo - Saxon would protect
曾是 一个 美国人 镇 在哪里 这 勇气 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 会 保护
[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪk'streməti] .
their women in extremity .
他们的 女性 在 末端 .
这是一个美国小镇，在那里，盎格鲁-撒克逊人的勇气会在危难之际保护他们的妇女。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] ,
And , if worst came to worst ,
和 , 如果 最差 来了 到 最差 ,
如果最糟糕的情况发生，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [peɪ] [ˈrænsəm][tuː; tə] [red] - [flæg] [ˈdʒenrəlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːl] [ˈvɪktəms]
it was better to pay ransom to red - flag generals than to fall victims
它 曾是 更好的 到 支付 赎金 到 红色的 - 旗帜 将军们 比 到 落下 受害者
[tuː; tə][ˈbændɪts][ænd; ɐnd] [ˈluːtəz] .
to bandits and looters .
到 强盗 和 抢劫者 .

与其成为土匪和劫掠者的受害者，不如向那些招致危险的将领支付赎金。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪs(ə)] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [bʌd] [ˈhʊkər] [left]
As the bass roar of the great whistle reverberated over the hills Bud Hooker left
作为 这 低音 吼 的 这 伟大的 哨 回响 超过 这 丘陵 芽 妓女 左边
[hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [kæmp][ˈɔːlmoʊst] [ˈglædli] ,
his lonely camp almost gladly ,
他的 孤独 营 几乎 乐意 ,

当巨大的哨声在山丘间回荡时，巴德·胡克几乎欣然离开了孤独的营地。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] [ɡoʊld] - [dʌst] [seɪf] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [belt] , [went] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈɪntuː]
and with his hard - won gold - dust safe beneath his belt , went galloping into
和 和 他的 难的 - 韩元 金子 - 灰尘 安全的 下面 他的 腰带 , 去 疾驰 进入
[taʊn] .
town .
镇 .

他带着辛辛苦苦挣来的金沙，飞奔进城。

[nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [fɪl] [ænd; ɐnd][ˈloʊkeɪtɪd]
Not for three weeks — not since he received the wire from Phil and located
不是 为了 三 周 — 不是 自从 他 已收到 这 金属丝 从 菲尔 和 位于
[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [teɪl] [maɪn] — [hæd; həd][hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
the Eagle Tail mine — had he dared to leave his claim .
这 鹰 尾巴 矿 — 有 他 敢于 到 离开 他的 宣称 .

自从收到菲尔的电报并找到鹰尾矿以来，整整三个星期，他都不敢离开自己的矿区。

[ruːˈrɑːleɪs] , [ˈaʊtlɔːz] ,
Rurales , outlaws ,
乡村 , 亡命之徒 ,

乡村人，亡命之徒，

[ænd; ɐnd][ˈmeksɪkən] [ˈpeɪtriəts] [hæd; həd] [drɒːpt] [ɪn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ɐnd] [ˈiːtn] [ʌp] [moʊst]
and Mexican patriots had dropped in from day to day and eaten up most
和 墨西哥 爱国者 有 掉落 在 从 天 到 天 和 吃 向上 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
of his food ,
的 他的 食物 ,

墨西哥爱国者们每天都来，吃光了他大部分的食物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
but none of them had caught him napping , and he had no
但 没有任何 的 他们 有 捕捉 他 打盹 , 和 他 有 不
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
intention that they should .
意图 那 他们 应该 .

但他们都没能发现他打盹，他也不想让他们发现。

[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈhæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
A conspiracy had sprung up to get rid of him , to harry him out of
一个 阴谋 有 弹簧 向上 到 得到 摆脱 的 他 , 到 哈利 他 出去 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

有人密谋除掉他，把他赶出这个国家。

[ænd; ɐnd][br'haɪnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æɾəɡan] .

and behind it was Aragon .
和 在后面 它 曾是 阿拉贡 .

而它身后则是阿拉贡。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ['wɪs(ə)l] ['bloʊɪŋ] , ['æɾəɡan] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [kən'sɜ:rnz] .

But now , with the big whistle blowing , Aragon would have other concerns .
但 现在 , 和 这 大的 哨 吹 , 阿拉贡 会 有 其他 担忧 .

但现在，随着真相大白，阿拉贡会有其他更关心的事情了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɡreɪfɪə; 'ɡrɑ:tɪə] , [tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə]

He had his wife and daughter , the beautiful Gracia , to hurry to
他 有 他的 妻子 和 女儿 , 这 美丽的 格拉西亚 , 到 匆忙 到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the town ,
这 镇 ,

他得赶紧带着妻子和美丽的女儿格蕾西娅去镇上。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ænd; ɐnd] [held] [fɔ:r; fər]['rænsəm] [wʊd] [dɪ'tɜ:r]

and perhaps the thought of being caught and held for ransom would deter
和 也许 这 想法 的 存在 捕捉 和 握住 为了 赎金 会 阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] [maɪnz] .

him from stealing mines .
他 从 偷窃 矿井 .

或许被抓获并被索要赎金的想法会阻止他偷窃矿藏。

[soʊ] ['ri:zənd] [bʌd] , [ænd; ɐnd] , ['dræŋɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [pæk] - ['æɪnɪm(ə)l][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

So reasoned Bud , and , dragging a reluctant pack - animal behind him , he
所以 有理智的 芽 , 和 , 拖拽 一个 不情愿的 盒 - 动物 在后面 他 , 他

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

came riding in for supplies .
来了 骑术 在 为了 补给品 .

巴德这样想着，拖着一头不情愿的驮畜，骑马进来采购补给。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [hi:; hi] [bɔ:t] ['flaʊər][ænd; ɐnd] ['kɔ:fi] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

At the store he bought flour and coffee and the other things which he
在 这 店铺 他 买 面粉 和 咖啡 和 这 其他 事物 哪个 他

['ni:ɪdɪd] [moʊst] .

needed most .
需要 最多 .

他在商店里买了面粉、咖啡和其他他最需要的东西。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] [da:n] [wa:n; hwa:n][di:]['di:oʊs] ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

As he was passing by the hotel Don Juan de Dios halted him for
作为 他 曾是 通过 经过 这 酒店 大学教师 胡安 德 神 停止 他 为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a moment ,
一个 片刻 ,

当他路过酒店时，唐璜·德·迪奥斯叫住了他一会儿。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ɐnd] ['θɹʌstɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] ['hʌrɪŋ]

rushing out and thrusting a bundle of letters into his hands and hurrying
匆忙 出去 和 推进 一个 捆 的 信件 进入 他的 双手 和 匆忙

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

back into the house ,
后退 进入 这 房子 ,

他冲出去，把一捆信件塞到手里，然后匆匆跑回屋里。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æɪn; ən][ækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

as if fearful of being detected in such an act of friendship .
作为 如果 可怕 的 存在 检测到 在 这样的 一个 行为 的 友谊 .

仿佛害怕这种友谊之举会被人发现。

[lɒ:n] [brɪfɔ:r] [hi: hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][pɑ:rdnər] [bʌd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n]
Long before he had lost his pardner Bud had decided that Don Juan
长的 前 他 有 丢失的 他的 伙伴 芽 有 决定 那 大学教师 胡安
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪmər] ,
was a trimmer ,
曾是 一个 修剪器 ,

早在失去搭档之前，巴德就认定唐璜是个修剪工。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][bi: bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [pi:p(ə)l] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] - ['ki:pər]
a man who tried to be all things to all people — as a good hotel - keeper
一个 男人 WHO 尝试 到 是 全部 事物 到 全部 人们 — 作为 一个 好的 酒店 - 守门员
[ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ɔ:l'tɜrd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
should — but now he altered his opinion a little ,
应该 — 但 现在 他 已修改 他的 观点 一个 小的 ,

他曾努力做到对所有人都好——就像一个优秀的旅店老板应该做的那样——但现在他的想法稍微改变了一些。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [fɪl] .
for the letters were from Phil .
为了 这 信件 是 从 菲尔 .

因为这些信是菲尔寄来的。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['plɑ:zə] ,
He read them over in the crowded plaza ,
他 读 他们 超过 在 这 挤 广场 ,

他在拥挤的广场上读了一遍。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['refʊdʒi:z] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] ,
into which the first refugees were just beginning to pour ,
进入 哪个 这 第一的 难民 是 只是 开始 到 倒 ,

当时第一批难民正开始涌入这里。

[ænd; ænd] [fraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði][ləst] .
and frowned as he skimmed through the last .
和 皱眉 作为 他 脱脂 通过 这 最后的 .

他皱着眉头快速浏览了最后一页。

[ʌv; əv]['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə][ænd; ænd][veɪn] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ænd]
Of Gracia and vain protestations of devotion there was enough and
的 格拉西亚 和 徒劳 抗议 的 虔诚 那里 曾是 足够的 和
[tu:; tə] [spər] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

恩典和徒劳的虔诚宣言比比皆是，甚至绰绰有余。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
but nothing about the mine .
但 没有什么 关于 这 矿 .

但对矿井却只字未提。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
Only in the first one , written on the very day he had deserted ,
仅有的 在 这 第一的 一 , 书面 在 这 非常 天 他 有 荒凉的 ,

只有在他擅离职守当天写的第一篇文章中，

[dɪd][hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [æn; ən][ɪkskju:s][fɔ:r; fər][soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər]
did he so much as attempt an excuse for so precipitately abandoning their
做过 他 所以 很多 作为 试图 一个 原谅 为了 所以 突然地 放弃 他们的
[kleɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['meksɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
claim and his Mexican citizenship .
宣称 和 他的 墨西哥 国籍 .

他难道就没试图为自己如此仓促地放弃他们的诉求和墨西哥国籍找个借口吗？

[fɪl] [roʊt] :
Phil wrote :
菲尔 写道 :

菲尔写道:

[maɪ][meɪl][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sent] [θru:] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [lɒkt] ['oʊvər][baɪ][del] ['reɪ] ,
My mail was being sent through headquarters and looked over by Del Rey ,
我的 邮件 曾是 存在 发送 通过 总部 和 看起来 超过 经过 德尔 雷伊 ,
我的邮件要经过总部, 由德尔雷公司审核。

[soʊ][aɪ] [nu:] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pepərz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] .
so I knew I would never receive the papers , even if they came .
所以 我 知道 我 会 绝不 收到 这 文件 , 甚至 如果 他们 来了 .
所以我知道即使文件寄来了, 我也永远收不到。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [hɑ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:rdnər] .
I hope you don't feel hard about it , pardner .
我 希望 你 不 感觉 难的 关于 它 , 伙伴 .
伙伴, 希望你不要为此感到难过。

['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] [sez] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ə'wei] .
Kruger says to come out right away .
克鲁格 说道 到 来 出去 正确的 离开 .
克鲁格说要立刻出来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] .
I would have stayed with it , but it wasn't any use .
我 会 有 入住 和 它 , 但 它 不是 任何 使用 .
我本来想坚持下去, 但是没用了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bʌd] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
And now , Bud , I want to ask you something .
和 现在 , 芽 , 我 想 到 问 你 某物 .
现在, 巴德, 我想问你个问题。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [brɪŋ] ['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
When you come out , bring Gracia with you .
什么时候 你 来 出去 , 带来 格拉西亚 和 你 .
你出来的时候, 带上格蕾西亚。

[dəʊnt] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [del] ['reɪ] .
Don't leave her at the mercy of Del Rey .
不 离开 她 在 这 怜悯 的 德尔 雷伊 .
别让她任由德尔·雷摆布。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʃʊr] [deθ] .
I would come myself if it wasn't sure death .
我 会 来 我 如果 它 不是 当然 死亡 .
如果不是必死无疑, 我会亲自去。

[bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌd] ; [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Be quick about it , Bud ; I count on you .
是 快的 关于 它 , 芽 ; 我 数数 在 你 .
快点, 巴德; 我指望你了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
The other letters were all like that , but nothing about the mine .
这 其他 信件 是 全部 喜欢 那 , 但 没有什么 关于 这 矿 .
其他信件的内容都差不多, 但没有提到矿井。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [bʌd] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
And yet it was the mine that Bud was fighting for — that they had
和 然而 它 曾是 这 矿 那 芽 曾是 斗争 为了 — 那 他们 有
[fɔːt] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .
fought for from the first .
战斗 为了 从 这 第一的 .

然而，巴德为之奋斗的正是那座矿山——他们从一开始就为之奋斗的那座矿山。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃiə; 'grɑːtʃə] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs]
The railroad was torn up now , and a flight with Gracia was hopeless
这 铁路 曾是 撕裂 向上 现在 , 和 一个 航班 和 格拉西亚 曾是 绝望
,
,
,
铁路已被拆除，与格拉西亚一起逃亡的希望渺茫。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [ə'bændən] [ðə; ði] ['iːg(ə)] [teɪl] .
but it was just as well , for he never would abandon the Eagle Tail .
但 它 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 他 绝不 会 放弃 这 鹰 尾巴 .
但这样也好，因为他永远不会放弃鹰尾号。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ɔːr] [θriː] , [wen] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['pepərz] [maɪt]
In two months , or three , when the rebels were whipped off , his papers might
在 二 几个月 , 或者 三 , 什么时候 这 叛军 是 鞭打 离开 , 他的 文件 可能
[kʌm] .
come .
来 .
再过两三个月，等叛军被镇压下去，他的文件或许就能到了。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [træns'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
Then he could pay his taxes and transfer his title and consider the
然后 他 可以 支付 他的 税收 和 转移 他的 标题 和 考虑 这
['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪʃiə; 'grɑːtʃə] .
stealing of Gracia .
偷窃 的 格拉西亚 .
然后他就可以缴纳税款，转移所有权，并考虑偷走格蕾西亚。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm]
But since he had seen her and touched her hand something held him
但 自从 他 有 已见 她 和 感动 她 手 某物 握住 他
[bæk] — [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'lʌktəns] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [leɪ] ['els,wer]
back — a grudging reluctance — and he was glad that his duty lay elsewhere
后退 — 一个 勉强地 不情愿 — 和 他 曾是 高兴的 那 他的 责任 躺 别处
,
:
.

但自从他见过她并触摸过她的手之后，某种东西阻止了他——一种勉强的不情愿——他很高兴他的职责在别处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] .
If she was his girl now he would come down and get her anyway .
如果 她 曾是 他的 女孩 现在 他 会 来 向下 和 得到 她 反正 .
如果她现在是他的女朋友，他无论如何都会下来把她带走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [ænd; ənd] ,
But she was not his girl and ,
但 她 曾是 不是 他的 女孩 和 ,
但她并不是他的女友，而且

[geɪzɪŋ] [bæk] [ˈɡrɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈplɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðæt] [hɪd][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
gazing back grimly at the seething plaza and the hotel that hid her from
凝视 后退 阴沉沉地 在 这 沸腾 广场 和 这 酒店 那 隐藏 她 从
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

她神情阴郁地回望着熙熙攘攘的广场和那座将她遮蔽起来的酒店。

[hiː; hi][roʊd] [ˈsɑːmbərli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
he rode somberly down the road .
他 骑 忧郁地 向下 这 路 .

他神情凝重地骑着马沿着路走去。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] — [ˈevri] [rɛvɒlʊtʊsɒsɒʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
there was nothing to get excited about — every revoltoso in the country was
那里 曾是 没有什么 到 得到 兴奋的 关于 — 每一个 反叛 在 这 国家 曾是
[laɪnd] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˈɑːgwə][ˈneɪgrə][ænd; ənd] ,
lined up around Agua Negra and ,
衬里 向上 大约 水 黑人 和 ,

没什么值得兴奋的——全国所有的起义者都聚集在阿瓜内格拉周围，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [ʃel] [ðer; ðər]
with four hundred soldiers to oppose them and artillery to shell their
和 四 百 士兵 到 反对 他们 和 炮兵 到 壳 他们的
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

派出四百名士兵阻击他们，并出动大炮炮击他们的前进。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [taʊn] .
it would be many a long day before they took that town .
它 会 是 许多 一个 长的 天 前 他们 采取 那 镇 .

他们花了很长时间才攻占了那座城镇。

[twɑɪs] [ɔːlˈredi] [ˈɑːgwə][ˈneɪgrə][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪfɔːr] [sʌtʃ] [əˈtæks] ,
Twice already Agua Negra had fallen before such attacks ,
两次 已经 水 黑人 有 倒下 前 这样的 攻击 ,

阿瓜内格拉此前已两次在类似袭击中陷落。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] [set] [haɪ] [ɑːn] [mʌd]
but now it was protected by rifle - pits and machine guns set high on mud
但 现在 它 曾是 受保护 经过 步枪 - 坑 和 机器 枪支 放 高的 在 泥
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

但现在它有步枪掩体和架设在泥土屋顶上的机枪保护。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] , [stɪl] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][mɑːˈderoʊ] .
And then there were the Yaquis , still faithful to Madero .
和 然后 那里 是 这 雅基人 , 仍然 忠实 到 马德罗 .

还有亚基人，他们仍然忠于马德罗。

[ðeɪ] [əˈloʊn][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪnd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [faɪt] .
They alone could hold the town , if they made up their minds to fight .
他们 独自的 可以 抓住 这 镇 , 如果 他们 制成 向上 他们的 思想 到 斗争 .

如果他们下定决心战斗，就只有他们才能守住这座城镇。

[soʊ] [ˈriːzənd] [ˈhʊkər] , [ˈmʌlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
So reasoned Hooker , mulling over the news that he had heard .
所以 有理智的 妓女 , 思考 超过 这 消息 那 他 有 听到 .

胡克一边琢磨着他听到的消息，一边这样推断道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ˈwerəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈreɪdəz] .
But he watched the ridges warily , for the weather was good for raiders .
但 他 观看 这 山脊 谨慎地 , 为了 这 天气 曾是 好的 为了 袭击者 .

但他警惕地观察着山脊，因为这样的天气有利于劫掠者。

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
A day passed , and then another , and the big whistle blew only for the
一个 天 通过了 , 和 然后 其他 , 和 这 大的 哨 吹 仅有的 为了 这
[ˈɪfts] ;
shifts ;
轮班 ;

一天过去了，又一天过去了，只有轮班的时候才会响起大哨声；

[ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ]
the loneliness of the hills oppressed him as he gazed out at the quivering
这 孤独 的 这 丘陵 受压迫者 他 作为 他 凝视 出去 在 这 颤抖
[hiːt] .
heat .
热 .

凝视着颤抖的热浪，群山的寂寥令他感到压抑。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,
And then , like a toad after a shower ,
和 然后 , 喜欢 一个 蟾蜍 后 一个 淋浴 ,

然后，就像洗澡后的蟾蜍一样，

[əˈmiːɡoʊ] [keɪm] [ˈpædɪŋ] [ˈɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndərstoːrm] ,
Amigo came paddling into camp on the heels of a thunderstorm ,
朋友 来了 划桨 进入 营 在 这 高跟鞋 的 一个 雷雨 ,

阿米戈在暴风雨过后划着独木舟来到营地。

[hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [fiːt] [skweltʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
his sandals hung on his hip and his big feet squelching through the mud .
他的 凉鞋 悬挂 在 他的 时髦的 和 他的 大的 脚 闷响 通过 这 泥 .

他的凉鞋挂在臀部，大脚踩在泥泞中发出咯吱咯吱的声音。

[əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [geɪ] [səˈræpi] , [ˈwoʊn(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
Across his shoulders he wore a gay serape , woven by some patient woman of
穿过 他的 肩膀 他 穿着 一个 同性恋 披肩 , 编织 经过 一些 病人 女士 的
[hɪz; ɪz] [traɪb] ;
his tribe ;
他的 部落 ;

他肩上披着一条色彩艳丽的披肩，这是他部落里一位耐心细致的妇女织成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɛlt] [brɪˈsaɪd] [ˈbʌdz] [ˈpɪst(ə)l][hiː; hi] [ˈkærɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈnaɪf] ,
and in the belt beside Bud's pistol he carried a heavy knife ,
和 在 这 腰带 旁 芽的 手枪 他 携带 一个 重的 刀 ,

在巴德的腰带上，除了手枪之外，他还别着一把重型匕首。

[blæksmɪθd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [faɪl][baɪ][sʌm; səm] [ˈjɑːkiː] [ˈhɪl,mæn] .
blacksmithed from a ten - inch file by some Yaqui hillman .
铁匠 从 一个 十 - 英寸 文件 经过 一些 亚基 希尔曼 .

由一位亚基族山民用十英寸锉刀锻造而成。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bə:r'berɪən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lɒkt] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [bʌd]
All in all , he was a fine barbarian , but he looked good to the lonely Bud
全部 在 全部 , 他 曾是 一个 美好的 野蛮人 , 但 他 看起来 好的 到 这 孤独 芽
.
:
.
总而言之, 他是个不错的野蛮人, 但在孤独的巴德眼里, 他却很讨人喜欢。

" ['oʊlə] , [ə'mi:goʊ] !
" **Ola , Amigo !**
" 奥拉 , 朋友 !
.
:
.
“你好, 朋友! ”

" [hi:; hi] [heild] , ['stepɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'doʊbi] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə]
" **he hailed , stepping out from the adobe house where he had moved to**
" 他 赞誉 , 步进 出去 从 这 Adobe 房子 在哪里 他 有 已搬 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [reɪnz] ;
avoid the rains ;
避免 这 雨 ;
.
他一边说着, 一边从他为了躲避雨水而搬来的土坯房里走了出来;

[ænd; ænd][ə'mi:goʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [smɑɪl] [wɪtʃ] ['kærid] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['sævɪdʒrɪ]
and Amigo answered with his honest smile which carried no hint of savagery
和 朋友 回答 和 他的 诚实的 微笑 哪个 携带 不 暗示 的 野蛮
[ɔ:r] [dɪ'si:t] .
or deceit .
或者 欺骗 .
.
阿米戈露出了真诚的笑容, 没有一丝野蛮或欺骗的意味。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [bʌd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɑ:ki:] [æz; əz]
Try as he would , Bud could not bring himself to think of his Yaqui as
尝试 作为 他 会 , 芽 可以 不是 带来 他自己 到 思考 的 他的 亚基 作为
['deɪndʒərəs] ;
dangerous ;
危险的 ;
.
尽管巴德努力尝试, 但他始终无法让自己把他的亚基人视为危险人物;

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['bælənst] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['mɜ:rdərəs] ['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
and even when he balanced the Indian's murderous bowie - knife in his hands
和 甚至 什么时候 他 均衡 这 印度人的 杀人犯 鲍伊 - 刀 在 他的 双手
[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
he regarded it with a grin .
他 认为 它 和 一个 咧嘴笑 .
.
即使他手里拿着印第安人那把杀人不眨眼的博伊刀, 他也咧嘴一笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['wepən] , [brɔ:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] , [ki:n] [ɑ:n][wʌn] [edʒ] ,
It was a heavy weapon , broad across the back , keen on one edge ,
它 曾是 一个 重的 武器 , 广阔 穿过 这 后退 , 敏锐的 在 一 边缘 ,
.
那是一件重型武器, 背部宽阔, 一侧锋利。
[ænd; ænd] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ʃɑ:rp] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] .
and drawn to a point that was both sharp and strong .
和 绘制 到 一个 观点 那 曾是 两个都 锋利的 和 强的 .
.
并被引向一个既尖锐又有力的点。

[ðə; ði][hæft][wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:hɑɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
The haft was wrapped with rawhide to hold the clutch of the hand .
这 半柄 曾是 包装 和 生皮 到 抓住 这 离合器 的 这 手 .
.
柄部用生皮包裹, 以便握住手。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [du:] [wið; wiθ] [ðis] ? " ['kwɪərɪd] ['hʊkər] .
" What do you do with this ? " queried Hooker .
" 什么 做 你 做 和 这 ? " 查询 妓女 .

“你打算怎么处理这个？”胡克问道。

" [tʃɑ:p] [wʊd] ?
" Chop wood ?
" 劈 木头 ?

“砍柴？”

[skɪn] [dɪr] ? "
Skin deer ? "
皮肤 鹿 ? "

剥鹿皮？

" [jes] , [tʃɑ:p] [wʊd] ! " ['ænsər] [ə'mi:ɡoʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
" Yes , chop wood ! " answered Amigo , but he replaced it carefully in his belt .
" 是的 , 劈 木头 ! " 回答 朋友 , 但 他 替换 它 小心 在 他的 腰带 .

“是的，砍柴！”阿米戈回答道，但他小心翼翼地把柴放回了腰带里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ə'doʊbi] [haʊs] ['oʊvər] ['θɔ:tfəli] ,
He looked the adobe house over thoughtfully ,
他 看起来 这 Adobe 房子 超过 深思熟虑 ,

他若有所思地打量着那座土坯房。

['lɪsnd] [lɔ:ŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:'rɑ:leɪs] - [reɪd] [ɑ:n] [ðər; ðər]
listened long to the news of the border and of the rurales ' raid on their
听着 长的 到 这 消息 的 这 边界 和 的 这 农村 - 袭击 在 他们的

[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他们长时间地听着边境的消息和农村人袭击他们营地的消息，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and retired to the rocks for the night .
和 退休 到 这 岩石 为了 这 夜晚 .

然后他们就到岩石上过夜了。

['i:v(ə)n] [bʌd] ['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [slept] — ['sʌmwer] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [ɪn] [keɪvz] [ɔ:r]
Even Bud never knew where he slept — somewhere up on the hillside — in caves or
甚至 芽 绝不 知道 在哪里 他 睡着了 — 某处 向上 在 这 山坡 — 在 洞穴 或者

[kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] — [ænd; ənd] [na:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['presɪŋ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
clefts in the rocks — and not even the most pressing invitation could make him
裂隙 在 这 岩石 — 和 不是 甚至 这 最多 紧迫 邀请 可以 制作 他

[ʃer] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] .
share the house for a night .
分享 这 房子 为了 一个 夜晚 .

就连巴德也不知道他睡在哪里——可能是在山坡上的某个地方——也可能是在洞穴或岩石缝隙里——即使是最迫切的邀请也无法让他与人同住一晚。

[tuː; tə] [ə'mi:ɡoʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] ;
To Amigo , as to an animal , a house was a trap ;
到 朋友 , 作为 到 一个 动物 , 一个 房子 曾是 一个 陷阱 ;

对阿米戈来说，房子就像陷阱一样，如同对动物一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] .
and he knew that the times were treacherous .
和 他 知道 那 这 时代 是 奸诈 .

他深知时局动荡不安。

[soʊ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
So indeed they were , as Hooker was to learn to his sorrow ,
所以 的确 他们 是 , 作为 妓女 曾是 到 学习 到 他的 悲哀 ,
事实的确如此, 胡克后来悲哀地认识到了这一点。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [naɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv]
and but for the Yaqui and his murderous knife he might easily have
和 但 为了 这 亚基 和 他的 杀人犯 刀 他 可能 容易地 有
[ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] .
learned it too late .
学习 它 也 晚的 :
如果不是亚基人和他那把杀人的刀, 他很可能早就明白这个道理了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈreɪnles] [deɪ] , [ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] [ˈkʊkiŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən]
It was evening , after a rainless day , and Bud was cooking by the open
它 曾是 晚上 , 后 一个 无雨 天 , 和 芽 曾是 烹饪 经过 这 打开
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
那天傍晚, 一整天都没下雨, 巴德正在篝火旁做饭。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmiːgoʊ] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [roʊd][ɪn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
when suddenly Amigo vanished and four men rode in from above .
什么时候 突然 朋友 消失了 和 四 男人 骑 在 从 多于 :
突然, 阿米戈消失了, 四个男人从天而降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
They were armed with rifles , as befitted the times , but gave no signs of
他们 是 武装 和 步枪 , 作为 合适的 这 时代 , 但 给予 不 标志 的
[ˈrʌfɪənli] [brəˈvɑːdoʊ] ,
ruffianly bravado ,
粗暴地 虚张声势 ,
他们配备了步枪, 这符合当时的时代特征, 但他们没有表现出任何蛮横无理的嚣张气焰。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bʌd] [ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .
and after a few words Bud invited them to get down and eat .
和 后 一个 很少 字 芽 受邀 他们 到 得到 向下 和 吃 :
几句话之后, 巴德邀请他们坐下来吃饭。

" [mʌtʃ æz] [ˈ^rɑːθiːɑːs] , [seɪˈnjɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]
" **Muchas gracias , señor ,** " **said the leader , dismounting and laying his rifle**
" 穆哈斯 谢谢 , 先生 , " 说 这 领导者 , 下车 和 躺下 他的 步枪
[əˈɡenst] [ə; eɪ][lɔːɡ] ,
against a log ,
反对 一个 日志 ,
“非常感谢, 先生,”领头人说着, 下了马, 把步枪靠在一根圆木上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] . " "
" **we are not hungry .** " "
" 我们 是 不是 饥饿的 : " "
“我们不饿。”

" [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhʊkər] , [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fiːd]
" **Then have some coffee ,** " **invited Hooker , who made it a point to feed**
" 然后 有 一些 咖啡 , " 受邀 妓女 , WHO 制成 它 一个 观点 到 喂养
[ˈevriwʌn] [huː] [stɑːpt] ,
everyone who stopped ,
每个人 WHO 停止 ,
“那就喝点咖啡吧,”胡克热情地邀请道, 他特意招待了每一位驻足的人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmerɪt] ; [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [dɪˈklaɪnd] .
regardless of their merit ; and once more the Mexican declined .
不管 的 他们的 优点 ; 和 一次 更多的 这 墨西哥 拒绝 .

无论他们的能力如何；墨西哥人再次拒绝了。

[æt; ət] [ðɪs] [bʌd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)][dɪd][nɑːt] [ˈɔːgər] [wel] ,
At this Bud looked at him sharply , for his refusal did not augur well ,
在 这 芽 看起来 在 他 尖锐地 , 为了 他的 拒绝 做过 不是 占卜师 出色地 ,
这时，巴德狠狠地瞪了他一眼，因为他的拒绝预示着不好的后果。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
and it struck him the man's face was familiar .
和 它 击 他 这 男人的 脸 曾是 熟悉的 .

他突然觉得这人的脸很眼熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ænd; ʌnd] [ˈhevɪli] [bɪlt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər]
He was tall for a Mexican and heavily built , but with a rather
他 曾是 高的 为了 一个 墨西哥 和 重度 建造 , 但 和 一个 相当
[ˈsɪnɪstər] [kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
sinister cast of countenance .
险恶 投掷 的 面容 .

他身材高大，体格健壮，但面容却颇为阴险。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] [bʌd] , [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
" **Where have I seen you before ?** " **asked Bud , after trying in vain to place him .**
" 在哪里 有 我 已见 你 前 ? " 问 芽 , 后 尝试 在 徒劳 到 地方 他 .

“我以前在哪里见过你？”巴德努力回想，却怎么也想不起来他是谁，于是问道。

" [ɪn][fɔːˈtjuːnə] ? "
" **In Fortuna ?** "
" 在 福尔图纳 ? "

“在福尔图纳？”

" [noʊ] , [seɪˈhɔːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [pəˈlaɪtli] .
" **No , señor ,** " **answered the Mexican politely .**
" 不 , 先生 , " 回答 这 墨西哥 礼貌地 .

“不，先生，”墨西哥人礼貌地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
" **I have never been in that city .**
" 我 有 绝不 到过 在 那 城市 .

我从未去过那个城市。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][fɑːr] ? "
Is it far ? "
是 它 远的 ? "

远吗？

" [ten] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈhʊkər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [,riːəˈfuəd] ,
" **Ten miles by the trail ,** " **responded Hooker , by no means reassured ,**
" 十 英里 经过 这 踪迹 , " 回应 妓女 , 经过 不 方法 放心 ,

“沿着小路走十英里，”胡克回答道，语气中丝毫没有安心。

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
and under pretext of inviting them to eat , he took a look at the other
和 在下面 借口 的 邀请 他们 到 吃 , 他 采取 一个 看 在 这 其他
[men] .
men .
男人 .

他以邀请他们吃饭为借口，打量了其他人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:t] ,
If they had not stopped to eat ,
如果 他们 有 不是 停止 到 吃 ,

如果他们没有停下来吃饭的话

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈerənd] [waɪ] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [soʊ] [loʊ] ?
what then was their errand while the sun was sinking so low ?
什么 然后 曾是 他们的 差事 尽管 这 太阳 曾是 下沉 所以 低的 ?

那么，在太阳西沉之际，他们究竟要去做什么呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌlən] [rɪˈfju:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmeksɪkən] [drɪŋks] ?
And why this sullen refusal of the coffee which every Mexican drinks ?
和 为什么 这 忧郁 拒绝 的 这 咖啡 哪个 每一个 墨西哥 饮料 ?

为什么他对墨西哥人人都喝的咖啡如此冷淡拒绝呢？

[bʌd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]
Bud stepped into the house , as if on some errand , and watched them
芽 步 进入 这 房子 , 作为 如果 在 一些 差事 , 和 观看 他们
[ʌnˈsi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
unseen from the interior .
看不见 从 这 内部的 .

巴德走进屋子，好像是去办什么事似的，在屋里默默地看着他们。

[ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɡlɑ:nsɪz] [ðen] ,
Seeing them exchange glances then ,
看到 他们 交换 眼神 然后 ,

看到他们交换眼神，

[hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] .
he leaned his rifle just inside the door and went about his cooking .
他 倾斜 他的 步枪 只是 里面 这 门 和 去 关于 他的 烹饪 .

他把步枪靠在门内，然后继续做饭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [hi:; hi] [tʊk] , [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
It was one of the chances he took , living out in the brush ,
它 曾是 一 的 这 机会 他 采取 , 活的 出去 在 这 刷子 ,

这是他冒过的风险之一，他选择住在灌木丛里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [loʊ] - [bˈraʊd] [taɪp] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈbændɪt][ɔ:l] [tu:] [wel]
but he had come to know this low - browed type of semi - bandit all too well
但 他 有 来 到 知道 这 低的 - 眉毛 类型 的 半 - 土匪 全部 也 出色地

[ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌrɪdʒ] .
and had small respect for their courage .
和 有 小的 尊重 为了 他们的 勇气 .

但他对这种低俗的半强盗实在太熟悉了，对他们的勇气没什么敬意。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈmi:ɡoʊ][wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈsʌmwɛr] ,
In case of trouble Amigo was close by in the rocks somewhere ,
在 案件 的 麻烦 朋友 曾是 关闭 经过 在 这 岩石 某处 ,

万一遇到麻烦，阿米戈就在附近的岩石缝里。

[ˈpra:bəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
probably with his gun in his hand — but with a little patience and
大概 和 他的 枪 在 他的 手 — 但 和 一个 小的 耐心 和
[ˈsɜ:rkəmˈspekʃn] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [mu:v] [ɑ:n] .
circumspection the unwelcome visitors would doubtless move on .
谨慎 这 不受欢迎 访客 会 毫无疑问 移动 在 .

他手里可能拿着枪——但只要多一点耐心和谨慎，这些不速之客无疑就会离开。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] ,
So he thought , but instead they lingered ,
所以 他 想法 , 但 反而 他们 徘徊不去 ,

他本以为如此，但他们却逗留了下来。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpə] [wʌz; wəz] [kʊkt] [hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [gʊʊ] [tu; tə] [ə; eɪ] [ʃʊ] - [daʊn] —
and when supper was cooked he decided to go to a show - down —
和 什么时候 晚餐 曾是 煮熟 他 决定 到 去 到 一个 展示 - 向下 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu; tə] [i:t] [hi; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] .
and if they again refused to eat he would send them on their way .
和 如果 他们 再次 拒绝 到 吃 他 会 发送 他们 在 他们的 方式 .
晚饭做好后，他决定和他们摊牌——如果他们再不肯吃饭，他就把他们赶走。

" [ven] [ə'mi:gəʊz] , " [hi; hi] [sed] , ['sprediŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , " [kʌm] [ænd; ənd]
" Ven amigos , " he said , spreading out the tin plates for them , " come and
" 文 朋友们 , " 他 说 , 传播 出去 这 锡 盘子 为了 他们 , " 来 和
[i:t] !
eat !
吃 !
“Ven amigos,”他一边说着，一边把锡盘摊开给他们，“来吃饭吧！”

" [ðə; ði] [θri:] [loʊ] - [braʊz] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðer; ðər] [li:dər] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ]
" The three low - brows glanced at their leader , who had done what little talking
" 这 三 低的 - 眉毛 瞥了一眼 在 他们的 领导者 , who 有 完毕 什么 小的 说
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] ,
there was so far ,
那里 曾是 所以 远的 ,
“三个低眉人瞥了一眼他们的头目，到目前为止，头目已经说了不少话了。”

[ænd; ənd] , [si:zd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænrɪ'meɪ(ə)n] , [hi; hi] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and , seized with a sudden animation , he immediately rose to his feet .
和 , 查获 和 一个 突然 动画片 , 他 立即地 玫瑰 到 他的 脚 .
他突然来了精神，立刻站了起来。

" ['meni] [θæŋks] , [serɪŋjɔ:r] , " [hi; hi] [sed] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:fəs] [pə'laitnəs] .
" Many thanks , señor , " he said with a cringing and specious politeness .
" 许多 谢谢 , 先生 , " 他 说 和 一个 令人作呕 和 似是而非的 礼貌 .
“非常感谢，先生，”他带着一种尴尬而虚假的礼貌说道。

" [wi; wi] [hæv; həv] [kʌm] [fɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [wi; wi] [wɪl] [i:t] .
" We have come far and the trail is long , so we will eat .
" 我们 有 来 远的 和 这 踪迹 是 长的 , 所以 我们 将要 吃 .
“我们已经走了很远的路，路还很长，所以我们要吃饭。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [pʊr] [men] [naʊ] — [ðɪs] ['treɪtər] , [mɑ:'dɛrəʊ] , [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es]
The times are hard for poor men now — this traitor , Madero , has made us
这 时代 是 难的 为了 贫穷的 男人 现在 — 这 叛徒 , 马德罗 , 有 制成 我们
[ɔ:l] ['hʌŋɡri] .
all hungry .
全部 饥饿的 .

现在穷人的日子不好过——这个叛徒马德罗让我们都挨饿了。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi; wi] [pʊr] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tu; tə] [ɪnsə'rek(ə)n] — [bʌt; bət]
It is by him that we poor working men are driven to insurrection — but
它 是 经过 他 那 我们 贫穷的 在职的 男人 是 驱动 到 起义 — 但
[wi; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
we know that the Americans are our friends .
我们 知道 那 这 美国人 是 我们的 朋友们 .

正是他把我们这些贫苦的工人逼上了起义的绝路——但我们知道美国人是我们的朋友。
[jes] , [serɪŋjɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bi:nz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju; jʊ] .
Yes , señor , I will take some of your beans , and thank you .
是的 , 先生 , 我 将要 拿 一些 的 你的 豆子 , 和 感谢 你 .
是的，先生，我要一些您的豆子，谢谢您。

" [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
" He filled a plate as he spoke and lifted a biscuit from the oven ,
" 他 已填 一个 盘子 作为 他 辐 和 抬起 一个 饼干 从 这 烤箱 ,
他一边说话一边往盘子里盛东西, 然后从烤箱里拿出一块饼干。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['pætər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] [tuː; tə][ɪn] ['saɪləns] .
continuing with his false patter while the others fell to in silence .
继续 和 他的 错误的 语调 尽管 这 其他的 跌倒 到 在 沉默 .
他继续说着虚假的话, 而其他人则陷入了沉默。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ser'njɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [waɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
" Perhaps you have heard , señor , " he went on , " the saying which is in the
" 也许 你 有 听到 , 先生 , " 他 去 在 , " 这 说 哪个 是 在 这
[ænd] :
land :
土地 :
“先生, 或许您听说过这句流传在当地的谚语:”他继续说道, “

" ['muːtʃʊʊ][traː'baːhoʊ] ,
" Mucho trabajo ,
" 很多 工作 ,
"Mucho trabajo,

['poʊkoʊ][dɪ'nɛroʊ] ;
Poco dinero ;
poco 钱 ;
Poco dinero;

[noʊ] [heɪ] ['friːhəʊlz] ,
No hay frijoles ,
不 干草 豆子 ,
没有豆子,

['viːvə; 'vaɪvə][mɑː'dɛroʊ] !
Viva Madero !
维瓦 马德罗 !
万岁, 马德罗!

" ([mʌtʃ] [wɜːrk] ,
" (Much work ,
" (很多 工作 ,
(工作量很大,)

['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;
Little money ;
小的 钱 ;
钱不多;

[noʊ] [biːnz] ,
No beans ,
不 豆子 ,
没有豆子,

[ɔːŋ] [lɪv; laɪv][mɑː'dɛroʊ] !)
Long live Madero !)
长的 居住 马德罗 !)
马德罗万岁!

" [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][noʊ][dʒɛst][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɛksɪkən] ['piːp(ə)l] .
" That , in truth , is no jest to the Mexican people .
" 那 , 在 真相 , 是 不 笑话 到 这 墨西哥 人们 :
“事实上, 这对墨西哥人民来说可不是玩笑。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju: 'es][ɔ:l] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][set] ['brʌðə]

This man has betrayed us all ; he has ruined the country and set brother
这 男人 有 背叛 我们 全部 ; 他 有 毁坏 这 国家 和 放 兄弟

[ə'genst] ['brʌðə] .

against brother .
反对 兄弟 .

这个人背叛了我们所有人；他毁了国家，挑拨兄弟反目。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] [wi:; wi] [stɑ:rv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [[ʌt] [daʊn] ,

And now , while we starve because the mines are shut down ,
和 现在 , 尽管 我们 饿死 因为 这 矿井 是 关闭 向下 ,

而现在，由于矿场关闭，我们正面临饥饿。

[hi:; hi] ['gæðərz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fæt][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni]

he gathers his family about him in the city and lives fat on the money
他 聚集 他的 家庭 关于 他 在 这 城市 和 生活 胖的 在 这 钱

[hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən] .

he has stolen .
他 有 被盗 .

他把家人聚集到城里，靠偷来的钱过着奢靡的生活。

" [hi:; hi][ræn][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] , ['æftə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪvə:ltoʊsoʊz] ,

" He ran on in this style , after the fashion of the revoltosos ,
" 他 跑 在 在 这 风格 , 后 这 时尚 的 这 叛乱者 ,

“他继续以这种风格奔跑，效仿叛乱者的作风，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊlmi'neiʃənz] [bʌd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [kəm'pli:tli]

and by the very commonplace of his fulminations Bud was thrown completely
和 经过 这 非常 平凡 的 他的 雷鸣 芽 曾是 抛掷 完全地

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .

off his guard .
离开 他的 警卫 .

而他那些极其普通的咆哮，让巴德完全措手不及。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] ,

That was the way they all talked ,
那 曾是 这 方式 他们 全部 谈话 ,

他们说话都是那样的。

[ði:z] ['wɜ:rθləs] ['bændɪt] - ['begərz] — [ðæt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ə,mɛrɪ'ka:nouz] —

these worthless bandit - beggars — that and telling how they loved the Americanos —
这些 毫无价值 土匪 - 乞丐 — 那 和 讲述 如何 他们 喜爱 这 美式咖啡 —

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ,

and then , if they got a chance ,
和 然后 , 如果 他们 得到 一个 机会 ,

这些毫无价值的强盗乞丐——他们不仅如此，还声称自己多么热爱美国人——然后，如果他们有机会，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jɔr; jər] [bæk] .

they would stick a knife in your back .
他们 会 戳 一个 刀 在 你的 后退 .

他们会在你背后捅一刀。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [tɑ:lə'reɪʃn] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn]

He listened to the big man with a polite toleration , being careful not to turn
他 听着 到 这 大的 男人 和 一个 有礼貌的 容忍 , 存在 小心 不是 到 转动

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his back ,
他的 后退 ,

他礼貌而宽容地听着这位身材魁梧的男人说话，小心翼翼地不让自己背过身去。

[ænd; ənd] [ert] [ə; eɪ] [fju:] [baɪts] [æz; əz] [hi;; hi] ['weɪtɪd] ,
and ate a few bites as he waited ,
和 吃 一个 很少 咬 作为 他 等待 ,
他一边等一边吃了两口。

[bʌt; bət] [ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
but though it was coming dusk the Mexicans were in no hurry to depart .
但 尽管 它 曾是 未来 黄昏 这 墨西哥人 是 在 不 匆忙 到 离开 .
虽然天色渐暗，但墨西哥人并不急于离开。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu;; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
Perhaps they hoped to stop for the night and get him in his sleep .
也许 他们 希望 到 停止 为了 这 夜晚 和 得到 他 在 他的 睡觉 .
或许他们希望在那里过夜，趁他熟睡时下手。

[sti:l] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['li:dər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɜ:g] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .
Still they lingered on , the leader sitting on a log and continuing his harangue .
仍然 他们 徘徊不去 在 , 这 领导者 坐着 在 一个 日志 和 继续 他的 长篇大论 .
但他们仍然逗留着，领头的人坐在圆木上继续发表他的演说。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [bʌd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
Then , in the middle of a sentence , and while Bud was bending over the
然后 , 在 这 中间 的 一个 句子 , 和 尽管 芽 曾是 弯曲 超过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
然后，就在巴德说话说到一半，同时弯腰照着火堆的时候，

[ðə; ði] ['meksɪkən] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [li:nd] [tu;; tə] [wʌn] [saɪd] .
the Mexican stopped short and leaned to one side .
这 墨西哥 停止 短的 和 倾斜 到 一 边 .
墨西哥人突然停住脚步，身体向一侧倾斜。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fel] ,
A tense silence fell ,
一个 紧张 沉默 跌倒 ,
一阵令人窒息的沉默降临。

[ænd; ənd] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [weɪkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [træns] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] -
and Hooker was waked from his trance by the warning click of a gun -
和 妓女 曾是 醒来 从 他的 发呆 经过 这 警告 点击 的 一个 枪 -
[lɑ:k] .
lock .
锁 .
一声枪响，一声警告性的咔哒声，将胡克从恍惚中唤醒。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] [hi;; hi] ['dʌkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Suddenly his mind came back to his guests , and he ducked like a flash ,
突然 他的 头脑 来了 后退 到 他的 客人 , 和 他 躲闪 喜欢 一个 闪光 ,
他突然想起了客人，立刻像闪电一样躲开了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi;; hi] [went] [daʊn] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hæməɪ] [klæk] !
but even as he went down he heard the hammer clack !
但 甚至 作为 他 去 向下 他 听到 这 锤 唠叨 !
但即便在他倒下的时候，他还是听到了锤子咔哒一声！

[ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [snæpt] !
The gun had snapped !
这 枪 有 啪啪 !
枪断了！

[ˈɪnstəntli] [ˈhʊkəz] [hænd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp]
Instantly Hooker's hand leaped to his pistol and he fired from the hip
即刻 妓女的 手 跳跃 到 他的 手枪 和 他 被解雇 从 这 时髦的
[ˌpɔɪntˈblæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈmɜ:rdərər] .
pointblank at the would - be murderer .
近距离 在 这 会 - 是 凶手 .
胡克立刻伸手摸向手枪，从腰间近距离向意图行凶者开枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
With a yell to the others ,
和 一个 叫喊 到 这 其他的 ,
他朝其他人大喊一声，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [spræŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm]
one of the Mexicans sprang on him from behind and tried to bear him
一 的 这 墨西哥人 弹簧 在 他 从 在后面 和 尝试 到 熊 他
[daʊn] .
down .
向下 .
一名墨西哥人从后面扑向他，试图把他按倒在地。

[ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [bʌd] [ʃɑ:t] [ˈblaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [went]
They struggled for a moment while Bud shot blindly with his pistol and went
他们 挣扎 为了 一个 片刻 尽管 芽 射击 盲目地 和 他的 手枪 和 去
[daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] .
down fighting .
向下 斗争 .
他们搏斗了一会儿，巴德胡乱地用手枪射击，最终战死沙场。

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [laɪk] [dɔ:gz] [ðæt] [hæŋ] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [ber]
He threw them about like dogs that hang onto a bear
他 扔 他们 关于 喜欢 狗 那 悬挂 到 一个 熊
他像扔狗一样把它们扔来扔去，就像狗扑向熊一样。

[bʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˈmeksɪkənz] ,
Bud was a giant compared to the stunted Mexicans ,
芽 曾是 一个 巨大的 比较的 到 这 发育不良 墨西哥人 ,
与那些矮小的墨西哥人相比，巴德简直是个巨人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [laɪk] [dɔ:gz] [ðæt] [hæŋ] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [ber] .
and he threw them about like dogs that hang onto a bear .
和 他 扔 他们 关于 喜欢 狗 那 悬挂 到 一个 熊 .
他像狗扑向熊一样把它们扔来扔去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [i:tʃ] [hænd][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈni:θ]
With a man in each hand he rose to his feet , crushing them down beneath
和 一个 男人 在 每个 手 他 玫瑰 到 他的 脚 , 压碎 他们 向下 下面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他两手各抓着一个人站了起来，把他们踩在脚下；

[ðen] , [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,
then , in despair of shaking off his rider ,
然后 , 在 绝望 的 摇晃 离开 他的 骑士 ,
然后，他绝望地甩不掉骑手，

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he staggered a few steps and hurled himself over backward into the fire .
他 交错 一个 很少 步骤 和 投掷 他自己 超过 落后 进入 这 火 .
他踉跄了几步，然后向后扑倒在火里。

[ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv][ˈæɡəni] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][fɔ:l][ænd; ənd] ,
A yell of agony followed their fall and ,
一个 叫喊 的 痛苦 随后 他们的 落下 和 ,
他们倒下后,发出了一声痛苦的喊叫。

[æz; əz][ðə; ði][li; laɪv] [kʊəl] [bɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [θɪn] [ʒ:rt] ,
as the live coals bit through the Mexican's thin shirt ,
作为 这 居住 煤炭 少量 通过 这 墨西哥人的 薄的 衬衫 ,
炽热的煤炭刺穿了墨西哥人的薄衬衫。

[hi; hi] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][kæt][tu;; tə][get] [fri:] .
he fought like a cat to get free .
他 战斗 喜欢 一个 猫 到 得到 自由的 .
他像猫一样拼命挣扎,想要逃脱。

[ˈrɑ:ks] , [ˈpɒts] , [ænd; ənd] [ˈketlz] [wɜ:r; wə] [kɪkt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Rocks , pots , and kettles were kicked in every direction ,
岩石 , 锅 , 和 水壶 是 踢 在 每一个 方向 ,
石头、锅碗瓢盆被踢得四处乱飞。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhʊkər] [li:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈskræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt]
and when Hooker leaped to his feet the Mexican scrambled up and rushed
和 什么时候 妓女 跳跃 到 他的 脚 这 墨西哥 打乱 向上 和 匆忙
[ˈmædli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:k] .
madly for the creek .
疯狂地 为了 这 溪 .
当胡克跳起来时,墨西哥人也慌忙爬起来,疯狂地向小溪冲去。

[bʌt; bət] , [ðʊ] [bʌd] [wʌz; wəz] [fri:] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
But , though Bud was free , the battle had turned against him ,
但 , 尽管 芽 曾是 自由的 , 这 战斗 有 转向 反对 他 ,
但是,尽管巴德重获自由,战局却对他不利。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈmeksɪkənz][hæd; həd] [rʌn] [fɔ:r; fər]
for in the brief interval of his fight the other two Mexicans had run for
为了 在 这 简短的 间隔 的 他的 斗争 这 其他 二 墨西哥人 有 跑步 为了
[ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .

因为在他战斗的短暂间隙,另外两名墨西哥人已经跑去拿枪了。
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi; hi][ruʊz] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] .
The instant he rose they covered him .
这 立即的 他 玫瑰 他们 涵盖 他 .
他刚一起身,他们就把他盖住了。

[ðer; ðər] [tʃi:f] , [hu:] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈbʌdz] [ʃɑ:t] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər]
Their chief , who by some miracle had escaped Bud's shot , gave a shout for
他们的 首席 , WHO 经过 一些 奇迹 有 逃脱 芽的 射击 , 给予 一个 喊 为了
[ðem; ðəm][tu;; tə][hɔ:lt] .
them to halt .
他们 到 停止 .

他们的首领奇迹般地躲过了巴德的枪击,大声喊叫让他们停下。
[ˈtʃi:tɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [kɪl] .
Cheated of his victim at the first , he was claiming the right to kill .
作弊 的 他的 受害者 在 这 第一的 , 他 曾是 声称 这 正确的 到 杀 .
他先是骗取了受害者的钱财,然后又声称自己有权杀人。

[æz; əz] ['hʊkər] [stʊd] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æfɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tʊk] [dɪ'lɪbəɾət] [eɪm]
As Hooker stood blinded by the smoke and ashes the fellow took deliberate aim
作为 妓女 站立 失明 经过 这 抽烟 和 灰烬 这 同伴 采取 商榷 目的
— [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [snæpt] .
— and once more his rifle snapped .
— 和 一次 更多的 他的 步枪 啪啪 .

胡克被烟雾和灰烬弄得睁不开眼，那家伙蓄意瞄准——结果他的步枪又一次响了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['meksɪkənz] [stʊd] [ə'geɪp] , [səɾ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
Then , as the other Mexicans stood agape , surprised at the failure of the shot ,
然后 , 作为 这 其他 墨西哥人 站立 博爱 , 惊讶 在 这 失败 的 这 射击 ,

然后，当其他墨西哥人目瞪口呆地站在那里，对射击失败感到惊讶时，

[ðə; ði] [kænənlaɪk] [wæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊzər] [rent][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] ['krʌmpld] [daʊn]
the cannonlike whang of a Mauser rent the air and the leader crumpled down
这 炮弹状 哇 的 一个 毛瑟 租 这 空气 和 这 领导者 皱巴巴的 向下

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

in a heap .
在 一个 堆 .

毛瑟步枪一声炮响撕裂空气，领头的狼狈身亡倒在地上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [roʊz][frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] ,
An instant later a shrill yell rose from up the cañon and ,
一个 立即的 之后 一个 尖锐 叫喊 玫瑰 从 向上 这 峡谷 和 ,

片刻之后，峡谷上方传来一声尖锐的喊叫声，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['meksɪkənz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][steəd] , [ə'miːgoʊ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
as the two Mexicans started and stared , Amigo came dashing in upon them ,
作为 这 二 墨西哥人 开始 和 凝视 , 朋友 来了 帅气 在 之上 他们 ,

正当两个墨西哥人愣愣地盯着他们时，阿米戈冲了进来。

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] ['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] " [wʊd] - [tʃɑːpɪŋ] " [naɪf] ['brændɪʃt]
a spitting pistol in one hand and his terrible " wood - chopping " knife brandished
一个 吐痰 手枪 在 一 手 和 他的 糟糕的 " 木头 - 切碎 " 刀 挥舞

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .

high in the other .
高的 在 这 其他 .

他一手拿着一把喷水手枪，另一手高高挥舞着他那可怕的“砍柴”刀。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [gliːmd] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [siːmd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l]
In the dusk his eyes and teeth gleamed white , his black hair seemed to bristle
在 这 黄昏 他的 眼睛 和 牙齿 闪闪发光 白色的 , 他的 黑色的 头发 似乎 到 鬃

[wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,

with fury ,
和 愤怒 ,

暮色中，他的眼睛和牙齿闪着白光，黑色的头发仿佛因愤怒而竖立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði][læst]
and the glint of his long knife made a light as he vaulted over the last
和 这 闪烁 的 他的 长的 刀 制成 一个 光 作为 他 拱形 超过 这 最后的

[rɑːk] [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] .

rock and went plunging on their track .
岩石 和 去 骤降 在 他们的 追踪 .

他长刀的闪光照亮了他跃过最后一块岩石，然后沿着他们的足迹猛扑过去。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [hjuːdʒ] ,

For , at the first glance at this huge ,
为了 , 在 这 第一的 瞥一眼 在 这 巨大的 ,

因为，乍一看，这巨大的.....

[pəɹ'sʊ] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði] [tu:] [ˈmeksɪkənz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [laɪk] [ˈræbəts] , [ænd; ənd] [naʊ]
pursuing figure the two Mexicans had turned and bolted like rabbits , and now
追求 数字 这 二 墨西哥人 有 转向 和 螺栓连接 喜欢 兔子 , 和 现在

追赶的身影让那两个墨西哥人转身像兔子一样拔腿就跑，现在，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] [wɜ:rl] [ɪn][ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
as the Yaqui whirled in after them ,
作为 这 亚基 旋转 在 后 他们 ,

亚基人紧随其后，

[bʌd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈskwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmbliŋ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈhʌntɪd] [ðəm; ðəm] [daʊn]
Bud could hear them squealing and scrambling as he hunted them down
芽 可以 听到 他们 尖叫 和 争抢 作为 他 猎杀 他们 向下
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .

巴德在岩石间搜寻它们时，能听到它们尖叫和慌乱的脚步声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [grɪm] [wɜ:rk] , [tu:] ; [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [bʌt; bət] [ˈhʊkər] [let][ðə; ði] [ˈɪndiən]
It was grim work , too ; even for his stomach , but Hooker let the Indian
它 曾是 严峻 工作 , 也 ; 甚至 为了 他的 胃 , 但 妓女 让 这 印度
[ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
follow his nature .
跟随 他的 自然 .

这也是一项艰苦的工作；即使对他的胃来说也是如此，但胡克让这位印第安人顺其自然。

[wen] [əˈmi:ɡoʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz]
When Amigo came back from his hunting there was no need to ask questions
什么时候 朋友 来了 后退 从 他的 打猎 那里 曾是 不 需要 到 问 问题
.
:
.

阿米戈打猎回来后，无需多问。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ˈhʊkər] [sed] [ˈhʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [set] [əˈbaʊt] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][kæmp] .
His eyes shone so terribly that Hooker said nothing , but set about cleaning up camp .
他的 眼睛 闪耀 所以 可怕 那 妓女 说 没有什么 , 但 放 关于 打扫 向上 营 .

他的眼睛闪闪发光，非常可怕，以至于胡克一句话也没说，只是开始收拾营地。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
After he had washed the ashes from his eyes ,
后 他 有 洗过 这 灰烬 从 他的 眼睛 ,

他洗去眼中的灰烬后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfjʊəri][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][əˈmi:ɡoʊz] [feɪs] ,
and when the fury had vanished from Amigo's face ,
和 什么时候 这 愤怒 有 消失了 从 朋友的 脸 ,

当阿米戈脸上的怒气消散之后，

[ðeɪ] [went] [æz; əz][baɪ] [ˈkɑ:mən] [kənˈsɛnt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
they went as by common consent and gazed at the body of the chief of
他们 去 作为 经过 常见的 同意 和 凝视 在 这 身体 的 这 首席 的
[ðə; ði][ˌdespəˈra:dəʊz] .
the desperados .
这 亡命之徒 .

他们一致同意前往，凝视着亡命之徒首领的尸体。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] ；
Even in death his face seemed strangely familiar ；
甚至 在 死亡 他的 脸 似乎 奇怪的 熟悉的 ；
即使在死后，他的脸看起来也异常熟悉；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhʊkər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
but as Hooker stood gazing at him the Yaqui picked up his gun .
但 作为 妓女 站立 凝视 在 他 这 亚基 挑选 向上 他的 枪 .
但当胡克站在那里凝视着他时，亚基人拿起了他的枪。

" [lʊk] ！
" Look ！
" 看 ！

" 看！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [splæʃ] [wer] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [held]
" he said , and pointed to a bullet - splash where , as the Mexican held
" 他 说 , 和 尖 到 一个 子弹 - 溅 在哪里 , 作为 这 墨西哥 握住
[ðə; ði] [ɡʌn] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
the gun across his breast ,
这 枪 穿过 他的 胸部 ,
“他说着，指着墨西哥人把枪举过胸口时留下的弹痕，那里.....”

[ˈbʌdz] [ˈpɪst(ə)] - [[ɑːt] [hæd; həd] [ˈflætnd] [ˈhɑːrmləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːk] .
Bud's pistol - shot had flattened harmlessly against the lock .
芽的 手枪 - 射击 有 扁平的 无害地 反对 这 锁 .
巴德的枪弹击中了锁，没有造成任何伤害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [tʃiːf] [frʌm; frəm] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
It was that which had saved the Mexican chief from instant death ,
它 曾是 那 哪个 有 已保存 这 墨西哥 首席 从 立即的 死亡 ,
正是它救了那位墨西哥酋长一命，使他免于一死。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [seɪvd] [bʌd]
and the jar of the shot had doubtless broken the rifle and saved Bud
和 这 罐 的 这 射击 有 毫无疑问 破碎的 这 步枪 和 已保存 芽
, [ɪn][tʊːrn] ,
, in turn ,
, 在 转动 ,
而那罐弹丸无疑打碎了步枪，从而救了巴德一命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [[ɑːt] .
from the second shot .
从 这 第二 射击 .
从第二张照片开始。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
All this was in the Yaqui's eye as he carefully tested the action ; but ,
全部 这 曾是 在 这 - 眼睛 作为 他 小心 测试 这 行动 ; 但 ,
这一切都在亚基人的眼中，他小心翼翼地试探着这个动作；但是，

[wen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈlevər] ,
when he threw down the lever ,
什么时候 他 扔 向下 这 杠杆 ,
当他拉下操纵杆时，

[ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbriːtʃ] .
a cartridge rose up from the magazine and glided smoothly into the breech .
一个 墨盒 玫瑰 向上 从 这 杂志 和 滑翔 顺利 进入 这 臀 .
一枚子弹从弹匣中升起，顺畅地滑入枪膛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈmeksɪkən][hæd; həd] [bɪn] [ˈsnæpɪŋ] [ɑːn]
With a rifle full of cartridges the ignorant Mexican had been snapping on
和 一个 步枪 满的 的 墨盒 这 无知 墨西哥 有 到过 啪啪 在
[æn; ən] [ˈempti] [ˈtʃeɪmbər] ,
an empty chamber ,
一个 空的 房间 ,

这个无知的墨西哥人步枪里装满了子弹，却对着空枪膛扣动了扳机。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒæk][ʌp][ə; eɪ] [ʃel] !
not knowing enough to jack up a shell !
不是 会心 足够的 到 杰克 向上 一个 壳 !
连千斤顶都打不起来！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈmiːɡoʊ][ˌsteəd][æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] ,
For a moment Amigo stared at the gun and the man ,
为了 一个 片刻 朋友 凝视 在 这 枪 和 这 男人 ,
阿米戈盯着枪和那个人看了一会儿，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
and his mouth drew down with contempt .
和 他的 嘴 画 向下 和 鄙视 .
他嘴角露出轻蔑的神色。

" [hɑː] ! [pənˈdeɪhoʊ] !
" **Ha ! Pendejo !**
" 哈 ! pendejo !
“哈！笨蛋！”

" [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] , [ænd; ænd] [kɪkt] [ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **he grunted , and kicked the corpse with his foot .**
" 他 哼哼 , 和 踢 这 尸体 和 他的 脚 .
他哼了一声，用脚踢了尸体一脚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] ,
But if the Mexican had been a fool , he had paid the price ,
但 如果 这 墨西哥 有 到过 一个 傻子 , 他 有 有薪酬的 这 价格 ,
但如果那个墨西哥人真是个傻瓜，那他已经付出了代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈmiːɡoʊ][hæd; həd] [[ɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː]
for the second time he snapped his gun Amigo had shot him through
为了 这 第二 时间 他 啪啪 他的 枪 朋友 有 射击 他 通过
[ænd; ænd] [θruː] .
and through .
和 通过 .
他第二次扣动扳机，阿米戈已经把他打穿了。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx
XX

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːr; ər] [ɪmˈprɪznd] [əˈlʌːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In a country where witnesses to a crime are imprisoned along with the
在 一个 国家 在哪里 证人 到 一个 犯罪 是 被监禁 沿着 和 这
[pˈrɪnsəplz] [ænd; ænd] [kept] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪn][dʒeɪl] ,
principals and kept more or less indefinitely in jail ,
校长 和 保留 更多的 或者较少的 无限期 在 监狱 ,
在一个犯罪目击者与主犯一同被监禁，且几乎无限期关押的国家，

[ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [twais] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
a man thinks twice before he reports to the police .
一个 男人 思考 两次 前 他 报告 到 这 警察 .
男人在报警前会三思。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ded] ['mɛksɪkənz][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [del] [rei] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With four dead Mexicans to the Yaqui's account , and Del Ray in charge of the
和 四 死的 墨西哥人 到 这 - 帐户 , 和 德尔 射线 在 收费 的 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

据亚基人统计，已有四名墨西哥人丧生，而德尔·雷负责该地区的事务。

[ˈhʊkər] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] — [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [ɑːn]
Hooker followed his second thought — he said nothing , and took his chances on
妓女 随后 他的 第二 想法 — 他 说 没有什么 , 和 采取 他的 机会 在
[ˈbiːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
being arrested for murder .
存在 被捕 为了 谋杀 .

胡克采纳了他的第二个想法——他什么也没说，冒着被控谋杀而被捕的风险。

[ʌn'tɪl] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'miːgoʊ] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Until far into the night Amigo busied himself along the hillside ,
直到 远的 进入 这 夜晚 朋友 忙碌 他自己 沿着 这 山坡 ,
直到深夜，阿米戈仍在山坡上忙碌着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
and when the sun rose not a sign remained to tell the story of the fight .
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 不是 一个 符号 剩余 到 告诉 这 故事 的 这 斗争 .
当太阳升起时，已没有任何痕迹可以诉说这场战斗的故事。

[men] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsædlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] — [ɔːl][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Men , horses , saddles , and guns — all had disappeared .
男人 , 马匹 , 马鞍 , 和 枪支 — 全部 有 消失 .
人、马、马鞍、枪支——全都不见了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ə'miːgoʊ] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɔːlsəʊ] ,
And , after packing a little food in a sack , Amigo disappeared also ,
和 , 后 包装 一个 小的 食物 在 一个 解雇 , 朋友 消失 还 ,
阿米戈把一些食物装进袋子后，也消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɪn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tʊːrn] .
with a grim smile in promise of return .
和 一个 严峻 微笑 在 承诺 的 返回 .
带着一丝苦笑，仿佛在预示着回归。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [raʊnd] [ænd; ənd][hɔːt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
The sun rose round and hot , the same as usual ;
这 太阳 玫瑰 圆形的 和 热的 , 这 相同的 作为 通常 ;
太阳像往常一样，又圆又热；

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈbelɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
the south wind came up and blew into a bellying mass of clouds ,
这 南 风 来了 向上 和 吹 进入 一个 腹部 大量的 的 云 ,
南风刮了起来，吹进了一大团隆起的云层中。

[wɪtʃ] [læʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [reɪn] ;
which lashed back with the accustomed rain ;
哪个 鞭打 后退 和 这 习惯 雨 ;
随之而来的是习以为常的暴雨；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wɔːft] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ðə; ði][ləst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when all the earth was washed clean and fresh the last trace of the
和 什么时候全部 这 地球 曾是 洗过 干净的 和 新鲜的 这 最后的 痕迹 的 这
[ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
struggle was gone .
斗争 曾是 已消失 .
当大地被彻底清洗干净后，斗争的最后痕迹也消失了。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [bɜːrɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [ˈhʊkər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Only by the burns on his hands was Hooker aware of the fight and of
仅有的 经过 这 烧伤 在 他的 双手 曾是 妓女 意识到的 的 这 斗争 和 的
[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [wɪt] [hæd; həd] [riəd] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪt] [hæz; həz]
the treachery which had reared its head against him like a snake which has
这 背信弃义 哪个 有 饲养 它是 头 反对 他 喜欢 一个 蛇 哪个 有
[bɪn] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] .
been warmed and fed .
到过 温暖 和 美联储 .

只有手上的烧伤才让胡克意识到这场战斗，以及像一条被喂饱了水的蛇一样向他露出了狰狞面目的背叛。

[ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [wer] [ðə; ði] [loʊ] [pɪˈlɑːdoʊ] [ˈklæsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [diːdz] [ə; eɪ]
Nowhere but in Mexico , where the low pelado classes have made such deeds a
无处 但 在 墨西哥 , 在哪里 这 低的 佩拉多 课程 有 制成 这样的 契约 一个
[ˈsʌt(ə)lti] ,
subtlety ,
微妙之处 ,

只有在墨西哥，在那些底层的“佩拉多”阶层中，这种行为才变得如此隐秘。

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪˈsɪmjʊleɪt] [laɪk] [ðæt] [fɔːls] [əˈsæsn] - [ɪn] - [tʃiːf] .
could the man be found to dissimulate like that false assassin - in - chief .
可以 这 男人 是 成立 到 掩饰 喜欢 那 错误的 刺客 - 在 - 首席 .

这个人会不会像那个冒牌刺客头目一样，被发现伪装行为？

[tuː; tə] [pɔːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [spiːtʃ] , [swɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
To pause suddenly in a protracted speech , swing over and pick up a
到 暂停 突然 在 一个 拖延 演讲 , 摇摆 超过 和 挑选 向上 一个
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

在冗长的演讲中突然停下来，转身捡起一把枪。

[ænd; ənd][hɔːlt][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːk] —
and halt his victim for the shooting by the preparatory click of the lock —
和 停止 他的 受害者 为了 这 射击 经过 这 预备 点击 的 这 锁 —
[ðæt] [ɪnˈdiːd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈrerli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
that indeed called for a brand of cunning rarely found in the United States .
那 的确 称为 为了 一个 品牌 的 狡猾 很少 成立 在 这 团结的 各州 .

他通过预先咔哒一声打开锁来阻止受害者开枪——这确实需要一种在美国很少见的狡猾手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ˈveɪɡli] [ˈhɔːntɪd] [ˈhʊkər] — [waɪ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː]
There was one thing about the affair that vaguely haunted Hooker — why was it
那里 曾是 一 事物 关于 这 事务 那 依稀 闹鬼的 妓女 — 为什么 曾是 它
[ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ?
that a man so cunning as that had failed to load his gun ?
那 一个 男人 所以 狡猾 作为 那 有 失败的 到 加载 他的 枪 ?

这件事有一件事始终萦绕在胡克心头——为什么像他这样狡猾的人竟然没有给枪上膛？

[twɑɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tuː; tə]
Twice , and with everything in his favor , he had raised his rifle to
两次 , 和 和 一切 在 他的 偏爱 , 他 有 提高 他的 步枪 到
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

他两次举枪射击，而且每次都胜券在握；

[ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and both times it had snapped in his hands .
和 两个都 时代 它 有 啪啪 在 他的 双手 .

两次都是在他手中断裂的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnept][æt; ət][ɑːrmz] — [ɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈsɪŋ(ə)] - [ʃɑːt]
Certainly he must have been inept at arms — or accustomed to single - shot
当然 他 必须 有 到过 笨拙 在 武器 — 或者 习惯 到 单身的 - 射击
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

他肯定不擅长使用武器——或者习惯使用单发枪。

[ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - [ˈfaɪərɪŋ][ˈraɪfəlz] [ˈeɪd(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] ,
The reputed magic of the swift - firing rifles evidently had been his undoing ,
这 知名 魔法 的 这 迅速 - 射击 步枪 显然 有 到过 他的 撤销 ,
那些速射步枪的所谓魔力显然成了他的致命弱点。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [nuː] [ɡʌn] ?
but where had he got his new gun ?
但 在哪里 有 他 得到 他的 新的 枪 ?

但他从哪里弄来的这把新枪呢？

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈeniweɪ] ?
And who was he , anyway ?
和 WHO 曾是 他 , 反正 ?

他究竟是谁？

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈbæflɪŋ] [ˈkwestʃənz] [bʌd] [ˈresld] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
With those two baffling questions Bud wrestled as he sat beside his door ,
和 那些 二 莫名其妙 问题 芽 摔跤 作为 他 卫星 旁 他的 门 ,
巴德坐在门边，心中苦苦思索着这两个令人困惑的问题。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [keɪm] .
and at evening his answer came .
和 在 晚上 他的 回答 来了 .

晚上，他的答复来了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [loʊ] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [wʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [fɔːr; fər]
The sun was swinging low and he was collecting wood down the gulch for
这 太阳 曾是 摇摆 低的 和 他 曾是 收集 木头 向下 这 峡谷 为了
[ə; eɪ][ˈfaɪər] [wen] ,
a fire when ,
一个 火 什么时候 ,

太阳西斜，他正沿着山沟捡柴准备生火，这时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [keɪm]
with a sudden thud of hoofs , a horseman rounded the point and came
和 一个 突然 砰的一声 的 蹄子 , 一个 骑手 圆润 这 观点 和 来了
[əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
abruptly to a halt .
突然 到 一个 停止 .

突然，马蹄声响起，一名骑手绕过岬角，猛地停了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈærəɡən] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] .
It was Aragon , and he was spying on the camp .
它 曾是 阿拉贡 , 和 他 曾是 间谍活动 在 这 营 .

那是阿拉贡，他在监视营地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [haʊs] , [tent] ,
For a full minute he scanned the house , tent ,
为了 一个 满的 分钟 他 扫描 这 房子 , 帐篷 ,

他整整花了一分钟时间扫视房子和帐篷。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['sneɪki] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ðæt] [bʌd] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and mine with a look so snaky and sinister that Bud could read his heart
和 矿 和 一个 看 所以 蛇形 和 险恶 那 芽 可以 读 他的 心
[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
like a book .
喜欢 一个 书 .

而我的眼神却阴险狡诈得像蛇一样，巴德能像读一本书一样读懂他的内心。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
Here was the man who had sent the assassins , and he had come to
这里 曾是 这 男人 WHO 有 发送 这 刺客 , 和 他 有 来 到
[vju:] [ðer; ðər][wɜ:rk] !
view their work !
看法 他们的 工作 !

派刺客来的人就在这里，他要来看他们的“杰作”！

[ˈveri] ['sləʊli] ['bʌdz] [hænd] [krept] [tə:rd] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ju:tər] , [bʌt; bət] , [slait] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
Very slowly Bud's hand crept toward his six - shooter , but , slight as was the
非常 缓慢地 芽的 手 悄悄地爬 朝向 他的 六 - 射击游戏 , 但 , 轻微 作为 曾是 这
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

巴德的手缓缓地向他的六响手枪伸去，但动作虽轻，

[ˈærəɡən] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][sæt][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Aragon caught it and sat frozen in his place .
阿拉贡 捕捉 它 和 卫星 冷冻 在 他的 地方 .

阿拉贡接住了它，呆立在原地。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [kraɪ] ,
Then , with an inarticulate cry ,
然后 , 和 一个 不善言辞 哭 ,

然后，伴随着一声含糊不清的呼喊，

[hi:; hi] [fel] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [nek] [ænd; ənd] [went] ['spɜ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
he fell flat on his horse's neck and went spurring out of sight .
他 跌倒 平坦的 在 他的 马匹 脖子 和 去 刺激 出去 的 视线 .

他重重地摔在马脖子上，策马扬鞭，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['bʌdz] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [naʊ] .
The answer to Bud's questions was very easy now .
这 回答 到 芽的 问题 曾是 非常 简单的 现在 .

现在，巴德的问题很容易回答了。

[ðə; ði]['meksɪkən] [hu:] [hæd; həd] [led][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ærəɡɑ:nz][bæd]
The Mexican who had led the attempt on his life was one of Aragon's bad
这 墨西哥 WHO 有 引领 这 试图 在 他的 生活 曾是 一 的 阿拉贡的 坏的
[men] ,
men ,
男人 ,

那个试图刺杀他的墨西哥人是阿拉贡的爪牙之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɡʌnmən] [hu:m] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈkerfəli] [wen] [ðeɪ]
one of the four gunmen whom Hooker had looked over so carefully when they
一 的 这 四 枪手 谁 妓女 有 看起来 超过 所以 小心 什么时候 他们
[keɪm] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,
came to drive him from the mine ,
来了 到 驾驶 他 从 这 矿 ,

胡克曾仔细观察过前来将他赶出矿井的四名枪手中的其中一人。

[ænd; ənd]['ærəɡən][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] [nu:] [ɑ:rmz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mɔ:r]
and Aragon had fitted him out with new arms to make the result more
和 阿拉贡 有 适配 他 出去 和 新的 武器 到 制作 这 结果 更多的
[ʃɒr] .
sure .
当然 .

阿拉贡还为他配备了新的武器，以确保胜利。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɛstʃən] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ,
But with that question answered there came up another and another until ,
但 和 那 问题 回答 那里 来了 向上 其他 和 其他 直到 ,
但是这个问题回答之后，又出现了另一个问题，接着又出现了另一个，直到.....

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klærəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [bʌd] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['helɪʃ] [plɑ:t][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm'self]
in a sudden clarity of vision , Bud saw through the hellish plot and beheld himself
在 一个 突然 明晰 的 想象 , 芽 锯 通过 这 地狱般的 阴谋 和 观看 他自己
[ðə; ði]['mæstər] .
the master .
这 掌握 .

突然间，巴德看清了这邪恶的阴谋，意识到自己才是主宰。

[æz; əz][mæn][tu;; tə][mæn] , ['ærəɡən] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu;; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
As man to man , Aragon would not dare to face him now ,
作为 男人 到 男人 , 阿拉贡 会 不是 敢 到 脸 他 现在 ,
阿拉贡现在绝不敢与他正面交锋。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] ['merɪtɪd] [deθ] .
for he knew that he merited death .
为了 他 知道 那 他 值得 死亡 .
因为他知道自己罪该万死。

[baɪ][hɪz; ɪz][slɑɪ] [ə'prəʊtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzɪd]
By his sly approach , by the look in his eyes and the dismay of his frenzied
经过 他的 狡猾 方法 , 经过 这 看 在 他的 眼睛 和 这 沮丧 的 他的 丧心病狂
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

从他狡黠的接近方式，从他眼神中的神情，以及他慌乱逃窜时的惊恐，

[hi;; hi][hæd; həd] [ək'na:ɪdʒd] [mɔ:r] [ʃʊrli] [ðæn; ðən][baɪ][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['na:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had acknowledged more surely than by words his guilty knowledge of the
他 有 已确认 更多的 一定 比 经过 字 他的 有罪的 知识 的 这
[reɪd] .
raid .
袭击 .

他用行动而非言语，更明确地承认了自己对这次袭击的罪行。

['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][kæmp] [wer] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Coming to a camp where he expected to find all dead and still ,
未来 到 一个 营 在哪里 他 预期的 到 寻找 全部 死的 和 仍然 ,
他来到一个他以为会发现所有人都已死去且静静躺着的营地。

[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [mæn][hi;; hi][hæd; həd] [sɔ:t]
he had found himself face to face with the very man he had sought
他 有 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 非常 男人 他 有 寻求
[tu;; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

他发现自己竟然与自己想要杀死的那个人面对面了。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
How , then , had the American escaped destruction , and what had occurred
如何 , 然后 , 有 这 美国人 逃脱 破坏 , 和 什么 有 发生
[tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ?
to his men ?
到 他的 男人 ?

那么，这位美国人是如何逃脱灭顶之灾的？他的部下又遭遇了什么？

[pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgnərəns] , ['æɪəgən] [wʌz; wəz][reɪdʒɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
Perhaps , in his ignorance , Aragon was raging at his hirelings because they
也许 , 在 他的 无知 , 阿拉贡 曾是 愤怒 在 他的 雇佣兵 因为 他们
[hæd; həd] [ʒ:kt] [ðer; ðər][tæsk] ;
had shirked their task ;
有 逃避 他们的 任务 ;

或许，阿拉贡出于无知，对雇佣兵们大发雷霆，是因为他们偷懒懈怠了任务；

[pər'hæps] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ,
perhaps , not knowing that they were dead ,
也许 , 不是 会心 那 他们 是 死的 ,
[di:d] .
或许，他们并不知道他们已经死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]
he was waiting in a fever of impatience for them to accomplish the
他 曾是 等待 在 一个 发烧 的 不耐烦 为了 他们 到 完成 这
[di:d] .
deed .
契据 .

他焦急万分地等待着他们完成这件事。

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][held][ðə; ði] [haɪ] [kɑ:rd] ,
However it was , Bud saw that he held the high card ,
然而 它 曾是 , 芽 锯 那 他 握住 这 高的 卡片 ,
[di:d] .
不管怎样，巴德意识到自己手里握着一张王牌。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə][ækt] .
and he was not slow to act .
和 他 曾是 不是 慢的 到 行为 .
[di:d] .
他行动迅速。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['sædəld] [ʌp] ['kɑ:pər] ['bɑ:təm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
In the morning he saddled up Copper Bottom , who had been confined to the
在 这 早晨 他 鞍 向上 铜 底部 , WHO 有 到过 受限 到 这
[kə'ræl] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
corral for weeks ,
围栏 为了 周 ,

早上，他给被关在围栏里好几个星期的铜底马套上了鞍。

[ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] .
and went galloping into town .
和 去 疾驰 进入 镇 .
[di:d] .
然后策马奔进城去。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['lɪŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['bəʊldli]
There he lingered about the hotel until he saw his man and started boldly
那里 他 徘徊不去 关于 这 酒店 直到 他 锯 他的 男人 和 开始 大胆地
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

他在酒店附近徘徊了一会儿，直到看到他的目标人物，然后大胆地朝他走去。

[səɹ'praɪz] , [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] [fɪr] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [ə'krɔ:s] [ˈærəgɑ:nz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
Surprise , **alarm** , **and** **pitiful** **fear** **chased** **themselves** **across** **Aragon's** **face** **as** **he**
惊喜 , 警报 , 和 可怜 害怕 追逐 他们自己 穿过 阿拉贡的 脸 作为 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

阿拉贡站起身来，脸上先后浮现出惊讶、惊恐和悲悯的恐惧。

[bʌt; bət] [bʌd] [wɔ:kt] [ˈpraʊdli] [baɪ] .
but **Bud** **walked** **proudly** **by** .
但 芽 步行 自豪地 经过 .

但巴德骄傲地走了过去。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [seɪ'njɔ:r] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [bʌd] [sed] ,
" **Good morning** , **señor** ! " **was** **all** **Bud** **said** ,
" 好的 早晨 , 先生 ! " 曾是 全部 芽 说 ,

“早上好，先生！”巴德只说了这么一句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] [ˌhɪr'æftər] .
but **the** **look** **in** **his** **eyes** **was** **eloquent** **of** **a** **grim** **hereafter** .
但 这 看 在 他的 眼睛 曾是 雄辩 的 一个 严峻 此后 .

但他眼神中的神情却透露出一种不祥的来世预兆。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [maɪn] [ˈhʊkər] [ˈlɔɪtəd]
And **instead** **of** **hurrying** **back** **to** **guard** **his** **precious** **mine** **Hooker** **loitered**
和 反而 的 匆忙 后退 到 警卫 他的 宝贵的 矿 妓女 徘徊
[ˈkerləsli] [ə'baʊt] [taʊn] .
carelessly **about** **town** .
粗心大意 关于 镇 .

胡克没有急忙赶回去守护他珍贵的矿藏，而是漫不经心地在城里闲逛。

[hɪz; ɪz] [maɪn] [wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
His **mine** **was** **safe** **now** — **and** **he** **was** **safe** .
他的 矿 曾是 安全的 现在 — 和 他 曾是 安全的 .

他的矿井安全了，他也安全了。

[ˈærəgən] [derd] [nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] .
Aragon **dared** **not** **raise** **a** **hand** .
阿拉贡 敢于 不是 增加 一个 手 .

阿拉贡不敢动手。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪ] [ˈɪntrəst]
So **he** **sat** **himself** **down** **on** **the** **broad** **veranda** **and** **listened** **with** **boyish** **interest**
所以 他 卫星 他自己 向下 在 这 广阔 阳台 和 听着 和 男孩气 兴趣
[tu:; tə] [da:n] [ˈhwa:nz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
to **Don** **Juan's** **account** **of** **the** **war** .
到 大学教师 胡安的 帐户 的 这 战争 .

于是他坐在宽阔的阳台上，像个孩子一样饶有兴致地听唐璜讲述战争的故事。

" [wʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ? " [kraɪd] [ˈpɔ:rtli] [da:n] [wa:n; hwa:n] ,
" **What** , **have** **you** **not** **heard** **of** **the** **battle** ? " **cried** **portly** **Don** **Juan** ,
" 什么 , 有 你 不是 听到 的 这 战斗 ? " 哭 肥胖的 大学教师 胡安 ,

“什么？你没听说过这场战役吗？”体态肥胖的唐璜喊道。

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈlɪsənər] .
delighted **to** **have** **a** **fresh** **listener** .
高兴极了 到 有 一个 新鲜的 听众 .

很高兴有位新听众。

" [ˈɑːgwə][ˈneɪgrə][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd][ˌriːˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" Agua Negra has been taken and retaken , and the railroad will soon be
" 水 黑人 有 到过 已采取 和 重新夺回 , 和 这 铁路 将要 很快 是
[rɪˈper] .
repaired .
已修复 .

“阿瓜内格拉已被攻占又被夺回，铁路很快就会修复。”

[maɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [lɔːŋ] ?
have you been out in the hills that long ?
有 你 到过 出去 在 这 丘陵 那 长的 ?

你在山里待了那么久吗？

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈrebɪz; rɪˈbel] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kuː] ,
Why , it was two weeks ago that the rebels captured the town by a coup ,
为什么 , 它 曾是 二 周 前 那 这 叛军 捕获 这 镇 经过 一个 政变 ,
原来，两周前叛军发动政变占领了这座城镇。

[ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfedərəlɪz] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
and eight days later the Federals took it back .
和 八 天 之后 这 联邦 采取 它 后退 .

八天后，联邦政府将其收回。

" [ɑː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl][wɔːr] , [ˈmɪstər] . [bʌd] !
" Ah , there has been a real war , Mr . Bud !
" 啊 , 那里 有 到过 一个 真实的 战争 , 先生 . 芽 !

“啊，巴德先生，真的发生过战争！”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
You who have laughed at the courage of the Mexicans ,
你 WHO 有 笑了 在 这 勇气 的 这 墨西哥人 ,

你们这些嘲笑墨西哥人勇气的人，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][bɜːˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ?
what do you think of Bernardo Bravo and his men ?
什么 做 你 思考 的 贝尔纳多 Bravo 和 他的 男人 ?

你如何看待贝尔纳多·布拉沃和他的手下？

[ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][læst] [ʌp] [treɪn] [frʌm; frəm][ˈfɔːtjuːnə] ;
They captured the last up train from Fortuna ;
他们 捕获 这 最后的向上 火车 从 福尔图纳 ;

他们截停了从福图纳开往上行的最后一班火车；

[ˈloʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [men][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːr] - [kɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈempti] [ˈkoʊtʃɪz] ; [ænd; ənd] ,
loaded all the men into the ore - cars and empty coaches ; and ,
已加载 全部 这 男人 进入 这 矿石 - 汽车 和 空的 教练 ; 和 ,

把所有男人都塞进矿石车和空车厢里；然后，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfedərəlɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbærəks] ,
while the Federals were still in their barracks ,
尽管 这 联邦 是 仍然 在 他们的 兵营 ,

当联邦军还在营房里的时候，

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] [klɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][stɔːrm] .
the train ran clear into the station and took the town by storm .
这 火车 跑 清除 进入 这 车站 和 采取 这 镇 经过 风暴 .

火车径直冲进车站，席卷了整个小镇。

" [ænd; ənd] [eit] [deiz] ['leitər] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **And eight days later , at sundown , the Federals took it back .**
" 和 八 天 之后 , 在 日落 , 这 联邦 采取 它 后退 :
“八天后，日落时分，联邦军夺回了它。”

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈslɔ:tər] [ə'və:tɪd] , [seɪ'njɔ:r] !
Ah , there was awful slaughter averted , señor !
啊 , 那里 曾是 可怕 屠宰 避免了 , 先生 !
啊，先生，一场可怕的屠杀得以避免！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fju:z] [went] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:ki:] [ˈɪndiəns] [hu:] [led]
But for the fact that the fuse went out the two hundred Yaqui Indians who led
但 为了 这 事实 那 这 保险丝 去 出去 这 二 百 亚基 印度人 WHO 引领
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ˈɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .
the charge would have been blown into eternity .
这 收费 会 有 到过 吹 进入 永恒 :
如果不是因为引信熄灭，那两百名冲锋陷阵的亚基印第安人恐怕早已葬身火海。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][leɪd] [ɪn][ðer; ðər]
so great was the charge of dynamite that the rebels had laid in their
所以 伟大的 曾是 这 收费 的 炸药 那 这 叛军 有 铺设 在 他们的
[maɪn] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈɑ:gwə][ˈneɪgrə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [fju:z]
mine that not a house in Agua Negra would have been left standing if the fuse
矿 那 不是 一个 房子 在 水 黑人 会 有 到过 左边 常设 如果 这 保险丝
[hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .
had done its work .
有 完毕 它是 工作 :
叛军在矿井里放置的炸药装药量非常大，如果引信引爆，阿瓜内格拉镇上没有一栋房子能幸免于难。

[tu:] [tʌnz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] !
Two tons of dynamite !
二 吨 的 炸药 !
两吨炸药！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] !
Think of that , my friend !
思考 的 那 , 我的 朋友 !
好好想想吧，我的朋友！

" [bʌt; bət] [ði:z] ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
" **But these rebels were as ignorant of its power as they were of**
" 但 这些 叛军 是 作为 无知 的 它是 力量 作为 他们 是 的
[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] .
laying a train .
躺下 一个 火车 :
“但是这些叛军对它的威力一无所知，就像他们对铺设火车一无所知一样。”

[ðə; ði] [ˈjɑ:ki:z] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [ˈevri]
The Yaquis walked into the town at sundown and found it deserted — every
这 雅基人 步行 进入 这 镇 在 日落 和 成立 它 荒凉的 — 每一个
[mæn] , [ˈwʊmən] ,
man , woman ,
男人 , 女士 ,
日落时分，亚基人走进镇子，发现镇上空无一人——所有男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][fled][tuː; tə][ˈgædʒdən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreblz; rɪbel][hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði]
and **child** **had** **fled** **to** **Gadsden** **and** **the** **rebels** **had** **fled** **to** **the**
和 孩子 有 逃亡 到 加兹登 和 这 叛军 有 逃亡 到 这
[west] .
west .
西方 .

孩子逃到了加兹登，叛军逃往了西部。

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] — [ˈæktʃuəli] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]
" But listen , here was the way it happened — actually , and not as
" 但 听 , 这里 曾是 这 方式 它 发生 — 实际上 , 和 不是 作为
[ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] ,
common report has it ,
常见的 报告 有 它 ,
“但是听着，事情的真相是这样的——实际上，这与常见的报道并不相同，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [fæktz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [noʊn] .
for the country is all in an uproar and the real facts were never known .
为了 这 国家 是全部在 一个 骚动 和 这 真实的 事实 是 绝不 已知 .
全国一片混乱，真相却无人知晓。

[wen] [bɜːˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɑːgwə][ˈneɪgrə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈkleɪmd] [hɪm; ɪm]
When Bernardo Bravo captured the town of Agua Negra the people acclaimed him
什么时候 贝尔纳多 Bravo 捕获 这 镇 的 水 黑人 这 人们 备受赞誉 他
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
a hero .
一个 英雄 .

当贝尔纳多·布拉沃攻占阿瓜内格拉镇时，当地人民称他为英雄。

" [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhʊntə; ˈdʒʌntə][æ; ət] [el] [ˈpæsəʊ][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]
" He sent word to the junta at El Paso and set up a new form of
" 他 发送 单词 到 这 军政府 在 埃尔 帕索 和 放 向上 一个 新的 形式 的
[ˈgʌvənmənt] .
government .
政府 .

他向埃尔帕索的军政府发出信号，建立了一种新的政府形式。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [əˈmɛrɪkənz] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ræŋks][tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði]
All was enthusiasm , and several Americans joined his ranks to operate the
全部 曾是 热情 , 和 一些 美国人 加入 他的 排名 到 操作 这
[məˈʃiːn] [ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈkænən] .
machine guns and cannon .
机器 枪支 和 大炮 .

大家都很热情，还有几名美国人加入他的队伍，操作机枪和大炮。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfedərəlz] , [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd]
As for the Federals , they occupied the country to the east and attempted
作为 为了 这 联邦 , 他们 占领 这 国家 到 这 东方 和 尝试过
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsæli] ,
a few sallies ,
一个 很少 萨利斯 ,

至于联邦军，他们占领了东部地区，并发动了几次突袭。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .
but as they had nothing but their rifles , the artillery drove them back .
但 作为 他们 有 没有什么 但 他们的 步枪 , 这 炮兵 驾驶 他们 后退 .
但由于他们除了步枪之外一无所有，炮兵将他们击退。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈsiːst] , [ðə; ði][ˈreblz; rɪbel][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] .
" Then , as the battle ceased , the rebels began to celebrate their victory .
" 然后 , 作为 这 战斗 停止 , 这 叛军 开始 到 庆祝 他们的 胜利 .
“然后，随着战斗的结束，叛军开始庆祝他们的胜利。”

[ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊzd] [kæntiːnəz] , [disəˈbeɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [brɪɡɪnɪŋ] [ðə; ði]
They broke into the closed cantinas , disobeying their officers and beginning the
他们 打破 进入 这 关闭 小酒馆 , 违抗命令 他们的 警官 和 开始 这
[luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
loot of the town ,
抢劫 的 这 镇 ,
他们闯入已关门的酒馆，不服从军官命令，开始洗劫城镇。

[ænd; ənd] [waɪl] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]
and while half of their number were drunk the Federals , being informed of
和 尽管 一半 的 他们的 数字 是 醉 这 联邦 , 存在 知情的 的
[ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
their condition ,
他们的 状况 ,
当其中一半人喝醉时，联邦军得知了他们的情况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第9/13页

[ˈsʌd(ə)nli] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
suddenly advanced upon them , with the Yaquis far in the lead .
突然 先进的 之上 他们 , 和 这 雅基人 远的 在 这 带领 .

突然向他们发起进攻，亚基人遥遥领先。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] , [ðoʊz] [ˈjɑːkiːz] ; [bʌt; bət] , [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
" **They did not shoot , those Yaquis ; but , dragging their guns behind them ,**
" 他们 做过 不是 射击 , 那些 雅基人 ; 但 , 拖拽 他们的 枪支 在后面 他们 ,
“那些雅基人没有开枪；但是，他们拖着枪，

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dʌŋ] [pɪts] [kwɔɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] .
they crept up through the bushes and dug pits quite close to the lines .
他们 悄悄地爬向上 通过 这 灌木丛 和 挖 坑 相当 关闭 到 这 线条 .

他们悄悄地穿过灌木丛，在离战线很近的地方挖了坑。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mænd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz]
Then , when the rebels discovered them and manned their guns , the Yaquis
然后 , 什么时候 这 叛军 发现 他们 和 有人值守 他们的 枪支 , 这 雅基人
[ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] .
shot down the gunners .
射击 向下 这 炮手 .

然后，当叛军发现他们并架起枪炮时，亚基人击毙了炮手。

" [ˈɡroʊɪŋ] [ˈboʊldər] , [ðeɪ] [krept] [ˈfɑːrðər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [brɪˈkeɪm]
" **Growing bolder , they crept farther to the front — the rebels became**
" 生长 更大胆 , 他们 悄悄地爬 更远 到 这 正面 — 这 叛军 成为
[dɪsˈɔːrgənəɪzd] , [ðer; ðər][men] [brɪˈkeɪm] [ˈmjuːtənəs] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
disorganized , their men became mutinous — and at last ,
混乱 , 他们的 男人 成为 叛逆的 — 和 在 最后的 ,

“他们胆子越来越大，悄悄地向前推进——叛军变得混乱，他们的士兵开始哗变——最终，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi][ˈteɪkən] ,
when they saw they would surely be taken ,
什么时候 他们 锯 他们 会 一定 是 已采取 ,

当他们意识到自己肯定会被抓走时，

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ˈberɪd] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ænd; ənd]
the leaders buried two tons of dynamite in the trenches by the bull - ring and
这 领导人 埋葬 二 吨 的 炸药 在 这 战壕 经过 这 公牛 - 戒指 和
[set][ə; eɪ][taɪm] - [fjuːz] ,
set a time - fuse ,
放 一个 时间 - 保险丝 ,

领导人在斗牛场附近的壕沟里埋设了两吨炸药，并设置了定时引信。

[tuː; tə][ɪkˈsploʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [əˈraɪvd] .
to explode when the Yaquis arrived .
到 爆炸 什么时候 这 雅基人 到达的 .

亚基人到来时，爆炸爆发了。

" [ðə; ði][wɜːrd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ˈwaɪldfaɪər] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
" **The word spread through the town like wildfire — all the people ,**
" 这 单词 传播 通过 这 镇 喜欢 野火 — 全部 这 人们 ,

“消息像野火一样迅速传遍了全镇——所有人都知道了，

[ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][fled] [ˈevri] [wɪt] [wei][tuː; tə][ɪˈskeɪp] — [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][wɜːrst]
all the soldiers fled every which way to escape — and then , when the worst
全部 这 士兵 逃亡 每一个 哪个 方式 到 逃脱 — 和 然后 , 什么时候 这 最差
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
was expected to happen ,
曾是 预期的 到 发生 ,

所有士兵都四散奔逃——然后，当最糟糕的情况即将发生时，

[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [feɪld] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [rʌft] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn]
the dynamite failed to explode and the Yaquis rushed the trenches at sundown
这 炸药 失败的 到 爆炸 和 这 雅基人 匆忙 这 战壕 在 日落
."
."
."
."

炸药没有爆炸，日落时分，亚基人冲进了战壕。

" [dɪd] [ðoʊz] [ˈjɑːkiːz] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] ? " [ɪnˈkwaiəd] [bʌd] .
" Did those Yaquis know about the dynamite ? " inquired Bud .
" 做过 那些 雅基人 知道 关于 这 炸药 ? " 询问 芽 .

“那些亚基人知道炸药的事吗？”巴德问道。

" [noʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈwei] .
" Know ? " repeated Don Juan , waving the thought away .
" 知道 ? " 重复 大学教师 胡安 , 挥手 这 想法 离开 .

“知道吗？”唐璜重复道，挥手驱散了这个念头。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
" Not a word !
" 不是 一个 单词 !

一句话也没说！

[ðer; ðər] [kəˈmɑːndəz] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][maɪn] .
Their commanders kept it from them , even after they discovered the mine .
他们的 指挥官 保留 它 从 他们 , 甚至 后 他们 发现 这 矿 .

即使在他们发现地雷之后，他们的指挥官仍然对他们隐瞒了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [boʊsts] ;
And now the Indians are making boasts ;
和 现在 这 印度人 是 制作 吹嘘 ;

现在印第安人开始吹嘘了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪrʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvælər][ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel]
they are drunk with the thought of their valor and claim that the rebels
他们 是 醉 和 这 想法 的 他们的 勇气 和 宣称 那 这 叛军
[fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
fled from them alone .
逃亡 从 他们 独自的 .

他们沉浸在自己英勇事迹的陶醉中，声称叛军是独自逃离他们的。

" [ðə; ði] [ˈroʊd,mæstə] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [vɪˈləsɪpiːd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
" The roadmaster came into town this morning on a velocipede and said that the
" 这 路霸 来了 进入 镇 这 早晨 在 一个 脚踏车 和 说 那 这
[ˈjɑːkiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈsʌfrəbl] ,
Yaquis are insufferable ,
雅基人 是 令人难以忍受的 ,

“今天早上，路障骑着自行车进城，他说亚基人令人难以忍受。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈnaʊn] [æz; əz][ˈfaɪtərz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
thinking that it was their renown as fighters and not the news of the
思维 那 它 曾是 他们的 名声 作为 战士 和 不是 这 消息 的 这
[ˈdaɪnəmaɪt] [ðæt] [draʊv] [ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [taʊn] .
dynamite that drove all the soldiers from town .
炸药 那 驾驶 全部 这 士兵 从 镇 .
他们认为，是士兵们英勇善战的名声，而不是炸药的消息，才把所有士兵都赶出了城镇。

" [haʊˈevər] , [ˈɑːgwə][ˈneɪgrə][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
" **However , Agua Negra is once more in the hands of the government ;**
" 然而 , 水 黑人 是 一次 更多的 在 这 双手 的 这 政府 ;
“然而，阿瓜内格拉再次落入政府手中；

[ðə; ði] [træk] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [rɪˈper] ; [soʊ] [waɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the track is clear and most of the bridges repaired ; so why quarrel with the
这 追踪 是 清除 和 最多 的 这 桥梁 已修复 ; 所以 为什么 争吵 和 这
[ˈjɑːkiːz] ?
Yaquis ?
雅基人 ?
道路畅通，大部分桥梁也已修复；那么，为什么要与亚基人争吵呢？

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɪndiəns] , [ðeɪ] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn]
While they are , of course , nothing but Indians , they serve their purpose in
尽管 他们 是 , 的 课程 , 没有什么 但 印度人 , 他们 服务 他们的 目的 在
[ˈbæt(ə)]] . " **battle .** "
战斗 . "
当然，他们不过是印第安人，但他们在战场上发挥了作用。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jes] ! " [rɪˈspɒndɪd] [bʌd] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Well , I guess yes !** " **responded Bud warmly .**
" 出色地 , 我 猜测 是的 ! " 回应 芽 热情地 .
“嗯，我想是的！”巴德热情地回答道。

" [sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] , [eɪ] ?
" **Serve their purpose , eh ?**
" 服务 他们的 目的 , 嗯 ?
“达到了他们的目的，是吗？”

[wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈmeksɪkən][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈspæniʃ] [ˈɑːfəsərz] [wen] [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz]
Where were these Mexican soldiers and them Spanish officers when the Yaquis
在哪里 是 这些 墨西哥 士兵 和 他们 西班牙语 警官 什么时候 这 雅基人
[wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ?
were taking the town ?
是 采取 这 镇 ?
当亚基人攻占该镇时，这些墨西哥士兵和西班牙军官在哪里？

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] - [goʊnd] [ˈmeksɪkən] — [ˈsetɪŋ] [ðæt] [taɪm] - [fjuːz][ænd; ənd]
And that was just like a dog - gone Mexican — setting that time - fuse and
和 那 曾是 只是 喜欢 一个 狗 - 消失 墨西哥 — 环境 那 时间 - 保险丝 和
[ðen] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][goʊ] [ɔːf] .
then not having it go off .
然后 不是 拥有 它 去 离开 .
那简直就像一个该死的墨西哥人——设定了定时引信，结果它却没爆炸。

[məˈren] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [pʊr] [jæp] [ðæt] [ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [skɜrt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hoʊld][ə; eɪ] [mætʃ]
More'n likely the poor yap that fired it was so scairt he couldn't hold a match
更多 可能 这 贫穷的 雅普 那 被解雇 它 曾是 所以 斯凯尔特 他 不能 抓住 一个 匹配
— [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [ɪt][aɪ ˈtiː] ,
— **probably never lit it ,**
— 大概 绝不 点燃 它 ,
更有可能的是，发射火柴的那只可怜的狗太瘦弱了，连火柴都拿不住——可能根本就没点燃过火柴。

[dʒest] [dra:pt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [rʌn] .
jest dropped the match and run .
笑话 掉落 这 匹配 和 跑步 .

吉斯特扔下火柴就跑了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bʌm] [bʌntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wa:nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
They're a bum bunch , if you want to know what I think .
它们是 一个 屁股 束 , 如果 你 想 到 知道 什么 我 思考 .

说实话，他们是一群没出息的人。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jɑ:ki:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] ！ " **I'd rather have a Yaqui than a hundred of 'em !** "
ID 相当 有 一个 亚基 比 一个 百 的 - 呃 ！ "

我宁愿要一个亚基人，也不要一百个！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hu:m] ？ " [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ] [ku:l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **A hundred of whom ?** " **inquired a cool voice behind him** ,
" 一个 百 的 谁 ？ " 询问 一个 凉爽的 嗓音 在后面 他 ,

“一百个谁？”他身后传来一个冷冷的声音问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['hʊkər] [sɔː] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['greɪʃɪə; 'grɑ:tʃə] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
and looking up Hooker saw the beautiful Gracia gazing out at him through
和 寻找 向上 妓女 锯 这 美丽的 格拉西亚 凝视 出去 在 他 通过

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] .
the screen door .
这 屏幕 门 .

胡克抬头望去，只见美丽的格蕾西亚正透过纱门凝视着他。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɛksɪkənz] ！
" **A hundred Mexicans** ！
" 一个 百 墨西哥人 ！

一百个墨西哥人！

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd]['greɪʃɪə; 'grɑ:tʃə] ['mɜ:mɜːd] " [oʊ] ！ " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **he repeated , and Gracia murmured " Oh ! " and was gone** .
" 他 重复 , 和 格拉西亚 低声说道 " 哦 ！ " 和 曾是 已消失 .

他重复了一遍，格蕾西亚低声说了声“哦！”，然后就走了。

" [mɪs] ['æɾəɡan][ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] ['kʌntri] , " [əb'zɜ:rvd] [da:n] [wa:n; hwa:n] , [bʌt; bət]
" **Miss Aragon is very loyal to her country ,** " **observed Don Juan , but**
" 错过 阿拉贡 是 非常 忠诚 到 她 国家 , " 观察到 大学教师 胡安 , 但

['hʊkər] ['oʊnli] [ɡrʌntɪd] .
Hooker only grunted .
妓女 仅有的 哼哼 .

“阿拉贡小姐对她的国家非常忠诚，”唐璜说道，但胡克只是哼了一声。

['sʌmhaʊ] , [sɪns] [ðoʊz] [fɔ:r] ['mɛksɪkənz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,
Somehow , since those four Mexicans had come to his camp ,
不知何故 , 自从 那些 四 墨西哥人 有 来 到 他的 营 ,

不知何故，自从那四个墨西哥人来到他的营地后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sauəd] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;
he had soured on everything south of the line ;
他 有 变质 在 一切 南 的 这 线 ;

他对边境线以南的一切都感到厌恶；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['greɪʃɪə; 'grɑ:tʃə][kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and even the charming Gracia could not make him take back his words .
和 甚至 这 迷人 格拉西亚 可以 不是 制作 他 拿 后退 他的 字 .

就连迷人的格蕾西娅也无法让他收回那些话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] — [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnvr'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
If she had intended the remark as a challenge — a subtle invitation to
如果 她 有 故意的 这 评论 作为 一个 挑战 — 一个 微妙的 邀请 到
[ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [drɪ'fend] [hɪz; ɪz] [feɪθ] — [ʃiː; ʃi] [feɪld] [fɔːr; fər][wʌns][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] ,
follow her and defend his faith — she failed for once of her purpose ,
跟随 她 和 保卫 他的 信仰 — 她 失败的 为了 一次 的 她 目的 ,
如果她本意是想用这句话来挑战他——一种委婉地邀请他跟随她并捍卫他的信仰——那么这一次，她的目的落空了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [pər'tɪkjələɹ] [mæn][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ðæt] [bʌd] [heɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for if there was any particular man in Mexico that Bud hated more than
为了 如果 那里 曾是 任何 特别的 男人 在 墨西哥 那 芽 憎恨 更多的 比
[ə'nʌðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [fɔːls] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfɑːðər] .
another it was her false - hearted father .
其他 它 曾是 她 错误的 - 心地 父亲 .
如果说在墨西哥有一个男人让巴德恨之入骨，那就是她那虚伪的父亲。

[ˈhʊkər] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [θɔːt] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][hæf] - [ˈɔːrf(ə)n]
Hooker had , in fact , thought more seriously of making her a half - orphan
妓女 有 , 在 事实 , 想法 更多的 严重地 的 制作 她 一个 一半 - 孤儿
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [wɪl] ,
than of winning her good - will ,
比 的 获胜 她 好的 - 将要 ,
事实上，胡克认真考虑过的，与其说是赢得她的好感，不如说是让她成为一个半孤儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
and he lingered about the hotel , not to make love to the daughter ,
和 他 徘徊不去 关于 这 酒店 , 不是 到 制作 爱 到 这 女儿 ,
他逗留在酒店里，并不是为了和女儿发生性关系。

[bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [tuː; tə][ˈæɹəɡən] .
but to strike terror to Aragon .
但 到 罢工 恐怖 到 阿拉贡 .
但目的是震慑阿拉贡。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [suːn] , [bʌd] [steɪd] [ˈoʊvər]
The company being good , and a train being expected soon , Bud stayed over
这 公司 存在 好的 , 和 一个 火车 存在 预期的 很快 , 芽 入住 超过
[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .
因为同伴不错，而且很快就会有火车来，所以巴德又住了一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈæɹəɡən]
In the morning , when he came down for breakfast , he found that Aragon
在 这 早晨 , 什么时候 他 来了 向下 为了 早餐 , 他 成立 那 阿拉贡
[hæd; həd] [fled] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had fled before him .
有 逃亡 前 他 .
早上，当他下楼吃早餐时，发现阿拉贡已经先他一步逃走了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑːn; hwaːn] , [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈretənuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli]
With his wife Juan , daughter , and retinue , he had moved suddenly
和 他的 妻子 胡安 , 女儿 , 和 随从 , 他 有 已搬 突然
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
back to his home .
后退 到 他的 家 .
他带着妻子胡安、女儿和随从，突然搬回了家。

[ˈhʊkər] [ɡrɪnd] [wen] [daːn] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .
Hooker grinned when Don told him the news .
妓女 咧嘴一笑 什么时候大学教师 讲述 他 这 消息 .
唐把这个消息告诉胡克时，胡克咧嘴笑了。

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈtʃʌklɪŋ] [məˈlɪʃəsli] .
" **Well , why not ?** " **he asked , chuckling maliciously** .
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 他 问 , 轻笑 恶意地 .

“那为什么不行呢？”他恶狠狠地笑着问道。

" [hɪr] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ˈsʌməɹ]
" **Here it's the middle of the rainy season and the war going on all summer**
" 这里 它是 这 中间 的 这 下雨 季节 和 这 战争 去 在 全部 夏天
[ænd; ənd] [ˈneri] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɪn] [saɪt] .
and nary a rebel in sight .
和 几乎 一个 反叛 在 视线 .

“现在正值雨季，战争持续了整个夏天，却不见一个叛军的踪影。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [bɪɡ] [faɪt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:ˈtju:nə] ?
Where's that big fight you was telling about — the battle of Fortuna ?
在哪里？ 那 大的 斗争 你 曾是 讲述 关于 — 这 战斗 的 福尔图纳 ？

你之前说的福尔图纳之战，那场大战在哪里？

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈrefjʊdʒi:z] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [feɪl]
You've made a regular fortune out of these refugees , Brachamonte , but I fail
你已经 制成 一个 常规的 财富 出去 的 这些 难民 , - , 但 我 失败
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈenəmi] . " **to see the enemy** . "
到 看 这 敌人 . "

布拉查蒙特，你靠这些难民发了大财，但我看不出谁是敌人。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , " [ˈrʌɡd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] - [ˈki:pər] , " [bʌt; bət] [weɪt] !
" **Ah , you may laugh , " shrugged the hotel - keeper , " but wait !**
" 啊 , 你 可能 笑 , " 耸了耸肩 这 酒店 - 守门员 , " 但 等待 !

“啊，你可能会笑，”旅店老板耸了耸肩，“但是等等！”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
The time will come .
这 时间 将要 来 .

时机终会到来。

[ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [ɑ:r; əɹ] [lɔ:st] [naʊ] — [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈti:] ,
The rebels are lost now — some day , when you least expect it ,
这 叛军 是 丢失的 现在 — 一些 天 , 什么时候 你 至少 预计 它 ,

叛军现在已经失败了——总有一天，在你最意想不到的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [ɡests] [wɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] [ðeɪ]
they will come upon us and then , believe me , my guests will be glad they
他们 将要 来 之上 我们 和 然后 , 相信 我 , 我的 客人 将要 是 高兴的 他们
[ɑ:r; əɹ] [hɪr] . **are here** .
是 这里 .

他们会来找我们，到那时，相信我，我的客人们会很高兴他们来了。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [bɪl] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [held] [fɔ:r; fər] [ˈrænsəm] ?
What is a few weeks ' bill compared to being held for ransom ?
什么 是 一个 很少 周 - 账单 比较的 到 存在 握住 为了 赎金 ？

与被绑架勒索赎金相比，几周的账单又算得了什么呢？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪtʃ] [seɪˈnjɔ:r] [ˈlu:nə] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Look at that rich Señor Luna who was here for a time in the spring .
看 在 那 富有的 先生 露娜 WHO 曾是 这里 为了 一个 时间 在 这 春天 .

瞧瞧那位富有的卢纳先生，他春天的时候在这里待过一段时间。

[əˈɡenst] [maɪ] [ədˈvaɪs] [hi:; hi] [ˈhʌ:ɹɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
Against my advice he hurried home and now he is paying the price .
反对 我的 建议 他 慌忙 家 和 现在 他 是 付费 这 价格 .

他不顾我的劝阻，匆匆赶回家，现在他要付出代价了。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəʊz][,ai 'ti:][kɔ:st][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][fæməli] ,
Ten thousand pesos it cost to save his wife and family ,
十 千 比索 它 成本 到 节省 他的 妻子 和 家庭 ,
救他妻子和家人花了1万比索。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌn] [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vænst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .
and for himself and son his friends advanced ten thousand more .
和 为了 他自己 和 儿子 他的 朋友们 先进的 十 千 更多的 .
他和他的朋友们又为他和他的儿子筹集了10000美元。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][i:v(ə)l] ['prɒfɪsɪz] ,
I make no evil prophecies ,
我 制作 不 邪恶的 预言 ,
我不作任何邪恶的预言，

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][fəʊər; ɑ:r] [frend] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][maɪ] [pʊr] [hoʊ'tel]
but it would be better for our friend if he stayed on at my poor hotel
但 它 会 是 更好的 为了 我们的 朋友 如果 他 入住 在 在 我的 贫穷的 酒店
."
."
."
."
但如果他继续住在我这家破旧的酒店里，对他来说会更好。

" [hu:z] [frend] ? " [ɪn'kwaiəd] [bʌd] ['blʌfli] ,
" **Whose friend ?** " **inquired Bud bluffly** ,
" 谁 朋友 ? " 询问 芽 虚张声势 ,
“谁的朋友？”巴德故作镇定地问道。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [elə'fænti:n] ['pleɪflnəs]
but Don Juan struck him upon the back with elephantine playfulness
但 大学教师 胡安 击 他 之上 这 后退 和 大象 玩乐
[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
and hurried off to his duties .
和 慌忙 离开 到 他的 职责 .
但唐璜像大象一样顽皮地拍了拍他的背，然后匆匆忙忙地去履行自己的职责了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hʊkər] ,
As for Hooker ,
作为 为了 妓女 ,
至于胡克，

[hi:; hi] ['tæri:d] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndərɪ] ['peɪpər]
he tarried in town until he got his mail and a copy of the Sunday paper
他 滞留 在 镇 直到 他 得到 他的 邮件 和 一个 复制 的 这 星期日 纸
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他在城里逗留了一会儿，直到取到邮件和一份周日报纸，然后，

[wel] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər][f'kwaiət][ænd; ənd][f'wɔrz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
well satisfied that the times were quiet and wars a thing of the past ,
出色地 使满意 那 这 时代 是 安静的 和 战争 一个 事物 的 这 过去的 ,
我对和平的时代和已经过去的战争感到非常满意。

[hi:; hi]['æmb(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['i:g(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] .
he ambled back to the Eagle Tail and settled down for a rest .
他 漫步 后退 到 这 鹰 尾巴 和 定居 向下 为了 一个 休息 .
他慢悠悠地走回鹰尾旅馆，坐下来休息。

[flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,
Flat on his back by the doorway , he lay on his bed and smoked ,
平坦的 在 他的 后退 经过 这 门口 , 他 躺在 他的 床 和 熏制 ,
他仰面躺在门口的床上，抽着烟。

[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [ˈsʌplɪmənt] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wið; wiθ] [wʌn]
reading his way through the lurid supplement and watching the trail with one
阅读 他的 方式 通过 这 骇人的 补充 和 观看 这 踪迹 和 一
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他一边仔细阅读着那份耸人听闻的增刊，一边用一只眼睛观察着前方的路况。

[sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [wið; wiθ] [ˈæɾəɡɑːnz] [ˈmeksɪkənz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃənz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Since the fight with Aragon's Mexicans all his apprehensions had left him .
自从 这 斗争 和 阿拉贡的 墨西哥人 全部 他的 担忧 有 左边 他 .

自从与阿拉贡的墨西哥军队交战后，他所有的担忧都消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈstefənʊsjəʊˈhænisˈpɔːlu] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
He had written briefly to Phil and Kruger , and now he
他 有 书面 简要地 到 菲尔 和 克鲁格 , 和 现在 他

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] .

was holding the fort .
曾是 保持 这 堡 .

他曾简短地给菲尔和克鲁格写过信，现在他正在坚守阵地。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ,
It had been a close shave ,
它 有 到过 一个 关闭 刮胡子 ,

真是千钧一发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [əˈsæsɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈæɾəɡɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but he had escaped the cowardly assassins and had Aragon in his
但 他 有 逃脱 这 胆小 刺客 和 有 阿拉贡 在 他的

[ˈpaʊə] — [nɔːt] [baɪ] [ˈeni] [fɔːrs] [ʌv; əv] [bɔː] ,
power — not by any force of law ,
力量 — 不是 经过 任何 力量 的 法律 ,

但他逃脱了懦弱的刺客的追杀，并将阿拉贡置于自己的掌控之下——但这并非凭借任何法律手段。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈæɾəɡɑːnz] [oʊn] [ˈiːv(ə)]
but by the force of fear and the gnawing weakness of Aragon's own evil
但 经过 这 力量 的 害怕 和 这 啃咬 弱点 的 阿拉贡的 自己的 邪恶的

[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

但却是出于恐惧和阿拉贡邪恶良心的折磨。

[ˈæɾəɡɑːn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Aragon was afraid of what he had done ,
阿拉贡 曾是 害怕的 的 什么 他 有 完毕 ,

阿拉贡害怕自己所做的一切。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səˈspens] [wɪt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈpɪtiəbl] .
but it was the suspense which rendered him so pitiable .
但 它 曾是 这 悬念 哪个 渲染 他 所以 可怜的 .

但正是这种悬念让他显得如此可怜。

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr] [ɑːrmd] [ˈmeksɪkənz] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [ˈteksən] — [nɔːt] [wʌn]
On a day he had sent four armed Mexicans to kill this Texan — not one
在 一个 天 他 有 发送 四 武装 墨西哥人 到 杀 这 德克萨斯人 — 不是 一

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteksən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsniːɪŋli] .
had returned and the Texan regarded him sneeringly .
有 返回 和 这 德克萨斯人 认为 他 冷笑着 .

有一天，他派了四个武装的墨西哥人去杀这个德克萨斯人——结果一个也没回来，而这个德克萨斯人则对他嗤之以鼻。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
This it was that broke the Spaniard's will , for he knew not what to think .
这 它 曾是 那 打破 这 西班牙人的 将要 , 为了 他 知道 不是 什么 到 思考 .
正是这件事击垮了西班牙人的意志, 因为他不知道该想些什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [bʌd] ,
But as for Bud ,
但 作为 为了 芽 ,
至于巴德,
[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [peɪdʒ] .
he lay on his back by the doorway and laughed at the funny page .
他 躺在 他的 后退 经过 这 门口 和 笑了 在 这 有趣的 页 .
他仰面躺在门口, 看着漫画里的滑稽页面哈哈大笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] [ðer; ðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ə'miːgoʊ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,
As he sprawled there at his reading , Amigo came in from the hills ,
作为 他 蔓延 那里 在 他的 阅读 , 朋友 来了 在 从 这 丘陵 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,
他瘫坐在那里看书时, 阿米戈从山上走了进来, 然后他.....

[tuː] , [wʌz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
too , was content to relax .
也 , 曾是 内容 到 放松 .
他也乐于放松休息。

['ɡreɪvli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ʃiːt] , [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Gravely scanning the colored sheet , his dark face lighted up .
格雷夫利 扫描 这 有色 床单 , 他的 黑暗的 脸 照明 向上 .
他神情严肃地扫视着彩色纸张, 黝黑的脸上突然露出了笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['piːsf(ə)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [læst]
It was all very peaceful and pleasant , but it was not destined to last
它 曾是 全部 非常 和平 和 令人愉快的 , 但 它 曾是 不是 注定 到 最后的
.
:
.
一切都非常平静美好, 但这美好时光注定不会长久。

[ɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
On the morning after they had laughed at the comic paper and decided that
在 这 早晨 后 他们 有 笑了 在 这 漫画 纸 和 决定 那
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fer] ,
all the world was fair ,
全部 这 世界 曾是 公平的 ,
在他们嘲笑那份漫画报纸并认定世界是公平的第二天早上,

['hʊkər] [ænd; ənd] [ə'miːgoʊ] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] - [saɪz]
Hooker and Amigo were squatting by the fire and eating a man's - size
妓女 和 朋友 是 蹲姿 经过 这 火 和 吃 一个 男人的 - 尺寸
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
胡克和阿米戈蹲在火堆旁, 吃着分量十足的早餐。

[ðə; ði] [kri:k] , ['swʊʊləŋ][baɪ][ˈjestɜ;deɪz, ˈjestɜ-di:z] [tə'ren](ə)l] [reɪn] , [hæd; həd] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪvjələt] .
The creek , swollen by yesterday's torrential rain , had settled to a rivulet .
这 溪 , 肿 经过 昨天的 滂沱 雨 , 有 定居 到 一个 溪流 .
昨天暴雨过后, 小溪水位暴涨, 如今已变成一条小河。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wen] ,
The wind had not risen and the sun was just over the hill when ,
这 风 有 不是 升起 和 这 太阳 曾是 只是 超过 这 爬坡道什么时候 ,
当时风还没起, 太阳也刚过山头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] ,
with a rush and a scramble ,
和 一个 匆忙 和 一个 争夺 ,
一阵匆忙和争抢,

[ə'mi:ɡoʊ] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
Amigo threw down his cup and was off in a flash for the rocks .
朋友 扔 向下 他的 杯子 和 曾是 离开 在 一个 闪光 为了 这 岩石 .
阿米戈扔下杯子, 一闪而过, 冲向了岩石区。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [tu:] [men] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] .
A moment later two men rode down the cañon , and then two more , and two more .
一个 片刻 之后 二 男人 骑 向下 这 峡谷 , 和 然后 二 更多的 , 和 二 更多的 .
片刻之后, 两名男子骑马沿着峡谷而下, 接着又有两名, 再接着两名。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [men] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] ,
It was a column of men , all armed with rifles ,
它 曾是 一个 柱子 的 男人 , 全部 武装 和 步枪 ,
那是一队人, 个个都带着步枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [ˈenviəs] [aɪz] [æt; ət] [ˈkɑ:pər] [ˈbɑ:təm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kæmp] .
and they cast envious eyes at Copper Bottom as they halted before the camp .
和 他们 投掷 羡慕 眼睛 在 铜 底部 作为 他们 停止 前 这 营 .
当他们在营地前停下时, 他们用羡慕的目光看着铜底。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [bʌd] , [hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [ˈɡreɪvli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
As for Bud , he saluted gravely , for he knew them for what they were .
作为 为了 芽 , 他 敬礼 严重地 , 为了 他 知道 他们 为了 什么 他们 是 .
至于巴德, 他郑重地敬了个礼, 因为他看透了他们的真面目。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbɔ:st] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][bɜˈnɑ:rdɔʊ][ˈbrɑ:vʊʊ][ænd; ənd][ˈsæləzɑ:r] , [ˈroʊhɑ:s] , [ænd; ənd]
These were the lost forces of Bernardo Bravo and Salazar , Rojas , and
这些 是 这 丢失的 力量 的 贝尔纳多 Bravo 和 萨拉扎尔 , 罗哈斯 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbændɪt] [tʃi:fs] ,
the other bandit chiefs ,
这 其他 土匪 酋长们 ,
这是贝尔纳多·布拉沃、萨拉查、罗哈斯和其他匪首的残余部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [əˈpɑ:n][fɔ:ˈtju:nə] .
and they marched , as he well knew , upon Fortuna .
和 他们 行军 , 作为 他 出色地 知道 , 之上 福尔图纳 .
他很清楚, 他们向福尔图娜进军了。

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [bloʊn] .
They marched quietly , and the great whistle had not blown .
他们 行军 悄悄 , 和 这 伟大的 哨 有 不是 吹 .
他们静静地行进着, 大哨声还没有响起。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] , [fɔ:'tju:nə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][baɪ] [səɪ'praɪz] !
It would make a rich prize , Fortuna , if they could take it by surprise !
它 会 制作 一个 富有的 奖 , 福尔图纳 , 如果 他们 可以 拿 它 经过 惊喜 !
福尔图娜, 如果他们能出其不意地拿下它, 那将是一笔丰厚的奖赏!

[ðə; ði][ˈrænsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spæni] [ə'loʊn] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
The ransom for the Spanish haciendados alone would amount to thousands
这 赎金 为了 这 西班牙语 庄园主 独自的 会 数量 到 数千
[ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,
of dollars ,
的 美元 ,
单是西班牙庄园主的赎金就高达数千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] - ['oʊnərz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
and the mine - owners could afford to pay anything in order to save their
和 这 矿 - 所有者 可以 买得起 到 支付 任何事物 在 命令 到 节省 他们的
[wɜ:rkz] .
works .
作品 .
为了保住矿藏, 矿主们可以付出任何代价。

[ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi]
A box of dynamite under the giant concentrator and the money would be
一个 盒子 的 炸药 在下面 这 巨大的 浓缩器 和 这 钱 会 是
[prə'du:st] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][kæmp][tu:; tə]
produced at once and yet the scoundrels halted at a one - man camp to
生产 在 一次 和 然而 这 无赖 停止 在 一个 一 - 男人 营 到
[sti:l] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔ:rs] !
steal a single horse !
偷 一个 单身的 马 !
在巨型浓缩器下面放一箱炸药, 钱就会立刻产生出来, 然而这些恶棍却在一个单人营地停下来, 偷了一匹马!

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][skɔ:rn] [pæst] ['oʊvər] ['hʊkəz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] ,
A flicker of scorn passed over Hooker's face as the leader came dashing up ,
一个 闪烁 的 轻蔑 通过了 超过 妓女的 脸 作为 这 领导者 来了 帅气 向上 ,
当领头的人冲过来时, 胡克脸上闪过一丝轻蔑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teksən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
but the Texan greeted him with a slow smile .
但 这 德克萨斯人 问候 他 和 一个 慢的 微笑 .
但这位德州人却面带微笑地迎接了他。

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['di:əs] , [ˈdʒen(ə)rəl] !
"**Buenos dias , general !**
" 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 , 一般的 !
“早上好, 将军! ”

" [hi:; hi] [sed] .
"**he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] [men] . "
"**You have many men .**"
" 你 有 许多 男人 : "
“你有很多男人。”

" [ɪ'nʌf] ! " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] " [ˈdʒen(ə)rəl] " ['hɜ:rɪdli] .
"**Enough !**" **observed the " general " hurriedly .**
" 足够的 ! " 观察到 这 " 一般的 " 匆匆 .
“够了! ”将军急忙说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [fɒt] .
" **But some in the rear are on foot** .
" 但 一些 在 这 后部 是 在 脚 。

但后面有些人是步行的。

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [kɔ:z] ,
As I suppose you are in sympathy with our great cause ,
作为 我 认为 你 是 在 同情 和 我们的 伟大的 原因 ,
我想您应该会同情我们这项伟大的事业，

[aɪ] [wɪl] [æsk][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [hɔ:rs] .
I will ask you for that horse .
我 将要 问 你 为了 那 马 。

我会向你借那匹马。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
Of course , I will give you a receipt .
的 课程 , 我 将要 给 你 一个 收据 。

当然，我会给你收据。

" [hi;; hi] [fetʃt] [aʊt][ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] [ænd; ɐnd] ['moʊʃənd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['ræɡɪd]
" **He fetched out a blank - book as he spoke and motioned to a ragged**
" 他 已获取 出去 一个 空白的 - 书 作为 他 辐 和 示意 到 一个 破烂不堪
['begər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
beggar at his heels .
乞丐 在 他的 高跟鞋 。

“他一边说话一边掏出一本空白的笔记本，并示意身后一个衣衫褴褛的乞丐过来。”

[bʌd] [tʃekt] [ðə; ði]['mænz] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
Bud checked the man's rush with a look .
芽 已检查 这 男人的 匆忙 和 一个 看 。

巴德瞥了一眼那男人的匆忙举动。

" [wʌn] ['moʊmənt] !
" **One moment !**
" 一 片刻 ！

“稍等一下！”

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜ:rnd] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɡlɑ:nst] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
" **he said , and as the soldier turned back his general glanced up sharply** .
" 他 说 , 和 作为 这 士兵 转向 后退 他的 一般的 瞥了一眼 向上 尖锐地 。

“他说，就在士兵转身的时候，他的将军猛地抬起头看了他一眼。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **What is it ?** " **he asked** .
" 什么 是 它 ? " 他 问 。

“那是什么？”他问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [ser'hjɔ:r]['dʒen(ə)rəl] , " ['ænsər] [bʌd] .
" **Only this , Señor General ,** " **answered Bud** .
" 仅有的 这 , 先生 一般的 , " 回答 芽 。

“只有这个，将军先生，”巴德回答道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] — [fu:d] , ['blæŋkɪts] , ['mʌni] — [bʌt; bət][aɪ]
" **You are welcome to anything I have — food , blankets , money — but I**
" 你 是 欢迎 到 任何事物 我 有 — 食物 , 毯子 , 钱 — 但 我
['kænɑ:t] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ðæt] [hɔ:rs] . " **cannot give you that horse** . "
不能 给 你 那 马 。

“我的一切——食物、毯子、钱——都欢迎你拿走，但我不能把那匹马给你。”

" [bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] , " [prəu'testɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [pɪg] [aɪz]
" **But** , **señor** , " **protested the general** , **regarding him with arrogant pig eyes** .
" 但 , 先生 , " 抗议 这 一般的 , 关于 他 和 傲慢的 猪 眼睛
[ðæt] [glɪntɪd] ['wɪkɪdli] ,
that glinted wickedly ,
那 闪闪发光 邪恶地 ,

“但是，先生，”将军抗议道，他用傲慢的猪眼瞪着他，眼中闪烁着邪恶的光芒。

" [ðɪs] [pɔːr] ['soʊldʒɜːz] [fi:t] [ɑːr; ər] [sɔːr] .
" **this poor soldier's feet are sore** .
" 这 贫穷的 士兵的 脚 是 疮 .

“这个可怜的士兵的脚很疼。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] .
Surely you would not make him walk .
一定 你 会 不是 制作 他 走 .

你肯定不会让他走路的。

[ˈoʊnli] [neɪm] [jɔːr; jər] [praɪs] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Only name your price and I will give you a receipt for him ,
仅有的 姓名 你的 价格 和 我 将要 给 你 一个 收据 为了 他 ,

你只要报个价，我就会给你开收据。

[bʌt; bət][maɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] .
but my man must have the horse .
但 我的 男人 必须 有 这 马 .

但我的人必须得到那匹马。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ænd][men] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ænd] [muːv] [ɪn]['kloʊzər] .
" **There was a pause and men began to dismount and move in closer** .
" 那里 曾是 一个 暂停 和 男人 开始 到 下马 和 移动 在 更近 .

“一阵停顿后，男人们开始下马，向他们走近。”

[æɪt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mændər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [drɔː] [ænd; ænd] [kɪl]
At a word from their commander any one of them would draw and kill
在 一个 单词 从 他们的 指挥官 任何 一 的 他们 会 画 和 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

指挥官一声令下，他们中的任何一人都能拔枪杀了他。

[æz; əz] ['hʊkər] ['veri] [wel] [nuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] ['bɑːtəm] [meɪd] [hɪm; ɪm]
as Hooker very well knew , **but his love for Copper Bottom made him**
作为 妓女 非常 出色地 知道 , 但 他的 爱 为了 铜 底部 制成 他
[ˈɑːbdəreɪt] .
obdurate .
顽固的 .

胡克对此心知肚明，但他对铜底酒吧的喜爱使他变得固执。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [leɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If the man is lame** , " **he said** ,
" 如果 这 男人 是 瘸 , " 他 说 ,

“如果这个人跛了，”他说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hɔːrs] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] ['sɔːrəl] .
" **I will give him another horse — but he cannot have this sorrel** .
" 我 将要 给 他 其他 马 — 但 他 不能 有 这 酢浆草 .

“我会再给他一匹马——但他不能要这匹栗色马。”

" [hiː; hi] [stept] ['kwikli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rel] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" He stepped quickly over to the corral and turned with his back to the
" 他 步 迅速地 超过 到 这 围栏 和 转向 和 他的 后退 到 这
[gert] ,
gate ,
门 ,

他迅速走到畜栏边，背对着栅栏门。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [spæt][aʊt] ['ɔːrdərz][ɪn] ['spæni] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] [keɪm] ['rʌniŋ] .
while the commander spat out orders in Spanish and armed men came running .
尽管 这 指挥官 争吵 出去 订单 在 西班牙语 和 武装 男人 来了 跑步 .
指挥官用西班牙语下达命令，武装人员随即跑了过来。

" [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] ['brʌskli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['hʊkər] , " [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l]
" Señor , " he said , advancing brusklly upon the defiant Hooker , " I must trouble
" 先生 , " 他 说 , 前进 粗暴地 之上 这 桀骜不驯 妓女 , " 我 必须 麻烦
[juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪst(ə)l] . " you for that pistol . " "
你 为了 那 手枪 : " "

“先生,”他粗暴地走向桀骜不驯的胡克,说道,“我必须麻烦你交出那把手枪。”

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
" No , señor ! " answered the cowboy , keeping his hand upon his gun ,
" 不 , 先生 ! " 回答 这 牛仔 , 保持 他的 手 之上 他的 枪 ,
" 不, 先生! "牛仔回答道,手仍然放在枪上。

" [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][noʊ][mæn] — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [ɡɪv] [aɪ'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['meksɪkən] ! " not to you nor no man — and I'll never give it up to a Mexican ! " "
" 不是 到 你 也不 不 男人 — 和 患病的 绝不 给 它 向上 到 一个 墨西哥 ! " "
“不会给你,也不会给任何人——我永远不会把它交给一个墨西哥人!”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ə,merɪ'kɑːnoʊ] — [noʊ] ? " Carái ! " exclaimed the officer impatiently , " you are an Americano — no ? " "
" - ! " 惊呼 这 官 不耐烦地 , " 你 是 一个 美式咖啡 — 不 ? " "
“Carái! ”警官不耐烦地喊道,“你是美国人——对吧?”

" [nɑːt][ʼoʊnli] [ðæt] , " ['rʌmbld] [bʌd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , " [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]
" Not only that , " rumbled Bud , drawing himself up in his pride , " I am a
" 不是 仅有的 那 , " 隆隆声 芽 , 绘画 他自己 向上 在 他的 自豪 , " 我 是 一个
[tei'haːnəu][ˈɔːlsoʊ] ,
Tejano also ,
特哈诺 还 ,

“不仅如此,”巴德骄傲地挺直身子,低声说道,“我也是个德州人。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] ['tʌtɪz] [ðæt] [hɔːrs] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
and if any man touches that horse I'll kill him !
和 如果 任何 男人 触摸 那 马 患病的 杀 他 !
谁要是敢碰那匹马,我就杀了他!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['stedɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" His voice trembled with anger , but his hand was steady and the
" 他的 嗓音 颤抖 和 愤怒 , 但 他的 手 曾是 稳定的 和 这
['meksɪkənz][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
Mexicans did not deceive themselves .
墨西哥人 做过 不是 欺骗 他们自己 .

“他的声音因愤怒而颤抖,但他的手却很稳,墨西哥人并没有自欺欺人。”

" [hɑː] , [juː en 'oʊ'juːnoʊ][tei'haːnəu] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] ,
" Ha , uno Tejano ! " murmured the men who stood about ,
" 哈 , — 特哈诺 ! " 低声说道 这 男人 WHO 站立 关于 ,
“哈,一个德州人!”周围站着的男人们低声说道。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and one or two who had started to climb the fence thought better of it
和 一 或者 二 WHO 有 开始 到 爬 这 栅栏 想法 更好的 的 它
[ænd; ənd] [drɑ:pt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and dropped back to the ground .
和 掉落 后退 到 这 地面 .

还有一两个人开始爬围栏，后来觉得还是算了，又掉回了地上。

[bʌd] [nu:] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [hu:] [hæd; həd][prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [ðəm'selvz]
Bud knew the fate of several men who had proclaimed themselves
芽 知道 这 命运 的 一些 男人 WHO 有 宣布 他们自己
[ə'merɪkənz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnsə'ektʊʊz] — ['bəʊstfəli] [dʌn] ,
Americans to the insurrectos — boastfully done ,
美国人 到 这 叛乱者 — 自豪地 完毕 ,

巴德知道几个向叛乱分子自称美国人的人的下场——他们曾大肆宣扬自己的身份。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən]
it was said to be the quickest way there was of drawing a Mexican
它 曾是 说 到 是 这 最快 方式 那里 曾是 的 绘画 一个 墨西哥
['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

据说这是当时抽取墨西哥子弹最快的方法。

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['teksən] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [sə'dʒestɪd]
But to be a Texan was different — somehow the very name suggested
但 到 是 一个 德克萨斯人 曾是 不同的 — 不知何故 这 非常 姓名 建议
['trʌb(ə)l] [tu;; tə][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][æŋ; ən]['æləmoʊ] [faɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] .
trouble to their minds and an Alamo fight to the death .
麻烦 到 他们的 思想 和 一个 阿拉莫 斗争 到 这 死亡 .

但对于德克萨斯人来说，情况就不同了——不知何故，这个名字本身就在他们心中暗示着麻烦和阿拉莫之战，直至一方死亡。

['hʊkər] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu;; tə]
Hooker saw that he had made an impression , and he was not slow to
妓女 锯 那 他 有 制成 一个 印象 , 和 他 曾是 不是 慢的 到
['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
follow it up .
跟随 它 向上 .

胡克意识到自己给人留下了深刻印象，于是立即采取了后续行动。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" If you need a horse , " he said to the general ,
" 如果 你 需要 一个 马 , " 他 说 到 这 一般的 ,
"如果你需要一匹马,"他对将军说,

" [let] [jɔr; jər][mæn][gəʊ][ʌp] [ðæt] [ə'ɔɪɔʊ]
" let your man go up that arroyo
" 让 你的 男人 去 向上 那 阿罗约
"让你的人上那条干涸河床去吧。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [faɪnd][wʌn] ['hɒbəld] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] .
and he will find one hobbled on the flat .
和 他 将要 寻找 一 跛行 在 这 平坦的 .
他会发现其中一个跛脚地躺在平地上。

[ðen] [gɪv] [em 'i:] [jər; jər] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [goʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'trɪbjʊ:t]
Then give me your receipt for two hundred dollars gold and I will contribute
然后 给 我 你的 收据 为了 二 百 美元 金子 和 我 将要 贡献
[ə; eɪ] ['sæd(ə)] .
a saddle .
一个 鞍 .

那就把你的两百美元黄金收据给我，我会捐一个马鞍。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [kən'seɪ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv]
" **It was a reasonable concession , under the circumstances , and , best of**
" 它 曾是 一个 合理的 让步 , 在下面 这 情况 , 和 , 最好的 的
[ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [seɪvd] [ðə; ði] ['dʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] [feɪs] .
all , it saved the general's face .
全部 , 它 已保存 这 将军的 脸 .

“在当时的情况下，这是一个合理的让步，而且最重要的是，它保住了将军的面子。”

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli]
The hideous frown with which he had regarded the American changed suddenly
这 可怕 皱眉 和 哪个 他 有 认为 这 美国人 已更改 突然
[tu:; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [praɪd] .
to a look of pompous pride .
到 一个 看 的 傲慢 自豪 .

他原本凶狠地皱着眉头看着那个美国人，突然间，脸上露出了傲慢自大的神情。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [hed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [rɪ'teɪnər] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]
He jerked an imperious head at his ragged retainer and drew forth his
他 猛地一抖 一个 专横 头 在 他的 破烂不堪 预付金 和 画 前进 他的
[rɪ'si:t] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .
receipt - book with a flourish .
收据 - 书 和 一个 繁荣 .

他傲慢地朝他那衣衫褴褛的侍从点了点头，然后潇洒地掏出了他的收据簿。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə'pɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['snu:pɪŋ] [men]
While he waited for the horse to appear he turned upon his snooping men
尽管 他 等待 为了 这 马 到 出现 他 转向 之上 他的 窥探 男人
[ænd; ənd] [draʊv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðər; ðər] [maʊnts] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .
and drove them to their mounts with curses .
和 驾驶 他们 到 他们的 安装 和 诅咒 .

在他等待马匹出现的时候，他转身斥责那些窥探的人，并咒骂着把他们赶回了马背上。

['eɪvɪdəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['saɪnɪkjər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪbə'reɪ(ə)n] ,
Evidently it was no sinecure to command in the army of the liberation ,
显然 它 曾是 不 闲职 到 命令 在 这 军队 的 这 解放 ,
显然，在解放军中担任指挥官绝非易事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪld] ['mʌtṑɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)] ['betər]
and the veiled mutterings of his followers showed that they were little better
和 这 含蓄 低语 的 他的 追随者 显示 那 他们 是 小的 更好的
[ðæn; ðən] ['taɪɡṑ-z] [ɪn] [li:] .
than tigers in leash .
比 老虎 在 牵引绳 .

他的追随者们低声嘀咕，表明他们和被拴住的老虎没什么两样。

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['bʌrəʊz] ,
Mounted upon horses , mules , and even burros ,
安装 之上 马匹 , 骡子 , 和 甚至 驴 ,
骑在马、骡子甚至驴背上，

[ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['wepən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tu:; tə]['stændərd] [rɪ'pi:tɪŋ]
armed with every conceivable weapon from a musket to standard repeating
武装 和 每一个 可以想象的 武器 从 一个 滑膛枪 到 标准 重复
[ˈraɪfəlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tætərdɪ'meɪljən] ['ɑ:ɹmi] ,
rifles , they were a tatterdemalion army ,
步枪 , 他们 是 一个 破烂不堪的 军队 ,
他们装备着从滑膛枪到标准连发步枪等各种你能想到的武器，是一支衣衫褴褛的军队。

[mɔ:ɹ] [fɪt][fɔ:r; fər] " ['tri:z(ə)n] , ['stræɪdʒəmz] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] " [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [stɜ:n] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
more fit for " treason , strategems , and spoils " than the sterner duties of
更多的 合身 为了 " 叛国罪 , 策略 , 和 战利品 " 比 这 更严厉 职责 的
[wɔ:ɹ] .
war .
战争 .
比起严肃的战争职责，它更适合“叛国、谋略和掠夺”。

[bʌd] [tʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kloʊsli] , [wel] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
Bud looked them over closely , well satisfied to have his back against a wall ,
芽 看起来 他们 超过 密切 , 出色地 使满意 到 有 他的 后退 反对 一个 墙 ,
巴德仔细打量了他们一番，对自己被逼到墙角感到非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [lɒʊ] - [b'raʊd] [rɪ'teɪnər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [hi:; hi]
and when the low - browed retainer came hurrying back with the horse he
和 什么时候 这 低的 - 眉毛 预付金 来了 匆忙 后退 和 这 马 他
['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wɜ:θləs] [rɪ'sɪ:t] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
quickly took the worthless receipt and watched them on their way .
迅速地 采取 这 毫无价值 收据 和 观看 他们 在 他们的 方式 .
当那个出身低微的仆人牵着马匆匆赶回来时，他迅速拿走了那张毫无价值的收据，目送他们离去。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ləst][kæmp] - ['fɑ:lʊvər] ['dɪsə'pɪrd] ,
Then , as the last camp - follower disappeared ,
然后 , 作为 这 最后的 营 - 追随者 消失 ,
然后，当最后一个随军人员消失后，

[hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he ran for his saddle and rifle and within a minute he was
他 跑 为了 他的 鞍 和 步枪 和 之内 一个 分钟 他 曾是
['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'wei] .
mounted and away .
安装 和 离开 .
他跑去拿马鞍和步枪，不到一分钟就骑上马跑掉了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['reblz; rɪ'bel] [bɪ'lʊʊ] [hɪm; ɪm] — ['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [kʌm] —
There were rebels below him — very likely there were more to come —
那里 是 叛军 以下 他 — 非常 可能 那里 是 更多的 到 来 —
[ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pər] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [æt; ət][fɔ:'tju:nə] .
the only safe place for Copper Bottom was over the hills at Fortuna .
这 仅有的 安全的 地方 为了 铜 底部 曾是 超过 这 丘陵 在 福尔图纳 .
他的下方有叛军——很可能还会有更多叛军出现——铜底唯一安全的地方就是福图纳山那边。

[wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [pæθ] [ɔ:r] [treɪl] [hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [nɔ:rθ] - [west] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪz] ,
Without stopping for path or trail he headed straight north - west over the ridges ,
没有 停止 为了 小路 或者 踪迹 他 标题 直的 北 - 西方 超过 这 山脊 ,
他没有停下来寻找小路或小径，而是径直向西北方向翻越山脊。

[ˈraɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑʊ,bɔɪz] [du:] [wen] [ðeɪ] [reɪk] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][fɔ:r; fər]['kæɪt(ə)l] .
riding as the cowboys do when they rake the range for cattle .
骑术 作为 这 牛仔 做 什么时候 他们 耙 这 范围 为了 牛 .
像牛仔们在牧场上放牧牛群时那样骑马。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi;; hi] ['tɑ:pt] [ðə; ði][fɜ:rst] [haɪ] [krest] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə'mi:goʊ] ,
Hardly had he topped the first high crest when he came in sight of Amigo ,
几乎 有 他 顶峰 这 第一的 高的 波峰 什么时候 他 来了 在 视线 的 朋友 ,
他刚翻过第一个高峰, 就看到了阿米戈。

[ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [belts] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['maʊzər] .
loaded down with his cartridge - belts and carrying his heavy Mauser .
已加载 向下 和 他的 墨盒 - 腰带 和 携带 他的 重的 毛瑟 .
他身上挂满了弹药带, 扛着沉重的毛瑟步枪。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
In a long ,
在 一个 长的 ,
在漫长的

[[ʃæmblɪŋ] [trɑ:t][ðə; ði] ['jɑ:ki:] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [greɪs] [ʌv; əv]
shambling trot the Yaqui was drifting along the hillside with the free grace of
蹒跚 小跑 这 亚基 曾是 漂流 沿着 这 山坡 和 这 自由的 优雅 的
[ə; eɪ][waɪld] ['kri:tʃər] ,
a wild creature ,
一个 荒野 生物 ,
亚基人迈着蹒跚的小跑, 沿着山坡悠然自得地游荡, 如同野生动物一般。

[ænd; ənd] [wen] ['hʊkər] [pɒld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu;; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi;; hi] [læft]
and when Hooker pulled down his horse to keep pace with him he laughed
和 什么时候 妓女 拉 向下 他的 马 到 保持 步伐 和 他 他 笑了
[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
and motioned him on .
和 示意 他 在 .
当胡克勒下马跟上他的步伐时, 他笑着示意他继续前进。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [hi;; hi] [ləʊpt] [ɑ:n][ˈoʊvər][ˈhɑ:g,bæk][ænd; ənd] [bə'reɪŋkə] ,
Taking the lead , he loped on over hogback and barranca ,
采取 这 带领 , 他 斜切 在 超过 猪背 和 巴兰卡 ,
他带头, 轻快地越过山脊和峡谷,

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [treɪl][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [bʌd] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rd]
picking out the best trail by instinct and setting such a pace that Bud was hard
挑选 出去 这 最好的 踪迹 经过 本能 和 环境 这样的 一个 步伐 那 芽 曾是 难的
- [prest] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
- pressed to keep up with him .
- 按下 到 保持 向上 和 他 .
他凭着本能挑选出最佳路线, 并以极快的速度前进, 以至于巴德很难跟上他。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɑ:ki:] ['kʌntri] [noʊ] [waɪt] [mæn] ,
He had heard it said that in the Yaqui country no white man ,
他 有 听到 它 说 那 在 这 亚基 国家 不 白色的 男人 ,
他曾听人说过, 在亚基人的领地, 没有白人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [kʊd; kəd] [aʊt'dɪstəns] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:n] [fʊt] ,
no matter how well he was mounted , could outdistance the Indians on foot ,
不 事情 如何 出色地 他 曾是 安装 , 可以 超过 这 印度人 在 脚 ,
无论他骑术多么精湛, 都能在徒步方面甩开印第安人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
and now he knew it was true .
和 现在 他 知道 它 曾是 真的 .
现在他知道这是真的了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [heɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə'mi:goʊ] ?
But why this killing haste on the part of Amigo ?
但 为什么 这 杀 匆忙 在 这 部分 的 朋友 ?
但阿米戈为何如此急于杀戮?

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['frendz] [nɔ:ɾ][kin][ɪn] [taʊn] ；[waɪ] ， [ðen] ，
He had neither friends nor kin in town ; why , then ,
他 有 两者都不 朋友们 也不 亲属 在 镇 ；为什么， 然后 ；
他在镇上既没有朋友也没有亲戚；那么，为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rʌn] [soʊ][fæst][tu:; tə][wɔ:ɾn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ？
should he run so fast to warn them of the enemy ?
应该 他 跑步 所以 快速地 到 警告 他们 的 这 敌人 ？
他跑得这么快是为了警告他们敌人吗？

[ðeɪ] ['rækt] [ɑ:n] ， [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'hʌðər] ，
They racked on , up one hill and down another ,
他们 架子 在 ，向上 一 爬坡道 和 向下 其他 ；
他们继续跋涉，爬上一座山，又下下一座山。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnsɜːktʊʊz] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði]['kænjən] [ðæt] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ， [ænd; ənd] ['faɪnəli] ，
while the insurrectos followed the cañon that swung to the south , and finally ,
尽管 这 叛乱者 随后 这 峡谷 那 摇摆 到 这 南 ， 和 最后 ，
[ɪn][ə; eɪ][læst]['skræmb(ə)] ，
in a last scramble ,
在 一个 最后的 争夺 ；
起义者们沿着向南延伸的峡谷前进，最后，在最后的挣扎中，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][oʊld][fɔ:'tju:nə] .
they mounted a rocky ridge and looked down upon Old Fortuna .
他们 安装 一个 岩石 岭 和 看起来 向下 之上 老的 福尔图纳 ；
他们爬上一座岩脊，俯瞰着古老的福尔图纳。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][hɑ:ɾd] - ['drɪvŋ] ['pi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [smʊʊk]
Already the hard - driven peons were out in the fields at work and smoke
已经 这 难的 - 驱动 农奴 是 出去 在 这 字段 在 工作 和 抽烟
[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meskæl,me'skæl] [stɪl] ．
was rising from the mescal still .
曾是 上升 从 这 麦斯卡尔 仍然 ；
勤劳的农夫们已经下地干活了，酿酒作坊里也冒出了缕缕青烟。

['ærəɡən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ， [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] [ɪf] [ðə; ði] [red] -
Aragon was busy , but his labors would be worse than wasted if the red -
阿拉贡 曾是 忙碌的， 但 他的 劳动 会 是 更糟 比 浪费 如果 这 红色的 -
['flægər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ．
flaggers took him prisoner .
旗手 采取 他 囚犯 ；
阿拉贡虽然忙碌，但如果被红旗派俘虏，他的努力岂不是白费了？

[æz; əz] [bʌd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['weðər] [tu:; tə] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd]
As Bud breathed his horse he hesitated whether to ride back and
作为 芽 呼吸 他的 马 他 犹豫了一下 无论 到 骑 后退 和
[wɔ:ɾn][hɪm; ɪm][ɔ:r] [pres] [ɑ:n][ænd; ənd]['hoʊtɪfaɪ][fɔ:'tju:nə] ；
warn him or press on and notify Fortuna ;
警告 他 或者 按 在 和 通知 福尔图纳 ；
巴德喘着气，骑上马，犹豫着是骑马回去警告他，还是继续前进去通知福尔图纳；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [bri:f] [spel] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] ．
but even for that brief spell the Yaqui could not wait .
但 甚至 为了 那 简短的 拼写 这 亚基 可以 不是 等待 ；
但即使是短暂的片刻，亚基人也等不及了。

" [ˌɑːdiˈəʊs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hænd] ; " [aɪ][ɡoʊ] [ðɪs]
" **Adios** , " **he said , coming close and holding out his black hand ;** " **I go this**
" 再见 , " 他 说 , 未来 关闭 和 保持 出去 他的 黑色的 手 ; " 我 去 这
[wei] !
way !
方式 !

“再见,”他走近, 伸出黑色的手说; “我往这边走! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **And he pointed along the ridge .**
" 和 他 尖 沿着 这 岭 .

“然后他指着山脊。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [bʌd] , [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪst] .
" **But why ?** " **said Bud , still at a loss to account for his haste .**
" 但 为什么 ? " 说 芽 , 仍然 在 一个 损失 到 帐户 为了 他的 匆忙 .

“可是为什么呢?”巴德说道, 仍然不明白自己为什么这么着急。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈretɪsn̩s] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [aɪz] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
Then , seeing the reticence in the Indian's eyes , he thrust out his hand in return .
然后 , 看到 这 沉默寡言 在 这 印度人的 眼睛 , 他 推力 出去 他的 手 在 返回 .

然后, 他看到印第安人眼中流露出的犹豫, 便也伸出了手。

" [ˌɑːdiˈəʊs] , [əˈmiːɡoʊ][ˈmiːoʊ] !
" **Adios , amigo mio !**
" 再见 , 朋友 mio !

"再见, 我的朋友! "

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡrɪp][ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **he replied , and with a quick grip the Yaqui was gone .**
" 他 回复 , 和 和 一个 快的 紧握 这 亚基 曾是 已消失 .

他回答道, 然后迅速抓住了亚基人, 亚基人就消失了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [dɪˈseptɪv] [spiːd] [hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
With that same deceptive speed he shambled through the bushes ,
和 那 相同的 欺骗性的 速度 他 混乱 通过 这 灌木丛 ,

他以同样的惊人速度蹒跚穿过灌木丛,

[stɪl] [ˈlʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] .
still lugging the heavy rifle and making for higher ground .
仍然 搬运 这 重的 步枪 和 制作 为了 更高 地面 .

他仍然扛着沉重的步枪, 向地势较高的地方走去。

[bʌd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt]
Bud knew he had some purpose — he even had a sneaking idea that
芽 知道 他 有 一些 目的 — 他 甚至 有 一个 鬼鬼祟祟 主意 那

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] - [ˈɑːts] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [del] [ˈreɪ] — [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ]
it was to take pot - shots at Captain del Rey — but six months in Mexico
它 曾是 到 拿 锅 - 镜头 在 队长 del 雷伊 — 但 六 几个月 在 墨西哥

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerləs] ,
had made him careless ,
有 制成 他 粗心 ,

巴德知道自己此行有目的——他甚至隐约觉得是为了向德尔雷船长开枪——但六个月的墨西哥之行让他变得粗心大意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈjɑːkiː] [wʊd] [wɪn] .
and he half hoped the Yaqui would win .
和 他 一半 希望 这 亚基 会 赢 .

他心里其实有点希望亚基人能赢。

[ðə; ði][ˈkæpitən][hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][bru: ˈtæləti] ,
The capitan had it coming to him for his brutality ,
这 船长 有 它 未来 到 他 为了 他的 残酷 ,
船长因其残暴行径而罪有应得。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈæərəɡən][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [ˈæərəɡən][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ: tər]
but with Aragon it was different — Aragon had a wife and daughter
但 和 阿拉贡 它 曾是 不同的 — 阿拉贡 有 一个 妻子 和 女儿
— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,
但阿拉贡的情况不同——阿拉贡有妻子和女儿——而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑ: tʃə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
with the memory of Gracia in his mind ,
和 这 记忆 的 格拉西亚 在 他的 头脑 ,
心中仍怀着格拉西亚的记忆,

[bʌd] [sent][hɪz; ɪz] [hɔ: rs] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][wɔ: rn][ðem; ðəm] [brɪ ˈfɔ: r] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:]
Bud sent his horse plunging down the ridge to warn them before it was too
芽 发送 他的 马 骤降 向下 这 岭 到 警告 他们 前 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
巴德派他的马冲下山脊去警告他们，以免为时过晚。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər][sʌm; səm] [brʌʃ] [fensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] [ˈkɑ: pər] [ˈbɑ: təm] [tʊk]
There were some brush fences to be jumped , but Copper Bottom took
那里 是 一些 刷子 栅栏 到 是 跳了起来 , 但 铜 底部 采取
[ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] ,
them flying ,
他们 飞行 ,
虽然需要跳过一些灌木丛栅栏，但铜底轻松地就跃过了它们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [treɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈpʌdlz] [ˈsplæʃ] .
and as they cut into the river trail he made the mud - puddles splash .
和 作为 他们 切 进入 这 河 踪迹 他 制成 这 泥 - 水坑 溅 .
当他们沿着河边小路前进时，他溅起了泥水。

[əˈkrɔ: s] [ðə; ði] [fi: ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈpi: ə: n] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ: r; fər][ˈkʌvər] — [ðə; ði]
Across the fields to the south Bud could see the peons running for cover — the
穿过 这 字段 到 这 南 芽 可以 看 这 农奴 跑步 为了 覆盖 — 这
[ɪnsɜ: ktʊʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [saɪt] [brɪ ˈjɑ: nd] [ðə; ði] [hɪlz] .
insurrectos must be in sight beyond the hills .
叛乱者 必须 是 在 视线 超过 这 丘陵 .
巴德透过南边的田野，看到农夫们四处奔逃寻找掩护——看来叛军就在山那边了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] , [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈmu: vɪŋ] [west] ,
He was going south , they were moving west ,
他 曾是 去 南 , 他们 是 移动 西方 ,
他往南走，他们往西走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [nɔ: rθ] [ə ˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
but it was five miles north again to the town .
但 它 曾是 五 英里 北 再次 到 这 镇 .
但再往北走五英里就到镇子了。

[spi: d] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈni: dɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑ: pər] [ˈbɑ: təm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [best] .
Speed was what was needed and Copper Bottom gave his best .
速度 曾是 什么 曾是 需要 和 铜 底部 给予 他的 最好的 .
速度是关键，而铜底竭尽全力。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][fɔːtjuːnə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]
They dashed into Fortuna like a whirlwind , and Hooker raised his voice in a
他们 虚线 进入 福尔图纳 喜欢 一个 旋风 , 和 妓女 提高 他的 嗓音 在 一个
[haɪ] [jel] .
high yell .
高的 叫喊 .

他们像旋风一样冲进了福图纳，胡克高声大喊。

" [ɪnsɜːektʊz] !
" **Insurrectos !**
" 叛乱者 !

“起义者！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [lɑː] [droʊnz] !
" **La drones !**
" 拉 无人机 !

“无人机！ ”

[piː ˈɑːr] - [ˈɑːntə] - [fɔːtjuːnə] !
Pr - onto á Fortuna !
普尔 - 到 - 福尔图纳 !

Pr-onto á Fortuna!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌ] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
" **There was a hush , a moment's silence ,**
" 那里 曾是 一个 嘘 , 一个 瞬间 沉默 ,

一片寂静，片刻的沉默，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhedz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ræn] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and then heads appeared from every window and women ran screaming with
和 然后 头部 出现 从 每一个 窗户 和 女性 跑 尖叫 和

[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

然后，每个窗户里都冒出一个人头，女人们尖叫着跑过来报喜。

[ˈæɾəɡan] [keɪm] [ˈrʌɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] ; [ðen] , [ˈriːdɪŋ]
Aragon came rushing from the store and confronted him angrily ; then , reading
阿拉贡 来了 匆忙 从 这 店铺 和 面对 他 愤怒地 ; 然后 , 阅读
[kənˈvɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
conviction in his tones ,
定罪 在 他的 音调 ;

阿拉贡从商店里冲出来，怒气冲冲地质问他；然后，从他的语气中听出了坚定的信念，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ræn] [ˈfræntɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he called for horses and ran frantically into the house .
他 称为 为了 马匹 和 跑 疯狂地 进入 这 房子 .

他呼唤马匹，然后慌慌张张地跑进屋里。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈskriːtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [hæd; həd]
A shrill screech came from the hillside , where a serving - woman had
一个 尖锐 尖叫 来了 从 这 山坡 , 在哪里 一个 服务 - 女士 有
[ˈskæmpəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
scampered to view the valley ,
四处逃窜 到 看法 这 谷 ,

一声尖锐的叫声从山坡上传来，原来是一位女仆跑到那里去看山谷的情况。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ][ænd; ənd] [skriːmd] ,
and , as she pointed her finger and screamed ,
和 , 作为 她 尖 她 手指 和 尖叫 ,
她一边指着别人尖叫，一边说：

[ˈmʌðərz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðəɹ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn] [fʊt] .
mothers laid hold of their little ones and started up the valley on foot .
母亲们 铺设 抓住 的 他们的 小的 一个 和 开始 向上 这 谷 在 脚 .
母亲们抱起孩子，徒步沿着山谷向上走去。

[stiːl] [ðə; ði][men][ræn][əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [pen][ænd; ənd][ˈærəɡən] [əˈdʒʊɹd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪnfʊlk] [ɪn]
Still the men ran about in the horse - pen and Aragon adjured his womenfolk in
仍然 这 男人 跑 关于 在 这 马 - 笔 和 阿拉贡 受伤 他的 妇道人家 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
男人们仍在马厩里奔跑，阿拉贡则在屋里训斥他的女眷们。

[ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
Burning with impatience ,
燃烧 和 不耐烦 ,
焦躁不安，

[bʌd] [spɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][riːˈɑːtə][ænd; ənd]
Bud spurred his way to the corral where they were fumbling with reata and
芽 受到刺激 他的 方式 到 这 围栏 在哪里 他们 是 笨拙 和 雷塔 和
[ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [draːpt] [ə; eɪ][roʊp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [hiː; hi] [sɔː] .
rigging and dropped a rope on the first horse he saw .
索具 和 掉落 一个 绳索 在 这 第一的 马 他 锯 .
巴德策马奔向围栏，那里的人们正在笨手笨脚地摆弄绳索和索具，他把绳子扔到他看到的第一匹马身上。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈpiːɑːn][ænd; ənd] [slæpt] [aɪˈtiː][ɑːn]
Then he snatched a side - saddle from a trembling peon and slapped it on
然后 他 抢夺 一个 边 - 鞍 从 一个 发抖 日工 和 被掌掴 它 在
[ðə; ði] [bruːts] [bæk] .
the brute's back .
这 蛮力的 后退 .
然后他从一个瑟瑟发抖的苦力手中抢过一个侧鞍，拍在了那头畜生的背上。

[ɡræbiŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
Grabbing up the bridle ,
抓取 向上 这 轡 ,
抓住缰绳，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [aɪˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fəɹ]
he led the horse back to the house and bridled it while he shouted for
他 引领 这 马 后退 到 这 房子 和 勒住 它 尽管 他 喊叫 为了
[heɪst] .
haste .
匆忙 .
他牵着马回到房子里，给马套上缰绳，同时大声催促它快点。

[stiːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈtæriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
Still the women tarried , and the sound of galloping came from the south .
仍然 这 女性 滞留 , 和 这 声音 的 疾驰 来了 从 这 南 .
妇女们仍然逗留不去，南方传来马蹄声。

[ðen] , [æz; əz][ɔ:l] [si:md] [b:st] , [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [keɪm] [ˈbʌmpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)]
Then , as all seemed lost , the Mexicans came bumping out from the stable
然后 , 作为 全部 似乎 丢失的 , 这 墨西哥人 来了 碰撞 出去 从 这 稳定的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [kəʊt] ,
with the family coach ,
和 这 家庭 教练 ,
就在一切似乎都无望的时候, 墨西哥人坐着马车从马厩里颠簸出来了。

[ˈærəɡən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [li:pt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] , [ˈni:tli] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] -
Aragon and his wife leaped in , and Gracia , neatly attired in a riding -
阿拉贡 和 他的 妻子 跳跃 在 , 和 格拉西亚 , 整齐地 穿着 在 一个 骑术 -
[skɜ:rt] ,
skirt ,
裙子 ,
阿拉贡和他的妻子跳了进去, 格拉西亚则穿着整齐的骑马裙,

[keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] .
came tripping down the steps .
来了 绊倒 向下 这 步骤 .
跌跌撞撞地从台阶上下来了。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪ:z] [ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈdu:ti][tu; tə][hɜ:r'self] ,
Even in such times as these she seemed to realize her first duty to herself ,
甚至 在 这样的 时代 作为 这些 她 似乎 到 意识到 她 第一的 责任 到 她自己 ,
即使在这样的时刻, 她似乎也意识到自己首先应该对自己负责。

[ænd; ənd] [ˈhʊkər] [hæd; həd][tu; tə] [geɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
and Hooker had to gaze for a moment before he helped her up .
和 妓女 有 到 目光 为了 一个 片刻 前 他 帮助 她 向上 .
胡克愣愣地看了她一会儿, 然后才把她扶起来。

[ʃi; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈvɔ:lɪd] [ˈlaɪtli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)lɪ] ; [ðə; ði] [kəʊtʃ] [went]
She offered her foot and vaulted lightly into the saddle ; the coach went
她 提供 她 脚 和 拱形 轻轻 进入 这 鞍 ; 这 教练 去
[ˈpaʊndɪŋ] [ɑ:n] [əˈhed] ;
pounding on ahead ;
猛击 在 前方 ;
她伸出脚, 轻盈地跃上马鞍; 马车向前疾驰而去;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈskætərd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ʃi; ʃi] [ˈɡæləpt] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and as the servants scattered before her she galloped off at the side of
和 作为 这 仆人 疏散 前 她 她 疾驰 离开 在 这 边 的
[bʌd] .
Bud .
芽 .
仆人们在她面前四散奔逃, 她则骑着巴德飞奔而去。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [hu:f] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] ,
Behind them the rumble of distant hoofs rose up like the roaring of waters ,
在后面 他们 这 隆隆 的 遥远 蹄子 玫瑰 向上 喜欢 这 咆哮 的 水 ,
他们身后传来远处隆隆的马蹄声, 如同奔腾的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈfli:ɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,
and the shrieks of fleeing women echoed from the roadside ,
和 这 尖叫 的 逃离 女性 回声 从 这 路边 ,
路边回荡着逃窜妇女的尖叫声。

[bʌt; bət][wʌns] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən][ðer; ðər] [li:d] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlesnd] [ænd; ənd] ,
but once safely in the cañon their lead was never lessened and ,
但 一次 安全 在 这 峡谷 他们的 带领 曾是 绝不 减少 和 ,
但一旦安全进入峡谷, 他们的领先优势就从未缩小过, 而且

[wɪð; wɪθ] [kəʊtʃ] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊˈstɪljən] [ˈlæʃɪŋ] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] ,
with coach - horses galloping and postilions lashing from both sides ,
和 教练 - 马匹 疾驰 和 邮差 鞭打 从 两个都 侧面 ,
马车疾驰, 驿马车夫在两旁挥鞭。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplɑːzə] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][fɔːˈtjuːnə] [went] [mæd]
the whole cavalcade swept into the plaza while the town of Fortuna went mad
这 所有的 车队 扫荡 进入 这 广场 尽管 这 镇 的 福尔图纳 去 疯狂的
.
.
.

整个队伍涌入广场, 福尔图纳镇陷入了疯狂。
[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈhɔːrsli] ,
Already the great whistle was blowing hoarsely ,
已经 这 伟大的 哨 曾是 吹 沙哑地 ,
那巨大的哨声已经嘶哑地响起了。

[ɪts] [diːp] [rɪˈvɜːrbəreɪtɪv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈtremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
its deep reverberations making the air tremble as if with fear .
它是 深的 回响 制作 这 空气 颤抖 作为 如果 和 害怕 .
它深沉的回响让空气都仿佛因恐惧而颤抖。

[əˈmerɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ðer; ðər]
Americans were running back and forth , distributing arms and rushing their
美国人 是 跑步 后退 和 前进 , 分发 武器 和 匆忙 他们的
[ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ; [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] ,
women to cover ; Don Juan ,
女性 到 覆盖 ; 大学教师 胡安 ,
美国人来回奔跑, 分发武器, 并匆忙让妇女们寻找掩护; 唐璜,

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɔːl] [ˈkʌmə] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ;
his chin quivering with excitement , was imploring all comers to be calm ;
他的 下巴 颤抖 和 激动 , 曾是 恳求 全部 来者 到 是 冷静的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the Aragons ,
和 这 - ,
他激动得下巴颤抖, 恳求所有来访者保持冷静; 而阿拉贡人,

[ˈkʌmɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈædɪd] [ðə; ði][læst] [tʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpænɪk] .
coming flying up to the door , added the last touch to the panic .
未来 飞行 向上 到 这 门 , 额外 这 最后的 触碰 到 这 恐慌 .
飞奔到门口, 给恐慌情绪火上浇油。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
They with their own eyes had seen the rebels ; they were riding in from
他们 和 他们的 自己的 眼睛 有 已见 这 叛军 ; 他们 是 骑术 在 从
[ðə; ði] [saʊθ] !
the south !
这 南 !
他们亲眼看到了叛军; 叛军是从南方骑马而来的!

[ˈʌðər] [men] , [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [swɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Other men , equally excited , swore they were coming from the north ,
其他 男人 , 同样地 兴奋的 , 发誓 他们 是 未来 从 这 北 ,
其他同样兴奋的男人们也信誓旦旦地说他们来自北方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [səˈnɔːrən] [ˈmaɪnərz] ,
and a disorderly body of Sonoran miners ,
和 一个 乱 身体 的 索诺兰 矿工 ,
还有一群乌合之众般的索诺兰矿工,

[ɑ:rmɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒ:ŋ] [leɪn] [ˈhɪd(ə)n] ,
armed as if by magic with guns which had long lain hidden ,
武装 作为 如果经过 魔法 和 枪支 哪个 有 长的 莱恩 隐 ,
仿佛被施了魔法一般, 人们获得了长期隐藏的枪支。

[bæŋkt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈklæməd] [fɔ:ɾ; fər] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd]
banked themselves about the store and office and clamored for more and
银行 他们自己 关于 这 店铺 和 办公室 和 喧闹 为了 更多的 和
[mɔ:ɾ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
more cartridges .
更多的 墨盒 .
他们挤满了商店和办公室, 大声嚷嚷着要买更多的墨盒。

[ðen] [ə; eɪ][ɑ:ɾ aɪ ˈpi:] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈfaɪər] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
Then a rip of gun - fire echoed from across the cañon ,
然后 一个 撕裂 的 枪 - 火 回声 从 穿过 这 峡谷 ,
随后, 峡谷对面传来一阵枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnəɾz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɾʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
and the miners made a rush to the attack .
和 这 矿工 制成 一个 匆忙 到 这 攻击 .
矿工们随即冲向了进攻方向。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][əbˈskjuəd] [ɔ:l] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [laɪt] ,
The whistle , which had obscured all sound as a cloud obscures the light ,
这 哨 , 哪个 有 模糊不清 全部 声音 作为 一个 云 模糊不清 这 光 ,
那声哨声如同云遮蔽光线一般, 掩盖了所有声音。

[stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ɪts] [ɾɔ:ɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [brɪˈkeɪm] [kɑ:m] .
stopped suddenly in its roar , and the crowd at the hotel became calm .
停止 突然 在 它是 吼 , 和 这 人群 在 这 酒店 成为 冷静的 .
轰鸣声突然停止, 酒店里的人群也安静了下来。

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] , [ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [greɪ] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l][mən][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [ˈevri]
The superintendent , a wiry , gray - haired little man with decision in every
这 校长 , 一个 细长的 , 灰色的 - 头发 小的 男人 和 决定 在 每一个
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
这位主管是个身材矮小、精瘦、头发花白的男人, 一举一动都果断有力。

[keɪm] [ˈɾʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:tlʌɪk] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
came running from his fortlike house on the hill and ordered all the women
来了 跑步 从 他的 堡垒般的 房子 在 这 爬坡道 和 订购 全部 这 女性
[tu:; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to take shelter there and take their children with them .
到 拿 庇护所 那里 和 拿 他们的 孩子们 和 他们 .
他从山顶上那座堡垒般的房子里跑出来, 命令所有妇女到那里避难, 并带上她们的孩子。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [streɪ] [ˈbʊlɪts] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [nɑ:k] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So , while the rifles rattled and stray bullets began to knock mud from the
所以 , 尽管 这 步枪 摇晃 和 流浪 子弹 开始 到 敲 泥 从 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
于是, 当步枪发出嘎嘎声, 流弹开始击落墙上的泥土时,

[ðeɪ] [went] [ˈstræɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [pəˈtɾɪʃn] [ænd; ənd][ˈpi:ɑ:n] ,
they went straggling up the hill , rich and poor , patrician and peon ,
他们 去 零散的 向上 这 爬坡道, 富有的 和 贫穷的 , 贵族 和 日工 ,
他们三三两两地爬上山, 有富人也有穷人, 有贵族也有平民。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['ɪndiən] ['meksɪkən] ['wɪmɪn] [hu:] [held]
while the air was rent by the wails of the half - Indian Mexican women who held
尽管 这 空气 曾是 租 经过 这 哀嚎 的 这 一半 - 印度 墨西哥 女性 WHO 握住
[ðəm'selvz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][reɪvɑ:ltoʊsoʊz] ,
themselves as good as captured by the revoltosos ,
他们自己 作为 好的 作为 捕获 经过 这 叛乱者 ,
空气中弥漫着混血墨西哥妇女的哭喊声, 她们觉得自己就像是 被叛军俘虏了一样。

[kən'sɜ:rɪŋ] [hu:z] ['skru:pəlz] [ðei] [entər'teɪnd] [noʊ] [ɪ'luz:ɪnz] .
concerning whose scruples they entertained no illusions .
有关 谁 顾虑 他们 娱乐 不 幻觉 .
对于谁的顾虑, 他们没有丝毫幻想。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][,æri'stɑ:krəsi] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rv] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ]
The women of the aristocracy bore themselves with more reserve , as befitting
这 女性 的 这 贵族 钻孔 他们自己 和 更多的 预订 , 作为 合适
[ðer; ðər][bɜ:rθ][,ænd; ənd]['steɪ(ə)n] ,
their birth and station ,
他们的 出生 和 车站 ,
贵族女性举止更加矜持, 这与她们的出身和地位相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hu:] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['raɪfəlz]
and the Americans who gathered about them with their protecting rifles
和 这 美国人 WHO 聚集 关于 他们 和 他们的 保护 步枪
[prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi; bi] [wel] ;
pretended that all would be well ;
假装 那 全部 会 是 出色地 ;
而聚集在他们周围的美国人, 手持步枪, 假装一切都会好起来的;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['terər] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
but in the mind of everyone was that same terror which found expression in the
但 在 这 头脑 的 每个人 曾是 那 相同的 恐怖 哪个 成立 表达 在 这
['pi:ɑ:n] [weɪl] [ænd; ənd] ,
peon wail and ,
日工 哀号 和 ,
但每个人心中都怀着同样的恐惧, 这种恐惧也体现在了佃农的哀嚎中。

[waɪl] ['skætərd] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['nu:li] [ɑ:ɹmd] ['maɪnərz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɒlɪz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz]
while scattered rebels and newly armed miners exchanged volleys on both sides
尽管 疏散 叛军 和 新 武装 矿工 交换 截击 在 两个都 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
零星的叛军和新近武装的矿工在城镇两侧交火,

[ðə; ði][nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt] [ə'merɪkənz] [sɔ:t] [aʊt] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rʌft] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə]
the non - combatant Americans sought out every woman and rushed her up to
这 非 - 战斗人员 美国人 寻求 出去 每一个 女士 和 匆忙 她 向上 到
[ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
the big house .
这 大的 房子 .
非战斗人员的美国人找到每一个女人, 把她匆匆送到大房子里。

[ðer; ðər] , [ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rst] , [ðei] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][læst][stænd] ,
There , if worst came to worst , they could make a last stand ,
那里 , 如果 最差 来了 到 最差 , 他们 可以 制作 一个 最后的 站立 ,
在那里, 如果情况变得最糟糕, 他们可以做最后的抵抗。

[ɔ:r] [seɪv] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['rænsəm] .
or save them by a ransom .
或者 节省 他们 经过 一个 赎金 .
或者支付赎金来救他们。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [kept][ðə; ði]['kændi][stænd][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][tu:; tə][ðə; ði][waɪvz] [ʌv; əv]
from the old woman who kept the candy stand in the plaza to the wives of
从 这 老的 女士 WHO 保留 这 糖果 站立 在 这 广场 到 这 妻子们 的
[ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['wɪmɪnfʊlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændəʊnərz] ,
the miners and the cherished womenfolk of the landowners ,
这 矿工 和 这 珍爱 妇道人家 的 这 土地所有者 ,

从广场上摆糖果摊的老妇人，到矿工的妻子，再到地主们珍爱的女性亲属，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] ; [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -
they were all crowded inside the broad halls of the big house ; and seventy -
他们 是 全部 挤 里面 这 广阔 大厅 的 这 大的 房子 ; 和 七十 -
[ɑ:d] [ə'merɪkənz] ,
odd Americans ,
奇怪的 美国人 ,

他们都挤在大房子宽敞的大厅里；还有七十多名美国人，

[ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ['raɪfəlz] ,
armed with company rifles ,
武装 和 公司 步枪 ,
[kəm'pʌni] [raɪfəlz] ,
配备公司步枪，

[peɪst] ['nɜ:rvəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændəz][ɔ:r] [pʌntɪt] ['lu:phəʊlz] [ɪn][ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔ:lz] [ðæt]
paced nervously along the broad verandas or punched loopholes in the adobe walls that
踱步 紧张地 沿着 这 广阔 阳台 或者 拳击 漏洞 在 这 Adobe 墙壁 那
[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['sʌmə] - ['ɡɑ:rdn] [br'haɪnd] .
enclosed the summer - garden behind .
内 这 夏天 - 花园 在后面 .

他们焦躁地在宽阔的走廊上踱步，或者在围住后面夏日花园的土坯墙上打洞。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [went] ['hʊkər] [ænd; ənd]['greɪfɪə; 'ɡrɑ:tʃə] , [ænd; ənd] ,
Along with the rest went Hooker and Gracia , and ,
沿着 和 这 休息 去 妓女 和 格拉西亚 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [went] ['hʊkər] [ænd; ənd]['greɪfɪə; 'ɡrɑ:tʃə] , [ænd; ənd] ,
与其他人一起离开的还有胡克和格拉西亚，

[ðoʊ] [hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] ['bekənd] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] ['fɑ:ðər] [fraʊnd] ['stɜ:ɹnli] ,
though her mother beckoned and her father frowned sternly ,
尽管 她 母亲 招手 和 她 父亲 皱眉 严厉地 ,
[ðə; ði] [wɪlfl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]
the wilful daughter of the Aragons did not offer to leave him as they
这 故意 女儿 的 这 - 做过 不是 提供 到 离开 他 作为 他们
['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
scampered up the hill .
四处逃窜 向上 这 爬坡道 .

阿拉贡家族任性的女儿并没有提出要离开他，而是和他一起飞奔上山。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][round] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['spɜ:rɪŋ] [wen] [hi:; hi] [spɜ:rd] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
In fact , she rode close beside him , spurring when he spurred and , finally ,
在 事实 , 她 骑 关闭 旁 他 , 刺激 什么时候 他 受到刺激 和 , 最后 ,
[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi][led][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
when the shower of stray bullets had passed , she led on around the house .
什么时候 这 淋浴 的 流浪 子弹 有 通过了 , 她 引领 在 大约 这 房子 .
[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi][led][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
当流弹雨过后，她继续绕着房子走去。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][round] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['spɜ:rɪŋ] [wen] [hi:; hi] [spɜ:rd] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
In fact , she rode close beside him , spurring when he spurred and , finally ,
在 事实 , 她 骑 关闭 旁 他 , 刺激 什么时候 他 受到刺激 和 , 最后 ,
[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi][led][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
when the shower of stray bullets had passed , she led on around the house .
什么时候 这 淋浴 的 流浪 子弹 有 通过了 , 她 引领 在 大约 这 房子 .
[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi][led][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
当流弹雨过后，她继续绕着房子走去。

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi][led][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
when the shower of stray bullets had passed , she led on around the house .
什么时候 这 淋浴 的 流浪 子弹 有 通过了 , 她 引领 在 大约 这 房子 .
[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [streɪ] ['bulɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi][led][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
当流弹雨过后，她继续绕着房子走去。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [help][em 'i:] [teɪk] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .

" **Won't you help me take my horse inside the walls ? " she asked .**
" 惯于 你 帮助 我 拿 我的 马 里面 这 墙壁 ? " 她 问 .

“你能帮我把马牵进城墙里吗？”她问道。

[bʌd] ['fɑ:lʊd] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [hu:z] [blæŋk][ə'doʊbi] [wɔ:lz] [geɪv] ['feltər]
Bud followed after her , circling the fortress whose blank adobe walls gave shelter
芽 随后 后 她 , 盘旋 这 堡垒 谁 空白的 Adobe 墙壁 给予 庇护所

[tu:; tə][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['wɪmɪn] ,

to the screaming women ,
到 这 尖叫 女性 ,

巴德跟在她身后，绕着这座堡垒转了一圈，堡垒光秃秃的土坯墙为尖叫的妇女们提供了庇护。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .

and she smiled upon him with the most engaging confidence .
和 她 微笑 之上 他 和 这 最多 引人入胜 信心 .

她带着极具魅力的自信对他微笑。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [su:n] , " [ʃi:; ji] [sed] ,

" **I know you will have to go soon , " she said ,**
" 我 知道 你 将要 有 到 去 很快 , " 她 说 ,

“我知道你很快就要走了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] ,

" **and I suppose I've got to be shut in with those creatures ,**
" 和 我 认为 我已经 得到 到 是 关闭 在 和 那些 生物 ,

“我想我得和这些家伙关在一起了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] .

but we must be sure to save our horses .
但 我们 必须 是 当然 到 节省 我们的 马匹 .

但我们必须确保保护好我们的马匹。

[sʌm; səm] ['bulɪts] [maɪt] [hɪt][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] !

Some bullets might hit them , you know , and then we could not run away !
一些 子弹 可能 打 他们 , 你 知道 , 和 然后 我们 可以 不是 跑步 离开 !

你知道，有些子弹可能会击中他们，那样我们就没法逃跑了！

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ʃʊr; jər] ['pra:mɪs] !

" **You remember your promise !**
" 你 记住 你的 承诺 !

你还记得你的承诺吗！

" [ʃi:; ji] [rɪ'maɪndɪd] , [æz; əz] [bʌd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" **she reminded , as Bud gazed at her in astonishment .**
" 她 提醒 , 作为 芽 凝视 在 她 在 惊讶 .

“她提醒道，巴德惊讶地看着她。”

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][dɪd] — ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]

" **Ah , yes , I knew you did — otherwise you would not have picked such a good**
" 啊 , 是的 , 我 知道 你 做过 — 否则 你 会 不是 有 挑选 这样的 一个 好的

[hɔ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

horse for me .
马 为了 我 .

“啊，是的，我就知道你会这么做——否则你不会为我挑选这么好的马。”

[ðɪs] [roʊn][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [best] ['raɪdɪŋ] - [hɔ:rs] .

This roan is my father's best riding - horse .
这 杂色 是 我的 父亲的 最好的 骑术 - 马 .

这匹杂色马是我父亲最好的骑乘马。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔːrɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
You must put yours inside the wall with him ,
你 必须 放 你的 里面 这 墙 和 他 ,
你必须把你的东西和他一起放在墙里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [raɪt] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðəm; ðəm][ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] . "
and when the time is right we will get them and ride for the line . "
和 什么时候 这 时间 是 正确的 我们 将要 得到 他们 和 骑 为了 这 线 . "
时机成熟时，我们会把他们抓起来，一路狂奔。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈhʊkər] [ɪnˈkredʒələsli] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fʊl] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] ?
" **What ? " cried Hooker incredulously , " with the country full of rebels ?**
" 什么 ? " 哭 妓女 难以置信地 , " 和 这 国家 满的 的 叛军 ?
“什么？”胡克难以置信地喊道，“这个国家到处都是叛军？”

[ðeə(r)] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ! "
They're liable to take the town in half an hour ! "
它们是 容易 到 拿 这 镇 在 一半 一个 小时 ! "
他们很可能半小时就能占领这座城镇！

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [rɪˈspɒndɪd] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
" **No , indeed they will not ! " responded Gracia with spirit .**
" 不 , 的确 他们 将要 不是 ! " 回应 格拉西亚 和 精神 .
“不，他们肯定不会！”格拉西亚精神抖擞地回答道。

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈsɒnərə] !
" **You do not understand the spirit of us Sonorans !**
" 你 做 不是 理解 这 精神 的 我们 索诺兰人 !
“你们不了解我们索诺拉人的精神！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæz; həz] [ˈslækənd] ?
Can't you see how the firing has slackened ?
不能 你 看 如何 这 射击 有 松弛 ?
你难道看不出射击强度已经减弱了吗？

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [jɔːr; jər][ˈreblz; rɪˈbel] [bæk] [ɔːlˈredi] ,
The miners have driven your rebels back already ,
这 矿工 有 驱动 你的 叛军 后退 已经 ,
矿工们已经击退了你们的叛军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duːɪ] [mɔːr] — [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [ðəm; ðəm] !
and they will do more — they will follow them up and kill them !
和 他们 将要 做 更多的 — 他们 将要 跟随 他们 向上 和 杀 他们 !
他们还会做更多——他们会追杀他们，把他们杀掉！

[ðən] , [wen] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər][ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][del] [ˈreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ruːˈrɑːleɪs][ɑːr; ər]
Then , when the rebels are in flight and Del Rey and his rurales are
然后 , 什么时候 这 叛军 是 在 航班 和 德尔·雷伊 和 他的 农村 是
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

然后，当叛军溃逃，德尔·雷和他的乡村民兵们离开后，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dæʃ] [fɔːr; fər]
that will be a good time for us to slip off and make our dash for
那 将要 是 一个 好的 时间 为了 我们 到 滑 离开 和 制作 我们的 短跑 为了
[ðə; ði][laɪn] ! "
the line ! "
这 线 ! "
那时我们就可以悄悄溜走，冲向终点线了！

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
" **Nothing doing** !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！ ”

" [ə'naʊnst] ['hʊkər] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] .
" **announced Hooker , as he dismounted at the corral .**
" 宣布 妓女 , 作为 他 下马 在 这 围栏 .

“胡克一边在围栏边下马一边宣布道。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
" **You don't know what you're talking about** !
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 !

你根本不知道自己在说什么！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] [maɪ] [hɔ:rs] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
But I will leave my horse here , " he added .
" 但 我 将要 离开 我的 马 这里 , " 他 额外 .

“但我会把我的马留在这里，”他补充道。

" [aɪ] [fɔr] [dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [hɜ:rt] . "
" **I sure don't want him to get hurt .** "
" 我 当然 不 想 他 到 得到 伤害 . "

“我当然不希望他受伤。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] !
" **But you promised** !
" 但 你 承诺 !

“但是你答应过我的！ ”

" [prəʊ'testɪd]['greɪʃə; 'grɑ:tʃə] ['wi:kli] .
" **protested Gracia weakly** .
" 抗议 格拉西亚 弱 .

“格拉西亚无力地抗议道。”

" ['prɑ:mɪst] ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'tɔ:tɪd] [bʌd] [ʌn'greɪʃəsli] .
" **Promised nothing ! " retorted Bud ungraciously .**
" 承诺 没有什么 ! " 反驳 芽 不礼貌地 .

“我什么也没承诺！ ”巴德不客气地反驳道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **I promised to take care of you , didn't I ?**
" 我 承诺 到 拿 关心 的 你 , 没有 我 ?

“我答应过要照顾你，不是吗？ ”

[wel] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ðen] ?
Well , what's the use of talking , then ?
出色地 , 是什么 这 使用 的 说 , 然后 ?

那说话还有什么用呢？

[ju:; jʊ] ['betər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [wer] [jʊə(r)] [seɪf] .
You better stay right here , where you're safe .
" 你 更好的 停留 正确的 这里 , 在哪里 你是 安全的 .

你最好待在这里，这里安全。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ! "
Come on , let's go to the house ! "
" 来 在 , 我们来吧 去 到 这 房子 ! "

走吧，我们回家！

" [noʊ] ! " [kraɪd]['greɪʃə; 'grɑ:tʃə] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪnənt] [terz] .
" **No ! " cried Gracia , her dark eyes turning misty with imminent tears .**
" 不 ! " 哭 格拉西亚 , 她 黑暗的 眼睛 转弯 蒙蒙 和 迫在眉睫 眼泪 .

“不！ ”格蕾西亚喊道，她乌黑的眼睛里噙满了泪水。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['hʊkər] !
" **Oh , Mr . Hooker !**
" 哦 , 先生 : 妓女 !

“哦，胡克先生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] , " ['dɪdnt] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] - [skɜːrt] ?
" **she burst out , " didn't I keep them all waiting while I put on this riding - skirt ?**
" 她 爆裂 出去 , " 没有 我 保持 他们 全部 等待 尽管 我 放 在 这 骑术 - 裙子 ?
她突然说道：“我穿这条骑马裙的时候，是不是让大家等了很久？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] !
I thought you had come to take me away !
我 想法 你 有 来 到 拿 我 离开 !

我以为你是来带我走的！

[wʌt] [duː] [aɪ] [kə] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ?
What do I care to be safe ?
什么 做 我 关心 到 是 安全的 ?

我为什么要在乎安全？

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] !
I want to be free !
我 想 到 是 自由的 !

我想获得自由！

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [ænd; ʌnd] [ɡoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [dɪr] [fɪl] !
I want to run away — and go across the line to dear Phil !
我 想 到 跑步 离开 — 和 去 穿过 这 线 到 亲爱的 菲尔 !

我想逃离这一切——然后越过那条线去找我亲爱的菲尔！

" [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] .
" **she faltered .**
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɑːrpli] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [toʊn]
Then she looked up at him sharply and her voice took on an accusing tone
然后 她 看起来 向上 在 他 尖锐地 和 她 嗓音 采取 在 一个 指控 语气
.
:
.

然后她猛地抬头看向他，语气中带着责备。

" [ɑː'haː] !
" **Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] , " [soʊ] [ðæt] [ɪz] [aɪ 'tiː] !
" **she said , as if making some expected discovery , " so that is it !**
" 她 说 , 作为 如果 制作 一些 预期的 发现 , " 所以 那 是 它 !

“她说，好像发现了什么意料之中的事似的，‘原来是这样！ ”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ! "
I thought perhaps you were afraid ! "
我 想法 也许 你 是 害怕的 ! "

我以为你害怕呢！

" [wʌt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [bʌd] , [pʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] .
" **What ? " demanded Bud , put suddenly upon the defensive .**
" 什么 ? " 要求 芽 , 放 突然 之上 这 防守 .

“什么？”巴德突然转入防御状态，问道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] , " [sə'liləkwaɪzd] ['greɪʃiə; 'grɑ:tʃə][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **I might have known it** , " **soliloquized Gracia with conviction** .

" 我 可能 有 已知 它 , " 独白 格拉西亚 和 定罪 .

"我本该知道的,"格拉西亚坚定地自言自语道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [dɪr] [fɪl] ! "
" **You are jealous of dear Phil !** "

" 你 是 嫉妒的 的 亲爱的 菲尔 ! "

"你嫉妒亲爱的菲尔！

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

"“WHO?

[em 'i:] ? " [kraɪd] ['hʊkər] , ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['grɪmli] .
Me ? " cried Hooker , smiling down at her grimly .

我 ？ " 哭 妓女 , 微笑 向下 在 她 阴沉地 .

"我？"胡克喊道，阴沉地笑着俯视着她。

" [wel] , [let][aɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ]
" **Well , let it go at that , " he said , as she regarded him with an arch**
" 出色地 , 让 它 去 在 那 , " 他 说 , 作为 她 认为 他 和 一个 拱
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

"“好吧，就此打住吧。”他说道，她则带着一丝狡黠的微笑看着他。

" [ɑr'd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **I'd certainly be a fool to take all those chances for nothing** .

" ID 当然 是 一个 傻子 到 拿 全部 那些 机会 为了 没有什么 .

"“如果我冒那么多风险却一无所获，那我肯定是个傻瓜。”

[let] [hɪm; ɪm] [sti:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɜ:rl] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! "
Let him steal his own girl — that's what I say ! "

让 他 偷 他的 自己的 女孩 — 那就是 什么 我 说 ! "

让他去抢自己的女朋友吧——我就是这么说的！

" [naʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hʊkər] , " [bɜ:rst] [ʌʊt] ['greɪʃiə; 'grɑ:tʃə][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [ɪz] ['veri] [ʌn'kaɪnd] —
" **Now that , Mr . Hooker , " burst out Gracia in a passion , " is very unkind —**
" 现在 那 , 先生 . 妓女 , " 爆裂 出去 格拉西亚 在 一个 热情 , " 是 非常 不友善 —
[ænd; ænd] [ru:d] !
and rude !
和 粗鲁的 !

"“胡克先生，”格拉西亚激动地喊道，“这太不友善了——而且很粗鲁！”

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tu:; tə][bi:; bi]['stoʊlən][baɪ][wʌn][mæn][ɔ:r] [ə'hʌðər] ?
Am I a woman of the town , to be stolen by one man or another ?

是 我 一个 女士 的 这 镇 , 到 是 被盗 经过 — 男人 或者 其他 ?

难道我是镇上的一个女人，注定要被某个男人掳走吗？

[eɪ 'em][aɪ] — "
Am I — "
是 我 — "

"我是——

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , " [pʊt] [ɪn] [bʌd] , [wɪð; wɪθ]['bru:t(ə)l][də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] ,
" **That's what you would be , " put in Bud , with brutal directness** ,

" 那就是 什么 你 会 是 , " 放 在 芽 , 和 野蛮 直接 ,

"“你就会变成那样，”巴德直截了当地说道。

" [ɪf] [ði:z] ['reblz; rɪ'bel][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **if these rebels got hold of you** .
" 如果 这些 叛军 得到 抓住 的 你 .

“如果这些叛军抓住了你。”

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] ['wɒdnt] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
No , ma'am , I wouldn't take you out of this town for a hundred
不 , 女士 , 我 不会 拿 你 出去 的 这 镇 为了 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

不，夫人，就算给我十万美元，我也不会带您离开这座城市。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæts] [ɔ:l] !
You don't know what you're talking about , that's all !
你 不 知道 什么 你是 说 关于 , 那就是 全部 !

你根本不知道自己在说什么，仅此而已！

[wert] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]'oʊvər] — [dʒi:] !
Wait till the fighting is over — Gee !
等待 直到 这 斗争 是 超过 — 吉 !

等战斗结束——哎呀！

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [get]'ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] !
Come on , let's get into the house !
来 在 , 我们来吧 得到 进入 这 房子 !

走吧，我们进屋！

" [hi:; hi] ['dʌkt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [spæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ru:f]
" **He ducked suddenly as a bullet went spang against the corrugated iron roof**
" 他 躲闪 突然 作为 一个 子弹 去 笔直 反对 这 瓦楞 铁 屋顶
[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
above them and ,
多于 他们 和 ,

“一颗子弹咣当一声击中他们头顶的波纹铁皮屋顶，他猛地低头躲闪。”

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
seizing her by the hand ,
抓住 她 经过 这 手 ,

抓住她的手，

[hi:; hi][hæf] ['drægd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə] ['gɑ:rdn] .
he half dragged her through a side door and into the summer garden .
他 一半 拖拽 她 通过 一个 边 门 和 进入 这 夏天 花园 .

他半拖半拽地把她从侧门拖进了夏日花园。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [ə'seɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd]
Here a sudden outcry of women's voices assailed their ears like a rush of wind
这里 一个 突然 强烈抗议 的 女性的 声音 遭受攻击 他们的 耳朵 喜欢 一个 匆忙 的 风
[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'held] ['pi:ɑ:n] ['mʌðərz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skri:mɪŋ]
and they beheld peon mothers running to and fro with their screaming
和 他们 观看 日工 母亲们 跑步 到 和 弗 和 他们的 尖叫
[ˈtʃɪldrən] [klɑ:spt] [tu:; tə][ðer; ðər] [brests] [ɔ:r] ['dræɡɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][skə:ts] .
children clasped to their breasts or dragging at their skirts .
孩子们 紧握 到 他们的 乳房 或者 拖拽 在 他们的 裙子 .

突然，一阵女人的叫喊声像一阵风一样袭来，他们看到女佣母亲们抱着尖叫的孩子来回奔跑，孩子有的紧紧抱着她们的胸膛，有的则拽着她们的裙子。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhelpləs] [men] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] ,
A few helpless men were trying to keep them quiet ,
一个 很少 无助 男人 是 尝试 到 保持 他们 安静的 ,
几个无助的男人试图让他们安静下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈbulɪts] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θʌd] [əˈɡenst] [ðə; ði][əˈdoʊbi] [wɔːlz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈkeɪm]
but as the bullets began to thud against the adobe walls the garden became
但 作为 这 子弹 开始 到 砰的一声 反对 这 Adobe 墙壁 这 花园 成为
[ə; eɪ] [ˈbedləm] .
a bedlam .
一个 疯人院 .

但随着子弹开始撞击土坯墙，花园里顿时一片混乱。
[ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑːtʃə] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [si:n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌlkiŋ]
Gracia stood and surveyed the scene for a moment , ignoring the hulking
格拉西亚 站立 和 调查 这 场景 为了 一个 片刻 , 忽略 这 庞大的
[bʌd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪnfl] [aɪz] .
Bud with disdainful eyes .
芽 和 轻蔑的 眼睛 .
格蕾西亚站起身，环顾四周，对身材魁梧的巴德不屑一顾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snæptʃt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Then she snatched her hand indignantly away and ran to pick up a child .
然后 她 抢夺 她 手 愤慨地 离开 和 跑 到 挑选 向上 一个 孩子 .
然后她愤愤不平地抽回手，跑去抱起一个孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈhʊkər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was all , but Hooker knew what she thought of him .
那 曾是 全部 , 但 妓女 知道 什么 她 想法 的 他 .
仅此而已，但胡克知道她对他的看法。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
He passed through the house , hoping to discover where she had gone ,
他 通过了 通过 这 房子 , 希望 到 发现 在哪里 她 有 已消失 ,
他穿过房子，希望能找到她去了哪里。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [ˈvɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ]
but all he heard was her commanding voice as she silenced the wailing
但 全部 他 听到 曾是 她 指挥 嗓音 作为 她 沉默 这 哀嚎
[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] ,
women , and ,
女性 , 和 ,
但他只听到她厉声喝止哭闹的妇女们，而且，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
feeling somehow very much out of place , he stepped forth into the open .
感觉 不知何故 非常 很多 出去 的 地方 , 他 步 前进 进入 这 打开 .
他感到自己与周围环境格格不入，于是走到了开阔地带。

[ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] , [ðə; ði][ˈoʊpən][wʌz; wəz] [best] .
After all , for a man of his build , the open was best .
后 全部 , 为了 一个 男人 的 他的 建造 , 这 打开 曾是 最好的 .
毕竟，对于他这样的体型来说，公开赛是最好的选择。

[let] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhændɪd] [bɔɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [weɪz] .
Let the white - handed boys stay with the ladies — they understood their ways .
让 这 白色的 - 递交 男孩们 停留 和 这 女士们 — 他们 理解 他们的 方式 .
让那些白手男孩留在姑娘们身边吧——他们懂得姑娘们的规矩。
XXII
二十二

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈɪntendənts] [ˈhaʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər]
The superintendent's house stood on a low bench above the town , looking out over
这 校长的 房子 站立 在 一个 低的 长椅 多于 这 镇 , 寻找 出去 超过
[ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] ,
all the valley ,
全部 这 谷 ,

管理员的房子坐落在小镇上方的一处低矮山坡上，可以俯瞰整个山谷。

[bʌt; bət] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] ,
but protected by a high hill behind ,
但 受保护 经过 一个 高的 爬坡道 在后面 ,
[bʌt; bət] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] ,
但背后有高山保护，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [blæk] [ˈwɔːtər] - [tæŋk] .
upon the summit of which was placed a mammoth black water - tank .
之上 这 首脑 的 哪个 曾是 放置 一个 长毛象 黑色的 水 - 坦克 .
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [blæk] [ˈwɔːtər] - [tæŋk] .
在山顶上放置了一个巨大的黑色水箱。

[ɪn][ɪts] [ˈɑːrkitektʃər] [ðə; ði][kæsə] [grænd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - [ˈkʌntri]
In its architecture the casa grande was an exact replica of a hot - country
在 它是 建筑学 这 卡萨 格兰德 曾是 一个 精确的 复制品 的 一个 热的 - 国家
[hɑːsiˈendə] , [ə; eɪ] [flæt] - [ruːft] ,
hacienda , a flat - roofed ,
庄园 , 一个 平坦的 - 有顶棚 ,

这座大宅的建筑风格完全仿照了炎热地区的庄园，采用平顶设计。

[wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [skwer] [ʌv; əv][əˈdoʊbi] [brɪks] ,
one - storied square of adobe bricks ,
一 - 有故事的 正方形 的 Adobe 砖块 ,
[wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [skwer] [ʌv; əv][əˈdoʊbi] [brɪks] ,
一层方形的土坯砖房

[ˈhwaɪt,wɔʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
whitewashed to keep off the sun and presenting on three sides nothing but the
粉刷过的 到 保持 离开 这 太阳 和 呈现 在 三 侧面 没有什么 但 这
[ded] [wɔːlz] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] ,
dead walls of house and garden ,
死的 墙壁 的 房子 和 花园 ,

为了遮挡阳光，外墙被粉刷成白色，三面墙外只有房屋和花园光秃秃的墙壁。

[wɪð; wɪθ] [dens] [triːz] [ˈplɑːntɪd] [nɪr] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] .
with dense trees planted near for shade .
和 稠密 树木 已种植 靠近 为了 阴影 .
[wɪð; wɪθ] [dens] [triːz] [ˈplɑːntɪd] [nɪr] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] .
附近种植了茂密的树木以遮荫。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrˈkeɪd] , [ðə; ði][kɔːreɪˈdɔːr] ,
Along the front was a long arcade , the corredor ,
沿着 这 正面 曾是 一个 长的 拱廊 , 这 走廊 ,
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrˈkeɪd] , [ðə; ði][kɔːreɪˈdɔːr] ,
前面是一条长长的拱廊，走廊，

[ˈgreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪt] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
graced by a series of massive arches which let in the light and air .
恩赐 经过 一个 系列 的 大量的 拱门 哪个 让 在 这 光 和 空气 .
[ˈgreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪt] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
一系列巨大的拱门为建筑增添了光亮和空气流通。

[ɪnˈsaɪd][wɜːr; wər] [loʊ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhaɪnd] ,
Inside were low chambers and long passages ; and , behind ,
里面 是 低的 房间 和 长的 段落 ; 和 , 在后面 ,
[ɪnˈsaɪd][wɜːr; wər] [loʊ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhaɪnd] ,
里面有低矮的房间和长长的通道；后面，

[ðə; ði][ˈpætiəʊ][ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][fɪg] [triːz] .
the patio and garden of orange and fig trees .
这 露台 和 花园 的 橙子 和 如图 树木 .
[ðə; ði][ˈpætiəʊ][ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][fɪg] [triːz] .
庭院和种满橘子树和无花果树的花园。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdwelɪŋ] , [aɪˈtiː] [brɪkeɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd] ,
Built for a sumptuous dwelling , it became in a moment a fort and ,
建造 为了 一个 豪华 住宅 , 它 成为 在 一个 片刻 一个 堡 和 ,

这座原本为豪华住宅而建的建筑，瞬间变成了一座堡垒。

[wɪð; wɪθ][men][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [baɪ][ðə; ði][tæŋk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpregnəb(ə)l][tuː; tə]
with men on the high hill by the tank , it was practically impregnable to
和 男人 在 这 高的 爬坡道 经过 这 坦克 , 它 曾是 几乎 坚不可摧 到
[dəˈrekt] [əˈsɔːlt] .
direct assault .
直接的 突击 .

由于坦克旁的高地上驻扎着士兵，直接进攻几乎不可能。

[æz; əz] [ˈhʊkər] [stept] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
As Hooker stepped out onto the covered porch with his saddle - gun in his hand
作为 妓女 步 出去 到 这 涵盖 门廊 和 他的 鞍 - 枪 在 他的 手
[hiː; hi] [brɪkeɪm] [ˈsɪmpli] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ɪkˈsɑːtɪd] [əˈmerɪkənz] ,
he became simply one more of a band of excited Americans ,
他 成为 简单地 一 更多的 的 一个 乐队 的 兴奋的 美国人 ,

当胡克手持马鞍枪走到有顶门廊上时，他和其他兴奋的美国人一样，成了其中的一员。

[ɔːl] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
all armed and ready to defend the house to the last .
全部 武装 和 准备好 到 保卫 这 房子 到 这 最后的 .

全员武装，准备誓死捍卫家园。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrɪˈdɔːr] ,
Some were pacing back and forth in the corredor ,
一些 是 踱步 后退 和 前进 在 这 走廊 ,

有些人在走廊里来回踱步，

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [brɪˈleɪtɪd] [ˈhændfʊl]
others were hurrying up from the Mexican quarters with a last belated handful
其他的 是 匆忙 向上 从 这 墨西哥 四分之一 和 一个 最后的 迟到的 少数
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

其他人则从墨西哥人聚居区匆匆赶来，最后还有几个妇女姗姗来迟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɔːr(ə)n][wɜːr; wər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [bent] ,
but the major portion were out on the open bench ,
但 这 主要的 部分 是 出去 在 这 打开 长椅 ,

但大部分人都坐在了公开席上。

[ɪːðər] [geɪzɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərɪŋ][ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn]
either gazing north and south at the scenes of the distant firing or engaging in
任何一个 凝视 北 和 南 在 这 场景 的 这 遥远 射击 或者 引人入胜 在
[ə; eɪ][ˈkjʊriʊs] - [mæd][ˈskræmb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [spent] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [strʌk] .
a curio - mad scramble for any spent bullet that struck .
一个 古玩 - 疯狂的 争夺 为了 任何 花费 子弹 那 击 .

要么向南北凝视远处枪声响起的场景，要么疯狂地四处搜寻击中的弹壳。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [sʌt] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] ,
The fighting , such as there was , was mostly up the cañon ,
这 斗争 , 这样的 作为 那里 曾是 , 曾是 大多 向上 这 峡谷 ,

战斗（如果有的话）主要发生在峡谷深处。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][səˈnɔːrən][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
where a large party of Sonoran miners had rushed in pursuit of the rebels .
在哪里 一个 大的 派对 的 索诺兰 矿工 有 匆忙 在 追逐 的 这 叛军 .

当时，一大群索诺兰矿工正追击叛军。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɹ; əv][oʊld][fɔːtʃuːnə][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ]
The firing down the cañon in the direction of Old Fortuna had died away
这 射击 向下 这 峡谷 在 这 方向 的 老的 福尔图纳 有 死亡 离开
[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,

沿着峡谷朝老福尔图纳方向的枪声已经完全停止了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪf] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfjuːt(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtri:t]
and for the moment if seemed as if the futile charge and retreat
和 为了 这 片刻 如果 似乎 作为 如果 这 徒劳 收费 和 撤退
[wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɹ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
were the beginning and the end of the battle .
是 这 开始 和 这 结尾 的 这 战斗 .

那一刻，似乎这场徒劳的冲锋和撤退就是战斗的开始和结束。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɹ; əv][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [klɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
A party of rebels had penetrated clear into the town ,
一个 派对 的 叛军 有 渗透 清除 进入 这 镇 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [mɔːr] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but it was apparently more by accident than intention ,
但 它 曾是 显然 更多的 经过 事故 比 意图 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [mɔːr] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
一队叛军已经深入城内。

但这显然更多是出于偶然而非有意为之。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
and they had been quick to beat a retreat .
和 他们 有 到过 快的 到 打 一个 撤退 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
他们迅速撤退了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [kəˈmænd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɪnsɜːɛktouz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] -
As for the main command of the insurrectos , they were reported at Chular
作为 为了 这 主要的 命令 的 这 叛乱者 , 他们 是 据报道 在 -
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [kəˈmænd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɪnsɜːɛktouz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] -
 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [kəˈmænd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɪnsɜːɛktouz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] -
 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [kəˈmænd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɪnsɜːɛktouz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] -
 ,

至于起义军的主要指挥部，据报道位于丘拉尔。

[sɪks] [maɪlz] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
six miles up the railroad ,
六 英里 向上 这 铁路 ,
[sɪks] [maɪlz] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
沿铁路向上六英里，

[wɛr] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ]
where they had surrounded and taken a small mining camp and captured a
在哪里 他们 有 包围 和 已采取 一个 小的 矿业 营 和 捕获 一个
[treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
train at the summit .
火车 在 这 首脑 .

他们包围并占领了一个小型矿工营地，并在山顶缴获了一列火车。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði][wʌn] [wɪt] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] — [hæd; həd]
The column to the south — the one which Hooker had encountered — had
这 柱子 到 这 南 — 这 — 哪个 妓女 有 遭遇 — 有
[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [west] [ɹ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
taken to the high hills west of the town ,
已采取 到 这 高的 丘陵 西方 的 这 镇 ,

胡克遇到的那支南方纵队已经向城镇西部的高山进发。

[ænd; ənd] , [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌtləɪk] ['sʌmits] ,
and , **along the sky - line of the buttelike summits** ,
和 , 沿着 这 天空 - 线 的 这 像孤丘一样 峰会 ,
沿着孤峰状山峰的天际线,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['skætəd] ['bændz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
they could now be seen in scattered bands making their way to the north .
他们 可以 现在 是 已见 在 疏散 乐队 制作 他们的 方式 到 这 北 .
现在可以看到它们零星地成群结队地向北行进。

[ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][fɔ:'tju:nə] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræg] - [tæg] ['gæɪsn] [ʌv; əv] ['twenti] ['fedərəlz]
The defenders of Fortuna consisted of a rag - tag garrison of twenty Federals
这 后卫 的 福尔图纳 由.....组成 的 一个 抹布 - 标签 驻军 的 二十 联邦
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] - ['hedɪd] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['maɪnərz] .
and the hot - headed , charging miners .
和 这 热的 - 标题 , 收费 矿工 .
福尔图纳的守军由二十名联邦士兵和一群性情暴躁、勇猛冲锋的矿工组成。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbr'neɪ(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] , [fɔ:r; fər] ,
But apparently that was a combination hard to beat , for ,
但 显然 那 曾是 一个 组合 难的 到 打 , 为了 ,
但显然, 这种组合很难被超越, 因为.....

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [tæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
while the Federals entrenched themselves behind the black tank on the hill and
尽管 这 联邦 根深蒂固的 他们自己 在后面 这 黑色的 坦克 在 这 爬坡道 和
[prɪ'perd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] ,
prepared to protect the town ,
准备 到 保护 这 镇 ,
联邦军在山上的黑色坦克后构筑工事, 准备保卫城镇。

[ðə; ði] ['sɒnərə] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] ['mæsɪz] [droʊv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n]
the Sonorans in shouting masses drove everything before them and marched on
这 索诺兰人 在 喊叫 群众 驾驶 一切 前 他们 和 行军 在
[tu:; tə] [ə'tæk] - .
to attack Chular .
到 攻击 - .
索诺拉人成群结队地高喊着口号, 驱散了眼前的一切, 向丘拉尔进军。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] ,
But in this they made a mistake , for the rebel scouts ,
但 在 这 他们 制成 一个 错误 , 为了 这 反叛 侦察兵 ,
但他们在这件事上犯了个错误, 因为叛军侦察兵.....

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [dɪ'fendəz] ['presɪŋ] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['kænjən] ,
seeing the great body of defenders pressing on up the narrow cañon ,
看到 这 伟大的 身体 的 后卫 紧迫 在 向上 这 狭窄的 峡谷 ,
看到庞大的防守队员队伍正沿着狭窄的峡谷向上推进,

[roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['trɪki] [bɜ:'nɑ:rdəʊ][ˈbrɑ:vəʊ] .
rode back and informed the tricky Bernardo Bravo .
骑 后退 和 知情的 这 棘手 贝尔纳多 Bravo .
他骑马返回并告知了狡猾的贝尔纳多·布拉沃。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'di:d] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
He would be a poor general indeed who could not see the opening that was
他 会 是 一个 贫穷的 一般的 的确 WHO 可以 不是 看 这 开幕 那 曾是
[ɔ:fərd] [ænd; ənd] ,
offered and ,
提供 和 ,
如果他连摆在眼前的机会都看不到, 那他绝对算不上一个合格的将军。

[waɪl] [ðə; ði] ['væliənt] [ˈsɒnərə] [pəɹ'suːd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,
while the valiant Sonorans pursued the rebel cavalry up the pass ,
尽管 这 英勇 索诺兰人 追击 这 反叛 骑兵 向上 这 经过 ,
当英勇的索诺拉人追击叛军骑兵登上山口时,

[bɜː'nɑːrdoo] ['brɑːvoʊ] [sent] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t]
Bernardo Bravo sent the half of his thousand men to cut off their retreat
贝尔纳多 Bravo 发送 这 一半 的 他的 千 男人 到 切 离开 他们的 撤退
[frʌm; frəm] [bi'haind] .
from behind .
从 在后面 .

贝尔纳多·布拉沃派出他麾下半千人的士兵从后方切断他们的退路。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðeɪ] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [baɪ] [tenz] [ænd; ənd]
Along the broad top of the mountain above they came scampering by tens and
沿着 这 广阔 顶部 的 这 山 多于 他们 来了 四处奔跑 经过 十 和
[ˈtwentiz] ,
twenties ,
二十多岁 ,

他们三五成群、二十来个，沿着山顶宽阔的地带奔跑而来。

['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'fensləs] [taʊn] .
closing in with a vastly superior force upon the now defenseless town .
结束 在 和 一个 非常 优越的 力量 之上 这 现在 毫无防备 镇 .
敌军以绝对优势兵力逼近这座毫无防备的城镇。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv]
In the depths of the cañon below the miners were still chasing the elusive
在 这 深度 的 这 峡谷 以下 这 矿工 是 仍然 追逐 这 难以捉摸的
['kæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

在峡谷深处，矿工们仍在追逐着行踪诡秘的骑兵。

[ðer; ðər] ['faɪərɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
their firing becoming faint as they clambered on toward the summit and the
他们的 射击 成为 头晕的 作为 他们 攀爬 在 朝向 这 首脑 和 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - .
rebel headquarters at Chular .
反叛 总部 在 - .

随着他们继续向山顶和丘拉尔的叛军总部攀爬，他们的枪声渐渐减弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [bɪn] ['hændəld] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
They had , in fact , been handled like children ,
他们 有 , 在 事实 , 到过 处理 喜欢 孩子们 ,
事实上，他们一直被像孩子一样对待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪ'steɪkən] ['breɪvəri] [æz; əz]
and the Americans joined in contemptuous curses of their mistaken bravery as
和 这 美国人 加入 在 轻蔑的 诅咒 的 他们的 错误 勇敢 作为
[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn] [wʌt] [streɪts] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
they beheld in what straits it had left them .
他们 观看 在 什么 海峡 它 有 左边 他们 .

美国人看到自己陷入如此困境，也跟着鄙夷地咒骂起自己愚蠢的勇敢。

[fəɹ'bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ,
Forbidden by the superintendent to participate in the combat ,
禁止 经过 这 校长 到 参加 在 这 战斗 ,
被院长禁止参加战斗，

[jet] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ker] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
yet having in their care the women of the camp ,
然而 拥有 在 他们的 关心 这 女性 的 这 营 ,
然而, 由于他们照顾着营地里的妇女,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][stænd] [ˈpæsɪvli] [əˈsaɪd] [waɪl] [ˈreblz; rɪˈbel][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [keɪm]
they were compelled to stand passively aside while rebels by the hundred came
他们 是 被迫 到 站立 被动地 旁边 尽管 叛军 经过 这 百 来了
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] .
charging down the ridges .
收费 向下 这 山脊 .
他们被迫袖手旁观, 眼睁睁地看着成百上千的叛军从山脊上冲下来。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪˈzɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [dɪˈpləʊməsi][ænd; ənd] [ˈfedərəl] [dɪˈfens] [hæd; həd]
Only in the last resort , and when all diplomacy and Federal defense had
仅有的 在 这 最后的 采取 , 和 什么时候全部 外交 和 联邦 防御 有
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,
只有在万不得已的情况下, 当所有外交手段和联邦防御都失败后,

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɑːk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .
would they be allowed to so much as cock a rifle .
会 他们 是 允许 到 所以 很多 作为 公鸡 一个 步枪 .
他们甚至会被允许给步枪上膛吗?

[ænd; ənd] [jet] — [wel] , [ˈtwenti] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈmɛrɪkənz] [maɪt] [ˈiːzəli] [tɜːrn] [bæk] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
And yet — well , twenty determined Americans might easily turn back this charge .
和 然而 — 出色地 , 二十 决定 美国人 可能 容易地 转动 后退 这 收费 .
然而——嗯, 二十个意志坚定的美国人或许能够轻易地击退这一指控。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
Taking advantage of his Mexican citizenship ,
采取 优势 的 他的 墨西哥 国籍 ,
利用他的墨西哥公民身份,

[ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]
Hooker was already on the run for the trenches when the superintendent
妓女 曾是 已经 在 这 跑步 为了 这 战壕 什么时候 这 校长
[stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
stopped him with a look .
停止 他 和 一个 看 .
胡克正朝战壕跑去, 这时主管用一个眼神制止了他。

" [let] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let the Mexicans fight it out ,** " **he said** .
" 让 这 墨西哥人 斗争 它 出去 , " 他 说 .
“让墨西哥人自己去打吧,”他说。

" [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][bəd][fɔːr; fər]
" **They might resent it if you took sides , and that would make it bad for**
" 他们 可能 怨恨 它 如果 你 采取 侧面 , 和 那 会 制作 它 坏的 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“如果你选边站队, 他们可能会不满, 这对我们不利。”
[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
Just wait a while — you never can tell what will happen .
只是 等待 一个 尽管 — 你 绝不 能 告诉 什么 将要 发生 .
再等等吧——谁也说不会发生什么。

[pər'hæps][ðə; ði][ru:'rɑ:leis][ænd; ənd] ['fedərəlɪz] [wɪl] [stænd][ðəm; ðəm][ɔ:f] . "

Perhaps the rurales and Federals will stand them off . "
也许 这 农村 和 联邦 将要 站立 他们 离开 . "

或许农村居民和联邦居民会阻止他们。

" [wʌt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [bʌd] ,
" **What , that little bunch ?** " **demanded Bud ,**
" 什么 , 那 小的 束 ? " 要求 芽 ,

“什么？那一小撮人吗？”巴德问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [dɪfendəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]
pointing scornfully at the handful of defenders who were cowering behind their
指向 轻蔑地 在 这 少数 的 后卫 WHO 是 畏缩 在后面 他们的
[rɑ:k] - [paɪlz] .
rock - piles .
岩石 - 堆 .

他轻蔑地指着躲在石堆后面的几个防守队员。

" [waɪ] , [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]
" **Why , half of them pelónes don't know what a gun was made for , and**
" 为什么 , 一半 的 他们 - 不 知道 什么 一个 枪 曾是 制成 为了 , 和
[ðə; ði][ru:'rɑ:leis] — "
the rurales — "
这 农村 — "

“为什么，他们当中有一半的乡巴佬都不知道枪是干什么用的，还有那些农村人——”

" [wel] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [pə'sɪfɪkli] .
" **Well , the rebels are the same , " suggested the superintendent pacifically .**
" 出色地 , 这 叛军 是 这 相同的 , " 建议 这 校长 和平地 .

“嗯，叛军也是一样的，”主管平静地说道。

" [let] [ðəm; ðəm] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [wi;; wi] [ni:d] ['evri] [ə'merɪkən] [wi;; wi][kæn; kən][get] ,
" **Let them fight it out — we need every American we can get ,**
" 让 他们 斗争 它 出去 — 我们 需要 每一个 美国人 我们 能 得到 ,

“让他们自己去打吧——我们需要尽可能多的美国人。”

[soʊ][dʒʌst] [fər'get] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən] . "
so just forget about being a Mexican . "
所以 只是 忘记 关于 存在 一个 墨西哥 . "

所以，就别想当墨西哥人了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [bʌd] , [æz; əz][hi;; hi] ['ji:ldɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tu;; tə]['ri:z(ə)n] .
" **All right , " agreed Bud , as he yielded reluctantly to reason .**
" 全部 正确的 , " 同意 芽 , 作为 他 产生 勉强 到 原因 .

“好吧，”巴德勉强同意了，他最终还是听从了劝告。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ]['meksɪkən] ['sɪtɪzn] — [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu;; tə][stɔ:p] [ðæt] [rʌʃ] .
" **It ain't because I'm a Mexican citizen — I just want to stop that rush .**
" 它 不是 因为 我是 一个 墨西哥 公民 — 我 只是 想 到 停止 那 匆忙 .

“这并不是因为我是墨西哥公民——我只是想阻止这股抢购潮。”

" [hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **He walked back to the house ,**
" 他 步行 后退 到 这 房子 ,

他走回了房子，

[ˈdʒʌɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [gʌn][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] .
juggling his useless gun and keeping his eye on the distant ridges .
戏法 他的 无用 枪 和 保持 他的 眼睛 在 这 遥远 山脊 .

他一边摆弄着那把没用的枪，一边盯着远处的山脊。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][dɪˈfaɪənt] [ˈjelz] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈtrentʃɪz] [bɪˈɡæn]
And then , in a chorus of defiant yells , the men in the Federal trenches began
和 然后 , 在 一个 合唱 的 桀骜不驯 喊叫 , 这 男人 在 这 联邦 战壕 开始
[tuː; tə] [ʃuːt] .
to shoot .
到 射击 .

然后，伴随着一阵挑衅的呐喊，联邦军战壕里的士兵们开始射击。

[ɪn][æn; ən] [er] - [laɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] ,
In an air - line the distance was something over a mile ,
在 一个 空气 - 线 这 距离 曾是 某物 超过 一个 英里 ,
在飞机航线上，这段距离超过一英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskætərɪŋ] [ˈvɑːli] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ɪn]
but at the first scattering volley the rebels halted and fired a volley in
但 在 这 第一的 散射 截击 这 叛军 停止 和 被解雇 一个 截击 在
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

但在第一轮零星齐射后，叛军停了下来，并进行了还击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [spæn] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈbulɪts] [smæft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈvəːbəreɪtɪŋ] [stiːl]
With a vicious spang a few stray bullets smashed against the reverberating steel
和 一个 恶毒 笔直 一个 很少 流浪 子弹 粉碎 反对 这 回响 钢
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

几颗流弹猛烈地撞击在震耳欲聋的钢制坦克上，发出震耳欲聋的声响。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfendəz] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈvælər] ,
but no one was hurt , and the defenders , drunk with valor ,
但 不 一 曾是 伤害 , 和 这 后卫 , 醉 和 勇气 ,
但无人受伤，守军们因英勇而陶醉，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [jel] [laɪk] [mæd] .
began to shoot and yell like mad .
开始 到 射击 和 叫喊 喜欢 疯狂的 .

开始疯狂地开枪和大喊大叫。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈfaɪərd][æt; ət][ˈrændəm] , [strʌk] [ʌp] [dʌst] - [ˈdʒets] [ɪn] [ˈevri]
The bullets of the rebels , fired at random , struck up dust - jets in every
这 子弹 的 这 叛军 , 被解雇 在 随机的 , 击 向上 灰尘 - 喷气式飞机 在 每一个
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

叛军胡乱射出的子弹，在四面八方激起漫天尘土。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːn] -
and from the lower part of the town came the shouting of the non -
和 从 这 降低 部分 的 这 镇 来了 这 喊叫 的 这 非 -
[kəmˈbæt(ə)nt][ˈmɛksɪkənz][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
combatant Mexicans as they ran here and there for shelter .
战斗人员 墨西哥人 作为 他们 跑 这里 和 那里 为了 庇护所 .

从镇子下部传来非战斗墨西哥人的喊叫声，他们四处奔跑寻找掩护。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [tæŋk] ,
But by the trenches , and in the rear of the black tank ,
但 经过 这 战壕 , 和 在 这 后部 的 这 黑色的 坦克 ,
但是，在战壕边，在黑色坦克的后部，

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [pə'sɪstɪd] ,
the great crowd of onlookers persisted ,
这 伟大的 人群 的 旁观者 持续 ,
大批围观者依然络绎不绝。

[ˈdʌkɪŋ] [æz; əz] [i:tɪ] [sək'sesɪv] ['bʊlɪt] [hɪt][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [æz; əz]
ducking as each successive bullet hit the tank and shouting encouragement as
躲避 作为 每个 连续 子弹 打 这 坦克 和 喊叫 鼓励 作为
[ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['emptɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ri:'ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][klɪp][ˈæftər][klɪp] .
the defenders emptied their rifles and reloaded with clip after clip .
这 后卫 清空 他们的 步枪 和 重新加载 和 夹子 后 夹子 .

每当一颗子弹击中坦克，他们都会躲闪，同时大声鼓励守军，看着他们打光步枪里的子弹，然后一个接一个地重新装填弹夹。

[ðə; ði]['raɪfəlz] ['rætlɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vɑ:lɪ] ; [spɛnt] ['bulɪts] [li:pt] [laɪk] ['lɒʊkəsts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt]
The rifles rattled a continuous volley ; spent bullets leaped like locusts across the flat
这 步枪 摇晃 一个 连续的 截击 ; 花费 子弹 跳跃 喜欢 蝗虫 穿过 这 平坦的
;
;
;

步枪发出连绵不断的扫射声；弹壳像蝗虫一样在平原上飞舞；

[men][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [naʊ] ['kraʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tæŋk] , [naʊ] ['stepɪŋ] ['bɒʊldli]['ɪntu:]
men ran to and fro , now crouching behind the tank , now stepping boldly into
男人 跑 到 和 弗 , 现在 蹲伏 在后面 这 坦克 , 现在 步进 大胆地 进入
[ðə; ði]['oʊpən] ;
the open ;
这 打开 ;

男人们来回奔跑，一会儿蹲在坦克后面，一会儿又大胆地走到开阔地带；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ˈɔ:lmʊst] [draʊnd] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the defiant shouts of the defenders almost drowned the wails of the
和 这 桀骜不驯 喊叫 的 这 后卫 几乎 溺水 这 哀嚎 的 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

守军的英勇呐喊几乎盖过了妇女们的哀嚎。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊsbɑ:di][hɜ:rt] .
Except for one thing it was a battle — there was nobody hurt .
除了 为了 一 事物 它 曾是 一个 战斗 — 那里 曾是 无人 伤害 .
除了有一点不同，这是一场战斗——没有人受伤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [steɪd] ['pru:dntli] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
For the first half - hour the Americans stayed prudently under cover ,
为了 这 第一的 一半 - 小时 这 美国人 入住 谨慎地 在下面 覆盖 ,
前三十分钟，美国人谨慎地保持隐蔽。

['bɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɪn]
busying themselves at the suggestion of a few American women in
忙碌 他们自己 在 这 建议 的 一个 很少 美国人 女性 在
[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [eɪd][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['feltərd] [pɔ:rtɪ] .
providing a first - aid hospital on the sheltered porch .
提供 一个 第一的 - 援助 医院 在 这 避难所 门廊 .
在几位美国妇女的建议下，他们忙着在有遮挡的门廊上设立急救站。

[ðen] , [æz; əz][noʊ] ['wu:ndɪd] [keɪm] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ]
Then , as no wounded came to fill it and the rebels delayed their charge
然后 , 作为 不 受伤 来了 到 充满 它 和 这 叛军 延迟 他们的 收费
,
:
,

然后，由于没有伤员前来填补空缺，叛军推迟了冲锋。

[wʌn][mæn][ʼæftər] [ə'nʌðər] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
one man after another climbed up to the trenches , ostensibly to bring down the
一 男人 后 其他 攀登 向上 到 这 战壕 , 表面上 到 带来 向下 这
[ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

一个又一个男人爬上战壕，表面上是为了把伤员运下来。

[æz; əz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['baɪstændəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [noʊ][wʌn][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulɪts] [flu:]
As soldiers and bystanders reported no one hit , and the bullets flew
作为 士兵 和 旁观者 据报道 不 一 打 , 和 这 子弹 飞翔
[hɑ:ɹmləsli] [pæst] ,
harmlessly past ,
无害地 过去的 ,

据士兵和旁观者报告，无人中弹，子弹也无害地飞过。

[ðer; ðər] [sə'lısɪtu:d] [tɜ:rnd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][skɔ:rn] .
their solicitude turned rapidly to disgust and then to scorn .
他们的 关怀 转向 快速 到 厌恶 和 然后 到 轻蔑 .

他们的关切很快变成了厌恶，然后变成了鄙夷。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
Strange as it may seem , they were disappointed at the results ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他们 是 失望的 在 这 结果 ,
虽然听起来很奇怪，但他们对结果感到失望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]
and their remarks were derogatory as they commented on the bravery of
和 他们的 评论 是 贬 作为 他们 评论 在 这 勇敢 的
- [ænd; ənd]['meksɪkənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
pelónes and Mexicans in general .
- 和 墨西哥人 在 一般的 .

他们的言论带有贬损意味，他们对墨西哥斗牛士和墨西哥人的勇敢进行了评论。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [ə'tæk] , [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ]
From a dread of imminent attack , of charging rebels and retreating
从 一个 恐惧 的 迫在眉睫 攻击 , 的 收费 叛军 和 撤退
[dɪ'fendəz] ,
defenders ,
后卫 ,

出于对即将到来的攻击、对冲锋陷阵的叛军和撤退的守军的恐惧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
and a fight to the death by the house ,
和 一个 斗争 到 这 死亡 经过 这 房子 ,

还有一场在房子旁边发生的生死搏斗，

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] [blʌd] [ænd; ənd]['bæt(ə)] ,
they came suddenly to a desire for blood and battle ,
他们 来了 突然 到 一个 欲望 为了 血 和 战斗 ,
他们突然渴望鲜血和战斗，

[fɔːr; fər] [ded] [men][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
for dead men and the cries of the wounded ; and all fear of the
为了 死的 男人 和 这 哭泣 的 这 受伤 ； 和 全部 害怕 的 这
[ɪnsɜːktɒʊz] [left][ðem; ðəm] .
insurrectos left them :
叛乱者 左边 他们 :
他们耳边充斥着死者的哀嚎和伤者的哭喊声；对叛乱者的一切恐惧都消失了。

" [kʌm] [ə'wei] , [bɔɪz] , " [grʌntɪd] [ðə; ði][ˈbɜːrli] ['roʊd,mæstɜː] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [hæd; həd][led][ɪn]
" **Come away , boys ,** " **grunted the burly roadmaster , who up to then had led in**
" 来 离开 , 男孩们 , " 哼哼 这 魁梧的 路霸 , WHO 向上 到 然后 有 引领 在
[ðə; ði][wɜːrk] ;
the work ;
这 工作 ;
“走吧，伙计们，”身材魁梧的筑路工咕哝道，他之前一直带头干活；

" [wiː; wi] ['weɪstɪd] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈhɔːspɪt(ə)l] — [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] ['wuːndɪd] .
" **we wasted our time on that hospital — there'll be no wounded** .
" 我们 浪费 我们的 时间 在 那 医院 — 将会 是 不 受伤 :
“我们在那家医院浪费了时间——不会有伤员。”

[lets] [teɪk] [ɑːr'selvz] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smoʊk] . "
Let's take ourselves back to the house and have a quiet smoke . "
我们来吧 拿 我们自己 后退 到 这 房子 和 有 一个 安静的 抽烟 : "
咱们回屋里安静地抽根烟吧。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ed] , " [ə'griːd] [ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]
" **Right you are , Ed ,** " **agreed the master mechanic , as he turned upon**
" 正确的 你 是 , 艾德 , " 同意 这 掌握 机械 , 作为 他 转向 之上
[hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
his heel in disgust .
他的 脚跟 在 厌恶 :
“你说得对，埃德，”那位技工大师一边厌恶地转身离开，一边赞同道。

" [ðɪs] [eɪnt] [wɔːr] — [ðem; ðəm][ˈmeksɪkənz] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]
" **This ain't war — them Mexicans think they're working for a moving - picture**
" 这 不是 战争 — 他们 墨西哥人 思考 它们是 在职的 为了 一个 移动 - 图片
[ʃoʊ] ! "
show ! "
展示 ! "
“这根本不是战争——那些墨西哥人以为自己是在拍电影！”

" [aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] , " [əˈnaʊnst] [ˈhʊkər] ,
" **I bet you I can go up on that ridge ,** " **announced Hooker ,**
" 我 赌注 你 我 能 去 向上 在 那 岭 , " 宣布 妓女 ,
“我敢打赌我能爬上那座山脊，”胡克宣布道。

" [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪks] - [ˈjuːtər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bæt]
" **and clean out the whole bunch with my six - shooter before you could bat**
" 和 干净的 出去 这 所有的 束 和 我的 六 - 射击游戏 前 你 可以 蝙蝠
[jʊr; jər] [aɪ] .
your eye .
你的 眼睛 :
“在你眨眼之前，我就用我的六发左轮手枪把他们全干掉了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃər] .
" **But the superintendent was not so sure** .
" 但 这 校长 曾是 不是 所以 当然 :
但校长却不太确定。

" ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never mind , boys ,** " **he said .**
" 绝不 头脑 , 男孩们 , " 他 说 .

“没事了，孩子们，”他说。

" [wɪə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][ˈrænsəm] ['mʌni] [tuː; tə] [ðooz] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp]
" **We're worth a lot of ransom money to those rebels and they won't give up**
" 是 值得 一个 很多 的 赎金 钱 到 那些 叛军 和 他们 惯于 给 向上
[soʊ] [kwɪk] .
so quick .
所以 快的 .

“我们对那些叛军来说价值连城，他们不会那么快就放弃抵抗。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [naʊ] — [maɪ][ˈmaɪnərz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
And look at this now — my miners coming back !
和 看 在 这 现在 — 我的 矿工 未来 后退 !

瞧瞧现在——我的矿工们回来了！

[ðooz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [wɪl] [faɪt] !
Those are the boys that will fight !
那些 是 这 男孩们 那 将要 斗争 !

这些才是会战斗的男孩！

[weɪt] [tɪl] ['tʃiːkoʊ][ænd; ənd][rəˈməʊn, 'reɪmən][mən'doozə] [get] ['æftər][ðəm; ðəm] !
Wait till Chico and Ramon Mendoza get after them !
等待 直到 奇科 和 拉蒙 门多萨 得到 后 他们 !

等着瞧奇科和拉蒙·门多萨怎么收拾他们吧！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [bənd][ʌv; əv] ['sɒnərə] , [led][baɪ][ðə; ðɪ]
" **He pointed as he spoke to a stragglng band of Sonorans , led by the**
" 他 尖 作为 他 辐 到 一个 零散的 乐队 的 索诺兰人 , 引领 经过 这
[mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] [mən'doozə] ['brʌðərz] ,
much - vaunted Mendoza brothers ,
很多 - 吹嘘 门多萨 兄弟 ,

“他一边说着话，一边指着一群零散的索诺拉人，这群人由备受赞誉的门多萨兄弟带领。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
as they hurried to save the town ,
作为 他们 慌忙 到 节省 这 镇 ,

他们急忙去拯救这座城镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [bɪ'held]
and a cheer went up from the trenches as the Federals beheld
和 一个 欢呼 去 向上 从 这 战壕 作为 这 联邦 观看
[riːɪnfɔːsmənts] .
reinforcements .
增援 .

当联邦军看到援军到来时，战壕里爆发出欢呼声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - ['iːtɪŋ] ['maɪnərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]
But a change had come over the fire - eating miners , and they brought
但 一个 改变 有 来 超过 这 火 - 吃 矿工 , 和 他们 带来
['ʌðər] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðər; ðər] [weɪk] .
other rebels in their wake .
其他 叛军 在 他们的 唤醒 .

但是，这些嗜火的矿工们发生了变化，他们随后又带起了其他叛乱分子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] ['feltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [greɪt]
As they trudged wearily into town and sought shelter among the houses a great
作为 他们 艰难跋涉 疲劳 进入 镇 和 寻求 庇护所 之中 这 房屋 一个 伟大的
[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪdʒ] ,
body of men appeared on the opposite ridge ,
身体 的 男人 出现 在 这 对面的 岭 ,
当他们疲惫地跋涉进城, 在房屋间寻找避难之处时, 对面山脊上出现了一大群人。

[ˈfaɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri'tri:tɪd] .
firing down at them as they retreated .
射击 向下 在 他们 作为 他们 撤退 .
他们撤退时, 我们向下射击他们。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['juːtɪŋ] ['kɑːntest] ,
The battle rapidly turned into a long - distance shooting contest ,
这 战斗 快速 转向 进入 一个 长的 - 距离 射击 竞赛 ,
战斗迅速演变成一场远程射击比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rebɪz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]
with the rebels on the ridges and the defenders in the valley , **and**
和 这 叛军 在 这 山脊 和 这 后卫 在 这 谷 , 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,
叛军占据山脊, 守军驻守山谷, 最后,

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːrm] [keɪm] [ʌp] ,
as the day wore on and a thunderstorm came up ,
作为 这 天 穿着 在 和 一个 雷雨 来了 向上 ,
随着时间推移, 雷雨天气来临了。

[aɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['rebɪz; rɪ'bel] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .
it died out altogether and the rebels turned back to their camp .
它 死亡 出去 共 和 这 叛军 转向 后退 到 他们的 营 .
叛军彻底销声匿迹, 返回了他们的营地。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [loʊn] ['fedərəl] [huː] [hæd; həd] [ɑːt] [hɪm'self] [baɪ]['æksɪdənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
Except for one lone Federal who had shot himself by accident there was not
除了 为了 一 孤独 联邦 WHO 有 射击 他自己 经过 事故 那里 曾是 不是
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dɪ'fendər] [hɜːrt] ,
a single defender hurt ,
一个 单身的 防守队员 伤害 ,
除了一名联邦士兵意外走火击中自己外, 没有其他防守队员受伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [lɔːsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃæns] .
and if the enemy had suffered losses it was only by some such chance .
和 如果 这 敌人 有 遭受 损失 它 曾是 仅有的 经过 一些 这样的 机会 .
如果敌方遭受损失, 那也只是某种偶然因素。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sə'noʊrən] ['peɪtriəts] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['empti] [belts] , [keɪm] ['klæməɪŋ] [fɔːr; fər]
But when the Sonoran patriots , holding up their empty belts , came clamoring for
但 什么时候 这 索诺兰 爱国者 , 保持 向上 他们的 空的 腰带 , 来了 喧闹 为了
[æmjdʒə'nɪ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,
但是, 当索诺兰的爱国者们举起空空如也的腰带, 大声嚷嚷着要弹药时,

[ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['riːəl] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
the men by the big house took in the real catastrophe of the battle .
这 男人 经过 这 大的 房子 采取 在 这 真实的 灾难 的 这 战斗 .
大房子旁的男人们目睹了这场战役真正的惨状。

[ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈθɜ:rti] - [ˈθɜ:ti:z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə]
Seventeen thousand rounds of the precious thirty - thirties had been delivered to
十七 千 回合 的 这 宝贵的 三十 - 三十多岁 有 到过 发表 到
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [naʊ] ,
the excited miners and now ,
这 兴奋的 矿工 和 现在 ,
一万七千发珍贵的30毫米子弹已经送到了兴奋的矿工手中, 现在,

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [fju:][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [hæd; həd] [seɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:rtɪdʒ] [ɪn]
except for what few the Americans had saved , there was not a cartridge in
除了 为了 什么 很少 这 美国人 有 已保存 , 那里 曾是 不是 一个 墨盒 在
[kæmp] .
camp .
营 .
除了美国人保存下来的少数几发子弹外, 营地里连一发子弹都没有了。

[ˈveri] [ˈsoʊbərlɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [əˈfʊrd] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] .
Very soberly the superintendent assured the leaders that he had no more .
非常 清醒地 这 校长 保证 这 领导人 那 他 有 不 更多的 .
督察非常冷静地向领导们保证, 他已经没有更多了。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðem; ðəm]
They pointed at the full belts of the American guard and demanded them
他们 尖 在 这 满的 腰带 的 这 美国人 警卫 和 要求 他们
[æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] ;
as their right ;
作为 他们的 正确的 ;
他们指着美国卫兵的腰带, 要求得到这些腰带, 说这是他们的权利;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ji:ld] [ðeɪ] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd]
and when the Americans refused to yield they flew into a rage and
和 什么时候 这 美国人 拒绝 到 屈服 他们 飞翔 进入 一个 愤怒 和
[ˈθreɪnd]
threatened .
威胁 .
当美国人拒绝让步时, 他们勃然大怒, 并发出威胁。

[ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑ:t] - [ˈhedɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] ,
All in all , it was a pitiful exhibition of hot - headedness and imbecility ,
全部 在 全部 , 它 曾是 一个 可怜 展览 的 热的 - 头脑 和 白痴 ,
总而言之, 这是一场令人啼笑皆非的鲁莽愚蠢之举。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [prɪˈventɪd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd]
and only the firmness of the superintendent prevented a real spilling of blood
和 仅有的 这 硬度 的 这 校长 阻止 一个 真实的 溢出 的 血
.
:
.
幸亏监狱长的强硬态度才避免了真正的流血事件发生。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][rɪˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][kænˈti:nə] ,
The Mexicans retired in a huff and broke into the cantina ,
这 墨西哥人 退休 在 一个 哼 和 打破 进入 这 小酒馆 ,
墨西哥人气冲冲地撤退, 然后闯进了小酒馆。
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən]
and as the night came on the valley re - echoed to their drunken
和 作为 这 夜晚 来了 在 这 谷 关于 - 回声 到 他们的 醉
[ˈʌʊtɪŋz] .
shoutings .
喊叫声 .
夜幕降临, 山谷里再次回荡着他们醉酒的叫喊声。

夜幕降临, 山谷里再次回荡着他们醉酒的叫喊声。

[sʌt] [wʌz; wəz][wɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɒnərə] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː] .

Such was war as the Sonorans conceived it .
这样的 曾是 战争 作为 这 索诺兰人 构思 它 .

这就是索诺兰人眼中的战争。

[wen] ['hʊkər] , ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][kɔːreɪ'dɔːr] , [ɪn'kaʊntər] ['ɡreɪʃiə; 'ɡrɑːtʃə]['æɪrəɡən][ɑːn]

When Hooker , standing his guard in the corredor , encountered Gracia Aragon on
什么时候 妓女 , 常设 他的 警卫 在 这 走廊 , 遭遇 格拉西亚 阿拉贡 在

[hɜːr; həɪ] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

her evening walk ,
她 晚上 走 ,

当胡克在走廊站岗时，他遇到了正在傍晚散步的格拉西亚·阿拉贡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [ə; eɪ][ɡrɪn] .

he could scarcely conceal a grin .
他 可以 几乎 隐藏 一个 咧嘴笑 .

他几乎掩饰不住脸上的笑容。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [seɪ'njɔːr] ['hʊkər] ?

" What are you laughing at , Señor Hooker ?

" 什么 是 你 笑 在 , 先生 妓女 ?

“胡克先生，你在笑什么？”

" [fiː; fi] [di'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

" she demanded with asperity .

" 她 要求 和 粗糙度 .

她厉声质问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]

" Is it so pleasant , with a houseful of frightened women and screaming

" 是 它 所以 令人愉快的 , 和 一个 满屋 的 害怕 女性 和 尖叫

[ˈtʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

“家里挤满了受惊的妇女和尖叫的孩子，这难道就那么令人愉快吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] ? "

that you should make fun of our plight ? "

那 你 应该 制作 乐趣 的 我们的 困境 ? "

你们竟然嘲笑我们的困境？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'pɔːlədʒaɪzd] [bʌd] ; " ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" No , indeed , " apologized Bud ; " nothing like that .

" 不 , 的确 , " 道歉 芽 ; " 没有什么 喜欢 那 .

“不，确实不是那样的，”巴德道歉说；“完全不是那样的。”

[ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][bæd][ɪn][ðər; ðər] — [aɪ] [steɪ] [aʊt'saɪd] [maɪ'self] .

Sure must be bad in there — I stay outside myself .

当然 必须 是 坏的 在 那里 — 我 停留 外部 我 .

里面肯定很糟糕——我还是待在外面吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .

But I reckon it'll soon be over with .

但 我 估计 它将 很快 是 超过 和 .

但我估计很快就会结束了。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɔːl][ðər; ðər] [æm.jə'niʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]

The Mexicans here in town have shot off all their ammunition and I reckon the

这 墨西哥人 这里 在 镇 有 射击 离开全部 他们的 弹药 和 我 估计 这

[ˈreblz; rɪ'bel][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

rebels have done the same .

叛军 有 完毕 这 相同的 .

镇上的墨西哥人已经把弹药都打光了，我估计叛军也一样。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk]
Like as not they'll all be gone to - tomorrow , and then you can go back
喜欢 作为 不是 他们会 全部 是 已消失 到 - 明天 , 和 然后 你 能 去 后退
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

他们很可能明天就都走了，到时候你就可以回家了。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] !
" **Oh , thank you for thinking about me !**
" 哦 , 感谢 你 为了 思维 关于 我 !
“哦，谢谢你想到我！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" **she returned with a scornful curl of the lip .**
" 她 返回 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 这 唇 .
她轻蔑地撇了撇嘴。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] ,
" **But if all men were as open as you , Mr . Hooker ,**
" 但 如果全部 男人 是 作为 打开 作为 你 , 先生 : 妓女 ,
“但是，如果所有男人都像您一样坦诚，胡克先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第10/13页

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [wʊd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
we women would never need to ask a question .
我们 女性 会 绝不 需要 到 问 一个 问题 .

我们女人永远不需要问问题。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [naʊ] [aɪ]
This morning you told me I did not know what I was talking about — now I
这 早晨 你 讲述 我 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 说 关于 — 现在 我
[prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['kəʊədʒ] [ðə; ðɪ]['meksɪkənz][ɑːr; ər] !
presume you are thinking what cowards the Mexicans are !
估 你 是 思维 什么 懦夫 这 墨西哥人 是 ！

今天早上你还说我不知道自己在说什么——现在我猜你肯定在想墨西哥人都是些懦夫吧！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 ！

“哦，我知道了！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] !
You need not deny it !
你 需要 不是 否定 它 ！

你无需否认！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] — [teɪ'hɑːnəʊ] !
You are nothing but a great big — Tejano !
你 是 没有什么 但 一个 伟大的 大的 — 特哈诺 ！

你简直就是个大块头——德州人！

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [bruːt] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [dɪr] ['fɪlz] ,
Yes , I was going to say ' brute , ' but you are a friend of dear Phil's ,
是的 , 我 曾是 去 到 说 - 蛮力 , - 但 你 是 一个 朋友 的 亲爱的 菲尔的 ,
是的，我本来想说“粗鲁”，但你是亲爱的菲尔的朋友。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
and so I will hold my tongue .
和 所以 我 将要 抓住 我的 舌头 .

所以我会保持沉默。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ'd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡes] .
If it wasn't for that , I'd — " She paused , leaving him to guess .
如果 它 不是 为了 那 , ID — " 她 暂停 , 离开 他 到 猜测 .

“如果不是因为那件事，我——”她停顿了一下，让他自己去猜。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] !
" Oh , I do wish he were here !
" 哦 , 我 做 希望 他 是 这里 ！

“哦，我真希望他在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,
" she breathed ,
" 她 呼吸 ,

她喘了口气，

[ˈli:nɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪlə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]
leaning wearily against the white pillar of an arch and gazing down through the
倾斜 疲劳 反对 这 白色的 支柱 的 一个 拱 和 凝视 向下 通过 这
[bɔ:ŋ] [ɑ:rˈkeɪd] .
long arcade .
长的 拱廊 .

他疲惫地倚靠在拱门的白色柱子上，向下凝视着长长的拱廊。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [klaʊz] [ɪn] [ðer; ðər] , " [ʃi; ʃɪ] [kənˈtɪnju: d] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
" It was so close in there , " she continued , " I could not stand it a minute
" 它 曾是 所以 关闭 在 那里 , " 她 持续 , " 我 可以 不是 站立 它 一个 分钟
[bɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .

“当时情况非常危急，”她继续说道，“我一分钟都坚持不下去了。”

[ðɪ:z] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [ju;; jʊ] [noʊ] — [ðeɪ] [wi:p] [ænd; ənd] [moʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
These Indian women , you know — they weep and moan all the time .
这些 印度 女性 , 你 知道 — 他们 哭泣 和 呻吟 全部 这 时间 .

你知道，这些印度女人总是哭泣呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ][eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
And the children — I am so sorry for them .
和 这 孩子们 — 我 是 所以 对不起 为了 他们 .

孩子们——我真为他们感到难过。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [naʊ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ni:d] [em ˈi:] ;
I cannot go now , because they need me ;
我 不能 去 现在 , 因为 他们 需要 我 ;

我现在不能走，因为他们需要我；

[bʌt; bət] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ɪf] [fɪl] [wɜ:r; wər] [hɪr] — [aɪ] [wʊd] [li:v] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but to - morrow — if Phil were here — I would leave and ride for the
但 到 - 明天 — 如果 菲尔 是 这里 — 我 会 离开 和 骑 为了 这
[laɪn] .
line .
线 .

但如果菲尔明天在这里，我就会离开去赶火车。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] [si:n] [del] [ˈreɪ] [tu;; tə] - [deɪ] ?
" Have you seen Del Rey to - day ?
" 有 你 已见 德尔 雷伊 到 - 天 ?

你今天见过德尔·雷吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] — [hi;; hi] [mʌst; məst] [bi;; bi] [pəˈli:sɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
Then all the better — he must be policing the town .
然后 全部 这 更好的 — 他 必须 是 警务 这 镇 .

那那就更好了——他肯定是在镇上巡逻。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
It is only of him I am afraid .
它 是 仅有的 的 他 我 是 害怕的 .

恐怕只有他一个人这样。

[ðɪ:z] [ˈreblz; rɪˈbel] [ɑ:r; ə] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] !
These rebels are nothing — I agree with you !
这些 叛军 是 没有什么 — 我 同意 和 你 !

这些叛军算什么——我同意你的看法！

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒ:t] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] !
I am not angry with you at all now !
我 是 不是 生气的 和 你 在 全部 现在 !

我现在一点也不生你的气!

[bʌt; bət][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
But to - tomorrow , just at dusk , when all is still as it is at this time ;
但 到 - 明天 , 只是 在 黄昏 , 什么时候全部 是 仍然 作为 它 是 在 这 时间 ;
但明天, 就在黄昏时分, 当一切都像现在这样静谧无声的时候;

[ðen] , [ɪf] [fɪl] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
then , if Phil were here ,
然后 , 如果 菲尔 是 这里 ,

如果菲尔在这里的话,

[aɪ] [wʊd] [maʊnt] [maɪ] [breɪv] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [pæs] .
I would mount my brave horse and ride out by the western pass .
我 会 山 我的 勇敢的 马 和 骑 出去 经过 这 西 经过 .

我会骑上我那匹勇敢的马, 从西边的隘口出发。

" [ʃi; ji] [ˈendɪd] [ˈræðər] [ɪnkənˈklu:sɪvli] , [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪl] [ɔ:f] [ˈwɪstfəli] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈweɪtɪd]
" **She ended rather inconclusively , letting her voice trail off wistfully as she waited**
" 她 结束 相当 结论不明 , 出租 她 嗓音 踪迹 离开 怅然地 作为 她 等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [spi:k] ,
for him to speak ,
为了 他 到 说话 ,

“她最后的话有些含糊不清, 声音渐渐低了下去, 带着一丝怅然, 等着他开口。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [mu:vd] [ˈhʊkər] [tu; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
but something within moved Hooker to hold his peace ,
但 某物 之内 已搬 妓女 到 抓住 他的 和平 ,

但胡克内心深处某种东西促使他保持沉默。

[ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [wɪðəʊt] [ˈkɑ:məntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][plænz] .
and he looked out over the town without commenting on her plans .
和 他 看起来 出去 超过 这 镇 没有 评论 在 她 计划 .

他眺望着小镇, 没有对她的计划发表任何评论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi]
It was evident to him that she was determined to enlist his sympathy
它 曾是 明显 到 他 那 她 曾是 决定 到 入伍 他的 同情

[ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:lɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][waɪld][plɔ:t] ,
and involve him in her wild plot ,
和 涉及 他 在 她 荒野 阴谋 ,

他很清楚, 她决心博取他的同情, 让他参与她疯狂的计划。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [vɪəd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]
and each time the conversation veered in that direction he took refuge in a
和 每个 时间 这 对话 转向 在 那 方向 他 采取 避难所 在 一个
[ˈstʌbərn] [ˈsaɪləns] .
stubborn silence .
固执的 沉默 .

每当谈话朝着那个方向发展时, 他都固执地保持沉默。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] ?
" **What are you thinking , Mr . Hooker ?**
" 什么 是 你 思维 , 先生 . 妓女 ?

胡克先生, 您在想什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
" **she asked at last , as he gazed into the dusk .**
" 她 问 在 最后的 , 作为 他 凝视 进入 这 黄昏 .
“当他凝视着暮色时，她终于问道。”

" [sʌmtaɪmz] [aɪ][skɔʊld][juː; jʊ]
" **Sometimes I scold you**
" 有时 我 骂 你
“有时候我会责骂你。”

[ænd; ænd] [sʌmtaɪmz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
and sometimes I try to please you , but I never know what you think !
和 有时 我 尝试 到 请 你 , 但 我 绝不 知道 什么 你 思考 !
有时我会努力取悦你，但我永远不知道你的想法！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
I did not mean that when I said I could read your thoughts — you are so
我 做过 不是 意思是 那 什么时候 我 说 我 可以 读 你的 想法 — 你 是 所以
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [pʊr] ,
different from poor ,
不同的 从 贫穷的 ,
我说我能读懂你的心思并不是指这个——你和穷人截然不同。

[dɪr] [fɪl] ! "
dear Phil ! "
亲爱的 菲尔 ! "

亲爱的菲尔！

" [em] - [em] - [em] , " [ˈmʌmbld] [bʌd] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **M - m - m , " mumbled Bud , shifting his feet , and his face turned a little**
" M - 米 - 米 , " 喃喃自语 芽 , 转变 他的 脚 , 和 他的 脸 转向 一个 小的
[grɪm] .
grim .
严峻 .

“嗯，”巴德咕哝着，挪了挪脚，脸色变得有些阴沉。

" [ɑːˈhaː] !
" **Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]
" **she cried with ill - concealed satisfaction , " you do not like me to call him**
" 她 哭 和 患病的 - 暗 满意 , " 你 做 不是 喜欢 我 到 称呼 他
[ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
that , do you ?
那 , 做 你 ?

她带着难以掩饰的得意喊道：“你不喜欢我那样称呼他，是吗？ ”

- [pʊr] , [dɪr] [fɪl] , - — [laɪk] [ðæt] !
' **Poor , dear Phil , ' — like that !**
- 贫穷的 , 亲爱的 菲尔 , - — 喜欢 那 !

“可怜的菲尔，”——就是这样！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
But do you know why I do it ?
但 做 你 知道 为什么 我 做 它 ?

但你知道我为什么这样做吗？

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [emˈiː] — [wen] [aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] —
It is to punish you for never coming near me — when I signed to you —
它是到惩治你为了绝不未来靠近我 — 什么时候我签名到 你 —
[wen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] !
when I waited for you — long ago !
什么时候我 等待 为了 你 — 长的 前 ！

这是为了惩罚你，因为你从未靠近过我——在我向你承诺的时候——在我很久以前等你的时候！

[ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈkruːəl] !
Ah , you were so cruel !
啊 , 你 是 所以 残忍的 ！

啊，你太残忍了！

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] ,
I wanted to know you — you were a cowboy ,
我 通缉 到 知道 你 — 你 是 一个 牛仔 ,
[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] ,
我想了解你——你曾是个牛仔，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [emˈiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz]
and I thought you were brave enough to defend me — but you always
和 我 想法 你 是 勇敢的 足够的 到 保卫 我 — 但 你 总是
[raʊd] [raɪt] [baɪ] .
rode right by .
骑 正确的 经过 。

我以为你有足够的勇气保护我，但你总是从我身边径直走过。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] !
Yes , that was it — but Phil was different !
是的 , 那 曾是 它 — 但 菲尔 曾是 不同的 ！
[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] !
是的，就是这样——但菲尔不一样！

[hiː; hi] [keɪm] [wen] [aɪ][sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sæŋ] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][emˈiː][æt; ət] [naɪt] ;
He came when I sent for him ; he sang songs to me at night ;
他 来了 什么时候 我 发送 为了 他 ; 他 唱 歌曲 到 我 在 夜晚 ;
[hiː; hi] [keɪm] [wen] [aɪ][sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sæŋ] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][emˈiː][æt; ət] [naɪt] ;
我派人去请他，他就来了；晚上他唱歌给我听；

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][pɑːrt] [əˈɡenst] [ˈmænjuel][del] [ˈreɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] — "
he took my part against Manuel del Rey ; and now — "
他 采取 我的 部分 反对 曼努埃尔 del 雷伊 ; 和 现在 — "
[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][pɑːrt] [əˈɡenst] [ˈmænjuel][del] [ˈreɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] — "
他曾与我一起对抗曼努埃尔·德尔·雷；而现在——"

" [jes] ! " [ˈkɑːməntəd] [bʌd] [ˈbrʌskli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] " [dɪr] [ˈfɪlz] " [ˈfɪnɪʃ] ,
" **Yes ! " commented Bud brusgly , with his mind on " dear Phil's " finish ,**
" 是的 ! " 评论 芽 粗暴地 , 和 他的 头脑 在 " 亲爱的 菲尔的 " 结束 ,
[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] !
“是的！”巴德生硬地评论道，他的心思还在“亲爱的菲尔”的比赛结束上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she turned to peer into his face .
和 她 转向 到 同伴 进入 他的 脸 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
她转过身，凝视着他的脸。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][aɪˈtiː] !
" **So that is it !**
" 所以 那 是 它 ！

“就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 。

她说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] .

" You do not trust me .
" 你 做 不是 相信 我 .

你不信任我。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɔː; jər] [frend] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
You think that I am not your friend — that I will serve you as he was
你 思考 那 我 是 不是 你的 朋友 — 那 我 将要 服务 你 作为 他 曾是
[sɜ:rvd] .
served .
服务 .

你认为我不是你的朋友——我会像他被对待那样对待你。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] ? "
Is that what you are thinking ? "
是 那 什么 你 是 思维 ? "

你是这样想的吗？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['hʊkər] , ['li:nɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌd] [wɔ:l] .
" Something like that , " admitted Hooker , leaning lazily against the mud wall .
" 某物 喜欢 那 , " 承认 妓女 , 倾斜 懒洋洋 反对 这 泥 墙 .

“差不多吧,”胡克懒洋洋地靠在泥墙上承认道。

" ['oʊnli] [aɪ] ['rekən] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] . "
" Only I reckon I don't think just the way you do . "
" 仅有的 我 估计 我 不 思考 只是 这 方式 你 做 . "

“只是我觉得我的想法和你不太一样。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[haʊ] [du:][aɪ] [θɪŋk] ?
How do I think ?
如何 做 我 思考 ?

我的想法是什么？

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] ['i:gərli] .
" she demanded eagerly .
" 她 要求 急切地 .

她急切地问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɔ:f(ə)l] [fæst] , " ['ænsər] ['hʊkər] ['sləʊli] .
" Well , you think awful fast , " answered Hooker slowly .
" 出色地 , 你 思考 可怕 快速地 , " 回答 妓女 缓慢地 .

“嗯，你思考得真快,”胡克缓缓回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [si:mz] [laɪk] .
" And you don't always think the same , seems like .
" 和 你 不 总是 思考 这 相同的 , 似乎 喜欢 .

“而且你的想法似乎并不总是相同的。”

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaiət][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] — [wel] , [aɪ] ['wɒdnt] [seɪ] [ðæt] ,
I'm kind of quiet myself , and I don't like — well , I wouldn't say that ,
我是 种类 的 安静的 我 , 和 我 不 喜欢 — 出色地 , 我 不会 说 那 ,

我本人性格比较安静，我不喜欢——嗯，我不会这么说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
but you don't always mean what you say . "
但 你 不 总是 意思是 什么 你 说 . "

但你说的并不总是真心话。

" [oʊ] ! " [bri:ðd] ['greɪʃə; 'grɑ:tʃə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **Oh !** " **breathed** **Gracia** , **and** **then** , **after** **a** **pause** ,
" 哦 ! " 呼吸 格拉西亚 , 和 然后 , 后 一个 暂停 ,
"哦！"格拉西亚轻声说道，然后，停顿片刻后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
she came nearer **and** **leaned against** **the low wall beside** **him** .
她 来了 更近 和 倾斜 反对 这 低的 墙 旁 他 .
她走近他，靠在他身旁的矮墙上。

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [pleɪn] ,
" **If I would speak** **from** **my heart** , " **she asked** , " **if I would talk plain** ,
" 如果 我 会 说话 从 我的 心 , " 她 问 , " 如果 我 会 讲话 清楚的 ,
"如果我敞开心扉,"她问道，"如果我坦诚相待，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [du:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] ['betər] [ðen] ?
as you Americans do , **would you like me better then** ?
作为 你 美国人 做 , 会 你 喜欢 我 更好的 然后 ?
如果你们美国人喜欢我，那你们会更喜欢我吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] ?
Would you talk to me instead of standing silent ?
会 你 讲话 到 我 反而 的 常设 沉默的 ?
你愿意跟我说话，而不是保持沉默吗？

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,
听，

[bʌd] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
Bud — for that is your name — I want you to be my friend the way you
芽 — 为了 那 是 你的 姓名 — 我 想 你 到 是 我的 朋友 这 方式 你
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [fɪl] .
were a friend to Phil .
是 一个 朋友 到 菲尔 .
巴德——如果你的名字是巴德——我希望你能像对待菲尔一样对待我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I know what you did for him ,
我 知道 什么 你 做过 为了 他 ,
我知道你为他做了什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['mædnəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [tu:] .
and how you bore with his love - madness — and that was my fault , too .
和 如何 你 钻孔 和 他的 爱 - 疯狂 — 和 那 曾是 我的 过错 , 也 .
你忍受着他的恋爱狂热——那也是我的错。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] ['æŋgri] [baɪ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
But partly it was also your fault , for you made me angry by not coming .
但 部分 它 曾是 还 你的 过错 , 为了 你 制成 我 生气的 经过 不是 未来 .
但部分原因也是你的错，因为你没来，让我很生气。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [naʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **Yes , I will be honest now — it was you that I wanted to know at first** ,
" 是的 , 我 将要 是 诚实的 现在 — 它 曾是 你 那 我 通缉 到 知道 在 第一的 ,
“是的，我现在坦白地说——我一开始最想认识的就是你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [fɪl] .
but you would not come , and now I am promised to Phil .
但 你 会 不是 来 , 和 现在 我 是 承诺 到 菲尔 .
但你却不肯来，现在我已经答应嫁给菲尔了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was brave when you were careful , and my heart went out to him .
他 曾是 勇敢的 什么时候 你 是 小心 , 和 我的 心 去 出去 到 他 .
他很勇敢, 因为你很谨慎, 我非常同情他。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈmeksɪkənz] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] .
You know how it is with us Mexicans — we do not love by reason .
你 知道 如何 它 是 和 我们 墨西哥人 — 我们 做 不是 爱 经过 原因 .
你知道我们墨西哥人就是这样——我们不讲道理去爱。

[wiː; wi] [lʌv] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] — [ˈsʌd(ə)nli] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] !
We love like children — suddenly — from the heart !
我们 爱 喜欢 孩子们 — 突然 — 从 这 心 !
我们像孩子一样——突然间——发自内心地去爱!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][aɪ] [wiʃ] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fɪl] .
And now all I wish in life is to run away to Phil .
和 现在 全部 我 希望 在 生活 是 到 跑步 离开 到 菲尔 .
现在我这辈子最大的愿望就是逃到菲尔身边。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ʌt] [jɔː; jər][dʒɔːz][ɔːr] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] . "
But every time I speak of it you shut your jaws or tell me I am a fool . "
但 每一个 时间 我 说话 的 它 你 关闭 你的 下颚 或者 告诉 我 我 是 一个 傻子 . "
但每次我提起这件事, 你们要么闭嘴不语, 要么说我是个傻瓜。

" [ʌmp] - [ʌm; əm] , " [prəʊˈtestɪd] [bʌd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈstʌbərn] [əˈgen] .
" **Ump - um , " protested Bud , turning stubborn again .**
" 裁判 - 嗯 , " 抗议 芽 , 转弯 固执的 再次 .
“嗯——”巴德抗议道, 又变得固执起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **I tell you you don't know what you're talking about .**
" 我 告诉 你 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .
我告诉你, 你根本不知道自己在说什么。

[ðɪːz] [ˈreblz; rɪˈbel][dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [ðeə(r)]
These rebels don't amount to nothing around the town , but on a trail they're
这些 叛军 不 数量 到 没有什么 大约 这 镇 , 但 在 一个 踪迹 它们是
[ɔːf(ə)l] .
awful .
可怕 .
这些叛军在镇上还算不上什么, 但在野外却非常可怕。

[ðeɪ] [juːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈrɔːks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [eɪnt] [noʊ] [weɪz] [seɪf]
They shoot from behind rocks and all that , and a woman ain't no ways safe
他们 射击 从 在后面 岩石 和 全部 那 , 和 一个 女士 不是 不 方式 安全的
.
.
.
他们会躲在岩石后面开枪, 女人根本没有安全可言。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] — [ðɪːz] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [els]
You must know what they're like — these old women don't think about nothing else
你 必须 知道 什么 它们是 喜欢 — 这些 老的 女性 不 思考 关于 没有什么 别的
— [soʊ] [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
— so what's the use of talking ?
— 所以 是什么 这 使用 的 说 ?
你肯定知道她们是什么样的人——这些老太太满脑子都是这些——所以说话有什么用呢?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] ,
And besides , " he added grimly ,
和 除了 , " 他 额外 阴沉地 ,
“而且,”他阴沉地补充道, “

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][mæn][ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
" **I've had some trouble with your old man and don't want to have any**
" 我已经 有 一些 麻烦 和 你的 老的 男人 和 不 想 到 有 任何
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“我和你父亲之间有些矛盾，我不想再有矛盾了。”

" [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
" **What trouble have you had ?**
" 什么 麻烦 有 你 有 ？

你遇到了什么麻烦？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈprɑːmptli] , [bʌt; bət] [ˈhʊkər] [wəd] [nɑːt] [ˈænsər] [ɪn] [wɜːrdz] .
" **she demanded promptly , but Hooker would not answer in words .**
" 她 要求 及时 , 但 妓女 会 不是 回答 在 字 .

她立即提出要求，但胡克却不肯用言语回答。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈkrʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
He only shrugged his shoulders and turned away , crumpling his hat in his
他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 离开 , 皱缩 他的 帽子 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他只是耸了耸肩，转身离开，手里把帽子揉成一团。

" [bʌt; bət][noʊ] !
" **But no !**
" 但 不 !

但是不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sens] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel]
" **she cried as she sensed the meaning of his concealment , " you must tell**
" 她 哭 作为 她 感觉到的 这 意义 的 他的 隐蔽 , " 你 必须 告诉
[em ˈiː] !
me !
我 !

她察觉到他隐瞒的含义后哭着说：“你一定要告诉我！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][jʊr; jər] [maɪn] ?
Was it over your mine ?
曾是 它 超过 你的 矿 ？

是在你的矿井上方吗？

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [wɜːrd] ! " **Then you must not blame me , for he never has told me a word ! "**
然后 你 必须 不是 责备 我 , 为了 他 绝不 有 讲述 我 一个 单词 ! "

那么你就不能怪我了，因为他一个字都没跟我说过！

" [noʊ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [bʌd] , [ˈrəʊzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒŋz] .
" **No ? " inquired Bud , rousing suddenly at the memory of his wrongs .**
" 不 ？ " 询问 芽 , 振奋人心的 突然 在 这 记忆 的 他的 错误 .

“没有吗？”巴德突然想起自己所受的冤屈，猛然惊醒，问道。

" [ðen] [ˈmerbi] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] " — [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][wɔːrn] [piːs] [ʌv; əv]
" **Then maybe you will tell me how he got this " — he fetched a worn piece of**
" 然后 或许 你 将要 告诉 我 如何 他 得到 这 " — 他 已获取 一个 磨损 片 的
[ɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — " [wen] [maɪ][ˈpɑːrdnər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
ore from his pocket — " when my pardner gave it to you !
矿石 从 他的 口袋 — " 什么时候 我的 伙伴 给予 它 到 你 !

“那么，也许你会告诉我他是怎么得到这块矿石的”——他从口袋里掏出一块磨损的矿石——“当我的伙伴把它送给你的时候！” ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [lɔːst] [maɪ][ˈpɑːrdnər] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] ,
It was right there I lost my pardner — and he was a good kid ,
它 曾是 正确的 那里 我 丢失的 我的 伙伴 — 和 他 曾是 一个 好的 孩子 ,
就在那里，我失去了我的搭档——他是个好孩子。

[tuː] — [ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] .
too — and all because of that rock .
也 — 和 全部 因为 的 那 岩石 .
这一切都是因为那块石头。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [tʊk] [ðæt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ! " **Here , take a look at it — I took that away from your father ! "**
这里 , 拿 一个 看 在 它 — 我 采取 那 离开 从 你的 父亲 ! "
来，看看这个——那是我从你父亲那里拿走的！

" [ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ! " [flæft] [bæk] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət]
" **Then he stole it from me ! " flashed back Gracia as she gazed at**
" 然后 他 偷窃 它 从 我 ! " 闪光灯 后退 格拉西亚 作为 她 凝视 在
[ðə; ðɪ] [ˈspesɪmən] .
the specimen .
这 标本 .
“然后他把它从我这儿偷走了！”格蕾西亚凝视着标本，脑海中闪过这个念头。

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [brɪˈtreɪd] [fɪl] ?
" **Oh , have you thought all the time that I betrayed Phil ?**
" 哦 , 有 你 想法 全部 这 时间 那 我 背叛 菲尔 ?
“哦，你一直都认为我背叛了菲尔吗？ ”

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
But didn't I tell you — didn't I tell you at the hotel ,
但 没有 我 告诉 你 — 没有 我 告诉 你 在 这 酒店 ,
但我难道没告诉过你吗？ 我不是在酒店告诉过你吗？

[wen] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ?
when you promised to be my friend ?
什么时候 你 承诺 到 是 我的 朋友 ?
你什么时候答应过要做我的朋友？

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] — [kwɪk] [tuː; tə] [səˈspekt] ,
Ah , I see that you are a hard man , Mr . Hooker — quick to suspect ,
啊 , 我 看 那 你 是 一个 难的 男人 , 先生 . 妓女 — 快的 到 怀疑 ,
啊，看来你是个心肠很硬的人，胡克先生——很容易怀疑别人。

[sləʊ] [tuː; tə] [fərˈɡet] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] !
slow to forget — and yet I told you before !
慢的 到 忘记 — 和 然而 我 讲述 你 前 !
记忆力不好——但我之前就告诉过你！

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
But listen , and I will tell you again .
但 听 , 和 我 将要 告诉 你 再次 .
但是请听我说，我会再说一遍。

[aɪ] [rɪ'membə] [wel] [wen] [dɪr] [fɪl] [ʃʊd] [em 'i:] [ðɪs] [rɑ:k] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi]
I remember well when dear Phil showed me this rock — he was so happy
我 记住 出色地什么时候 亲爱的 菲尔 显示 我 这 岩石 — 他 曾是 所以 快乐的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɡoʊld] .
because he had found the gold .
因为 他 有 成立 这 金子 .
我清楚地记得亲爱的菲尔给我看这块石头时的情景——他非常高兴，因为他找到了金子。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈlʌki] [hi:; hi][let][em 'i:][hoʊld][aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kiŋ]
And just to make it lucky he let me hold it while we were talking
和 只是 到 制作 它 幸运的 他 让 我 抓住 它 尽管 我们 是 说
[θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
through a hole in the wall .
通过 一个 洞 在 这 墙 .
更巧的是，在我们隔着墙上的洞说话的时候，他让我拿着它。

[ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hænd][aɪ 'ti:] [bæk]
Then my father saw me and started to come near — I could not hand it back
然后 我的 父亲 锯 我 和 开始 到 来 靠近 — 我 可以 不是 手 它 后退
[wɪ'ðɑʊt] [bɪ'treɪŋ] [fɪl] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
without betraying Phil — and in the night ,
没有 背叛 菲尔 — 和 在 这 夜晚 ,
然后我父亲看见了我，开始向我走来——我不能把东西还给他，那样就等于背叛了菲尔——到了晚上，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
when I was asleep , some one took it from under my pillow .
什么时候 我 曾是 睡着了 , 一些 — 采取 它 从 在下面 我的 枕头 .
我睡觉的时候，有人从我枕头底下把它拿走了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] ;
That is the truth , and I will ask you to believe me ;
那 是 这 真相 , 和 我 将要 问 你 到 相信 我 ;
这就是事实，我请求你们相信我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlðər] [θɪŋz] [ə'ɡenst] [em 'i:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and if you have other things against me you must say what they are
和 如果 你 有 其他 事物 反对 我 你 必须 说 什么 他们 是
[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
and see if I cannot explain .
和 看 如果 我 不能 解释 .
如果你对我还有其他不满，请告诉我，看看我能否解释清楚。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不！

" [ʃi:; ji][ræn][ɑ:n] , [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pæst] [ˈkwɔrəlz] .
" **she ran on , her voice vibrant with the memory of past quarrels .**
" 她 跑 在 , 她 嗓音 充满活力 和 这 记忆 的 过去的 争吵 .
她继续说下去，声音里充满了对过去争吵的回忆。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
" **I have nothing to do with my father !**
" 我 有 没有什么 到 做 和 我的 父亲 !
“我和我父亲没有任何关系！ ”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] ['mæri] [fɜ:rst][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðen]
He does not love me , but tries to make me marry first one man and then
他 做 不是 爱 我 , 但 尝试 到 制作 我 结婚 第一的 一 男人 和 然后
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

他不爱我，却想让我先嫁给一个男人，然后再嫁给另一个男人。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [naʊ] , [æt; ət] [hɑ:rt] — [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tuː; tə] [sel] [maɪ'self] ;
But I am an American girl now , at heart — I do not want to sell myself ;
但 我 是 一个 美国人 女孩 现在 , 在 心 — 我 做 不是 想 到 卖 我 ;
但我骨子里已经是一个美国女孩了——我不想出卖自己;

[aɪ][wa:nt][tuː; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər] [lʌv] !
I want to marry for love !
我 想 到 结婚 为了 爱 !

我想因为爱情而结婚！

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
Can you understand that ?
能 你 理解 那 ?

你能明白吗？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[nʌʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [waɪ] [du:][juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] ?
Then why do you look away ?
然后 为什么 做 你 看 离开 ?

那你为什么移开视线？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] [ə'genst] [em 'i:] ?
Have you something that you hold against me ?
有 你 某物 那 你 抓住 反对 我 ?

你是不是有什么事记恨我？

[ɑ:] , [juː; jʊ] [feɪk] [jɔr; jər] [hed] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [tuː; tə][em 'i:] !
Ah , you shake your head — but you will not speak to me !
啊 , 你 摇 你的 头 — 但 你 将要 不是 说话 到 我 !

啊，你摇头——但你就是不愿意跟我说话！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəls][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑʊ,bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʃoʊ] ,
When I was at school in Los Angeles I saw the cowboys in the West show ,
什么时候 我 曾是 在 学校 在 洛杉矶 洛杉矶 我 锯 这 牛仔 在 这 西方 展示 ,
我在洛杉矶上学的时候看过西部牛仔表演，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and they were different — they were not afraid of any danger , but they
和 他们 是 不同的 — 他们 是 不是 害怕的 的 任何 危险 , 但 他们
[wʊd] [tɔ:k] , [tu:] .
would talk , too .
会 讲话 , 也 .

他们与众不同——他们不怕任何危险，但他们也会说话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jə] ,
I have always wanted to know you ,
我 有 总是 通缉 到 知道 你 ,

我一直都很想认识你。

[bʌt; bət][juː; jə] [wɪl] [nɑːt][let][em ˈiː] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] [breɪv] — [laɪk] [ðoʊz] [ˈkaʊ,bɔɪz] .
but you will not let me — I thought you were brave — like those cowboys .
但 你 将要 不是 让 我 — 我 想法 你 是 勇敢的 — 喜欢 那些 牛仔 .

但你不会让我——我以为你很勇敢——就像那些牛仔一样。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .
" **She paused to make him speak , but Hooker was tongue - tied** .
" 她 暂停 到 制作 他 说话 , 但 妓女 曾是 舌头 - 系 .

她停顿了一下，想让他开口说话，但胡克却说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðæt] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
There was something about the way she talked that pulled him over ,
那里 曾是 某物 关于 这 方式 她 谈话 那 拉 他 超过 ,

她说话的方式有一种特别的魅力，深深吸引了他。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] ,
that made him want to do what she said , and yet some secret ,
那 制成 他 想 到 做 什么 她 说 , 和 然而 一些 秘密 ,

那让他想要听她的话，然而还有一些秘密，

[ˈhɪd(ə)n] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] : " [brɪˈwer] !
hidden voice was always crying : " Beware !
隐 嗓音 曾是 总是 哭泣 : " 提防 !

隐藏的声音一直在哭喊：“当心！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ˈtretʃəri] ; [noʊ] ,
" **He was convinced now that she had never been a party to treachery ; no** ,
" 他 曾是 确信 现在 那 她 有 绝不 到过 一个 派对 到 背信弃义 ; 不 ,

“他现在确信她从未参与过背叛；不，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
nor even wished him ill .
也不 甚至 希望 他 患病的 .

甚至没有希望他遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [hiː; hi]
She was very beautiful , too , in the twilight , and when she drew nearer he

[muːvd] [əˈwei] ,
moved away ,
已搬 离开 ,

暮色中的她也十分美丽，当她走近时，他却退开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sweɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
for he was afraid she would sway him from his purpose .
为了 他 曾是 害怕的 她 会 摇摆 他 从 他的 目的 .

因为他害怕她会动摇他的决心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈænsər] — [sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But now she was waiting for some answer — some word from him ,
但 现在 她 曾是 等待 为了 一些 回答 — 一些 单词 从 他 ,

但现在她正在等待他的答复——他的消息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æskt] .
though the question had never been asked .
尽管 这 问题 有 绝不 到过 问 .

虽然这个问题从未被问过。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And yet he knew what it was .
和 然而 他 知道 什么 它 曾是 .

但他知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fəʀ][ðə; ði]

She wanted him to steal away with her in the evening and ride for the
她 通缉 他 到 偷 离开 和 她 在 这 晚上 和 骑 为了 这

['bɔːrdəʀ] — [ænd; ənd] [fɪl] .

border — and Phil .
边界 — 和 菲尔 .

她希望他能在晚上偷偷带她去边境——去找菲尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] , [noʊ] ['mætəʀ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

That was what she always wanted , no matter what she said ,
那 曾是 什么 她 总是 通缉 , 不 事情 什么 她 说 ,

无论她嘴上怎么说, 那始终是她想要的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kəʊəd] .

and now she was calling him a coward .
和 现在 她 曾是 呼叫 他 一个 懦夫 .

现在她竟然骂他是懦夫。

" [ʃɜː] [ðem; ðəm]['brɑːŋkoʊ] - ['raɪdəʀz][aːr; əʀ] [breɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [veɪŋ] [dɪ'fens] ;

" Sure them bronco - riders are brave , " he said in vague defense ;
" 当然 他们 野马 - 骑手 是 勇敢的 , " 他 说 在 模糊的 防御 ;

“那些骑野马的人当然很勇敢,”他含糊其辞地辩解道;

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

" but there's a difference between being brave and foolish .
" 但 有 一个 不同之处 之间 存在 勇敢的 和 愚蠢 .

但勇敢和愚蠢是有区别的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fəʀ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə'freɪd] [fɔːr; fəʀ] ['ʌðəʀ]

And a man might be brave for himself and yet be afraid for other
和 一个 男人 可能 是 勇敢的 为了 他自己 和 然而 是 害怕的 为了 其他

['pi:p(ə)l] . "

people . "
人们 . "

一个人可能为自己勇敢, 却又为他人担忧。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯,”他说。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnsɜːektouz]

" I might be willing to go out and fight a thousand of them insurrectos
" 我 可能 是 愿意的 到 去 出去 和 斗争 一个 千 的 他们 叛乱者

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

with one hand ,
和 一 手 ,

“我或许愿意单手与一千名叛乱分子搏斗。”

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'ləŋ] .
and at the same time be afraid to take you along .
和 在 这 相同的 时间 是 害怕的 到 拿 你 沿着 .
同时又不敢带你一起走。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] — "
Or I might — "
或者 我 可能 — "
或者我可能会——”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Oh , then you will go , won't you ?
" 哦 , 然后 你 将要 去 , 惯于 你 ?
“哦，那你肯定会去的，对吧？”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [klaːspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" she cried , clasping him by the hand .
" 她 哭 , 紧握 他 经过 这 手 .
她哭着，紧紧抓住他的手。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You will , won't you ?
" 你 将要 , 惯于 你 ?
你会的，对吧？

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! "
I'm not afraid ! "
我是 不是 害怕的 ! "
我不害怕！ ”

" [noʊ] , " ['ænsər] [bʌd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wəʊnt][duː] !
" No , " answered Bud , drawing his hand away , " that's just what I won't do !
" 不 , " 回答 芽 , 绘画 他的 手 离开 , " 那就是 只是 什么 我 惯于 做 !
“不，”巴德回答道，同时把手抽了回来，“我就是不会那样做的！”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And I'll tell you why .
和 患病的 告诉 你 为什么 .
我会告诉你为什么。

[ðæt] ['kʌntri] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] — [ðə; ði] ['ləʊɪst] [kaɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
That country up there is full of rebels — the lowest kind there are .
那 国家 向上 那里 是 满的 的 叛军 — 这 最低 种类 那里 是 .
那个国家到处都是叛乱分子——最卑劣的那种。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [teɪks] [wʌn] [fɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [em 'iː] [aʊt] [ɔːr] ['krɪp(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][əʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .
It just takes one shot to lay me out or cripple one of our horses .
它 只是 需要 — 射击 到 躺 我 出去 或者 削弱 — 的 我们的 马匹 .
只需要一枪就能把我打倒在地，或者让我们的马匹残废。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wʌt] [wəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]
Then I'd have to make a fight for it — but what would happen to you
然后 ID 有 到 制作 一个 斗争 为了 它 — 但 什么 会 发生 到 你
? "
? "
? "

那我就得奋力争取——但你呢？

" [aɪ'd] [faɪt] , [tuː] ! " [spʊk] [ʌp][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] ['rezələʊtli] .
" I'd fight , too ! " spoke up Gracia resolutely .
" ID 斗争 , 也 ! " 辐 向上 格拉西亚 坚决地 .
“我也会战斗！”格蕾西亚坚定地说道。

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] . "

" **I'm not afraid** . "

" 我是 不是 害怕的 . "

“我不害怕。”

" [noʊ] , " ['grʌmbld] [bʌd] , " [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm]['reblz; rɪ'bel] .

" **No** , " **grumbled Bud** , " **you don't know them rebels** .

" 不 , " 咕哝 芽 , " 你 不 知道 他们 叛军 .

“不,”巴德咕哝道,“你不了解那些叛军。”

[ju:v] [bɪn] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — [ɪf] [ju:d] [bɪn] [θru:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn]

You've been shut up in a house all the time — if you'd been through what I have in

你已经 到过 关闭 向上 在 一个 房子 全部 这 时间 — 如果 你会 到过 通过 什么 我 有 在

[ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [ju:d] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

the last six months you'd understand what I mean . "

这 最后的 六 几个月 你会 理解 什么 我 意思是 . "

你一直被关在家里——如果你经历过我过去六个月的遭遇,你就会明白我的意思了。

" [ɪf] [fɪl] [wɜ:r; wər] [hɪr] , ['hi:d] [teɪk] [em 'i:] ! " ['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d]['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌd]

" **If Phil were here , he'd take me !** " **countered Gracia** , **and then Bud**

" 如果 菲尔 是 这里 , 他会 拿 我 ! " 反驳 格拉西亚 , 和 然后 芽

[ɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] .

lost his head .

丢失的 他的 头 .

“如果菲尔在这里,他肯定会带走我!”格拉西亚反驳道,然后巴德就失去了理智。

" [jes] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , " [ðæts] [dʒest] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪzi] [fu:l] !

" **Yes** , " **he burst out** , " **that's jest what's the matter with the crazy fool !**

" 是的 , " 他 爆裂 出去 , " 那就是 笑话 是什么 这 事情 和 这 疯狂的 傻子 !

“是的,”他突然说道,“那只是个玩笑,那个疯子怎么了! ”

[ðæts] [dʒest] [waɪ] ['hi:z] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɒlərɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][gɜ:rl]

That's jest why he's up across the line now a hollering for me to save his girl

那就是 笑话 为什么 他是 向上 穿过 这 线 现在 一个 大声喊叫 为了 我 到 节省 他的 女孩

!

!

!

这就是为什么他现在冲到线那边大喊大叫,让我救救他的女朋友!

['hi:z] [breɪv] , [ɪz][hi:; hi] ?

He's brave , is he ?

他是 勇敢的 , 是 他 ?

他很勇敢,对吧?

[wel] , [waɪ] [dəʊnt][hi:; hi] [kʌm] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jə] [hɪm'self] ?

Well , why don't he come down , then , and save you himself ?

出色地 , 为什么 不 他 来 向下 , 然后 , 和 节省 你 他自己 ?

那他为什么不下来亲自救你呢?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ə'freɪd] [tu:; tə] !

Because he's afraid to !

因为 他是 害怕的 到 !

因为他害怕!

['hi:z] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌt] [ɔ:r]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['mænjuel][del] ['reɪ] .

He's afraid of getting shot or going up against Manuel del Rey .

他是 害怕的 的 获得 射击 或者 去 向上 反对 曼努埃尔 del 雷伊 .

他害怕被枪击,也害怕与曼努埃尔·德尔·雷对抗。

[baɪ][græb] !

By grab !

经过 抓住 !

快来抢!

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [ˈtaɪərd] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] !
it makes me tired the way you people talk !
它 制作 我 疲劳的 这 方式 你 人们 讲话 !

你们说话的方式真让我厌烦!

[ɪf] [ˈhi:d] [dʌn] [wʌt] [aɪ][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ga:t][ˈɪntu:]
If he'd done what I told him to in the first place he wouldn't have got into
如果 他会 完毕 什么 我 讲述 他 到 在 这 第一的 地方 他 不会 有 得到 进入
[ðɪs] [dʒæk] - [pʌ:t] ! "
this jack - pot ! "
这 杰克 - 锅 ! "

如果他一开始就听我的话，他就不会中这个大奖了!

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] , [əˈɡæst] .
" Oh , my ! " exclaimed Gracia , aghast .
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 格拉西亚 , 惊愕 .

“哦，我的天哪！”格蕾西亚惊呼道，惊愕不已。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Why , what is the matter with you ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“你怎么了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ? "
And what did you tell him to do ? "
和 什么 做过 你 告诉 他 到 做 ? "

你让他怎么做的？

" [aɪ][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [ˈhʊkər] [ˈblʌntli] .
" I told him to mind his own business , " answered Hooker bluntly .
" 我 讲述 他 到 头脑 他的 自己的 商业 , " 回答 妓女 直截了当地 .

“我告诉他管好你自己的事，”胡克直截了当地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" And what did he say ? "
" 和 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] — [wʌns] !
" He said he'd try anything — once !
" 他 说 他会 尝试 任何事物 — 一次 !

他说他什么都愿意尝试——就一次!

" [bʌd] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [freɪz] [vɪnˈdɪktɪvli] ,
" Bud spat out the phrase vindictively ,
" 芽 争吵 出去 这 短语 怀有报复心理 ,

巴德恶狠狠地吐出这句话。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʌd] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
for his blood was up and his heart was full of bitterness .
为了 他的 血 曾是 向上 和 他的 心 曾是 满的 的 苦味 .

因为他怒火中烧，心中充满苦毒。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [ˈfɔ:ltəd] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] .
" Oh , dear ! " faltered Gracia .
" 哦 , 亲爱的 ! " 犹豫不决 格拉西亚 .

“哦，天哪！”格蕾西亚结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][du:][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [fɪl] [ɪz] [breɪv] ? "
" And so you do not think that Phil is brave ? "
" 和 所以 你 做 不是 思考 那 菲尔 是 勇敢的 ? "

所以你不认为菲尔勇敢吗？

" [ˈhiːz] [breɪv] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] , " [sniəd] [bʌd], " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈkæri] - [ɪm] [θruː] !
" **He's brave to start things** , " **sneered Bud** , " **but not to carry 'em through** !
" 他是 勇敢的 到 开始 事物 , " 冷笑 芽 , " 但 不是 到 携带 - 呃 通过 !

“他敢于开始做事,”巴德冷笑道,“但却不敢坚持到底!”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] [ˈhʌldɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [hɜːr; hər][hænd] [əˈɡenst]
" **For a moment Gracia huddled up against a pillar** , **her hand against**
" 为了 一个 片刻 格拉西亚 蜷缩着 向上 反对 一个 支柱 , 她 手 反对
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

格蕾西娅蜷缩在一根柱子旁,手捂着脸,一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
as if to ward off a blow .
作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .

仿佛要抵挡攻击。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [muːvd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈweɪ] .
Then she lowered it slowly and moved reluctantly away .
然后 她 降低 它 缓慢地 和 已搬 勉强 离开 .

然后她缓缓放下它,依依不舍地走开了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [bʌd] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] ,
" **I must go now** , " **she said** , **and Bud did not offer to stay her** ,
" 我 必须 去 现在 , " 她 说 , 和 芽 做过 不是 提供 到 停留 她 ,
“我必须走了,”她说,而巴德并没有提出要留下她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [dʌn] .
for he saw what his unkindness had done .
为了 他 锯 什么 他的 不友善 有 完毕 .

因为他看到了自己的冷漠所造成的后果。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] !
" **I am sorry** !
" 我 是 对不起 !

“对不起!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈpɪtɪfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **she added pitifully** , **but he did not answer** .
" 她 额外 可怜地 , 但 他 做过 不是 回答 .

她可怜兮兮地补充道,但他没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [naʊ] .
There was nothing that he could say now .
那里 曾是 没有什么 那 他 可以 说 现在 .

他现在什么也说不出来说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ɪɡ,zæspəˈreɪ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [tɔːnts] ,
In a moment of resentment , **driven to exasperation by her taunts** ,
在 一个 片刻 的 怨恨 , 驱动 到 恼怒 经过 她 嘲讽 ,
在怨恨和被她的嘲讽激怒的驱使下,

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrdnər][ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
he had forgotten his pledge to his pardner and come between him
他 有 被遗忘的 他的 保证 到 他的 伙伴 和 来 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡɜːrl] .
and his girl .
和 他的 女孩 .

他忘记了对伙伴的承诺,介入了他和女友之间。

[ðæt] [wɪt] [hiː hi] [θɔːt] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [flæʃt] [aʊt]
That which he thought wild horses could not draw from him had flashed out
那 哪个 他 想法 荒野 马匹 可以 不是 画 从 他 有 闪光灯 出去
[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [əˈmɛndmənt] ,
in a fit of anger — and the damage was beyond amendment ,
在 一个 合身 的 愤怒 — 和 这 损害 曾是 超过 修正案 ,
他以为连野马都无法从他身上激发出来的那种东西，却在一阵愤怒中爆发了出来——而且造成的伤害已经无法弥补。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː hi] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .
for what he had said was the truth .
为了 什么 他 有 说 曾是 这 真相 .
因为他说的都是实话。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ]
XXIII
二十三
二十三

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
There are two things , according to the saying ,
那里 是 二 事物 , 根据 到 这 说 ,
俗话说，有两件事，

[wɪt] [ˈkænaːt] [biː bi] [rɪˈkɔːld] — [ðə; ði] [spɛd] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspʊkən] [wɜːrd] .
which cannot be recalled — the sped arrow and the spoken word .
哪个 不能 是 召回 — 这 加速 箭 和 这 说 单词 .
无法回忆的——疾驰的箭矢和口中的话语。

[ˈweðər] [ˈspʊkən] [ɪn] [ˈæŋɡər] [ɔːr] [ɪn] [dʒɛst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋd] [θɔːts] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
Whether spoken in anger or in jest our winged thoughts will not come back to
无论 说 在 愤怒 或者 在 笑话 我们的 有翅膀的 想法 将要 不是 来 后退 到
[juː ˈes] [ænd; ənd] ,
us and ,
我们 和 ,
无论是愤怒之语还是玩笑之语，我们那些飘忽不定的思绪都不会回到我们身边。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɑːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wuːnd] [wiː wi] [hæv; həv] [kɔːzd] ,
where there is no balm for the wound we have caused ,
在哪里 那里 是 不 香脂 为了 这 伤口 我们 有 导致 ,
我们所造成的伤口，无药可医。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈtiː] [hiːl] .
there is nothing to do but let it heal .
那里 是 没有什么 到 做 但 让 它 愈合 .
除了让它自然愈合，别无他法。

[bʌd] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
Bud Hooker was a man of few words , and slow to speak ill of any one
芽 妓女 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 和 慢的 到 说话 患病的 的 任何 一
,
,
,
巴德·胡克是个寡言少语的人，很少说别人的坏话。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈdev(ə)] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld]
but some unfamiliar devil had loosened his tongue and he had told
但 一些 陌生 魔鬼 有 松动 他的 舌头 和 他 有 讲述
[ðə; ði] [wɜːrst] [əˈbaʊt] [fɪl] .
the worst about Phil .
这 最差 关于 菲尔 .
但是，某个不知名的恶魔却口无遮拦，把菲尔的坏事说了出来。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
Certainly if a man were the bravest of the brave ,
当然 如果 一个 男人 是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 ;
当然, 如果一个人是勇者中的勇者,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkɑ:ntent]
certainly if he loved his girl more than life itself — he would not be content
当然 如果 他 喜爱 他的 女孩 更多的 比 生活 本身 — 他 会 不是 是 内容
[tu:; tə][haɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ɑ:n][noʊt] - [ˈpeɪpər] .
to hide above the line and pour out his soul on note - paper .
到 隐藏 多于 这 线 和 倒 出去 他的 灵魂 在 笔记 - 纸 .

如果他爱他的女孩胜过爱自己的生命——他肯定不会满足于躲在字里行间, 把自己的灵魂倾注在纸上。
[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [sɪn] !
But to tell it to the girl — that was an unpardonable sin !
但 到 告诉 它 到 这 女孩 — 那 曾是 一个 不可饶恕的 罪 !
但告诉那个女孩——那可是不可饶恕的罪过!

[sti:l] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][veɪn] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ,
Still , now that the damage was done , there was no use of vain repining ,
仍然 , 现在 那 这 损害 曾是 完毕 , 那里 曾是 不 使用 的 徒劳 重新装订 ,
然而, 既然伤害已经造成, 徒劳的抱怨也无济于事了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkə:sɪŋ] [hɪm'self] [hoʊl] - [ˈhɑ:rtɪdli] [bʌd] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and after cursing himself whole - heartedly Bud turned in for the night .
和 后 咒骂 他自己 所有的 - 衷心地 芽 转向 在 为了 这 夜晚 .
巴德狠狠地咒骂了自己一番后, 便上床睡觉了。

[ˈʌðər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈfeɪvərz][hi:; hi] [maɪt] [du:]; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [æz; əz]
Other days were coming ; there were favors he might do ; and perhaps , as
其他 天 是 未来 ; 那里 是 恩惠 他 可能 做 ; 和 也许 , 作为
[ðə; ði] [ˈjestədɪz] [went] [baɪ] ,
the yesterdays went by ,
这 昨天 去 经过 ,
未来的日子还会到来; 他或许还能帮上忙; 也许, 随着往日时光的流逝,

[ˈɡreɪɪə; ˈɡrɑ:tʃə] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] .
Gracia would forgive him for his plain speaking .
格拉西亚 会 原谅 他 为了 他的 清楚的 请讲 .
格蕾西亚会原谅他直言不讳的。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
Even to - morrow , if the rebels came back for more ,
甚至 到 - 明天 , 如果 这 叛军 来了 后退 为了 更多的 ,
即使明天, 如果叛军再次卷土重来,

[hi:; hi] [maɪt] [ˈskweɪ] [hɪm'self] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑʊəd] .
he might square himself in action and prove that he was not a coward .
他 可能 正方形 他自己 在 行动 和 证明 那 他 曾是 不是 一个 懦夫 .
他或许会在行动中表明自己的立场, 证明自己不是懦夫。

[ə; eɪ] [ˈkɑʊəd] !
A coward !
一个 懦夫 !
懦夫!

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It had been a long time since any one had used that word to him ,
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 任何 — 有 用过的 那 单词 到 他 ,
很久以来, 没有人对他用过这个词了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [naɪft] " [dɪr] [fɪl] " [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi]
but after the way he had knifed " dear Phil " he had to admit he
但 后 这 方式 他 有 刀伤 " 亲爱的 菲尔 " 他 有 到 承认 他
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
was it .
曾是 它 .

但是，在他用那种方式伤害了“亲爱的菲尔”之后，他不得不承认自己就是凶手。

[bʌt; bət] " [dɪr] [fɪl] " !
But " dear Phil " !
但 " 亲爱的 菲尔 " !

但是“亲爱的菲尔”！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɔːf] .
It was that which had set him off .
它 曾是 那 哪个 有 放 他 离开 .

正是这件事激怒了他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] [ˈlðər] ['gɜːlz] — [bʌt; bət] [bʌd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwaɪ'i:təs][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
If she knew how many other girls — but Bud put a sudden quietus on that particular
如果 她 知道 如何 许多 其他 女孩们 — 但 芽 放 一个 突然 寂静 在 那 特别的
[laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
line of thought .
线 的 想法 .

如果她知道还有多少其他女孩——但巴德突然打断了她这种想法。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [stʊd] [ænd; ənd][ˈgreɪɪə; 'grɑːtə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [hiː; hi] [swɔːr]
As long as the world stood and Gracia was in his sight he swore
作为 长的 作为 这 世界 站立 和 格拉西亚 曾是 在 他的 视线 他 发誓
[ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][diː] ['lænsi] [ə'gen] ,
never to speak ill of De Lancey again ,
绝不 到 说话 患病的 的 德 兰西 再次 ,

只要这世界尚存，只要格蕾西娅还在他的视线范围内，他就发誓再也不会说德兰西的坏话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then he went to sleep .
和 然后 他 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði] [men] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][kæəsə] [grænd] [slept] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
The men who guarded the casa grande slept uneasily on the porch ,
这 男人 WHO 守卫 这 卡萨 格兰德 睡着了 不安地 在 这 门廊 ,

守卫大宅的卫兵们不安地睡在门廊上。

['laɪŋ] [daʊn] [laɪk] [dɔːgz][ɑːn] [ˈempti] ['ʊgər] - [sæks] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [nɔːt] [læk] ['bedɪŋ]
lying down like dogs on empty sugar - sacks that the women might not lack bedding
说谎 向下 喜欢 狗 在 空的 糖 - 麻袋 那 这 女性 可能 不是 缺少 寝具
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

她们像狗一样躺在空糖袋上，而这些糖袋里可能并不缺少被褥。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
Even at that they were better off , for the house was close and feverish ,
甚至 在 那 他们 是 更好的 离开 , 为了 这 房子 曾是 关闭 和 发烧 ,

即便如此，他们的情况也算好，因为房子很封闭，而且很闷热。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] ['dri:məz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðərz]
with the crying of babies and the babbling of dreamers , and mothers
和 这 哭泣 的 婴儿 和 这 胡说 的 梦想家 , 和 母亲们
['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
moving to and fro .
移动 到 和 弗 .

伴随着婴儿的啼哭声、做梦者的咿呀学语，以及母亲们来回走动的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hektɪk] [naɪt] , [bʌt; bət] [bʌd] [slept] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [dʌːn] ,
It was a hectic night , but Bud slept it out , and at dawn ,
它 曾是 一个 忙碌的 夜晚 , 但 芽 睡着了 它 出去 , 和 在 黎明 ,
[ðə; ði] [ˈmʌɪst] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [wet] ['grɪs,wʊd] [ænd; ənd]
That the moist coolness of the morning brought the odor of wet greasewood and

后 这 风俗 的 他的 种类 , 他 出现 和 盖章 在 他的 靴子 .
[ˈæftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi][əˈroʊz] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .
after the custom of his kind , he arose and stamped on his boots .

按照他族人的习俗，他站起身来，跺了跺靴子。

[ðə; ði] [mɔːst] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [wet] ['grɪs,wʊd] [ænd; ənd]
The moist coolness of the morning brought the odor of wet greasewood and
这 潮湿 凉爽 的 这 早晨 带来 这 气味的 湿的 油脂木 和
[ˈtraːpɪk] ['blɒsəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
tropic blossoms to his nostrils as he stepped out to speak with the guards ,
热带 花朵 到 他的 鼻孔 作为 他 步 出去 到 说话 和 这 守卫 ,

清晨潮湿的凉意让他闻到了湿润的油木和热带花朵的香气，他走出去和卫兵们交谈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['mæstər]
and as he stood there waiting for the full daylight the master
和 作为 他 站立 那里 等待 为了 这 满的 日光 这 掌握
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
mechanic joined him .
机械 加入 他 .

当他站在那里等待天完全亮起来的时候，那位技工师傅走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['bɒdɪd] , [raʊnd] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [vjuːz] [ɑːn][laɪf] ,
He was a full - bodied , round - headed little man with determined views on life ,
他 曾是 一个 满的 - 有形的 , 圆形的 - 标题 小的 男人 和 决定 浏览 在 生活 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði] [deɪ] ,
and he began the day ,
和 他 开始 这 天 ,

他身材矮小，体格健壮，圆脑袋，对生活有着坚定的看法。他开始新的一天时，

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkənz] .
as usual , with his private opinion of Mexicans .
作为 通常 , 和 他的 私人的 观点 的 墨西哥人 .

一如既往，他表达了自己对墨西哥人的个人看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ʌŋ,kɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [ɑːn]
They were the same uncomplimentary remarks to which he had given voice on
他们 是 这 相同的 不恭维的 评论 到 哪个 他 有 给定 嗓音 在
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

这些不敬的言论与他前一天所说的话如出一辙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː]
for the rebels had captured one of his engines and he knew it
为了 这 叛军 有 捕获 一 的 他的 发动机 和 他 知道 它
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrm] .
would come to some harm .
会 来 到 一些 伤害 .

因为叛军缴获了他的一台引擎，他知道这台引擎会遭到损坏。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɒmbəz] , [jes] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [flaɪ] [əˈweɪ]
" **A fine bunch of hombres , yes , " he ended , " and may the devil fly away**
" 一个 美好的 束 的 男人们 ; 是的 , " 他 结束 ; " 和 可能 这 魔鬼 飞 离开
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
with them !
和 他们 !

“是啊，一群好汉，”他总结道，“愿魔鬼带他们飞走！”

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] . [naɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .
They took No . 9 at the summit yesterday and I've been listening ever since .
他们 采取 不 . 9 在 这 首脑 昨天 和 我已经 到过 聆听 曾经 自从 .

昨天他们在峰会上获得了第 9 名，从那时起我就一直在关注他们。

[hɜːr; həɹ] [pænz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bræn] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ]
Her pans are all burned out and we've been feeding her bran like a cow
她 平底锅 是 全部 烧伤 出去 和 我们已经 到过 喂养 她 麸 喜欢 一个 奶牛
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ˈliːkɪŋ] [stiːm] .
to keep her from leaking steam .
到 保持 她 从 泄漏 蒸汽 .

她的锅都烧坏了，我们像喂牛一样喂她麸皮，防止她漏气。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈɪgnərənt] [ˈmeks] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [nɔɪz] — [ænd; ənd] [ˈðætəl]
If some ignorant Mex gets hold of her you'll hear a big noise — and that'll
如果 一些 无知 墨西哥 获得 抓住 的 她 你会 听到 一个 大的 噪音 — 和 那将
[biː; bi] [ðə; ði] [ləest] [ʌv; əv] [noʊ] . [naɪn] — [hɜːr; həɹ] [ˈbɔɪləɹ] [wɪl] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [bæg] .
be the last of No . 9 — her boiler will burst like a wet bag .
是 这 最后的 的 不 . 9 — 她 锅炉 将要 爆裂 喜欢 一个 湿的 包 .

如果某个无知的墨西哥人弄到了她身上，你就会听到一声巨响——那将是9号房的终结——她的锅炉会像湿袋子一样爆裂。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [roʊd] [ðeəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [bræn] — [nɑːt] [sɪns] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊvər]
" **If I was running this road there'd be no more bran — not since what I saw over**
" 如果 我 曾是 跑步 这 路 那里 是 不 更多的 麸 — 不是 自从 什么 我 锯 超过
[æt; ət] [ˈɑː.gwaːs] [kaːˈliːɛntɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] .
at Aguas Calientes on the Central .
在 水 卡连特斯 在 这 中央 .

“如果这条路由我来经营，就不会再有麸皮了——自从我在中央公路上的阿瓜斯卡连特斯看到那件事之后就再也没有了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌm] , [ˈrenɪgeɪd] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [noʊ] . - ,
One of those bum , renegade engine - drivers had burned out No . 743 ,
— 的 那些 屁股 , 叛逆者 引擎 - 司机 有 烧伤 出去 不 . - ,

其中一个游手好闲、不守规矩的火车司机把743号机车烧毁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [hæd; həd] [ˈdɪtʃt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]
but the rebels had ditched four of our best and we had to
但 这 叛军 有 抛弃 四 的 我们的 最好的 和 我们 有 到
[send] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
send her out .
发送 她 出去 .

但是叛军抛弃了我们四名最优秀的战士，我们不得不派她出去。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bræn] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ]
Day after day the boys had been feeding her bran until she smelled like a
天 后 天 这 男孩子们 有 到过 喂养 她 麸 直到 她 闻起来 喜欢 一个
[dɪˈstɪləɹi] .
distillery .
酒厂 .

男孩子们日复一日地喂她吃麸皮，直到她身上散发出酿酒厂的味道。

[ðə; ði] [mæʃ] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ben] [ˈtaɪrəl] [pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
The mash was oozing out of her as Ben Tyrrell pulled up to the station ,
这 捣碎 曾是 渗出 出去 的 她 作为 本 泰瑞尔 拉 向上 到 这 车站 ,
当本·泰瑞尔把车停在车站时, 她身上的血肉模糊的液体正缓缓流出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tʊk] [wʌn] [snɪf]
and a friend of his that had come down from the north took one sniff
和 一个 朋友 的 他的 那 有 来 向下 从 这 北 采取 一 嗅
[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] .
and swung up into the cab .
和 摇摆 向上 进入 这 出租车 .

他的一位从北方来的朋友闻了一下, 就跳上了驾驶室。
" [ben] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [ˈwɪspəd] — [fɔ:r; fər] [ðeid] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [bləʊd] [ʌp]
" Ben came down at the word he whispered — for they'd two of 'em blew up
" 本 来了 向下 在 这 单词 他 低声说道 — 为了 他们会 二 的 - 呃 吹 向上
[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [əˈnʌðər] [mæn] .
in the north — and they sent out another man .
在 这 北 — 和 他们 发送 出去 其他 男人 .
“本听到他低声说的话就下来了——因为他们有两人在北方被炸死了——然后他们又派出了一个人。

[ˈhædnt] [gɑ:t][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪkˈsplɔʊdɪd][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [tu:; tə]
Hadn't got up the hill when the engine exploded and blew the poor devil to
之前没有 得到 向上 这 爬坡道什么时候 这 引擎 爆炸了 和 吹 这 贫穷的 魔鬼 到
[hel] !
hell !
地狱 !
还没爬上山坡, 引擎就爆炸了, 把那可怜的家伙炸飞到地狱去了!

[aɪ] [æskt] [ˈtaɪrəl] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
I asked Tyrrell what his friend had told him ,
我 问 泰瑞尔 什么 他的 朋友 有 讲述 他 ,
我问泰瑞尔他朋友跟他说说了什么,
[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
but he kept it to himself until he could get his time .
但 他 保留 它 到 他自己 直到 他 可以 得到 他的 时间 .
但他一直把这件事藏在心里, 直到时机成熟。

[ɪts] [ðə; ði] [fju:mz] , [bɔɪ — [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp] [laɪk] [ˈbrændɪ] — [ænd; ənd][oʊld][noʊ] . [naɪn][ɪz][ˈsaʊər] !
It's the fumes , boy — they blow up like brandy — and old No . 9 is sour !
它是 这 烟雾 , 男生 — 他们 吹 向上 喜欢 白兰地 — 和 老的 不 : 9 是 酸的 !
是那些气味, 伙计——它们像白兰地一样爆炸——而且老9号都变酸了!

" [ʃi:l] [ˈlaɪkli] [bloʊ] [ʌp] , [tu:] .
" She'll likely blow up , too .
" 壳 可能 吹 向上 , 也 .
她也可能会爆发。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [fɪks] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɪgnərənt] [ˈmeksɪkən] [məˈkænɪks] ?
But how can we fix her with these ignorant Mexican mechanics ?
但 如何 能 我们 使固定 她 和 这些 无知 墨西哥 机械学 ?
但是, 我们怎么能指望这些无知的墨西哥修车工把她修好呢?

[ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈɑ:ˌɡwɑ:s][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
You should have been over at Aguas the day they fired the Americans .
你 应该 有 到过 超过 在 水 这 天 他们 被解雇 这 美国人 .
你应该在阿瓜斯那天看到他们解雇美国人。

" - [noʊ] [mɔ:r] [əˌmerɪˈkɑ:nouz] ! - [sez] [ma:ˈderoʊ] .
" ' No more Americanos ! ' says Madero .
" - 不 更多的 美式咖啡 ! - 说道 马德罗 .
“不再有美式咖啡了! ’马德罗说。

- [let] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd][ˈhaɪər][ˈmeksɪkənz] !
- **Let 'em all out and hire Mexicans !**
- 让 呢 全部 出去 和 聘请 墨西哥人 ！

把他们都放出去，然后雇佣墨西哥人！

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈreɪləʊdz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] . -
The national railroads of Mexico must not be in the hands of foreigners . '
这 国家的 铁路 的 墨西哥 必须 不是 是 在 这 双手 的 外国人 . -
墨西哥的国家铁路绝不能落入外国人手中。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ju: ˈes][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [wʊd] - [ˈpæsər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" **So they fired us all in a day and put a Mexican wood - passer up in the**
" 所以 他们 被解雇 我们 全部 在 一个 天 和 放 一个 墨西哥 木头 - 过路人 向上 在 这
[kæb][ʌv; əv][oʊld][noʊ] . - .
cab of old No . 313 .
出租车 的 老的 不 . - .

“所以他们一天之内就把我们全部解雇了，然后让一个墨西哥木匠坐进了老 313 号机车的驾驶室里。”

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈemptɪz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [baɪ]
He started to pull a string of empties down the track , threw on the air by
他 开始 到 拉 一个 细绳 的 空瓶 向下 这 追踪 , 扔 在 这 空气 经过
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

他开始沿着轨道拖拽一串空瓶子，这些瓶子是他不小心扔到空中的。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ] [ded] - [ˈsentər] .
and stopped her on a dead - center .
和 停止 她 在 一个 死的 - 中心 .

并让她停在了正中心。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈθrɑ:tl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [goʊ] , [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [kwɪt] .
Pulled out the throttle and she wouldn't go , so he gave it up and quit .
拉 出去 这 风门 和 她 不会 去 , 所以 他 给予 它 向上 和 辞职 .

他拧开油门，车子却没动，于是他放弃了，退出了比赛。

" [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ðen] — [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] .
" **Called in the master mechanic then — a Mexican .**
" 称为 在 这 掌握 机械 然后 — 一个 墨西哥 .

“于是请来了技术精湛的机械师——一个墨西哥人。”

[hi:; hi] [ˈtɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] ,
He tinkered with her for an hour , right there on the track ,
他 修修补补 和 她 为了 一个 小时 , 正确的 那里 在 这 追踪 ,
他就在赛道上摆弄了她一个小时，

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ded] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .
until she went dead on their hands .
直到 她 去 死的 在 他们的 双手 .

直到她死在他们手中。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n]
Then they ran down a switch - engine and took back the cars and called on
然后 他们 跑 向下 一个 转变 - 引擎 和 采取 后退 这 汽车 和 称为 在
[ðə; ði] [ˈroʊd,mæstə] — [ə; eɪ][ˈmeks] .
the roadmaster — a Mex .
这 路霸 — 一个 墨西哥 .

然后他们找来一辆调车机车，把车厢拉了回来，并叫来了路长——一个墨西哥人。

[hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [nʌt] — [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃuː] - [flaɪ] [ə'raʊnd] [noʊ] . - [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɜːr; həɹ]
He cracked the nut — built a shoo - fly around No . 313 and they left her
他 裂纹 这 坚果 — 建造 一个 嘘 - 飞 大约 不 . - 和 他们 左边 她
[raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [træk] .
right there on the main track .
正确的 那里 在 这 主要的 追踪 .

他找到了解决办法——在 313 号机车周围建造了一个驱赶装置，然后他们就把她留在了主轨道上。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hoʊboʊ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] [ænd; ənd] [læft]
Two days later an American hobo came by and he set down and laughed
二 天 之后 一个 美国人 流浪汉 来了 经过 和 他 放 向下 和 笑了
[æt; ət] - [ɪm] .
at ' em .
在 - 呃 .

两天后，一个美国流浪汉路过，坐下来嘲笑他们。

[ðen] [hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf][ðə; ði] [breɪks] , [ˈɡɪvz] [noʊ] . - [ə; eɪ] [buːst] [pæst][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then he throws off the brakes , gives No . 313 a boost past the center with a
然后 他 投掷 离开 这 刹车 , 给予 不 . - 一个 促进 过去的 这 中心 和 一个
['kroʊbɑːr] ,
crowbar ,
撬棍 ,

然后他猛踩刹车，用撬棍把313号车推过中线。

[ænd; ənd] [rʌnz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [baɪ]['grævəti] .
and runs her to the roundhouse by gravity .
和 跑步 她 到 这 圆形车库 经过 重力 .

然后利用重力将她送到圆形车库。

[wen] [wiː; wi] [left] ['ɑː.gwaːs][ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] [ðæt] ['hoʊboʊ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
When we left Aguas on a hand - car that hobo was running the road .
什么时候 我们 左边 水 在 一个 手 - 车 那 流浪汉 曾是 跑步 这 路 .

我们离开阿瓜斯时，坐着一辆手推车，那个流浪汉正在路上奔波。

" ['ɪgn(ə)r(ə)nt] ['hɒmbəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðiːz] ['meksɪkənz] .
" **Ignorantest hombres in the world — these Mexicans .**
" 最无知的 男人们 在 这 世界 — 这些 墨西哥人 .

“世界上最无知的人——这些墨西哥人。”

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðeɪv] [ɡɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'boʊv]
Shooting a gun or running an engine , it's all the same — they've got nothing above
射击 一个 枪 或者 跑步 一个 引擎 , 它是全部 这 相同的 — 他们有 得到 没有什么 多于
[ðə; ði] ['aɪ,broʊz] . "
the eyebrows . "
这 眉毛 . "

开枪还是开引擎，都一样——他们眉毛以上什么都没有。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'ɡriːd] [bʌd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ;
" **That's right , " agreed Bud , who had been craning his neck ;**
" 那就是 正确的 , " 同意 芽 , WHO 有 到过 起重机 他的 脖子 ;

“没错，”一直伸长脖子的巴德同意道；

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [træk] ?
" **but what's that noise up the track ?**
" 但 是什么 那 噪音 向上 这 追踪 ?

“但是轨道上方那是什么声音？”

" [ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænik; miˈkænik] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [dʌld] [baɪ][ðə; ði]
" The master mechanic listened , and when his ears , dulled by the
" 这 掌握 机械 听着 , 和 什么时候 他的 耳朵 , 迟钝 经过 这
[ˈklæŋər; ˈklæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:ps] ,
clangor of the shops ,
铿锵 的 这 商店 ,
“技工师傅侧耳倾听, 当他的耳朵被店铺的喧嚣声震得麻木时,

[kɔ:t] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔ:ɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [haʊs] .
caught the distant roar he turned and ran for the house .
捕捉 这 遥远 吼 他 转向 和 跑 为了 这 房子 .
听到远处传来一声咆哮, 他转身朝房子跑去。

" [ɡɪt] [ʌp] , [ed] !
" Git up , Ed !
" git 向上 , 艾德 !
“起来, 艾德! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈroʊd,mæstɜ:] .
" he called to the roadmaster .
" 他 称为 到 这 路霸 .
他向道路管理员喊道。

" [ðeə(r)] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kɑ:ɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] — [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
" They're sending a wild car down the cañon — and she may be loaded with
" 它们是 发送 一个 荒野 车 向下 这 峡谷 — 和 她 可能 是 已加载 和
[ˈdaɪnəmaɪt] ! " dynamite ! "
炸药 ! "
“他们正派一辆破车冲下峡谷——而且车上可能装满了炸药! ”

" [ˈdaɪnəmaɪt] [ɔ:ɪ][na:t] , " [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈroʊd,mæstɜ:] , [æz; əz][hi:; hi] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm]
" Dynamite or not , mumbled the grizzled roadmaster , as he roused up from
" 炸药 或者 不是 , " 喃喃自语 这 斑白 路霸 , 作为 他 唤醒 向上 从
[hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
his couch ,
他的 长椅 ,
“不管有没有炸药, ”那位饱经风霜的公路巡警咕哝着, 从沙发上爬了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪˈreɪləɪ] [aɪ][pɒt][ɪn][ʌp][æt; ət] [kɪˈlɑ:mɪtər] [ˈsev(ə)ntɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈjestədeɪ]
" there's a derailer I put in up at kilometer seventy the first thing yesterday
" 有 一个 脱轨器 我 放 在 向上 在 公里 七十 这 第一的 事物 昨天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
“昨天早上第一件事就是在 70 公里处安装了一个脱轨器。”

[ˈðætəl] [send] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪt] !
That'll send her into the ditch !
那将 发送 她 进入 这 沟 !
那会把她打进沟里!

" [ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] ,
" Nevertheless he listened intently ,
" 尽管如此 他 听着 专注地 ,
然而, 他却听得十分认真。

[ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ges] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [kɪˈlɑ:mɪtər] [ˈsev(ə)ntɪ] .
cocking his head to guess by the sound when it came to kilometer seventy .
上膛 他的 头 到 猜测 经过 这 声音 什么时候 它 来了 到 公里 七十 .
他歪着头, 根据声音判断里程表读数, 直到70公里处。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [aɪ 'tiː] !
" **Now she strikes it !**
" 现在 她 罢工 它 ！

“现在她击中了！ ”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [gruː] [ˈləʊdə] ,
" **he announced , as the rumble turned into a roar ; but the roar grew louder ,**
" 他 宣布 , 作为 这 隆隆 转向 进入 一个 吼 ; 但 这 吼 生长 更大声 ,
“他宣布道，隆隆声变成了咆哮声；但咆哮声越来越大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [strʌk] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,
there was a clash as the trucks struck a curve ,
那里 曾是 一个 冲突 作为 这 卡车 击 一个 曲线 ;
卡车驶过弯道时发生碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmet(ə)] [ɔːr] - [kɑːr] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and then a great metal ore - car swung round the point ,
和 然后 一个 伟大的 金属 矿石 - 车 摇摆 圆形的 这 观点 ,
然后，一辆巨大的金属矿车绕着那个点旋转起来，

[rouəd] [ʌp] [haɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] , ['spiːdɪŋ] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃʌ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
rode up high as it hit the reverse and , speeding by as if shot from a
骑 向上 高的 作为 它 打 这 撤销 和 , 超速 经过 作为 如果 射击 从 一个
[ˈkætəpʌlt] ,
catapult ,
弹射 ,
它高高跃起，然后猛地倒退，像被弹射器发射出去一样飞驰而过。

[swept] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [smæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [liːpt] , [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl]
swept through the yard , smashed into a freight - car , and leaped , car and all
扫荡 通过 这 院子 , 粉碎 进入 一个 货运 - 车 , 和 跳跃 , 车 和 全部
, [ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
, into the creek .
, 进入 这 溪 .
它横冲直撞地穿过院子，撞上一节货车车厢，然后连同车厢一起跳入小溪中。

" [ðeɪv] [sniːkt] [maɪ] [dɪ'reɪlər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈroʊd,mæstɜː] , [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **They've sneaked my derailer ! " said the roadmaster , starting on a run for the**
" 他们有 偷偷摸摸 我的 脱轨器 ！ " 说 这 路霸 , 开始 在 一个 跑步 为了 这
[ʃɑːps] .
shops .
商店 .
“他们偷走了我的变速器！ ” 道路管理员说着，便开车前往商店。

" [huːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [ə'hʌðər] [wʌn] ?
" **Who'll go with me to put in another one ?**
" 谁会 去 和 我 到 放 在 其他 一 ？
谁愿意陪我再装一个？

[ɔːr] [wiːl] [ˈluːs(ə)n][ə; eɪ][reɪl][ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] — [ˈðætəl] [kɔːl][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɔː] - [bɑːr]
Or we'll loosen a rail on the curve — that'll call for no more than a claw - bar
或者出色地 松开 一个 轨 在 这 曲线 — 那将 称呼 为了 不 更多的 比 一个 爪 - 酒吧
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rentʃ] ！ "
and a wrench ! "
和 一个 扳手 ！ "
或者我们可以松开弯道上的一根铁轨——那只需要一把撬棍和一把扳手就行了！

" [aɪl] [goʊ] ! " [ˌvɒlən'tiəd] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [gɑːrd] ,
" **I'll go ! " volunteered Bud and the man who stood guard ,**
" 患病的 去 ！ " 自愿 芽 和 这 男人 WHO 站立 警卫 ,
“我去！ ”巴德和站岗的男子自告奋勇地说。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sta:rtld] ['sli:pə-z] [ˈraʊzd] [ʌp][ɑ:n] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n]
and as startled sleepers roused up on every side and ran toward the scene
和 作为 惊慌 卧铺 唤醒 向上 在 每一个 边 和 跑 朝向 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðei] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θru:] [ə; ei][hænd] - [kɑ:r][ɑ:n]
of the wreck they dashed down the hill together and threw a hand - car on
的 这 破坏 他们 虚线 向下 这 爬坡道 一起 和 扔 一个 手 - 车 在
[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

惊醒的睡梦者四处奔逃，朝着事故现场跑去，他们一起冲下山坡，把一辆手推车扔到铁轨上。

[ðen] , [wið; wiθ] [wʌt] [tu:lz] [ðei] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; ei] [sper] [di'reɪlər] [ɑ:n][ðə; ði]
Then , with what tools they could get together , and a spare derailer on the
然后 , 和 什么 工具 他们 可以 得到 一起 , 和 一个 空闲的 脱轨器 在 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

然后，他们用能找到的所有工具，以及一个备用的前拨链器，

[ðei] [pʌmpt] ['mædli] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ,
they pumped madly up the cañon ,
他们 泵 疯狂地 向上 这 峡谷 ,

他们疯狂地往峡谷里抽水，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [æt; ət] ['evri] [kɜ:rv] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [maɪt] [si:] .
holding their breaths at every curve for fear of what they might see .
保持 他们的 呼吸 在 每一个 曲线 为了 害怕 的 什么 他们 可能 看 .

他们每过一个弯道都屏住呼吸，生怕看到什么。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['rʌnəweɪ] [kɑ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər]
If there was one runaway car there was another , for the rebels were
如果 那里 曾是 一 逃跑 车 那里 曾是 其他 , 为了 这 叛军 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .
beginning an attack .
开始 一个 攻击 .

一辆失控的汽车旁边还有另一辆，因为叛军已经开始发动进攻。

[ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,
Already on the ridges above them they could hear the crack of rifles ,
已经 在 这 山脊 多于 他们 他们 可以 听到 这 裂缝 的 步枪 ,

他们已经能听到上方山脊上传来的步枪枪声。

[ænd; ənd][ə; ei][dʒet][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [dʌst] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði][mɑ:rk] .
and a jet or two of dust made it evident that they were the mark .
和 一个 喷射 或者 二 的 灰尘 制成 它 明显 那 他们 是 这 标记 .

扬起的一两股尘土表明，他们就是目标。

[bʌt; bət][wið; wiθ] [θri:] [strɔ:ŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] ['hændlz] [ðei] [meɪd] [ðə; ði][hænd] - [kɑ:r][dʒʌmp] .
But with three strong men at the handles they made the hand - car jump .
但 和 三 强的 男人 在 这 把手 他们 制成 这 手 - 车 跳 .

但是，在三个壮汉的操控下，他们让手推车跳了起来。

[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [fled][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The low hills fled behind them .
这 低的 丘陵 逃亡 在后面 他们 .

低矮的山丘在它们身后隐没了。

[ðei] ['raʊndɪd] [ə; ei] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] —
They rounded a point and the open track lay before them , with something —
他们 圆润 一个 观点 和 这 打开 追踪 躺 前 他们 , 和 某物 —

他们绕过一个岬角，眼前豁然开朗，一条开阔的道路映入眼帘，路上似乎有什么东西——

" [dʒʌmp] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈroʊd,mæstə] ,
" Jump ! " shouted the roadmaster ,
" 跳 ! " 喊叫 这 路霸 ,
" 跳 ! " 路障喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ðei] [hɜ:rd] [ə; ei] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and as they tumbled down the bank they heard a crash behind them and
和 作为 他们 翻滚 向下 这 银行 他们 听到 一个 碰撞 在后面 他们 和
[ðer; ðər][hænd] - [kɑ:r][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ˈɪntu:] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] .
their hand - car was knocked into kindling - wood .
他们的 手 - 车 曾是 敲门 进入 引火物 - 木头 .
当他们滚下河岸时，听到身后传来一声巨响，他们的手推车被撞倒在地，化作了一堆柴火。

" [naʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [træk] !
" Now up to the track !
" 现在 向上 到 这 追踪 !
" 现在上赛道！ "

" [ðə; ði] [ˈroʊd,mæstə] [pæntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [swept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" the roadmaster panted , as the destroyer swept on down the line .
" 这 路霸 喘息 , 作为 这 驱逐舰 扫荡 在 向下 这 线 .
"路障长气喘吁吁，驱逐舰沿着铁轨一路疾驰而下。"

" [faɪnd][sʌm; səm] [tu:lz] — [wi:l] [teɪk] [aʊt][ə; ei][reɪl] !
" Find some tools — we'll take out a rail !
" 寻找 一些 工具 — 出色地 拿 出去 一个 轨 !
"找些工具——我们要拆掉一根铁轨！ "

" [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈi:gərnəs] [hi; hi] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [fɪl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ə; ei] [fɪʃ] - [pleɪt] ,
" With frantic eagerness he toiled up the fill and attacked a fish - plate ,
" 和 疯狂的 渴望 他 辛勤劳作向上 这 充满 和 遭到攻击 一个 鱼 - 盘子 ,
他急切地填好馅料，然后开始享用鱼板。

[ænd; ənd][bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:rd] [sə:tft] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [fɔ:r; fər] [tu:lz] [tu:; tə][help] [wɪð; wɪθ]
and Bud and the young guard searched the hillside for tools to help with
和 芽 和 这 年轻的 警卫 搜索 这 山坡 为了 工具 到 帮助 和
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

巴德和年轻的卫兵在山坡上寻找工具来帮忙干活。
[ðei] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ænd; ənd] [klɔ:] - [bɑ:r] , [ˈtæpɪŋ] [ɔ:f] [nʌts] , [dʒə:kɪŋ] [aʊt] [spaɪks] ,
They fell to with sledge and claw - bar , tapping off nuts , jerking out spikes ,
他们 跌倒 到 和 雪橇 和 爪 - 酒吧 , 窃听 离开 坚果 , 抽搐 出去 尖峰 ,
他们用大锤和撬棍砸向螺母，敲掉螺母，拔出尖刺，

[ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][reɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [swɪft] - [ˈmu:vɪŋ]
and heaving to loosen the rail — and then once more that swift - moving
和 起伏 到 松开 这 轨 — 和 然后 一次 更多的 那 迅速 - 移动
[ˈsʌmθɪŋ] [lu:md] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
something loomed up suddenly on the track .
某物 迫近 向上 突然 在 这 追踪 .
他使劲拉开铁轨——然后，那个快速移动的物体再次突然出现在铁轨上。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈroʊd,mæstə] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [ˈskræmbld] [ˈɪntu:][ə; ei]
" Up the hill ! " commanded the roadmaster , and as they scrambled into a
" 向上 这 爬坡道 ! " 命令 这 路霸 , 和 作为 他们 打乱 进入 一个
[gʌltʃ] [ə; ei][waɪld][ˌlooʃkə'moʊtɪv] ,
gulch a wild locomotive ,
峡谷 一个 荒野 机车 ,
"上山！"路长命令道，当他们慌忙爬进一条沟壑时，一辆失控的火车头.....

[ˈbeltʃɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [went] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst][ðəm; ðəm] , [strʌk]
belching smoke and steam like a fire - engine , went rushing past them , struck
打嗝 抽烟 和 蒸汽 喜欢 一个 火 - 引擎 , 去 匆忙 过去的 他们 , 击
[ðə; ði] [lu:s] [reɪl] ,
the loose rail ,
这 松动的 轨 ,
像消防车一样喷吐着浓烟和蒸汽, 呼啸着从他们身边经过, 撞上了松动的铁轨。

[ænd; ənd] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kri:k] - [bed] .
and leaped into the creek - bed .
和 跳跃 进入 这 溪 - 床 .
然后跳进了溪床。
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [kræft] [ɪts] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
A moment later , as it crashed its way down to the water ,
一个 片刻 之后 , 作为 它 崩溃了 它是 方式 向下 到 这 水 ,
片刻之后, 它重重地坠入水中,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] .
there was an explosion that shook the hills .
那里 曾是 一个 爆炸 那 摇晃 这 丘陵 .
一声巨响震动了整座山丘。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kʌt] [bæŋk] ,
They crouched behind the cut bank ,
他们 蹲着 在后面 这 切 银行 ,
他们蹲伏在河岸的缺口后面,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] [bəʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪərn] [heɪl] .
and the trees above them bowed suddenly to the slash of an iron hail .
和 这 树木 多于 他们 鞠躬 突然 到 这 削减 的 一个 铁 冰雹 .
头顶上的树木突然被铁雹劈下, 弯下了腰。

" [ˈdaɪnəmaɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrouð,mæstɜː] , [ˈgrɪnɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈæftər]
" Dynamite ! " cried the roadmaster , grinning triumphantly as he looked up after
" 炸药 ! " 哭 这 路霸 , 咧嘴笑 凯旋而归 作为 他 看起来 向上 后
[ðə; ði] [ʃɑ:k] ;
the shock ;
这 震惊 ;
“炸药!”路霸惊叫道, 从震惊中回过神来, 得意地咧嘴一笑;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [hæd; həd] [ˈsi:st] ,
and when the fall of fragments had ceased ,
和 什么时候 这 落下 的 片段 有 停止 ,
当碎片停止坠落时,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and they had fled as if by instinct from the place ,
和 他们 有 逃亡 作为 如果 经过 本能 从 这 地方 ,
他们仿佛出于本能般逃离了那里。

[ðeɪ] [strʌk] [hændz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
they struck hands on their narrow escape .
他们 击 双手 在 他们的 狭窄的 逃脱 .
在侥幸逃脱的过程中, 他们碰了起来。
[bʌt; bət] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
But back at the big house , with everybody giving thanks for their
但 后退 在 这 大的 房子 , 和 大家 给予 谢谢 为了 他们的
[dɪˈlɪvəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [treɪn] ,
delivery from the powder - train ,
送货 从 这 粉末 - 火车 ,
但回到大宅, 大家都在感谢火车把火药运过来,

[ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænik; miˈkænik] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
the master mechanic raised a single voice of protest .
这 掌握 机械 提高 一个 单身的 嗓音 的 反对 .

那位技工长发出了一声抗议。

" - [twʌz] [nɑ:t] [ˈdaɪnəmaɪt] !
" ' Twas not dynamite !
" - 那是 不是 炸药 !

“那不是炸药！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ˈpaʊdər] - [treɪn] [bi:; bi] [dæmd] !
" Powder - train be damned !
" 粉末 - 火车 是 该死的 !

去他妈的火药列车！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] . [naɪn] !
It was No . 9 !
它 曾是 不 . 9 !

是9号！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaʊər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪləri] !
She was sour as a distillery !
她 曾是 酸的 作为 一个 酒厂 !

她脾气像酿酒厂一样酸！

[ʃi:; ʃi] [bləʊd] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] — [ʃi:; ʃi] [bləʊd] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][hɪt][ðə; ði] [kri:k] !
She blowed up , I tell ye — she blowed up when she hit the creek !
她 吹 向上 , 我 告诉 是的 — 她 吹 向上什么时候 她 打 这 溪 !

我告诉你，她彻底崩溃了——她一到小溪边就崩溃了！

" [ænd; ənd][i:ˌv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm]
" And even after a shower of bullets from the ridge had driven them
" 和 甚至 后 一个 淋浴 的 子弹 从 这 岭 有 驱动 他们

[ɔ:l][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hi:; hi] [stɪl] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ˈɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈklæməd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
all to cover he still rushed to those who would listen and clamored that it
全部 到 覆盖 他 仍然 匆忙 到 那些 WHO 会 听 和 喧闹 那 它

[wʌz; wəz][ðə; ði][bræn] .
was the bran .
曾是 这 麸 .

“即使山脊上射来的一阵子弹已经把他们都赶到掩体后面，他仍然冲向那些愿意听的人，大声喊道那是麸皮。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [tu:; tə] [hoʊld][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈmɔrtəm] [ɑ:n][noʊ] . [naɪn] ,
But there was scant time to hold a post - mortem on No . 9 ,
但 那里 曾是 稀少 时间 到 抓住 一个 邮政 - 死亡 在 不 . 9 ,

但几乎没有时间对9号事故进行事后调查。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [tæŋk] ,
for on the summit of a near - by ridge , and overlooking the black tank ,
为了 在 这 首脑 的 一个 靠近 - 经过 岭 , 和 俯瞰 这 黑色的 坦克 ,

在附近山脊的顶峰，俯瞰着黑色水箱，

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [θroʊŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
the rebels had thrown up a wall in the night ,
这 叛军 有 抛掷 向上 一个 墙 在 这 夜晚 ,

叛军在夜间筑起了一道墙。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeltər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and from the security of this shelter they were industriously shooting up the
和 从 这 安全 的 这 庇护所 他们 是 勤奋地 射击 向上 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他们躲在这个安全的掩体里，不遗余力地向镇上扫射。

[ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][waɪld][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər] [ə'tæk] ,
The smash of the first wild car had been their signal for attack ,
这 粉碎 的 这 第一的 荒野 车 有 到过 他们的 信号 为了 攻击 ,
第一辆失控车辆的撞毁是他们发起攻击的信号。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ˈɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
and as the explosion threw the defenders into confusion they made a rush
和 作为 这 爆炸 扔 这 后卫 进入 困惑 他们 制成 一个 匆忙
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tæŋk] .
to take the tank .
到 拿 这 坦克 .

爆炸使守军陷入混乱，他们趁机冲向坦克。

[hɪr] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgærɪsn] ,
Here , as on the day before , was stationed the Federal garrison ,
这里 , 作为 在 这 天 前 , 曾是 驻 这 联邦 驻军 ,
和前一天一样，联邦驻军驻扎在这里。

[ə; eɪ][skænt] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [luː'tenənt] .
a scant twenty or thirty men in charge of a boy lieutenant .
一个 稀少 二十 或者 三十 男人 在 收费 的 一个 男生 中尉 .
区区二三十名士兵，由一名少年中尉指挥。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
Being practically out of ammunition , he did not stand on the order of his going
存在 几乎 出去 的 弹药 , 他 做过 不是 站立 在 这 命令 的 他的 去
,
.
,

由于弹药几乎耗尽，他没有服从命令继续前进。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] - [peltɪd] [pæst][ðə; ði] [suːpəɪn'tendənts] [haʊs] [ðə; ði] [riː'ɔːgənaɪzd]
but as his pelónes pelted past the superintendent's house the reorganized
但 作为 他的 - 被毛皮覆盖过去的 这 校长的 房子 这 重组
[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

但当他的铁锤呼啸着经过监工的房子时，重组后的矿工们

[ðer; ðər] [belts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [stɑːk] ,
their belts stuffed with cartridges from their own private stock ,
他们的 腰带 填充 和 墨盒 从 他们的 自己的 私人的 库存 ,
他们的腰带上塞满了自己私藏的弹药，

[keɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd] [ˈrælɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
came charging up from the town and rallied them in the rear .
来了 收费 向上 从 这 镇 和 集结 他们 在 这 后部 .
他们从镇上冲上来，在后方集结了他们。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [mæs] [ðeɪ] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] , [dra:pt] [daʊn] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
In a solid , shouting mass they swept up the hill together , dropped down behind the
在 一个 坚硬的 , 喊叫 大量的 他们 扫荡 向上 这 爬坡道 一起 , 掉落 向下 在后面 这
[dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] ,
defenses ,
防御 ,

他们组成一支团结的、呐喊着的队伍，一起冲上山坡，然后躲到防御工事后面。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈreblz; rɪˈbel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] .
and checked the astounded rebels with a volley .
和 已检查 这 震惊 叛军 和 一个 截击 .

然后一轮齐射，制服了惊愕的叛军。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ][ˈbæt(ə)], [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv][wɔ:r][bʌt; bət][ðə; ði]
Then there was another long - range battle , with every sign of war but the
然后 那里 曾是 其他 长的 - 范围 战斗 , 和 每一个 符号 的 战争 但 这
[ded] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] ,
dead , until at last ,
死的 , 直到 在 最后的 ,

然后又是一场远距离战斗，到处都是战争的迹象，唯独没有死者，直到最后.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈslækənd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [ʃəʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
as the firing slackened from lack of cartridges , a white flag showed on the
作为 这 射击 松弛 从 缺少 的 墨盒 , 一个 白色的 旗帜 显示 在 这
[rɪdʒ] [əˈbʌv] ,
ridge above ,
岭 多于 ,

由于弹药短缺，枪声逐渐减弱，山脊上方出现了一面白旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdə] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlɪ] .
and the leaders went out for a parley .
和 这 领导人 去 出去 为了 一个 谈判 .

于是，领导人出去进行谈判。

[ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [del] [ˈreɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Properly speaking , Del Rey was in command of the town ,
适当地 请讲 , 德尔 雷伊 曾是 在 命令 的 这 镇 ,

严格来说，德尔雷当时是这座城镇的统治者。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [nɔ:r][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
but neither the Federals nor the miners would recognize his authority and the
但 两者都不 这 联邦 也不 这 矿工 会 认出 他的 权威 和 这
[ˈli:dərʃɪp] [went] [baɪ][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt] .
leadership went by default .
领导 去 经过 默认 .

但无论是联邦政府还是矿工都不承认他的权威，领导权就这样不由自主地丧失了。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
While they waited to hear the rebel demands the Americans took advantage of
尽管 他们 等待 到 听到 这 反叛 需求 这 美国人 采取 优势的 的
[ðə; ði] [tru:s] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɔ:t] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
the truce to bring up hot food from the hotel ,
这 休战 到 带来 向上 热的 食物 从 这 酒店 ,

在等待叛军提出要求期间，美国人利用停战协议从酒店送来了热腾腾的饭菜。

[wer] [da:n] [wa:n; hwa:n][di:][ˈdi:ɔʊs] [stʊd] [həˈroʊɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
where Don Juan de Dios stood heroically at his post .
在哪里 大学教师 胡安 德 神 站立 英勇地 在 他的 邮政 .

唐璜·德·迪奥斯英勇地坚守岗位。

[let] ['bulits] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ] , [dɑ:n] [wa:n; hwa:n][kept] [hɪz; ɪz] [kʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Let bullets come and go , Don Juan kept his cooks about him ,
让 子弹 来 和 去 , 大学教师 胡安 保留 他的 厨师 关于 他 ,
任凭子弹来来去去, 唐璜身边始终围绕着他的厨子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][vælər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .
and to those who had doubted his valor his coffee was answer enough .
和 到 那些 WHO 有 怀疑 他的 勇气 他的 咖啡 曾是 回答 足够的 .
对于那些质疑他勇气的人来说, 他那杯咖啡就是最好的证明。

" - , [maɪ] ['greɪjəs] , ['mɪstər] . ['hʊkər] !
" **W'y , my gracious , Mr . Hooker !**
" - , 我的 亲切 , 先生 : 妓女 !
“哎呀, 我亲爱的胡克先生! ”

" [hi:; hi] ['reɪld] , [æz; əz] [bʌd] [rɪ'frefrt] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [trɪps] ,
" **he railed , as Bud refreshed himself between trips ,**
" 他 有轨电车 , 作为 芽 焕然一新 他自己 之间 旅行 ,
“他咆哮着, 而巴德则在旅途间隙稍作休息。”

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌp][tu:; tə] [ðʊʊz] ['wɪmɪn] ?
" **ain't you going to take any up to those women ?**
" 不是 你 去 到 拿 任何 向上 到 那些 女性 ?
你难道不打算把这些话告诉那些女人吗?

[dəʊnt] [drɪŋk] [soʊ] [mʌt] ['kɔ:fi] [naʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [faɪt] ! "
Don't drink so much coffee now , but give it to the men who fight ! "
不 喝 所以 很多 咖啡 现在 , 但 给 它 到 这 男人 WHO 斗争 ! "
现在别喝那么多咖啡, 把咖啡留给那些上战场的战士们吧!

" [ʌmp] - [ʌm; əm] , " [grʌntɪd] [bʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ; " [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [ʌv; əv] ['meskæl, me'skæl]
" **Ump - um , " grunted Bud with a grin ; " they got a skinful of mescal**
" 裁判 - 嗯 , " 哼哼 芽 和 一个 咧嘴笑 ; " 他们 得到 一个 皮肤 的 麦斯卡尔
[ɔ:l'redɪ] !
already !
已经 !
“嗯哼, ”巴德咧嘴一笑, 咕哝道; “他们已经喝了不少龙舌兰酒了! ”

[wʌt] [ðeɪ] [ni:d] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɑ:r] - [lɒʊd] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] [tu:; tə] [help] - [ɪm] [ju:t] [ðer; ðər][fɜ:rst]
What they need is another car - load of ammunition to help ' em shoot their first
什么 他们 需要 是 其他 车 - 加载 的 弹药 到 帮助 - 呃 射击 他们的 第一的
[ˈreb(ə); rɪ'bel] . "
rebel . "
反叛 : "
他们需要的是另一车弹药, 好让他们能射杀第一个叛军。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪt] ! " [twɪt] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] .
" **I thought you said they wouldn't fight ! " twitted Don Juan .**
" 我 想法 你 说 他们 不会 斗争 ! " 推特 大学教师 胡安 :
“我以为你说过他们不会打仗! ”唐璜发推文说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:'tju:nə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [læst] [wi:k] . "
" **This is the battle of Fortuna that I was telling you about last week . "**
" 这 是 这 战斗 的 福尔图纳 那 我 曾是 讲述 你 关于 最后的 星期 : "
这就是我上周跟你说的福尔图纳之战。

" [ʃʊr] ! " ['ænsər] [bʌd] .
" **Sure ! " answered Bud .**
" 当然 ! " 回答 芽 :
“当然! ”巴德回答道。

" [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ded] ！
And over there is the dead ！
 和 超过 那里 是 这 死的 ！

“那边是死者！”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv][ˈmeskæl,mɛ'skæl] ['bɒtlz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He pointed to a riot of mescal bottles that marked the scene of the
 他 尖 到 一个 暴动 的 麦斯卡尔 瓶子 那 标记 这 场景 的 这
 [ˈnaɪts] [poʊˈteɪʃən] ,
night's potations ,
 夜晚 饮料 ,

他指着一堆堆散落的龙舌兰酒瓶，这些酒瓶标志着当晚饮酒的现场。

[ænd; ənd] [daːn] [waːn; hwaːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ˈhoʊpləs] .
and Don Juan gave him up as hopeless .
 和 大学教师 胡安 给予 他 向上 作为 绝望 .

唐璜认为他无可救药，放弃了他。

[bʌt; bət] , [dʒest][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [bʌd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,
But , jest as he would , Bud saw that the situation was serious ,
 但 , 笑话 作为 他 会 , 芽 锯 那 这 情况 曾是 严肃的 ,

但即便他嘴上开玩笑，巴德也意识到情况很严重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdi] ['sɒnərə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈemptɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [belts] , [ænd; ənd]
for the foolhardy Sonorans had already emptied their cartridge - belts , and
 为了 这 蛮干 索诺兰人 有 已经 清空 他们的 墨盒 - 腰带 , 和
 [ðer; ðər][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [klʌbz] .
their guns were no better than clubs .
 他们的 枪支 是 不 更好的 比 俱乐部 .

因为那些鲁莽的索诺兰人已经打光了弹链，他们的枪和棍棒没什么两样。

[ən'les] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ˈrekləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
Unless the rebels had been equally reckless with their ammunition they had
 除非 这 叛军 有 到过 同样地 鲁莽 和 他们的 弹药 他们 有
 [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] ,
the town at their mercy ,
 这 镇 在 他们的 怜悯 ,

除非叛军在弹药使用上也同样鲁莽，否则他们本可以轻易拿下这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
and the first thing that they would demand would be the refugees in the big
 和 这 第一的 事物 那 他们 会 要求 会 是 这 难民 在 这 大的
 [haʊs] .
house .
 房子 .

他们首先要要求的就是把难民关进大房子里。

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] ; [fuːd] , [ˈkloʊðɪŋ] ,
The possession of the town ; the arms of the defenders ; food , clothing ,
 这 拥有 的 这 镇 ; 这 武器 的 这 后卫 ; 食物 , 衣服 ,

城镇的占领情况；守军的武器装备；食物、衣物；

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][raɪd] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðem; ðəm] .
and horses to ride — none of these would satisfy them .
 和 马匹 到 骑 — 没有任何 的 这些 会 满足 他们 .

还有马匹可以骑——这些都不能让他们满意。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mænd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['spænɪʃ] ['lændoʊnərz] [tuː; tə][biː; bi][held] [fɔːr; fər]['rænsəm] , [ðə; ði]
They would demand the rich Spanish landowners to be held for ransom , the
他们 会 要求 这 富有的 西班牙语 土地所有者 到 是 握住 为了 赎金 , 这
[ˈwɪmɪn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
women first of all .
女性 第一的 的 全部 .

他们会要求扣押富有的西班牙地主索要赎金，首先是妇女。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæseɪ] [grænd] [nɑːt][wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]
And of all those women huddled up in the casa grande not one would bring a
和 的 全部 那些 女性 蜷缩着 向上 在 这 卡萨 格兰德 不是 一 会 带来 一个
[bɪgə(r)] ['rænsəm][ðæn; ðən]['greɪʃiə; 'grɑːtʃə]['ærəɡən] .
bigger ransom than Gracia Aragon .
大 赎金 比 格拉西亚 阿拉贡 .

而所有那些挤在卡萨格兰德别墅里的女人中，没有一个能比格拉西亚·阿拉贡带来更大的赎金。

[bʌd] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['emɪ,seriːz] ['ræŋɡəld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Bud pondered the outcome as the emissaries wrangled on the hillside ,
芽 沉思 这 结果 作为 这 使者 争吵 在 这 山坡 ,
[ðə; ði] [hɪlsaɪd] [wɒz; wəz]
当使者在山坡上争执不休时，巴德沉思着结果。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'reɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]
and then he went back to the corral to make sure that his horse was
和 然后 他 去 后退 到 这 围栏 到 制作 当然 那 他的 马 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

然后他回到畜栏，确保他的马安全无虞。

['kɑːpər] ['baːtəm] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi][held] [fɔːr; fər]['rænsəm] .
Copper Bottom , too , might be held for ransom .
铜 底部 , 也 , 可能 是 握住 为了 赎金 .

Copper Bottom 也可能被绑架勒索赎金。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['hʊkər] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fert] ,
But , knowing the rebels as he did , Hooker foresaw a different fate ,
但 , 会心 这 叛军 作为 他 做过 , 妓女 预见 一个 不同的 命运 ,
[ðə; ði] [hɪlsaɪd] [wɒz; wəz]
但是，胡克对这些叛军非常了解，他预见到了另一种命运。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['reb(ə); rɪ'bel] ['tʃiːftən]
and rather than see him become the mount of some rebel chieftain
和 相当 比 看 他 变得 这 山 的 一些 反叛 头目
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
he had determined ,
他 有 决定 ,

他宁愿眼睁睁地看着他成为某个叛军首领的坐骑，也不愿看到他成为叛军首领的坐骑。

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [sə'rendərd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] .
if the town surrendered , to make a dash .
如果 这 镇 投降 , 到 制作 一个 短跑 .

如果城镇投降，就发动突袭。

['raɪdɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [deɪ] ,
Riding by night and hiding in the hills by day ,
骑术 经过 夜晚 和 隐藏 在 这 丘陵 经过 天 ,
[ðə; ði] [hɪlsaɪd] [wɒz; wəz]
夜间行军，白天藏匿于山中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ɪn] [tuː] [deɪz] .
he could get to the border in two days .
他 可以 得到 到 这 边界 在 二 天 .
[ðə; ði] [hɪlsaɪd] [wɒz; wəz]
他两天就能到达边境。

[ɔ:l][hi:; hi] ['ni:did] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɜ:rk] [bi:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
All he needed was a little jerked beef for the trip and he would be
全部 他 需要 曾是 一个 小的 猛地一抖 牛肉 为了 这 旅行 和 他 会 是
[ˈredi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
ready for anything .
准备好 为了 任何事物 .

他只需要带点牛肉干以备旅途之需，就能应对任何情况了。

[soʊ][hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
So he hurried down to the hotel again and was just making a sack of
所以 他 慌忙 向下 到 这 酒店 再次 和 曾是 只是 制作 一个 解雇 的
[fu:d] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bi'hænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
food fast to his saddle when he heard a noise behind him and turned to
食物 快速地 到 他的 鞍 什么时候 他 听到 一个 噪音 在后面 他 和 转向 到
[feɪs] ['æɪrəɡən] .
face Aragon .
脸 阿拉贡 .

于是他又匆匆赶回旅馆，正忙着把一袋食物绑在马鞍上，这时他听到身后有动静，便转过身去，看到了阿拉贡。

[fɔ:r; fər] [tu:;] [deɪz] [ðə; ði][wʌns] - ['hɔ:ti] [dɑ:n] [tʃi:pri:'ɑ:nɔʊ][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [kæt]
For two days the once - haughty Don Cipriano had slunk about like a sick cat
为了 二 天 这 一次 - 傲慢 大学教师 西普里亚诺 有 斯伦克 关于 喜欢 一个 生病的 猫
,
.
,

两天来，曾经傲慢的唐·西普里亚诺像只病猫一样灰溜溜地四处游荡。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] - [bɪɡ] [roʊn] ,
but now he was headed for Gracia's big roan ,
但 现在 他 曾是 标题 为了 - 大的 杂色 ,

但现在他正朝着格蕾西亚那匹高大的枣红色骏马走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and the look in his eyes betrayed his purpose .
和 这 看 在 他的 眼睛 背叛 他的 目的 .

他眼神中的神色泄露了他的目的。

" [wer] [ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['hʊkər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" **Where you going ?** " **demanded Hooker in English** ,
" 在哪里 你 去 ? " 要求 妓女 在 英语 ,

“你要去哪儿？”胡克用英语问道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɡrʌf] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['spænjərd] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
and at the gruff challenge the Spaniard stopped in his tracks .
和 在 这 粗暴 挑战 这 西班牙人 停止 在 他的 轨道 .

面对这粗鲁的挑战，西班牙人停下了脚步。

[ðə; ði][oʊld] , ['hʌntɪd] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The old , hunted look came back into his eyes ,
这 老的 , 猎杀 看 来了 后退 进入 他的 眼睛 ,

他眼中又恢复了往日那种惊恐万分的神情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][stɜ:rn] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksən] , [ænd; ənd] ,
he seemed to shrink before the stern gaze of the Texan , and ,
他 似乎 到 收缩 前 这 船尾 目光 的 这 德克萨斯人 , 和 ,

在德克萨斯人严厉的目光下，他似乎畏缩了，而且

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ˈmɪsdiːzd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf]
as the memory of his past misdeeds came over him , he turned as if
作为 这 记忆 的 他的 过去的 不当行为 来了 超过 他 , 他 转向 作为 如果
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .

当他想起自己过去的罪行时，他转身仿佛要逃跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] , [æn; ən] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][ˈtɑːlərənt] [smɜːrk] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But there was a smile , an amused and tolerant smirk , about the
但 那里 曾是 一个 微笑 , 一个 觉得好笑 和 宽容 傻笑 , 关于 这
[əˈmerɪkənz] [maʊθ] ,
American's mouth ,
美国人的 嘴 ,

但美国人的嘴角却带着一丝微笑，一种饶有兴味又宽容的微笑。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhærid] [ˌhɑːsiːenˈdɑːdoʊ] [siːmd] [tuː; tə]
and even for that look of understanding the harried haciendado seemed to
和 甚至 为了 那 看 的 理解 这 疲惫不堪 庄园 似乎 到
[θæŋk] [hɪm; ɪm] .
thank him .
感谢 他 .

就连那一抹理解的表情，让疲惫不堪的庄园主似乎也对他心存感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [naʊ] , [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd]
He was broken now , thrown down from his pedestal of arrogance and
他 曾是 破碎的 现在 , 抛掷 向下 从 他的 座 的 傲慢 和
[kənˈsiːt] ,
conceit ,
自负 ,

他现在彻底崩溃了，从他傲慢自大的神坛上跌落下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhʊkər] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]
and as Hooker did not offer to shoot him at sight he turned back to
和 作为 妓女 做过 不是 提供 到 射击 他 在 视线 他 转向 后退 到
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːɡ] [ðæt] [siːks] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .
him like a lost dog that seeks but a kind word .
他 喜欢 一个 丢失的 狗 那 寻找 但 一个 种类 单词 .

而胡克并没有当场开枪射杀他，于是他像一只迷路的狗一样转过身去，渴望得到一句好话。

" [ɑː] , [serˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] , " [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
" **Ah , señor , he whined , your pardon !**
" 啊 , 先生 , " 他 抱怨 , " 你的 赦免 !
" 啊，先生，"他哀求道，“对不起！ ”

[wʌt] ? " [æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [miːt] .
What ? as he sighted the sack of meat .
什么 ? " 作为 他 目击者 这 解雇 的 肉 .
"什么？"他看到那袋肉时问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [tuː] ?
" **You are going , too ?**
" 你 是 去 , 也 ?
你也要去吗？

[ɑː] , [maɪ] [frend] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — " [let] [em ˈiː] [raɪd]
Ah , my friend " — his eyes lighted up suddenly at the thought — " let me ride
啊 , 我的 朋友 " — 他的 眼睛 照明 向上 突然 在 这 想法 — " 让 我 骑
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !
“啊，我的朋友”——想到这里，他的眼睛突然亮了起来——“让我和你一起骑车吧！ ”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — [jes] , [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [bəˈnɑːrdoʊ][ˈbrɑːvoʊ] [teɪks] [em ˈiː][hiː; hi] [wɪl] [hæŋ]
I will pay you — yes , anything — but if Bernardo Bravo takes me he will hang
我 将要 支付 你 — 是的 , 任何事物 — 但 如果 贝尔纳多 Bravo 需要 我 他 将要 悬挂
[em ˈiː] !
me !
我 !

我会付钱给你——是的，任何东西都行——但如果贝尔纳多·布拉沃抓了我，他会把我绞死的！

[hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn][aɪ ˈtiː] ! "
He has sworn it ! "
他 有 宣誓 它 ! "

他发誓了！

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [ˈænsər] [ˈhʊkər] [ˈhɑːrtləsli] .
" **Well , you got it coming to you ! "** **answered Hooker heartlessly .**
" 出色地 , 你 得到 它 未来 到 你 ! " 回答 妓女 冷酷无情 .

“哼，这是你咎由自取！”胡克冷酷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈærəɡən] .
" **But I will pay you well ! "** **pleaded Aragon .**
" 但 我 将要 支付 你 出色地 ! " 恳求 阿拉贡 .

“但我会付你丰厚的报酬！”阿拉贡恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wʌt] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm]
" **I will pay you — " He paused as if to consider what would tempt him**
" 我 将要 支付 你 — " 他 暂停 作为 如果 到 考虑 什么 会 诱惑 他
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then suddenly he raised his head .
和 然后 突然 他 提高 他的 头 .

“我会付钱给你——”他停顿了一下，似乎在考虑什么会诱惑他，然后突然抬起了头。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈiːɡərli] .
" **What is it you wish above everything ? "** **he questioned eagerly .**
" 什么 是 它 你 希望 多于 一切 ? " 他 被质问 急切地 .

“你最渴望的是什么？”他急切地问道。

" [jɔː; jər][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] — [noʊ] ? [ˈbiːn] !
" **Your title to the mine — no ? Bien !**
" 你的 标题 到 这 矿 — 不 ? 比恩 !

“你拥有这座矿山的所有权——不是吗？好！”

[teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] — [prəˈtekt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [maɪ] [ˈenəmi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz]
Take me to the line — protect me from my enemies — and the papers
拿 我 到 这 线 — 保护 我 从 我的 敌人 — 和 这 文件
[ɑːr; ər] [jɔːrɪz] ! "
are yours ! "
是 你的 ! "

带我到前线——保护我免受敌人伤害——文件就归你了！

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhʊkər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəslaɪk]
" **Have you got them with you ? "** **inquired Hooker with businesslike**
" 有 你 得到 他们 和 你 ? " 询问 妓女 和 商业化
[dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] .
directness :
直接 .

“你们带上他们了吗？”胡克用公事公办的语气直接问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] !
" **No , but I can get them !**
" 不 , 但 我 能 得到 他们 !

“不，但我可以弄到它们！”

" [kraɪd] ['ærəɡan] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **cried Aragon , forgetful of everything but his desire to escape .**
" 哭 阿拉贡 , 健忘 的 一切 但 他的 欲望 到 逃脱 .
" 阿拉贡大喊道, 他忘记了一切, 只想逃跑。"

" [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ]'sæd(ə)l][maɪ] [hɔ:rs] ！ "
" **I can get them while you saddle my horse ！** "
" 我 能 得到 他们 尽管 你 鞍 我的 马 ！ "
" 你帮我备马鞍的时候, 我可以去拿！ "

" [wer] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hʊkər] ['kræftɪli] .
" **Where ？ " demanded Hooker craftily .**
" 在哪里 ？ " 要求 妓女 巧妙地 .
" 在哪儿？ "胡克狡黠地问道。
" [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:'xenteɪ] ['mɪnərəl] ！ " ['ænsər] ['ærəɡan] .
" **From the agente mineral ！ " answered Aragon .**
" 从 这 代理人 矿物 ！ " 回答 阿拉贡 .
" 来自矿物！ "阿拉贡回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — "
" **I have a great deal of influence with him , and —** "
" 我 有 一个 伟大的 交易 的 影响 和 他 , 和 — "
" 我对他很有影响力, 而且——"

" [bə'stɑ:nteɪ] ！ " [ɪk'spləʊdɪd] [bʌd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['ærəɡan][dʒʌmp] .
" **Bastante ！ " exploded Bud in a voice which made Aragon jump .**
" 巴斯坦特 ！ " 爆炸了 芽 在 一个 嗓音 哪个 制成 阿拉贡 跳 .
" 巴斯坦特！ "巴德突然吼道, 声音大得阿拉贡一哆嗦。

" [ɪ'nʌf] ！
" **Enough ！**
" 足够的 ！
" 足够的！

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] ！
If you can get them , I can ！
如果 你 能 得到 他们 , 我 能 ！
如果你能弄到手, 我也能！

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][æɪ; əɪ] [si:] , [seɪ'njɔ:r]['ærəɡan] , ['weðər] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:]
And we shall see , Señor Aragon , whether this pistol of mine will not give me
和 我们 将 看 , 先生 阿拉贡 , 无论 这 手枪 的 矿 将要 不是 给 我
[sʌm; səm] [ɪnfluəns] ,
some influence ,
一些 影响 ,
我们走着瞧吧, 阿拉贡先生, 我的这把手枪能否给我带来一些影响力。

[tu:] ！ "
too ！ "
也 ！ "
也！ "

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ？ " ['fɔ:ltəd] ['ærəɡan][æz; əz] ['hʊkər] ['sta:rtɪd][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **Then you will take them ？ " faltered Aragon as Hooker started to go .**
" 然后 你 将要 拿 他们 ？ " 犹豫不决 阿拉贡 作为 妓女 开始 到 去 .
" 那你打算带走他们吗？ "胡克转身要走去时, 阿拉贡结结巴巴地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər][bə'na:rdəʊ]['brɑ:vəʊ][tu:; tə] — "
" **You will take them and leave me for Bernardo Bravo to —** "
" 你 将要 拿 他们 和 离开 我 为了 贝尔纳多 Bravo 到 — "
" 你会带走他们, 然后把我留给贝尔纳多·布拉沃——"

" ['lɪs(ə)n] , [seɪ'njɔːr] !
" Listen , señor !
" 听 , 先生 !

“听着，先生！”

" [ɪk'skleɪmd] ['høkəɹ] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] ['θreɪnɪŋ] ['fɔːrfɪŋgəɹ] .
" exclaimed Hooker , halting and advancing a threatening forefinger .
" 惊呼 妓女 , 停止 和 前进 一个 威胁 食指 .

“胡克喊道，同时停顿了一下，并威胁地伸出一根食指。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][ˈhaɪəɹ] [fɔːr] [men] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] [niːdz] [noʊ] [prəˈtekʃn]
" A man who can hire four men to do his dirty work needs no protection
" 一个 男人 WHO 能 聘请 四 男人 到 做 他的 肮脏的 工作 需求 不 保护
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

“一个能雇四个人替他干脏活的人，不需要我的保护。”

[juː; jʊ] [ˌʌndəɹ'stænd] [ðæt] — [noʊ] ?
You understand that — no ?
你 理解 那 — 不 ?

你明白吗？——不明白？

[ðen] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
Then listen again .
然后 听 再次 .

然后再听一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['peɹəɹz] .
I am going to get those papers .
我 是 去 到 得到 那些 文件 .

我要去拿那些文件。

[ɪf] [aɪ] [hɪɹ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔɹ; jəɹ] [fɔːr] [men] .
If I hear a word from you I will send you to join your four men .
如果 我 听到 一个 单词 从 你 我 将要 发送 你 到 加入 你的 四 男人 .

如果我收到你的消息，我就会派你去和你的四个手下会合。

" [hɪ; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æz; əz][hɪ; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
" He touched his gun as he spoke and strode out into the open ,
" 他 感动 他的 枪 作为 他 辐 和 大步走 出去 进入 这 打开 ,

“他一边说话一边摸了摸枪，然后大步走到空旷地带。”

[wer] [hɪ; hi] ['bekənd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['eɪdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
where he beckoned the mineral agent from the crowd .
在哪里 他 招手 这 矿物 代理人 从 这 人群 .

他向人群中的矿物经纪人招了招手。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɹ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðəɹ] ,
A word in his ear and they went down the hill together ,
一个 单词 在 他的 耳朵 和 他们 去 向下 这 爬坡道 一起 ,

他耳边响起一句话，然后他们一起下了山。

[waɪl] [dɑːn] [tʃɪˈpriːˈɑːnoʊ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
while Don Cipriano watched from above .
尽管 大学教师 西普里亚诺 观看 从 多于 .

唐·西普里亚诺则在上方观看。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Then , as they turned into the office ,
然后 , 作为 他们 转向 进入 这 办公室 ,

然后，当他们转身走进办公室时，

[ˈærəɡən] [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ˈmænjuel] [del] [ˈreɪ] .
Aragon spat out a curse and went to seek Manuel del Rey .
阿拉贡 争吵 出去 一个 诅咒 和 去 到 寻找 曼努埃尔 del 雷伊 .

阿拉贡咒骂了一声，然后去找曼努埃尔·德尔·雷伊。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [klæs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)] [græft] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈoʊnli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
In a land of class privilege and official graft it is often only in times of
在 一个 土地 的 班级 特权 和 官方的 接枝 它 是 经常 仅有的 在 时代 的
[ˈænərki] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæən] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
anarchy that a poor man can get his rights .
无政府状态 那 一个 贫穷的 男人 能 得到 他的 权利 .

在一个阶级特权盛行、官员贪污腐败的国家，往往只有在无政府状态时期，穷人才能获得自己的权利。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ˌmʌnθs] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [ˈbætlɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ɪnˈtriːɡ] [ʌv; əv] [ˈærəɡən]
For eight months Hooker had battled against the petty intrigue of Aragon
为了 八 几个月 妓女 有 战斗 反对 这 小气 阴谋 的 阿拉贡
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːˈxenteɪ] [ˈmɪnərəl] ,
and the agente mineral ,
和 这 代理人 矿物 ,

八个月来，胡克一直在与阿拉贡和矿业代理人的卑鄙阴谋作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] [fɪr] [ɡrɪpt] [æt; ət]
and then suddenly , when the times turned to war and fear gripped at
和 然后 突然 , 什么时候 这 时代 转向 到 战争 和 害怕 紧握 在
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

然后突然间，当战争爆发，恐惧攫住了他们的心，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he rose up and claimed his own ,
他 玫瑰 向上 和 声称 他的 自己的 ,
[wɔːr] [ænd; ənd] [fɪr] [ɡrɪpt] [æt; ət]
and then suddenly , when the times turned to war and fear gripped at
和 然后 突然 , 什么时候 这 时代 转向 到 战争 和 害怕 紧握 在

他奋起反抗，夺回了自己的家园。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪn] .
holding out his brawny right hand and demanding the concession to his mine .
保持 出去 他的 强壮的 正确的 手 和 要求 这 让步 到 他的 矿 .

他伸出粗壮的右手，要求对方让渡他的矿山。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ]
In a day the whirligig of fortune had turned , and it was the fighting
在 一个 天 这 旋转 的 财富 有 转向 , 和 它 曾是 这 斗争
[mæən] [huː] [ˈdɑːmɪnɛrtɪd] .
man who dominated .
男人 WHO 占主导地位 .

一夜之间，命运的车轮滚滚向前，最终占据上风的是善战的人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [θrets] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
He spoke quietly and made no threats , but the look in his eye was enough
他 辐 悄悄 和 制成 不 威胁 , 但 这 看 在 他的 眼睛 曾是 足够的
,
[wɔːr] [ænd; ənd] [fɪr] [ɡrɪpt] [æt; ət]
and then suddenly , when the times turned to war and fear gripped at
和 然后 突然 , 什么时候 这 时代 转向 到 战争 和 害怕 紧握 在

他说话声音很轻，没有发出任何威胁，但他眼神中的意味就足以说明一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːˈxɛntɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈpepərz].

and the agente gave him his papers .
和 这 代理人 给予 他 他的 文件 .

代理人把文件交给了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]
With his concession inside his shirt and a belt of gold around his waist

[bʌd] [stept] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Bud stepped forth like a king ,

巴德把让步协议藏在衬衫里，腰间系着金腰带，像个国王一样走了出来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for there was nothing left in Mexico for him .

为了 那里 曾是 没有什么 左边 在 墨西哥 为了 他 .

因为在墨西哥，他已经一无所有了。

[wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət]
Once on his horse and headed for the line and he could laugh at

一次 在 他的 马 和 标题 为了 这 线 和 他 可以 笑 在

[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .

他们 全部 .

他骑上马，朝着终点线走去，然后他就可以嘲笑他们所有人了。

[ɪn] [ˈɡædzdən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [[oʊ] [ˈtɑɪ(ə)][tuː; tə] [ˈstefənʊsjəʊˈhænisˈpɔːlu] ,
In Gadsden he could show title to Kruger ,

在 加兹登 他 可以 展示 标题 到 克鲁格 ,

在加兹登，他可以向克鲁格出示所有权证明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
he could give answer for his trust and look the world in the eye .

他 可以 给 回答 为了 他的 相信 和 看 这 世界 在 这 眼睛 .

他可以回报这份信任，并坦然面对世人。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [dʌn] .
Yes , he was a man now — but his work was not quite done .

是的 , 他 曾是 一个 男人 现在 — 但 他的 工作 曾是 不是 相当 完毕 .

是的，他现在是个男人了——但他的工作还没有完全完成。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskriːtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]
Up at the big house , with the screeching women around her , was

向上 在 这 大的 房子 , 和 这 尖叫 女性 大约 她 , 曾是

[ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtə][ˈæɾəɡən] ,
Gracia Aragon ,

格拉西亚 阿拉贡 ,

在楼上的大房子里，周围都是尖叫的女人，格蕾西亚·阿拉贡就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [wɜːrdz] .
and he owed her something for his rough words .

和 他 欠款 她 某物 为了 他的 粗糙的 字 .

他因为那些粗鲁的言辞而欠她一份人情。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .
To pay her for that he would stay .

到 支付 她 为了 那 他 会 停留 .

为了报答她，他愿意留下来。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡrænt][aɪ ˈtiː] ;
Whatever she asked now he would grant it ;

任何 她 问 现在 他 会 授予 它 ;

她现在无论提出什么要求，他都会满足她；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] [hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk]
and if worst came to worst he would take her with him and make
和 如果 最差 来了 到 最差 他 会 拿 她 和 他 和 制作
[gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [fɪl] .
good his promise to Phil .
好的 他的 承诺 到 菲尔 .
如果情况变得最糟糕，他会带她一起走，履行他对菲尔的承诺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
He had given his word and that was enough .
他 有 给定 他的 单词 和 那 曾是 足够的 .
他已经做出了承诺，这就足够了。
[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [weɪt] .
Now he had only to wait .
现在 他 有 仅有的 到 等待 .
现在他只需要等待。

[ðə; ði] [bɔɪ] [luːˈtenənt] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [menˈdɒʊzə] , [ðə; ði] [suːpəɪnˈtendənt] , [ænd; ənd] [ˈmænjuel] [del]
The boy lieutenant , the brothers Mendoza , the superintendent , and Manuel del
这 男生 中尉 , 这 兄弟 门多萨 , 这 校长 , 和 曼努埃尔 del
[ˈrei] ,
Rey ,
雷伊 ,
少年中尉、门多萨兄弟、警长和曼努埃尔·德尔·雷，
[ɔːl] [wɜːr; wəɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [bɜːˈnɑːrdɒʊ] [ˈbrɑːvoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .
all were out on the hillside talking terms with Bernardo Bravo and his chiefs .
全部 是 出去 在 这 山坡 说 条款 和 贝尔纳多 Bravo 和 他的 酋长们 .
所有人都到山坡上与贝尔纳多·布拉沃及其手下谈判。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrebɪz; rɪˈbel] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ] [blʌf] ,
With the rebels it was largely a bluff ,
和 这 叛军 它 曾是 很大程度上 一个 虚张声势 ,
对于叛军来说，这很大程度上是一种虚张声势。
[sɪns] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ;
since field - glasses had shown them to be short of cartridges ;
自从 场地 - 眼镜 有 所示 他们 到 是 短的 的 墨盒 ;
因为望远镜显示他们弹药不足；

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [mæst] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
but they had over a thousand men massed along the ridges and , with
但 他们 有 超过 一个 千 男人 大量 沿着 这 山脊 和 , 和
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
但他们有一千多名士兵集结在山脊上，并且英勇无畏。

[kʊd; kəd] [ɪːzəli] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
could easily take the town .
可以 容易地 拿 这 镇 .
很容易就能占领这座城镇。
[æz; əz] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [menˈdɒʊzəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [səˈnɔːrən] [ˈmaɪnərz] ,
As for the Mendozas and their Sonoran miners ,
作为 为了 这 门多萨斯 和 他们的 索诺兰 矿工 ,
至于门多萨家族和他们的索诺兰矿工们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ˈjəɡrɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [weɪst] [ʌ; əv] [ˌæmjəˈni(ə)n] [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ]
they were properly chagrined at their waste of ammunition and swore by
他们是适当地懊恼地在他们的浪费的弹药和发誓经过
[ˈsæntə][ˌɡwɑːdəˈluːp, ˌɡwɑːdəˈluːpeɪ][tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hænd] - [ɡrəˈneɪdʒ] .
Santa Guadalupe to fight it out with hand - grenades .
圣诞老人瓜达卢佩到斗争它出去和手 - 手榴弹 .
他们对浪费弹药感到非常懊恼，并向圣瓜达卢佩发誓要用手榴弹战斗到底。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [ˈlɪdə] [ˈræŋɡəld] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈpaʊdə] - [men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli]
Even as their leaders wrangled the Mexican powder - men were busily
甚至作为他们的领导人争吵这墨西哥粉末 - 男人是忙碌地
[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [bəːmz] ,
manufacturing bombs ,
制造业炸弹 ,
就在他们的领导人争执不休的时候，墨西哥的火药工人却在忙着制造炸弹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɒz; wəz] [ˈɡlænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and all the while the superintendent was glancing to the south ,
和全部这尽管这校长曾是瞥了一眼到这南 ,
与此同时，主管的目光一直向南望去。

[fɔːr; fər] [swɪft] [ˈkʊəriːəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈælvɜːɜz] , [ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈspæniʃ] [ˌhaːsiːenˈdaːdɒv]
for swift couriers had been sent to Alvarez , the doughty Spanish haciendado
为了迅速快递员有到过发送到到阿尔瓦雷斯，这强悍西班牙语庄园
[ʌ; əv][ðə; ði][haːt] [ˈkʌntri] ,
of the hot country ,
的这热的国家 ,
因为已经派出了快速的信使前往阿尔瓦雷斯，这位坚韧不拔的西班牙庄园主，这个庄园位于炎热的乡村。

[tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] .
to beg him to come to their relief .
到求他到到来到他们的宽慰 .
恳求他前来解救他们。

[twɔːs] [bɪˈfɔːr] [ˈælvɜːɜz] [hæd; həd] [met][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
Twice before Alvarez had met the rebels .
两次前阿尔瓦雷斯有遇见这叛军 .
此前阿尔瓦雷斯曾两次与叛军会面。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
The first time he spoke them well and they ran off all his horses .
这第一的时间他辐他们出色地和他们跑离开全部他的马匹 .
他第一次跟他们说话很得体，结果他们把他的马全都吓跑了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈjɑːkiːz] [ænd; ənd] [ˈjɑːkiː] [ˈmeɪoʊ] [rænˈtʃerɒz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm]
The second time he armed his Yaquis and Yaqui Mayo rancheros against them
这第二时间他武装他的雅基人和亚基蛋黄酱牧场主反对他们
[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] ,
and drove them from his domain ,
和驾驶他们从他的领域 ,
第二次，他武装了自己的亚基人和亚基马约牧场主，将他们赶出了自己的领地。

[ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
inflicting a sanguinary punishment .
造成一个血腥惩罚 .
施以血腥的惩罚。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] ,
Since then he had been itching to engage them in a pitched battle ,
自从然后他有到过瘙痒到从事他们在 一个 投球 战斗 ,
从那时起，他就一直渴望与他们展开一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [ri:tʃt] [him; ɪm][hi; hi] [wʊd] [kʌm] .
and when the word reached him he would come .
和 什么时候 这 单词 达到 他 他 会 来 .

他一听到消息就会过来。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔ:rti] [ˈjɑ:ki:z] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈraɪfəlz] , [wʊd] [ˈfɑ:lʊv] [æt; ət]
Two hundred and forty Yaquis , all armed with repeating rifles , would follow at
二 百 和 四十 雅基人 , 全部 武装 和 重复 步枪 , 会 跟随 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

两百四十名雅基人, 全都配备连发步枪, 将跟在他身后。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][bɜːˈnɑ:rdʊv][ˈbrɑ:vʊv][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
and even with his boasted thousands Bernardo Bravo could hardly
和 甚至 和 他的 吹嘘 数千 贝尔纳多 Bravo 可以 几乎
[wɪð'stænd] [ðer; ðər][ˈvælər] .
withstand their valor .
经受 他们的 勇气 .

即使贝尔纳多·布拉沃拥有成千上万的士兵, 也难以抵挡他们的英勇。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈpɑ:lɪ] , [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ][ˈrænsəm][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd]
So , while the rebels parleyed , demanding a ransom of millions and
所以 , 尽管 这 叛军 谈判 , 要求 一个 赎金 的 百万 和
[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,
threatening to destroy the town ,
威胁 到 破坏 这 镇 ,

于是, 叛军一边谈判, 一边索要数百万赎金, 并威胁要摧毁这座城镇。

[ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl]
the defenders argued and reasoned with them , hoping to kill the time until
这 后卫 争论 和 有理智的 和 他们 , 希望 到 杀 这 时间 直到
[ˈælvɜ:ɛz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
Alvarez should arrive .
阿尔瓦雷斯 应该 到达 .

防守队员们与他们争论讲道理, 希望拖延时间, 直到阿尔瓦雷斯到来。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈrefʊdʒi:z] [ˈgæðərd] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
In the open space in front of the house the refugees gathered in an anxious
在 这 打开 空间 在 正面 的 这 房子 这 难民 聚集 在 一个 焦虑的
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

难民们焦虑地聚集在房子前的空地上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
waiting for messengers from the front ,
等待 为了 信使 从 这 正面 ,
[ˈwɛltʃ] [ˈfɒnt] ,
等待前线信使,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhʊkər] [wɔ:kt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hi; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪgnənt]
and as Hooker walked among them he was aware of the malignant
和 作为 妓女 步行 之中 他们 他 曾是 意识到的 的 这 恶性
[glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ˈærəɡən] .
glances of Aragon .
眼神 的 阿拉贡 .

当胡克走在他们中间时, 他感觉到了阿拉贡恶狠狠的目光。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [ˈʌðər] [glɑ:nsɪz] [æz; əz] [wel] ,
There were other glances as well ,
那里 是 其他 眼神 作为 出色地 ,
[ˈwɛltʃ] [ˈfɒnt] ,
还有其他人投来的目光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [ˈdɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈtreɪn] ,
for he had won great favor with the ladies by ditching the powder - train ,
为了 他 有 韩元 伟大的 偏爱 和 这 女士们 经过 沟渠 这 粉末 - 火车 ,
因为他弃车逃生, 赢得了女士们的极大好感。

[bʌt; bət] [nʌn] [frʌm; frəm][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
but none from Gracia or her mother .
但 没有任何 从 格拉西亚 或者 她 母亲 .
但格拉西亚和她母亲都没有发来任何消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði][seɪˈnjɔːrə][ˈærəɡən] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
From the beginning the Señora Aragon had treated him as a stranger ,
从 这 开始 这 夫人 阿拉贡 有 治疗 他 作为 一个 陌生人 ,
从一开始, 阿拉贡夫人就把他当作陌生人对待。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd]
according to the code of her class , and Hooker had never attempted
根据 到 这 代码 的 她 班级 , 和 妓女 有 绝不 尝试过
[tuː; tə] [ɪnˈtruːd] .
to intrude .
到 侵入 .
根据她所在班级的规矩, 胡克从未试图干涉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] [stiːl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɡɜːrɪl][æt; ət] [hɑːrt] ,
But if Gracia still remembered that she was an American girl at heart ,
但 如果 格拉西亚 仍然 记得 那 她 曾是 一个 美国人 女孩 在 心 ,
但如果格蕾西娅仍然记得她内心深处是个美国女孩的话,

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she forgot to show it to him .
她 忘了 到 展示 它 到 他 .
她忘了给他看。

[tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] ,
To all she was now the proud Spanish lady ,
到 全部 她 曾是 现在 这 自豪的 西班牙语 女士 ,
在所有人眼中, 她现在是一位骄傲的西班牙女士。

[θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
thrown with the common people by the stress of circumstances ,
抛掷 和 这 常见的 人们 经过 这 压力 的 情况 ,
与普通民众一样, 被环境的压力抛在了身处困境之中。

[bʌt; bət][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
but far away from them in her thoughts .
但 远的 离开 从 他们 在 她 想法 .
但她的思绪却与他们相距甚远。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ˈdræɡd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
The conference between the leaders dragged on and messengers came and went
这 会议 之间 这 领导人 拖拽 在 和 信使 来了 和 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] — [ðen] ,
with the news — then ,
和 这 消息 — 然后 ,
领导人之间的会议旷日持久, 信使们来来往往, 传递着各种消息——然后,

[ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] ,
after hours of debate ,
后 小时 的 辩论 ,
经过数小时的辩论,

[,aɪˈtiː] [brʊʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪ,seriːz] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
it broke up suddenly in a row and the emissaries came back on the run .
它 打破 向上 突然 在 一个 排 和 这 使者 来了 后退 在 这 跑步 .
它突然一连串地破裂，使者们仓皇逃窜地回来了。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['næroʊli] ['ɪskeɪpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðem; ðəm]
Even at that they narrowly escaped , for the rebels opened fire upon them
甚至 在 那 他们 勉强 逃脱 , 为了 这 叛军 打开 火 之上 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
from the ridges ,
从 这 山脊 ,
即便如此，他们也险些丧命，因为叛军从山脊上向他们开火。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ˈdændi] , ['mænjuəl][del] ['reɪ] ,
and before they could get back to cover the dandy , Manuel del Rey ,
和 前 他们 可以 得到 后退 到 覆盖 这 花花公子 , 曼努埃尔 del 雷伊 ,
还没等他们回去报道那位花花公子曼努埃尔·德尔·雷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第11/13页

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
received a bullet - hole through the crown of his hat .
已收到 一个 子弹 - 洞 通过 这 王冠 的 他的 帽子 .

他的帽子顶部被子弹击穿了一个洞。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ['flɪkəd] [ə'krɔ:s] ['bʌdz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
A grim smile flickered across Bud's face as he saw the damage it had
一个 严峻 微笑 闪烁 穿过 芽的 脸 作为 他 锯 这 损害 它 有
[rɔ:t] ,
wrought ,
锻 锻 ,

看到造成的破坏，巴德脸上闪过一丝苦笑。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ə'mi:goʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [[ɑ:t] [daʊn] - [hɪl]
for he knew that Amigo was in the hills — and a bullet shot down - hill
为了 他 知道 那 朋友 曾是 在 这 丘陵 — 和 一个 子弹 射击 向下 - 爬坡道
[goʊz] [haɪ] !
goes high !
去 高的 !

因为他知道阿米戈在山上——而从山上射下的子弹会飞得很高！

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][del] ['rei] [æz; əz]
Some trace of what was in his mind must have come to Del Rey as
一些 痕迹 的 什么 曾是 在 他的 头脑 必须 有 来 到 德尔 雷伊 作为
[hi;; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he halted in the shelter of the house ,
他 停止 在 这 庇护所 的 这 房子 ,

当德尔·雷停下脚步，躲进屋里时，他脑海中一定浮现出一些自己的想法。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɜ:rnli] [æz; əz]['ærəɡan] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
for he regarded the American sternly as Aragon spoke rapidly in his ear .
为了 他 认为 这 美国人 严厉地 作为 阿拉贡 辐 快速 在 他的 耳朵 .

因为阿拉贡在他耳边快速说话时，他严厉地看着那个美国人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [plænd] ['vendʒəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [raɪt] ,
But if they planned vengeance between them the times were not right ,
但 如果 他们 计划 复仇 之间 他们 这 时代 是 不是 正确的 ,
但如果他们之间计划复仇，时机还不成熟。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræt(ə)][ʌv; əv][ɑ:rmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]
for a rattle of arms came from the lower town and the captain was
为了 一个 嘎嘎作响 的 武器 来了 从 这 降低 镇 和 这 队长 曾是
[ʌp][ænd; ənd] [ə'wei] [tu;; tə] ['mɑ:r(ə)] [hɪz; ɪz][men] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .
up and away to marshal his men to the defense .
向上 和 离开 到 元帅 他的 男人 到 这 防御 .

这时，下城区传来一阵兵器碰撞声，队长立刻起身，赶去召集士兵进行防御。

[soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [del] ['rei] [hæd; həd] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
So far in the siege Del Rey had kept under cover ,
所以 远的 在 这 围城 德尔 雷伊 有 保留 在下面 覆盖 ,

在围攻期间，德尔雷一直保持隐蔽。

[pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ˈplɑ:zə][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [faɪt] ,
patrolling the streets and plaza and letting the volunteers fight ,
巡逻 这 街道 和 广场 和 出租 这 志愿者 斗争 ,

巡逻街道和广场，让志愿者战斗，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ruːˈrɑːleɪs] [wɜːr; wər]
but now the war had shifted to his territory and his rurales were
 但 现在 这 战争 有 转移 到 他的 领土 和 他的 农村 是
 [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] .
running like mad .
 跑步 喜欢 疯狂的 .

但现在战火已经蔓延到他的领地，他的乡亲们都像疯了一样四处逃窜。

[fɔːr; fər] , [ˈmætʃɪŋ] [ˈtreɪʃəri] [əˈɡenst] [dɪˈsiːt] ,
For , matching treachery against deceit ,
 为了 , 匹配 背信弃义 反对 欺骗 ,
 因为, 以背叛对抗欺骗,

[ðə; ði]	[ˈreb(ə)];	riˈbel	[ˈlɪdə]	[hæd; həd]	[sent]	[men]	[əˈraʊnd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ʌp]	[nɪ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]
the	rebel	leaders	had	sent	men	around	to	slip	up	near	the	town	and	
这	反叛	领导人	有	发送	男人	大约	到	滑	向上	靠近	这	镇	和	
[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈfjuːsələdː]	ˈfjuːsələɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈhɪlsaɪd]	[ðet]	[keɪm]	[ˈtʃɑːdʒɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kriːk]	.
at	the	first	fusillade	from	the	hillside	they	came	charging	up	the	creek	.	
在	这	第一的	齐射	从	这	山坡	他们	来了	收费	向上	这	溪	.	

叛军首领派人绕到城镇附近，趁着山坡上第一轮枪声响起，他们便沿着小溪冲了上来。

[ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['evər] - ['wɑ:tʃfl] [ru:'rɑ:leɪs] [pru:vɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] .
Then **it** **was** **that** **the** **ever** - **watchful** **rurales** **proved** **their** **worth** .
 然后 它 曾是 那 这 曾经 - 警惕 农村 已证实 他们的 值得 .
 这时，那些时刻保持警惕的农村居民才证明了自己的价值。

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ,
As the rebels appeared in the open they ran to the outlying houses and ,
 作为 这 叛军 出现 在 这 打开 他们 跑 到 这 边远 房屋 和 ,
 叛军出现在开阔地带后，便跑到外围的房屋里，

[ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ruːfs] , [tʃekt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz][kʊd; kəd] [kʌm]
fighting from the flat roofs , checked the advance until the miners could come
 斗争 从 这 平坦的 屋顶 , 已检查 这 进步 直到 这 矿工 可以 来
 [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
to their aid .
 到 他们的 援助 .

他们在平顶上奋力抵抗，阻止了敌人的推进，直到矿工们前来支援。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [rʌ't] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ]

But in the confusion another party of rebels had rushed down the gulch

但 在 这 困惑 其他 派对 的 叛军 有 匆忙 向下 这 峡谷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from the west ,

从 这 西方 ,

但混乱之中，另一队叛军从西边的峡谷冲了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [taʊn] [ðei] [faʊnd] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][ə; eɪ]
and while the fight was going on in the lower town they found lodgment in a
 和 尽管 这 斗争 曾是 去 在 在 这 降低 镇 他们 成立 提交 在 一个
 [bɪɡ][ə'doʊbi] [haʊs] .
big adobe house .
 大的 Adobe 房子 .

当下城区发生战斗时，他们在一栋太土坯房里找到了栖身之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniɪst] — [ðə; ði] [haʊs] - [tuː; tə]
And now for the first time there was fighting in earnest — the house - to
 和 现在 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 斗争 在 认真 — 这 房子 - 到
 - [haʊs] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .
- house fighting that is seen at its worst in Mexico .
 - 房子 斗争 那 是 已见 在 它是 最差 在 墨西哥 .

现在，真正的战斗第一次爆发了——墨西哥最严重的挨家挨户的战斗。

[waɪl] ['wɪmɪn] [skri:md] [ɪn][ðə; ði][kæsə] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd]
While women screamed in the casa grande and the Americans paced to and
尽管 女性 尖叫 在 这 卡萨 格兰德 和 这 美国人 踱步 到 和
[froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
fro on the hill ,
弗 在 这 爬坡道 ,

当女人们在主屋里尖叫，美国人在山坡上来回踱步时，

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɑ:m] [ma:rkt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] .
the boom of a dynamite bomb marked the beginning of hand - to - hand .
这 繁荣 的 一个 炸药 炸弹 标记 这 开始 的 手 - 到 - 手 .
炸弹爆炸的巨响标志着肉搏战的开始。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləsnes] [bɔ:rn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ɪk'spləʊsɪvz] [ðə; ði][sə'no:ɾən] ['maɪnərz]
With a fearlessness born of long familiarity with explosives the Sonoran miners
和 一个 无畏 出生 的 长的 熟悉 和 爆炸物 这 索诺兰 矿工
[əd'vænst] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hænd] - [grə'neɪdʒ] — ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
advanced valiantly with their hand - grenades — baking - powder cans filled with
先进的 英勇地 和 他们的 手 - 手榴弹 — 烘烤 - 粉末 罐头 已填 和
['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['fʌlmineɪtɪŋ; 'fɒlmineɪtɪŋ][kæps] .
dynamite and studded with fulminating caps .
炸药 和 带钉的 和 暴怒 帽子 .

索诺兰矿工们由于长期熟悉炸药而变得无所畏惧，他们挥舞着手榴弹——装满炸药并镶嵌雷管的烘焙粉罐——英勇地向
前推进。

[dɪɡɪŋ] ['fɪrsli] [θru:] [wɔ:l] ['æftər] [wɔ:l] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
Digging fiercely through wall after wall they approached unperceived by the enemy
挖掘 激烈地 通过 墙 后 墙 他们 接近 未被察觉的 经过 这 敌人
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:m] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:f] [fɪld] [ðə; ði][ə'doʊbi][wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]
and the first bomb flung from a roof filled the adobe with wounded and
和 这 第一的 炸弹 扔 从 一个 屋顶 已填 这 Adobe 和 受伤 和
[ded] .
dead .
死的 .

他们奋力地挖穿一堵又一堵墙，悄无声息地接近敌人，第一枚从屋顶扔下的炸弹就炸毁了土坯房，里面满是伤亡人员。

[ə; eɪ] [dens] [pɔ:l][ʌv; əv] ['jeləʊɪʃ] [sməʊk] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ,
A dense pall of yellowish smoke rose high above the town and ,
一个 稠密 灵柩 的 淡黄色 抽烟 玫瑰 高的 多于 这 镇 和 ,
城镇上空升起一层浓厚的黄色烟雾，

[æz; əz] [bɑ:m] ['æftər] [bɑ:m] [wʌz; wəz][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [gru:] ['laʊdər]
as bomb after bomb was exploded and the yells of the miners grew louder
作为 炸弹 后 炸弹 曾是 爆炸了 和 这 喊叫 的 这 矿工 生长 更大声
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [sək'ses] ,
with each success ,
和 每个 成功 ,

随着一枚又一枚炸弹爆炸，矿工们的呼喊声随着每一次爆炸而越来越大。

[ðə; ði] [stʌnd] [ɪn'veɪdəz] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['heltɜ: - ['skeltə(r)][ʌp][ðə; ði] [ɡʌlt] .
the stunned invaders broke from cover and rushed helter - skelter up the gulch .
这 目瞪口呆 入侵者 打破 从 覆盖 和 匆忙 杂乱 - 滑梯 向上 这 峡谷 .
惊愕的入侵者们冲出掩体，慌乱地沿着峡谷向上奔去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɒnərə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Then there was a prodigious shouting from the Sonorans and more than
然后 那里 曾是 一个 惊人 喊叫 从 这 索诺兰人 和 更多的 比
[wʌn] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɡrenə'dɪr] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [ˈpaʊdər] [baɪ][ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd]
one triumphant grenadier swung his can of giant powder by the sling and
— 凯 掷弹兵 摇摆 他的 能 的 巨大的 粉末 经过 这 吊索 和
[let][aɪ 'tiː] [smæʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neiʃ(ə)n] .
let it smash against the hill in a terrific detonation .
让 它 粉碎 反对 这 爬坡道 在 一个 了不起 爆炸 .

随后，索诺兰人发出震耳欲聋的欢呼声，不止一名得意洋洋的掷弹兵挥舞着手中的巨型火药罐，让它猛烈地撞击山丘，
发出震耳欲聋的爆炸声。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
In the big house all was confusion .
在 这 大的 房子 全部 曾是 困惑 .

大房子里一片混乱。

[suːn] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] ['herəldɪd] ['vɪktəri] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts]
Soon the cheers of the defenders heralded victory and , in spite of all efforts
很快 这 干杯 的 这 后卫 被预言 胜利 和 , 在 尽管如此 的 全部 努力
[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,
to restrain them ,
到 抑制 他们 ,
很快，守军的欢呼声预示着胜利的到来，尽管各方竭尽全力试图阻止他们，

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [rʌʃt] [ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
the wives of the miners rushed into the open to gaze upon the triumph of
这 妻子们 的 这 矿工 匆忙 进入 这 打开 到 目光 之上 这 胜利 的
[ðer; ðər]['menfəʊk] .
their menfolk .
他们的 爷们 .

矿工们的妻子们涌到空地上，观看丈夫们的胜利。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ðə; ði] [ɪnɪ'fektɪv] ['reb(ə); rɪ'bel] ['raɪflmən] [rouz] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [stəʊn]
On the hilltops the ineffective rebel riflemen rose up from behind their stone
在 这 山顶 这 无效 反叛 步枪兵 玫瑰 向上 从 在后面 他们的 石头
[wɔːl][tuː; tə] [stər] ,
wall to stare ,
墙 到 盯 ,
山顶上，那些毫无战斗力的叛军步枪手从石墙后站起来，凝视着前方。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
until suddenly they , too , were seized with a panic and ran to and fro
直到 突然 他们 , 也 , 是 查获 和 一个 恐慌 和 跑 到 和 弗
[laɪk][ænts] .
like ants .
喜欢 蚂蚁 .

突然间，他们也陷入了恐慌，像蚂蚁一样来回奔跑。

[ðen] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɔːns(ə)nˌtreɪtər] ,
Then , around the curve below the concentrator ,
然后 , 大约 这 曲线 以下 这 浓缩器 ,
然后，沿着聚光器下方的曲线，
[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [pʃʊr] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
a tall man came dashing up on a pure white horse , and behind him ,
一个 高的 男人 来了 帅气 向上 在 一个 纯的 白色的 马 , 和 在后面 他 ,
一个身材高大的男人骑着一匹纯白的马飞奔而来，在他身后，

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈjɑːkiːz] [ʌv; əv] [ˈælvɜːɜz] , [ðer; ðər] [nuː] [ˈraɪfəlz]
charging as he charged , came the swarthy Yaquis of Alvarez , their new rifles
收费 作为 他 带电 , 来了 这 黝黑的 雅基人 的 阿尔瓦雷斯 , 他们的 新的 步枪
[ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
gleaming in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .

和他一样冲锋陷阵的, 是来自阿尔瓦雷斯的黝黑的亚基人, 他们的新步枪在阳光下闪闪发光。

[ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ˈvendʒf(ə)l] [ˈiːgərnəs] ,
Up along the hillside and after the fugitives they ran with vengeful eagerness ,
向上 沿着 这 山坡 和 后 这 逃犯 他们 跑 和 复仇的 渴望 ,
他们沿着山坡向上追赶逃犯, 带着复仇的渴望。

[ˈreɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
racing one another for the higher ground and the first shot at the rebels .
赛车 一 其他 为了 这 更高 地面 和 这 第一的 射击 在 这 叛军 .
他们竞相争夺制高点, 以便率先向叛军发起攻击。

[fɜːrst] [ˈælvɜːɜz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər]
First Alvarez on his white horse would be ahead and then , as they encountered
第一的 阿尔瓦雷斯 在 他的 白色的 马 会 是 前方 和 然后 , 作为 他们 遭遇
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

首先, 骑着白马的阿尔瓦雷斯会走在最前面, 然后, 当他们遇到岩石时,

[ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [wʊd] [sɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
the Yaquis would surge to the front .
这 雅基人 会 涌 到 这 正面 .

亚基人会冲到最前面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] , [fɔːr; fər] ,
It was a race and at the same time it was a rout , for ,
它 曾是 一个 种族 和 在 这 相同的 时间 它 曾是 一个 路线 , 为了 ,
这是一场竞赛, 同时也是一场溃败, 因为.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪz] ,
at the first glimpse of that oncoming body of warriors ,
在 这 第一的 一瞥 的 那 即将到来的 身体 的 战士 ,
当第一眼看到那群迎面而来的战士时,

[ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][bɜːˈnɑːrdʊʃ][ˈbrɑːvoʊʃ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] .
the cowardly followers of Bernardo Bravo took to their heels and fled .
这 胆小 追随者 的 贝尔纳多 Bravo 采取 到 他们的 高跟鞋 和 逃亡 .
贝尔纳多·布拉沃的懦弱追随者们拔腿就跑。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [noʊ] [tʃɪˈwɑːwən] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [skerd] , [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə]
But over the rocks no Chihuahuan , no matter how scared , can hope to
但 超过 这 岩石 不 奇瓦瓦州 , 不 事情 如何 害怕的 , 能 希望 到
[aʊtˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈjɑːkiː] ,
outdistance a Yaqui ,
超过 一个 亚基 ,

但是, 越过岩石, 无论多么害怕, 任何奇瓦瓦人都无法跑赢亚基人。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pɑːp] , [pɑːp] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][tʊʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlʌkləs]
and soon the pop , pop of rifles told the fate of the first luckless
和 很快 这 流行音乐 , 流行音乐 的 步枪 讲述 这 命运 的 这 第一的 倒霉的
[ˈstræɡləʃ] .
stragglers .
掉队者 .

很快, 枪声就宣告了第一批不幸掉队的士兵的命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [gəˈrɪlə] [ˈwɔːrfer] , [ˈnevər]
For the Yaquis , after a hundred and sixty years of guerrilla warfare , never
为了 这 雅基人 , 后 一个 百 和 六十 年 的 游击队 战争 , 绝不
[weɪst] [ə; eɪ] [ɑːt] ;
waste a shot ;
浪费 一个 射击 ;

对于雅基人来说, 经过一百六十年的游击战, 他们从不浪费一枪一弹;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [ˌjelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɑːli] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
and as savage yells and the crash of a sudden volley drifted down from
和 作为 野蛮的 喊叫 和 这 碰撞 的 一个 突然 截击 漂移 向下 从
[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhaɪts] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbiːsɪdʒd] [ɪn][fɔːˈtjuːnə] [nuː] [ðæt] [deθ]
the rocky heights the men who had been besieged in Fortuna knew that death
这 岩石 高度 这 男人 WHO 有 到过 被围困 在 福尔图纳 知道 那 死亡
[wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
was abroad in the hills .
曾是 国外 在 这 丘陵 .

当野蛮的叫喊声和突然齐射的巨响从岩石高地飘落下来时, 被围困在福尔图纳的人们知道, 死亡已经降临到山丘之中。
[ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːts] [æz; əz][ðə; ði] [pərˈsuːt] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
Fainter and fainter came the shots as the pursuit led on to the north and
较暗 和 较暗 来了 这 镜头 作为 这 追逐 引领 在 到 这 北 和
,
.
,

随着追逐向北进行, 枪声越来越微弱,

[æz; əz] [ˈhʊkər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɔːrm] [ðæt] [ɪntuːɪ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm]
as Hooker strained his eyes to follow a huge form that intuition told him
作为 妓女 紧张 他的 眼睛 到 跟随 一个 巨大的 形式 那 直觉 讲述 他
[wʌz; wəz][əˈmiːɡoʊ] ,
was Amigo ,
曾是 朋友 ,
胡克眯起眼睛, 努力追踪一个巨大的身影, 他的直觉告诉他那是阿米戈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [priːˌkjuːpeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
he was wakened suddenly from his preoccupation by the touch of some
他 曾是 醒来 突然 从 他的 专注 经过 这 触碰 的 一些
[ʌnˈsiːn] [hænd] .
unseen hand .
看不见 手 .

他正沉浸在自己的思绪中, 突然被一只看不见的手的触摸惊醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈspæniʃ] [ˈrefʊdʒiːz] , [əˈmerɪkənz] ,
He was in the open with people all about him — Spanish refugees , Americans ,
他 曾是 在 这 打开 和 人们 全部 关于 他 — 西班牙语 难民 , 美国人 ,
他当时身处人群之中——西班牙难民、美国人,

[traɪˈʌmfənt] [ˈmaɪnərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] — [bʌt; bət] [ðæt] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði]
triumphant miners and their wives — but that touch made him forget the
凯 矿工 和 他们的 妻子们 — 但 那 触碰 制成 他 忘记 这
[ˈbæt(ə)l] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑːtʃə] .
battle above him and instantly think of Gracia .
战斗 多于 他 和 即刻 思考 的 格拉西亚 .

凯旋的矿工和他们的妻子——但那一下触碰让他忘记了头顶上的战斗, 立刻想到了格拉西亚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [wer] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [kept] ,
He turned and hurried back to the corral where Copper Bottom was kept ,
他 转向 和 慌忙 后退 到 这 围栏 在哪里 铜 底部 曾是 保留 ,
他转身匆匆赶回关押铜底的畜栏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][roʊn] [ɔːl] [ˈsædəld] ,
and there he found her waiting , with her roan all saddled ,
和 那里 他 成立 她 等待 , 和 她 杂色 全部 鞍 ,
他发现她已经在那里等着了, 她的枣红色骏马也已经备好了鞍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and she challenged him with her eyes .
和 她 挑战 他 和 她 眼睛 .
她用眼神挑衅他。

[ðə; ði] [sʌn] [gliːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
The sun gleamed from a pistol that she held in her hand ,
这 太阳 闪闪发光 从 一个 手枪 那 她 握住 在 她 手 ,
阳光照耀着她手中的手枪, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [soʊ] [breɪv]
and again from her golden hair , but he saw only her eyes , so brave
和 再次 从 她 金的 头发 , 但 他 锯 仅有的 她 眼睛 , 所以 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,
and daring ,
和 大胆 ,
他又一次被她金色的头发吸引, 但他看到的只有她勇敢无畏的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] .
and the challenge to mount and ride .
和 这 挑战 到 山 和 骑 .
以及骑乘的挑战。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hiː; hi][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [geɪz] ,
Only for a moment did he stand before her gaze ,
仅有的 为了 一个 片刻 做过 他 站立 前 她 目光 ,
他只在她面前停留了片刻, 目光便落在了他身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and then he caught up his saddle and spoke soothingly to his horse .
和 然后 他 捕捉 向上 他的 鞍 和 辐 舒缓地 到 他的 马 .
然后他扶好马鞍, 轻声安抚他的马。

[ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [təˈgeðər] ,
They rode out of the corral together ,
他们 骑 出去 的 这 围栏 一起 ,
他们一起骑马出了围栏。

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [geɪts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
closing the gates behind them and passing down a gulch to the rear .
结束 这 大门 在后面 他们 和 通过 向下 一个 峡谷 到 这 后部 .
他们关上身后的大门, 沿着一条沟壑向后走去。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pæs] .
All the town lay silent below them as they turned toward the western pass .
全部 这 镇 躺 沉默的 以下 他们 作为 他们 转向 朝向 这 西 经过 .
当他们转向西边的隘口时, 整个城镇都静悄悄地躺在他们脚下。

[ˈsoʊldʒərz] , [ˈmaɪnərz] , [ænd; ənd] [ˈrefʊdʒiːz] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Soldiers , miners , and refugees , men , women , and children ,
士兵 , 矿工 , 和 难民 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
士兵、矿工和难民, 男人、女人和儿童,

[ˈevri] [soʊl] [ɪn] [fɔːˈtjuːnə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] .
every soul in Fortuna was on the hill to see the last of the battle .
每一个 灵魂 在 福尔图纳 曾是 在 这 爬坡道 到 看 这 最后的 的 这 战斗 .
福尔图纳城里的每个人都聚集在山上, 观看这场战斗的最后时刻。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈfeɪntər] [treɪl] [ðæt] [led] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
pointing at a fainter trail that led off toward the north .

指向 在 一个 较暗 踪迹 那 引领 离开 朝向 这 北 .

指向一条向北延伸的较暗的小径。

" [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
" This country is new to me .

" 这 国家 是 新的 到 我 .

这个国家对我来说很陌生。

[dəʊnt] [noʊ] , [eɪ] ?
Don't know, eh?

不 知道 , 嗯 ?

不知道吗?

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [treɪl] [wiːd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈeniweɪ] ,
Well, if we followed that trail we'd run into them rebels, anyway ,

出色地 , 如果 我们 随后 那 踪迹 我们会 跑步 进入 他们 叛军 , 反正 ,

嗯, 如果我们沿着那条路走, 反正也会遇到那些叛军。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
so we might as well go to the west .

所以 我们 可能 作为 出色地 去 到 这 西方 .

所以我们还不如去西部。

[ɪz][jɔː; jər][ˈsæd(ə)] [ɔːl] [raɪt] ?
Is your saddle all right?

是 你的 鞍 全部 正确的 ?

你的马鞍还好吗?

[wiːl] [hɪt][aɪ ˈtiː][ʌp] [ðen] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
We'll hit it up then — I'd like to strike a road before dark .

出色地 打 它 向上 然后 — ID 喜欢 到 罢工 一个 路 前 黑暗的 .

到时候我们就出发——我想在天黑前完成任务。

" [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [treɪl] [ðæt] [ˈɔːltərnətli] [klaɪmd] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd]
" They hurried on, following a well - marked trail that alternately climbed ridges and

" 他们 慌忙 在 , 下列的 一个 出色地 - 标记 踪迹 那 交替 攀登 山脊 和

[dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [əˈrɔɪoʊz] ,
descended into arroyos ,

下降 进入 干涸河床 ,

他们加快脚步, 沿着一条路标清晰的小路前行, 这条小路时而攀上山脊, 时而下降到干涸的河床中。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [drɑːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈkænjən] [wer] [ə; eɪ] [ˈswɒlən] [striːm]
until finally it dropped down into a precipitous cañon where a swollen stream

直到 最后 它 掉落 向下 进入 一个 陡峭 峡谷 在哪里 一个 肿 溪流

[rʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] ,
rushed and babbled and ,

匆忙 和 胡言乱语 和 ,

最后, 它坠入一个陡峭的峡谷, 那里有一条湍急的溪流奔腾咆哮。

[waɪl] [ðeɪ] [stiːl] [wɑːtʃt] [ɪkˈspektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈkwɪkli] [pæst] .
while they still watched expectantly for the road, the evening quickly passed .

尽管 他们 仍然 观看 满怀期待地 为了 这 路 , 这 晚上 迅速地 通过了 .

他们依然满怀期待地望着道路, 夜幕很快就过去了。

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [haɪ] [ˈjeləʊ] [krægz] ,
First the slanting rays of the sun struck fire from high yellow crags ,

第一的 这 斜 射线 的 这 太阳 击 火 从 高的 黄色的 峭壁 ,

首先, 倾斜的阳光照射在高耸的黄色岩壁上, 燃起了火焰。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaɪ] [ˈgləʊd] [æ; ən][ˈoʊp(ə)] - [ˈbluː] ； [ðen] ，
then the fire faded and the sky glowed an opal - blue ; then ,
然后 这 火 褪色 和 这 天空 发光 一个 蛋白石 - 蓝色的 ； 然后 ；
随后火焰熄灭，天空泛起蛋白石般的蓝色光芒；然后，

[θruː] [ˈdɑːrk] [ˈbluːz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈblæk] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
through dark blues and purples the heavens turned to black above them and
通过 黑暗的 蓝调 和 紫色 这 天 转向 到 黑色的 多于 他们 和
[ɔːl][ðə; ði][ˈstaːrɪz] [ˈkeɪm] [ˈaʊt] .
all the stars came out .
全部 这 明星 来了 出去 ；

透过深蓝色和紫色，天空在他们头顶变成了黑色，所有的星星都出现了。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ˈʌv; əv][ˈfraːgz] [ˈmeɪd] [ðə; ði][ˈkænjən] [ˈrɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθroʊti] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd]
Thousands of frogs made the cañon resound with their throaty songs and
数千 的 青蛙 制成 这 峡谷 回响 和 他们的 喉音 歌曲 和
[ˈstreɪndʒ] [ˈænɪmlz] [ˈkræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ，
strange animals crashed through the brush at their approach ,
奇怪的 动物 崩溃了 通过 这 刷子 在 他们的 方法 ；
成千上万只青蛙发出低沉的鸣叫声，响彻峡谷；奇怪的动物在它们靠近时从灌木丛中窜出。

[ˈbʌt; bət] [ˈstiːl] [ˈhʊkər] [ˈsteɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] [ˈfaːləʊd] [ɑːn][ˈbiˈhaɪnd] .
but still Hooker stayed in the saddle and Gracia followed on behind .
但 仍然 妓女 入住 在 这 鞍 和 格拉西亚 随后 在 在后面 ；
但胡克仍然稳稳地坐在马鞍上，格拉西亚紧随其后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdriːmz] [ˈʌv; əv][æ; ən] [ˈiziə] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪd] [ˈnoʊ]
If she had thought in her dreams of an easier journey she made no
如果 她 有 想法 在 她 梦境 的 一个 更轻松 旅行 她 制成 不
[ˈkɑːment] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] ，
comment now and ,
评论 现在 和 ；
如果她梦中曾想过一段更轻松的旅程，那么她现在并没有对此作出任何评论。

[ˈaʊtˈsaɪd] [ˈʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪntʃ] [ˈʌp][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] ， [ˈbʌd] [ˈsiːmd] [ˈhɑːrdli][tuː; tə] [ˈnoʊ] [ʃiː; ʃi]
outside of stopping to cinch up her saddle , Bud seemed hardly to know she
外部 的 停止 到 肚带 向上 她 鞍 ， 芽 似乎 几乎 到 知道 她
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 ；
除了停下来系紧马鞍之外，巴德似乎几乎没注意到她的存在。

[ðə; ði] [ˈtreɪl] [wʌz; wəz][ˈnaːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː] [ˈedʒd] [ɔːf] [tuː] [ˈfaːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθ] —
The trail was not going to suit him — it edged off too far to the south —
这 踪迹 曾是 不是 去 到 套装 他 — 它 边缘 离开 也 远的 到 这 南 —
[ænd; ənd] [ˈjet] ，
and yet ,
和 然而 ；
这条小路并不适合他——它向南延伸得太远了——然而，

[ɪn][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)] [ˈdaːrknəs] ， [hiː; hi][ˈkʊd; kəd][ˈnaːt] [ˈsɜːrtʃ] [ˈaʊt] [ˈnuː] [ˈweɪz] [tuː; tə][ˈɡoʊ] .
in the tropical darkness , he could not search out new ways to go .
在 这 热带 黑暗 ； 他 可以 不是 搜索 出去 新的 方式 到 去 ；
在热带的黑暗中，他无法寻找新的出路。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈfɔːrk][hiː; hi] [ˈpɔːzd] [tuː; tə] [ˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈmætʃ] ，
At each fork he paused to light a match ,
在 每个 叉 他 暂停 到 光 一个 匹配 ；
他每到一个岔路口都会停下来点燃一根火柴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [mju:l] - [træks] [went] [hi; hi] [went] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [pæk] - [mju:lz]
and whichever way the mule - tracks went he went also , for pack - mules
 和 任何 方式 这 骡子 - 轨道 去 他 去 还 , 为了 盒 - 骡子
 [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .
would take the main trail .
 会 拿 这 主要的 踪迹 .

无论骡子的足迹往哪个方向走，他也跟着走，因为驮骡会走主路。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʊkər]
For two hours and more they followed on down the stream and then Hooker
 为了 二 小时 和 更多的 他们 随后 在 向下 这 溪流 和 然后 妓女
 [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
stopped his horse .
 停止 他的 马 .

他们沿着溪流走了两个多小时，然后胡克勒住了他的马。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
 " You might as well get down and rest a while , " he said quietly .
 " 你 可能 作为 出色地 得到 向下 和 休息 一个 尽管 , " 他 说 悄悄 .
 "你最好坐下来休息一会儿,"他平静地说。

" [ðɪs] [treɪl] [ɪz] [nɒ] [gʊd] — [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] [saʊθ] .
 " **This trail is no good** — **it's taking us south** .
 " 这 踪迹 是 不 好的 — 它是 采取 我们 南 .
 这条路不好走——它会把我们带到南边。

[wi:l] [let] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] [nɔ:rθ]
We'll let our horses feed until the moon comes up and I'll try to work north
 出色地 让 我们的 马匹 喂养 直到 这 月亮 来 向上 和 患病的 尝试 到 工作 北
 [baɪ] [ˈlændmɑ:ks] . "
by landmarks . "
 经过 地标 . "

我们会让马儿吃草直到月亮升起，然后我会尝试根据地标向北走。

"[oʊ] — [ɑ:r; ər][wi; wi][bɔ:st] ? " [gɑ:spt] ['greɪjə; 'grɑ:tʃə], ['dra:pɪŋ] ['stɪfli] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
 " **Oh** — **are** **we** **lost** ? " **gasp** **Gracia** , **dropping** **stiffly** **to** **the** **ground** .
 " 哦 — 是 我们 丢失的 ? " 倒吸一口气 格拉西亚 , 下降 僵硬地 到 这 地面 .
 "哦——我们迷路了吗?"格蕾西亚喘着气说, 僵硬地跌倒在地。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][aɪ; əɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
 " But of course we are , " she added .
 " 但 的 课程 我们 是 , " 她 额外 .
 “但我们当然是,”她补充道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

" **I've been thinking so for some time** . "

" 我已经 到过 思维 所以 为了 一些 时间 . "

"我早就这么想了。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['hʊkər] [fɪlə'sə:fɪkli] ;
 " **Oh** , **that's all right** , " **observed** **Hooker** **philosophically** ;
 " 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 观察到 妓女 从哲学角度来看 ;
 "哦, 那没关系,"胡克若有所思地说道;

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪm][æt; ət] .
 " I don't mind being lost as long as I know where I'm at .
 " 我 不 头脑 存在 丢失的 作为 长的 作为 我 知道 在哪里 我是 在 .
 "只要我知道自己身在何处，迷路我也不介意。"

[wi:l] [raɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk] ['kænjən]
We'll ride back until we get out of this dark cañon
 出色地 骑 后退 直到 我们 得到 出去 的 这 黑暗的 峡谷
 我们将骑马返回，直到走出这片黑暗的峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [du:] [nɔ:rθ] .
and then I'll lay a line due north .
和 然后 患病的 躺 一个 线 到期的 北 .

然后我将向正北方向画一条线。

" [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [waɪ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tʃæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪt]
" **They sat for a time in the darkness while their horses champed at the rich**
" 他们 卫星 为了 一个 时间 在 这 黑暗 尽管 他们的 马匹 冠军 在 这 富有的
[græs] [ænd; ənd] [ðen] ,
grass and then ,
草 和 然后 ,

“他们在黑暗中坐了一会儿，看着他们的马儿啃食着肥美的青草，然后，

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nə:vs] , [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] [dɪˈklerd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] .
unable to keep down her nerves , **Gracia declared for a start** .
无法 到 保持 向下 她 神经 , 格拉西亚 声明 为了 一个 开始 .

格拉西亚按捺不住激动的心情，开口说道。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [pə'sju:əz] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [maɪnd] — [ʌv; əv] [ˈmænjuəl] [del] ['reɪ] [ænd; ənd]
A vision of angry pursuers rose up in her mind — of Manuel del Rey and
一个 想象 的 生气的 追击者 玫瑰 向上 在 她 头脑 — 的 曼努埃尔 del 雷伊 和
[hɪz; ɪz] [ki:n] - [aɪd] [ru:'rɑ:leɪs] ,
his keen - eyed rurales ,
他的 敏锐的 - 眼睛 农村 ,

她脑海中浮现出愤怒追捕者的景象——曼努埃尔·德尔·雷和他目光锐利的乡村士兵们。

[ha:t] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [treɪ] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [rest] .
hot upon their trail — and it would not let her rest .
热的 之上 他们的 踪迹 — 和 它 会 不是 让 她 休息 .

她紧追不舍，无法安宁。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Nor was the vision entirely the result of nervous imagination ,
也不 曾是 这 想象 完全 这 结果 的 紧张的 想像力 ,

这种幻觉也并非完全是神经质的想象造成的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [hæf] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɑ:rt] , [æz; əz] ['hʊkər] [wel] [nu:] ,
for they had lost half the advantage of their start , as Hooker well knew ,
为了 他们 有 丢失的 一半 这 优势 的 他们的 开始 , 作为 妓女 出色地 知道 ,

因为他们已经失去了开局一半的优势，胡克对此心知肚明。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [fɔ:ls] [mu:v] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [faɪt] .
and if he made one more false move he would find himself called on to fight .
和 如果 他 制成 一 更多的 错误的 移动 他 会 寻找 他自己 称为 在 到 斗争 .

如果他再犯一次错误，就会被要求上战场。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
As they rode back through the black cañon he asked himself for the
作为 他们 骑 后退 通过 这 黑色的 峡谷 他 问 他自己 为了 这

[ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [taɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] ['hæpənd] — [waɪ] ,
hundredth time how it had all happened — why ,
百分之一 时间 如何 它 有 全部 发生 — 为什么 ,

当他们骑马穿过黑色峡谷返回时，他第一百次问自己这一切是怎么发生的——为什么，

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
at a single glance from her ,
在 一个 单身的 瞥一眼 从 她 ,

她只看了一眼，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðɪs] ['tæŋg(ə)]
he had gone against his better judgment and plunged himself into this tangle
他 有 已消失 反对 他的 更好的 判断 和 暴跌 他自己 进入 这 纠纷
.
:
.

他违背了自己的判断，让自己陷入了这场混乱之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪnəli] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
And then, finally, what was he going to do about it ?
和 然后 , 最后 , 什么 曾是 他 去 到 做 关于 它 ?
最后，他打算怎么做呢？

[ə'loʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
Alone, he would have taken to the mountains with a fine disregard for
独自的 , 他 会 有 已采取 到 这 山脉 和 一个 美好的 漠视 为了
[treɪlz] ,
trails,
小径 ,

如果独自一人，他会毫不顾忌地钻进山里，完全无视道路。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ'evər] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [best][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
turning into whichever served his purpose best and following the lay of the land
转弯 进入 任何 服务 他的 目的 最好的 和 下列的 这 躺 的 这 土地
.
:
.

他会根据自己的目的，变通成各种角色，顺应形势发展。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][du:] [ðæt] [jet] ,
Even with her in his care it would be best to do that yet,
甚至 和 她 在 他的 关心 它 会 是 最好的 到 做 那 然而 ,
即使她由他照顾，最好还是现在就这么做。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['treɪlərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [træk] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for there would be trailers on their track at sun - up, and it was
为了 那里 会 是 拖车 在 他们的 追踪 在 太阳 - 向上 , 和 它 曾是
['i:ðər] [raɪd][ɔ:r] [faɪt] .
either ride or fight.
任何一个 骑 或者 斗争 .

因为日出时分，他们的轨道上就会有拖车，要么搭车，要么战斗。

[fri:] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pent] - [ɪn]['kænjən] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] ,
Free at last from the pent - in cañon, they halted at the forks,
自由的 在 最后的 从 这 五角星 - 在 峡谷 , 他们 停止 在 这 叉子 ,
他们终于从幽深的峡谷中脱身，在岔路口停了下来。

[waɪl] [bʌd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][lənd][baɪ] ['mu:nlaɪt] .
while Bud looked out the land by moonlight.
尽管 芽 看起来 出去 这 土地 经过 月光 .
巴德在月光下眺望着远方。

[dɪm][ænd; ənd] ['ɡoʊstli] , [ðə; ði] [skwer] - ['tɑ:pt] [pi:ks] [ænd; ənd] [bju:ts] [roʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Dim and ghostly, the square - topped peaks and buttes rose all about him,
暗淡 和 幽灵般的 , 这 正方形 - 顶峰 高峰 和 孤丘 玫瑰 全部 关于 他 ,
四周耸立着方顶山峰和孤丘，昏暗而阴森。

[hju:dʒ][ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪlz] .
huge and impassable except for the winding trails.
巨大的 和 不可逾越 除了 为了 这 绕线 小径 .
除了蜿蜒的小路外，其他地方都无法通行。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvæli] [bɪˈtwi:n] [tu:][ˈrɪdʒɪz] , [ˈspɜ:riŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fæst] [wɔ:k] .
He turned up a valley between two ridges , spurring his horse into a fast walk .
他 转向 向上 一个 谷 之间 二 山脊 , 刺激 他的 马 进入 一个 快速地 走 .
他拐进两道山脊之间的一条山谷, 催马快步走去。

[frʌm; frəm][wʌn] [kaʊ] [treɪl][tu:; tə] [əˈnʌðər] [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
From one cow trail to another he picked out a way to the north ,
从 一 奶牛 踪迹 到 其他 他 挑选 出去 一个 方式 到 这 北 ,
他从一条牛道走到另一条牛道, 选定了一条通往北方的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
but the lay of the ground threw him to the east and there were no
但 这 躺 的 这 地面 扔 他 到 这 东方 和 那里 是 不
[ˈpa:sɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] .
passes between the hills .
通过 之间 这 丘陵 .
但地形迫使他向东行进, 而且山丘之间没有通道。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:ki] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ˈpærəleɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] ,
The country was rocky , with long parallel ridges extending to the northeast ,
这 国家 曾是 岩石 , 和 长的 平行线 山脊 扩展 到 这 东北 ,
这个国家地势崎岖, 东北方向延伸着长长的平行山脊。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bʌd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] [tɪl] [dɑ:n]
and when he saw where the way was taking him Bud called a halt till dawn
和 什么时候 他 锯 在哪里 这 方式 曾是 采取 他 芽 称为 一个 停止 直到 黎明
.
.
.
当他看到前路将他引向何方时, 巴德叫停了下来, 直到天亮。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [edʒd] [bæk] [tɔ:rd] [fɔ:ˈtju:nə] ,
By the very formation he was being gradually edged back toward Fortuna ,
经过 这 非常 形成 他 曾是 存在 逐步地 边缘 后退 朝向 福尔图纳 ,
他所处的阵型正逐渐将他推回福尔图娜身边。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [freɪ] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrestɪd] [ˈgreɪjə; ˈgrɑ:tʃə][tu:; tə] [aʊtˈstri:p]
and it would call for fresh horses and a rested Gracia to outstrip
和 它 会 称呼 为了 新鲜的 马匹 和 一个 休息 格拉西亚 到 超过
[ðer; ðər] [pəˈsju:əz] [baɪ] [deɪ] .
their pursuers by day .
他们的 追击者 经过 天 .
这样一来, 格拉西亚就需要精力充沛的马匹和休息充分的体力, 才能在白天甩开追兵。

[ɪf] [ðə; ði][ru:ˈrɑ:leɪs] [ˈtrævlɪd] [baɪ] [ˈlændmɑ:ks] ,
If the rurales traveled by landmarks ,
如果 这 农村 旅行 经过 地标 ,
如果农村居民是按地标行进的,
[ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpa:sɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈaʊtˌraɪd] [ænd; ənd] [ɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] ,
heading for the northern passes in an effort to outride and intercept him ,
标题 为了 这 北方 通过 在 一个 努力 到 超过 和 截距 他 ,
他们向北部山口进发, 试图超越并拦截他。

[ðeɪ] [maɪt] [i:ˈzəli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ;
they might easily cut him off at the start ;
他们 可能 容易地 切 他 离开 在 这 开始 ;
他们很可能一开始就把他排除在外;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [treɪld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [drɪ'vəʊtli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] — [ðen] [ðeɪ]
but if they trailed him — and he devoutly hoped they would — then they
但 如果 他们 拖着 他 — 和 他 虔诚地 希望 他们 会 — 然后 他们
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [lu:z] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
would have a tangled skein to follow and he could lose them in the
会 有 一个 纠缠不清 绞 到 跟随 和 他 可以 失去 他们 在 这
[ˈbroʊkən] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
broken country to the north .
破碎的 国家 到 这 北 .

但如果他们跟踪他——他虔诚地希望他们会跟踪他——那么他们就会被一团乱麻缠住，他可能会在北方的荒芜之地失去他们的踪迹。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [kʌt] [græs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [sprɛd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈsæd(ə)l] - ['blæŋkɪts] ,
So thinking , he cut grass among the rocks , spread down their saddle - blankets ,
所以 思维 , 他 切 草 之中 这 岩石 , 传播 向下 他们的 鞍 - 毯子 ,
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
于是, 他想着, 在岩石间割了些草, 铺开了他们的鞍毯。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [waɪl] ['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and watched over the browsing horses while Gracia stretched out on the bed .
和 观看 超过 这 浏览 马匹 尽管 格拉西亚 拉伸 出去 在 这 床 .
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
格拉西亚躺在床上, 看着马儿悠闲地吃草。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]
After a day of excitement and a night of hard riding there is no call for
后 一个 天 的 激动 和 一个 夜晚 的 难的 骑术 那里 是 不 称呼 为了
[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] ,
a couch of down ,
一个 长椅 的 向下 ,
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
经过一天的兴奋和一夜的骑行, 根本不需要瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʃi:; ʃi] [slept] [waɪl] [bʌd] [sæt] ['peɪʃntli] [baɪ]
and as the morning star appeared in the east she slept while Bud sat patiently by
和 作为 这 早晨 星星 出现 在 这 东方 她 睡着了 尽管 芽 卫星 耐心 经过
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
当晨星出现在东方时, 她睡着了, 而巴德则耐心地坐在一旁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:] [tæsk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['wɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [da:n] .
It was no new task to him , this watching and waiting for the dawn .
它 曾是 不 新的 任务 到 他 , 这 观看 和 等待 为了 这 黎明 .
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
对他来说, 守夜等待黎明并非什么新鲜事。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['brændɪŋ] ,
For weeks at a time , after a hard day's work at the branding ,
为了 周 在 一个 时间 , 后 一个 难的 天 工作 在 这 品牌推广 ,
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
在品牌推广工作辛苦一天之后, 连续几周,

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɡɑ:rd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
he had stood guard half the night .
他 有 站立 警卫 一半 这 夜晚 .
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
他站岗放哨半夜了。

[sli:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sleep was a luxury to him ,
睡觉 曾是 一个 奢华 到 他 ,
[ˈgræʃiə] [ˈgrɑ:tʃə] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
对他来说, 睡眠是一种奢侈。

[laɪk] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ʃiːp] — [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈjuːsləs] [θɪŋz]
like water to a mountain - sheep — and so were all the other useless things
喜欢 水 到 一个 山 - 羊 — 和 所以 是 全部 这 其他 无用 事物
[ðæt] [taʊn] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈkwaɪərd] .
that town - bred people required .
那 镇 - 繁殖 人们 必需的 .

就像水对山羊一样——城里人需要的所有其他无用之物也是如此。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] , [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [fɪl] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [weɪz] .
People like Gracia , people like Phil — they were different in all their ways .
人们 喜欢 格拉西亚 , 人们 喜欢 菲尔 — 他们 是 不同的 在 全部 他们的 方式 .
像格蕾西亚这样的人，像菲尔这样的人——他们在各方面都与众不同。

[tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] — [ðər; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən]
To ride , to fight , to find the way — there he was a better man than
到 骑 , 到 斗争 , 到 寻找 这 方式 — 那里 他 曾是 一个 更好的 男人 比
[fɪl] ;
Phil ;
菲尔 ;

骑马、战斗、寻找出路——在这些方面，他比菲尔更胜一筹；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪz] ,
but to speak to a woman , to know her ways ,
但 到 说话 到 一个 女士 , 到 知道 她 方式 ,
但要与女人交谈，了解她的行为方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] — [ðər; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
and to enter into her life — there he was no man at all .
和 到 进入 进入 她 生活 — 那里 他 曾是 不 男人 在 全部 .
进入她的生活——在那里，他根本就不是一个男人。

[hiː; hi] [saɪd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ˈʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
He sighed now as he saw the first flush of dawn and turned to where she
他 叹了口气 现在 作为 他 锯 这 第一的 冲洗 的 黎明 和 转向 到 在哪里 她
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
当他看到第一缕晨光时，他叹了口气，转身看向她睡觉的地方。

[kɑːm][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [laɪt] .
calm and beautiful , in the solemn light .
冷静的 和 美丽的 , 在 这 庄严 光 .
在庄严的光线下，平静而美丽。

[haʊ] [tuː; tə] [ˈweɪkən] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
How to waken her , even that was a question , but the time had come
如何 到 唤醒 她 , 甚至 那 曾是 一个 问题 , 但 这 时间 有 来
[tuː; tə][stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

如何叫醒她，这本身就是一个问题，但开始的时候已经到了。

[ɔːlˈredi] , [frʌm; frəm][fɔːˈtjuːnə] , [del] [ˈreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] - [ˈkɪlɪŋ] [ruːˈrɑːleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]
Already , from Fortuna , Del Rey and his man - killing rurales would be on
已经 , 从 福尔图纳 , 德尔 雷伊 和 他的 男人 - 杀 农村 会 是 在
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .
德尔雷和他的杀人匪帮已经从福图纳出发，踏上了追捕之路。

德尔雷和他的杀人匪帮已经从福图纳出发，踏上了追捕之路。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [laɪk][ðə; ði][waɪnd] , [ðæt] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)] ['kæptɪn] ,
He would come like the wind , that dashing little captain ,
他 会 来 喜欢 这 风 , 那 帅气 小的 队长 ,
他会像风一样到来, 那位英俊潇洒的小船长。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk]
and nothing but a bullet would stop him , for his honor was at stake
和 没有什么 但 一个 子弹 会 停止 他 , 为了 他的 荣誉 曾是 在 赌注
.
:
.

只有子弹才能阻止他, 因为他的荣誉攸关。
[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [bʌd] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] :
Nay , he had told Bud in so many words :
不 , 他 有 讲述 芽 在 所以 许多 字 :
不, 他曾用很多种方式告诉巴德:

" [fiː; ji][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][æɪ; əl] [kʌm] [br'twi:n] [ju: 'es] !
" **She is mine , and no man shall come between us !**
" 她 是 矿 , 和 不 男人 将 来 之间 我们 !
她是我的, 任何男人都不能把我们分开!

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑ:rd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tuː] ['meni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ɪf]
" **It would be hard now if the rurales should prove too many for him — if**
" 它 会 是 难的 现在 如果 这 农村 应该 证明 也 许多 为了 他 — 如果
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd][fiː; ji][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
a bullet should check him in their flight and she be left alone .
一个 子弹 应该 查看 他 在 他们的 航班 和 她 是 左边 独自的 .
“如果农村人太多, 他无法应付——如果逃跑时被子弹击中, 她就孤身一人了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɪ] !
But how to wake her !
但 如何 到 唤醒 她 !
但该如何叫醒她呢!

[hiː; hi] [træmp] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][led] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [maʊnts] ; [ðen] , [æz; əz] [taɪm] [prest] ,
He tramped near as he led up the unwilling mounts ; then , as time pressed ,
他 践踏 靠近 作为 他 引领 向上 这 不情愿 安装 ; 然后 , 作为 时间 按下 ,
他大步走近, 领着不情愿的马匹上去; 然后, 随着时间紧迫,

[hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][saɪd] .
he spoke to her , and at last he knelt at her side .
他 辐 到 她 , 和 在 最后的 他 跪下 在 她 边 .
他跟她说话, 最后跪在她身边。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !
“说!

" [hiː; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['ʃəʊldər] .
" **he called , and when that did not serve he laid his hand on her shoulder .**
" 他 称为 , 和 什么时候 那 做过 不是 服务 他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .
他喊了一声, 但没用, 于是他把手放在她的肩膀上。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up !**
" 唤醒 向上 !
醒醒!

" [hi:; hi] [sed] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][ˈdʒentli] .
" he said , shaking her gently .
" 他 说 , 摇晃 她 轻轻地 .

“他一边说着，一边轻轻摇晃着她。”

" [weɪk] [ʌp] , [ɪts] [ˈɔ:lmʊst] [deɪ] !
" Wake up , it's almost day !
" 唤醒 向上 , 它是 几乎 天 !

“醒醒吧，天快亮了！ ”

" [ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [kæmp] — [wer]
" Even as he spoke he went back to the phrase of the cow - camp — where
" 甚至 作为 他 辐 他 去 后退 到 这 短语 的 这 奶牛 - 营 — 在哪里
[men] [raɪz] [bɪfɔ:ɾ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪt] .
men rise before it is light .
男人 上升 前 它 是 光 .

“即便在他说话的时候，他又回到了牛营的那个说法——那里的人们在天亮之前就起床了。

[bʌt; bət][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] [woʊk] [ʌp] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd][stæəd] [əˈbaʊt] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈstreɪndʒli] , [ʌnˈeɪb(ə)l]
But Gracia woke up wondering and stared about her strangely , unable
但 格拉西亚 觉醒 向上 好奇 和 凝视 关于 她 奇怪的 , 无法
[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
to understand .
到 理解 .

但格蕾西亚醒来后感到疑惑，她奇怪地环顾四周，无法理解。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Why — what is it ?
" 为什么 — 什么 是 它 ?

“为什么？ 那是什么？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then , as he spoke again and backed away , she remembered him with a
然后 , 作为 他 辐 再次 和 支持的 离开 , 她 记得 他 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

然后，当他再次开口说话并后退时，她想起了他，脸上露出了微笑。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][aɪ ˈti:] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] ?
" Oh , " she said , " is it time to get up ?
" 哦 , " 她 说 , " 是 它 时间 到 得到 向上 ?

“哦,”她说，“该起床了吗？ ”

[wer] [ɑ:ɾ; əɾ][wi:; wi] , [ˈeniweɪ] ? "
Where are we , anyway ? "
在哪里 是 我们 , 反正 ? "

我们现在到底在哪儿？

" [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][fɔ:ˈtju:nə] , " [ˈænsər] [ˈhʊkər] [ˈsoʊbərli] .
" About ten miles from Fortuna , " answered Hooker soberly .
" 关于 十 英里 从 福尔图纳 , " 回答 妓女 清醒地 .

“距离福图纳大约十英里，”胡克严肃地回答道。

" [tu:;] [kloʊz] — [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈoʊvər] [ðæt] [dɪˈvɑd] .
" Too close — we ought to be over that divide .
" 也 关闭 — 我们 应该 到 是 超过 那 划分 .

“距离太近了——我们应该跨越那道鸿沟。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈnærəʊd] [ænd; ənd] [pæst] [brɪtwi:n] [tu:] [hɪlz] ,
" He pointed ahead to where the valley narrowed and passed between two hills ,
" 他 尖 前方 到 在哪里 这 谷 范围缩小 和 通过了 之间 二 丘陵 ,
[ænd; ənd][ˈgreɪfɪə; ˈgrɑ:tʃə][sæt] [ʌp] ,
and Gracia sat up ,
和 格拉西亚 卫星 向上 ,

他指着前方山谷变窄、夹在两座山丘之间的地方，格拉西亚坐了起来。

[ˈbaɪndɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hə] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .
binding back her hair that had fallen from its place .
结合 后退 她 头发 那 有 倒下 从 它是 地方 .

她把散落的头发拢到一边。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [fi:; fi] [sed] [ˈrezəlu:tli] .
" she said resolutely .
" 她 说 坚决地 .

她斩钉截铁地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] — [bʌt; bət] [waɪ] [du:; ju:; jə] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ? "
" We must go on — but why do you look at me so strangely ? "
" 我们 必须 去 在 — 但 为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪的 ? "

“我们必须继续前进——但你为什么用这种奇怪的眼神看着我？”

" [dəʊnt] [noʊ] , " [ˈmʌmbld] [bʌd] . " [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .
" Don't know , " mumbled Bud . " Didn't know I was .
" 不 知道 , " 喃喃自语 芽 . " 没有 知道 我 曾是 .

“不知道，”巴德咕哝道，“我不知道我是。”

[seɪ] , [let][em ˈi:][get][ðem; ðəm][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪts] , [wɪl] [ju:; jə] ?
Say , let me get them saddle - blankets , will you ?
说 , 让 我 得到 他们 鞍 - 毯子 , 将要 你 ?

让我去给他们拿些马鞍毯，好吗？

" [hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəst] [ˈswɪftnəs] , [ˈslæpɪŋ] [ɑ:n] [ˈsædlz] [ænd; ənd]
" He went about his work with embarrassed swiftness , slapping on saddles and
" 他 去 关于 他的 工作 和 尴尬的 速度 , 拍打 在 马鞍 和

[ˈbraɪdlz] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌp] [roʊps] ,
bridles , coiling up ropes ,
缰绳 , 卷绕 向上 绳索 ,

他笨拙地迅速开始工作，拍打着马鞍和缰绳，卷起绳索，

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hə][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [maʊnt] .
and offering her his hand to mount .
和 提供 她 他的 手 到 山 .

然后向她伸出手，让她骑上去。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [əˈgen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈstreɪndʒli] .
When he looked at her again it was not strangely .
什么时候 他 看起来 在 她 再次 它 曾是 不是 奇怪的 .

他再次看向她时，并没有感到奇怪。

" [hoʊp] [ju:; jə][kæn; kən] [raɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hope you can ride , " he said .
" 希望 你 能 骑 , " 他 说 .

“希望你能骑车，”他说。

" [wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə][get][ˈoʊvər] [ðæt] [pæs] [brɪvɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] [els] [meɪks] [,aɪ ˈti:] — [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi]
" We got to get over that pass before anybody else makes it — after that we
" 我们 得到 到 得到 超过 那 经过 前 任何人 别的 制作 它 — 后 那 我们
[kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][rest] . "
can take a rest . "
能 拿 一个 休息 . "
“我们必须先过这一关，才能赶在其他人之前——之后我们才能休息。”

" [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈstedəli] .
" As fast as you please , " she answered steadily .
" 作为 快速地 作为 你 请 , " 她 回答 稳步 .
“随您心意，”她平静地回答道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,em ˈi:] .
" Don't think about me .
" 不 思考 关于 我 .
“别想我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] — [ðeɪ] [get][ðer; ðər][fɜ:rst] ?
But what will happen if — they get there first ?
但 什么 将要 发生 如果 — 他们 得到 那里 第一的 ?
但如果他们先到达那里会怎么样？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sə:tʃt] [aʊt][ðə; ðɪ] [treɪl] [əˈhed] ,
" She was looking at him now as he searched out the trail ahead ,
" 她 曾是 寻找 在 他 现在 作为 他 搜索 出去 这 踪迹 前方 ,
她正看着他，他正在寻找前方的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [hɪr] .
but he pretended not to hear .
但 他 假装 不是 到 听到 .
但他假装没听见。

[wʌn][mæn][ɪn] [ðæt] [pæs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
One man in that pass was as good as a hundred ,
— 男人 在 那 经过 曾是 作为 好的 作为 一个 百 ,
那次传球中，一个人的水平就相当于一百个人。

[ænd; əd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][du:] — [ʃu:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , [ɔ:r]
and there were only two things he could do — shoot his way through , or
和 那里 是 仅有的 二 事物 他 可以 做 — 射击 他的 方式 通过 , 或者
[tɜ:rn] [bæk] .
turn back .
转动 后退 .
他只有两条路可走——要么杀出一条血路，要么回头。

[hiː; hi] [biˈli:vɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt][tuː; tə][tɜ:rn] [bæk] .
He believed she would not want to turn back .
他 相信 她 会 不是 想 到 转动 后退 .
他相信她不会想回头。

[ɛksˈeksˈvi:]
XXV
25
二十五

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][wɔ:r] , [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] ,
Though the times had turned to war , all nature that morning was at peace ,
尽管 这 时代 有 转向 到 战争 , 全部 自然 那 早晨 曾是 在 和平 ,
虽然时局已陷入战乱，但那天早晨大自然却一片祥和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][ˈpædʒənt] .
and they rode through a valley of flowers like knight and lady in a pageant .
和 他们 骑 通过 一个 谷 的 花朵 喜欢 骑士 和 女士 在 一个 盛会 .

他们骑马穿过鲜花盛开的山谷，就像游行队伍中的骑士和淑女一样。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [roʊz] [niː] - [diːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
The rich grass rose knee - deep along the hillsides ,
这 富有的 草 玫瑰 膝盖 - 深的 沿着 这 山坡 ,
山坡上长满了齐膝高的茂盛青草，

[ðə; ði] [ˈdezərt] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈtwaɪnd] [wɪð; wɪθ]
the desert trees were filigreed with the tenderest green and twined with
这 沙漠 树木 是 镂空 和 这 最嫩的 绿色的 和 缠绕 和
[ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] ,
morning - glories ,
早晨 - 荣耀 ,

沙漠中的树木点缀着最嫩的绿色，并缠绕着牵牛花。

[ænd; ənd][ɪn][ˈoʊpən] [ɡleɪdz] [ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd][sænd] - [vɜːrˈbiːnə] [sprɛd] [fɔːrθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
and in open glades the poppies and sand - verbenas spread forth masses of
和 在 打开 林间空地 这 罂粟花 和 沙 - 马鞭草 传播 前进 群众 的
[bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
blue and gold .
蓝色的 和 金子 .

在开阔的林间空地上，罂粟花和沙生马鞭草铺展开来，呈现出一片片蓝色和金色的海洋。

[ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeskɪt] - [triːz] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Already on the mesquit - trees the mocking - birds were singing ,
已经 在 这 牧豆树 - 树木 这 嘲讽 - 鸟类 是 歌唱 ,
嘲鸫已经在牧豆树上歌唱了，

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈkʌlər] [ˈʃoʊd] [wer] [ˈkɑːrdɪnəl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [θroʊt]
and bright flashes of tropical color showed where cardinal and yellow - throat
和 明亮的 闪光灯 的 热带 颜色 显示 在哪里 红衣主教 和 黄色的 - 喉
[ˈpæst] .
passed .
通过了 .

鲜艳的热带色彩照亮了红喉蜂鸟和黄喉蜂鸟飞过的地方。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈtʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
The dew was still untouched upon the grass , and yet they hurried on ,
这 露 曾是 仍然 未受触碰 之上 这 草 , 和 然而 他们 慌忙 在 ,
草上还未沾染露水，但他们依然匆匆赶路。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli]
for some premonition whispered to them of evil , and they thought only
为了 一些 预感 低声说道 到 他们 的 邪恶的 , 和 他们 想法 仅有的
[tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði][faːr] [pæs] .
to gain the far pass .
到 获得 这 远的 经过 .

他们隐隐感到不祥之兆，于是只想尽快到达远方的隘口。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [roʊz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
To the west and north rose the high and impassable mountain which had
到 这 西方 和 北 玫瑰 这 高的 和 不可逾越 山 哪个 有
[bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
barred their way in the night ;
禁止 他们的 方式 在 这 夜晚 ;

西面和北面耸立着高耸险峻的山峰，夜里阻挡了他们的去路；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [flæt] - ['tɑ:pt] [fɔ:'tju:nə] [θru:] [ðer; ðər] ['bʊlwɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:n] ;
across the valley the flat - topped Fortunas threw their bulwark against the dawn ;
穿过 这 谷 这 平坦的 - 顶峰 福尔图纳斯 扔 他们的 堡垒 反对 这 黎明 ;

山谷对面，平顶的福尔图纳山挡住了黎明的到来；

[ænd; ənd][ɔ:l][br'haɪnd][wʌz; wəz]['broʊkən] [hɪlz] [ænd; ənd] [gʌltʃɪz] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp]
and all behind was broken hills and gulches , any one of which might give up
和 全部 在后面 曾是 破碎的 丘陵 和 沟壑 , 任何 一 的 哪个 可能 给 向上
[ɑ:rmɪd] [men] .
armed men .
武装 男人 .

身后尽是破碎的山丘和沟壑，任何一个地方都可能暴露武装人员。

[fɑ:r] [ə'hed] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] - [gæʃ] [br'twi:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [leɪ] [ðə; ði] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
Far ahead , like a knife - gash between the ridges , lay the pass to the northern
远的 前方 , 喜欢 一个 刀 - 伤口 之间 这 山脊 , 躺 这 经过 到 这 北方
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

远处，如同山脊间一道刀锋般的缝隙，是通往北部平原的隘口。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][treɪl] [swʌŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
and as their trail swung out into the open they put spurs to their horses
和 作为 他们的 踪迹 摇摆 出去 进入 这 打开 他们 放 马刺 到 他们的 马匹
[ænd; ənd] ['gæləpt] .
and galloped .
和 疾驰 .

当他们的道路延伸到开阔地带时，他们给马匹扎上马刺，策马疾驰。

[wʌns] [θru:] [ðæt] [gæp] , [ðə; ði] [ʌpər] ['kʌntri] [wʊd] [laɪ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Once through that gap , the upper country would lie before them and they could
一次 通过 那 差距 , 这 上 国家 会 说谎 前 他们 和 他们 可以
[pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] .
pick and choose .
挑选 和 选择 .

一旦越过那道缺口，上游地区就展现在他们面前，他们可以自由选择。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Now they must depend upon speed and the chance that their way was not
现在 他们 必须 依赖 之上 速度 和 这 机会 那 他们的 方式 曾是 不是
[blɔ:kt] .
blocked .
已屏蔽 .

现在他们只能依靠速度和侥幸心理，希望他们的路没有被阻挡。

['sʌmwɛr] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [bɜ'hɑ:rdʊʊ]['brɑ:vʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər]
Somewhere in those hills to the east Bernardo Bravo and his men were
某处 在 那些 丘陵 到 这 东方 贝尔纳多 Bravo 和 他的 男人 是
[hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

贝尔纳多·布拉沃和他的部下就藏身在东部那些山丘的某个地方。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] , [tɜ:rnd] [baɪ][ðer; ðər][wʌn] [dɪ'fi:t] [ɪntu:] ['roʊvɪŋ] ['bændɪts] [ɔ:r]
Or perhaps they were scattered , turned by their one defeat into roving bandits or
或者 也许 他们 是 疏散 , 转向 经过 他们的 一 击败 进入 漫游 强盗 或者
['vendʒf(ə)l] ['pɑ:tɪzən] ,
vengeful partizans ,
复仇的 游击队员 ,

或许他们四散而逃，被一次失败激怒，变成了流窜的匪徒或复仇心切的游击队员。

[ˈleɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] [səˈnɔːrən] [ræntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [tʃɪˈwaːwə] .
laying waste the Sonoran ranches as they fought their way back to Chihuahua .
躺下 浪费 这 索诺兰 牧场 作为 他们 战斗 他们的 方式 后退 到 吉娃娃 .

在返回奇瓦瓦的途中，他们摧毁了索诺兰的牧场。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪːv(ə)] [tʃænsɪz] [ðæt] [maɪt] [brɪˈfɔːl] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
There were a hundred evil chances that might befall the fugitives ,
那里 是 一个 百 邪恶的 机会 那 可能 降临 这 逃犯 ,
逃亡者们可能会遭遇上百种不幸。

[ænd; ənd] [waɪl] [bʌd] [skænd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈhed] [ˈgreɪʃiə; ˈgrɑːtʃə] [kæst] [ˈæŋkʃəs] [glɑːnsɪz] [brɪˈhaɪnd] .
and while Bud scanned the country ahead Gracia cast anxious glances behind .
和 尽管 芽 扫描 这 国家 前方 格拉西亚 投掷 焦虑的 眼神 在后面 .
当巴德环顾前方时，格蕾西亚焦虑地回头张望。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
" They are coming !
" 他们 是 未来 !
他们来了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [spɑːt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
" she cried at last , as a moving spot appeared in the rear .
" 她 哭 在 最后的 , 作为 一个 移动 点 出现 在 这 后部 .
“当后方出现一个移动的光点时，她终于哭了起来。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
" Oh , there they are ! "
" 哦 , 那里 他们 是 ! "
“哦，他们在那儿！ ”

" [gʊd] ! " [briːðd] [ˈhʊkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" Good ! " breathed Hooker , as he rose in his stirrups and looked .
" 好的 ! " 呼吸 妓女 , 作为 他 玫瑰 在 他的 马镫 和 看起来 .
“好！”胡克喘着气说道，他从马镫上站起来，看了看。

" [waɪ] [gʊd] ?
" Why good ?
" 为什么 好的 ?
为什么好？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈkjʊriəsli] .
" she demanded curiously .
" 她 要求 奇怪的是 .
她好奇地问道。

" [ðez] [ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˈænsər] [bʌd] .
" The's only three of ' em , " answered Bud .
" 的 仅有的 三 的 - 呢 , " 回答 芽 .
“只有三个，”巴德回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" I was afraid they might be in front , " he explained ,
" 我 曾是 害怕的 他们 可能 是 在 正面 , " 他 解释 ,
“我担心他们会在前面，”他解释说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [smaɪl] .
as she gazed at him with a puzzled smile .
作为 她 凝视 在 他 和 一个 困惑 微笑 .
她带着疑惑的微笑凝视着他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː ˈes] ? "
" Yes , " she said ; " but what will you do if they catch us ? "
" 是的 , " 她 说 ; " 但 什么 将要 你 做 如果 他们 抓住 我们 ? "
“是的，”她说，“但如果他们抓住了我们，你们怎么办？ ”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['hʊkər] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **They won't catch us** , " **replied Hooker confidently** .
" 他们 惯于 抓住 我们 , " 回复 妓女 自信地 .

“他们抓不到我们，”胡克自信地回答道。

" [nɑ:t] [waɪl] [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['raɪf(ə)] .
" **Not while I've got my rifle** .
" 不是 尽管 我已经 得到 我的 步枪 .

“只要我手里有枪，就没门。”

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [sti:l] ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðæt] ['sɔ:rəl] [ɪz]
" **he exclaimed** , **still looking back** , " **now we know all about it — that sorrel is**
" 他 惊呼 , 仍然 寻找 后退 , " 现在 我们 知道 全部 关于 它 — 那 酢浆草 是
[ˈmænjuəl][del] [reɪz] ! "
Manuel del Rey's ! "
曼努埃尔 del 雷伊的 ! "

他一边回头张望，一边惊呼道：“现在我们终于知道了——那株酢浆草是曼努埃尔·德尔·雷的！ ”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " ['tʃælɪndʒd] ['greɪʃɪə; 'grɑ:tʃə] , ['raʊzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]
" **And will you kill him ?** " **challenged Gracia** , **rousing suddenly at the**
" 和 将要 你 杀 他 ? " 挑战 格拉西亚 , 振奋人心的 突然 在 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

“你会杀了他吗？”格拉西亚听到这个名字，突然惊醒过来，质问道。

['hʊkər] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
Hooker pretended not to hear .
妓女 假装 不是 到 听到 .

胡克假装没听见。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] ['maʊnt(ə)n] ,
Instead , **he cocked his eye up at the eastern mountain** ,
反而 , 他 上膛 他的 眼睛 向上 在 这 东 山 ,

相反，他斜眼望向东边的山峰。

[wens] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [keɪm] ['mʌfld] ['raɪf(ə)] - [ɑ:ts] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
whence from time to time came muffled rifle - shots , **and turned his horse**
何处 从 时间 到 时间 来了 闷音 步枪 - 镜头 , 和 转向 他的 马
[tu:; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

不时传来沉闷的枪声，他调转马头，策马奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] ['ʊʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['sʌmwər] — ['ælvɜ:ɹɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There was trouble over there to the east somewhere — Alvarez and his
那里 曾是 麻烦 超过 那里 到 这 东方 某处 — 阿尔瓦雷斯 和 他的
[ˈjɑ:ki:z] ,
Yaquis ,
雅基人 ,

东边某处出了点事——阿尔瓦雷斯和他的亚基人，

[sti:l] [ˈhæ:riŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [maɪt] [kʌm] [ðer; ðər] [wei:]
still harrying the retreating rebels — and some of it might come their way
仍然 骚扰 这 撤退 叛军 — 和 一些 的 它 可能 来 他们的 方式
.
:
.

仍在骚扰撤退的叛军——其中一些可能会落到他们头上。

" [ɑ:] , [haʊ] [aɪ] [heit] [ðæt] [mæn] ! " [reɪdʒd][ˈgreɪjə; ˈgrɑ:tə] ,
" **Ah , how I hate that man ! " raged Gracia** ,
" 啊 , 如何 我 恨 那 男人 ! " 愤怒 格拉西亚 ,

“啊，我真恨那个人！”格蕾西亚怒吼道。

[ˈspɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [æz; əz][ʃi:; ji] [skauld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [del] [ˈrei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
spurring her horse as she scowled back at the galloping Del Rey and his
刺激 她 马 作为 她 皱着眉头 后退 在 这 疾驰 德尔 雷伊 和 他的
[men] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][ˈɑ:nwəd] [ˈræpɪdli] .
men who were riding onward rapidly .
男人 WHO 是 骑术 向前 快速 .

她一边怒视着疾驰而来的德尔雷和他的手下，一边催马向前。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [əbˈzɜ:rvd] [bʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] , " [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]
" **All right , " observed Bud with a quizzical smile , " I'll have to kill him**
" 全部 正确的 , " 观察到 芽 和 一个 疑惑的 微笑 , " 患病的 有 到 杀 他
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] !
for you then !
为了 你 然后 !

“好吧，”巴德带着疑惑的笑容说道，“那我得替你杀了他！”

" [ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
" **She gazed at him a moment with eyes that were big with questioning** ,
" 她 凝视 在 他 一个 片刻 和 眼睛 那 是 大的 和 提问 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [ˈbæfəld] [hɜ:r; hər] .
but the expression on his rugged face baffled her .
但 这 表达 在 他的 崎岖 脸 困惑 她 .

但他那张饱经风霜的脸上的表情却让她感到困惑。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **I would not forget it , " she cried impulsively** .
" 我 会 不是 忘记 它 , " 她 哭 冲动地 .

“我不会忘记的，”她情不自禁地喊道。

" [noʊ] , [ˈæftər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
" **No , after all I have suffered** ,
" 不 , 后 全部 我 有 遭受 ,

“不，在我经历了这一切苦难之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] !
I think I could love the man who would meet him face to face !
我 思考 我 可以 爱 这 男人 WHO 会 见面 他 脸 到 脸 !

我想我会爱上那个愿意与他面对面交流的男人！

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] — [ɑ:] !
But why do you — ah !
但 为什么 做 你 — 啊 !

但是你为什么——啊！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrædʒɪk] [ˈbɪtərnəs] .
" **she cried , with a sudden tragic bitterness** .
" 她 哭 , 和 一个 突然 悲惨 苦味 .

她哭了起来，语气中突然涌起一股悲怆的苦涩。

" [ju:; jʊ] [smaɪl] !
" You smile !
" 你 微笑 !
你笑了!
[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ju:; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
You have no thought for me — you care nothing that I am afraid of him
你 有 不 想法 为了 我 — 你 关心 没有什么 那 我 是 害怕的 的 他
!
!
!

你根本没把我放在眼里——你一点也不在乎我害怕他!
[ɑ:] , [ˈdi:ɒs] , [fɔ:r; fər][ə; ei][mæn] [hu:] [ɪz] [breɪv] — [tu:; tə][raɪd][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdev(ə)l] ! "
Ah , Dios , for a man who is brave — to rid me of this devil ! "
啊 , 神 , 为了 一个 男人 WHO 是 勇敢的 — 到 摆脱 我 的 这 魔鬼 ! "

啊，老天爷，求你赐予我一个勇敢的人——帮我除掉这个魔鬼！
" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！
" [rɪˈtɜ:rnd] [bʌd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ][ˈæŋɡər] .
" returned Bud , his voice thick with rising anger .
" 返回 芽 , 他的 嗓音 厚的 和 上升 愤怒 .

“巴德回答道，他的声音里充满了越来越强烈的愤怒。”
" [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" If I kill him it won't be for you !
" 如果 我 杀 他 它 惯于 是 为了 你 !

“如果我杀了他，那也不是为了你！ ”
" [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['kɑ:pər] ['bɑ:təm] [ə'hed] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ]
" He jumped Copper Bottom ahead to avoid her , for in that moment she
" 他 跳了起来 铜 底部 前方 到 避免 她 , 为了 在 那 片刻 她

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][praɪd] .
had touched his pride .
有 感动 他的 自豪 .
“他跳过铜底，躲开了她，因为在那一刻，她伤了他的自尊心。”

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; ei] [dri:m] [hi:; hi]
Yes , she had done more than that — she had destroyed a dream he
是的 , 她 有 完毕 更多的 比 那 — 她 有 损毁 一个 梦 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

是的，她做的远不止这些——她摧毁了他的一个梦想。
[ə; ei] [dri:m] [ʌv; əv][ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊb(ə)l] ,
a dream of a beautiful woman , always gentle , always noble ,
一个 梦 的 一个 美丽的 女士 , 总是 温和的 , 总是 高贵 ,

梦中一位美丽女子，永远温柔，永远高贵。
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [prə'tekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
whom he had sworn to protect with his life .
谁 他 有 宣誓 到 保护 和 他的 生活 .

他曾发誓要用生命保护他。
[daɪd] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][prɪˈlɑ:doʊ][ˈmeksɪkən] , [ə; ei][hɑ:t] - ['kʌntri] ['lʌvər] ,
Did she think he was a pelado Mexican , a hot - country lover ,
做过 她 思考 他 曾是 一个 佩拉多 墨西哥 , 一个 热的 - 国家 情人 ,

她是不是以为他是个墨西哥浪荡子，一个喜欢炎热乡村风光的人？

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ?
to be inflamed by a glance and a smile ?
到 是 发炎的 经过 一个 瞥一眼 和 一个 微笑 ?

会被一个眼神和一个微笑激怒吗？

[ðen] [fɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] !
Then Phil could have her !
然后 菲尔 可以 有 她 !

这样菲尔就能得到她了！

" [ɑː] , [bʌd] !
" Ah , Bud !
" 啊 , 芽 !

“啊，巴德！

[ʃiː; ji] [əˈpiːld] , [ˈspɜːrɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] !
" she appealed , spurring up beside him , " you did not understand !
" 她 上诉 , 刺激 向上 旁 他 , " 你 做过 不是 理解 !

她一边说着，一边策马走到他身边，“你不明白！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] " — [ʃiː; ji] [strʌk] [hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)l] [ˈfɪrsli]
I know you are brave — and if he comes " — she struck her pistol fiercely
我 知道 你 是 勇敢的 — 和 如果 他 来 " — 她 击 她 手枪 激烈地
— " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪˈself] ! "
— " I will kill him myself ! "
— " 我 将要 杀 他 我 ! "

我知道你很勇敢——如果他来了，“她猛地敲了一下手枪——“我会亲手杀了他！”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ˈænsər] [bʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈvɔɪs] .
" Never mind , " answered Bud in a kinder voice .
" 绝不 头脑 , " 回答 芽 在 一个 幼儿园 嗓音 .

“没关系，”巴德语气缓和了一些，回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'll take care of you .
" 患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[dʒest] [kiːp] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [roʊd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ]
Jest keep your horse in the trail , " he added , as she rode on through the brush
笑话 保持 你的 马 在 这 踪迹 , " 他 额外 , 作为 她 骑 在 通过 这 刷子
,
,
,

“只要让你的马待在小路上就行了，”他补充道，她则继续骑马穿过灌木丛。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][del] [ˈreɪ] .
" and I'll take care of Del Rey .
" 和 患病的 拿 关心 的 德尔 雷伊 .

“我会照顾好德尔雷。”

" [hiː; hi] [ˈbekənd] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
" He beckoned her back with a jerk of the head and resumed his
" 他 招手 她 后退 和 一个 混蛋 的 这 头 和 恢复 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
place in the lead .
地方 在 这 带领 .

他猛地摇了摇头，示意她回来，然后重新回到领先位置。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [men][ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] .
Here was no place to talk about men and motives .
这里 曾是 不 地方 到 讲话 关于 男人 和 动机 .

这里不是谈论男人和动机的地方。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'blaʊ] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ru:'rɑ:leɪs] ['spɜ:rɪŋ]
The mountain above was swarming with rebels , there were rurales spurring
这 山 多于 曾是 蜂拥而至 和 叛军 , 那里 是 农村 刺激
[bɪ'haɪnd] — [jes] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
behind — yes , even now ,
在后面 — 是的 , 甚至 现在 ,
山上到处都是叛军, 后面还有乡巴佬在策马——是的, 即使现在也是如此。

[fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] ['hɪlsaɪd] ,
far up on the eastern hillside ,
远的 向上 在 这 东 山坡 ,
在东侧山坡的远处,
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:rmɪd] [men] — [ænd; ənd] [naʊ] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðem; ðəm] !
he could see armed men — and now one was running to intercept them !
他 可以 看 武装 男人 — 和 现在 — 曾是 跑步 到 截距 他们 !
他看到有武装人员——现在其中一个正跑去拦截他们!

[bʌd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [dʒækt] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt] ['krɔ:swaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Bud reached for his rifle , jacked up a cartridge , and sat crosswise in his
芽 达到 为了 他的 步枪 , 杰克 向上 一个 墨盒 , 和 卫星 横向 在 他的
[sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .
巴德伸手去拿步枪, 装上一颗子弹, 然后横坐在马鞍上。

[hi:; hi][roʊd] ['werəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌnər] ,
He rode warily , watching the distant runner ,
他 骑 谨慎地 , 观看 这 遥远 跑步者 ,
他警惕地骑马, 注视着远处奔跑的人。
[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd] .
until suddenly he pulled in his horse and threw up a welcoming hand .
直到 突然 他 拉 在 他的 马 和 扔 向上 一个 欢迎 手 .
突然, 他勒马过来, 伸出手欢迎大家。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'mi:goʊ] — [noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [soʊ] ['swɪftli] — [ænd; ənd]
The man was Amigo — no other could come down a hillside so swiftly — and
这 男人 曾是 朋友 — 不 其他 可以 来 向下 一个 山坡 所以 迅速地 — 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] .
he was signaling him to wait .
他 曾是 信号传导 他 到 等待 .
那个人是阿米戈——没有人能像他那样迅速地从山坡上下来——他示意他等着。
" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] ['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪnd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Who is that man ? " asked Gracia , as she reined in at his side .
" WHO 是 那 男人 ? " 问 格拉西亚 , 作为 她 勒住 在 在 他的 边 .
“那个人是谁?”格蕾西亚一边问, 一边走到他身边。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "
你认识他吗?
" [ʃər] [du:] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['hʊkər] ['dʒoʊviəli] .
" Sure do ! " responded Hooker jovially .
" 当然 做 ! " 回应 妓女 兴高采烈地 .
“当然可以!”胡克愉快地回答道。
" ['hi:z] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][gɑ:t][ɪn]['meksɪkoʊ] !
" He's the best friend I got in Mexico !
" 他是 这 最好的 朋友 我 得到 在 墨西哥 !
“他是我在墨西哥交到的最好的朋友!”

" [kaɪ] , [ə'mi:ɡoʊ] !
" **Kai** , **Amigo** !
" 凯 , 朋友 !

“凯，阿米戈！”

" [hi:; hi] [heɪld] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɑ:ki:] [keɪm] ['kwɔ:rtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli]
" **he hailed , as the Yaqui came quartering down the hill , and , apparently**
" 他 赞誉 , 作为 这 亚基 来了 四分之一 向下 这 爬坡道 , 和 , 显然
[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [pə'sju:əz] ,
oblivious of the oncoming pursuers ,
浑然不觉 的 这 即将到来的 追击者 ,

“他高声欢呼，亚基人从山上斜着冲下来，显然没有注意到追兵正在逼近；

[hi:; hi][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
he rode out of the trail to meet him .
他 骑 出去 的 这 踪迹 到 见面 他 .

他骑马离开小路去迎接他。

[ðeɪ] [strʌk] [hændz][ænd; ənd][ə'mi:ɡoʊ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [smaɪl] ,
They struck hands and Amigo flashed his familiar smile ,
他们 击 双手 和 朋友 闪光灯 他的 熟悉的 微笑 ,
他们握手，阿米戈露出了他标志性的笑容。

[glænsɪŋ] [ˈfaɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
glancing shyly over the horse's back at the daughter of the Aragons .
瞥了一眼 害羞地 超过 这 马匹 后退 在 这 女儿 的 这 - .

他羞涩地从马背上瞥了一眼阿拉贡的女儿。

" [aɪ] [nu:] [hɔ:rs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kə'res] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pər] ['bɑ:təm] .
" **I knew horse , " he explained , with a gentle caress for Copper Bottom .**
" 我 知道 马 , " 他 解释 , 和 一个 温和的 抚摸 为了 铜 底部 .
“我懂马，”他一边温柔地抚摸着铜底，一边解释道。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] — [ʌp][ðer; ðər] — [kɪl] ['mɛksɪkənz] !
" **My people — up there — kill Mexicans !**
" 我的 人们 — 向上 那里 — 杀 墨西哥人 !
“我的人民——在上面——杀死墨西哥人！”

[wer] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ? " **Where you go ?** "
在哪里 你 去 ? " "

“你去哪里？”

" [nɔ:rθ] — [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , " ['ænsər] [bʌd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæs] .
" **North — to the line , " answered Bud , pointing up the pass .**
" 北 — 到 这 线 , " 回答 芽 , 指向 向上 这 经过 .
“往北——到线，”巴德指着山口回答道。

" [mʊɪ] ['mɑ:lʊʊ] ! " [fraʊnd] [ðə; ði] ['jɑ:ki:] , [glænsɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] .
" **Muy malo ! " frowned the Yaqui , glancing once more at the woman behind .**
" 非常 坏 ! " 皱眉 这 亚基 , 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 女士 在后面 .
“Muy malo！”亚基人皱着眉头，又瞥了一眼身后的女人。

" ['mu:tʃoʊs][reva:ltoʊsoʊz] ! " **Muchos revoltosos !** "
" 很多 叛乱者 ! " "

“Muchos revoltosos!”

" [wer] ? " [æskt] [bʌd] .
" **Where ? " asked Bud .**
" 在哪里 ? " 问 芽 .

“在哪儿？”巴德问道。

" [ˈevriwɛr] ！ " [rɪˈplaɪd] [əˈmiːɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .
" Everywhere ！ " replied Amigo with a comprehensive wave of the hand .
" 到处 ！ " 回复 朋友 和 一个 综合的 海浪 的 这 手 .
“到处都是！”阿米戈说着，挥了挥手。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmplɪ] .
" But no matter , " he added simply .
" 但 不 事情 , " 他 额外 简单地 .
“不过没关系，”他简单地补充道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I will go with you .
" 我 将要 去 和 你 .
“我会和你一起去。

[huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈhɔːsmən] [bɪˈhaɪnd] ? "
Who are these horsemen behind ? "
WHO 是 这些 骑兵 在后面 ? "
“这些骑马的人是谁？

" [ruːˈrɑːleɪs] ！ " [rɪˈspɒndɪd] [ˈhʊkər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] - [blæk] [aɪz] [darˈleɪtɪd] .
" Rurales ！ " responded Hooker , and the Yaqui's black eyes dilated .
" 乡村 ！ " 回应 妓女 , 和 这 - 黑色的 眼睛 扩张 .
“鲁拉莱斯！”胡克回应道，亚基人的黑眼睛睁大了。

" [jes] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bʌd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪːd] [ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðər; ðər] [ɡlæns] .
" Yes , " nodded Bud as he read the swift question in their glance .
" 是的 , " 点头 芽 作为 他 读 这 迅速 问题 在 他们的 瞥一眼 .
“是的，”巴德点点头，他从他们的眼神中读出了那个迅速提出的问题。

" [hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] , [tuː] — [del] [ˈreɪ] ！ "
" He is there , too — Del Rey ！ "
" 他 是 那里 , 也 — 德尔 雷伊 ！ "
“他也在那里——德尔·雷！ ”

" [kju ju ˈɪ][bˈweɪnoʊ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːg(ə)l] [ɡlæns] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈraɪdərz] .
" Que bueno ！ " exclaimed the Indian , fixing his eagle glance upon the riders .
" 奎 布埃诺 ！ " 惊呼 这 印度 , 定影 他的 鹰 瞥一眼 之上 这 骑手 .
“太好了！”印第安人惊呼道，目光如鹰般紧紧盯着骑手们。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
He showed his white teeth in a smile .
他 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 微笑 .
他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] ,
In an instant he saw his opportunity , he saw his enemy riding into a trap ,
在 一个 立即的 他 锯 他的 机会 , 他 锯 他的 敌人 骑术 进入 一个 陷阱 ,
他瞬间看到了机会，他看到敌人正骑马进入陷阱。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæs] .
and turned his face to the pass .
和 转向 他的 脸 到 这 经过 .
然后他转过脸去看球。

" [kʌm] ！
" Come ！
" 来 ！
“来！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] - [stræp] ,
" he said , laying hold of a látigo strap ,
" 他 说 , 躺下 抓住 的 一个 - 带子 ,
“他一边说着，一边抓住了一根拉蒂戈皮带，”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʊkər] ['ləʊpt] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['stedɪ] [ɪn'klaɪn][hi:; hi][ræn] [ə'bi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
and as Hooker loped on up the steady incline he ran along at his stirrup .
和 作为 妓女 斜切 在 向上 这 稳定的 倾斜 他 跑 沿着 在 他的 镫 .

胡克沿着平缓的斜坡一路小跑，脚蹬着马镫奔跑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['maʊzər] ,
In his right hand he still carried the heavy Mauser ,
在 他的 正确的 手 他 仍然 携带 这 重的 毛瑟 ,

他右手仍然拿着那支沉重的毛瑟步枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sændəld] [fi:t] [bɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [wið; wiθ] ['taɪərləs] [straɪdz] ,
but his sandaled feet bore him forward with tireless strides ,
但 他的 凉鞋 脚 钻孔 他 向前 和 不知疲倦 步幅 ,

但他穿着凉鞋的双脚却不知疲倦地迈着大步向前走去。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] .
and only the heaving of his mighty chest told the story of the pace .
和 仅有的 这 起伏 的 他的 强大的 胸部 讲述 这 故事 的 这 步伐 .

只有他那强壮胸膛的剧烈起伏才能诉说他行进的速度。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [jɔ:; jər] [gʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['hʊkər] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðər; ðər] [reɪs] ,
" Let me take your gun , " suggested Hooker , as they set off on their race ,
" 让 我 拿 你的 枪 , " 建议 妓女 , 作为 他们 放 离开 在 他们的 种族 ,

“让我来拿你的枪吧，”胡克提议道，随后他们便开始了比赛。

[bʌt; bət][ə'mi:ɡoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:riərz] [praɪd]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
but Amigo in his warrior's pride only shook his head and motioned him on
但 朋友 在 他的 战士们 自豪 仅有的 摇晃 他的 头 和 示意 他 在

[ænd; ənd][ɑ:n] .

and on .
和 在 .

但阿米戈出于战士的骄傲，只是摇了摇头，示意他继续前进。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['sʌmɪt] ,
So at last they gained the rugged summit ,
所以 在 最后的 他们 获得 这 崎岖 首脑 ,

最终，他们登上了崎岖的山顶。

[wer] [ðə; ði] ['græɪnɪt] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kra:p][ʌp] [θru:] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ]
where the granite ribs of the mountain crop up through the sands of the wash
在哪里 这 花岗岩 肋骨 的 这 山 庄稼 向上 通过 这 沙子 的 这 洗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [sləʊps] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and the valley slopes away to the north .
和 这 谷 连续下坡 离开 到 这 北 .

山体的花岗岩脊线从冲积扇的沙地中露出，山谷向北倾斜。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [del] ['reɪ] , [stɪl] ['raɪdɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
To the south was Del Rey , still riding after them ,
到 这 南 曾是 德尔 雷伊 , 仍然 骑术 后 他们 ,

德尔雷在南边，仍然骑马追赶他们。

[bʌt; bət][ə'mi:ɡoʊ] ['bekənd] [bʌd] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
but Amigo beckoned Bud beyond the reef and looked out to the north .
但 朋友 招手 芽 超过 这 礁 和 看起来 出去 到 这 北 .

但阿米戈向礁石外的巴德招了招手，然后向北望去。

" [reva:ltoʊsɒsɒz] !
" Revoltosos !
" 叛乱者 !

“Revoltosos! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['blækənd] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] .
" he exclaimed , pointing a sun - blackened hand at a distant ridge .
" 他 惊呼 , 指向 一个 太阳 - 变黑 手 在 一个 遥远 岭 .
“他惊呼道，用被太阳晒黑的手指向远处的山脊。”

" [reva:ltoʊsoʊz] !
" Revoltosos !
" 叛乱者 !
“Revoltosos! ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
" he said again , waving his hand to the east .
" 他 说 再次 , 挥手 他的 手 到 这 东方 .
他再次说道，同时朝东方挥了挥手。

" [hɪr] , " ['weɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , " [noʊ] ! "
" Here , " waving toward the west , " no ! "
" 这里 , " 挥手 朝向 这 西方 , " 不 ! "
“这里，”他朝西边挥了挥手，“不行！”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kʌntri] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hʊkər] ,
" Do you know that country ? " inquired Hooker ,
" 做 你 知道 那 国家 ? " 询问 妓女 ,
“你了解那个国家吗？”胡克问道。

[ˈnɑ:dn̩] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈpærəlel] [ˈsɪərəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən]
nodding at the great plain with its chains of parallel Sierras , but the Indian
点头 在 这 伟大的 清楚的 和 它是 链条 的 平行线 山脉 , 但 这 印度
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .
他朝那片拥有连绵起伏的内华达山脉的广袤平原点了点头，但印第安人摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pæs] .
" No , " he said ; " but the best way is straight for that pass .
" 不 , " 他 说 ; " 但 这 最好的 方式 是 直的 为了 那 经过 .
“不，”他说；“但最好的办法是直接冲向那个隘口。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wedʒ] [kʌt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:; əv] [tu:;] ['rɪdʒɪz] ,
" He pointed at a distant wedge cut down between the blue of two ridges ,
" 他 尖 在 一个 遥远 楔 切 向下 之间 这 蓝色的 的 二 山脊 ,
他指着远处两道山脊蓝色地带之间被切开的一块楔形区域，

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] [ɪn'tentli] .
and scanned the eastern hills intently .
和 扫描 这 东 丘陵 专注地 .
他仔细地扫视着东部的山丘。

" [men] !
" Men !
" 男人 !
“男人们！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [rɪdʒ] .
" he cried , suddenly indicating the sky - line of the topmost ridge .
" 他 哭 , 突然 表明 这 天空 - 线 的 这 最顶层 岭 .
他突然指着最顶端山脊的天际线，喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][reva:ltoʊsoʊz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɡreɪvli] .
" I think they are revoltosos , " he added gravely .
" 我 思考 他们 是 叛乱者 , " 他 额外 严重地 .
“我认为他们是叛逆者，”他严肃地补充道。

" [ðeɪ] [waɪ] [su:n] [krɔ:s] [jɔr; jər] [treɪl] . "

" They will soon cross your trail . "

" 他们 将要 很快 又 你的 踪迹 . "

他们很快就会与你相遇。

" [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [ˈænsər] [bʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" No difference , " answered Bud with a smile .

" 不 不同之处 , " 回答 芽 和 一个 微笑 .

“没有区别，”巴德笑着回答。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] , [əˈmi:goʊ] . "

" I am not afraid — not with you here , Amigo . "

" 我 是 不是 害怕的 — 不是 和 你 这里 , 朋友 . "

“我不害怕——有你在身边，我就不会害怕，朋友。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] ! " [səˈdʒestɪd] [əˈmi:goʊ] , [hu:] [ri:d] [noʊ][dʒest][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

" No , but the woman ! " suggested Amigo , who read no jest in his words .

" 不 , 但 这 女士 ! " 建议 朋友 , WHO 读 不 笑话 在 他的 字 .

“不，是那个女人！”阿米戈说道，他的话里没有丝毫玩笑的意味。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ɑ:n] — [ænd; ənd] [li:v] [emˈi:][hɪr] .

" It is better that you should ride on — and leave me here .

" 它 是 更好的 那 你 应该 骑 在 — 和 离开 我 这里 .

“你最好继续赶路，把我留在这里。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋli] ,

" He smiled encouragingly ,

" 他 微笑 令人鼓舞的是 ,

他鼓励地笑了笑，

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi]

but a wild light was creeping into his eyes and Hooker knew what he

但 一个 荒野 光 曾是 爬行 进入 他的 眼睛 和 妓女 知道 什么 他

[ment] .

meant .

意思是 .

但一丝异样的光芒正悄悄地闪入他的眼中，胡克明白他的意思。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] ,

He desired to be left alone ,

他 想要的 到 是 左边 独自的 ,

他只想一个人待着。

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][del] [ˈreɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃʊr] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑ:ki:z] .

to deal with Del Rey after the sure manner of the Yaquis .

到 交易 和 德尔 雷伊 后 这 当然 方式 的 这 雅基人 .

以雅基人特有的沉着冷静来对待德尔雷。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑ:t] ?

And yet , why not ?

和 然而 , 为什么 不是 ?

然而，为什么呢？

[ˈhʊkər] [geɪzd] [ˈθʊ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ru:ˈrɑ:leɪs][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [bæk] [tu:; tə]

Hooker gazed thoughtfully at the oncoming rurales and walked swiftly back to

妓女 凝视 深思熟虑 在 这 即将到来的 农村 和 步行 迅速地 后退 到

[ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] .

Gracia .

格拉西亚 .

胡克若有所思地望着迎面而来的乡村居民，然后迅速走回了格拉西亚身边。

" [ðɪs] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" This Indian is a friend of mine , " he said , " and I can trust him .
" 这 印度 是 一个 朋友 的 矿 , " 他 说 , " 和 我 能 相信 他 .
" 这位印度人是我的朋友,"他说, "我可以信任他."

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][raɪd][ɑːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker]
He says it will be better for us to ride on — and he will take care
他 说道 它 将要 是 更好的 为了 我们 到 骑 在 — 和 他 将要 拿 关心
[ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleɪs] . " of the rurales . " the
的 这 农村 : " he said
他说我们继续赶路会更好——他会照顾好农村地区的人。

" [teɪk] [ker] ? " ['kwɛstʃənd] ['greɪfɪə; 'grɑːtʃə] , ['tɜːrniŋ] [peɪl] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
" Take care ? " questioned Gracia , turning pale at a peculiar matter - of - fact
" 拿 关心 ? " 被质问 格拉西亚 , 转弯 苍白 在 一个 奇特 事情 - 的 - 事实
[toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . tone in his voice .
语气 在 他的 嗓音 :
"保重?"格拉西亚问道, 听到他语气中一种奇怪的、不以为然的语气, 脸色变得苍白。

" [ʃʊr] , " [sed] ['hʊkər] ; " [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][rɛvɑːltoʊsoʊz] [ə'hed] .
" Sure , " said Hooker ; " he says there are revoltosos ahead .
" 当然 , " 说 妓女 ; " 他 说道 那里 是 叛乱者 前方 :
"当然,"胡克说; "他说前面会有革命爆发."

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][raɪd][ɑːn] . " It will be better for you , he says , to ride on . " he said
它 将要 是 更好的 为了 你 , 他 说道 , 到 骑 在 : " he said
他说, 你最好继续骑下去。

" ['maːðre][diː][diːoʊs] ! " [briːðd] ['greɪfɪə; 'grɑːtʃə] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen]
" Madre de Dios ! " breathed Gracia , clutching at her saddle ; and then
" 母亲 德 神 ! " 呼吸 格拉西亚 , 紧握 在 她 鞍 ; 和 然后
[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['wiːkli] . she nodded her head weakly .
她 点头 她 头 弱 :
"我的天哪!"格拉西亚喘着气, 紧紧抓住马鞍; 然后她虚弱地点了点头。

" [juː; jʊ] ['betər] [get] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒɛstɪd] ['hʊkər] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli]
" You better get down for a minute , " suggested Hooker , helping her quickly
" 你 更好的 得到 向下 为了 一个 分钟 , " 建议 妓女 , 帮助 她 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . to the ground .
到 这 地面 :
"你最好先趴下一会儿,"胡克说着, 迅速扶她趴到地上。

" [hɪr] , [drɪŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] — [jʊə(r)] ['kɪndər] [feɪnt] .
" Here , drink some water — you're kinder faint .
" 这里 , 喝 一些 水 — 你是 幼儿园 头晕的 :
"来, 喝点水——你有点晕倒了。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] — [dʒɛst][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] . I'll be right back — jest want to say good - by .
患病的 是 正确的 后退 — 笑话 想 到 说 好的 - 经过 :
我马上回来——只是想声再见。

" [hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ə'mi:goʊ][hæd; həd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd]
" He strode over to where Amigo had posted himself behind a rock and
" 他 大步走 超过 到 在哪里 朋友 有 发布 他自己 在后面 一个 岩石 和
[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
laid a hand on his arm .
铺设 一个 手 在 他的 手臂 .
他大步走到阿米戈躲在一块岩石后面的地方，把手放在他的胳膊上。

" [,ɑ:di'əʊs] , [ə'mi:goʊ] !
" Adios , Amigo !
" 再见 , 朋友 !
“再见，朋友！”

" [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɑ:ki:] ['oʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
" he said , but the Yaqui only glanced at him strangely .
" 他 说 , 但 这 亚基 仅有的 瞥了一眼 在 他 奇怪的 .
“他说，但亚基人只是奇怪地看了他一眼。”

" ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][kæmp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['hʊkər] , [bʌt; bət][ə'mi:goʊ]
" Anything in my camp , you are welcome to it , " added Hooker , but Amigo
" 任何事物 在 我的 营 , 你 是 欢迎 到 它 , " 额外 妓女 , 但 朋友
[dɪd][nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] .
did not respond .
做过 不是 回应 .
“我的阵营里有什么，你都可以拿去用，”胡克补充道，但阿米戈没有回应。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:ks] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
His black eyes , far - seeing as a hawk's , were fixed intently before him ,
他的 黑色的 眼睛 , 远的 - 看到 作为 一个 鹰的 , 是 固定的 专注地 前 他 ,
他那双黑亮的眼睛，像鹰隼一样目光锐利，紧紧地盯着前方。

[wer] [del] ['reɪ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
where Del Rey came galloping in the lead .
在哪里 德尔 雷伊 来了 疾驰 在 这 带领 .
德尔雷一路领先，疾驰而来。

" [ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] !
" You go now !
" 你 去 现在 !
你现在就走！

" [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['hʊkər] [ʌndər'stʊd] .
" he said , speaking with an effort , and Hooker understood .
" 他 说 , 请讲 和 一个 努力 , 和 妓女 理解 .
“他费力地说道，胡克听懂了。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] , [noʊ] [heɪt] , [left] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:ti] ['kɑ:rkəs] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['wɔ:riər] ,
There was no love , no hate , left in that mighty carcass — he was all warrior ,
那里 曾是 不 爱 , 不 恨 , 左边 在 那 强大的 尸体 — 他 曾是 全部 战士 ,
[ɔ:l] ['jɑ:ki:] ,
all Yaqui ,
全部 亚基 ,
那具强壮的躯壳里没有一丝爱，也没有一丝恨——他完全是个战士，完全是个亚基人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [del] ['reɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and he wanted Del Rey to himself .
和 他 通缉 德尔 雷伊 到 他自己 .
他想独占德尔·雷。

" [wi:l] [bi; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [ˈhʊkər] [sed] [tu:; tə][ˈɡreɪjə; ˈɡrɑ:tʃə] , [ˈrɪtʃ:rɪŋ] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **We'll be going , " Hooker said to Gracia , returning swiftly , and his**
出色地 是 去 , " 妓女 说 到 格拉西亚 , 返回 迅速地 , 和 他的
[səbˈdu:d] [toʊnz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rt] .
subdued tones made her start .
低沉的 音调 制成 她 开始 .

“我们要走了,”胡克迅速返回, 对格蕾西亚说道, 他低沉的语气让格蕾西亚吓了一跳。

[ʃi; ʃɪ] [felt] , [æz; əz][wʌn] [fi:lz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] , [ðə; ðɪ] [ˈhʌvər] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,
She felt , as one feels at a funeral , the hovering wings of death ,
她 毛毡 , 作为 一 感觉 在 一个 葬礼 , 这 悬停 翅膀 的 死亡 ,
她感到, 就像在葬礼上一样, 死神的翅膀在她周围盘旋。

[jet] [ʃi; ʃɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ʌnˈsed] .
yet she vaulted into her saddle and left her thoughts unsaid .
然而 她 拱形 进入 她 鞍 和 左边 她 想法 未说出口的话 .
然而, 她却纵身跃上马鞍, 一言不发。

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] , [ˈspɜ:rɪŋ] [jet] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] ,
They rode on down the valley , spurring yet holding back ,
他们 骑 在 向下 这 谷 , 刺激 然而 保持 后退 ,
他们沿着山谷继续前行, 一边策马奔腾, 一边又有所保留。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈmaʊzər] [spoʊk] [aʊt] —
and then with a roar that made them jump the heavy Mauser spoke out —
和 然后 和 一个 吼 那 制成 他们 跳 这 重的 毛瑟 辐 出去 —
[wʌn] [ʃɑ:t] !
one shot !
一 射击 !

然后一声震耳欲聋的咆哮吓了他们一跳, 沉重的毛瑟枪响了——一枪!

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
And no more .
和 不 更多的 .
仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [ænd; ənd][əˈmi:ɡoʊ][roʊz] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
There was a hush , a long wait , and Amigo rose slowly from behind his
那里 曾是 一个 嘘 , 一个 长的 等待 , 和 朋友 玫瑰 缓慢地 从 在后面 他的
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

一片寂静, 漫长的等待之后, 阿米戈缓缓地从岩石后站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈmaʊzər] [spoʊk] [aʊt]
With a roar that made them jump the heavy Mauser spoke out
和 一个 吼 那 制成 他们 跳 这 重的 毛瑟 辐 出去
一声震耳欲聋的咆哮, 吓得他们一哆嗦, 沉重的毛瑟枪响了起来。

" [ɡɑ:d] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhʊkər] , [æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][poʊz] ,
" **God ! " exclaimed Hooker , as he caught the pose ,**
上帝 ! " 惊呼 妓女 , 作为 他 捕捉 这 姿势 ,
“天哪!”胡克看到这一幕后惊喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [fɔ:r; fər][ˈmænjuəl][del] [ˈreɪ] .
and his voice sounded a requiem for Manuel del Rey .
和 他的 嗓音 听起来 一个 安魂曲 为了 曼努埃尔 del 雷伊 .
他的声音仿佛是为曼努埃尔·德尔·雷而作的安魂曲。

[ðen] , [æz; əz][ˈɡreɪjə; ˈɡrɑ:tʃə] [krɔ:st] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈsɒbɪŋ] ,
Then , as Gracia crossed herself and fell to sobbing ,
然后 , 作为 格拉西亚 交叉 她自己 和 跌倒 到 啜泣 ,
然后, 格蕾西娅划着十字, 倒地痛哭起来。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] .
he leaned forward in his saddle and they galloped away .
他 倾斜 向前 在 他的 鞍 和 他们 疾驰 离开 :
他向前倾身，马儿飞奔而去。

[ˌɛksˈeksˈvi:ˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðoʊ] [men] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [bʊks] ,
Though men may make a jest of it in books ,
尽管 男人 可能 制作 一个 笑话 的 它 在 图书 ,
虽然男人们可能会在书中拿它开玩笑，
[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [wen] [wʌn][ɪz] [kɪld] .
it is a solemn thing to kill a man , even to be near when one is killed .
它 是 一个 庄严 事物 到 杀 一个 男人 , 甚至 到 是 靠近 什么时候 一 是 被杀 :
杀人是一件严肃的事情，即使只是在杀人现场附近也是如此。

[ɪf] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə][hæd; həd] [sleɪn] [del] [ˈreɪ] [hɜ:rˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [blʌd] [maɪt] [hæv; həv]
If Gracia had slain Del Rey herself in a passion her hot blood might have
如果 格拉西亚 有 被杀 德尔 雷伊 她自己 在 一个 热情 她 热的 血 可能 有
[ˈbu:ɪd; bɔɪd][hɜ:r; hər] [ʌp] ,
buoyed her up ,
振奋 她 向上 ,
如果格蕾西亚是出于激情亲手杀死了德尔·雷，她炽热的血液或许会让她活下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
but now her whole nature was convulsed with the horror of it and
但 现在 她 所有的 自然 曾是 抽搐 和 这 恐怖 的 它 和
[ʃi:; ji] [ˈwɪltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
she wilted like a flower .
她 枯萎的 喜欢 一个 花 :
但现在，她全身的性情都被这种恐惧所扭曲，像花朵一样凋零了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
An hour before she had burned with hatred of him ,
一个 小时 前 她 有 烧伤 和 仇恨 的 他 ,
一个小时前，她还对他恨之入骨。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ded] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
she had wished him dead and sought the man who would kill him .
她 有 希望 他 死的 和 寻求 这 男人 WHO 会 杀 他 :
她曾希望他死，并寻找能杀他的人。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [snɪpt] [ɔ:f] [bɪˈtwi:n] [tu:] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər]
Now that his life had been snipped off between two heart - beats she remembered
现在 那 他的 生活 有 到过 剪掉 离开 之间 二 心 - 节拍 她 记得
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
him with pity and muttered a prayer for his soul .
他 和 遗憾 和 低声说道 一个 祷告 为了 他的 灵魂 :
他的生命在两次心跳之间戛然而止，她怜悯地想起他，默默地为他的灵魂祈祷。

[fɔ:r; fər] [ˈhʊkər] , [fɔ:r; fər][di:] [ˈlænsɪ] , [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] ,
For Hooker , for De Lancey , she had no thought ,
为了 妓女 , 为了 德 兰西 , 她 有 不 想法 ,
她对胡克、对德兰西，毫无顾虑。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn][huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but only for the dashing young captain who had followed her to his
但 仅有的 为了 这 帅气 年轻的 队长 WHO 有 随后 她 到 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

但只有那位英俊潇洒的年轻船长才会追随她直至死亡。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʌd] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Of this Bud had no knowledge .
的 这 芽 有 不 知识 .

巴德对此一无所知。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][ə; eɪ]
He realized only that she was growing weaker , and that he must call a
他 已实现 仅有的 那 她 曾是 生长 较弱 , 和 那 他 必须 称呼 一个
[hɔːlt] ,
halt ,
停止 ,

他只意识到她越来越虚弱，他必须停止行动了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæs] [hæd; həd] [ˈwaɪdn̩d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən]
when the walls of their pass had widened and they rode out into the open
什么时候 这 墙壁 的 他们的 经过 有 扩大 和 他们 骑 出去 进入 这 打开
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

当隘口的墙壁拓宽，他们骑马来到开阔的平原上时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [druː] [reɪn][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈmeskɪt] .
he turned aside from the trail and drew rein by a clump of mesquit .
他 转向 旁边 从 这 踪迹 和 画 缰绳 经过 一个 丛 的 牧豆树 .
他偏离了小路，走到一丛牧豆树旁拉缰绳。

" [hɪr] , [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪ] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
" **Here , let me take you ,** " **he said , as she swayed uncertainly in the saddle** .
" 这里 , 让 我 拿 你 , " 他 说 , 作为 她 摇摆 不确定性 在 这 鞍 .
“来，我带你走，”他说，她则在马鞍上摇摇晃晃，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
She slid down into his arms and he laid her gently in the shade .
她 滑行 向下 进入 他的 武器 和 他 铺设 她 轻轻地 在 这 阴影 .

她滑入他的怀抱，他轻轻地把她放在树荫下。

" [pʊr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɪts] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Poor girl ,** " **he muttered ,** " **it's been too much for you** .
" 贫穷的 女孩 , " 他 低声说道 , " 它是 到过 也 很多 为了 你 .

“可怜的女孩，”他喃喃自语道，“你承受的太多了。”

[aɪl] [get][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .
I'll get some water and pretty soon you can eat .
患病的 得到 一些 水 和 漂亮的 很快 你 能 吃 .

我去拿些水，很快你就可以吃饭了。

" [hi:; hi] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [flæp] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
" He unslung the canteen from his saddle - flap , gave her a drink , and
" 他 解开 这 食堂 从 他的 鞍 - 瓣膜 , 给予 她 一个 喝 , 和
[left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
left her to herself ,
左边 她 到 她自己 ,
他从马鞍盖上取下水壶, 给她倒了杯水, 然后就让她一个人待着了。

[glænsɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hi:; hi][taɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [maʊnts] [tu:; tə] [greɪz] .
glancing swiftly along the horizon as he tied out their mounts to graze .
瞥了一眼 迅速地 沿着 这 地平线 作为 他 系 出去 他们的 安装 到 轻擦 .
他一边迅速地瞥了一眼地平线, 一边把他们的坐骑拴起来放牧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['feɪntnəs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] ,
But for her faintness he would have pushed on farther ,
但 为了 她 模糊 他 会 有 推动 在 更远 ,
若非她虚弱, 他本会继续前进。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [men] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ;
for he had seen men off to the east ;
为了 他 有 已见 男人 离开 到 这 东方 ;
因为他曾送别众人前往东方;

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][tuʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] -
but hunger and excitement had told upon her even more than the day -
但 饥饿 和 激动 有 讲述 之上 她 甚至 更多的 比 这 天 -
[ænd; ənd] - [naɪt] [raɪd] .
and - night ride .
和 - 夜晚 骑 .

但是, 饥饿和兴奋对她的影响甚至超过了日夜奔波。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
For a woman , and sitting a side - saddle , she had done better than
为了 一个 女士 , 和 坐着 一个 边 - 鞍 , 她 有 完毕 更好的 比
[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ; [ænd; ənd] [jet] — [wel] ,
he had hoped ; and yet — well ,
他 有 希望 ; 和 然而 — 出色地 ,

对于一个女人来说, 而且还是侧身骑乘, 她做得比他预想的要好; 然而——唉,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər][ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]
it was a long way to the border and he doubted if she could make
它 曾是 一个 长的 方式 到 这 边界 和 他 怀疑 如果 她 可以 制作
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

到边境的路途遥远, 他怀疑她能否到达。
[ʃi:; ʃi] [lei] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meskɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
She lay still in the shade of the mesquit , just as he had placed her ,
她 躺 仍然 在 这 阴影 的 这 牧豆树 , 只是 作为 他 有 放置 她 ,
她静静地躺在牧豆树的树荫下, 就像他把她放在那里时一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [fu:d] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
and when he brought the sack of food she did not raise her head .
和 什么时候 他 带来 这 解雇 的 食物 她 做过 不是 增加 她 头 .
当他拿来那袋食物时, 她没有抬头。

“最好吃点东西，”他建议道，一边摊开一些面包和牛肉干。

“这是我从唐璜那里弄来的一些橘子——我这就给你拿过来。”

格蕾西娅浑身颤抖，疲惫地叹了口气。

然后，仿佛他的话伤害了她，她捂着脸哭了起来。

你跟那个人说了什么？

她最后问道。

“什么——什么人？”胡克惊讶地问道。

你不吃饭吗？

“不！”

她哭着，透过泪水凝视着他，“直到我知道你说了什么。”

你是不是叫那个印第安人去杀了他？

" [ʃiː; ʃi] [brʊk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʊpər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **She broke down suddenly in a fit of sobbing , and Hooper wiped his brow .**
" 她 打破 向下 突然 在 一个 合身 的 啜泣 , 和 胡珀 擦拭 他的 眉头 .
" "她突然崩溃，放声大哭，胡珀擦了擦额头的汗。"

" - , [noʊ] !
" **W'y , no !**
" - , 不 !
" "为什么，不！ "

" [hiː; hi][prəʊ'testɪd] .
" **he protested .**
" 他 抗议 .
" 他抗议道。

" [ʃʊr] [nɑ:t] !
" **Sure not !**
" 当然 不是 !
" "当然不是！ "

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ? "
什么 制成 你 思考 那 ? "
" 你为什么这么想？

" [waɪ] — [juː; jʊ][roʊd]['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] —
" **Why — you rode over and spoke to him — and he looked at me —**
" 为什么 — 你 骑 超过 和 辐 到 他 — 和 他 看起来 在 我 —
[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] — [kɪld] [hɪm; ɪm] !
and then — he — killed him !
和 然后 — 他 — 被杀 他 !
" "为什么——你骑马过去和他说话——他看了我一眼——然后——他——杀了他！ "

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bʌd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
" **She gave way to a paroxysm of grief at this , and Bud looked around**
" 她 给予 方式 到 一个 发作 的 悲伤 在 这 , 和 芽 看起来 大约
[hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] .
him , wondering .
他 , 好奇 .

" "听到这话，她突然悲痛欲绝，巴德环顾四周，心想：“
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
That she was weak and hungry he knew , but what was this she was
那 她 曾是 虚弱的 和 饥饿的 他 知道 , 但 什么 曾是 这 她 曾是
['seɪɪŋ] ?
saying ?
说 ?

" 他知道她虚弱又饥饿，但她说的这些话到底是什么意思？
" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I reckon I don't understand what you're driving at , " he said at last .**
" 我 估计 我 不 理解 什么 你是 驾驶 在 , " 他 说 在 最后的 .
" "我想我不太明白你的意思，"他最后说道。

" [wɪʃ] [juːd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] — [juːl] [fiːl] ['betər] . "
" **Wish you'd eat something — you'll feel better .** "
" 希望 你会 吃 某物 — 你会 感觉 更好的 . "
" "真希望你能吃点东西——你会感觉好些。"

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] !
" **No , I won't eat !**
" 不 , 我 惯于 吃 !
" "不，我不吃！ "

" [ʃiː; ji] [dɪ'klerd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .
" **she declared , sitting up and frowning .**
" 她 声明 , 坐着 向上 和 皱眉 .

“她坐起身来，皱着眉头说道。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhøkər] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈveri] [ˈmɪzrəbli] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
" **Mr . Hooker , " she went on very miserably , " what did you mean this morning**
" 先生 . 妓女 , " 她 去 在 非常 惨痛地 , " 什么 做过 你 意思是 这 早晨
[wen] [juː; jʊ] — [læft] ?
when you — laughed ?
什么时候 你 — 笑了 ?

“胡克先生，”她非常痛苦地继续说道，“你今天早上笑的时候是什么意思？”

[aɪ] [sed] [aɪ] [heɪtɪd] [pɔːr] [ˈmænjuel] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] — [wel] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — [ænd; ənd] [ðen]
I said I hated poor Manuel — and you said — well , what you did — and then
我 说 我 憎恨 贫穷的 曼努埃尔 — 和 你 说 — 出色地 , 什么 你 做过 — 和 然后
[juː; jʊ] [læft] !
you laughed !
你 笑了 !

我说我讨厌可怜的曼努埃尔——而你说——好吧，你做了什么——然后你笑了！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] — [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪld] ? "
Did you think — oh , you couldn't have — that I really wanted him killed ? "
做过 你 思考 — 哦 , 你 不能 有 — 那 我 真的 通缉 他 被杀 ? "

你以为——哦，你不可能这么想——我真的想杀了他吗？

" - , [ʃɔː] [nɑːt] ! " [kraɪd] [ˈhøkər] [ˈhɑːrtɪli] .
" **W'y , sure not ! " cried Hooker heartily .**
" - , 当然 不是 ! " 哭 妓女 衷心地 .

“怎么可能！”胡克大声喊道。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] !
" **I knewed you was fooling !**
" 我 已知 你 曾是 愚弄 !

“我就知道你在耍花招！”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [læf] [æɪ; ət][juː; jʊ] ?
Didn't I laugh at you ?
没有 我 笑 在 你 ?

我不是嘲笑过你吗？

[seɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈeɪ'em] , [ˈeniweɪ] ?
Say , what kind of a feller do you think I am , anyway ?
说 , 什么 种类 的 一个 伙计 做 你 思考 我 是 , 反正 ?

说真的，你觉得我到底是什么样的人？

[-] [θɪŋk] [aɪ'd][get] [æɪ; ən] [ˈɪndiən] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈkɪlɪŋ] ? "
D'ye think I'd get an Indian to do my killing ? "
染料 思考 ID 得到 一个 印度 到 做 我的 杀 ? "

你觉得我能找到个印第安人替我杀人吗？

" [oʊ] , [ðen] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **Oh , then didn't you ?**
" 哦 , 然后 没有 你 ?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
" **she cried , suddenly brightening up .**
" 她 哭 , 突然 提亮 向上 .

她突然高兴起来，哭了起来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [rʌf] [ˈsʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [du:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **You know , you talk so rough sometimes — and I never do know what you**
" 你 知道 , 你 讲话 所以 粗糙的 有时 — 和 我 绝不 做 知道 什么 你
[mi:n] !
mean !
意思是 !

“你知道吗，你有时说话很粗鲁——我永远也搞不懂你的意思！”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [gest] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] —
You said you guessed you'd have to kill him for me , you know , and —
你 说 你 猜对了 你会 有 到 杀 他 为了 我 , 你 知道 , 和 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

你说你猜到你得为了我杀了他，你知道，而且——哦，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l] !
it was too awful !
它 曾是 也 可怕 !

太糟糕了！

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['fu:lɪ] , [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ['ɪndiən] ?
I must be getting foolish , I'm so tired , but — what did you tell that Indian ?
我 必须 是 获得 愚蠢 , 我是 所以 疲劳的 , 但 — 什么 做过 你 告诉 那 印度 ?

我一定是糊涂了，我太累了，但是——你跟那个印第安人说了什么？

" [bʌd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rpli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˈhju:mər]
" **Bud glanced at her sharply for a moment and then decided to humor**
" 芽 瞥了一眼 在 她 尖锐地 为了 一个 片刻 和 然后 决定 到 幽默
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“巴德锐利地瞥了她一眼，然后决定顺着她的意思走。”

[pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; hər] [ˈkwaiətɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɔ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
Perhaps , if he could get her quieted , she would stop talking and begin to
也许 , 如果 他 可以 得到 她 安静 , 她 会 停止 说 和 开始 到
[i:t] .
eat .
吃 .

或许，如果他能让她安静下来，她就会停止说话，开始吃饭。

" [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [hu:] [wʌz; wəz][ˈæftər][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **He asked me who was after us , " he said ,**
" 他 问 我 WHO 曾是 后 我们 , " 他 说 ,
他说：“他问我是谁在追我们。”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [del] ['reɪ] . "
" **and I told him it was Del Rey . "**
" 和 我 讲述 他 它 曾是 德尔 雷伊 . "

“我告诉他那是德尔雷。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðen] ? "
" **Yes , and what did he say then ? "**
" 是的 , 和 什么 做过 他 说 然后 ? "

“是啊，那他当时说了什么？”

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [dʒest] [laɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pæs] . "
" **He didn't say nothing — jest lined out for the pass . "**
" 他 没有 说 没有什么 — 笑话 衬里 出去 为了 这 经过 . "

“他什么也没说——只是站好位置准备接球。”

" [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] — [hɪm; ɪm] — [kɪld] ？ "

" **And didn't you say you wanted — him — killed ？** "

" 和 没有 你 说 你 通缉 — 他 — 被杀 ？ "

“你不是说过你想杀了他吗？ ”

" [noʊ] ！ " [bɜ:rst] [aʊt] [bʌd] , [hæf] ['æŋgrəli] .

" **No ！ " burst out Bud , half angrily .**

" 不 ！ " 爆裂 出去 芽 , 一半 愤怒地 .

“不！ ”巴德半是生气地喊道。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][wʌns] ？

" **Haven't I told you once ？**

" 还没有 我 讲述 你 一次 ？

我不是跟你说过一次吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ！

I did not ！

我 做过 不是 ！

我没有！

[ðæt] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

That Indian had reasons of his own ,

那 印度 有 原因 的 他的 自己的 ,

那个印度人有他自己的理由，

[bɪ'li:v] [em 'i:] — ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][skɑ:r] [ə'ɪɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wer] [del] ['reɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

believe me — he's got a scar along his ribs where Del Rey shot him with a

相信 我 — 他是 得到 一个 瘢痕 沿着 他的 肋骨 在哪里 德尔 雷伊 射击 他 和 一个

[sɪks] - ['ju:tər] ！

six - shooter ！

六 - 射击游戏 ！

相信我——他肋骨上有一道疤，那是德尔·雷用六响手枪射中他留下的！

[ænd; ʌnd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n]

And , furthermore , " he added , as her face cleared at this explanation

和 , 此外 , " 他 额外 , 作为 她 脸 已清除 在 这 解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

of the mystery ,

的 这 神秘 ,

而且，”他补充道，听到这番解释，她的表情也豁然开朗。

" [ju:d] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ！

" **you'd better try to take me at my word for the rest of this trip ！**

" 你会 更好的 尝试 到 拿 我 在 我的 单词 为了 这 休息 的 这 旅行 ！

“你最好在这次旅行的剩余时间里都相信我的话！ ”

[ʊks] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [ju:v] [bɪn] [ə'səʊʃiət; ə'səʊsiət][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['meksɪkənz] [tu:] [mʌtʃ] ！ "

Looks to me like you've been associating with these Mexicans too much ！ "

看起来 到 我 喜欢 你已经 到过 关联 和 这些 墨西哥人 也 很多 ！ "

看来你和这些墨西哥人走得太近了！

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？

" **Why , what do you mean ？**

" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ？

“为什么？ 你是什么意思？ ”

" [ɪ:; ji] [di'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rtli] .

" **she demanded curtly .**

" 她 要求 简短地 .

她厉声问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , " ['ænsər] ['hʊkər] , " ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
" **I mean this** , " **answered Hooker** , " **being as we're on the subject again** .
" 我 意思是 这 , " 回答 妓女 , " 存在 作为 是 在 这 主题 再次 :
"我的意思是,"胡克回答说,“既然我们又谈到这个话题了。”

[ˈevər] [sɪns] [aɪv] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ] [ju:v] [bɪn] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ;
Ever since I've knowed you you've been talking about brave men and all that ;
曾经 自从 我已经 已知 你 你已经 到过 说 关于 勇敢的 男人 和 全部 那 ;
自从我认识你以来,你就一直在谈论勇敢的男人之类的东西;

[ænd; ənd] [mə'ren] [wʌns] [ju:v] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [breɪv] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˈwʊdnt]
and more'n once you've hinted that I wasn't brave because I wouldn't
和 更多 一次 你已经 暗示 那 我 不是 勇敢的 因为 我 不会
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

而且,你还暗示说我不勇敢是因为我不战斗。”

" [aɪ'd] [dʒest] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] ,
" **I'd jest like to tell you , to put your mind at rest** ,
" ID 笑话 喜欢 到 告诉 你 , 到 放 你的 头脑 在 休息 ,
“我只是想跟你说一声,让你放心,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈhʌndrəd] ['meksɪkənz]
that my father was a sergeant in the Texas Rangers and no hundred Mexicans
那 我的 父亲 曾是 一个 军士 在 这 德克萨斯州 游骑兵团 和 不 百 墨西哥人
[wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] .
was ever able to make him crawl .
曾是 曾经 有能力的 到 制作 他 爬行 .

我父亲是德克萨斯骑警队的一名中士,一百个墨西哥人也休想让他匍匐前进。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ten] ['tɪrɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teksəs] ['bɔ:rdər] [ænd; ənd] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
He served for ten years on the Texas border and never turned his back to
他 服务 为了 十 年 在 这 德克萨斯州 边界 和 绝不 转向 他的 后退 到
[noʊ] [mæn] — [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['meks] .
no man — let alone a Mex .
不 男人 — 让 独自的 一个 墨西哥 .

他在德克萨斯州边境服役十年,从未背弃过任何人——更不用说墨西哥人了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ]
I was brought up by him to be peaceable and quiet , but don't you
我 曾是 带来 向上 经过 他 到 是 和平的 和 安静的 , 但 不 你
[ˈnevər] [θɪŋk] ,
never think ,
绝不 思考 ,

他从小就教育我要爱好和平、安静待人,但你永远不要妄想,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['mænjuel] [del] ['reɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
because I run away from Manuel del Rey , that I was afraid to face him .
因为 我 跑步 离开 从 曼努埃尔 del 雷伊 , 那 我 曾是 害怕的 到 脸 他 .
因为我逃离了曼努埃尔·德尔·雷,我害怕面对他。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] .
" **He paused and regarded her intently , and her eyes fell before his** .
" 他 暂停 和 认为 她 专注地 , 和 她 眼睛 跌倒 前 他的 .
他停顿了一下,专注地看着她,她的目光也落在了他的目光上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ə'veɪ] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] — [aɪ][dɪd]
" You must excuse me , " she said , looking wistfully away , " I did not — I did
" 你 必须 原谅 我 , " 她 说 , 寻找 怅然地 离开 , " 我 做过 不是 — 我 做过
[nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

“请您原谅,”她说着, 眼神怅然地移开, “我没有——我没有明白。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈjɑ:kiː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'vendʒɪŋ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ?
And so the poor Yaqui was only avenging an injury ?
和 所以 这 贫穷的 亚基 曾是 仅有的 复仇 一个 受伤 ?
所以, 可怜的亚基人只是在报复自己受的伤害吗?

" [ʃiː; ʃi][went] [ɑ:n] , [ri:tɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['slendər] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fu:d] .
" she went on , reaching out one slender hand toward the food .
" 她 去 在 , 到达 出去 — 苗条 手 朝向 这 食物 .
她继续说道, 同时伸出一只纤细的手去拿食物。

" [ɑː] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [naʊ] — [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] .
" Ah , I can understand it now — he looked so savage and fierce .
" 啊 , 我 能 理解 它 现在 — 他 看起来 所以 野蛮的 和 凶猛的 .
“啊, 我现在明白了——他看起来那么凶狠残暴。”

[bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] , [set] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] — " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]
But " — she paused again , set back by a sudden thought — " didn't you know he
但 " — 她 暂停 再次 , 放 后退 经过 一个 突然 想法 — " 没有 你 知道 他
[wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " would kill him ? " would kill him ? " would kill him ? "

“但是,”她又停顿了一下, 突然想到什么, “难道你不知道他会杀了他吗?”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ˈænsər] [ˈhʊkər] ['kwaiətli] , " [aɪ][dɪd] ! "
" Yes , ma'am , " answered Hooker quietly , " I did ! "
" 是的 , 女士 , " 回答 妓女 悄悄 , " 我 做过 ! "
“是的, 夫人,”胡克平静地回答, “我做到了!”

" [ðen] — [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] — "
" Then — then why didn't you — "
" 然后 — 然后 为什么 没有 你 — "
“那么——那么你为什么不一——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dɔ:gɪdli] .
" That was between them two , " he replied doggedly .
" 那 曾是 之间 他们 二 , " 他 回复 顽强地 .
“那是他们俩之间的事,”他固执地回答道。

" [del] ['reɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ded] .
" Del Rey shot him once when he was wounded and left him for dead .
" 德尔 雷伊 射击 他 一次 什么时候 他 曾是 受伤 和 左边 他 为了 死的 .
“德尔雷在他受伤后朝他开了一枪, 然后把他丢在那里等死。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [tuː] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [me'bi] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
He must have killed some of his people , too ; his wife mebbe , for all
他 必须 有 被杀 一些 的 他的 人们 , 也 ; 他的 妻子 也许 , 为了 全部
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

他肯定也杀害了一些自己的人民; 就我所知, 或许是他的妻子。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
He never would talk about it , but he come back to get his revenge .
他 绝不 会 讲话 关于 它 , 但 他 来 后退 到 得到 他的 复仇 .
他从来不会谈论这件事, 但他回来是为了复仇。

[aɪ][dəʊnt] [ʃu:t] [noʊ][mæn][frʌm; frəm] ['kʌvər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I don't shoot no man from cover myself , but that ain't it — it was
我 不 射击 不 男人 从 覆盖 我 , 但 那 不是 它 — 它 曾是
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] . "
between them two . "
之间 他们 二 . "

我本人不会躲在掩体后开枪，但这并非原因——这是他们两人之间的事。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **And you ? " she suggested .**
" 和 你 ? " 她 建议 .

“那你呢？”她问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fʊ:t] [del] ['reɪ] ? "
" **If you had fought Del Rey ? "**
" 如果 你 有 战斗 德尔 雷伊 ? " "

“如果你和德尔雷交过手呢？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [sed] ['hʊkər] .
" **I would have met him in the open , " said Hooker .**
" 我 会 有 遇见 他 在 这 打开 , " 说 妓女 .

“我本想在光天化日之下和他见面，”胡克说。

" [ænd; ʌnd] [jet] — "
" **And yet — "**
" 和 然而 — "

然而——

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , " [hi:; hi] ['endɪd] ['blʌntli] .
" **I didn't want to , " he ended bluntly .**
" 我 没有 想 到 , " 他 结束 直截了当地 .

“我不想那样，”他直截了当地说。

" ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **Didn't want to fight him and didn't want to kill him .**
" 没有 想 到 斗争 他 和 没有 想 到 杀 他 .

“不想和他打架，也不想杀他。”

[hæd; həd][noʊ][kɔ:l] [tu:; tə] .
Had no call to .
有 不 称呼 到 .

没有接到电话。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:; jʊ] . "
And then — well , there was you . "
和 然后 — 出色地 , 那里 曾是 你 . "

然后——嗯，就出现了你。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] .
" **she breathed , and a flush mounted her pale cheeks .**
" 她 呼吸 , 和 一个 冲洗 安装 她 苍白 脸颊 .

她轻声喘息，苍白的双颊泛起红晕。

[ʃiː, ji] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː, ji] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]
She smiled as she reached out once more for the food and Hooker resolved to
她 微笑 作为 她 达到 出去 一次 更多的 为了 这 食物 和 妓女 已解决 到
[duː][hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [ˈɡæləntri] ,
do his best at gallantry ,
做 他的 最好的 在 英勇 ,
她笑着再次伸手去拿食物, 胡克决心尽力表现得绅士风度。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhæpi] .
it seemed to make her so happy .
它 似乎 到 制作 她 所以 快乐的 .
这似乎让她非常开心。
" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [ʃiː, ji] [tʃælɪndʒd] [ˈswiːtli] , " ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?
" So you were thinking of me , " she challenged sweetly , " all the while ?
" 所以 你 是 思维 的 我 , " 她 挑战 甜蜜地 , " 全部 这 尽管 ?
"所以你一直都在想着我,"她温柔地问道, "

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I thought perhaps I was a nuisance and in the way .
我 想法 也许 我 曾是 一个 滋扰 和 在 这 方式 .
我当时想, 也许我碍事了, 很麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [wel] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ][ˈmeks] ,
I thought perhaps you did not like me because — well , because I'm a Mex ,
我 想法 也许 你 做过 不是 喜欢 我 因为 — 出色地 , 因为 我是 一个 墨西哥 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . " as you say . " as you say . "
作为 你 说 . "
我以为你不喜欢我, 是因为——嗯, 就像你说的, 因为我是墨西哥人。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [dɪˈnaɪd] [ˈhʊkər] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" No , ma'am , " denied Hooker , gazing upon her admiringly .
" 不 , 女士 , " 否认 妓女 , 凝视 之上 她 钦佩地 .
"不, 夫人,"胡克否认道, 同时满眼爱慕地看着她。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Nothing like that !
" 没有什么 喜欢 那 !
完全不是那样!

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˈmeks][aɪ] [miːn] [ðɪːz] [loʊ] , [prɪˈlɑːdoʊ][ˈmeksɪkənz] — [dɑːn] [waːn; hwaːn] [telz] [em ˈiː]
When I say Mex I mean these low , pelado Mexicans — Don Juan tells me
什么时候 我 说 墨西哥 我 意思是 这些 低的 , 佩拉多 墨西哥人 — 大学教师 胡安 讲述 我
[jʊə(r)] [pjʊr] [ˈspæniʃ] . " you're pure Spanish . "
你是 纯的 西班牙语 . "
我说的墨西哥人指的是那些低贱的、光秃秃的墨西哥人——唐璜告诉我, 你们是纯正的西班牙人。

" [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjɑːkiː] , " [ʃiː, ji] [səˈdʒestɪd] [ˈslaɪli] .
" With perhaps a little Yaqui , " she suggested slyly .
" 和 也许 一个 小的 亚基 , " 她 建议 狡猾地 .
"或许可以加一点亚基酒,"她狡黠地建议道。
" [wel] , [mɛˈbi] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] , [tuː] , " [kənˈfest] [bʌd] .
" Well , mebbe he did say that , too , " confessed Bud .
" 出色地 , 也许 他 做过 说 那 , 也 , " 坦白 芽 .
"嗯, 也许他也说过那样的话,"巴德坦白道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['spæniʃ] — [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [men] [ɪn]['sɒnərə][hæv; həv]
" **But it's jest as good as Spanish — they say all the big men in Sonora have**
" 但 它是 笑话 作为 好的 作为 西班牙语 — 他们 说 全部 这 大的 男人 在 索诺拉 有
[gɑ:t][sʌm; səm] ['jɑ:ki:] [blʌd] — [mə'ræl] ,
got some Yaqui blood — Morral ,
得到 一些 亚基 血 — 道德 ,

“但这和西班牙语一样有趣——他们说索诺拉所有的大人物都有一些亚基人的血统——莫拉尔，

[ðæt] [wʌz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; [ðə; ði] [tɔrnz] ['brʌðərz] , ['ɡʌvənəz] — "
that was vice - president ; the Tornes brothers , governors — "
那 曾是 副 - 总统 ; 这 托尔内斯 兄弟 , 州长们 — "
那是副总统；托恩斯兄弟，州长——”

" [ænd; ʌnd]['ærəɡən] !
" **And Aragon !**
" 和 阿拉贡 ！

还有阿拉贡！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
" **she added playfully , but at a look in his eyes she stopped** .
" 她 额外 嬉戏地 , 但 在 一个 看 在 他的 眼睛 她 停止 .

她俏皮地补充道，但看到他的眼神后，她停住了。

[bʌd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ærəɡən] .
Bud could not look pleasant and think of Aragon .
芽 可以 不是 看 令人愉快的 和 思考 的 阿拉贡 .

巴德无法面带笑容地想着阿拉贡。

" [ɑ:] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['rætɪd] [ɑ:n] .
" **Ah , yes , " she rattled on** .
" 啊 , 是的 , " 她 摇晃 在 .

“啊，是的，”她滔滔不绝地说。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 ！

“我知道！

[ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['jɑ:ki:z] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spæniʃ] — [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]
You like the Yaquis better than the Spanish — I saw you shaking hands with
你 喜欢 这 雅基人 更好的 比 这 西班牙语 — 我 锯 你 摇晃 双手 和

[ðæt] ['ɪndiən] .
that Indian .
那 印度 .

你更喜欢亚基人而不是西班牙人——我看到你和那个印第安人握手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠小径(The Desert Trail)

第12/13页

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [ə'mi:ɡʊʊ] ? "
 And what was it you called him — Amigo ? "
 和 什么 曾是 它 你 称为 他 — 朋友 ? "

你当时叫他什么来着——朋友？

" [ðæts] [raɪt] , " [smaɪld] ['hʊkər] ;
 " That's right , " smiled Hooker ;
 " 那就是 正确的 , " 微笑 妓女 ;

“没错，”胡克笑着说；

" [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][em 'i:] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [naʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
 " him and me have been friends for months now out at the mine .
 " 他 和 我 有 到过 朋友们 为了 几个月 现在 出去 在 这 矿 .

“我和他在矿上已经认识好几个月了，一直都是朋友。”

[aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['felər] . "
 I'd do anything for that feller . "
 ID 做 任何事物 为了 那 伙计 . "

我愿意为他做任何事。

" [oʊ] , [naʊ] [ju:; jə] [meɪk] [em 'i:] ['dʒeləs] , " [ʃi:; ʃi] [paʊtɪd] .
 " Oh , now you make me jealous , " she pouted .
 " 哦 , 现在 你 制作 我 嫉妒的 , " 她 撅嘴 .

“哦，你让我吃醋了，”她嘟囔着。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjɑ:ki:] — [ænd; ɐnd][bɪɡ][ænd; ɐnd] [blæk] — "
 " If I were only a Yaqui — and big and black — "
 " 如果 我 是 仅有的 一个 亚基 — 和 大的 和 黑色的 — "

“如果我是一个亚基人——而且身材高大、皮肤黝黑——”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [dɪ'fendɪd] [bʌd] .
 " Never mind , " defended Bud .
 " 绝不 头脑 , " 辩护 芽 .

“没关系，”巴德辩解道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [frend] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [tru:] [frendz] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [skers]
 " He was a true friend , all right , and true friends , believe me , are scarce
 " 他 曾是 一个 真的 朋友 , 全部 正确的 , 和 真的 朋友们 , 相信 我 , 是 稀少

“他确实是个好朋友，而且，相信我，真正的朋友很少见。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] ,
 " There was a shade of bitterness in his voice that did not escape her ,
 " 那里 曾是 一个 阴影 的 苦味 在 他的 嗓音 那 做过 不是 逃脱 她 ,

她听出了他语气中一丝苦涩。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [fɪl] .
 and she was careful not to allude to Phil .
 和 她 曾是 小心 不是 到 暗示 到 菲尔 .

她小心翼翼地没有提及菲尔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ˈɔ:lweɪz] [dru:v] [ðɪs] [ʃaɪ] [mæn][tu:; tə] ['saɪləns] ,
 His name , like the name of her father , always drove this shy man to silence ,
 他的 姓名 , 喜欢 这 姓名 的 她 父亲 , 总是 驾驶 这 害羞的 男人 到 沉默 ,

他的名字，就像她父亲的名字一样，总是让这个腼腆的男人沉默不语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
and she wanted to make him talk .
和 她 通缉 到 制作 他 讲话 .

她想让他开口说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃaɪdɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" Then you ought to be friends with me , " she chided , after a silence .
" 然后 你 应该 到 是 朋友们 和 我 , " 她 责备 , 后 一个 沉默 .
“那你应该和我做朋友,”她沉默片刻后责备道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [frend] — [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [aɪ 'tiː] ?
" I have always wanted to be your friend — why will you never allow it ?
" 我 有 总是 通缉 到 是 你的 朋友 — 为什么 将要 你 绝不 允许 它 ?
“我一直都想和你做朋友——为什么你总是不允许呢？”

[noʊ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] !
No , but really !
不 , 但 真的 !

不,我是认真的!

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [aɪ 'tiː] ?
Haven't I always shown it ?
还没有 我 总是 所示 它 ?

难道我不是一直都表现出来了吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] [hoʊl]
I remember now the first time that I saw you — I was looking through my hole
我 记住 现在 这 第一的 时间 那 我 锯 你 — 我 曾是 寻找 通过 我的 洞
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [kiːn] [aɪz] .
among the passion - flowers and you saw me with your keen eyes .
之中 这 热情 - 花朵 和 你 锯 我 和 你的 敏锐的 眼睛 .

我现在还记得第一次见到你的情景——当时我正透过西番莲丛中的小洞向外张望,你用你敏锐的目光看到了我。

[fɪl] [dɪd][nɑːt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Phil did not — but he was there .
菲尔 做过 不是 — 但 他 曾是 那里 .

菲尔没有到场——但他当时在场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wʌns] — [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
And you just looked at me once — and looked away .
和 你 只是 看起来 在 我 一次 — 和 看起来 离开 .

你只看了我一眼——然后就移开了视线。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈspɑːnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Why did you never respond when I came there to look for you ?
为什么 做过 你 绝不 回应 什么时候 我 来了 那里 到 看 为了 你 ?

为什么我去找你的时候你一直没有回应?

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [raɪd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][wʌns] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [fɪl] [ˈnevər] [nuː] . "
You would just ride by and look at me once , and even Phil never knew . "
你 会 只是 骑 经过 和 看 在 我 一次 , 和 甚至 菲尔 绝不 知道 . "
你骑车经过,只看我一眼,就连菲尔都不知道。

" [noʊ] , " [əˈgriːd] [bʌd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkwɑɪətli] .
" No , " agreed Bud , smiling quietly .
" 不 , " 同意 芽 , 微笑 悄悄 .

“不,”巴德微微一笑,平静地说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][roʊd] [raɪt] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **He was crazy to see you , but he rode right by , looking at the**
" 他 曾是 疯狂的 到 看 你 , 但 他 骑 正确的 经过 , 寻找 在 这
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] . "
windows and such .
" 视窗 和 这样的 . "
"他看到你非常激动,但他只是骑车经过,看看窗户什么的。"

" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][met][hɪm; ɪm] , " [mju:zd] [ˈgreɪʃiə; ˈgrɑ:tʃə] , " [aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
" **The first time I met him , " mused Gracia , " I asked about you .**
" 这 第一的 时间 我 遇见 他 , " 沉思 格拉西亚 , " 我 问 关于 你 .
"我第一次见到他时,"格拉西亚沉思道,"我问起了你。"

[dɪd][hi:; hi][ˈevər] [tel] [ju:; jʊ] ?
Did he ever tell you ?
做过 他 曾经 告诉 你 ?
他有没有跟你说过?

" [bʌd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [grɪnd] [ˈfi:pɪʃli] .
" **Bud hung his head and grinned sheepishly .**
" 芽 悬挂 他的 头 和 咧嘴一笑 羞怯地 .
巴德低着头,不好意思地笑了笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
It was not difficult to make out a case against him .
它 曾是 不是 难的 到 制作 出去 一个 案件 反对 他 .
要找出指控他的理由并不难。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
" **Is it something I have done ?**
" 是 它 某物 我 有 完毕 ?
"是我做错了什么吗? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" **she asked at last .**
" 她 问 在 最后的 .
她最后问道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [laɪkt] [ˌem ˈi:] ?
" **Is that why you never liked me ?**
" 是 那 为什么 你 绝不 喜欢 我 ?
这就是你一直不喜欢我的原因吗?

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] , [pli:z] [spi:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:] !
Now , Mr . Hooker , please speak to me !
现在 , 先生 . 妓女 , 请 说话 到 我 !
胡克先生,请跟我说话!

[ænd; ʌnd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sɪt][soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] ?
And why do you always sit so far away — are you afraid of me ?
和 为什么 做 你 总是 坐 所以 远的 离开 — 是 你 害怕的 的 我 ?
你为什么总是坐得那么远? 你怕我吗?

[bʌt; bət] [lʊk] " — [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] — " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈloʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ]
But look " — she moved closer to him — " here we are alone , and I
但 看 " — 她 已搬 更近 到 他 — " 这里 我们 是 独自的 , 和 我
[eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
am not afraid of you ! "
是 不是 害怕的 的 你 ! "
"但是你看,"她走近他,"现在只有我们两个人,我不怕你! "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [bʌd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][ˈboʊdli] .
" **Of course not** , " **answered Bud** , **looking across at her boldly** .
" 的 课程 不是 , " 回答 芽 , 寻找 穿过 在 她 大胆地 .
"当然不是,"巴德回答道,大胆地看着她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] — [ju:; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ! "
" **Why should you be — you ain't afraid of nothing !** "
" 为什么 应该 你 是 — 你 不是 害怕的 的 没有什么 ! "
"你为什么要害怕? 你什么都不怕! "

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ?
" **Is that a compliment ?** ?
" 是 那 一个 赞扬 ?
这是夸奖吗?

" [ʃi:; ʃi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈi:ɡərli] .
" **she demanded eagerly** .
" 她 要求 急切地 .
她急切地问道。

" [oʊ] , [ðen] [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] — [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ][ˈevər] [peɪd] [em ˈi:] !
" **Oh , then I'm so happy — it's the first you ever paid me !**
" 哦 , 然后 我是 所以 快乐的 — 它是 这 第一的 你 曾经 有薪酬的 我 !
"哦,那我太高兴了——这是你第一次付我钱! "

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [breɪv] , " [ʃi:; ʃi] [bi:md] , " [soʊ][fa:r] ?
But have I been brave , she beamed , so far ?
但 有 我 到过 勇敢的 , " 她 光束 , " 所以 远的 ?
"但我到目前为止够勇敢吗?"她容光焕发地问道。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [breɪv] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ? "
Have I been brave , like a man ? "
有 我 到过 勇敢的 , 喜欢 一个 男人 ? "
我像个男人一样勇敢吗?

" [ʃʊɹ] [hæv; həv] ! " [riˈmɑ:kt] [ˈhʊkər] [ɪmˈpɜ:rsənəli] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [ðer; ðər] [jet] .
" **Sure have !** " **remarked Hooker impersonally** , " **but we ain't there yet** .
" 当然 有 ! " 评论 妓女 不带个人色彩地 , " 但 我们 不是 那里 然而 .
"当然有!"胡克冷冷地说道,"但我们还没到那一步。"

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɪz][ju:; jʊ][dəʊnt] [i:t] [ɪˈnʌf] .
Only thing I don't like about you is you don't eat enough .
仅有的 事物 我 不 喜欢 关于 你 是 你 不 吃 足够的 .
我唯一不喜欢你的就是你吃得太少了。

[seɪ] , [dəʊnt] [pɪk] [ʌp][ðem; ðəm] [krʌmz] — [let][em ˈi:] [per] [ɔ:f][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɜ:rk] [bi:f]
Say , don't pick up them crumbs — let me pare off some more of this jerked beef
说 , 不 挑选 向上 他们 面包屑 — 让 我 削减 离开 一些 更多的 的 这 猛地一抖 牛肉
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

别捡面包屑了——让我再为你削下一些这块烤牛肉。

[kɑ:nt] [ˈnoʊbə:di][bi:; bi] [breɪv] [wen] [ðeə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ]
Can't nobody be brave when they're hungry , you know , and I want to bring
不能 无人 是 勇敢的 什么时候 它们是 饥饿的 , 你 知道 , 和 我 想 到 带来
[ju:; jʊ][ɪn] [seɪf] . "
you in safe . "
你 在 安全的 . "

你知道,饿着肚子谁也勇敢不了,而我想把你安全带回来。

" [waɪ] ？ " [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [mi:t] .
" **Why ？ " she inquired , as she accepted the handful of meat .**
" 为什么 ？ " 她 询问 , 作为 她 公认 这 少数 的 肉 .
" 为什么？ "她接过那把肉，问道。
" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈfɪlz] [əˈkaʊnt] ？
" **Is it on Phil's account ？**
" 是 它 在 菲尔的 帐户 ？

“是菲尔的账户吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈstoʊɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
" **she ventured , as he sat gazing stoically at the horses .**
" 她 冒险 , 作为 他 卫星 凝视 坚忍地 在 这 马匹 .
她试探着说道，而他则面无表情地坐在那里，凝视着马匹。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈfrendz] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ？
" **You were such friends , weren't you ？**
" 你 是 这样的 朋友们 , 不是 你 ？
你们真是好朋友，对吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈɪnəsntli] .
" **she went on innocently .**
" 她 去 在 天真地 .
她继续无辜地说道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkənz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ]
" **Oh , that is why I admire the Americans so much — they are so true to each**
" 哦 , 那 是 为什么 我 钦佩 这 美国人 所以 很多 — 他们 是 所以 真的 到 每个
[ˈʌðər] ！ " **other !** "
其他 ！ "
“哦，这就是我如此钦佩美国人的原因——他们彼此之间如此忠诚！ ”

" [jes] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhʊkər] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [wɪə(r)] [faɪn] [ðæt] [wei] ！ "
" **Yes , " observed Hooker , rolling his eyes on her , " we're fine that way !** "
" 是的 , " 观察到 妓女 , 滚动 他的 眼睛 在 她 , " 是 美好的 那 方式 ！ "
“是啊，”胡克翻了个白眼，说道，“这样挺好的！ ”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ！
" **Well , I mean it !**
" 出色地 , 我 意思是 它 ！
“我是认真的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
" **she insisted , as she read the irony in his glance .**
" 她 坚持 , 作为 她 读 这 讽刺 在 他的 瞥一眼 .
“她坚持道，因为她从他的眼神中读出了讽刺意味。”

" [ʃʊr] ！
" **Sure !**
" 当然 ！
“当然！

[soʊ][duː][aɪ] ！
So do I !
所以 做 我 ！
我也是！

" [ˈænsər] [ˈhʊkər] , [ænd; ənd][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **answered Hooker , and Gracia continued her meal in silence .**
" 回答 妓女 , 和 格拉西亚 持续 她 一顿饭 在 沉默 .
“胡克回答道，格蕾西亚默默地继续用餐。

" [maɪ] !
" **My** !
" 我的 !

“我的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ; " [ðɪs] [mi:t] [ɪz] [ɡʊd] !
" **she said at last ; " this meat is good !**
" 她 说 在 最后的 ; " 这 肉 是 好的 !

她最后说道：“这肉真好吃！”

[tel] [em 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn][jɔː; jər]['sæd(ə)] ?
Tell me , how did you happen to have it on your saddle ?
告诉 我 , 如何 做过 你 发生 到 有 它 在 你的 鞍 ?

告诉我，你是怎么把它放在马鞍上的？

[wiː; wi] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [noʊ] !
We left so suddenly , you know !
我们 左边 所以 突然 , 你 知道 !

你知道，我们走得那么突然！

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'mjɜːli] ,
" **She gazed up at him demurely ,**
" 她 凝视 向上 在 他 端庄地 ,

她羞涩地抬头望着他，

['kjɜːriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'veɪd] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn]
curious to see how he would evade this evidence that he had prepared in
好奇的 到 看 如何 他 会 逃避 这 证据 那 他 有 准备 在
[æd'væns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][raɪd] .
advance for their ride .
进步 为了 他们的 骑 .

很好奇他会如何回避这些他事先为他们的旅程准备的证据。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , ['hʊkər] [ɪ'luːdɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [leɪd]
But once more , as he had always done , Hooker eluded the cunningly laid
但 一次 更多的 , 作为 他 有 总是 完毕 , 妓女 躲避 这 狡猾地 铺设
[sneɪ] .
snare .
圈套 .

但和以往一样，胡克再次躲过了精心布置的陷阱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [aʊt][maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] .
" **I was figuring on pulling out myself , " he replied ingenuously .**
" 我 曾是 计算 在 拉 出去 我 , " 他 回复 巧妙地 .

“我本来就打算自己退出，”他天真地回答道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [em 'iː] ?
And not take me ?
和 不是 拿 我 ?

不带我走吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
" **Oh , I thought — but dear me , what is the use ?**
" 哦 , 我 想法 — 但 亲爱的 我 , 什么 是 这 使用 ?
“哦，我想——但是天哪，这有什么用呢？”

" [fi:; fi] [said] [ænd; ənd] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [hed] ['wɪrəli] .
" **She sighed and drooped her head wearily .**
" 她 叹了口气 和 下垂 她 头 疲劳 .
她叹了口气，疲惫地垂下了头。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] !
" **I am so tired !**
" 我 是 所以 疲劳的 !
我好累啊！

" [fi:; fi] ['mɜ:mɜ:d] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
" **she murmured despondently .**
" 她 低声说道 沮丧地 .
她沮丧地低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [su:n] ? "
" **Shall we be going on soon ?** "
" 将 我们 是 去 在 很快 ? "
我们很快就要出发了吗？

" [nɑ:t] [ən'les] ['sʌmbə:di] [dʒʌmps][ju: 'es] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bʌd] .
" **Not unless somebody jumps us , " returned Bud .**
" 不是 除非 某人 跳跃 我们 , " 返回 芽 .
“除非有人袭击我们，”巴德回答道。

" [hɪr] , [let][em 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" **Here , let me make you a bed in the shade .**
" 这里 , 让 我 制作 你 一个 床 在 这 阴影 .
“来，我给你铺张阴凉处的床。”

[ðer; ðər] [naʊ] " — [æz; əz][hi:; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - ['blæŋkɪts] ['temptɪŋli] — " [ju:; jʊ] [leɪ] [daʊn]
There now " — as he spread out the saddle - blankets temptingly — " you lay down
那里 现在 " — 作为 他 传播 出去 这 鞍 - 毯子 诱人地 — " 你 躺 向下
[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] [ænd; ənd] [aɪl] ['kɪndər] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] . "
and get some sleep and I'll kinder keep a watch . "
和 得到 一些 睡觉 和 患病的 幼儿园 保持 一个 手表 . "
“好了，”他一边说着，一边诱人地铺开鞍毯，“你躺下睡一会儿，我会好好看着你。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] !
" **Ah , you are so kind !**
" 啊 , 你 是 所以 种类 !
“啊，你真好！”

" [fi:; fi] [bri:ðd] , [æz; əz][fi:; fi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" **she breathed , as she sank down on the bed .**
" 她 呼吸 , 作为 她 沉没 向下 在 这 床 .
她喘着气，瘫倒在床上。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [fi:; fi] ['ædɪd] ,
" **Don't you know , " she added ,**
" 不 你 知道 , " 她 额外 ,
“难道你不知道吗？”她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [aɪz] [ðæt] [hæf] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][smaɪl] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] **looking up at him with sleepy eyes that half concealed a smile , " I believe you**
寻找 向上 在 他 和 困 眼睛 那 一半 暗 一个 微笑 , " 我 相信 你

[laɪk][em ˈiː] , **like me ,**
喜欢 我 ,

她抬起头，睡眼惺忪地望着他，眼中带着一丝不易察觉的微笑，“我相信你喜欢我。”

[ˈæftər][ɔːl] . "**after all . "**
后 全部 . "

毕竟。”

" [ʃʊr] , " [kənˈfest] [bʌd] , [rɪˈtʃːrniŋ] [hɜːr; hər][smaɪl][æz; əz] [ˈɑːnɪstli] ;
" **Sure , " confessed Bud , returning her smile as honestly ;**
" 当然 , " 坦白 芽 , 返回 她 微笑 作为 诚实地 ;

“当然,”巴德坦白道，真诚地回以微笑；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [nʌn] [əˈbaʊt][em ˈiː] — [aɪ][laɪk][juː; jʊ] [faɪn] .
" **don't you worry none about me — I like you fine .**
" 不 你 担心 没有任何 关于 我 — 我 喜欢 你 美好的 .

“你不用担心我——我很喜欢你。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [æet; ət] [ðɪs] , [ˈgrɪniŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði]
" **He slipped away at this , grinning to himself , and sat down to watch the**
" 他 滑倒了 离开 在 这 , 咧嘴笑 到 他自己 , 和 卫星 向下 到 手表 这

[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“他趁机溜走，脸上带着一丝得意的笑容，坐下来眺望平原。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [lænd] ,
All about him lay the waving grass land ,
全部 关于 他 躺 这 挥手 草 土地 ,

他周围都是摇曳的草地，

[træekt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; ʌv][ˈkæt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; ʌv][wɔːr] .
tracked up by the hoofs of cattle that had vanished in the track of war .
已追踪 向上 经过 这 蹄子 的 牛 那 有 消失了 在 这 追踪 的 战争 .

沿着在战争中消失的牛蹄印追踪而来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [fens] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; ʌv][ə; eɪ]
In the distance he could see the line of a fence and the ruins of a
在 这 距离 他 可以 看 这 线 的 一个 栅栏 和 这 废墟 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

远处，他可以看到一道栅栏和一栋房屋的废墟。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [led][ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The trail which he had followed led on and on to the north .
这 踪迹 哪个 他 有 随后 引领 在 和 在 到 这 北 .

他沿着这条小路一直向北延伸。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
But all the landscape was vacant , except for his grazing horses .
但 全部 这 景观 曾是 空缺 , 除了 为了 他的 放牧 马匹 .

但除了他正在吃草的马匹外，周围空无一人。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['θʌndə] - [kæps][wɜ:r; wə] [br'gɪnɪŋ] [tu;; tə][fɔ:rm] ; [ðə; ði] [er]
Above the mountains the midday thunder - caps were beginning to form ; the air
多于 这 山脉 这 正午 雷 - 帽子 是 开始 到 形式 ; 这 空气
[wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] ,
was very soft and warm ,
曾是 非常 柔软的 和 温暖的 ;
山顶上开始形成正午雷暴云；空气非常柔和温暖。

[ænd; ənd] — [hi;; hi] [wʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and — He woke up suddenly to find his head on his knees .
和 — 他 觉醒 向上 突然 到 寻找 他的 头 在 他的 膝盖 .
然后——他突然醒来，发现自己的头枕在膝盖上。

" [ʌmp] - [ʌm; əm] - [em] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɪm'self] ['rezəlu:tli] ,
" **Ump - um - m , he muttered , rising up and shaking himself resolutely ,**
" 裁判 - 嗯 - 米 , " 他 低声说道 , 上升 向上 和 摇晃 他自己 坚决地 ,
“嗯——”他咕哝着，站起身来，坚定地抖了抖身子。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] — [ðæt] [sʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['sli:pi] .
" **this won't do — that sun is making me sleepy .**
" 这 惯于 做 — 那 太阳 是 制作 我 困 .
“这样不行——太阳让我犯困。”

" [hi;; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ˈsmʊkɪŋ] ['fɜ:slɪ] [æt; ət] [braʊn] - [ˈpeɪpə] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd]
" **He paced back and forth , smoking fiercely at brown - paper cigarettes , and**
" 他 踱步 后退 和 前进 , 吸烟 激烈地 在 棕色的 - 纸 香烟 , 和
[sti:l] [ðə; ði] [sli:p] [keɪm] [bæk] .
still the sleep came back .
仍然 这 睡觉 来了 后退 .
他来回踱步，猛吸着棕色纸香烟，但睡意还是袭来。

[ðə; ði] ['θʌndə] - [klaʊdz] ['oʊvə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [roʊz] ['haɪə] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [blæk] ;
The thunder - clouds over the mountains rose higher and turned to black ;
这 雷 - 云 超过 这 山脉 玫瑰 更高 和 转向 到 黑色的 ;
山上的雷云越升越高，颜色也变黑了；

[ðeɪ] [let] [daʊn] [skə:ts][ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [stæbz][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
they let down skirts and fringes and sudden stabs of lightning ,
他们 让 向下 裙子 和 边缘 和 突然 刺伤 的 闪电 ,
她们放下裙摆和流苏，突然间，一道道闪电划破夜空。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [sʌkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
while the wind sucked in from the south .
尽管 这 风 真烂 在 从 这 南 .
风从南方吹来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] ['ʃaʊə] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
And then , with a slash of rain , the shower was upon them .
和 然后 , 和 一个 削减 的 雨 , 这 淋浴 曾是 之上 他们 .
然后，一阵暴雨倾盆而下，他们被淋了个透。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg][dra:ps]['greɪʃə; 'grɑ:tʃə] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hæ] [sli:p] .
At the first big drops Gracia stirred uneasily in her sleep .
在 这 第一的 大的 滴 格拉西亚 搅拌 不安地 在 她 睡觉 .
最初几滴大雨落下时，格蕾西亚在睡梦中不安地翻了个身。

[ʃi;; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] ['oʊvə][ðem; ðəm] ; [ðen] ,
She started up as the storm burst over them ; then ,
她 开始 向上 作为 这 风暴 爆裂 超过 他们 ; 然后 ,
暴风雨突然袭来，她猛地坐了起来；然后，

[æz; əz] [bʌd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
as Bud picked up the saddle - blankets and spread them over her ,
作为 芽 挑选 向上 这 鞍 - 毯子 和 传播 他们 超过 她 ;
巴德拿起马鞍毯，铺在她身上。

[ʃiː; ji] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ðə; ði][stɔːrm] [təˈgeðər] .
she drew him down beside her and they sat out the storm together .
她 画 他 向下 旁 她 和 他们 卫星 出去 这 风暴 一起 .
她把他拉到自己身边，两人一起躲过了暴风雨。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklʌvər] , [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt]
But it was more to them than a sharing of cover , a patient
但 它 曾是 更多的 到 他们 比 一个 分享 的 覆盖 , 一个 病人
[ɪnˈdʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
enduring of the elements ,
持久 的 这 元素 ,
但对他们来说，这不仅仅是共用掩体，也不仅仅是病人忍受恶劣天气那么简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] .
and the sweep of wind and rain .
和 这 扫 的 风 和 雨 .
还有狂风暴雨。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [θrʌst] [ænd; ənd]
When they rose up there was a bond between them and they thrust and
什么时候 他们 玫瑰 向上 那里 曾是 一个 纽带 之间 他们 和 他们 推力 和
[ˈpæriːd] [noʊ] [mɔːr] .
parried no more .
招架 不 更多的 .
他们站起来的时候，彼此之间有一种纽带，他们不再互相攻击和反击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
They were friends , there in the rush of falling water and the crash of
他们 是 朋友们 , 那里 在 这 匆忙 的 坠落 水 和 这 碰撞 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [ˈoʊvərˈhed] .
lightning overhead .
闪电 开销 .
他们是朋友，在奔腾的流水和头顶轰鸣的闪电中并肩而立。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]
When the storm was over and the sun came out they smiled at each other
什么时候 这 风暴 曾是 超过 和 这 太阳 来了 出去 他们 微笑 在 每个 其他
[kənˈtentɪdli] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [smaɪlz] [meɪ] [miːn] .
contentedly without fear of what such smiles may mean .
心满意足地 没有 害怕 的 什么 这样的 微笑 可能 意思是 .
暴风雨过后，太阳出来了，他们心满意足地相视而笑，不再担心这样的笑容意味着什么。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːɑɪ]
XXVII
xxvii
二十七

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [stɔːrm] , [kʌmz] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəsli] ,
As the sun , after a passing storm , comes forth all the more gloriously ,
作为 这 太阳 , 后 一个 通过 风暴 , 来 前进 全部 这 更多的 辉煌地 ,
就像暴风雨过后，太阳更加灿烂地升起一样，

[soʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] - [faʊnd] ['frendʃɪp] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][bʌd][ænd; ənd]
so the joy of their new - found friendship changed the world for Bud and
所以 这 喜悦 的 他们的 新的 - 成立 友谊 已更改 这 世界 为了 芽 和
[ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə] .
Gracia :
格拉西亚 :

因此，他们新建立的友谊带来的喜悦改变了巴德和格蕾西亚的世界。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ðæt] [ɡləʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [klaʊdz] [held] [fɔ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The rainbow that glowed against the retreating clouds held forth more than a
这 彩虹 那 发光 反对 这 撤退 云 握住 前进 更多的 比 一个
[ˈprɔ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
promise of sunshine for them ,
承诺 的 阳光 为了 他们 ,
那道在消散的云层间闪耀的彩虹，不仅仅预示着阳光即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈvə:st] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
and they conversed only of pleasant things as they rode on up the trail .
和 他们 交谈 仅有的 的 令人愉快的 事物 作为 他们 骑 在 向上 这 踪迹 :
他们沿着小路骑马前行，一路只谈论着愉快的事情。

[ˈtwenti] [maɪlz] [əˈhed] [leɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pæs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten] [mɔ:r]
Twenty miles ahead lay the northern pass , and from there it was ten more
二十 英里 前方 躺 这 北方 经过 , 和 从 那里 它 曾是 十 更多的
[tu:; tə][ˈɡædzdən] ,
to Gadsden ,
到 加兹登 ,
前方二十英里是北隘口，从那里再走十英里就到加兹登了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [nɔ:r][ʌv; əv][ˈɡædzdən][nɔ:r][ʌv; əv] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]
but they spoke neither of the pass nor of Gadsden nor of who would be
但 他们 辐 两者都不 的 这 经过 也不 的 加兹登 也不 的 WHO 会 是
[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
awaiting them there :
等待中 他们 那里 :

但他们既没有提到山口，也没有提到加兹登，更没有提到会在那里等着他们的人。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˌkɑ:nsɪˈkwen](ə)l [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Their talk was like that of children , inconsequential and happy .
他们的 讲话 曾是 喜欢 那 的 孩子们 , 无关紧要的 和 快乐的 :
他们的谈话就像孩子间的谈话一样，无关紧要，充满快乐。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They told of the times when they had seen each other , and what they had
他们 讲述 的 这 时代 什么时候 他们 有 已见 每个 其他 , 和 什么 他们 有
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;
他们讲述了彼此相遇的情景，以及当时的想法；

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [æt; ət][ˈfɔ:ˈtju:nə] ;
of the days of their childhood , before they had met at Fortuna ;
的 这 天 的 他们的 童年 , 前 他们 有 遇见 在 福尔图纳 ;
在他们相遇于福尔图纳之前，他们的童年时光；

[ʌv; əv] [ˈhəʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈθwɔ:rtɪd] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdri:mz] [ʌv; əv]
of hopes and fears and thwarted ambitions and all the young dreams of
的 希望 和 恐惧 和 受挫 抱负 和 全部 这 年轻的 梦境 的
[laɪf] .
life .
生活 :

充满希望与恐惧，怀揣受挫的抱负，以及所有年轻人的人生梦想。

[bʌd] [tʊtɔld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] - [ˈska:d] [ˈfa:ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ræntʃ] [ɪn][æriˈzoʊnə]; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bud told of his battle - scarred father and their ranch in Arizona ; of his
芽 讲述 的 他的 战斗 - 疤痕 父亲 和 他们的 牧场 在 亚利桑那 ; 的 他的
[ˈmʌðər][ænd; ənd][hɔ:rs] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbrʌðərz] ,
mother and horse - breaking brothers ,
母亲 和 马 - 打破 兄弟 ,

巴德讲述了他饱经战火的父亲和他们在亚利桑那州的牧场；讲述了他的母亲和驯马的兄弟们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwa:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði][west] ; [ˈɡreɪʃə; ˈɡra:tʃə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ]
and his wanderings through the West ; Gracia of her mother , with
和 他的 漫游 通过 这 西方 ; 格拉西亚 的 她 母亲 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfa:ðər] ,
nothing of her father ,
没有什么 的 她 父亲 ,

以及他游历西方的经历；格拉西亚继承了母亲的遗产，却没有继承父亲的任何遗产。

[ænd; ənd][haʊ][fɪ; jɪ][hæd; həd] [flə:tid] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi; bi][sent][tu:; tə] [sku:l] [wer] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd]
and how she had flirted in order to be sent to school where she could
和 如何 她 有 调情 在 命令 到 是 发送 到 学校 在哪里 她 可以
[geɪz][əˈpa:n][ðə; ði] [ʌpˈstændɪŋ] [əˈmerɪkənz] .
gaze upon the upstanding Americans .
目光 之上 这 正直 美国人 .

她还讲述了自己如何通过调情而被送去上学，以便能够近距离观察那些品行端正的美国人。

[ˈoʊnli] [bʌd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ˈreblz; rɪˈbel] ,
Only Bud thought of the trail and scanned the horizon for rebels ;
仅有的 芽 想法 的 这 踪迹 和 扫描 这 地平线 为了 叛军 ;
[ˈɒnli] [bʌd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ˈreblz; rɪˈbel] ,
只有巴德想到了小路，他扫视着地平线，寻找叛军的踪迹。

[bʌt; bət][hi; hi] [si:md] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈenəmi]
but he seemed more to seek her eyes than to watch for enemies
但 他 似乎 更多的 到 寻找 她 眼睛 比 到 手表 为了 敌人
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

但他似乎更在意的是她的目光，而不是提防敌人和死亡。

[ðeɪ] [roud][ɑ:n][ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn][sæŋk] [loʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [træks] [strʌk] [ðer; ðər][treɪl][frʌm; frəm]
They rode on until the sun sank low and strange tracks struck their trail from
他们 骑 在 直到 这 太阳 沉没 低的 和 奇怪的 轨道 击 他们的 踪迹 从
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .

他们继续骑行，直到太阳西沉，东方出现了奇怪的脚步。

[bʌd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:d] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [træks] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] [keɪm]
Bud observed that the horses were shod , and more tracks of mounted men came
芽 观察到 那 这 马匹 是 鞋子 , 和 更多的 轨道 的 安装 男人 来了
[ɪn] [bɪˈjɑ:nd] .
in beyond .
在 超过 .

巴德注意到马匹都钉了马掌，而且远处还有更多骑马的人的脚印。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rpli] [tɔ:rd] [ðə; ði][west][ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ledʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
He turned sharply toward the west and followed a rocky ledge to the hills ,
他 转向 尖锐地 朝向 这 西方 和 随后 一个 岩石 壁架 到 这 丘陵 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [hu:f] - [prɪnt][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] .
without leaving a hoof - print to mark the way of their retreat .
没有 离开 一个 蹄 - 打印 到 标记 这 方式 的 他们的 撤退 .

退却时没有留下蹄印。

[baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ðə; ði][lənd] [ə'hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['bændɪts][ænd; ənd][lə'droʊ.nɪz] ,
By the signs the land ahead was full of bandits and ladrones ,
经过 这 标志 这 土地 前方 曾是 满的 的 强盗 和 盗贼 ,
从种种迹象来看, 前方的土地上到处都是强盗和窃贼。

[men][tu:; tə] [hu:m] ['hju:mən][laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ] [mɔ:r] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]
men to whom human life was nothing and a woman no more sacred than
男人 到 谁 人类 生活 曾是 没有什么 和 一个 女士 不 更多的 神圣 比
[ə; eɪ] [bru:t] .
a brute .
一个 蛮力 .
在这些人眼里, 人的生命毫无意义, 女人与牲畜一样神圣不可侵犯。

[æt; ət][ðə; ði] [pæs] [ɔ:l] [treɪlz] [kən'və:dʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
At the pass all trails converged , from the north and from the south .
在 这 经过 全部 小径 收敛 , 从 这 北 和 从 这 南 .
在山口, 来自北方和南方的所有小路汇合。

[nɑ:t][baɪ] ['eni] [tʃæns] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [pæs] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪ'dəʊt] ['mi:tɪŋ]
Not by any chance could a man pass over it in the daytime without meeting
不是 经过 任何 机会 可以 一个 男人 经过 超过 它 在 这 白天 没有 会议
[sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
some one on the way ,
一些 一 在 这 方式 ,
白天, 一个人经过这里, 不可能不遇到其他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [rɛvə:ltoʊsoʊz][wʌnz] [set] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑ:tʃə][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r]
and if the base revoltosos once set eyes upon Gracia it would take more
和 如果 这 根据 叛乱者 一次 放 眼睛 之上 格拉西亚 它 会 拿 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
than a nod to restrain them .
比 一个 点头 到 抑制 他们 .
如果那些底层叛乱分子一旦见到格拉西亚, 光靠一个眼神是无法阻止他们的。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [rə'vi:n] , [ðeɪ] [sɔ:t] ['kʌvər] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [waɪl]
So , in a sheltered ravine , they sought cover until it was dark , and while
所以 , 在 一个 避难所 峡谷 , 他们 寻求 覆盖 直到 它 曾是 黑暗的 , 和 尽管
[ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑ:tʃə] [slept] ,
Gracia slept ,
格拉西亚 睡着了 ,
于是, 他们躲进一个隐蔽的山沟里, 直到天黑, 格蕾西亚睡着后,

[ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] [bʌd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] .
the heavy - headed Bud watched the plain from the heights above .
这 重的 - 标题 芽 观看 这 清楚的 从 这 高度 多于 .
头重脚轻的巴德从高处俯瞰着平原。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['nɑ:dɪŋ] [ˈɡreɪʃiə; ˈɡrɑ:tʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
When she awoke and found him nodding Gracia insisted upon taking his
什么时候 她 醒来 和 成立 他 点头 格拉西亚 坚持 之上 采取 他的
[plɛɪs] .
place .
地方 .
当她醒来发现他正在点头时, 格蕾西亚坚持要代替他的位置。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] ,
Now that she had been refreshed her dark eyes were bright and sparkling ,
现在 那 她 有 到过 焕然一新 她 黑暗的眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 ,
她神清气爽之后, 那双深邃的眼睛明亮动人。

[bʌt; bət] [bʌd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] .
but Bud could hardly see .
但 芽 可以 几乎 看 .

但巴德几乎看不见。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblʌdʃaːt] [ænd; ənd]
The long watching by night and by day had left his eyes bloodshot and
这 长的 观看 经过 夜晚 和 经过 天 有 左边 他的 眼睛 充血 和
[ˈswɒʊləŋ] ,
swollen ,
肿 ,

长时间日夜守望，导致他双眼充血肿胀。

[wɪð; wɪθ][lɪdz] [ðæt] [druːpt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with lids that drooped in spite of him .
和 盖子 那 下垂 在 尽管如此 的 他 .

尽管他努力克制，他的眼皮还是耷拉了下来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [doʊz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ˈleɪtər] ,
If he did not sleep now he might doze in the saddle later ,
如果 他 做过 不是 睡觉 现在 他 可能 瞌睡 在 这 鞍 之后 ,

如果他现在不睡觉，待会儿可能会在马鞍上打瞌睡。

[ɔːr] [raɪd] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈreb(ə); rɪˈbel][kæmp] ;
or ride blindly into some rebel camp ;
或者 骑 盲目地 进入 一些 反叛 营 ;

或者盲目地骑马进入某个叛军营地；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] .
so he made her promise to call him and lay down to rest until dark .
所以 他 制成 她 承诺 到 称呼 他 和 躺 向下 到 休息 直到 黑暗的 .

所以他让她答应给他打电话，然后躺下休息直到天黑。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊɔk] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,
The stars were all out when he awoke , startled by her hand on his hair ,
这 明星 是 全部 出去 什么时候 他 醒来 , 惊慌 经过 她 手 在 他的 头发 ,

他醒来时，繁星满天，被她放在他头发上的手吓了一跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈʃʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðər; ðər]
but she reassured him with a word and led him up the hill to their
但 她 放心 他 和 一个 单词 和 引领 他 向上 这 爬坡道 到 他们的
[ˈlʊkaʊt] .
lookout .
瞭望台 .

但她一句话就让他安心了，然后领着他上了山，来到了他们的瞭望台。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
It was then that he understood her silence .
它 曾是 然后 那 他 理解 她 沉默 .

那时他才明白她沉默的原因。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkʌntri] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli]
In the brief hours during which he had slept the deserted country seemed suddenly
在 这 简短的 小时 期间 哪个 他 有 睡着了 这 荒凉的 国家 似乎 突然

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
to have come to life .
到 有 来 到 生活 .

在他短暂的睡眠期间，这片荒凉的土地仿佛突然变得生机勃勃。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪm] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
By daylight there had been nothing — nothing but dim figures in the distance
 经过 日光 那里 有 到过 没有什么 — 没有什么 但 暗淡 数据 在 这 距离
 [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] — [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] .
and the tracks of horses and mules — to suggest the presence of men .
 和 这 轨道 的 马匹 和 骡子 — 到 建议 这 在场 的 男人 .

白天，除了远处模糊的人影和马匹、骡子的足迹之外，什么也没有，这表明这里曾有人居住。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] ['setlɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd][,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]
But now as the velvet night settled down upon the land it brought out the
 但 现在 作为 这 天鹅绒 夜晚 定居 向下 之上 这 土地 它 带来 出去 这
 ['ɡlɪmərɪŋ] [speks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kæmp] - ['faɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
glimmering specks of a hundred camp - fires to the east and to the north
 微光 斑点 的 一个 百 营 - 火灾 到 这 东方 和 到 这 北

但现在，当夜幕如丝绒般笼罩大地时，东方和北方闪烁着上百个营火的点点星光。

[bʌt; bət][ðə; ði][fairz][tu:; tə][wɪtʃ][ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑ:tʃə][pɔɪntɪd][wɜ:r; wər][set][ˈferli][ɪn][ðər; ðər][treɪl] ,

But the fires to which Gracia pointed were set fairly in their trail ,

但 这 火灾 到 哪个 格拉西亚 尖 是 放 相当 在 他们的 踪迹 ,

但格拉西亚所指的那些火灾，确实是在他们行进路线上发生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['gædzdən] .
and they barred the way to Gadsden .
 和 他们 禁止 这 方式 到 加兹登 .
 他们封锁了通往加兹登的道路。

" [look] !
 " **Look** !
 " 看 !

"看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .

她说。

" [aɪ][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jə] , [bʌt; bət][ðə; ði][faɪəz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ['evriweɪ] .
 " I did not want to wake you , but the fires have sprung up everywhere .
 " 我 做过 不是 想 到 唤醒 你 , 但 这 火灾 有 弹簧 向上 到处 .
 "我不想吵醒你，但是到处都着火了。"

[ði:z] [læst] [wʌnz][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] . "

These last ones are right in the pass . "

这些 最后的 一个 是 正确的 在 这 经过 . "

最后这些都正好在山口。

" [wen] [dɪd][ju:; jə] [si:] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˈhʊkər] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .
 " **When did you see them ?** " **asked Hooker , his head still heavy with sleep .**
 " 什么时候 做过 你 看 他们 ? " 问 妓女 , 他的 头 仍然 重的 和 睡觉 .
 "你什么时候见到他们的?"胡克问道, 他睡意朦胧, 头昏沉沉的。

" [hæv; həv] [ðei] [bɪn] [ðə; ðər] [lɔ:ŋ] ? "

" Have they been there long ? "

" 有 他们 到过 那里 长的 ? "

"他们在那儿待了很久了吗？"

" [nɒʊ] ; ['oʊnli][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] , " [ʃi; ʃi] ['ænsər] .
" No ; only a few minutes , " she answered .
" 不 ; 仅有的 一个 很少 分钟 , " 她 回答 .
 “不，就几分钟，”她回答道。

" [æ̩t; ət] ['sʌndaʊn] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][iːst] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
" At sundown I saw those over to the east — they are along the base of that
" 在 日落 我 锯 那些 超过 到 这 东方 — 他们 是 沿着 这 根据 的 那
[bɪɡ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] — [bʌt; bət] [ðiːz] [flæʃt] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ;
big black mountain — but these flashed up just now ;
大的 黑色的 山 — 但 这些 闪光灯 向上 只是 现在 ;

“日落时分，我看到了东边的那些东西——它们在那座黑色大山的山脚下——但这些东西刚才才闪现出来；
[ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] !
and see , there are more , and more !
和 看 , 那里 是 更多的 , 和 更多的 !

你看，还有更多，更多！
" [sʌm; səm] ['aʊtfɪt] ['klʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [sed] [bʌd] .
" Some outfit coming in from the north , " said Bud .
" 一些 全套服装 未来 在 从 这 北 , " 说 芽 .
“好像是北方来的某个团伙，”巴德说。

" [ðeɪv] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] [ðɪs] [saɪd] . "
" They've crossed over the pass and camped at the first water this side . "
" 他们有 交叉 超过 这 经过 和 露营 在 这 第一的 水 这 边 . "
“他们已经翻过山口，在山口这边第一处水源地扎营了。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [ˈɡreɪfɪə; ˈɡrɑːtʃə][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" Who do you think they are ? " asked Gracia in an awed voice .
" WHO 做 你 思考 他们 是 ? " 问 格拉西亚 在 一个 敬畏 嗓音 .
“你觉得他们是谁？”格蕾西亚敬畏地问道。

" [ɪnsɜːktʊz] ? "
" Insurrectos ? "
" 叛乱者 ? "
“起义者？”

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , " ['mʌtəd] [bʌd] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] [ɪn'kæmpmənt] .
" Like as not , " muttered Bud , gazing from encampment to encampment .
" 喜欢 作为 不是 , " 低声说道 芽 , 凝视 从 营地 到 营地 .
“很有可能，”巴德咕哝着，目光从一个营地扫到另一个营地。

" [bʌt; bət] [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeə(r)] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" But whoever they are , " he added , " they're no friends of ours .
" 但 谁 他们 是 , " 他 额外 , " 它们是 不 朋友们 的 我们的 .
“但无论他们是谁，”他补充道，“他们都不是我们的朋友。”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . "
We've got to go around them . "
我们已经 得到 到 去 大约 他们 . "
我们得绕过他们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ? " [sə'dʒestɪd] [ˈɡreɪfɪə; ˈɡrɑːtʃə] .
" And if we can't ? " suggested Gracia .
" 和 如果 我们 不能 ? " 建议 格拉西亚 .
“如果我们做不到呢？”格拉西亚建议道。

" [aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] , [ðen] , " [ænsər] ['hʊkər] [ˈɡrɪmli] .
" I reckon we'll have to go through , then , " answered Hooker grimly .
" 我 估计 出色地 有 到 去 通过 , 然后 , " 回答 妓女 阴沉地 .
“看来我们只能硬着头皮上了。”胡克神情严肃地回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [kɔːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" We don't want to get caught here in the morning . "
" 我们 不 想 到 得到 捕捉 这里 在 这 早晨 . "
“我们不想明天早上被困在这里。”

" [raɪd] [raɪt] [θruː] [ðer; ðər][kæmp] ? " [gɑːspt] ['greɪfɪə; 'grɑːtʃə] .

" Ride right through their camp ? " gasped Gracia .
" 骑 正确的 通过 他们的 营 ? " 倒吸一口气 格拉西亚 .

“直接穿过他们的营地？”格拉西亚倒吸了一口气。

" [let] [ðə; ði] ['sentriːz] [get][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

" Let the sentries get to sleep , " he went on , half to himself .
" 让 这 哨兵 得到 到 睡觉 , " 他 去 在 , 一半 到 他自己 .

“让哨兵们去睡觉吧，”他自言自语道。

" [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ʌp] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [edʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

" Then , just before the moon comes up , we'll try to edge around them ,
" 然后 , 只是 前 这 月亮 来 向上 , 出色地 尝试 到 边缘 大约 他们 ,

“然后，就在月亮升起之前，我们会尝试绕过他们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] , [wiːl] [raɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !

and if it comes to a show - down , we'll ride for it !
和 如果 它 来 到 一个 展示 - 向下 , 出色地 骑 为了 它 !

如果真的到了决战时刻，我们会拼尽全力！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ?

Are you game ?
是 你 游戏 ?

你敢来吗？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

" He turned to read the answer , and she drew herself up proudly .
" 他 转向 到 读 这 回答 , 和 她 画 她自己 向上 自豪地 .

他转过身去看答案，她骄傲地挺直了身子。

" [traɪ][em 'iː] !

" Try me !
" 尝试 我 !

“试试看！”

" [ʃiː; ji] [tʃælɪndʒd] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .

" she challenged , drawing nearer to him in the darkness .
" 她 挑战 , 绘画 更近 到 他 在 这 黑暗 .

“她挑衅道，在黑暗中向他靠近。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪl] [ðer; ðər][hændz] [klaːspt] [ɪn] ['prɑːmɪs] .

And so they stood , side by side , while their hands clasped in promise .
和 所以 他们 站立 , 边 经过 边 , 尽管 他们的 双手 紧握 在 承诺 .

于是，他们并肩而立，双手紧握，许下承诺。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd][noʊ] [nuː] [fairz] [ə'paɪrd] ,

Then , as the night grew darker and no new fires appeared ,
然后 , 作为 这 夜晚 生长 较暗 和 不 新的 火灾 出现 ,

随后，夜色渐深，没有出现新的火情，

['hʊkər] ['sædəld] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [fed] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Hooker saddled up the well - fed horses and they picked their way down to the
妓女 鞍 向上 这 出色地 - 美联储 马匹 和 他们 挑选 他们的 方式 向下 到 这

[treɪl] .

trail .
踪迹 .

胡克给这些吃得饱饱的马儿套上鞍，然后他们小心翼翼地走向小路。

[ðə; ði][fɜːrst][fairz] [wɜːr; wər][faːr] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

The first fires were far ahead , but they proceeded at a walk ,
这 第一的 火灾 是 远的 前方 , 但 他们 继续 在 一个 走 ,

第一场大火燃得还很远，但他们却慢悠悠地向前推进。

[ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ['fɔ:lɪŋ] ['saɪləntli][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:d(ə)n] [graʊnd] .
their horses' feet falling silently upon the sodden ground .
他们的 马匹 - 脚 坠落 默默 之上 这 烂 地面 .

它们的马蹄无声地落在湿漉漉的地面上。

[nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] , [tu:] ,
Not a word was spoken and they halted often to listen , for others , too ,
不是 一个 单词 曾是 说 和 他们 停止 经常 到 听 , 为了 其他的 , 也 ,
[maɪt] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] .
might be abroad .
可能 是 国外 .

他们一句话也没说，还不时停下来倾听，因为可能还有其他人也在国外。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [fairz] [wɜ:r; wər] ['daɪn] [naʊ] , [ɪk'sept] [ə; ei] [fju:] , [wer] [men] [roʊz] [ʌp] [tu:; tə] [fi:d]
The distant fires were dying now , except a few , where men rose up to feed
这 遥远 火灾 是 垂死 现在 , 除了 一个 很少 , 在哪里 男人 玫瑰 向上 到 喂养
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

远处的篝火渐渐熄灭，只有少数几处还燃着火，有人起来给它们添柴。

[ðə; ði] ['breɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌrəʊz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][flæts][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
The braying of burros came in from the flats to the right and as the
这 叫声 的 驴 来了 在 从 这 公寓 到 这 正确的 和 作为 这
['fjʊdʒətɪv] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'kæmpmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
fugitives drew near the first encampment they could hear the voices of the night
逃犯 画 靠近 这 第一的 营地 他们 可以 听到 这 声音 的 这 夜晚
[gɑ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [hɜ:rd] .
guards as they rode about the horse herd .
守卫 作为 他们 骑 关于 这 马 一群 .

右边的平原传来驴叫声，逃亡者们靠近第一个营地时，能听到夜间守卫骑马在马群周围巡逻的声音。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [fairz] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [noʊ]
Then , as they waited impatiently , the watch - fires died down , the guards no
然后 , 作为 他们 等待 不耐烦地 , 这 手表 - 火灾 死亡 向下 , 这 守卫 不
[lɔ:ŋgər] [sæŋ] [ðer; ðær] [haɪ] [fɔ:l'setʊ] ,
longer sang their high falsetto ,
更长 唱 他们的 高的 假声 ,

然后，在他们焦急等待的过程中，守夜的篝火渐渐熄灭，卫兵们也不再唱起高亢的假声了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['bʌrəʊz] [wɜ:r; wər] [stiɪl] .
and even the burros were still .
和 甚至 这 驴 是 仍然 .

就连驴子也一动不动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
It was approaching the hour of midnight ,
它 曾是 接近 这 小时 的 午夜 ,
当时已接近午夜时分，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] [twɪtʃt] ['restɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪts] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [reɪn]
and as their horses twitched restively at the bits they gave them the rein
和 作为 他们的 马匹 抽搐 不安地 在 这 比特 他们 给予 他们 这 缰绳
[ænd; ənd] [roʊd] [ə'hed] [æt; ət][ə; ei] ['ventʃər] .
and rode ahead at a venture .
和 骑 前方 在 一个 风险投资 .

他们的马儿焦躁不安地抽搐着嚼子，于是他们松开缰绳，冒险向前奔去。

[æt; ət][ðer; ðær] [left] [ðə; ði][læst] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fairz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [men] ;
At their left the last embers of the fires revealed the sleeping forms of men ;
在 他们的 左边 这 最后的 余烬 的 这 火灾 揭晓 这 睡眠 表格 的 男人 ;
在他们左侧，最后的余烬显露出沉睡的人影；

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [ˈslɪmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪt] [hɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]
to their right , somewhere in the darkness , were the night herd and the
到 他们的 正确的 , 某处 在 这 黑暗 , 是 这 夜晚 一群 和 这
[ˈhɜːrdər] .
herders .
牧羊人 .

在他们右侧的黑暗深处，是夜间出没的牛群和牧牛人。

[ðeɪ] [leɪ] [loʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [neks] , [naɪt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
They lay low on their horses ' necks , not to cast a silhouette against the sky ,
他们 躺 低的 在 他们的 马匹 - 脖子 , 不是 到 投掷 一个 轮廓 反对 这 天空 ,
他们趴在马脖子上，尽量不让身影在天空中留下轮廓。

[ænd; ənd][let] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] [pɪk] [ðə; ði] [treɪl] .
and let Copper Bottom pick the trail .
和 让 铜 底部 挑选 这 踪迹 .

让铜底镇来选择路线。

[wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ðæt] [prɪkt] [ænd; ənd] [sˈwɪvld] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlɪz] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən]
With ears that pricked and swiveled , and delicate nostrils snuffing the Mexican
和 耳朵 那 刺痛 和 旋转 , 和 精美的 鼻孔 吸鼻烟 这 墨西哥
[teɪnt] ,
taint ,
污点 ,

耳朵竖立转动，鼻孔灵敏地嗅出墨西哥的异味，

[hiː; hi] [plɒdɪd] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡriːswʊd] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [baɪ][sɪm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
he plodded along through the greasewood , divining by some instinct his master's
他 蹒跚而行 沿着 通过 这 油脂木 , 占卜 经过 一些 本能 他的 硕士学位
[niːd] [ʌv; əv] [keɪ] .
need of care .
需要 的 关心 .

他拖着脚步穿过灌木丛，凭着某种本能，察觉到主人需要照顾。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
The camp was almost behind them , and Bud had straightened up in the
这 营 曾是 几乎 在后面 他们 , 和 芽 有 拉直 向上 在 这
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

营地几乎就在身后，巴德在马鞍上挺直了身子。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈkɑːpər] [ˈbɑːtəm] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈroʊz] [ʌp][frʌm; frəm]
when suddenly the watchful Copper Bottom jumped and a man rose up from
什么时候 突然 这 警惕 铜 底部 跳了起来 和 一个 男人 玫瑰 向上 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

突然，警惕的铜底跳了起来，一个人从地上站了起来。

" [huː] [ɡoʊz][ðer; ðər] ?
" **Who goes there ?**
" WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

" [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , [ˈsweɪŋ] [ˈsliːpɪli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
" **he mumbled , swaying sleepily above his gun ,**
" 他 喃喃自语 , 摇晃 昏昏欲睡地 多于 他的 枪 ,

他咕哝着，睡眼惺忪地摇晃着身子，枪口抵着地面。

[ænd; ənd] [ˈhʊkər] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈweɪ] [brɪʃɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈænsər] .
" and Hooker reined his horse away before he gave him an answer .

" 和 妓女 勒住 他的 马 离开 前 他 给予 他 一个 回答 .

胡克还没来得及回答，就勒住了马，扬长而去。
" [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [graʊld] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" None of your business , " he growled impatiently .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 他 咆哮 不耐烦地 .
“不关你的事，”他不耐烦地低吼道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .
" I am going to the pass .
" 我 是 去 到 这 经过 .
我要去山口。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentri] [stɛəd] [ˈstuːpɪdli] [æftər][hɪm; ɪm][hiː; hi][roʊd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" And as the sentry stared stupidly after him he rode on through the bushes
" 和 作为 这 哨兵 凝视 愚蠢地 后 他 他 骑 在 通过 这 灌木丛
,
!
,
“哨兵呆呆地望着他的背影，他则骑马穿过灌木丛继续前行。”

[niːðər] [ˈhʌrɪŋ] [nɔːr] [hɔːltɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .
neither hurrying nor halting until he gained the trail .
两者都不 匆忙 也不 停止 直到 他 获得 这 踪迹 :
他既不急不躁，也不停下脚步，直到找到踪迹。

" [ɡʊd] [lʌk] !
" Good luck !
" 好的 运气 !
“祝你好运！”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə] , [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][fɑːr][brˈhaɪnd] .
" he observed to Gracia , when the camp was far behind .
" 他 观察到 到 格拉西亚 , 什么时候 这 营 曾是 远的 在后面 .
“当营地远远落后时，他告诉了格拉西亚。”

" [hiː; hi] [tʊk] [emˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" He took me for an officer and never saw you at all . "
" 他 采取 我 为了 一个 官 和 绝不 锯 你 在 全部 . "
“他把我当成了军官，根本没见过你。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈflætnd] [maɪˈself][ɑːn][maɪ][ˈpoʊni] , " [ˈænsər] [ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , I flattened myself on my pony , " answered Gracia with a laugh .
" 不 , 我 扁平的 我 在 我的 小马 , " 回答 格拉西亚 和 一个 笑 .
“不，我摔倒在我的小马上了，”格拉西亚笑着回答道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈpækhɔːrs] . "
" He thought you were leading a packhorse . "
" 他 想法 你 是 领导 一个 驮马 . "
“他以为你牵着一匹驮马。”

" [ɡʊd] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈhʊkər] ; " [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] !
" Good , " chuckled Hooker ; " you did fine !
" 好的 , " 轻笑 妓女 ; " 你 做过 美好的 !
“很好，”胡克笑着说；“你做得很好！”

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] — [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪl] ['noʊtɪs][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ɪf]
Now don't say another word — because they'll notice a woman's voice — and if
现在 不 说 其他 单词 — 因为 他们会 注意 一个 女性的 嗓音 — 和 如果
[wi:; wi][dəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pæs] .
we don't run into some more of them we'll soon be climbing the pass .
我们 不 跑步 进入 一些 更多的 的 他们 出色地 很快 是 攀登 这 经过 .

现在别再说话了——因为他们会注意到女人的声音——如果我们不再遇到他们，我们很快就要爬上山口了。

" [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
" **The waning moon came out as they left the wide valley behind them ,**
" 这 减弱 月亮 来了 出去 作为 他们 左边 这 宽的 谷 在后面 他们 ,
“当他们离开那片宽阔的山谷时，一轮残月出现了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then it disappeared again as they rode into the gloomy shadows of the
和 然后 它 消失 再次 作为 他们 骑 进入 这 阴沉 阴影 的 这
[kænjən] .
cañon .
峡谷 .

然后，当他们骑马进入峡谷阴暗的阴影中时，它又消失了。

[fɔ:ɹ; fər][æən; ən] ['aʊər][ɔ:ɹ] [tu:] [ðeɪ] [plɒdɪd] ['sləʊli] [ʌpwəɹd] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['næroʊ] [dɪ'faɪlz]
For an hour or two they plodded slowly upward , passing through narrow defiles
为了 一个 小时 或者 二 他们 蹒跚而行 缓慢地 向上 , 通过 通过 狭窄的 污秽
[ænd; ənd][ɪntu:] ['mu:nɪt] ['speɪsɪz] ,
and into moonlit spaces ,
和 进入 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 ,
他们缓慢地向上跋涉了一两个小时，穿过狭窄的隘口，进入月光照耀的幽静之地。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [maʊnt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and still they did not mount the summit .
和 仍然 他们 做过 不是 山 这 首脑 .
但他们仍然没能登上山顶。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [dɑ:n] [br'gæən][tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɜ:rd] [ɑ:n][ɪn][ɔ:ɪmoʊst][ə; eɪ]['pænik] .
In the east the dawn began to break and they spurred on in almost a panic .
在 这 东方 这 黎明 开始 到 休息 和 他们 受到刺激 在 在 几乎 一个 恐慌 .
东方的黎明破晓了，他们几乎是惊慌失措地加快了脚步。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['peɪzənəʊ] [kaʊnt] [ðəm'selvz] [leɪt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl][æt; ət] [sʌn] - [ʌp]
The Mexican paisanos count themselves late if they do not take the trail at sun - up
这 墨西哥 同胞们 数数 他们自己 晚的 如果 他们 做 不是 拿 这 踪迹 在 太阳 - 向上
— [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [sʌm; səm] ['stræɡlɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [br'fɔ:ɹ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæs] ?
— **what if they should meet some straggling party before they reached the pass ?**
— 什么 如果 他们 应该 见面 一些 零散的 派对 前 他们 达到 这 经过 ?

如果墨西哥同胞们不在日出时分出发，他们就会觉得自己迟到了——万一他们在到达山口之前遇到一些掉队的队伍怎么办？

[bʌd] [dʒʌmpt] ['kɑ:pər] ['bɑ:təm] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kæt] [steps] ; - [roʊn] [keɪm] ['skræmblɪŋ]
Bud jumped Copper Bottom up a series of cat steps ; Gracia's roan came scrambling
芽 跳了起来 铜 底部 向上 一个 系列 的 猫 步骤 ; - 杂色 来了 争抢
[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

巴德带着铜底跳上一系列猫阶；格蕾西亚的杂色马跟在后面；

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɑ:kst] [wɔ:lz] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑ:t] ,
and then , just as the boxed walls ended and they gained a level spot ,
和 然后 , 只是 作为 这 盒装 墙壁 结束 和 他们 获得 一个 等级 点 ,
然后，就在方盒子般的墙壁结束，他们到达一个平坦的地方时，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmə'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ˈmeksɪkənz] — [men] ,
they suddenly found themselves in the midst of a camp of Mexicans — men ,
他们 突然 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 营 的 墨西哥人 — 男人 ;
[ˈsædlz] , [pæks] , [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] ,
saddles , packs , and rifles ,
马鞍 , 包装 , 和 步枪 ;
他们突然发现自己置身于一个墨西哥人营地之中——营地里有男人、马鞍、背包和步枪。

[ɔ:l] [ˈskætərd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
all scattered at their feet .
全部 疏散 在 他们的 脚 .
全部散落在他们脚下。

" [b'weɪnəʊs, b'weɪnəs][ˈdi:əs] ! " [sə'lu:tɪd] [bʌd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [men] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **Buenos días ! " saluted Bud , as the blinking men rose up from their**
" 布宜诺斯艾利斯 天 ! " 敬礼 芽 , 作为 这 眨眼 男人 玫瑰 向上 从 他们的
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .
“早上好！”巴德向大家打招呼，眨着眼睛的男人们从毯子上站了起来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ə'mi:gəʊz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ! " "
" **Excuse me , amigos , I am in a hurry ! "**
" 原谅 我 , 朋友们 , 我 是 在 一个 匆忙 ! " "
“不好意思，朋友们，我赶时间！”

" [ə; eɪ] [ˈdɑ:nd] [ˌvi 'e] ?
" **A donde va ?**
" 一个 donde va ?
"A donde va?

[ə; eɪ] [ˈdɑ:nd] [ˌvi 'e] ? " [ˈtʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ]
A donde va ? " challenged a bearded man as he sprang up from his brush
一个 donde va ? " 挑战 一个 留着胡子的 男人 作为 他 弹簧 向上 从 他的 刷子
[ˈfeltər] .
shelter .
庇护所 .
“A donde va?”一个留着胡子的男人从灌木丛中跳了出来，质问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] , [seɪ'njɔ:r] , " [ˈænsər] [ˈhøkər] , [sti] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **To the pass , señor , " answered Hooker , still politely , but motioning for**
" 到 这 经过 , 先生 , " 回答 妓女 , 仍然 礼貌地 , 但 示意 为了
[ˈgreɪɪə; 'grɑ:tʃə][tu:; tə] [raɪd][ɑ:n] [ə'hed] .
Gracia to ride on ahead .
格拉西亚 到 骑 在 前方 .
“去山口吧，先生，”胡克回答道，语气依然礼貌，同时示意格拉西亚骑马先行。

" [,ɑ:di'əʊs] ! " "
" **Adios ! "**
" 再见 ! " "
“再见！”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [be'ləʊd] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈli:dər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz]
" **Who is that man ? " bellowed the bearded leader , turning furiously upon his followers**
" WHO 是 那 男人 ? " 咆哮 这 留着胡子的 领导者 , 转弯 愤怒地 之上 他的 追随者
.
:
.
“那个人是谁？”留着胡子的首领怒吼道，转身怒视着他的追随者。

" [wer] [ɪz][maɪ]['sentɪn(ə)] ?
" **Where is my sentinel ?**
" 在哪里 是 我的 哨兵 ？

我的哨兵在哪里？

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !
Stop him !
停止 他 ！

阻止他！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
" **But it was too late to stop him .**
" 但 它 曾是 也 晚的 到 停止 他 。

但阻止他已经太晚了。

[bʌd] [leɪd][hɪz; ɪz][kwɜ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] [spɜ:rd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [dæʃ]
Bud laid his quirt across the rump of the roan and spurred forward in a dash
芽 铺设 他的 奎特 穿过 这 臀部 的 这 杂色 和 受到刺激 向前 在 一个 短跑
[fɔ:r; fər] ['kʌvər] .
for cover .
为了 覆盖 。

巴德将马鞭搭在枣红马的臀部，策马向前冲去躲藏。

[ðeɪ] [hwɪskt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['skætərd] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] ;
They whisked around the point of a hill as the first scattered shots rang out ;
他们 搅拌 大约 这 观点 的 一个 爬坡道 作为 这 第一的 疏散 镜头 响铃 出去 ；

当第一声零星枪响起时，他们迅速绕着山顶飞奔；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sentɪn(ə)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [bʌd] [roʊd][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and as a frightened sentinel jumped up in their path Bud rode him down .
和 作为 一个 害怕 哨兵 跳了起来 向上 在 他们的 小路 芽 骑 他 向下 。

一个受惊的哨兵跳到他们面前，巴德骑着他把他撞倒在地。

[ðə; ði][mæn] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mæd]
The man dropped his gun to escape the fury of the charge and in a mad
这 男人 掉落 他的 枪 到 逃脱 这 愤怒 的 这 收费 和 在 一个 疯狂的
['klætər] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑ:k] - [slaid][ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [bent]
clatter they flung themselves at a rock - slide and scrambled to the bench
哒 他们 扔 他们自己 在 一个 岩石 - 滑动 和 打乱 到 这 长椅
[ə'boʊv] .
above .
多于 。

为了躲避冲锋的狂怒，那人丢掉了枪，在一阵疯狂的碰撞声中，他们扑向了一处滑落的岩石，然后爬到了上面的长凳上。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['rɑ:ki] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði]
The path was rocky , but they pressed forward at a gallop until , as the
这 小路 曾是 岩石 , 但 他们 按下 向前 在 一个 驰骋 直到 , 作为 这
[sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
sun came up ,
太阳 来了 向上 ,

道路崎岖不平，但他们策马疾驰，直到太阳升起时，

[ðeɪ] [br'held] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
they beheld the summit of the pass .
他们 观看 这 首脑 的 这 经过 。

他们看到了山口的顶峰。

" [wi:; wi] [wɪn] ! " [kraɪd] [bʌd] , [æz; əz][hi:; hi] [spɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [læst] [ɪn'klaɪn] .
" **We win ! " cried Bud , as he spurred up the last incline .**
" 我们 赢 ！ " 哭 芽 , 作为 他 受到刺激 向上 这 最后的 倾斜 。

“我们赢了！”巴德喊道，同时奋力冲上了最后一个坡。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][hi;; hi][ɪkˈsplʊdɪd][ɪn][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ˈkɑ:pər]
As he looked over the top he exploded in an oath and jerked Copper
作为 他 看起来 超过 这 顶部 他 爆炸了 在 一个 誓言 和 猛地一抖 铜
[ˈbɑ:təm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt]
Bottom back on his haunches .
底部 后退 在 他的 臀部 .
他向山顶望去，顿时破口大骂，猛地把铜底拽了回来，让他蹲了下来。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
The leader of a long line of horsemen was just coming up the other side ,
这 领导者 的 一个 长的 线 的 骑兵 曾是 只是 未来 向上 这 其他 边 ,
一长队骑兵的首领正从山另一边走过来。
[nɑ:t] [ˈfɪfti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
not fifty feet below him .
不是 五十 脚 以下 他 .
不到他下方五十英尺。

[bʌd] [lʊkt] [tu;; tə] [i:t] [saɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
Bud looked to each side — there was no escape — and then back at the
芽 看起来 到 每个 边 — 那里 曾是 不 逃脱 — 和 然后 后退 在 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [gɜ:rl] .
frightened girl .
害怕 女孩 .
巴德向两边看了看——无路可逃——然后又看向那个受惊的女孩。

" [ki:p] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] , " [hi;; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] , " [ænd; ənd][dəunt] [ʃu:t] .
" **Keep behind me** , " **he commanded** , " **and don't shoot** .
" 保持 在后面 我 , " 他 命令 , " 和 不 射击 .
“待在我身后,”他命令道,“不要开枪。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][hoʊld] - [ɪm] [ʌp] !
I'm going to hold 'em up !
我是 去 到 抓住 - 呃 向上 !
我要把它们举起来!

" [hi;; hi] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [aʊt][tu;; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈskwerli] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
" **He jumped his horse out to one side and landed squarely on the rim of**
" 他 跳了起来 他的 马 出去 到 一 边 和 登陆 完全 在 这 轮缘 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .
他策马向一侧跃去，稳稳地落在了山脊边缘。

[ˈɡreɪɪə; ˈɡrɑ:tə] [dru:] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn]
Gracia drew her horse in behind him and reached for the pistol in
格拉西亚 画 她 马 在 在后面 他 和 达到 为了 这 手枪 在
[hɜ:r; hər][ˈhoʊlstər] ;
her holster ;
她 枪套 ;
格拉西亚牵着马跟在他身后，伸手去摸枪套里的手枪；

[ðen] [bəuθ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [bʌd] [θru:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] .
then both together they drew their guns and Bud threw down on the first man .
然后 两个都 一起 他们 画 他们的 枪支 和 芽 扔 向下 在 这 第一的 男人 .
然后两人同时拔枪，巴德向第一个人猛扑过去。
" [goʊ][ɑ:n] !
" **Go on** !
" 去 在 !
“继续!

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ˈmoʊənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he ordered , motioning him forward with his head .
" 他 订购 , 示意 他 向前 和 他的 头 .

“他命令道，同时用头示意他向前。”

" [piː ˈɑːr] - [ɑːr] - - !
" Pr - r - ronto !
" 普尔 - r - ！

“Pr-r-ronto!

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ləp] .
" He jerked out his rifle with his left hand and laid it across his lap .
" 他 猛地一抖 出去 他的 步枪 和 他的 左边 手 和 铺设 它 穿过 他的 膝 .

他左手猛地抽出步枪，放在腿上。

" [ˈhɜːri] [ʌp] [naʊ] !
" Hurry up now !
" 匆忙 向上 现在 !

快点！

" [hiː; hi] [reɪdʒd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈmeksɪkən] [ˈhɔːltɪd] .
" he raged , as the startled Mexican halted .
" 他 愤怒 , 作为 这 惊慌 墨西哥 停止 .

“他怒吼道，受惊的墨西哥人停下了脚步。”

" [ɡoʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
" Go on and keep a - going ,
" 去 在 和 保持 一个 - 去 ,

继续前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [aɪl] [[uːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] !
and the first man that makes a break I'll shoot him full of holes !
和 这 第一的 男人 那 制作 一个 休息 患病的 射击 他 满的 的 孔 !

第一个敢逃跑的人，我就把他打成筛子！

" [hiː; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætjuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [sɪks] - [ˈjuːtər] [ˈbælənst] [tuː; tə] [[uːt]
" He sat like a statue on his shining horse , his six - shooter balanced to shoot at him .
" 他 卫星 喜欢 一个 雕像 在 他的 灼灼 马 , 他的 六 - 射击游戏 均衡 到 射击
,
.
,
.

他像雕像一样端坐在闪亮的骏马上，六发左轮手枪摆好姿势准备射击。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] — [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd]
and something in his very presence — the bulk of his body , the forward thrust of his head ,
和 某物 在 他的 非常 在场 — 这 大部分 的 他的 身体 , 这 向前
[θɹʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
thrust of his head ,
推力 的 他的 头 ,

他的存在本身就给人一种感觉——他魁梧的身躯，他向前挺出的头颅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [kweld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] .
and the burning hate of his eyes — quelled the spirits of the rebels .
和 这 燃烧 恨 的 他的 眼睛 — 平息 这 烈酒 的 这 叛军 .

他眼中燃烧的仇恨，平息了叛军的怒火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ræɡ] - [tæg] [ˈɑːrmi] ,
They were a rag - tag army ,
他们 是 一个 抹布 - 标签 军队 ,

他们是一支乌合之众，

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɒŋkɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [noʊn]
mounted on horses and donkeys and mules and with arms of every known
安装 在 马匹 和 驴 和 骡子 和 和 武器 的 每一个 已知
[meɪk] .
make .
制作 :

他们骑着马、驴、骡子，手持各种已知种类的武器。

[ðə; ði] [ˈfaɪəri] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
The fiery glances of the American made them cringe as they had always
这 火热 眼神 的 这 美国人 制成 他们 尴尬 作为 他们 有 总是
[krɪndʒd] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] ,
cringed before their masters ,
畏缩 前 他们的 大师 ,

美国人怒目而视，让他们像以往在主人面前那样畏缩不前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [blʌd] [tu:; tə] [ˈwɔ:tər] .
and his curses turned their blood to water .
和 他的 诅咒 转向 他们的 血 到 水 :

他的诅咒使他们的血液变成了水。

[hi:; hi] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] ,
He towered above them like a giant ,
他 高耸 多于 他们 喜欢 一个 巨大的 ,

他像巨人一样高大地耸立在他们之上。

[ˈpɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
pouring forth a torrent of oaths and beckoning them on their way ,
浇注 前进 一个 激流 的 誓言 和 招手 他们 在 他们的 方式 ,
他怒吼着，咒骂着，并招呼他们上路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:dər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈji:ld] .
and the leader was the first to yield .
和 这 领导者 曾是 这 第一的 到 屈服 :

而领导者率先屈服了。

[wɪð; wɪθ][hændz] [hæf] - [reɪzd] [ænd; ənd][dʒɔ:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [hi:; hi] [strʌk] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
With hands half - raised and jaw on his breast he struck spurs to his
和 双手 一半 - 提高 和 颞 在 他的 胸部 他 击 马刺 到 他的
[ˈfraɪ(ə)nd] [mju:l] [ænd; ənd] [went] [ˈdæɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
frightened mule and went dashing over the ridge .
害怕 骡子 和 去 帅气 超过 这 岭 :

他双手半举，下巴抵着胸口，用马刺踢了踢受惊的骡子，然后飞快地翻过山脊。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θˈri:z] , [sʌm; səm] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm][ˈprəʊˈtest, ˈprəu-] ,
The others followed by twos and threes , some shrinking , some protesting ,
这 其他的 随后 经过 二 和 三 , 一些 收缩 , 一些 抗议 ,

其他的三三两两地跟在后面，有的在缩小，有的在抗议。

[sʌm; səm] [geɪzɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈvɪlənəsli] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [brɔ:d] [hæts] .
some gazing forth villainously from beneath their broad hats .
一些 凝视 前进 邪恶地 从 下面 他们的 广阔 帽子 :

有些家伙从宽边帽下露出邪恶的目光。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [hi:; hi] [wɜ:rl] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]
As they looked back he whirled upon them and swore he would kill the first
作为 他们 看起来 后退 他 旋转 之上 他们 和 发誓 他 会 杀 这 第一的
[mæn] [ðæt] [derd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .
man that dared to turn his head .
男人 那 敢于 到 转动 他的 头 :

当他们回头看时，他猛地转身，发誓要杀死第一个胆敢回头看他的人。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ðoʊz] [loʊ] - [b'raʊd] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pi:ɑ:n]
After all , they were a generation of slaves , those low - browed , unthinking peons
后 全部 , 他们 是 一个 一代 的 奴隶 , 那些 低的 - 眉毛 , 不假思索 农奴
,
:
,

毕竟，他们是一代奴隶，那些低下、没有思想的底层人民。

[ænd; ənd][wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðem; ðəm] [breɪv] .

and war had not made them brave .
和 战争 有 不是 制成 他们 勇敢的 .

战争并没有让他们变得勇敢。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['soʊldʒəri] ,

They passed on , the whole long line of bewildered soldiery ,
他们 通过了 在 , 这 所有的 长的 线 的 困惑 士兵 ,

他们继续前进，一长串茫然不知所措的士兵。

['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

looking in vain for the men that were behind the American ,
寻找 在 徒劳 为了 这 男人 那 是 在后面 这 美国人 ,

徒劳地寻找美国人身后的人，

['stɛrɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [sæt][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

staring blankly at the beautiful woman who sat so courageously by his side .
凝视 茫然地 在 这 美丽的 女士 WHO 卫星 所以 勇敢地 经过 他的 边 .

他茫然地望着坐在他身边那位勇敢的美丽女子。

[wen] [ðə; ði][ləst][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [bʌd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]

When the last had gone by Bud picked up his rifle and watched him around
什么时候 这 最后的 有 已消失 经过 芽 挑选 向上 他的 步枪 和 观看 他 大约

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the point .
这 观点 .

最后一个人过去后，巴德拿起步枪，绕着岬角观察他。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət]['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

Then he smiled grimly at Gracia , whose eyes were still round with wonder ,
然后 他 微笑 阴沉地 在 格拉西亚 , 谁 眼睛 是 仍然 圆形的 和 想知道 ,

然后他阴沉地冲着格蕾西亚笑了笑，格蕾西亚的眼睛仍然充满惊奇。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

and led the way down the trail .
和 引领 这 方式 向下 这 踪迹 .

然后带头沿着小路往下走。

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr'ɑr]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [haɪ] [pæs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsɜːɛktʊz] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

The high pass and the insurrectos were behind them now and the rolling
这 高的 经过 和 这 叛乱者 是 在后面 他们 现在 和 这 滚动

[pleɪnz] [ʌv; əv]['ɑ:gwə][ˈneɪgrə][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

plains of Agua Negra were at their feet .
平原 的 水 黑人 是 在 他们的 脚 .

高山口和叛军都已在他们身后，阿瓜内格拉绵延起伏的平原就在他们脚下。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ðə; ði] [smoʊk] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgædzdən] ['smeltəz] [leɪ] [laɪk] ['rɪbənz]
To the northeast the smoke banners of the Gadsden smelters lay like ribbons
到 这 东北 这 抽烟 横幅 的 这 加兹登 冶炼厂 躺 喜欢 丝带
[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
across the sky ,
穿过 这 天空 ,

东北方向，加兹登冶炼厂的烟柱像丝带一样铺展在天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
and the line was not far away .
和 这 线 曾是 不是 远的 离开 .

队伍离得不远。

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Yet , as they came down from the mountains ,
然而 , 作为 他们 来了 向下 从 这 山脉 ,

然而，当他们从山上下来时，

[bʌd] [ænd; ənd][ˈɡreɪʃɪə; 'ɡrɑːtʃə] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['slækənd] [ðer; ðər] ['slæfɪŋ] [peɪs] .
Bud and Gracia fell silent and slackened their slashing pace .
芽 和 格拉西亚 跌倒 沉默的 和 松弛 他们的 砍杀 步伐 .

巴德和格蕾西亚沉默了下来，放慢了挥刀的速度。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sæd] .
The time for parting was near , and partings are always sad .
这 时间 为了 离别 曾是 靠近 , 和 离别 是 总是 伤心 .

离别的时刻临近，离别总是令人伤感的。

[bʌd] [lʊkt] [fɑːr][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [pʌft] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Bud looked far out across the valley to where a train puffed in from the south ,
芽 看起来 远的 出去 穿过 这 谷 到 在哪里 一个 火车 膨胀的 在 从 这 南 ,

巴德向远处山谷对面望去，只见一列火车从南方缓缓驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .
and the sight of it made him uneasy .
和 这 视线 的 它 制成 他 不安 .

看到它，他感到不安。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [stiːl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] ,
He watched still as it lay at the station and ,
他 观看 仍然 作为 它 躺 在 这 车站 和 ,

他静静地看着它躺在车站里，

[ˈæftər][ə; eɪ] [prə'ɔːŋd] [ster] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈɑːgwə][ˈneɪgrə] , [hiː; hi] [reɪnd] [ˈʃɑːrpli]
after a prolonged stare in the direction of Agua Negra , he reined sharply
后 一个 延长 盯 在 这 方向 的 水 黑人 , 他 勒住 尖锐地

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
to the north .
到 这 北 .

他长时间凝视着阿瓜内格拉的方向，然后猛地向北勒马。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɡreɪʃɪə; 'ɡrɑːtʃə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revəri] .
" **What is it ?** " **asked Gracia , coming out of her reverie** .
" 什么 是 它 ? " 问 格拉西亚 , 未来 出去 的 她 遐想 .

“那是什么？”格蕾西娅从沉思中回过神来，问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [bʌd] , ['slʌmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
" **Oh , nothing** , " **answered Bud , slumping down in his saddle** .
" 哦 , 没有什么 , " 回答 芽 , 暴跌 向下 在 他的 鞍 .

“哦，没什么，”巴德回答道，颓然地瘫坐在马鞍上。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['reɪləʊd] [ɪz]['oʊpən] [ə'gen] — [ðə; ði] - [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmbə:di] [ʌp][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]
" **I see the railroad is open again — the ' might be somebody up there looking**
" 我 看 这 铁路 是 打开 再次 — 这 - 可能 是 某人 向上 那里 寻找
[fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
for us . "
为了 我们 : "

“我看到铁路又开通了——也许有人在上面找我们呢。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "
" **You mean —** "
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ru:'rɑ:leɪs] .
" **Well , say a bunch of rurales** .
" 出色地 , 说 一个 束 的 农村 .

“嗯，一群农村人会这么说。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [stɪl] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd]
" **He turned still farther to the north as he spoke and spurred his jaded**
" 他 转向 仍然 更远 到 这 北 作为 他 辐 和 受到刺激 他的 厌倦
[hɔ:rs] [ɑ:n] .
horse on .
马 在 .

“他一边说着，一边转向更北的方向，催促着他那匹疲惫的马继续前进。

[ˈɡreɪɪə; ˈɡrɑ:tʃə] [kept] [hɜ:r; hər] [roʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
Gracia kept her roan beside him , but he took no notice ,
格拉西亚 保留 她 杂色 旁 他 , 但 他 采取 不 注意 ,

格蕾西亚把她的枣红色马牵到他身边，但他却毫不在意。

[ɪk'sept] [æz; əz][hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] .
except as he scanned the line with his bloodshot eyes .
除了 作为 他 扫描 这 线 和 他的 充血 眼睛 .

唯独当他用布满血丝的眼睛扫视着那条线时，他却浑然不觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [naʊ] ,
He was a hard - looking man now ,
他 曾是 一个 难的 - 寻找 男人 现在 ,

他现在看起来很凶狠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [set][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
with a rough stubble of beard on his face and a sullen set to his jaw .
和 一个 粗糙的 茬 的 胡须 在 他的 脸 和 一个 忧郁 放 到 他的 颚 .

他脸上长着粗糙的胡茬，下巴紧绷，表情阴沉。

[æz; əz] [tu:] ['hɔ:smən] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ˈɑ:gwə][ˈneɪgrə][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst]
As two horsemen rode out from distant Agua Negra he turned and glanced
作为 二 骑兵 骑 出去 从 遥远 水 黑人 他 转向 和 瞥了一眼

[æt; ət]['greɪɪə; ˈɡrɑ:tʃə] .
at Gracia .
在 格拉西亚 .

当两名骑手从远处的阿瓜内格拉骑马出来时，他转过身，瞥了一眼格拉西亚。

" [si:mz] [laɪk] [wi:; wi] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [fɔ:'tju:nə] ,
" **Seems like we been on the run ever since we left Fortuna** ,
" 似乎 喜欢 我们 到过 在 这 跑步 曾经 自从 我们 左边 福尔图纳 ,

“自从离开福图纳以来，我们似乎就一直在逃亡。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)] [smaɪl] .
" **he said with a rueful smile** .
" 他 说 和 一个 懊悔的 微笑 .

他苦笑着说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ? "
" Are you good for just one more ? "
" 是 你 好的 为了 只是 一 更多的 ? "

“你能再陪我一次吗？”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [ʃi:; ji] [in'kwaɪəd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" What is it now ? " she inquired , pulling herself together with an effort .
" 什么 是 它 现在 ? " 她 询问 , 拉 她自己 一起 和 一个 努力 .
“现在又怎么了？”她问道，努力让自己镇定下来。

" [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [tu:] [men] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ?
" Are those two men coming out to meet us ?
" 是 那些 二 男人 未来 出去 到 见面 我们 ? "

“那两个人出来和我们见面吗？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [sta:p][ju: 'es] ? "
Do you think they'd stop us ? "
做 你 思考 他们会 停止 我们 ? "

你觉得他们会阻止我们吗？

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌk] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ˈhʊkər] .
" That's about our luck , " returned Hooker .
" 那就是 关于 我们的 运气 , " 返回 妓女 .

“我们的运气也就那样吧。”胡克回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][dɪp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [swel] [hɪr] [wi:l] [tʃ:rn] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][hɪt]
" But when we dip out of sight in this swale here we'll turn north and hit
" 但 什么时候 我们 蘸 出去 的 视线 在 这 沼泽地 这里 出色地 转动 北 和 打
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪn] . "
for the line . "
为了 这 线 . "

“但是当我们消失在这片洼地里时，我们会转向北方，向终点线发起冲击。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ji] [ə'gri:d] .
" All right , " she agreed .
" 全部 正确的 , " 她 同意 .

“好吧，”她同意了。

" [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌd] .
" My horse is tired , but I'll do whatever you say , Bud .
" 我的 马 是 疲劳的 , 但 患病的 做 任何 你 说 , 芽 .

“我的马累了，但我会听你的话，巴德。”

" [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [lɔ:st][ɪn] [kə:ntəm'pleɪŋ]
" She tried to catch his eyes at this , but he seemed lost in contemplation
" 她 尝试 到 抓住 他的 眼睛 在 这 , 但 他 似乎 丢失的 在 沉思
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] .
of the horsemen .
的 这 骑兵 .

“这时她试图引起他的注意，但他似乎沉浸在对骑马者的沉思中。”

" [ðems] [ru:'rɑ:leɪs] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" Them's rurales , " he said at last ,
" 它们是 农村 , " 他 说 在 最后的 ,

“他们是乡下人，”他最后说道。

" [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [bʌt; bət] [wi:v] [kʌm] [tu:] [fa:r][tu:; tə][get] [kɔ:t] [naʊ] .
" and heading straight for us — but we've come too far to get caught now .
" 和 标题 直的 为了 我们 — 但 我们已经 来 也 远的 到 得到 捕捉 现在 .

“正朝着我们直奔而来——但我们已经走了太远，现在被抓住是不可能的了。”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['brʌskli] , [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [swetl] .
" he added bruskiy , and went galloping up the swale .
" 他 额外 粗暴地 , 和 去 疾驰 向上 这 沼泽地 .

他生硬地补充道，然后策马飞奔上洼地。

[fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [wɑ:ʃ] , [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
For two miles they rode up the wash , their heads below the level of the plain ,
为了 二 英里 他们 骑 向上 这 洗 , 他们的 头部 以下 这 等级 的 这 清楚的 ,
他们沿着干涸的河床骑行了两英里，头低于平原的水平面。

[bʌt; bət][æz; əz] [bʌd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['werəli] ['oʊvər]
but as Bud emerged at the mouth of the gulch and looked warily over
但 作为 芽 出现 在 这 嘴 的 这 峡谷 和 看起来 谨慎地 超过
[ðə; ði] [kʌt] [bæŋk][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns]
the cut bank he suddenly reached for his rifle and measured the distance
这 切 银行 他 突然 达到 为了 他的 步枪 和 测量 这 距离
[tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] .
to the line .
到 这 线 .

但当巴德出现在沟壑口，警惕地看着被削平的河岸时，他突然伸手去拿步枪，测量到线的距离。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['fɑ:ksi][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz]['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] [lʊkt] ['oʊvər]
" They was too foxy for me , " he muttered , as Gracia looked over
" 他们 曾是 也 狐狸 为了 我 , " 他 低声说道 , 作为 格拉西亚 看起来 超过
[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ru:'rɑ:leɪs] .
at the approaching rurales .
在 这 接近 农村 .

“他们太狡猾了，我招架不住，”他嘟囔着，格蕾西亚则看向走近的乡村人。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd] - [ɪm] [ɔ:f] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [soʊ][ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] . "
" But I can stand ' em off , " he added , " so you go ahead . "
" 但 我 能 站立 - 呃 离开 , " 他 额外 , " 所以 你 去 前方 . "
“但我可以抵挡住他们，”他补充道，“所以你继续吧。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [fi:; fi] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] .
" she cried , coming out in open rebellion .
" 她 哭 , 未来 出去 在 打开 叛乱 .

她哭喊着，公开反抗。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [li:v] [ju:; jʊ] — [ðæts] [ɔ:l] !
" Well , I won't leave you — that's all !
" 出色地 , 我 惯于 离开 你 — 那就是 全部 !

“好吧，我不会离开你们——就这些！ ”

" [fi:; fi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] .
" she declared , as he turned to command her .
" 她 声明 , 作为 他 转向 到 命令 她 .

“他转过身来命令她时，她说道。”

" [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌd] !
" Oh , come along , Bud !
" 哦 , 来 沿着 , 芽 !

“哦，来吧，巴德！ ”

" [ʃiː; ji] [leɪd] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **She laid an impulsive hand on his arm and he thrust his gun back into the**
" 她 铺设 一个 冲动 手 在 他的 手臂 和 他 推力 他的 枪 后退 进入 这
[slɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] .
sling with a thud .
吊索 和 一个 砰的一声 .

她冲动地把手放在他的胳膊上，他砰的一声把枪插回了枪套里。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Can't stop to talk about it** .
" 不能 停止 到 讲话 关于 它 .

“我忍不住要谈论这件事。”

[ɡoʊ] [əˈhed] — [ænd; ənd] [fleɪ] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊn] !
Go ahead — and flay the hide off of that roan !
去 前方 — 和 剥皮 这 隐藏 离开 的 那 杂色 !

来吧——把那匹杂色马的皮剥下来！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] ,
" **They were less than a mile from the line** ,
" 他们 是 较少的 比 一个 英里 从 这 线 ,

他们距离防线不到一英里，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːˈrɑːleɪs] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðer; ðər] [ruːz] [ɪn] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd]
but the rurales had foreseen their ruse in dropping into the gulch and

[hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðem; ðəm] .
had turned at the same time to intercept them .
有 转向 在 这 相同的 时间 到 截距 他们 .

但乡下人早已预料到他们会跳进沟壑，于是同时转身去拦截他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [naʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpreɪrɪ] ,
They were pushing their fresh horses to the utmost now across the open prairie ,
他们 是 推动 他们的 新鲜的 马匹 到 这 极致 现在 穿过 这 打开 草原 ,

他们正策马疾驰，穿过开阔的草原。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊn] [lægd] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [bʌd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
and as the roan lagged and faltered in his stride Bud could see that the

[reɪs] [wʌz; wəz] [bɔːst] .
race was lost .
种族 曾是 丢失的 .

当那匹杂色马步履蹒跚、步履蹒跚时，巴德就知道这场比赛已经输了。

" [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɑːnjumənt] !
" **Head for that monument** !
" 头 为了 那 纪念碑 !

“朝着那个纪念碑走去！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['greɪtə; 'grɑ:tʃə] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'hæʃ(ə)nəl] ['mɑ:rkɜ:z] [æz; əz]
" he called to Gracia , pointing toward one of the international markers as
" 他 称为 到 格拉西亚 , 指向 朝向 一 的 这 国际的 标记 作为
[hi:; hi] [feɪst] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] .
he faced their pursuers .
他 面对 他们的 追击者 .
"他一边对着追兵喊着格拉西亚的名字，一边指着其中一个国际标志。

" [ju:ɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃu:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" You'll make it — they won't shoot a woman !
" 你会 制作 它 — 他们 惯于 射击 一个 女士 !
"你会成功的——他们不会枪杀女人的！ ”
" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
" He reached for his gun as he spoke .
" 他 达到 为了 他的 枪 作为 他 辐 .
"他一边说话一边伸手去摸枪。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不，不！
" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [stɔ:p] !
" Don't you stop !
" 不 你 停止 !
“别停！ ”
[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ] [wɪl] !
If you do I will !
如果 你 做 我 将要 !
如果你愿意，我也会！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！
" [ʃi:; ʃi] [en'tri:tɪd] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" she entreated , checking her horse to wait for him .
" 她 恳求 , 检查 她 马 到 等待 为了 他 .
她恳求道，同时示意马匹等他。

" [ju:; jʊ] [raɪd] [bɪ'haɪnd] [em 'i:] — [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [ʃu:t] [æt; ət] [ju: 'es] [ðen] !
" You ride behind me — they won't dare shoot at us then !
" 你 骑 在后面 我 — 他们 惯于 敢 射击 在 我们 然后 !
“你骑在我后面——这样他们就不敢向我们开枪了！ ”
" [bʌd] [læft] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [wi:ld] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə] [ɪts] [slɪŋ]
" Bud laughed shortly and wheeled in behind her , returning his gun to its sling
" 芽 笑了 不久 和 带轮子的 在 在后面 她 , 返回 他的 枪 到 它是 吊索
.
.
.
“巴德轻笑一声，转身跟在她身后，把枪放回枪套里。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [raɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tə'geðər] [ðen] !
" All right , " he said , " we'll ride it out together then !
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 出色地 骑 它 出去 一起 然后 !
" "好吧,"他说, "那我们就一起挺过去吧! "

" [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [kwɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊn] .
" He laid the quilt to the roan .
" 他 铺设 这 奎特 到 这 杂色 .
" 他把鞭子放在了那匹杂色马身上。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɔ:njumənt] [flæʃt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
In the whirl of racing bushes a white monument flashed up suddenly before them .
在 这 旋转 的 赛车 灌木丛 一个 白色的 纪念碑 闪光灯 向上 突然 前 他们 .
" 在飞速旋转的灌木丛中,一座白色的纪念碑突然出现在他们面前。

[ðə; ði] [ru:'rɑ:leɪs] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [laɪk] [mæd] [tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm] .
The rurales were within pistol - shot and whipping like mad to head them .
这 农村 是 之内 手枪 - 射击 和 鞭打 喜欢 疯狂的 到 头 他们 .
" 乡下人就在手枪射程之内,拼命地追赶他们。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] .
Another figure came flying along the line , a horseman , waving his hands and motioning .
其他 数字 来了 飞行 沿着 这 线 , 一个 骑手 , 挥手 他的 双手 和 示意 .

又一个身影沿着队伍飞驰而来,是一名骑马者,他挥舞着双手,做着手势。

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Then , riding side by side ,
然后 , 骑术 边 经过 边 ,
" 然后,并排骑行,

[ðeɪ] [broʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæfəld] [ru:'rɑ:leɪs] [jelɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðer; ðər] [hi:lz] .
they broke across the boundary with the baffled rurales yelling savagely at their heels .
他们 打破 穿过 这 边界 和 这 困惑 农村 大喊 野蛮地 在 他们的 高跟鞋 .

他们冲过边界,身后是困惑的乡下人,他们发出野蛮的叫喊声。

" [ki:p] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ! " ['prɔ:ɪmptɪd] ['hʊkər] , [æz; əz] ['greɪʃə; 'grɑ:tʃə] [li:nd] [bæk] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
" Keep a - going ! " prompted Hooker , as Gracia leaned back to check her horse .
" 保持 一个 - 去 ! " 提示 妓女 , 作为 格拉西亚 倾斜 后退 到 查看 她 马 .

"继续前进!"胡克催促道,格雷西亚向后靠去查看她的马。

" [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ðer; ðər] — [ðem; ðəm] [ru:'rɑ:leɪs] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [ʃu:t] [jet] !
" Down into the gulch there — them rurales are liable to shoot yet !
" 向下 进入 这 峡谷 那里 — 他们 农村 是 容易 到 射击 然而 !
" "到那边的沟里去——那些乡巴佬说不定还会开枪呢! "

" [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dæʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kʌvər] ,
" The final dash brought them to cover ,
" 这 最终的 短跑 带来 他们 到 覆盖 ,
" 最后的冲刺让他们找到了掩体,

[bʌt; bət][æz; əz][bʌd] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][roʊn] [spred]
but as Bud leaped down and took Gracia in his arms the roan spread
但 作为 芽 跳跃 向下 和 采取 格拉西亚 在 他的 武器 这 杂色 传播
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

但当巴德跳下来抱起格蕾西亚时，那匹栗色马张开了蹄子。

[ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [dra:pt] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
trembled , and dropped heavily to the ground .
颤抖 , 和 掉落 重度 到 这 地面 .
颤抖着，重重地倒在了地上。

" ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [su:ðd] [bʌd] , [æz; əz]['greɪfɪə; 'grɑ:tʃə] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" He'll be all right , " soothed Bud , as Gracia still clung to his arm .
" 地狱 是 全部 正确的 , " 舒缓 芽 , 作为 格拉西亚 仍然 紧紧抓住 到 他的 手臂 .
“他会没事的，”巴德安慰道，格蕾西娅仍然紧紧地抱着他的胳膊。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [geɪz] [fɪkst] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [brɪ'held] ['fɪlɪp]
Then , as he saw her gaze fixed beyond him , he turned and beheld Philip
然后 , 作为 他 锯 她 目光 固定的 超过 他 , 他 转向 和 观看 菲利普
[di:] ['lænsɪ] .
De Lancey .
德 兰西 .

然后，当他看到她的目光越过他时，他转过身，看到了菲利普·德·兰西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [bʌd] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['pɑ:rdnər] ,
It was the same Phil , the same man Bud had called pardner ,
它 曾是 这 相同的 菲尔 , 这 相同的 男人 芽 有 称为 伙伴 ,
还是那个菲尔，还是巴德口中的“伙伴”。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['hʊkər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hi:; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fers] [gru:] [hɑ:rd] .
and yet when Hooker saw him there he stiffened and his face grew hard .
和 然而 什么时候 妓女 锯 他 那里 他 僵硬 和 他的 脸 生长 难的 .
然而，当胡克看到他站在那里时，他身体僵硬，脸色变得严肃起来。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] [dɪ'tætʃɪŋ] - ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" Well ? " he said , slowly detaching Gracia's fingers and putting her hand away .
" 出色地 ? " 他 说 , 缓慢地 分离 - 手指 和 推杆 她 手 离开 .
“怎么样？”他一边说着，一边慢慢地掰开格蕾西亚的手指，把她的手放回原处。

[æz; əz] [fɪl] [ræn] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][hi:; hi] [stept] ['sʌlənlɪ] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
As Phil ran forward to greet them he stepped sullenly off to one side .
作为 菲尔 跑 向前 到 迎接 他们 他 步 闷闷不乐地 离开 到 一 边 .
菲尔跑上前去迎接他们时，却闷闷不乐地走到一边。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blæŋk] ;
What they said he did not know , for his mind was suddenly a blank ;
什么 他们 说 他 做过 不是 知道 , 为了 他的 头脑 曾是 突然 一个 空白的 ;
他们说了什么，他一概不知，因为他的脑子突然一片空白；

[bʌt; bət] [wen] [fɪl] [rʌʃt] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
but when Phil rushed over and wrung his hand he came back to earth
但 什么时候 菲尔 匆忙 超过 和 拧干 他的 手 他 来了 后退 到 地球
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
with a start .
和 一个 开始 .

但当菲尔冲过去搓着手时，他猛然回过神来。

" [bʌd] ! " [kraɪd] [di:] ['lænsɪ] [ɪk'stætɪkli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ?
" Bud ! " cried De Lancey ecstatically , " how can I ever thank you enough ?
" 芽 ! " 哭 德 兰西 欣喜若狂 , " 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 ?
“巴德！”德兰西欣喜若狂地喊道，“我该如何感谢你呢？”

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
You brought her back to me , didn't you , old man ?
你 带来 她 后退 到 我 , 没有 你 , 老的 男人 ?
你把她带回来了, 对吧, 老头?

[θæŋk] [gɔːd] , [jʊə(r)] [seɪf] — [aɪv] [bɪn] ['wɒtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ['evər] [sɪns] [aɪ]
Thank God , you're safe — I've been watching for you with glasses ever since I
感谢 上帝 , 你是 安全的 — 我已经 到过 观看 为了 你 和 眼镜 曾经 自从 我
[hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] !
heard you had started !
听到 你 有 开始 !
感谢上帝, 你平安无事——自从听说你开始工作以来, 我就一直戴着眼镜关注着你!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] , ['pɑːrdnər] ; [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][best] [frend] [ə; eɪ][mæn][f'evər][hæd; həd] !
I knew you would do it , pardner ; you're the best friend a man ever had !
我 知道 你 会 做 它 , 伙伴 ; 你是 这 最好的 朋友 一个 男人 曾经 有 !
我就知道你做到, 伙伴; 你是我最好的朋友!

[bʌt; bət] — [seɪ] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But — say , come over here a minute — I want to speak to you .
但 — 说 , 来 超过 这里 一个 分钟 — 我 想 到 说话 到 你 .
但是——来, 过来一下——我想跟你谈谈。

" [hiː; hi][led] ['hʊkər] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][sɑɪd] , [waɪl] ['greɪʃə; 'grɑːtʃə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs]
" **He led Hooker off to one side , while Gracia watched them with jealous**
" 他 引领 妓女 离开 到 一 边 , 尽管 格拉西亚 观看 他们 和 嫉妒的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“他把胡克拉到一边, 格蕾西亚则用嫉妒的眼神看着他们。”

[ænd; ɛnd] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; ɛz][hiː; hi] [spʊk] .
and lowered his voice as he spoke .
和 降低 他的 嗓音 作为 他 辐 .
他说话时压低了声音。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːv]
" **It was awful good of you , Bud , " he whispered , " but I'm afraid you've**
" 它 曾是 可怕 好的 的 你 , 芽 , " 他 低声说道 , " 但 我是 害怕的 你已经
[gɔːt][ɪn][bæd] !
got in bad !
得到 在 坏的 !
“你真是太好了, 巴德,”他低声说, “但我恐怕你惹上麻烦了! ”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
The whole town is crazy about it .
这 所有的 镇 是 疯狂的 关于 它 .
全镇的人都为之疯狂。

[oʊld]['æɾəɡan] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] , [ænd; ɛnd] [naʊ] [ðeɪv] ['waɪərd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [del]
Old Aragon came up on the first train , and now they've wired that you killed Del
老的 阿拉贡 来了 向上 在 这 第一的 火车 , 和 现在 他们有 有线 那 你 被杀 德尔
[reɪ] .
Rey .
雷伊 .
老阿拉贡是第一班火车来的, 现在他们已经发电报说你杀了德尔雷。

[baɪ][dʒoʊv] , [bʌd] ! ['wɔznt] [ðæt] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [strɔːŋ] ?
By Jove , Bud ! wasn't that pulling it a little strong ?
经过 朱庇特 , 芽 ! 不是 那 拉 它 一个 小的 强的 ?
我的天哪, 巴德! 你刚才是不是拉得有点太用力了?

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːˈrɑːleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Captain of the rurales , you know — the whole Mexican government is behind him
队长 的 这 农村 , 你 知道 — 这 所有 的 墨西哥 政府 是 在 后面 他
— [ænd; ənd][ˈærəɡən] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkɪdnæpɪŋ] ! "
— and Aragon wants you for kidnapping ! "
— 和 阿拉贡 想要 你 为了 绑架 ! "
你知道, 他是乡村警察的队长——整个墨西哥政府都支持他——阿拉贡要你帮忙绑架!

" [wɒnts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ˈspəʊkən] .
" What's that ? " demanded Gracia , as she heard her own name spoken .
" 是什么 那 ? " 要求 格拉西亚 , 作为 她 听到 她 自己 的 姓名 说 .
“那是什么?”格蕾西亚听到有人叫她的名字, 问道。
[bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [fɪl] , [huː] [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
Bud looked at Phil , who for once was at a loss for words ,
芽 看起来 在 菲尔 , who 为了 一次 曾是 在 一个 损失 为了 字 ,
巴德看着菲尔, 菲尔一时语塞, 不知该说什么好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
and then he answered slowly .
和 然后 他 回答 缓慢地 .
然后他缓缓回答。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] ! "
" Your father is down at the station , " he said , " looking for — you ! "
" 你的 父亲 是 向下 在 这 车站 , " 他 说 , " 寻找 为了 — 你 ! "
“你父亲在车站,”他说, “正在找你! ”

" [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][,em ˈiː] !
" Well , he can't have me !
" 出色地 , 他 不能 有 我 !
“哼, 他休想得到我! ”

" [kraɪd] [ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə] [dɪˈfaɪəntli] .
" cried Gracia defiantly .
" 哭 格拉西亚 公然挑衅 .
“格拉西亚挑衅地喊道。”

" [aɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn] [naʊ] !
" I'm across the line now !
" 我是 穿过 这 线 现在 !
“我已经过线了! ”

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的 !
我自由了!

[aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ! "
I can do what I please ! "
我 能 做 什么 我 请 ! "
我可以随心所欲!

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɪmɪˈɡreɪʃn] [ˈɑːfɪs] , " [ˌɪntərˈpəʊzd] [fɪl] [pəˈsɪfɪkli] .
" But there's the immigration office , " interposed Phil pacifically .
" 但 有 这 移民 办公室 , " 插入 菲尔 和平地 .
“但是还有移民局呢,”菲尔平静地插话道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɒv][ðər; ðər] — [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kleɪmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" You will have to go there — and your father has claimed you were
" 你 将要 有 到 去 那里 — 和 你的 父亲 有 声称 你 是
["kɪdnæpt] . "
kidnapped . "
被绑架 . "

“你必须去那里——而且你父亲声称你是被绑架的。”

" [haː] ! ['kɪdnæpt] ! " [læft] [ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈklævəd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] .
" Ha ! Kidnapped ! " laughed Gracia , who had suddenly recovered her spirits .
" 哈 ! 绑架 ! " 笑了 格拉西亚 , who 有 突然 恢复 她 烈酒 .

“哈！被绑架了！”格蕾西亚突然恢复了精神，笑着说道。

" [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "
" And by whom ? "
" 和 经过 谁 ? "

“由谁操控？”

" [wel] — [baɪ] [bʌd] [hɪr] , " [ˈænsər] [diː] [ˈlænsɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" Well — by Bud here , " answered De Lancey hesitatingly .
" 出色地 — 经过 芽 这里 , " 回答 德 兰西 犹豫地 .

“嗯——我是巴德，”德兰西犹豫地回答道。

[ˈɡreɪʃə; ˈɡrɑːtʃə] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ˈhʊkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] .
Gracia turned as he spoke and surveyed Hooker with a mocking smile .
格拉西亚 转向 作为 他 辐 和 调查 妓女 和 一个 嘲讽 微笑 .

格拉西亚在他说话的时候转过身，带着嘲讽的笑容打量着胡克。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈɡen] .
Then she laughed again .
然后 她 笑了 再次 .

然后她又笑了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] .
" Never mind , " she said , " I'll fix that .
" 绝不 头脑 , " 她 说 , " 患病的使固定 那 .

“没关系，”她说，“我会解决的。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˈkɪdnæpt] [hɪm; ɪm] ! "
I'll tell them that I kidnapped him ! "
患病的 告诉 他们 那 我 被绑架 他 ! "

我要告诉他们我绑架了他！

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] ! " [prəuˈtestɪd] [diː] [ˈlænsɪ] , [æz; əz] [bʌd] [tʃˈʌklɪd] [ˈhɔːrsli] .
" No , but seriously ! " protested De Lancey , as Bud chuckled hoarsely .
" 不 , 但 严重地 ! " 抗议 德 兰西 , 作为 芽 轻笑 沙哑地 .

“不，我是认真的！”德兰西抗议道，巴德则发出沙哑的笑声。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspektəz] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" You can't cross the line without being passed by the inspectors , and — well ,
" 你 不能 叉 这 线 没有 存在 通过了 经过 这 检查员 , 和 — 出色地 ,

“未经检查员检查，你不能越过这条线，而且——嗯，

[jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] . "
your father is there to get you back . "
你的 父亲 是 那里 到 得到 你 后退 . "

你父亲会来接你回去。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][gɒv] !
" But I will not go !
" 但 我 将要 不是 去 !

但我不会去！

" [flʌŋ] [bæk] [ˈɡreɪfɪə; ˈɡrɑ:tʃə] .
" **flung back** **Gracia** .
" 扔 后退 格拉西亚 .

格拉西亚向后甩去。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜ:rl] ! " [kraɪd] [di:] [ˈlænsi] , [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] , " [ju:; jʊ][dəʊnt]
" **Oh , my dear girl !** " **cried De Lancey , frowning in his perplexity ,** " **you don't**
" 哦 , 我的 亲爱的 女孩 ! " 哭 德 兰西 , 皱眉 在 他的 困惑 , " 你 不
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

“哦，我的宝贝女儿！”德兰西困惑地皱着眉头喊道，“你不明白，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and you make it awful hard for me .
和 你 制作 它 可怕 难的 为了 我 .

你让我处境变得非常艰难。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈveri] [strikt] [naʊ] — [soʊ] [ˈmeni] [loʊ] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][laɪn] , [fɔ:r; fər]
You know they're very strict now — so many low women coming across the line , for
你 知道 它们是 非常 严格的 现在 — 所以 许多 低的 女性 未来 穿过 这 线 , 为了
— [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
— well , the fact is ,
— 出色地 , 这 事实 是 ,

你知道他们现在非常严格——太多低级女性越界，因为——好吧，事实是，

[ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] ! "
unless you are married you can't come in at all ! "
除非 你 是 已婚 你 不能 来 在 在 全部 ! "

除非你已婚，否则根本进不来！

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn] ! " [prəuˈtestɪd][ˈɡreɪfɪə; ˈɡrɑ:tʃə] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈhɑ:tli] .
" **But I'm in !** " **protested** **Gracia** , **flushing hotly .**
" 但 我是 在 ! " 抗议 格拉西亚 , 冲洗 热 .

“但我参加！”格蕾西亚抗议道，脸颊绯红。

" [aɪm] — "
" **I'm** — "
" 我是 — "

“我是-”

" [ðeɪl] [dɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] , " [sed] [di:] [ˈlænsi] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [səˈpɔ:rt] .
" **They'll deport you ,** " **said De Lancey , stepping forward to give her support .**
" 他们会 遣返 你 , " 说 德 兰西 , 步进 向前 到 给 她 支持 .

“他们会把你遣送出境的，”德兰西说着，走上前去表示支持。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑ:rd] , [dɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [bʌd] [mu:vd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] ,
" **I know it's hard , dear ,** " **he went on , as Bud moved hastily away ,**
" 我 知道 它是 难的 , 亲爱的 , " 他 去 在 , 作为 芽 已搬 草草 离开 ,

“我知道这很难，亲爱的，”他继续说道，巴德则匆匆走开了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈreɪndʒd] .
" **but I've got it all arranged .**
" 但 我已经 得到 它 全部 安排 .

但我已经安排好了。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd] [wi:; wi] [wert] ?
Why should we wait ?
为什么 应该 我们 等待 ?

我们为什么要等？

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['mæəri] [em 'i:] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You came to marry me , didn't you ?
你 来了 到 结婚 我 , 没有 你 ?

你是来娶我的，对吧？

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː;][aɪ 'ti:] [naʊ] — [raɪ] [ə'wei] !
Well , you must do it now — right away !
出色地 , 你 必须 做 它 现在 — 正确的 离开 !

你必须现在就做——马上！

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] — [kʌm] [ɑ:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs][get]
I've got the license and the priest all waiting — come on before the rurales get
我已经 得到 这 执照 和 这 牧师 全部 等待 — 来 在 前 这 农村 得到
[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ju:v] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] .
back to town and report that you've crossed the line .
后退 到 镇 和 报告 那 你已经 交叉 这 线 .

我已经办好了许可证，牧师也都在等着了——赶紧走吧，免得乡下人回城里告发你越界了。

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn]
We can ride around to the north and come in at the other side of town
我们 能 骑 大约 到 这 北 和 来 在 在 这 其他 边 的 镇
.
:
.

我们可以绕到北边，从城镇的另一边进来。

[ðen] [wiː; wi] — "
Then we — "
然后 我们 — "

然后我们——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['greɪɪə; 'grɑ:tʃə] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'saɪd] .
" **Oh , no , no ! " cried Gracia , pushing him impulsively aside .**
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 格拉西亚 , 推动 他 冲动地 旁边 .

“哦，不，不！”格蕾西亚叫道，冲动地把他推到一边。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['redi] [naʊ] .
" **I am not ready now .**
" 我 是 不是 准备好 现在 .

我现在还没准备好。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [bʌd] .
" **She paused and glanced at Bud .**
" 她 暂停 和 瞥了一眼 在 芽 .

她停顿了一下，瞥了一眼巴德。

" ['mɪstər] . ['hʊkər] , " [ʃiː; ʃi][br'gæn] , ['wɔ:kɪŋ] ['dʒentli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː;][naʊ] ?
" **Mr . Hooker , " she began , walking gently toward him , " what will you do now ?**
" 先生 . 妓女 , " 她 开始 , 步行 轻轻地 朝向 他 , " 什么 将要 你 做 现在 ?
"
"
"

“胡克先生，”她一边轻声走向他，一边开口问道，“你现在打算怎么办？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['hʊkər] ['hʌskɪli] .
" **I don't know , " answered Hooker huskily .**
" 我 不 知道 , " 回答 妓女 沙哑地 .

“我不知道，”胡克沙哑地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wɪl] [juː; jʊ] — "
" **Will you come with us — will you —** "
" 将要 你 来 和 我们 — 将要 你 — "

“你愿意跟我们一起走吗？你愿意吗？”

" [noʊ] , " [sed] [bʌd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
" **No , " said Bud , shaking his head slowly .**
" 不 , " 说 芽 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“不,”巴德说着, 缓缓地摇了摇头。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
" **Then I must say good - by ?**
" 然后 我 必须 说 好的 - 经过 ?

那么我必须说再见了吗？

" [fiː; fɪ] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **She waited , but he did not answer .**
" 她 等待 , 但 他 做过 不是 回答 .

她等了一会儿, 但他没有回答。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , " [fiː; fɪ] [went] [ɑːn] , " [soʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] — [hæv; həv]
" **You have been so good to me , " she went on , " so brave , and — have**
" 你 有 到过 所以 好的 到 我 , " 她 去 在 , " 所以 勇敢的 , 和 — 有
[aɪ] [bɪn] [breɪv] ,
I been brave ,
我 到过 勇敢的 ,

“你对我真好,”她继续说道, “你真勇敢, 而我——我又有多勇敢呢？”

[tuː] ?
too ?
也 ?

也？

" [fiː; fɪ] [broʊk] [ɪn] [ˈpliːdɪŋli] .
" **she broke in pleadingly .**
" 她 打破 在 恳求地 .

她恳求地插话道。

[ˈhʊkər] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Hooker nodded his head , but he did not meet her eyes .
妓女 点头 他的 头 , 但 他 做过 不是 见面 她 眼睛 .

胡克点了点头, 但他没有与她对视。

" [ɑː] , [jes] , " [fiː; fɪ] [said] .
" **Ah , yes , " she sighed .**
" 啊 , 是的 , " 她 叹了口气 .

“啊, 是的,”她叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [fɪl] [hæz; həz] [sed] .
" **You have heard what Phil has said .**
" 你 有 听到 什么 菲尔 有 说 .

你们都听到了菲尔说的话。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?
I wish now that my mother were here , but — would you mind ?
我 希望 现在 那 我的 母亲 是 这里 , 但 — 会 你 头脑 ?

我现在真希望妈妈能在这里, 但是——你介意吗？

[brɪfɔːr] [aɪ][gʊʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] !
Before I go I want to — give you a kiss !
前 我 去 我 想 到 — 给 你 一个 吻 !

临走前我想——给你一个吻！

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
" **She reached out her hands impulsively and Hooker started back** .
" 她 达到 出去 她 双手 冲动地 和 妓女 开始 后退 .
她冲动地伸出手，胡克向后退去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊnkæst] , [bleɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
His eyes , which had been downcast , blazed suddenly as he gazed at her ,
他的 眼睛 , 哪个 有 到过 沮丧 , 燃烧的 突然 作为 他 凝视 在 她 ,
他原本低垂的双眼，突然在凝视她时闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [flɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .
and then they flitted to Phil .
和 然后 他们 飞掠 到 菲尔 .
然后他们就飞奔到菲尔身边。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [tʃʊkt] .
" **No , he said , and his voice was lifeless and choked** .
" 不 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 无生命 和 窒息 .
“不,”他说，声音毫无生气，哽咽着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **You will not ? she asked , after a pause** .
" 你 将要 不是 ? " 她 问 , 后 一个 暂停 .
“你不会吗？”她顿了顿，问道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fræŋk] [əˈwei] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [glæns] .
" **he said again , and she shrank away before his glance** .
" 他 说 再次 , 和 她 缩小 离开 前 他的 瞥一眼 .
他又说了一遍，她在他目光的注视下畏缩了一下。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈwei] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" **Then good - by , she murmured , turning away like one in a dream** ,
" 然后 好的 - 经过 , " 她 低声说道 , 转弯 离开 喜欢 一 在 一个 梦 ,
“那么，再见了,”她喃喃道，像梦中人一样转身离去。

[ænd; ənd] [bʌd] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
and Bud heard the crunch of her steps as she went toward the horses
和 芽 听到 这 嘎吱声 的 她 步骤 作为 她 去 朝向 这 马匹
[wɪð; wɪθ] [fɪl] .
with Phil .
和 菲尔 .
巴德听到她和菲尔走向马匹时脚步的嘎吱声。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then , as the tears welled to his eyes ,
然后 , 作为 这 眼泪 井 到 他的 眼睛 ,
然后，当他的眼泪涌上眼眶时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [slæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fiːt] .
he heard a resounding slap and a rush of approaching feet .
他 听到 一个 高亢 拍击 和 一个 匆忙 的 接近 脚 .
他听到一声响亮的耳光和一阵急促的脚步声。

" [noʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈɡreɪʃɪə; ˈɡrɑːtʃə] , [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **No ! she came the voice of Gracia , vibrant with indignation** .
" 不 ! " 来了 这 嗓音 的 格拉西亚 , 充满活力 和 愤慨 .
“不！”格拉西亚的声音响起，充满了愤慨。

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] !
" **I say no** !
" 我 说 不 ！

我说不！

" [ðə; ði] [spæt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['sɒbiŋ] ,
" **The spat of her hand rang out again and then , with a piteous sobbing** ,
" 这 争吵 的 她 手 响铃 出去 再次 和 然后 , 和 一个 可怜的 啜泣 ,
她又一次挥手，然后伴随着一声凄惨的抽泣，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bʌd] , ['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [raɪd] .
she came running back to Bud , halting with the stiffness of her long ride .
她 来了 跑步 后退 到 芽 , 停止 和 这 刚性 的 她 长的 骑 .
她跑回巴德身边，长途骑行让她浑身僵硬，走起路来顿时一瘸一拐。

" [aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
" **I hate you** !
" 我 恨 你 ！

我恨你！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] [fɪl] [keɪm] ['æftər] [hɜːr; həɹ] .
" **she screamed , as Phil came after her** .
" 她 尖叫 , 作为 菲尔 来了 后 她 .

“她尖叫起来，菲尔追了上来。”

" [oʊ] , [aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
" **Oh , I hate you** !
" 哦 , 我 恨 你 ！

“哦，我恨你！ ”

[noʊ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪs] !
No , you shall never have the kiss !
不 , 你 将 绝不 有 这 吻 ！

不，你永远也得不到那个吻！

[wʌt] !
What !
什么 ！

什么！

[ɪf] [bʌd] [hɪr] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
if Bud here has refused it , will I give a kiss to you ?
如果 芽 这里 有 拒绝 它 , 将要 我 给 一个 吻 到 你 ?

如果巴德拒绝了，我会吻你吗？

[ɑː] , [juː; jʊ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] !
Ah , you poor , miserable creature !
啊 , 你 贫穷的 , 悲惨的 生物 ！

啊，你这可怜的、悲惨的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wiːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" **she cried , wheeling upon him in a sudden fit of passion** .
" 她 哭 , 惠灵 之上 他 在 一个 突然 合身 的 热情 .

“她哭着，突然情欲涌上心头，扑向他。”

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ?
" **Where were you when I was in danger** ?
" 在哪里 是 你 什么时候 我 曾是 在 危险 ?

“我身处险境时，你在哪里？ ”

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] ?
Where were you when there was no one to save me ?
在哪里 是 你 什么时候 那里 曾是 不 一 到 节省 我 ?

当我无人可救时，你在哪里？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kɪs] , [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [fɔ:r; fər]
And did you think , then , to steal a kiss , when my heart was sore for
和 做过 你 思考 , 然后 , 到 偷 一个 吻 , 什么时候 我的 心 曾是 疮 为了
[bʌd] ?
Bud ?
芽 ?

那时，当我为巴德伤心欲绝时，你有没有想过偷吻我？

[ɑ:] , ['kʌʊəd] !
Ah , coward !
啊 , 懦夫 !

啊，懦夫！

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][fɪt] ['pɑ:rdnər] !
You are no fit pardner !
你 是 不 合身 伙伴 !

你根本不是合适的伙伴！

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] — ['nevər] !
No , I will never marry you — never !
不 , 我 将要 绝不 结婚 你 — 绝不 !

不，我永远不会嫁给你——永远不会！

[wel] , [gʊʊ] [ðen] !
Well , go then !
出色地 , 去 然后 !

那你走吧！

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sti:l] [em 'i:][frʌm; frəm] [bʌd] !
Oh , how I hate you — to try to steal me from Bud !
哦 , 如何 我 恨 你 — 到 尝试 到 偷 我 从 芽 !

我真恨你——你竟然想从巴德身边抢走我！

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['hʊkɜːz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rʌf]
" She turned and threw her arms about Hooker's neck and drew his rough
" 她 转向 和 扔 她 武器 关于 妓女的 脖子 和 画 他的 粗糙的

[feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:rz] .
face down to hers .
脸 向下 到 她的 .

她转身，双臂环住胡克的脖子，将他粗糙的脸拉向自己。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em 'i:] , [dəunt][juː; jʊ] , [bʌd] ? " [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] .
" You do love me , don't you , Bud ? " she sobbed .
" 你 做 爱 我 , 不 你 , 芽 ? " 她 啜泣 .

“你爱我，对吗，巴德？”她抽泣着说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] — [soʊ] [breɪv] !
" Oh , you are so good — so brave !
" 哦 , 你 是 所以 好的 — 所以 勇敢的 !

“哦，你真棒——真勇敢！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɪs] ? "
And now will you take the kiss ? "
和 现在 将要 你 拿 这 吻 ? "

现在你愿意接受这个吻吗？

" [traɪ][em 'i:] ! " [sed] [bʌd] .
" Try me ! " said Bud .
" 尝试 我 ！ " 说 芽 ；

“试试看！”巴德说道。

[ˈʌndər,wʊd] [ˈtaɪpraɪtər]
Underwood Typewriter
安德伍德 打字机

安德伍德打字机

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['merɪt] :
Points of Merit :
积分 的 优点 :

优点:

[ə'wɔ:rd] [grænd] [praɪz] , [haɪst; 'haɪst] ['ɑ:nər] ['pænəmə:] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
Award Grand Prize , Highest Honor Panama - Pacific International Exposition
奖 盛大 奖 , 最高 荣誉 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览

荣获巴拿马太平洋国际博览会最高荣誉大奖

[ˈhoʊldər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spi:d] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ˈtaɪpraɪtər] ['troʊfi] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz]
Holder International Speed and Accuracy Typewriter Trophy for Ten Years
持有者 国际的 速度 和 准确性 打字机 杯 为了 十 年

连续十年获得国际速度与精度打字机奖

['ɛli:ət] - ['krɛsən] ['med(ə)l][fɔ:r; fər] [mə'kænik(ə)l] [su:'preməsi]
Elliott - Cresson Medal for Mechanical Supremacy
埃利奥特 - 克雷森 勋章 为了 机械的 霸权

埃利奥特-克雷森机械卓越奖

[ɪn'dɔ:rst] [baɪ] ['wɜ:ldz] ['tʃæmpi:ənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [greɪt] [ˈtaɪpɪst]
Endorsed by World's Champions and all Great Typists
认可 经过 世界的 冠军 和 全部 伟大的 打字员

获得世界冠军和所有伟大打字员的认可

" [ðə; ði] [məʃi:n] [ju:; jə] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [baɪ]
" The Machine You Will Eventually Buy
" 这 机器 你 将要 最终 买

你最终会买的那台机器

" ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf]
" STORIES OF WESTERN LIFE
" 故事 的 西 生活

《西部生活故事集》

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 ；

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɔ:sɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 ；

向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ˈraɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [seɪdʒ] , [baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
RIDERS OF THE PURPLE SAGE , By Zane Grey .
骑手 的 这 紫色的 圣人 , 经过 赞恩 灰色的 ；

紫罗兰鼠尾草骑士，作者：赞恩·格雷。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌŋɡləs] ['du:ɜ:] .
Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 ；

由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈjuːtɑː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
In this picturesque romance of Utah of some forty years ago ,
在 这 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 ,
在这部大约四十年前发生在犹他州的如诗如画的浪漫故事中,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ˈmeθədʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]
we are permitted to see the unscrupulous methods employed by the invisible
我们 是 允许 到 看 这 无良的 方法 受雇 经过 这 无形的
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm]
hand of the Mormon Church to break the will of those refusing to conform
手 的 这 摩门教 教会 到 休息 这 将要 的 那些 拒绝 到 符合
[tuː; tə][ɪts] [ruːl] .
to its rule .
到 它是 规则 .

我们得以目睹摩门教会这只看不见的手是如何不择手段地摧毁那些拒绝遵守其规则的人的意志的。
[ˈfraɪər] [tʌk] , [baɪ][ˈrɑːbərt][ˌæɪlɪɡ'zændər][ˈwɑːsən] .
FRIAR TUCK , By Robert Alexander Wason .
修士 塞进 , 经过 罗伯特 亚历山大 沃森 .
《修士塔克》, 罗伯特·亚历山大·沃森著。

[ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈstænli] [el] . [wʊd] .
Illustrated by Stanley L . Wood .
插图 经过 斯坦利 L . 木头 .
由斯坦利·L·伍德绘制插图。

[ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz] [telz] [juː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [wei] , [haʊ] [ˈfraɪər] [tʌk] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Happy Hawkins tells us , in his humorous way , how Friar Tuck lived among the
快乐的 霍金斯 讲述 我们 , 在 他的 幽默 方式 , 如何 修士 塔克 居住地 之中 这
[ˈkaʊˌbɔɪz] ,
Cowboys ,
牛仔 ,
哈皮·霍金斯用他幽默的方式讲述了塔克修士如何与牛仔们一起生活。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]
how he adjusted their quarrels and love affairs and how he fought with
如何 他 调整 他们的 争吵 和 爱 事务 和 如何 他 战斗 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .
them and for them when occasion required .
他们 和 为了 他们 什么时候 场合 必需的 .
他如何调解他们的争吵和恋情, 以及在必要时如何与他们并肩作战, 为他们而战。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈpaɪlət] , [baɪ][rælf; reɪf] [ˈkɑːnə] .
THE SKY PILOT , By Ralph Connor .
这 天空 飞行员 , 经过 拉尔夫 康纳 .
天空飞行员, 作者: 拉尔夫·康纳。

[ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [riːd] .
Illustrated by Louis Rhead .
插图 经过 路易斯 Rhead .
由路易斯·里德绘制插图。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈnɑːv(ə)] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkaʊˌbɔɪz] , [soʊ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ɪn]
There is no novel , dealing with the rough existence of cowboys , so charming in
那里 是 不 小说 , 处理 和 这 粗糙的 存在 的 牛仔 , 所以 迷人 在
[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
the telling ,
这 讲述 ,
没有哪部小说能像这部一样, 如此生动地描绘牛仔们艰苦的生活。

[ə'baʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['peɪθɑ:s] .
abounding as it does with the freshest and the truest pathos .

丰富 作为 它 做 和 这 最新鲜的 和 这 最真实的 感伤 .

它充满了最新鲜、最真挚的悲悯之情。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪl] , [baɪ]['dʒerəldi:n, -daɪn] ['bɒnə] .
THE EMIGRANT TRAIL , By Geraldine Bonner .

这 移民 踪迹 , 经过 杰拉尔德·邦纳 .

移民之路，作者：杰拉尔德·邦纳。

['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒɑ:n] [reɪ] .
Colored frontispiece by John Rae .

有色 卷首插图 经过 约翰 雷 .

约翰·雷绘制的彩色卷首插图。

[ðə; ði] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pa:rti][ɑ:n][ɪts]['oʊvərlænd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
The book relates the adventures of a party on its overland pilgrimage ,

这 书 相关 这 冒险 的 一个 派对 在 它是 陆路 朝圣 ,

这本书讲述了一队人马在陆路朝圣之旅中的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] [men]
and the birth and growth of the absorbing love of two strong men

和 这 出生 和 生长 的 这 吸收 爱 的 二 强的 男人

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['herəʊɪn] .
for a charming heroine .

为了 一个 迷人 女英雄 .

以及两个坚强的男人对一个迷人的女主人公之间令人心醉神迷的爱情的萌芽和发展。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wɪnd] ['rɪvər] , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['tʃɪzəm] .
THE BOSS OF WIND RIVER , By A . M . Chisholm .

这 老板 的 风 河 , 经过 一个 . M . 奇泽姆 .

《风河谷之王》，作者：A.M. Chisholm。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fræŋk] ['tɛni] ['dʒɑ:nsən] .
Illustrated by Frank Tenney Johnson .

插图 经过 坦率 特尼 约翰逊 .

由弗兰克·坦尼·约翰逊绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
This is a strong ,

这 是 一个 强的 ,

这是一个强有力的，

['vɪrəl] ['nɑ:v(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] [fɔ:r; fər][ɪts] ['sentrəl] [θi:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri]
virile novel with the lumber industry for its central theme and a love story

阳刚的 小说 和 这 木材 行业 为了 它是 中央 主题 和 一个 爱 故事

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sʌbplɑ:t] .
full of interest as a sort of subplot .

满的 的 兴趣 作为 一个 种类 的 子图 .

这是一部充满活力的长篇小说，以伐木业为中心主题，并以一段引人入胜的爱情故事作为副线情节。

[ə; eɪ] ['preri] ['kɔ:rtʃɪp] , [baɪ]['hærəld] - .
A PRAIRIE COURTSHIP , By Harold Bindloss .

一个 草原 求爱 , 经过 哈罗德 - .

草原求爱，作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['præərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [stɜ:rd] ,
A story of Canadian prairies in which the hero is stirred ,

一个 故事 的 加拿大 草原 在 哪个 这 英雄 是 搅拌 ,

这是一个发生在加拿大草原上的故事，主人公被深深触动。

沙漠小径(The Desert Trail)

第13/13页

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
through the influence of his love for a woman ,
通过 这 影响 的 他的 爱 为了 一个 女士 ,
受他对一个女人的爱的影响,

[tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈfɑːrmɪŋ] .
to settle down to the heroic business of pioneer farming .
到 定居 向下 到 这 英勇 商业 的 先锋 农业 .
投身于拓荒者农业这项英勇的事业。

[dʒɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdʒ] , [baɪ] [ˈherɪːət] [tiː] . [ˈkʌmstɔk] .
JOYCE OF THE NORTH WOODS , By Harriet T . Comstock .
乔伊斯 的 这 北 树林 , 经过 哈丽特 T . 康斯托克 .
北方森林的乔伊斯, 作者: 哈丽特·T·康斯托克。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈkæseɪl] .
Illustrated by John Cassel .
插图 经过 约翰 卡塞尔 .
由约翰·卡塞尔绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdʒ] [ðæt] [ˌʃʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ɪts]
A story of the deep woods that shows the power of love at work among its
一个 故事 的 这 深的 树林 那 演出 这 力量 的 爱 在 工作 之中 它是
[ˈprɪmətɪv] [ˈdwelərz] .
primitive dwellers .
原始 居民 .
这是一个发生在茂密森林中的故事, 展现了爱在原始居民中发挥的力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtensli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ðæt]
It is a tensely moving study of the human heart and its aspirations that
它 是 一个 紧张地 移动 学习 的 这 人类 心 和 它是 抱负 那
[ʌnˈfəʊldz][ɪtˈself] [θruː] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [diˈveləpmənts] .
unfolds itself through thrilling situations and dramatic developments .
展开 本身 通过 惊险 情况 和 戏剧性 发展 .

这是一部扣人心弦、感人至深的关于人类心灵及其渴望的研究, 它通过惊险刺激的情节和跌宕起伏的发展来展现人类的内心世界。

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪk(ə)n] .
Ask for a complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction .
问 为了 一个 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说 .
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [ˌjɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , NEW YORK
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

